

peur, crainte
snḏ.t — MdC : G54-X1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 1.

peur, crainte que l'on inspire : [Urk.IV:18,7 ; 64,4 ; 965,15] ; var.  [Urk.IV:1845,16]

rnp.t snḏ.t 'une année d'épouvante, de terreur' : [Urk.IV:1291,7]

Repère Rosette : O4206, variante 1.



peur, crainte, effroi
ḥr — MdC : V28-D2:D21-Aa19-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 3.

peur, crainte, effroi : [P.Sinuhe:B280]
projets humains, manigances, mauvaises intentions : [P.Prisse:6,10(Pt.115)]

Repère Rosette : O3251, variante 1.



peur, effroi, terreur
ḥry.t — MdC : D2:D21-M17A-X1:Aa19-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 4.

peur, effroi, terreur : [Urk.IV:102,12 ; 161,15 ; 887,13] ; **respect** : [P.Prisse:7,5(Pt.166)] (déts ) ; v. [Zába:125] ;

ḥry(t)-ỉb 'terreur' [Gardiner 1909a:2,13]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,45] ;  [Anthes:23,4] ;  [Urk.IV:64,5] ; 

[Urk.IV:1278,17] ;  [Urk.IV:1845,16] ;  [Buck 1963:56,15]

Repère Rosette : O3252, variante 1.



phallus
bꜣḥ — MdC : D58 G29 G1 V28 D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 1.

phallus : [P.Edwin Smith:10,16] ; [Barns 1956:27,n.1]

Repère Rosette : O1603, variante 1.



phallus
ḥnn — MdC : V28-M2:N35-N35:D52 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 14.

phallus : [Griffith 1898a:3,37] ; [Urk.V:156,6] ; [Buck 1935:I,169] (dét. )

Repère Rosette : O3200, variante 1.



Pharaon
Pr-ꜥ — MdC : O1:O29 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 7.

La Grande Maison, palais, ult. **Pharaon** : [Gardiner 1957:75] ; [JEA:13,38] ; var.  [Naville 1898:109]

Repère Rosette : O1825, variante 1.



phylè
s³ — MdC : V17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 14.

phylè de prêtres (corps sacerdotal) : [Griffith 1898a:11,16] ; [Newberry 1893a:I,14,3] ()

équipe, compagnie, régiment : [JEA:39,41.45] ; **groupe, bande** d'animaux : [Buck 1963:58,15]

 'garde' v. *ỉmy-s³ ; ỉmy-r s³* 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,41] (18/19)

Repère Rosette : O3757, variante 1.



pic ; hache, herminette ; couperet
ʿn.t — MdC : D36:N35-X1:U20 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 4.

pic ; hache, herminette ; couperet : [RecTrav:39,165]

Repère Rosette : O1083, variante 1.



pièce d'eau
ḫ³s — MdC : M12-G1-O34/f:Z9*N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 5.

eaux stagnantes, dormantes, croupies : [Erman 1896:94] ; **pièce d'eau** : [Urk.IV:919,4] 

Repère Rosette : O3401, variante 1.



pièce d'eau, mare, étang
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 16.

eau : [Golênischeff 1913:85.154] ; [Urk.IV:173,10 ; 1064,9] ; **flot** : [Gardiner 1909a:2,6.7] ; [Erman 1896:65] ; **pièce d'eau, mare, étang** : [Buck 1963:77,13]

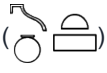
Varr.  [P.Sinuhe:B209] ;  [Urk.IV:1064,9] ;  [Buck 1963:77,13]

Repère Rosette : O2442, variante 1.



pièce d'eau, mare, étang
nw.yt — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 17.

les eaux, en tant que cours d'eau, canal etc. : [Sethe 1908:1162] ; [Urk.IV:113,17] ; [Urk.V:37,10]

pièce d'eau, mare, étang : [Couyat-Montet 1912:1] ()

flot, par extension **lame de la mer, vague** : [Golênischeff 1913:35.104] ; [P.Peasant:B1,59(90)] ()

Repère Rosette : O2443, variante 1.



pièce d'étoffe frangée
sỉ.t — MdC : S32:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 1.

pièce d'étoffe frangée ; var.  [Gardiner 1957:507.532]

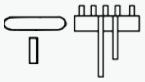
Repère Rosette : O3827, variante 1.



pièce de boucherie
ḫpš — MdC : Aa1*Q3:N37-F23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 7.

patte antérieure de bovidé, **patte** de bœuf, **pièce de boucherie** : [Budge 1898:132,14 ; 333,7] () ; [Naville 1898:107] () ; **cuisse** : [Urk.V:131,9] ; v. [Gardiner 1947:II,243*]

Repère Rosette : O3465, variante 1.



pièce ou ballot d'étoffe, vêtement, pagne
dꜣw — MdC : N18:Z1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 10.

pièce ou ballot d'étoffe, vêtement, pagne : [P.Westcar:10,2]
varr.  [Sethe 1908:1214] ( est le dét. 'vêtement') ;  [P.Peasant:R46] ; 
[Gardiner-Sethe 1928:II,5] ;  [Urk.IV:1993,1] ; v. [ZÄS:49,106 et suiv.] ; [JEA:21,143]

Repère Rosette : O5490, variante 1.



pied
wʿr.t — MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 3.

jambe : [Urk.IV:165,15] ; **bas de jambe** : [P.Ebers:42,2] ; [Griffith 1898a:5,23-24] ; **pied** : [Sethe 1928a:81,22] ()

Repère Rosette : O1308, variante 1.



pied
ḳbḥ — MdC : N29&D58-V28-D56-F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 14.

pied : [Gardiner 1947:II,255*]
Repère Rosette : O4924, variante 1.



piédestal, socle
ʿgn — MdC : D36:W11-N35:W78 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 1.

piédestal, socle pour vase : [Urk.IV:22,14.17]
Repère Rosette : O1203, variante 1.



piège
ỉꜣbt.t — MdC : R15 D58 X1*X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 18.

piège : [P.Ebers:1,17] ; v. *ỉbṯ* 'piège à oiseaux' (16/8)
Repère Rosette : O535, variante 1.



piège à oiseaux
ỉbṯ — MdC : M17-D58-V13:T91 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 8.

piège à oiseaux : [Firth-Gunn 1926:I,136] ; var.  [Budge 1898:289,3]

Repère Rosette : O654, variante 1.



piéger, attraper
ʿḥ — MdC : D36-V28-T24/v-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 5.

piéger, attraper : [Urk.IV:248,2] ; plus svt  , p.ex. [Newberry 1893a:I,7] ; [Urk.IV:661,6] ; avec dét. 
[Urk.IV:767,10 ; 1081,4]
enclore une ville d'un fossé : [Urk.IV:660,15]

graphie principale T24  douteuse. Pas de signe approchant connu.

Repère Rosette : O1138, variante 1.



pièger, prendre au filet, oiseler
sḫt — MdC : S29-Aa1:X1-T27:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 8.

pièger, prendre au filet, oiseler : [Buck 1963:117,4] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Urk.IV:126,8]

refermer le filet : [P.Edwin Smith:20,10] ()

 'rabattre le filet' [Newberry 1893b:II,7]

au fig. *sḫt.ỉ ḥr ḥnt* 'je veux faire du profit en fonction de mon travail' (dét. ) [P.Prisse:6,7.9(Pt.95.96.107)]

Repère Rosette : O4337, variante 1.



pierre
ỉnr — MdC : M17-N35:D21-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 21.

pierre : [P.Sinuhe:B300] ; [Urk.IV:1295,1]
rocher : [Urk.IV:894,2]
bloc de pierre : [Lacau 1910:20,62] ; [Urk.IV:701,13 ; 732,16]
m ỉnr wʿ 'monolithe' [Urk.IV:932,15] ; v. aussi [Urk.IV:366,17]
ỉnr n mỉṯ 'granit' [Erman 1896:60-1]
ỉnr n r mw  'coquillage' [ZÄS:64,49]
ỉnr ḥḏ 'calcaire' (litt. 'pierre blanche') [Sethe 1933b:7]
ỉnr (ḥḏ nfr) n  'grès' [Sethe 1933b:13]

Abr.  [P.Sinuhe:B196] ; var.  [Urk.IV:1729,7]

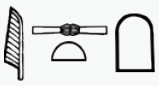
Repère Rosette : O774, variante 1.



pierre (gneiss) d'Ibhet
ỉbhty — MdC : M17-D58-O4:X1-Z4:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 3.

pierre (gneiss) d'Ibhet, var.  [Sethe 1933b:50]

Repère Rosette : O649, variante 1.



pierre de bornage, borne frontière
ỉs.t < ỉz.t — MdC : M17-O34:X1-Q37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 17.

pierre de bornage, borne frontière : [Sethe 1908:1142.1236] ; var.  [Newberry 1893a:II,13,11]

Repère Rosette : O857, variante 1.



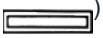
pierre de grès dur
bnw.t — MdC : D58-N35:W24-G43-X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 16.

pierre de grès dur ; **meule à grain** : [Sethe 1933b:32] ; [Gardiner 1909b:39]

Repère Rosette : O1686, variante 1.



pierre de libation
s(ꜣ)t — MdC : O34:V13-A133-N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 12.

pierre de libation : [Urk.I:107,2] ; [Sethe 1928a:73,16] (sans le dét. )

Repère Rosette : O3821, variante 1.



pierre dure, grès, quartzite rouge
rwḏ.t — MdC : T12-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 10.

pierre dure, grès, quartzite rouge : [Sethe 1933b:13] ; var.  [Newberry 1893a:I,14,2] ; [AnLex:772355]

Repère Rosette : O2822, variante 1.



pierre précieuse
ḫ.t — MdC : O29:X1*H8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 2.

pierre précieuse : [Urk.IV:665,13 ; 701,13 ; 705,14 ; 913,2] ; **métal** : [Sethe 1928a:61,12] (dét. )

Repère Rosette : O980, variante 1.



pierre sacrée d'Héliopolis
bnbn — MdC : D58:N35-D58:N35-O24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 17.

pierre sacrée d'Héliopolis, ville du 13ème nome de B.E. ('le Souverain sain') : [Berlin:Leather,1,17]

Repère Rosette : O1687, variante 1.



pierre, table d'offrande
ʿb — MdC : D36&D58-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 11.

var. de *ʿbꜣ* **pierre, table d'offrande** (41/3)

Repère Rosette : O1029, variante 1.



piétinement
ḥꜣby.t — MdC : O4&G1-D58-M17-M17-X1:U13-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 8.

foulement aux pieds, **piétinement** : [Erman 1901:3,3]

Repère Rosette : O2942, variante 1.



piétiner
ṯṯḏ — MdC : V13-M17-V13-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 2.

faire trotter un cheval : [Urk.IV:1282,11]
piétiner : [Buck 1935:VI,195(l)]
V. [Caminos 1954:602]

Repère Rosette : O5398, variante 1.



piétiner, fouler
hꜣb — MdC : O4-G1&D58-U13:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 6.

piétiner, fouler, var. de *hb* (158/5)

Repère Rosette : O2940, variante 1.



piétiner, fouler au pied
tḏṯ — MdC : X1-M17-X1-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 18.

piétiner, fouler au pied un ennemi : [P.Sinuhe:B61] ; [Urk.IV:1229,14] = [Buck 1963:56,16]

déts  [Urk.IV:613,1] ;  [Urk.IV:621,9] ;  [Urk.IV:1290,15]

déterminatif A57  très approximatif (A207A non disponible)

Repère Rosette : O5239, variante 1.



piétiner, parcourir
ḫnḏ — MdC : Aa1:N35-D46-D56 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 9.

piétiner, parcourir les chemins, etc. : [Urk.IV:324,12 ; 331,12 ; 613,4] (déts ) ; [Urk.IV:1441,15] (dét. ) ;
fouler, marcher, *ḥr* 'sur' : [Lacau 1910:23,7] ; [P.Peasant:B1,2(33)] ; [Griffith 1898a:2,20] ; **écraser, fouler aux pieds** les ennemis : [Urk.IV:615,2]
offenser, heurter, humilier : [P.Prisse:12,1(Pt.375)] ; **avancer, marcher** : [P.Prisse:12,3(Pt.379)]

Repère Rosette : O3567, variante 1.



pieu d'amarrage
nʿy.t — MdC : N35:D36-M17-M17-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 13.

pieu d'amarrage : [Urk.IV:1928,6]

Repère Rosette : O2423, variante 1.



pigeon
mnwt, mnyt — MdC : Y5:N35-W24:X1-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 16.

pigeon, varr. probable  ,  [Gardiner 1947:II,257*]

Repère Rosette : O2117, variante 1.



pigeon, colombe
ʿšꜣ — MdC : I1-G36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 10.

pigeon, colombe : [Urk.IV:755,1 ; 770,7 ; 827,11]

Repère Rosette : O1188, variante 1.



pigeons
mnw — MdC : Y5:N35-W24&G43-G39-Z3C — nc.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 17.

pigeons : [P.Peasant:R27]

Repère Rosette : O2118, variante 1.



pigment
ỉmy.t — MdC : M17-Aa15-G17-M17-M17-X1 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 7.

pigment : [ZÄS:64,94]

Repère Rosette : O690, variante 1.



pigment jaune
ḳnỉ.t — MdC : N29:N35-M17-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 4.

pigment jaune : [Budge 1898:374,1 ; 379,11] ; var.  [Griffith 1898a:20,38]

orpiment : [P.Harris I:Minerals,153]

Repère Rosette : O4963, variante 1.



pilier
sḫnt < zḫnt — MdC : O34:Aa1-N35:X1-M195 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 16.

pilier : [Sethe 1908:1559]

 'les (4) piliers du ciel' [Buck 1963:57,10] ; [Budge 1898:450,14] ; var.  [Urk.IV:1662,11]

Repère Rosette : O4319, variante 1.



pilier, colonne
ỉwn — MdC : O28-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 9.

pilier, colonne : [Sethe 1908:524] ; [P.Sinuhe:B196] ; [Urk.IV:819,7 ; 1296,1]
un homme est 'le pilier de sa famille' [BM:159,11] ; sim. [Sethe 1928a:69,23 ; 74,4] ; [Newberry 1893a:II,13,13]
ỉwn mw.t=f 'pilier de sa mère', épith. du jeune Horus et titre sacerdotal d'un des deux prêtres Sem royaux [ZÄS:41,88] ; [Sethe 1929b:II,36,54]
ỉwn knm.t un titre sacerdotal [PSBA:16,135]
ỉwn n fnḏ 'l'os nasal' [P.Edwin Smith:5,10]

Repère Rosette : O607, variante 1.



pilier, étai
sꜣw — MdC : O34:G39-G1-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 6.

planche, poutre, linteau, sens métaphorique **pilier, étai** de la terre : [Urk.V:174,13] ; [P.Peasant:B1,91(122)]

varr.  [P.Peasant:B1,92(123)] ; pl.  [Urk.IV:1237,4]

Repère Rosette : O3776, variante 1.



pilier-djed
ḏd — MdC : R11-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 7.

pilier-djed : [Sethe 1908:1255] ; [Urk.IV:1860,13] ; [Budge 1898:72,2]

Repère Rosette : O5765, variante 1.



pillard, pilleur
ḥ³ḳw — MdC : M16-G1&N29-Z7-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 14.

pillard, pilleur : [Gardiner 1909a:2,9 ; 8,10]

Repère Rosette : O3048, variante 1.



piller
ḥ³ḳ — MdC : M16-G1-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 10.

piller des marchandises, des biens : [P.Sinuhe:B 103.112] ; [Urk.IV:658,9] ; **conquérir, faire le sac** d'une ville : [Urk.IV:4,10 ; 685,8 ; 730,10] ; **capturer** des prisonniers : [Sethe 1928a:84,9] () ; [Buck 1963:60,4]

 'butin', 'proie facile' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]

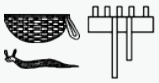
Repère Rosette : O3044, variante 1.



piller
ḫf — MdC : Aa1:I9-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 4.

piller : [JEA:39,7,fig.2,9]

Repère Rosette : O3471, variante 1.



piller
kf — MdC : V31:I9-S28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 8.

découvrir, dévoiler, dénuder, dévêtir ; dépouiller qn, **piller** un lieu : [P.Sinuhe:146] ; [Gardiner 1916b:55]
affaler une voile : [P.Peasant:B1,56(87)]
éclaircir, pour le ciel, **chasser** les ténèbres, le bétail : [Erman 1896:139] ; [Griffith 1899:pl.13,10]
cueillir des fleurs : [Urk.IV:1383,16]

Varr.  [Gardiner 1916b:55] ;  [Buck 1963:117,4] ;  ,

 [Urk.IV:1383,16] ;  [Urk.IV:1509,15]

Repère Rosette : O5058, variante 1.



piller, dérober, dévaliser
ḥ‘ḏ³ — MdC : V28-D36-U28-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 14.

piller, dérober, dévaliser : [Erman 1896:112] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1899:pl.13,33]

Repère Rosette : O3069, variante 1.



pilon
tỉ.t — MdC : U33-X1:Z1-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 6.

pilon : [Gardiner 1957:520(U33)] ; [Malaise-Winand 1999:735]

Repère Rosette : O5227, variante 1.



pilote
ỉ'š — MdC : M17-D36:N37-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 10.

v. *ỉ'š* **appeler** (9/10) et *'š-ḥ³.t* **pilote** (49/1)

Repère Rosette : O580, variante 1.



pilote
ỉry-ḥ³.t — MdC : M17-D21:Z4-A48-F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 8.

pilote à l'avant du bateau : [Gardiner 1947:I,94*]

Repère Rosette : O800, variante 1.



pilote, crieur
'š-ḥ³t — MdC : D36:N37-A2-F4:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 1.

pilote, crieur à l'avant du bateau : [Urk.IV:310,2] ; [Gardiner 1909a:12,5] ()

Repère Rosette : O1179, variante 1.



piloter
wḏ — MdC : V24-G43-I10-D40 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 74, rang 5.

piloter qn : [Urk.IV:1847,10] ()

Repère Rosette : O1551, variante 2.



pilule
swỉt — MdC : M23-Z7-M17-X1:H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 7.

pilule : [P.Ebers:4,20]

Repère Rosette : O3898, variante 1.



pilule, suppositoire
mt — MdC : D52:H8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 8.

pilule, suppositoire : [P.Ebers:33,3.16]

Repère Rosette : O2325, variante 1.



piquer
ḏdb — MdC : I10&D46-D58-T30A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 1.

piquer ; **inciter, soulever, réunir** des tribus (dét. ), var. ult.  [P.Sinuhe:B130] ; [Gardiner 1916b:50]

Repère Rosette : O5771, variante 1.



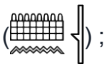
piquet, pieu
mḫsf — MdC : G17&Aa1-S29-U35-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 12.

piquet, pieu pour tendre un filet de pêche ou de chasse : [Budge 1898:391,3 ; 394,7.12 ; 396,7]

Repère Rosette : O2239, variante 1.



piquet, pieu, bitte d'amarrage
mnỉ.t — MdC : Y5:N35-M17-X1-Aa28-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 13.

piquet, pieu, bitte d'amarrage : [Golênischeff 1913:4] ; [Sethe 1928a:75,17] () ; [Urk.IV:60,7] () ; [P.Edwin Smith:2,2] ()

poteau de torture : [Duell 1938:pl.38]

Repère Rosette : O2101, variante 1.



piqûre
psḥ < pzḥ — MdC : Q3:O34-V28-F18-A2 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 12.

mordre, morsure : [Sethe 1908:233] ; [Lacau 1910:47,10] ; [P.Chester-Beatty III:7,18]
piqûre : [P.Ebers:64,6 ; 97,21] ; [Reisner 1905:16,8] ; v. [Gardiner 1935b:56,n.1]
ỉb=sn psḥ r ʿḥʾ 'ils étaient impatients de se battre' : [Rossellini 1949:II,86]

Repère Rosette : O1891, variante 1.



piste, trace
ʿ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 5, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

piste, trace : Eg.tard. ; var.  [JEA:31,6,n.2]

Repère Rosette : O960, variante 5.



pitié, bienveillance, gentillesse, clémence, générosité
sf — MdC : O34:I9-D19-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 224, rang 11.

pitié, bienveillance, gentillesse, clémence, générosité : [P.Peasant:B1,117(148)] ; [Erman 1896:107] ; [Sethe 1928a:84,1] ()

Repère Rosette : O4032, variante 2.



pitié, clémence
ḥtp.t — MdC : R4:X1*Q3-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 2.

bonté, bienveillance : [Sethe 1908:34] ; **apaisement, paix** : [P.Prisse:11,4(Pt.348)] ; [Urk.IV:382,12] ; **pitié, clémence** : [P.Sinuhe:B165]

Repère Rosette : O3325, variante 1.



place de l'embaumement ; tombe ; cuisine, réfectoire
w‘b.t — MdC : D60-N35A-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 10.

place de l'embaumement ; tombe ; cuisine, réfectoire ou qch sim. : [Gardiner 1909b:26]

table d'offrande : [Urk.IV:866,13] ()

Repère Rosette : O1299, variante 1.



place fraîche
mnḳb — MdC : Y5:N35-N29&D58-W15-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 10.

place fraîche : [Griffith 1898a:2,13] ; **chapelle** : [Sethe 1928a:76,23-4] ()

Repère Rosette : O2148, variante 1.



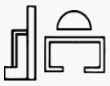
place initiale, état d'origine
‘ḥ‘w — MdC : P6- ;D36&G43-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 3.

stations oraculaires du Maître : [Urk.IV:159,1] ; **place, poste** : [Urk.IV:1283,7] () ; **places rituelles** pour les personnes : [Sethe 1928a:75,7]

place initiale, état d'origine des choses : [P.Westcar:6,13] ; [Louvre:C14,10] () ; [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,2]

r ‘ḥ‘w=sn 'en bon ordre' [Urk.IV:525,12] ()

Repère Rosette : O1152, variante 1.



place, espace, domaine
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w“w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ“t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ“-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw“b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-“* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-“ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

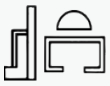
 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



place, lieu, endroit
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w‘w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ‘t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ‘-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw‘b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-‘* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-‘ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



place, partie cachée (de la Douat)
sdg — MdC : S29-D46:W11-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 16.

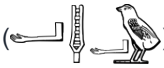
place, partie cachée (de la Douat) : [Urk.IV:1071,9]

Repère Rosette : O4582, variante 1.



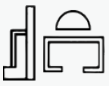
place, poste
ʿḥʿw — MdC : P6- ;D36&G43-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 3.

stations oraculaires du Maître : [Urk.IV:159,1] ; **place, poste** : [Urk.IV:1283,7] () ; **places rituelles** pour les personnes : [Sethe 1928a:75,7]

place initiale, état d'origine des choses : [P.Westcar:6,13] ; [Louvre:C14,10] () ; [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,2]

r ʿḥʿw=sn 'en bon ordre' [Urk.IV:525,12] ()

Repère Rosette : O1152, variante 1.



place, rang
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w‘w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ‘t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ‘-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw‘b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-‘* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-‘ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



placenta (?)
ḫ — MdC : Aa1:Z1-A17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 4.

placenta (?) : [Gardiner 1957:539(Aa1)] ; **enfant**, var.  [JEA:3,237]

Repère Rosette : O3359, variante 1.



placer sa confiance, se fonder, se camper, compter
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

être prêt : [Gardiner 1909a:2,2]
grg ỉb r 'être prêt à faire qch' [Newberry 1893a:II,13,24]
ḥ³ty.ỉ grg ḥr s³{t}.n.f 'mon cœur est attentif à mettre en œuvre ce qu'il a commandé' [Urk.IV:350,11]
grg ḥr 'vigilant' (litt. 'prêt de visage') [Griffith 1899:pl.19,50]
placer sa confiance, se fonder, se camper, compter, *ḥr* 'sur' : [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:v° 5]
se mobiliser pour, se préparer à : [Urk.IV:656,1]

Var.  [Leyden:V,88]

Repère Rosette : O5176, variante 2.



placer, implanter
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



placer, mettre
d(ꜣ) — MdC : D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 2.

placer, mettre, v. *wdỉ* (72/8)

ajout Medjat

Repère Rosette : O5483, variante 1.



places rituelles
ʿḥʿw — MdC : P6- ;D36&G43-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 3.

stations oraculaires du Maître : [Urk.IV:159,1] ; **place, poste** : [Urk.IV:1283,7] () ; **places rituelles** pour les personnes : [Sethe 1928a:75,7]

place initiale, état d'origine des choses : [P.Westcar:6,13] ; [Louvre:C14,10] () ; [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,2]

r ʿḥʿw=sn 'en bon ordre' [Urk.IV:525,12] ()

Repère Rosette : O1152, variante 1.



plafond
h³.t — MdC : O4&G1-X1:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 9.

plafond : [Urk.IV:429,7] ; var. pl.  [P.Millingen:3,4] ; v. [Gardiner 1947:II,211*]

Repère Rosette : O2933, variante 1.



plaider pour, défendre
wf³ — MdC : G43-I9-G1-G38-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 8.

parler de, discuter, médire : [Gardiner 1916b:31] ; être celui dont on parle = 'gagner en réputation' [P.Peasant:B1,108(139)]

être pour une réclamation, **plaider pour, défendre** : [JEA:16,19,4] ()

Repère Rosette : O1341, variante 1.



plaidoyer, défense
md.t — MdC : S43-D46:X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 9.

parole, mots : [P.Peasant:B1,72(103) ; B1.98(129) ; B1.153(184)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42) ; 7,4(Pt.149)] ; [Buck 1963:115,1] ()
énoncé, palabre, discours : [Urk.IV:1080,11] ; *mdt nt ḫ³w mr(w)* 'jargon', 'bavardage populaire' [Urk.IV:120,3 ; 508,7]
plaidoyer, défense : [P.Peasant:B1,234(265)] ; [Urk.IV:1114,12 ; 1115,11]
écrit, mot écrit : [Sethe 1928a:82,11] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)] ; [Urk.IV:966,1] ; **contenu** d'une lettre : [Urk.I:128,5]

matière, affaire : [Sethe 1928a:70,1] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,41(72)] ; [P.Westcar:12,7] ; [Urk.IV:28,11 ; 46,15 ; 1113,9]

 *ḫn-n-mdt* 'proverbe', 'dicton populaire' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'affaire' [P.Peasant:B1,37(68)]

Repère Rosette : O2361, variante 1.



plaie anormale, infectée
šm³w — MdC : N37:U2-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 10.

souffrance, détresse : [Sethe 1928a:68,23]

plaie anormale, infectée : [Breasted 1930:384] ; [P.Edwin Smith:14,8] ()

Repère Rosette : O4731, variante 1.



plaie ouverte
wbnw — MdC : G43-D58-N35:W24&G43-D26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 3.

plaie ouverte ; varr. dét.  ; varr.  , v. [Breasted 1930:523]

Repère Rosette : O1322, variante 1.



plaignant (le), plaideur
sprty — MdC : F42:D21-X1:Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 8.

plaignant (le), plaideur : [Urk.IV:1110,7 ; 1111,9] ; var.  [Griffith 1899:pl.11,11]

Repère Rosette : O4011, variante 1.



plaines
t᾽ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *t᾽wy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫ᾽swt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Repère Rosette : O5200, variante 1.



plainte
ʿnʿn — MdC : D36:N35-D36:N35-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 43, rang 11.

plainte : [Urk.IV:1114,3]

Repère Rosette : O1090, variante 2.



plainte
ṯryt — MdC : V13:D21-M17-M17-X1-A30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 13.

plainte : [Buck 1935:I,173]

Repère Rosette : O5443, variante 1.



plainte, gémissement
ʿš — MdC : D36:N37-Aa2-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 2.

plainte, gémissement : [ZÄS:45,11]

Repère Rosette : O1180, variante 1.



plainte, lamentation
nḫw.t — MdC : N35:Aa1-G43&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 10.

plainte, lamentation : [P.Peasant:B1,29(60)] ; [Erman 1896:148] ; [Gardiner 1909a:2,7 ; 3,14]

Repère Rosette : O2620, variante 1.



plainte, plaignant
ʿnʿy — MdC : D36:N35:D36 M17 M17 A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 43, rang 10.

plainte, plaignant : [P.Prisse:15,6(Pt.498)]

Repère Rosette : O1089, variante 2.



plainte, supplique, réclamation
ṯs.t — MdC : V13:O34-X1-U39-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 11.

plainte, supplique, réclamation : [P.Peasant:B1,299(330)]

Repère Rosette : O5477, variante 1.



plaintes
ỉꜣkb — MdC : M17-G1-V31&D58-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 15.

affliction, deuil, lamentation : [Urk.V:104,6] ; var.  [Urk.V:104,9]

pl. **plaintes** : [Budge 1898:243,1]

Repère Rosette : O550, variante 1.



plaisant, agréable
ỉmꜣ > ỉꜣm — MdC : M17-U1-M1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 2.

(être, devenir) **bon, agréable, aimable, gentil**, *n* 'pour' : [JEA:37,109]
bien disposé, *n* 'envers' un temple : [Griffith 1899:pl.16,9]

plaisant, agréable, *n* 'à' : [Sethe 1908:791] ()

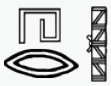
faire preuve de bienveillance, *n* 'envers', pour une déesse : [Caminos 1956:pl.2,2,10] ()

être enchanté, charmé, *r* 'de' : [Sethe 1908:1802] ()

ỉmꜣ-ỉb 'être bien intentionné', *n* 'à l'égard de' qn [Sethe 1928a:75,20] ; [Griffith 1899:pl.19,26] () ; [Urk.IV:149,16]

ỉmꜣ ḥr 'au visage avenant, gracieux' [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:110,15] ()

Repère Rosette : O719, variante 1.



plaisant, agréable
hrw — MdC : O4:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 7.

(être, devenir) **plaisant, agréable** : [Urk.IV:95,8 ; 435,2]

Repère Rosette : O2980, variante 1.



plaisant, agréable, gracieux
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

(être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ; 25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9] ()

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] () ; un pays *nḏm ʿnḫ* 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]
sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]
douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]
nḏm-ỉb 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ; [P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

Repère Rosette : O2762, variante 1.



plaisant, désirable
ꜣb — MdC : O29:D36-G1-D58-M43-Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 7.

(être, devenir) **plaisant, désirable** pour des choses : [P.Peasant:R42(7.1)]

charmant, aimable pour des personnes : [Sethe 1908:471] () ; [Urk.IV:844, 15] ()

égoïste : [P.Prisse:11,2(Pt.342)]

Repère Rosette : O985, variante 1.



plaisir, réjouissance
ṯnf — MdC : V13:N35:I9-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 2.

plaisir, réjouissance : [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O5432, variante 1.



plan, dessein, conseil, détermination
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḥt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḥr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]

wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :

faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]

sḏr.f ḫft wḏ kꜣ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw tꜣ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḥ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw 'jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp tꜣ* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



planche de bois, objet travaillé en bois
t.t — MdC : V13:X1*Z1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 11.

planche de bois, objet travaillé en bois : [JEA:24,171]

Repère Rosette : O5373, variante 1.



planche, poutre, linteau
sꜣw — MdC : O34:G39-G1-G43-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 6.

planche, poutre, linteau, sens métaphorique **pilier, étai** de la terre : [Urk.V:174,13] ; [P.Peasant:B1,91(122)]

varr.  [P.Peasant:B1,92(123)] ; pl.  [Urk.IV:1237,4]

Repère Rosette : O3776, variante 1.



plancher, planchéiage
ỉwtn — MdC : E9:X1-N35:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 10.

sol : [Urk.IV:840,1] ; *ỉwtn n pr* 'propriété' (litt. 'sol d'une maison', sur lequel elle est construite) [JEA:14,299(8)]
boue : [P.Harris I:Minerals,199]
plancher, planchéiage : [JEA:14,299(8)] ; [Urk.IV:842,12]

Repère Rosette : O627, variante 1.



plans de construction
snt.t — MdC : V5-X1:X1-N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 14.

fondations : [Leyden:V88]

plans de construction : [Urk.IV:389,11] ()

Repère Rosette : O4200, variante 1.



plante
ʿfꜣy — MdC : D36:I9-G1&Z4-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 8.

plante (une espèce de), **mélilot** (Melilotus officinalis) : [JEA:20,41]

Repère Rosette : O1066, variante 1.



plante
bb.t — MdC : D58-D58-X1-M2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 8.

plante Inula graveolens : [JEA:20,45]

Repère Rosette : O1678, variante 1.



plante
ṯbw — MdC : V13-D58-G43 D58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 10.

plante de pied ; **sandale** : [Sethe 1908:681] ; var.  [Urk.IV:1952,5] (duel)

déterminatif D58  approximatif (devrait représenter un pied et non une jambe)

Repère Rosette : O5406, variante 1.



plante chemchemet, chanvre
šmšm.t — MdC : N37-G17-N37-G17&X1-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 11.

plante chemchemet, chanvre (Cannabis sativa), util. pour fabriquer des cordes de chanvre et pour ses vertus médicinales : [Barns 1956:19] ; v. [Manniche 1989:]

Repère Rosette : O4748, variante 1.



plante comestible
šww — MdC : H6-G43-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 14.

plante comestible, herbe ou plante : [Gardiner 1947:I,63*]

varr.  [Griffith 1898a:7,43] ;  [Urk.V:152,14]

Repère Rosette : O4682, variante 1.



plante de pied
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 4.

ventre : [Golênischeff 1913:68] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **matrice, utérus, sein** : [P.Westcar:9,7 ; 10,9] ; [Urk.V:42,12] ; **corps, poitrine** : [P.Sinuhe:B39,255] ; **plante de pied** : [P.Edwin Smith:4,15]
ỉmy.w-ḫ.t 'pensées' [Urk.IV:971,2]
sḫr-ḫ.t 'pulsion', 'passion' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

Var.  [Buck 1963:115,3] ;  pl. [Urk.IV:201,1]

Repère Rosette : O3636, variante 1.



plante kaka, ricin
k³k³ — MdC : D28-G1-D28-G1-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 21.

plante kaka, ricin, plante de (Ricinus communis) ; aussi sous-bois, buissons, broussailles : [JEA:29,10,n.b]

Repère Rosette : O5050, variante 1.



plante kat-chout
k³.t-šw.t — MdC : D28:X1-A9-H6-Z7:X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 11.

plante kat-chout, un lichen (?) : [JEA:20,46]

Repère Rosette : O5026, variante 1.



plante rekrek, plante rampante
rkrk — MdC : D21:V31-D21:V31-M2-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 20.

plante rekrek, plante rampante (Orobus niger) : [Barns 1968:30]

Repère Rosette : O2908, variante 1.



planter
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



planter
swdỉ — MdC : S29-G43-D46:V1-Z9:D40 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 11.

planter des arbres : [Urk.IV:1795,15]

Repère Rosette : O3937, variante 1.



planter
srd — MdC : S29-D21:D46-M32 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 6.

faire pousser, faire croître : [P.Prisse:12,9(Pt.398)] ; [P.Ebers:47,20 ; 71,7] (dét.) ; [Urk.IV:146,14] ( ) ; [Garis Davies 1903:VI,16,18] ( )

planter des arbres : [P.Sinuhe:B297] ( ) ; [Urk.IV:328,6 ; 346,16] (dét.)

ériger des monuments : [Urk.IV:1485,13] ( )

le lac d'un temple est *srd m mnw* 'pourvu en monuments' [Urk.IV:1668,19] (dét.)

déterminatif M31 pour 'planter' approximatif

Repère Rosette : O4242, variante 1.



planter
ssrd — MdC : S29-S29-D21:D46-M31 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 19.

planter un jardin : [Urk.IV:749,5]. Peut-être une mauvaise écriture de *srd* (237/6)

Repère Rosette : O4377, variante 1.



plantes
ḫ³w — MdC : M12-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 2.

plantes : [Urk.IV:329,2] (dét.) ; [Urk.IV:524,9] ( ) ; [Urk.IV:692,13] ; **fleurs, feuilles** *ḫ3.w nw sšn* 'feuilles de lotus' [Urk.IV:1996,14] ( ) ; [Buck 1963:62,10] ( ) 'fleurs ou feuilles de lotus' [P.Ebers:43,6] ; sim. [P.Ebers:44,9] (bateau) *ḫ³.wy r tp.wy=f* 'avec des lotus à ses extrémités' (litt. 'têtes'), càd des lotus en figure de proue et de poupe [Buck 1935:VII,259b]

Repère Rosette : O3364, variante 1.



plaque, feuille
nws — MdC : N35:U19-W24-O34:Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 5.

plaque, feuille de métal : [Urk.IV:708,4]

Repère Rosette : O2449, variante 1.

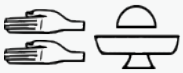


plaque, tôle
sṯ.t — MdC : V2:X1*X1-N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 13.

aroure de terre, mesure de superficie d'env. 2735m²

varr.  ,  : [Gardiner 1957:§266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.4] ; [Gardiner 1941:index 98] ; dét.  [Buck 1963:117,1]
plaque, tôle de métal : [Urk.IV:53,16 ; 426,9]

Repère Rosette : O4545, variante 1.



plat, coupe
ddt — MdC : D46:D46-X1:W79 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 6.

plat, coupe peu profonde : [Urk.IV:631,7 ; 665,13 ; 721,17]

Repère Rosette : O5626, variante 1.



plat-bord
sʾ — MdC : S29-O29:D36-G1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 19.

plat-bord d'un bateau : [Caminos 1954:161]

Repère Rosette : O3859, variante 1.



plateau
ḥnkw — MdC : V28-M2:N35-V31-G43-D39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 12.

plateau de balance : [Buck 1963:120,16-121, 1] ; dét.  [P.Peasant:B1,323(354)]

Repère Rosette : O3215, variante 1.



plateau désertique
wʿr.t — MdC : G43-D36/f:D21*X1-D56-N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 4.

plateau désertique ; varr. déts  ,  [Gardiner 1916b:30]

Repère Rosette : O1309, variante 1.



plâtre, stuc
kꜣḏw, ḳḏ — MdC : N29&G1-U29-G43-O39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 13.

plâtre, stuc : [Garis Davies 1903:V,26,24]
gypse : [P.Harris I:Minerals,91]

Repère Rosette : O4901, variante 1.



plein à déborder, à profusion
sḫrw — MdC : S29-Aa1:D21-Z7-A15-W24:Z2D — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 8.

plein à déborder, à profusion : [Gardiner 1909a:7,1]

Repère Rosette : O4327, variante 1.



plein, entier, complet
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — adj, variante 5, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

plein, entier, complet ; *gs t(w)t* 'la moitié entière de' [Urk.I:105,1] ; [ZÄS:57,7*]
(i)sw t(w)t 'l'équivalent complet de' [Sethe 1908:81]
ỉw.k sbȝ.t(i), ỉw.k ḥmw.t(i), ỉw.k twt.(ti) 'tu es éduqué, tu es habile, tu es bien pourvu' [P.Peasant:B1,260-1(291-2)]
pr twt ʿpr 'qui est arrivé bien pourvu et équipé' [Urk.IV:1540,11]

Repère Rosette : O5253, variante 5.



pleurer
rmỉ — MdC : D21-G17-D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 3.

intrans. **pleurer** : [P.Peasant:B1,25(56)] ; [Erman 1896:76] ; [Gardiner 1909a:5,5] (dét. ) ; [Urk.IV:1118,9] (abr. )

Repère Rosette : O2830, variante 1.



pleurer
rmỉ — MdC : D21-G17-D4 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 149, rang 3.

pleurer qn, **déplorer** qch : [Sethe 1908:163] ; [Lacau 1910:29,9]

Repère Rosette : O2830, variante 2.



pleurer, être en deuil
ḥỉỉ — MdC : V28-G1-A28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 15.

pleurer, être en deuil : [Sethe 1908:1791,2112] (dét. ) ; [Buck 1935:IV,373] (dét. ) ; [Th.T.S.I:11] ; **gémir, se lamenter** : [Sethe 1908:744] ()

pousser des cris perçants, pour le faucon ou le milan : [Buck 1935:I,73,74] () ; **danser** lors de funérailles : [JEA:41,10]

Repère Rosette : O2999, variante 1.



pleurer, être en deuil
ḳmȝ — MdC : N29&U1-T14-G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 16.

pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

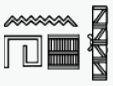
Repère Rosette : O4942, variante 1.



pleurer, être en deuil
ḳmd — MdC : N29-G17-D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 4.

inventer, imaginer, concevoir un plan, **préméditer** une fuite : [P.Sinuhe:B224]
pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

Repère Rosette : O4947, variante 1.



pleurer, se lamenter
nhp — MdC : N35/f:O4*Q3-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 14.

pleurer, se lamenter : [ZÄS:47,163]

Repère Rosette : O2583, variante 1.



pleureuse
ỉ³kby.t — MdC : M17-G1-V31&D58-M17A-X1 B76 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 17.

pleureuse : [Budge 1898:352,14] ; var. dét  [Budge 1898:19,8]

déterminatif de la graphie principale : hiéroglyphe non répertorié, remplacé par B76

Repère Rosette : O552, variante 1.



pleureuses
ḥ³w — MdC : M16-G1-G43-A28-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 17.

pleureuses : [Buck 1935:IV,373]

Repère Rosette : O3001, variante 1.



pleurs
ḥ³y.t — MdC : M16-M17-M17-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 16.

pleurs : [Buck 1963:111,13]

Repère Rosette : O3000, variante 1.



pleurs, larmes
rmw — MdC : D21-G17-G43-D9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 4.

pleurs, larmes : [Griffith 1899:pl.19,24]

Repère Rosette : O2831, variante 1.



pleuvoir
ḥwỉ — MdC : V28-A24-Z12-A24-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 3.

monter brusquement, déborder, pour le Nil : [Gardiner 1909a:2,3] ; [Urk.IV:1651,15] () ; [Garis Davies 1903:VI,25,10] () ; [Budge 1898:440,4] ()

pleuvoir : [P.Chester-Beatty III:9,8]

Repère Rosette : O3077, variante 1.



plier le bras
ḳḥ — MdC : N29-V28-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 10.

var. de *ḳʿḥ* **plier le bras** (276/22)

Repère Rosette : O4992, variante 1.



plier le genou, s'agenouiller, courir
pd < pʾd — MdC : Q3:D46-D56-F51b — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 96, rang 12.

plier le genou, s'agenouiller, courir (dét. ) : [AnLex:77.1375]

Repère Rosette : O1924, variante 2.



plier, replier
ḳʾb — MdC : N29&G1-D58-F46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 12.

plier, replier : [P.Edwin Smith:12,5.11]

doubler, multiplier les quantités : [Urk.IV:389,2] () ; [Urk.IV:745,1 ; 1685,5] ; [JEA:15,pl.35] ([JEA:17,4] déts

)

 'doublé' [Peet 1923:65]

Repère Rosette : O4887, variante 1.



plomb
dḥty — MdC : D46-V28-X1*Z4:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 1.

plomb : [Urk.IV:686,16 ; 706,9 ; 744,14] ; var.  [Urk.IV:718,5]

Repère Rosette : O5600, variante 1.



plomb
ḏḥty — MdC : I10&V28-X1*Z4:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 16.

var. de *dḥty* **plomb** (316/1)

Repère Rosette : O5754, variante 1.



plonger
bʿbʿ — MdC : D58:D36-D58:D36-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 7.

boire, se désaltérer : [Sethe 1908:1286] ; [Buck 1935:I, 5] (aussi dét.  !) ; [Urk.IV:114, 9] (dét. )

plonger : [AnLex:77.1223]

Repère Rosette : O1661, variante 1.



plonger, couler, être submergé
hrp — MdC : O4:D21-Q3-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 11.

plonger, couler, être submergé, sens propre seulement en Eg.tard. : [Erman-Grapow 1926:II,500,27 et suiv.]
s'affaisser, s'affaiblir, pour le cœur, comme symptôme : [P.Ebers:101,15] ; pour des fractures avec enfoncement : [P.Edwin Smith:2,13.16] ; pour des vertèbres déplacées : [P.Edwin Smith:11,7]

dissimuler sa pensée ; **être discret** : [P.Prisse:18,12(Pt.618)] ; [Urk.IV:1198,12] ; [Urk.VII:64,7] (dét. )

Repère Rosette : O2984, variante 1.



pluie
mw — MdC : N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 18.

liquide, eau : [P.Sinuhe:B27.233] ; [Golênischeff 1913:14] ; [P.Westcar:6,11.12 ; 9,18]
pluie : [Caminos 1956:42] ; **semence** de l'homme : [Buck 1963:111,15] ; **salive** : [P.Peasant:279(310)]

Var.  [P.Peasant:B1,220(251).279(310)]

Repère Rosette : O2073, variante 1.



pluie
ḥwyt — MdC : V28-A25-M17-M17-X1:N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 4.

pluie : [P.Westcar:11,14] ; [Urk.IV:84,9]

Repère Rosette : O3078, variante 1.



pluie d'orage torrentielle
ỉ³d.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 23.

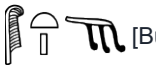
rosée : [P.Ebers:6,9] (abr. ) ; [P.Ebers:77,21] ; util. au fig. : [Urk.IV:385,2]

pluie d'orage torrentielle : [Urk.IV:615,15] ()

Repère Rosette : O558, variante 1.



plume
šw.t — MdC : H6-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 14.

plume : [Budge 1898:127,2] ; varr.  [Buck 1963:111,14] ;  [Erman 1901:1,2] ;  [Buck 1935:I,17]

 'double plumes', comme coiffure divine [Urk.IV:16,12 ; 1277,20] ; abr.  [Urk.IV:200,16]

 *sʾb šwt* 'plumage bigarré', var.  [Gardiner 1957:464(F28)]

 *šwt Nmty*, écr. anc.  *šwt ¨ḥwty*, 'plante', 'herbe médicinale' [P.Ebers:52,13 ; 88,15] ; [JEA:20,186]

 'surveillant des volatiles et des poissons' (litt. 'surveillant de la plume et de l'écaille') [Urk.IV:514,10]

dét. S8  approximatif (S73 non disponible)

Repère Rosette : O4666, variante 1.



plus
grw — MdC : W11:D21-G43 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 17.

aussi ; après des négations (ne, non..) **plus** ; varr.  : [Gardiner 1957:§205,1] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Repère Rosette : O5169, variante 1.



pluviers à collier
sḏḥ — MdC : S29-I10-V28-G39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 4.

pluviers à collier, espèces de gravelots (Charadrius hiaticula et C. dubius) : [JEA:35,18 et pl.2]

Repère Rosette : O4620, variante 1.



poids
fᵓy.t — MdC : I9-G1-M17-M17-X1-A9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 13.

poids : [JEA:36,15(c)]

Repère Rosette : O1942, variante 1.



poids
mwt — MdC : G14-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 4.

poids : [Urk.IV:1126,17] ; [Buck 1963:117,2]

Repère Rosette : O2079, variante 1.



poids
šᵓw — MdC : M8-G1-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 7.

poids : [Newberry 1893a:I,14,7] ; **valeur** : [JEA:42,14]
n šᵓw 'aptitude à', 'digne de' ; *n šᵓw n* 'en qualité de' [Gardiner 1916b:47]

Repère Rosette : O4641, variante 1.



poids de lestage
dnsw — MdC : D46:N35-S29-U32-O39:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 17.

poids de lestage, pour le filet : [Budge 1898:390,13]

Repère Rosette : O5582, variante 1.



poids, fardeau
pᵓw.t — MdC : G40-G1-G43:X1-A9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 14.

poids, fardeau de la maladie ; métaphore pour **douleur, peine** : [P.Ebers:19,4]

Repère Rosette : O1791, variante 1.



poids, pesanteur, lourdeur
dns — MdC : D46:N35-O34:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 16.

poids, pesanteur, lourdeur : [Urk.IV:848,14]

Repère Rosette : O5581, variante 1.



poignard
bᵓgsw — MdC : D58-G29-W11-M23-Z7-N34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 11.

poignard : [P.Sinuhe:B128] ; var.  [Urk.IV:13,15]

Repère Rosette : O1626, variante 1.



poignard
bgsw — MdC : D58-W11-S29-Z7-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 19.

,  , v. *bꜣgs* **buisson d'épines** (79/10) et *bꜣgsw* **poignard** (79/11)

Repère Rosette : O1751, variante 1.



poigne, prise, empoignade
ꜣmm — MdC : G1-G17-G17-D49 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 3, rang 12.

poigne, prise, empoignade : [P.Ramesseum:III,B15]

Repère Rosette : O438, variante 2.



poignée
ḏꜣ.t — MdC : U28-X1:D47 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 6.

main : [Sethe 1928a:75,20]
poignée : [Sethe 1908:124.1703]
V. *ḏrt* (323/3)

Repère Rosette : O5639, variante 1.



poignée, manche
ḫmꜥ.t — MdC : Aa1&G17-D36:X1-M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 9.

poignée, manche de rame : [P.Westcar:5,8]

Repère Rosette : O3495, variante 1.



poing
ḫfꜥ — MdC : Aa1:I9-D36-D49:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 7.

poing : [Sethe 1908:731]

Repère Rosette : O3474, variante 1.



poing, poigne
ꜣmm.t — MdC : G1-G17-G17-X1:D49 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 13.

poing, poigne (autorité) : [Urk.IV:9,4 ; 372,8 ; 618,1]

Repère Rosette : O439, variante 1.



poing, prise, poigne
fḫꜥ — MdC : I9:Aa1-D36:D49 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 15.

poing, prise, poigne : [P.Leningrad 1116B:61]

Repère Rosette : O1959, variante 1.



point d'eau, flot
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-N35A-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 5.

point d'eau, flot (du nil) ; **cours d'eau, puit**, dans le désert : [Urk.IV:655,13]

Repère Rosette : O3680, variante 1.



point d'eau, puits
šd.yt — MdC : F30:D46-M17-M17-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 10.

mare, bassin, fontaine, citerne : [Newberry 1893a:II,23] ; [Buck 1963:119,15.16]
point d'eau, puits : [Gardiner 1947:I,8*]
parcelles de terre, **terrains**, v. *šdwt* 'terrains' (274/18)

Varr  [Urk.I:212,5] ;  [P.Chester-Beatty III:8,5]

Repère Rosette : O4864, variante 1.



pointer, diriger énergiquement
ḫn — MdC : Aa1:N35-I3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 18.

pointer, diriger énergiquement la main, *r* 'contre' : [ZÄS:57,4*] ; **conduire** du bétail : [Newberry 1893a:II,13,26]

Repère Rosette : O3504, variante 1.



pointes, piquants
mỉ³sw < mỉ³zw — MdC : G17-M17-G1-O34:G43-T31:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 16.

pointes, piquants, pour des griffes ; **le tranchant**, pour les ongles : [Buck 1935:I, 289] ; varr.  [Sethe 1908:1560] ;  [Sethe 1908:1999]

ajout Medjat

Repère Rosette : O2047, variante 1.



pointu, acéré, tranchant
spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

(être, devenir) **pointu, acéré, tranchant** : [Sethe 1908:270] () ; [Budge 1898:219,14] () ; [Budge 1898:229,14] ; [Urk.IV:1704,12]
efficace, compétent, vaillant, pour des personnes : [Budge 1898:152,9 ; 298,7] ; [Urk.IV:97,4]
adroit de ses mains : [Urk.IV:1723,11] ; de ses doigts : [Urk.IV:1152,8] ; [Urk.V:61,1]
éloquent (litt. 'acéré', 'aiguisé'), pour qualifier la langue : [Sethe 1928a:70,23] ; [Urk.IV:507,7]
éloquent, lors d'un discours (*r*) : [Sethe 1928a:81,9] ; [Urk.VII:65,15]
spd ḥr 'intelligent', 'vigilant', 'clairvoyant' [Newberry 1893b:I,8,10] ; 'intelligence', 'habileté', 'vivacité', 'vigilance', 'clairvoyance' [Urk.IV:134,8 ; 388,8]

Repère Rosette : O4021, variante 1.



poireaux
ỉ³ḳ.t — MdC : M17-G1-N29:X1-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 12.

poireaux : [P.Westcar:9,20] ; [P.Ebers:64,6]
légumes (en général) : [Golênischeff 1913:48]

Repère Rosette : O547, variante 1.



pois
tỉḫw — MdC : U33-V28-G43-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 15.

v. *tḥwy* **pois** (301/3)

Repère Rosette : O5236, variante 1.



pois
tḫwy — MdC : U33-V28-Z7:Z4-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 3.

pois : [P.Ebers:2a,9 ; 46,1] ; var.  [JEA:21,38]

Repère Rosette : O5345, variante 1.



poison
mtw.t — MdC : D52:X1-Z7:X1 D53:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 3.

sperme, semence : [P.Ebers:100,7] ; [Lacau 1910:17,3] () ; fig. **graine, progéniture** : [Sethe 1908:145.466] () ; [Urk.IV:1546,2]
poison : [Sethe 1908:443] ; [Erman 1901:3,2] ; *mtwt ỉr.s šnty* 'la semence crée le conflit' [P.Prisse:7,11(Pt.206)] ; [Vernus 2001:Max.12(206)]

Repère Rosette : O2335, variante 1.



poisson
rm — MdC : D21-G17-K1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 2.

poisson : [Golênischeff 1913:50] ; [P.Peasant:B1,61(92).207(238)] ; var.  [Caminos 1956:3]

Repère Rosette : O2829, variante 1.



poisson sébénou
sbnw — MdC : S29 D58 N35:W24*Z7 K1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 12.

poisson sébénou (Synodontis sp) : [Erman 1896:89]
Repère Rosette : O3975, variante 1.



poisson synodonte
wḥʿ — MdC : G43-V28-D36:K5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 11.

poisson synodonte (Pimelodus Synodontes): [Barns 1956:18] ; f.  [JEA:41,pl.3,41]

Repère Rosette : O1435, variante 1.



poisson-buri
ʿdw — MdC : D36:D46-G43-K5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 51, rang 4.

var. de *ʿḏw* **poisson-buri** (51/14)
Repère Rosette : O1206, variante 1.



poisson-chat
nʿr — MdC : N35:D36-D21:K5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 16.

poisson-chat (Clarias sp.) : [JEA:14,28 ; 17,67] (dét. ) ;  'Narmer' (roi) [Caire:palette de Narmer]

Repère Rosette : O2426, variante 1.



poisson-globe
špt — MdC : N37:Q3*X1-K7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 7.

poisson-globe du Nil (Tetraodon fahaka) : [Gaillard:Les poissons,97]

Repère Rosette : O4710, variante 1.



poissonneuses
ḥ³m — MdC : M16-G1-G17-G51-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 5.

pêcher des poissons, **attraper** des oiseaux etc. : [Budge 1898:229,9.12 ; 251,8] ; [Griffith 1898a:33,17]

eaux **poissonneuses** (litt. 'eaux où l'on pêche') : [Budge 1898:233,11] ; [Erman 1896:95] (dét ) [Caminos 1956:pl.2,1,4]

Repère Rosette : O3039, variante 1.



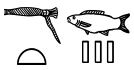
poissons
ftt.w — MdC : I9:X1*X1-G43-K1:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 8.

poissons (litt. 'les sauteurs') : [Budge 1898:395,10]

Repère Rosette : O1970, variante 1.



poissons
mḥ.yt — MdC : V22/f:V28-M17-M17-X1-K1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 13.

poissons (litt. 'les nageurs') : [Urk.IV:1421,15] ; varr.  [Urk.IV:917,16] ;  [Urk.IV:1397,4]

Repère Rosette : O2223, variante 1.



poissons
nšmyt — MdC : N35:N37-G17-M17-M17-X1-K5:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 20.

poissons (litt. 'les écailleux') : [P.Leyde:I 350, R° II,1.7]

ajout Medjat

Repère Rosette : O2684, variante 1.



poitrine
mnd, mnḏ — MdC : Y5:N35-I10/S100/x50/y50*D27/S33/x39/y70 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 16.

sein : [Sethe 1908:32.734.911] ; [Urk.IV:237,16] () ; **poitrine** d'un homme [Sethe 1908:91] () ; [P.Ebers:38,11] ; v.aussi *bnt(w)t* (83/15)

Repère Rosette : O2154, variante 1.



poitrine
ḥp.t — MdC : V28-Q3:X1-D32 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 168, rang 12.

étreinte, embrassement, brassée : [P.Sinuhe:B135] ; **poitrine** : [P.Sinuhe:B 143] ; *tỉ sy ḥpt.s(y* !) *ḥr šnbt.k* 'tandis qu'elle se jette (litt. 'embrasse') sur ta poitrine' [Urk.IV:1163,3]

Repère Rosette : O3129, variante 2.



poitrine
š³š³.t — MdC : M8-G1-M8-G1-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 1.

poitrine, région de l'os claviculaire : [P.Edwin Smith:12,1] ; [Breasted 1930:349]

Repère Rosette : O4653, variante 1.



poitrine
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 5.

poitrine : [Naville 1898:116] ; [Budge 1898:112,13 ; 117,11]

Repère Rosette : O4774, variante 1.



poitrine
šnb.t — MdC : V7:N35-D58-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 12.

poitrine : [Urk.IV:8,15 ; 117,4] ; varr.  [Urk.IV:612,4] ;  [Urk.IV:347,10] ;  [P.Edwin Smith:11,2.3]
ỉrt-šnbt 'pectoral' (25/13) ; v. [Breasted 1930:334]

Repère Rosette : O4781, variante 1.



poitrine
gw³.t — MdC : W11-V4-G1-X1:D1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 16.

poitrine : [Griffith 1898a:19,17]

Repère Rosette : O5126, variante 1.



poitrine découverte, ferme, forte
bnt.(w)t — MdC : D58-N35:X1*X1-D27-F51B:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 15.

poitrine découverte, ferme, forte, pour une femme : [P.Westcar:5,10] ; v. [JEA:22,41]

Repère Rosette : O1706, variante 1.



policier
šn.t — MdC : V7:N35-X1:V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 14.

policier, v. *šnṯ* (269/20)

Repère Rosette : O4765, variante 1.



policier
šnṯ — MdC : V7-N35:V13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 20.

policier : [Dunham:34] ; varr.  [Urk.IV:436,3] ;  [Urk.IV:1105,10] ;  [Griffith 1898a:30,11] ; v. [JEA:9,15,n.2]

Repère Rosette : O4789, variante 1.



policier, membre de service d'ordre
s‘š³ — MdC : S29- ;I1&Z2D-D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 215, rang 6.

policier, membre de service d'ordre : [Gardiner 1947:I,92-3*]

Repère Rosette : O3881, variante 2.



polir, lisser
ỉd³ — MdC : M17- ;D46&G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 9.

polir, lisser un pot nouvellement fabriqué : [Newberry 1893b:II,7] ; v. [MDIK:Inst.3,82]

Repère Rosette : O945, variante 1.



polisseur
sšp — MdC : O34:N37:Q3-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 9.

polisseur (litt. 'celui qui rend lisse, brillant') : [Murray 1905:Ti] (dét. )

ajout Medjat

Repère Rosette : O4402, variante 1.



poltron, couard, lâche
ḥm — MdC : N41-G17-D53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 3.

poltron, couard, lâche : [Sethe 1928a:84,4]

Repère Rosette : O3142, variante 1.



pommade, onguent
nwd.t — MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1-Aa2:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 10.

pommade, onguent : [P.Ebers:64,9] ; var.  [P.Ebers:39,19-20]

Repère Rosette : O2454, variante 1.



pontage d'un bateau
pḫ³ — MdC : Q3:Aa1-M12-G1-V11:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 9.

pontage d'un bateau, abr.  : [ZÄS:68,12]

Repère Rosette : O1877, variante 1.



porc
š³ — MdC : M8-G1-D52:E12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 16.

porc : [P.Peasant:B2,138] ; [P.Ebers:82,14] ; [JEA:14,212] ; abr.  [Sethe 1928a:79,9] ; var.  [Sethe 1928a:14,213] ; v. aussi *rrỉ* 'sanglier' (151/4)
f. *š³.t* **truie** : [JEA:14,214]

Repère Rosette : O4632, variante 1.



porc, cochon
rrỉ — MdC : D21:D21-M17-E12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 4.

porc, cochon ; f.  **truie** : [JEA:14,213.225]

Repère Rosette : O2864, variante 1.



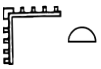
port
mnỉwt — MdC : Y5:N35-M17-G43&X1-Aa28-O49 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 2.

port : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

Repère Rosette : O2103, variante 1.



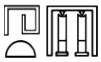
portail
sbḫ.t — MdC : S29 D58 Aa1:X1 O32 O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 19.

portail : [P.Westcar:7,26] ; [Gardiner 1909a:2,10] ; dét  [Urk.IV:174,9] ;  [Urk.IV:422,2] ; abr. 
[Urk.IV:1750,7]

Repère Rosette : O3982, variante 1.



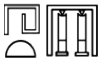
portail d'entrée
h(³.y)t — MdC : O4*X1:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 6.

,  **portail d'entrée**, varr. de *h³y.t* (156/10)

Repère Rosette : O2930, variante 1.



portail d'entrée, portique, porche
h³.yt — MdC : O4&G1-M17-M17-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 10.

portail d'entrée, portique, porche : [Gardiner 1947:I,60*] ; varr.  [Caire:20017] ;  [Caire:20230] ; 
[Caire:20056] ;  [Urk.IV:1073,5]

Repère Rosette : O2934, variante 1.



portail, porche
hy.t — MdC : O4-M17-M17-X1:N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 16.

portail, porche, var. de *h³y.t* (156/10)

Repère Rosette : O2950, variante 1.



portant
ḫr — MdC : T28:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 4.

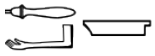
sens prop. **sous** : *ḫr pt* 'sous le ciel' ; **portant** qn ou qch (litt. 'se trouver sous') : [Urk.IV:4,7] ; **renfermant, contenant** qch : [P.Westcar:12,6] ; **soumis à** : [Anthes:20,5-6] ; [Urk.IV:84,13]
ḫr t³ 'possédant un pays' [Gardiner 1916a:7] ; *ḫr tp* 'à le tête de', *ḫr rdwy* 'aux pieds de' (pour un sarcophage) [Caire:28085,201] ; *ḫr-ʿ* 'entre les mains de' ; *ḫr-ḥ³t* 'devant'

Repère Rosette : O3693, variante 1.



porte
ꜣ — MdC : O29:D36-O31:Z1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 11.

porte : [Newberry 1893b:I,26,200]

varr.  [Gardiner 1909a:14,3] ;  [Urk.IV:168,16] ;  [Budge 1898:136,14] ; 
[Urk.IV:1295,3]
au duel 'double porte', 'porte à deux battants' : [Budge 1898:89,10 ; 377,1]
*ỉry-*ꜣ 'portier' : v. (25/3)

Repère Rosette : O977, variante 1.



porte
ʿry.t — MdC : D36:D21-M17-M17-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 12.

,  , v. *ʿrw.t* **porte** (45/15)

Repère Rosette : O1126, variante 1.



porte
ʿrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét. ) ; [Urk.IV:18,4] ()

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] (
)

linteau : [JEA:4,147] ()

siège de l'administration ; *ḳꜣḳꜣw=f n ʿrry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] () ; [Urk.IV:1107,5] (
) ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] () ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



porte
r(ꜣ) — MdC : D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 10.

bouche : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B41] ; [Golênischeff 1913:46.77] ; [P.Peasant:B1,10(41).29(60)]
'porte parole du roi' (litt. 'bouche') [Urk.IV:540,9 ; 901,1] ; 'porte parole des gens de Nekhen' [Urk.IV:1120,11] ; 'porte parole de Pé' [Urk.IV:406,15]
orifice, trou, entrée d'une caverne, ... : [Erman 1901:3,11] ; [P.Ebers:97,18] ; [P.Edwin Smith:14,10] ; **porte** : [P.Peasant:B1,284(315)] ; [P.Sinuhe:B195] ; [Urk.IV:661,13]
(ce que dit) la bouche, discours, propos : [Golênischeff 1913:17] ; [P.Peasant:B1,208(239)] ; [Urk.IV:118,13] ; **langage, langue** : [P.Sinuhe:B31]
intention : [Caminos 1956:39]
(r)dỉ r(ꜣ) 's'exprimer sur' qch (litt. placer la bouche) [Gardiner 1909b:104]
dd-r(ꜣ) 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
ʿšꜣ r(ꜣ) 'bavardage' [Tylor 1894:3]
un propos *ḥry r(ꜣ) n bw nb* 'sur la bouche de tout le monde' (un proverbe) [Gardiner 1909a:12,7] ; [Gardiner 1909b:84]
m ꜥ r 'avec vantardise' [Urk.I:224,18]

Repère Rosette : O2774, variante 1.



porte
rwty — MdC : D21&G43&X1-O32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 11.

porte : [Sethe 1908:603 ; 1713] ; [P.Sinuhe:R9] ( duel).[P.Sinuhe:B285] ; [Urk.IV:56,3] ().[Urk.IV:1105,16] ()

déterminatif approximatif pour la graphie principale O32 

Repère Rosette : O2805, variante 1.

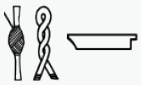


porte
sbꜣ — MdC : S29-D58-N14-G1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 14.

porte : [P.Peasant:B1,34(65)] ; varr.  [Urk.IV:159,12] ;  [Urk.IV:426,8] ;  [Urk.IV:1295,5] ; 

[Urk.IV:845,13] ;  [Buck 1963:120,13]

Repère Rosette : O3958, variante 1.



porte en métal coulé
wḏḥ — MdC : V25-V28-O31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 15.

porte en métal coulé : [Urk.IV:1150,12]

Repère Rosette : O1583, variante 1.



porte épaisse, portail
wmt — MdC : G43-D52/f:X1*O1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 10.

porte épaisse, portail : [Gardiner 1916b:95] ; var. dét  [Urk.IV:1795,13]

Repère Rosette : O1343, variante 1.



porte, entrée, antichambre
rwy.t — MdC : E23:D21-M17A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 4.

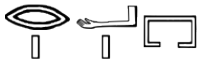
cour de justice, tribunal, salle de jugement, portique : [P.Prisse:8,2.4(Pt220.227)] ; [Urk.IV:967,7]
porte, entrée, antichambre : [Urk.IV:1064,15]

Varr.  [Urk.IV:945,8] ;  [Urk.IV:955,10] ;  [Urk.IV:967,7]

Repère Rosette : O2816, variante 1.



porte, portail
r(ỉ)-ʿwy — MdC : D21:Z1-D36:D36-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 6.

porte, portail : [Buck 1935:I,69] ; varr.  [Buck 1935:I,69] ;  [Buck 1935:I,77]

Repère Rosette : O2780, variante 1.



porte-parole, héraut
wḥmw — MdC : F25-G17-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 3.

porte-parole, héraut : [Gardiner 1947:I,91*] ; **greffier** juridique : [Griffith 1898a:34,38]
wḥmw nsw 'héraut royal' [Gardiner 1947:I,22*]

Varr.  [Griffith 1899:pl.7,284] ;  [Urk.IV:1122,5] ;  [Urk.IV:35,1] ;  [Urk.IV:4,8]

Repère Rosette : O1443, variante 1.



porte-sceau, chancelier
sḏ³w — MdC : S19-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 6.

porte-sceau, chancelier : [Sethe 1928a:90,13.14]

 'chancelier du roi de B.E.' [Sethe 1928a:68,3] ; varr.  [Sethe 1928a:72,3] ;  [Sethe 1928a:98,3]

 'chancelier du dieu' = représentant du roi ; chef embaumeur ; un prêtre d'Abydos [BIFAO:51,137] (à lire *ḫtm* 199/3)

Repère Rosette : O4593, variante 1.

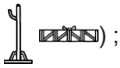


porter
wṯs < wṯz — MdC : G43-V13:O34-U39 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 5.

lever, soulever, dresser, élever : [Urk.IV:1662,11] ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:134,2] (dét )

élever, donner de la voix : [Urk.IV:1088,15]

coiffer la couronne lors de la montée sur le trône : [Urk.IV:82,17]  [Urk.IV:1278,10]

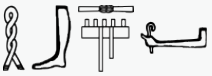
porter une couronne : [Sethe 1928a:98,17] (dét ) ; [Urk.IV:85,12 ; 270,1] () ; [Urk.IV:361,11 ; 1543,1] (abr. )

peser des marchandises : [Urk.IV:337,7.15]
louer, chanter les louanges du dieu : [Garis Davies 1903:V,26,1.3]
montrer la beauté (*nfrw*) du dieu ou du roi : [Sethe 1928a:71,4] ; [Urk.IV:271,11] ; *wṯs-nfrw* 'barque processionnelle' [Urk.IV:98,1]

annoncer, proclamer le nom de qn : [Sethe 1908:348] ()

3ème graphie Q6B ?

Repère Rosette : O1526, variante 1.



porter
ḥbs — MdC : V28-D58-O34:S28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 2.

porter l'éventail, le flabellum : [Urk.IV:2014,8] ; v. [JEA:27,13] ; *ḥbs bht* 'titre de porte-éventail' [KRI:II,451,13]

Repère Rosette : O3119, variante 1.



porter
sḏn — MdC : S29-I10:N35-A131A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 8.

porter un enfant ; var.  [Buck 1935:I,281]

Repère Rosette : O4611, variante 1.



porter
d(w) — MdC : D46 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 3.

donner ; placer, mettre : [JEA:45,102]
implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
porter un coup : [Sethe 1908:424]
causer, provoquer, suivi de *sḏm.f* : [Urk.IV:260,13]
d ỉb r 'ouvrir son cœur à' (litt. 'placer son cœur') [Sethe 1908:807]

d r tỉ 'mettre à terre' [Newberry 1893a:II,11] ; 'atterrir' (? litt. 'mettre sur le rivage, sur la terre') [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ( infin.)

Repère Rosette : O6815, variante 1.



porter au pouvoir, installer comme souverain
sḫḳ³ — MdC : S29-S38-N29:Y1 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 18.

porter au pouvoir, installer comme souverain : [Urk.IV:17,16 ; V,12,7 ; 73,14]

Repère Rosette : O4271, variante 1.



porter le regard
dgỉ — MdC : D46:W11-D4 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 19.

intrans. **porter le regard**, *n* 'vers' : [P.Sinuhe:B279] ; [Gardiner 1916b:108] ; *r* 'vers' : [P.BM:L2,2,14(Pt.122.123)] ()
Repère Rosette : O5618, variante 1.



porter plainte
sỉwy — MdC : S29-E9-G43-M17A-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 7.

annoncer qn, *m* 'à' : [Buck 1935:I,158] ; *n* 'à' : [Sethe 1908:340] ()
porter plainte *r* 'contre' qn : [P.Prisse:14,2(Pt.453)] ; *ḥr* 'à propos de' qch : [Urk.I:78,12]

Repère Rosette : O3833, variante 1.



porter son regard
gmḥ — MdC : G28-G17-V28-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 13.

regarder, observer, chercher du regard, entrevoir, distinguer, apercevoir, scruter, épier : [P.Sinuhe:B25] ; [Gardiner 1909a:7,12 ; 8,5]
porter son regard, *n* 'sur' qch : [Urk.IV:364,15] ; *r* 'sur' qch : [P.Prisse:6,11(Pt.123)]
stỉ m gmḥ ʿš² 'transpercer qn du regard' [P.Prisse:7,1(Pt.124)]
gmḥ w² 'voir loin' ; fig. 'prévoyant', 'clairvoyant' [Barns 1956:5]

Repère Rosette : O5148, variante 1.



porter sous le bras
ḥtt — MdC : V28-V13:V13-D210 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 8.

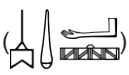
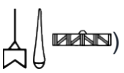
porter sous le bras : [Caminos 1956:15,n.1]

Repère Rosette : O3342, variante 1.



porter un jugement
wḏʿ-mdw — MdC : Aa21-S43- ;D46&G43-A2-Z3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 2.

juger : [Urk.IV:1074,13]

contester, mettre qch en litige, *ḫnʿ* 'avec' : [Gardiner-Sethe 1928:,I,10] () ; [Gardiner-Sethe 1928:II,9] ()
porter un jugement, *ḫft* 'contre' : [Buck 1935:I,9.13]

Repère Rosette : O1570, variante 1.



porter une charge
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(i) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(i) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
wʿb ʿḳ n Imn 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 ' se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

Repère Rosette : O1191, variante 1.



porter, supporter
fỉ — MdC : I9-G1-A9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 11.

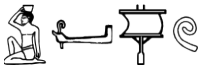
lever, élever, soulever : [Anthes:22,21] ; [Urk.IV:1144,4] ; [Erman 1911:8,1]

porter, supporter : [P.Peasant:B1,91(122)] () ; [P.Peasant:235(266)] ; [Urk.IV:325,5] ; [Gardiner 1909a:1,2]

peser : [Lacau 1910:37,3] () ; [P.Peasant:B1,324(355)] ; [Buck 1963:121,1] ()

apporter, présenter une offrande : [Sethe 1908:1590]  ; [Griffith 1899:pl.2,107]

livrer, fournir des impôts, des tributs : [Newberry 1893b:I,8,17] ; [Urk.IV:662,16] ()

fꜣ ṯỉw  'faire voile' [P.Sinuhe:B246,7] ; [Griffith 1898a:3,17] ; 'le vent se lève' (litt. 'la voile se lève') [Golênischeff 1913:34]
Le déterminatif O30  de la 4ème graphie est incertaine.

Repère Rosette : O1940, variante 1.



porteur
ṯ̱w — MdC : G47-Z7-D51:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 2.

porteur, p.ex. dans

 'porteur d'étendard', var.  [JEA:27,13 ; 39,45]

 'porteur d'éventail' [Garis Davies 1903:I,30]

 'porteur d'armes' [Urk.IV:90,17]

 'sculpteur' (litt. 'celui qui porte le ciseau'), var.  [Gardiner 1947:I,71*]

Repère Rosette : O5380, variante 1.



porteur de pagne ; préposé aux étoffes, responsable des vêtements
šnḏty — MdC : V7:N35-I10&X1&Z4-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 6.

porteur de pagne ; préposé aux étoffes, responsable des vêtements (dans un temple) : [Griffith 1899:I,pl.7,296.297]

var.  [Griffith 1899:I,pl.7,296.297,tableau,l.5]

Repère Rosette : O4795, variante 1.



porteur, partisan
rmnỉ — MdC : D21:Y5-N35:D41 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 149, rang 12.

porteur, partisan : [Sethe 1908:2122] ; [Urk.IV:388,8]

Varr.  [Sethe 1908:952] ;  [Lacau 1910:23,73]

graphie D210  approximative

Repère Rosette : O2839, variante 2.



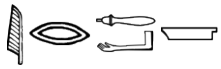
porteurs de natte latérale
ḥnsktyw — MdC : V28-M2:N35-O34:V31-G4-D156/v-D156/v-D156/v -Z2C — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 4.

porteurs de natte latérale (de côté) : [Sethe 1908:360] ; var.  [Naville 1898:115]

Repère Rosette : O3207, variante 1.



portier
ỉry-ꜥ — MdC : A48-O31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 3.

portier (litt. 'préposé à la porte') : [Urk.IV:129,13] ; varr.  [Urk.V:67,5] ;  [Buck 1963:121,10-11] = [Budge 1898:265,9] ; v. [Gardiner 1947:I,90*]

Repère Rosette : O795, variante 1.



portion
wrỉ — MdC : G36:D21-M17-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 15.

portion de viande : [P.Westcar:4,15] ; varr.  [Newberry 1893b:I,18] ;  [Urk.IV:1848,17]

Repère Rosette : O1403, variante 1.



ports
mrw — MdC : U7:D21-G43-N23*Z1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 10.

ports : [Griffith 1899:pl.19,55] ; v.aussi *mryt* (112/5)

Repère Rosette : O2184, variante 1.



pose, posture, allure, attitude courbée
ks — MdC : V31:O34 F9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 4.

pose, posture, allure, attitude courbée, *ks n sḳr w‘t(y)* 'posture agenouillée lors de la frappe d'un prisonnier (abattu) isolément' [Louvre:C14,10]

Repère Rosette : O5095, variante 1.



poser
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



poser
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



poser, placer, déposer
rdỉ — MdC : D21:D37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 155, rang 1.

irrégulier **donner** : [P.Sinuhe:B27,96] ; [Griffith 1899:pl.6,270.280]
'se faire connaître' (litt. 'se donner'), pour un dieu [Buck 1963:113,13]
rdỉ ḥr 'donner en plus de' [JEA:27,89(44)]
poser, placer, déposer : [Golênischeff 1913:39,46] ; [P.Sinuhe:B143.193]
nommer, désigner qn *m* 'en tant que' [P.Sinuhe:B86] ; [Newberry 1893a:I,33] ; *r* 'comme' [Newberry 1893b:I,25,46-7] ; 'pour' (faire qch) [P.Peasant:B1,234(265)]
envoyer une lettre : [JEA:31,7,n.9]
faire en sorte que, permettre que, accorder suivi d'un vb. : v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:804]
Aussi dans les expressions suivantes :
rdỉ m ỉb 'décider de' (litt. 'placer dans (son) cœur') [Gardiner 1957:§§184.303] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.902.9] ; 'pousser' (qn à faire qch) [Sethe 1928a:86,13] ; [Urk.IV:1282,5]
rdỉ ḥr ʿ 'placer sous la responsabilité de' (litt. mettre sur la main) [JEA:39,7,fig.2,4] = [JEA:8(e)]
rdỉ ḥr wꜣt 'montrer le chemin' [P.Sinuhe:B251] ; 'écarter', 'repousser brusquement' [Gardiner 1909a:4,1]
rdỉ m ḥr 'donner l'ordre' (litt. 'placer à la face') [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'nommer' *m* 'en qualité de' [Urk.IV:897,14] ; 'attirer l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; 's'intéresser à' [Urk.IV:1280,11]
rdỉ ḥr gs 'reposer sur son côté' [Griffith 1898a:7,39] ; 'pencher vers un côté' = 'être partial' [P.Peasant:BI,98(129) ; 149(180)] ; [Urk.IV:411,1 ; 1082,13] ; 'abattre un ennemi' [Urk.IV:7,6 ; 1303,11]
rdỉ m tꜣ 'enterrer', 'inhumer' (litt. 'mettre en terre') [Gardiner 1909b:30]
rdỉ r tꜣ 'jeter à terre'[Golênischeff 1913:53] ; 'débarquer d'un bateau' [Urk.IV:9,6] ; 'donner naissance' [P.Ebers:94,10] ; 'laisser seul' [Newberry 1893b:II,7] ; 'négliger' [Erman 1896:109] ; v. [Firchow:84] ; 'mettre de côté' *n* 'pour' [Griffith 1899:pl.7,293]
rdỉ ḥr tꜣ 'lancer un filin à terre' [Golênischeff 1913:4-5] ; 'repousser', 'refouler', 'expulser' [Sethe 1928a:98,11] ; [Griffith 1898a:12,13]
rdỉ ỉb m-sꜣ 'être inquiet au sujet de', 'se faire du souci pour' (litt. 'mettre son cœur derrière qch') [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§268]
rdỉ ỉb ḫnt 'faire attention à' [Griffith 1898a:29,37] ; [Urk.IV:1093,2]
rdỉ ʿ(wy) n 'donner un coup de main à', 'aider' [P.Westcar:8,2] ; [BM:614,18] ; [P.BM:L2,4,5(Pt.231)]

 *dỉ ʿnḫ* 'doué de vie' (formule d'eulogie suivant les désignations du Souverain) [Gardiner 1957:§378] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
rdỉ pḥwy 'mettre fin à' [Sethe 1908:318]

rdỉ  *r* 'épier', 'écouter de manière indiscrète' (litt. 'mettre la tempe pour écouter aux portes') [P.Westcar:12,4] ; 'faire attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]

rdỉ  'parler' [Gardiner 1909b:104] ; *nn wnt* () *rdỉt.n*  *ḥr.s* 'sans négliger mes ordres en la matière' [Urk.IV:353,10] ; *dd-r* 'celui qui appelle' [P.Peasant:B1,68(99)]
(r)dỉ ḥꜣt n 'aller à' (un endroit) [Gardiner 1909c:24]
rdỉ ḥꜣw ḥr 'faire plus que', 'aller au-delà de', 'outrepasser' [Sethe 1928a:86,17.20]
(r)dỉ ḥr n 'donner des ordres à' [Gardiner 1909a:106]
(r)dỉ sꜣ (n) 'tourner le do's (vers) [Gardiner 1916b:34-5]
rdỉ sꜣ r 'mettre un terme à', 'annuler' [Gardiner 1909b:103]

(r)dỉ  'dégainer une arme' [P.Sinuhe:B128]
rdỉ sḏt m 'mettre le feu à' [Sethe 1928a:84,10-11]
rdỉ tp nfr 'bien commencer' (litt. 'faire un bon début') [Sethe 1928a:83,9]

varr.  ; v. [Gardiner 1957:579] ; [Malaise-Winand 1999:§338]

Repère Rosette : O2924, variante 1.



position correcte
mk.t — MdC : G17-D36:V31-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 14.

protection : [Erman 1901:v°4,7.8] ; [Buck 1963:111,11]

position correcte des membres, etc. : [Budge 1898:447,13 ; 463,7] ; [P.Ebers:101,13] (déts )

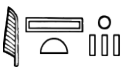
bonne position de station debout : [Budge 1898:473,16] (dét. )

avec dét.  v. à *mkꜣ.t* **socle, piédestal** (119/16)

Repère Rosette : O2312, variante 1.



possessions
ỉš.t — MdC : M17-N37:X1*Z9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 11.

possessions : [P.BM:L2,3,14(Pt.202)] ; [JEA:4,pl.8,8]
repas (du matin) : [Sethe 1908:404]
Varr.  [Griffith 1899:pl.8,313] ;  [Gardiner-Sethe 1928:II,7]

Repère Rosette : O888, variante 1.



poste frontière, voie d'accès (d'entrée)
r(ꜣ)-ꜥ — MdC : D21*Z1:O31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 8.

poste frontière, voie d'accès (d'entrée) dans un pays (litt. 'la bouche de la porte')
r(ꜣ)-ꜥ ḫꜣswt 'porte d'entrée de pays étrangers' ; *r(ꜣ)-ꜥ rsy mḥty* 'entrées du Sud et du Nord' ; *r(ꜣ)-ꜥ ꜣbw* 'entrée d'Eléphantine' [ZÄS:70,84]

Repère Rosette : O2782, variante 1.



poster, déployer
sš, sn — MdC : O34:N37-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 6.

passer *ḥr* 'par' : [Buck 1963:121,3] ; v. [Gardiner 1916b:72]

étendre, dérouler, étaler, (se) répandre, disperser : [P.Sinuhe:B201] ; [Gardiner 1916b:72.161] ; dét. 
[Anthes:12,16]

illuminer : dét.  [Urk.IV:391,4]
poster, déployer des sentinelles : [Urk.IV:656,9]

dỉ sš 'apparaître', 'se manifester', 'dégainer une arme', var.  [P.Sinuhe:B128] ; [Gardiner 1916b:73] ; v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O4383, variante 1.



postérité
ỉmy-ḫt — MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 6.

(hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] ()

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] () ; [Urk.IV:57,15] () ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prisse:15,11(Pt.519)] ()

Repère Rosette : O708, variante 1.



postérité, générations futures
ỉmy-ḫt — MdC : M17-Z11-G17-M3:Aa1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 6.

(hab. pl.) **avenir** (litt. 'ce qui viendra après') : [Griffith 1899:pl.19,35]

ceux qui sont au service de : [Urk.IV:520,12] ; [Urk.V:10,5] (dét. )

au sg. **membre du corps de garde** (?) : [JEA:39,39] ()

postérité, générations futures (litt. 'ceux qui viendront après') : [Urk.I:46,12] () ; [Urk.IV:57,15] () ; [Gardiner 1909a:97] = [Mathieu 1996:r°4]

au sg. **postérité** : [P.Prisse:15,11(Pt.519)] ()

Repère Rosette : O708, variante 1.



posture rampante
ḥfꜣ.t — MdC : V28-I9-G1&X1-A4B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 18.

posture rampante (attitude de soumission) : [Sethe 1928a:82,3] ; [Buck 1935:I,180] (dét. )

Repère Rosette : O3135, variante 1.



pot à bière
bỉꜣ.t — MdC : D58-N42:X1-W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 7.

pot à bière : [Th.T.S.I:21]

Repère Rosette : O1644, variante 1.



pot à eau
ps — MdC : Q3:O34-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 7.

var. de *pꜣs* **pot à eau** (88/1)

Repère Rosette : O1886, variante 1.



pot à eau, godet à eau
pꜣs — MdC : Q3-G40-O34:W23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 1.

pot à eau, godet à eau du scribe : [Lacau 1910:10,7] ; varr.  [Budge 1898:199,6] ;  [Budge 1898:458,4]

Repère Rosette : O1795, variante 1.



pot déchéret, cruche
dšr.t — MdC : G27-X1:W11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 11.

pot déchéret, cruche rouge : [Newberry 1900:11] ; [Newberry 1893b:I,18]

Repère Rosette : O5610, variante 1.



pot djadja
ḏꜣḏꜣw — MdC : U28-G1-U28-G1-Z7-W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 2.

pot djadja : [P.Ebers:66,17]

Repère Rosette : O5667, variante 1.



pot sébekh
sbḫ — MdC : S29-D58-Aa1-W22:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 17.

pot sébekh : [P.Edwin Smith:21,16 ; 22,3]

Repère Rosette : O3980, variante 1.



pot-de-vin, gratification
ḫsy — MdC : Aa1:O34-Z4:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 5.

pot-de-vin, gratification : [Urk.IV:1079,6] ; var.  [Urk.IV:118,17]

Repère Rosette : O3594, variante 1.



pot-qed
ḳd — MdC : Aa28-D46:W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 19.

pot-qed : [P.Ebers:92,9]

Repère Rosette : O5001, variante 1.



poteau de torture
mnỉ.t — MdC : Y5:N35-M17-X1-Aa28-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 13.

piquet, pieu, bitte d'amarrage : [Golênischeff 1913:4] ; [Sethe 1928a:75,17] () ; [Urk.IV:60,7] () ; [P.Edwin Smith:2,2] ()

poteau de torture : [Duell 1938:pl.38]

Repère Rosette : O2101, variante 1.



potentat
sḫm-ỉr.f — MdC : S42-A40-D4:I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 6.

potentat : [Urk.IV:14,13] ; var.  [Sethe 1928a:98,16]

Repère Rosette : O4309, variante 1.



potier
ḳd — MdC : Aa28-D36:W24-C35 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 1.

potier, épith. du dieu Khnoum : [Urk.IV:223,6 ; 225,16 ; 234,2]

Repère Rosette : O5003, variante 1.



potion pour dormir
sḏr.t — MdC : S29-M36:D21-X1:A55-F34:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 11.

potion pour dormir : [Buck 1963:125,14]

Repère Rosette : O4614, variante 1.



potion, breuvage
sḫbw — MdC : S29-F32-D58-Z7-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 10.

potion, breuvage, en médecine : [Breasted 1930:184]

Repère Rosette : O4347, variante 1.



pots-de-vin
ḏbʾw — MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 7.

paiement : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]
récompense : [Urk.IV:163,2]
compensation, contrepartie, faire un **cadeau en contrepartie** : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]
pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]
r-ḏbʾ 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]
Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ; 
[P.Peasant:B1,318(349)]

Repère Rosette : O5692, variante 1.



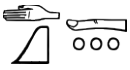
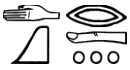
pouce
ḏbʿ — MdC : D50-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 16.

doigt : [Griffith 1898a:5,46] ; [Golênischeff 1913:14.188]
pouce : [Breasted 1930:304] ; [ZÄS:73,119] ; ult. aussi **orteil** : [JEA:39,117]
unité de longueur **doigt** 1,86cm = 1/28 de coudée : [Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

Repère Rosette : O5701, variante 1.



poudre
dḳ < dḳr — MdC : D46:N29-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 15.

farine : [Urk.IV:754,10] ; varr.  [Urk.IV:171,17] ;  [Urk.IV:741,13] ;  [Urk.IV:762,5] ;  [Urk.IV:1554,7]
poudre : [P.Edwin Smith:21,6]

Repère Rosette : O5614, variante 1.



poulailler, volière
hrmw — MdC : O4:D21-N35A-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 1.

poulailler, volière : [Urk.IV:745,3] ; *h³(t)-r-mw* 'volière' [RdE:28,92-95]

Repère Rosette : O2985, variante 1.



poumons
wf³ — MdC : G43-I9-G1-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 7.

poumons : [Gardiner 1947:II,245* et suiv.]

Repère Rosette : O1340, variante 1.



poumons
sm³w < zm³w — MdC : O34:U1-F36-G43-F51D-F51D-F51D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 6.

poumons : [Sethe 1908:410] ; var.  [Sethe 1908:410] ; **trachée-poumons** : [P.Ebers:6,18] ()

Repère Rosette : O4063, variante 1.



Pount
Pwn.t — MdC : Q3-E34:N35-X1:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 17.

Pount : 'Terre des dieux' situable au sud-est de l'Égypte, fournissant principalement la myrrhe, l'encens et des produits exotiques, couvrant le Yémen et la corne de l'Afrique selon les époques : [Gauthier 1925:II,45-6] ; [Posener 1988:229] ; [Damiano-Appia 1999:215]

Repère Rosette : O1811, variante 1.



poupe
ỉm.t-nḏs.t — MdC : Z11-G17&X1-N35:I10-S29-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 18.

poupe d'un navire : [Urk.V:151,7] ; v. [ZÄS:54,3]

Repère Rosette : O701, variante 1.



poupe
m³ — MdC : U2:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 6.

poupe (en forme de faucille) d'un navire : [Budge 1898:212,6.7]
 'son étrave' [Urk.V:183,3] ;  'sa poupe' [Urk.V:183,6]

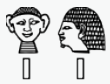
Repère Rosette : O1985, variante 1.



poupe, arrière
pḫwy — MdC : F22 Z7:Z4 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 4.

parties, quartiers arrières : [Griffith 1898a:3,29 ; 5,9] () ; [P.Ebers:31,18] ; [Sethe 1928a:76,21] ()
arrière de la mâchoire : [P.Edwin Smith:7,14] ; de la maison : [JEA:14,301] ; d'une localité = sa partie nord : [Gardiner 1941:2b]
nty.w m pḫwy 'ceux qui sont à l'arrière' = étrangers ramenés comme esclaves : [JEA:1,35,n.6]
arrière, arrière-garde d'une armée : [Anthes:17,12] ; [Urk.IV:654,7 ; 1302,8]
poupe, arrière d'un bateau : [Gardiner 1909c:12] ; [Urk.IV:98,15 ; 1279,19]
fin, issue, limite, dans le sens abstrait comme concret : [Golênischeff 1913:9] ; [P.Sinuhe:B57.64.311] ; [Erman 1896:130] ; [Urk.IV:85,8 ; 481,16 ; 946,11 ; 974,15] ()
ỉnỉ pḫwy 'en finir de', 'vaincre' : [JEA:30,16]
rdỉ pḫwy 'mettre un terme à' : [Sethe 1908:318]
wnw.t 6 pḫwy ỉy 'six heures ont passé' : [Caminos 1956:16]
pḫwy-r (var. de *pḥ.t-r*) 'jusqu'à' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O1861, variante 1.



pour
ḥr-tp — MdC : D2:Z1-D1:Z1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 13.

pour (litt. 'sur la tête de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§274]

Repère Rosette : O3241, variante 1.



pour ma part, de mon côté
nnk — MdC : N35:N35:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 11.

graphie de *n ỉnk* (24/9) ; **(cela) m'appartient, (c'est) à moi** : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:170.172] après un infin. **pour ma part, de mon côté** : [Malaise-Winand 1999:§300,fin] ; v. [JEA:20,15]

Repère Rosette : O2563, variante 1.



pour toujours, à jamais
ḏ.t — MdC : I10&X1&N16 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 317, rang 13.

pour toujours, à jamais : [P.Sinuhe:B238]
m ỉ wt ḏt 'à perpétuité', 'à jamais', 'pour toujours' [Urk.IV:173,3 ; 832,14]
ḏt r nḥḥ 'pour toujours et à jamais' [P.Sinuhe:B180], v. aussi *nḥḥ* (137/5)
pour  , v. *ḏt* (317/12)

Repère Rosette : O5633, variante 2.



pourrir ; se décomposer
rpw — MdC : D21:Q3-G43-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 13.

pourrir ; se décomposer : [Sethe 1908:1257] ; [Lacau 1910:26,2] ; var.  [Gardiner-Sethe 1928:I,3(n.)]

Repère Rosette : O2825, variante 1.



pourriture, décomposition, dégradation
swḫ³y — MdC : S29-G43-M12-Z4A:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 2.

pourriture, décomposition, dégradation : [Urk.IV:848,9]

Repère Rosette : O3928, variante 1.



pourriture, putréfaction
ḥw³³.t — MdC : V28-V4-G1-G1&X1-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 6.

pourriture, putréfaction : [Lacau 1910:25,9] ; [Buck 1935:I,304] ; var.  [Buck 1935:I,304]

Repère Rosette : O3094, variante 1.



pourvoir de sandales
ṯbỉ — MdC : V13-D58-S33 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 12.

chausser, être chaussé, *m* 'de' : [Lacau 1910:23,19] ; [Urk.IV:1952,5] ()

pourvoir de sandales : [JEA:38,pl.9 et suiv. = 19,n.4]

Repère Rosette : O5408, variante 1.



pourvoir, doter
sḏf³y — MdC : S29-I10&I9-G1-M17-M17-G41-Y1:Z2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 2.

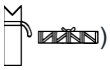
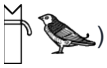
pourvoir, doter les autels : [P.Westcar:9,26] ; [Pieper 1929:24]
fournir, donner un approvisionnement, *m* 'à' qn : [Sethe 1928a:68,19]

Repère Rosette : O4605, variante 1.



pourvoir, équiper
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (dét ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (dét ) ; (ses) mains : [P.Ramesseum:I,Di,1]

confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )

déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



pousser
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



pousser
kꜣ — MdC : V31:O4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 22.

élever la voix : [Buck 1935:I,226] (aussi dét. )

pousser un beuglement, un rugissement : [Lacau 1910:1,39] (dét. )

rugir, faire rage (pour le vent), **être furieux** : [JEA:30,19]

Repère Rosette : O5091, variante 1.



pousser des cris
ỉw — MdC : E9 G43 A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 3.

se lamenter : [Budge 1898:183,7]
pousser des cris : [Buck 1935:I,148]

Repère Rosette : O586, variante 1.



pousser des cris
ḥꜣỉ — MdC : V28-G1-A28 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 15.

pleurer, être en deuil : [Sethe 1908:1791,2112] (dét. ) ; [Buck 1935:IV,373] (dét. ) ; [Th.T.S.I:11] ; **gémir, se lamenter** : [Sethe 1908:744] ()

pousser des cris perçants, pour le faucon ou le milan : [Buck 1935:I,73,74] () ; **danser** lors de funérailles : [JEA:41,10]

Repère Rosette : O2999, variante 1.



pousser des cris
sbḥ — MdC : S29-D58-V28-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 16.

pousser des cris : [P.Sinuhe:B139] ; [P.Peasant:B1,30(61)]

Repère Rosette : O3979, variante 1.



pousser un cri
ngg — MdC : N35/f:W11*W11-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 3.

crier, jargonner, pour une oie : [Budge 1898:179,10 ; 493,12] ; **pousser un cri**, pour un faucon : [Sethe 1908:1959]

Repère Rosette : O2710, variante 1.



pousser, croître
rd — MdC : D21:D46-M32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 15.

pousser, croître : [Griffith 1898a:2,7] ; [Erman 1911:20,1] ; [Urk.IV:112,2] () ; *rd m k(t)* 'envahi par les mauvaises herbes' [Urk.IV:2027,8]

pour  '(être, devenir) florissant', 'prospérer', v. *rwḏ* (148/7)

Repère Rosette : O2923, variante 1.



pousser, taper, frapper, cogner
twn < ṯwn — MdC : X1-E34:N35-E1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 6.

pousser, taper, frapper, cogner : [JEA:12,131]

Repère Rosette : O5248, variante 1.



poussière
ḫmw — MdC : Aa1&G17-G43-P5-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 18.

poussière : [Buck 1935:I,90] ; [Urk.IV:502,4 ; 837,9]

Repère Rosette : O3485, variante 1.



pouvoir
pḫty — MdC : F22-X1*Z4:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 1.

force physique : [Griffith 1898a:3,34] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)]
pouvoir d'un roi ou d'un dieu : [Griffith 1898a:2,9] ; [Urk.IV:621,7]

Varr.  [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ;  [Lacau 1910:18,3] ;  [Urk.IV:55,3] ; 

[Urk.IV:161,3] ; 

[Urk.IV:255,17] ;  [Urk.IV:621,7]

Repère Rosette : O1869, variante 1.



pouvoir, autorité
wꜣs — MdC : S40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 12.

pouvoir, autorité : [JEA:36,12] ; [Firchow:2]

Repère Rosette : O1255, variante 1.



pouvoir, puissance, autorité
bꜣw — MdC : G53-Z1-A40-Z3 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 77, rang 3.

pouvoir, puissance, autorité : [P.Sinuhe:B64] () ; [Golênischeff 1913:139] ; [Griffith 1898a:2,5] ; [Erman 1911:13,2] () ; [Urk.IV:85,6]
acte de pouvoir : [Buck 1963:76,11]

Repère Rosette : O1588, variante 2.



pouvoir, souveraineté
ḥḳꜣ.t — MdC : S38-N29*X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 19.

pouvoir, souveraineté : [Urk.IV:279,2 ; 1276,16] ; [P.Leningrad:51(5)]

Repère Rosette : O3299, variante 1.



pratiquer
mḏd — MdC : G17:D36-I10&D46 Aa24A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 6.

faire pression sur, être en contact avec : [JEA:29,19] ; [P.Edwin Smith:4,16]
ỉw wḫ³ mḏd.f 'l'insensé cherche ses appuis' (à l'inverse du sage en contact avec le sol) [P.Prisse:17,4(Pt574)] ; [Vernus 2001:108,n°243]

frapper : dans *wd r mḏd* 'tirer en faisant mouche' [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] () ; v.aussi *stỉ r mḏd* [Urk.IV:1321,16 ; 1723,15]

heurter la bouche lors du rituel funéraire : [Th.T.S.I:17] ()

rnpt mḏd ʿ 'année de misère' (litt. 'année de frapper la main') [Urk.IV:1823,18]
pratiquer une vertu (litt. 'adhérer à l'excellence') : [P.Peasant:B1,212(243)] ; [Griffith 1899:pl.17,58] ; [Urk.IV:567,1]
obéir aux ordres : [Urk.IV:484,5 ; 1820,8]
être insistant *m* 'pour' des ordres : [Urk.IV:1822,5]

mḏd wꜣt 'être loyal, dévoué, obéissant' (litt. 'adhérer au chemin de son maître') [Griffith 1899:pl.4,221] () ; [Urk.IV:208,7]

v.aussi *mḏd mṯn* [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8] () ; [Urk.IV:86,6]

doute sur le signe  (Aa24A) de la troisième graphie ('heurter ...')

Repère Rosette : O2385, variante 1.



pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]
Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



précepte, recommandation
wḏ — MdC : V24-G43-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 73, rang 16.

ordre : [P.Peasant:B1,268(299)] ; [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:363,7 ; 405,7]

décret écrit, **ordonnance, dépêche** : [P.Sinuhe:B178.199] ; [Urk.IV:208,10 ; 1116,13] (dét ) ; [Urk.IV:1343,11] (dét. )

précepte, recommandation : [P.Peasant:B1,109(140)]

wḏ ḫ.t  'commande' à l'artisan, au maître d'œuvre [P.Peasant:B1,111(142)]

Varr.  [Newberry 1893b:I,25,88] ;  [Urk.IV:183,3] ;  [Urk.IV:45,16]

Repère Rosette : O1546, variante 2.



précepteur
mn‘y — MdC : Y5:N35-D36:Z4*D27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 11.

précepteur : [Urk.IV:110,13 ; 120,8 ; 1432,14] ; var.  [Urk.IV:406,8]

Repère Rosette : O2112, variante 1.



précieux
sḏ3w — MdC : S19 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 7.

(être, devenir) **précieux** : [Gardiner 1916b:111]

Repère Rosette : O4594, variante 1.



précieux, de grande valeur
špsy — MdC : A50-S29-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 14.

(être, devenir) **noble, auguste, vénérable**, pour qualifier les dieux, les êtres humains etc. : [Sethe 1928a:73,7] ; [Urk.IV:18,17 ; 267,3 ; 358,14 ; 942,17]
t3 ‘wt špst 'le genre humain' (litt. 'le noble troupeau') [P.Westcar:8,17]
splendide, pour des bâtiments etc. : [Newberry 1893b:I,26,193] ; [Urk.IV:56,3.13 ; 167,15 ; 386,5]
précieux, de grande valeur, pour des plantes, des minéraux etc. : [Golênischeff 1913:48] ; [Urk.IV:358,14 ; 372,16 ; 853,11]
šps n nsw bỉty 'qn de précieux pour le roi de H. et B.E.', épith. pour un officiel [Griffith 1899:pl.5,231]
riche, somptueux, coûteux : [Urk.IV:174,13 ; 425,8 ; 427,6]

šps pw 'c'est une chose une noble, précieuse, magnifique' [Urk.IV:221,2] ()

Varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:220,17]

Repère Rosette : O4701, variante 1.



précipitation
w‘rw — MdC : G43-D36/f:D21*Z7-D56-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 2.

précipitation dans un discours : [P.Peasant:BI,208(239)]

Repère Rosette : O1307, variante 1.



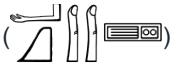
précis, exact
mtr — MdC : D52&X1:D21-T14-T14-Y1v — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 9.

précis, exact : v. à *mty* (120/10)

Repère Rosette : O2341, variante 1.



précis, exact, équitable
‘ḳ3 — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

(être, devenir) **précis, exact, équitable** : [P.Leningrad:25(9)] ; [P.Peasant:B1,131(162)] ; [P.Prisse:15,13(Pt.529)] ; [Sethe 1928a:69,19 ; 81,7] ; [Urk.IV:507,6] ()

‘ḳ3 ỉb 'juste' (litt. 'juste de cœur') [Urk.IV:434,13 ; 970,10] ; [P.Leningrad:80(9)] ; aussi *‘ḳ3 ḥ3ty* [Griffith 1899:pl.19,46]

Repère Rosette : O1197, variante 1.



prédécesseurs, ancêtres
tp-ʿw(y) — MdC : D1:D36-G43 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 297, rang 2.

prédécesseurs, ancêtres : [Gardiner-Sethe 1928:X,2,2] () ; [Urk.I:46,10] () ; [Urk.IV:76,10]

Repère Rosette : O5272, variante 2.



prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider
š³ — MdC : M8-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 18.

prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider : [Gardiner 1909a:1,7] ; [P.Prisse:14,2(Pt.480)] ; [Urk.IV:385,9] ; [P.Sinuhe:B229] ; [JEA:pl.6,11]
ordonner, commander : [P.Sinuhe:B126.156] ; [P.Prisse:2,5] ; [Urk.IV:96,14]

assigner, affecter à : [Urk.IV:1116,7] ()

règler, fixer, établir, trancher : [Gardiner-Peet 1952:141]

Repère Rosette : O4634, variante 1.



prédire, annoncer
sr — MdC : S29-D21-E27-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 9.

prédire, annoncer : [Golênischeff 1913:30] ; [Gardiner 1909a:1,10] () ; [Urk.IV:180,11]

faire connaître : [Urk.IV:1892,14] ()

sr ʿḥ³ 'provoquer au combat' : [JEA:21,222]

Repère Rosette : O4214, variante 1.



prééminent en
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un lieu, **celui, ce qui est devant** : [Griffith 1899:pl.15,20] () ; **méridional** : [Griffith 1899:pl.10,12] dans *ʾtf ḫnt.t* 'Atef méridional', 13è nome de H.E. ; **au sud de** : [Sethe 1928a:71,16]

pour un rang ou une position, **celui qui est à la tête de, qui préside à, le plus en avant** : [Newberry 1893a:13,14] () ;

[Newberry 1893a:22] ; [BM:614,1] ; [Urk.IV:228,10] ()

spécifiquement dans *#nty ỉmnty.w* 'Celui qui est à la tête des Occidentaux', épith. d'Osiris, passim
prééminent en : [Petrie 1896:9] ; [Urk.IV:234,2 ; 362,10]

Repère Rosette : O3546, variante 1.



préféré
gs³ — MdC : W11-S29- ;Aa17&G1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 3.

favori (le), **préféré** (le) : [Urk.VII:59,17 ; 63,7]

Repère Rosette : O5188, variante 1.



préféré, favori
ḥswtỉ — MdC : V28-W14-O34:G43-U33-M17 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 5.

(être, devenir) **préféré, favori** : [Sethe 1908:1212] ; var.  [Urk.VII:37,16]

Repère Rosette : O3271, variante 1.



préjudice, faute
ḳn — MdC : N29:N35-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 12.

préjudice, faute commise : [Buck 1963:112,11] ; [P.Peasant:B1,12(43)] (dét. ) ; [Caminos 1956:pl.28,2] (dét. ) ; [Urk.IV:1109,8]

Repère Rosette : O4955, variante 1.



prélèvement
ḫb.t — MdC : Aa1&D58-X1:Z9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 9.

déduction : [Urk.IV:1184,11] ; **prélèvement** : [Urk.IV:1114,13] ; **décroissement, déclin** de la lune : [ZÄS:57,3*] ; sim. pour le mois : [ZÄS:57,2]

Repère Rosette : O3437, variante 1.



préméditer
ḳmd — MdC : N29-G17-D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 4.

inventer, imaginer, concevoir un plan, **préméditer** une fuite : [P.Sinuhe:B224]
pleurer, être en deuil : [Gardiner 1916b:86]

Repère Rosette : O4947, variante 1.



premier
tpy — MdC : D1:Q3*Z4 — num, variante 2, Référence Faulkner : p. 296, rang 14.

ordinal **premier** (litt. 'qui est en tête') : [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]

Varr.  [Gardiner 1957:§§80.263.264]

Repère Rosette : O5267, variante 2.



premier jour du mois et sa fête
wp.t-rʿ — MdC : F102 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 4.

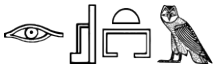
premier jour du mois et sa fête : [JEA:24,5,n-q] ; [ASAE:51,444] ; [RdE:10,18]

Repère Rosette : O1337, variante 1.



prendre
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



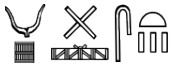
prendre
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tȝ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



prendre
wpỉ — MdC : F13:Q3*Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 8.

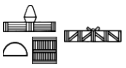
ouvrir : [Sethe 1908:92] () ; [Golênischeff 1913:67] ; [Budge 1898:239,6]
pour une femme, ouvrir le sein par l'enfantement [P.Westcar:5,11] ; [Urk.IV:303,9]
wp ḥr 'ouvrir le visage' = permettre à qn de voir [Sethe 1908:1807]
ouvrir, frayer une région : [Urk.I:222,18] ; un chemin [Buck 1963:65,6] ; une carrière [Newberry 1893a:II,24]
inaugurer : [JEA:32,50]
diviser, séparer : [Griffith 1898a:6,9] ; [Lacau 1910:27,19] ; [Newberry 1893b:I,30] ; **partager** des marchandises : [Urk.IV:339,6]
juger des adversaires de la loi, des requérants : [Griffith 1899:pl.6,266] () ; [Urk.IV:1072,11 ; 1082,12]
wp x *ḫnʿ* y 'juger entre x et y' [Gardiner-Sethe 1928:III,4(n)] ; [Urk.IV:1118,8]
wp mȝʿ.t 'dévoiler la vérité' [JEA:27,4,n.4]
percer un secret : [Urk.IV:159,9]
distinguer, reconnaître qn *m rn=f* 'par son nom' : [Urk.IV:259,14]
prendre sa place, son siège : [Sethe 1908:251]
 *wp s.t* 'dont voici le détail' : Eg.tard. var.  [Gardiner 1957:538(Z9)]

Repère Rosette : O1327, variante 1.



prendre
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]
occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]
reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]

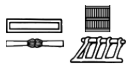
Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Repère Rosette : O3323, variante 2.



prendre
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



prendre
ḏ3ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim. [Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ3 m3ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ3  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]

ḏ3 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



prendre (se)
sm3 < zm3 — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ sm3* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ sm3 m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm3 r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *sm3* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

Pour *sm3-t3* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



prendre au filet
grg — MdC : W11:D21-U17-Z7-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 20.

prendre au filet du gibier à plumes : [Caminos 1956:pl.1,2,1 ; 3,4,8]
chasser : [P.Sinuhe:B89-90] ; [Gardiner 1916b:42]

Repère Rosette : O5172, variante 1.



prendre au lasso
sp<u>ḥ</u> — MdC : S29-Q3-V28-V1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 10.

prendre au lasso : [Urk.IV:1080,15] ; dét  [Urk.IV:1076,1]

Repère Rosette : O4013, variante 1.



prendre conseil, se soucier de, s'enquérir de
n<u>d</u> — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 18.

prendre conseil, se soucier de, s'enquérir de : [P.Peasant:B1,144(175)] ; [Sethe 1928a:81,9] () ; avec *m-ʿ* 'demander à' [Buck 1935:I,332 S1C]

Repère Rosette : O2745, variante 1.



prendre en considération
sḳ³ï — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()
au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]
faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]
prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



prendre garde à
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn*ʿ 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ʿ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



prendre le commandement
srs — MdC : S29-D21-H6A-S29-D5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 3.

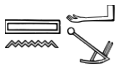
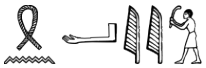
éveiller, réveiller : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] (aussi n. **réveil** dét. )

prendre le commandement d'un corps d'élite : [Urk.IV:897,16] ()

Repère Rosette : O4239, variante 1.



prendre peur, se précipiter, être rabattus
šn‘ — MdC : V7:N35-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 1.

repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, vérouiller, brimer, canaliser : [Buck 1963:123,3] ; [Urk.IV:116,6 ; 447,13] ; [P.Prisse:10,12(Pt.336)]
détenir : [JEA:38,29]
détourner : [Buck 1963:117,8]
prendre peur, se précipiter, être rabattus, pour des poissons : [P.Peasant:B1,61(92)]
Varr.  [Buck 1935:I,182] ;  [BM:101] ;  [Urk.IV:1912,18] ; 
[P.Prisse:10,12(Pt.336)]
Repère Rosette : O4770, variante 1.



prendre place
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]
Repère Rosette : O3682, variante 1.



prendre plaisir
ḫntš — MdC : Aa1:N35 X1:N37 D19:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 5.

prendre plaisir, *m* 'à' : [Urk.IV:114,17 ; 446,12] ; **être heureux** : [Buck 1963:112,8-9] ; **rendre heureux** : [Urk.IV:990,11] ; *ḫntš ỉb m* 'faire ses délices de' (litt. 'se réjouir le cœur dans') : [Urk.IV:1064,7] ; [JEA:39,pl.2,8] ; V. [ZÄS:45,129]
Repère Rosette : O3563, variante 1.



prendre possession
i̯ṯi̯ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
i̯ṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]

i̯ṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
i̯ṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn i̯ṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n i̯ṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr i̯ṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m i̯ṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
i̯ṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
i̯ṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
i̯ṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
i̯ṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr i̯ṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m i̯ṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



prendre possession
ṯ̯r — MdC : G47-G1-D21:Aa19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 15.

attacher, fixer : [Gunn 1924:5,n.6]

fondre, *ḥr* 'sur' une proie : [Urk.IV:84,12] (déts )
prendre possession de son autorité, du pouvoir (*nb.t* v. 129/7) pour le roi lors du couronnement : [Urk.IV:896,10] ()
Repère Rosette : O5393, variante 1.



prendre possession de
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()
attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



prendre soin
mkỉ — MdC : G17-D36:V31-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 12.

garder, protéger : [Griffith 1898a:1,2 ; 2,9] ; [Griffith 1899:pl.4,226] ; [P.Ebers:37,4] (dét. )

prendre soin d'un cheval : [Urk.IV:1282,11]
mk ḥ'w.f 'sauver sa propre peau' (litt. 'protéger ses membres') [Gardiner 1909a:9,3 ; 14,12]
mk ḫw, var. *ḫw mk* (être) 'gardé et protégé' : [JEA:22,178 ; 23,16c]

Repère Rosette : O2310, variante 1.



prendre soin, remettre en état, bâtir
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

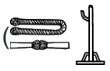
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḫ' ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



prendre soin, s'occuper de
snr — MdC : O34:N35-D21:H4 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 18.

prendre soin, s'occuper de : [Urk.IV:1282,11]

Repère Rosette : O4166, variante 1.



prendre son temps, (se) traîner, tarder, vagabonder
sḫ — MdC : A47 G1 D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 7.

prendre son temps, (se) traîner, tarder, vagabonder : [P.Sinuhe:B151] ; v. [Gardiner 1916b:58]

attendre : [P.Peasant:B2,127] () ; [Urk.IV:654,17] ; [JEA:43,112] ()

ramper, approcher lentement : [Lacau 1910:51,27] ()

 'celui dont la venue est attendue', écr. ult.  [ZÄS:64,72]

Repère Rosette : O3765, variante 1.



prendre, enlever, emporter
nḥm — MdC : N35:N42-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 19.

prendre, enlever, emporter : [P.Sinuhe:B104] ; [P.Peasant:B1,11(42).28(59).296(327)] ; **exercer** une dignité ou une fonction : [Buck 1935:I,159.161]
sauver, défendre, secourir : [Golênischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B97.203] ; [Gardiner 1909a:13,3] ; [Griffith 1898a:2,16 ; 3,8] ; **se retirer** : [Sethe 1908:1098]

Repère Rosette : O2610, variante 1.



prendre, saisir
dpy — MdC : D46:Q3-M17-M17-I3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 11.

crocodile : [Urk.IV:84,12 ; 616,9] ; var.  **prendre, saisir** : [Gardiner 1916a:6]

Repère Rosette : O5542, variante 1.



prendre, saisir, capturer
ṯw, ṯy — MdC : G47-G1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 16.

prendre, saisir, capturer : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (dét )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]
être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]
donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

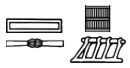
Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O5378, variante 1.



prendre, saisir, empoigner
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



prendre, saisir, empoigner ; prise, poignée
ḫf‘ — MdC : Aa1:I9-D36:D49 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 8.

prendre, saisir, empoigner ; prise, poignée : [Urk.IV:17,7 ; 617,7 ; 887,10]

faire des prises de guerre : [Urk.IV:3,17] () ; [Urk.IV:891,2 ; 982,2] ; (abr. )

Repère Rosette : O3475, variante 1.



prendre, saisir, tenir fermement
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()

attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



prends !
m — MdC : G17:D36 — vb-imp, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 4.

prends ! ; *m n=k* 'prends pour toi' (quant à toi), svt écrit  *mn.n=k* : [Buck 1935:VII,62k,Sq1Sq] ; [Gardiner 1957:§336] ; [Malaise-Winand 1999:§838]

Repère Rosette : O1983, variante 1.



préparation
psw — MdC : Q3:I9-S29-G43-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 10.

préparation culinaire et de boisson : [Urk.IV:912,6]

Repère Rosette : O1889, variante 1.



préparation à base de grains
ʿgw.t — MdC : D36:W11-G43&X1-N33:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 11.

préparation à base de grains : [Griffith 1899:pl.9,387] ; [Griffith 1898a:28,3] ; var.  [Newberry 1893a:I,31]

ʿg.t **céréale torréfiée** : [AnLex:78.0819]

Repère Rosette : O1202, variante 1.



préparer
ꜣdt — MdC : G1-D46:X1*Z5-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 7.

préparer un endroit pour dormir : [Gardiner 1909a:9,1] ; var.  [Gardiner 1909a:14,2]

Repère Rosette : O506, variante 1.



préparer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 5, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

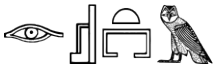
en médecine :
préparer un remède : [Griffith 1898a:5,14] ; [P.Ebers:38,6]
appliquer un remède : [P.Ebers:46,10]
traiter un mal : [Champollion 1922:401]

Repère Rosette : O811, variante 5.



préparer
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



préparer
smꜣ < *zmꜣ* — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ smꜣ* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ smꜣ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ smꜣ r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *smꜣ* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

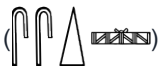
 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

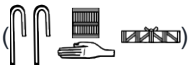
Pour *smꜣ-tꜣ* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



préparer
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] () ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ()

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



préparer, prendre soin
sꜣy — MdC : S29- ;Aa17&G1-M17A-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 5.

préparer, prendre soin du matériel de la sépulture : [Erman 1896:54]

Repère Rosette : O3775, variante 1.



préposé à la chambre, magasinier, gardien de la salle
ỉry-ꜥ.t — MdC : A48-D36:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 2.

préposé à la chambre, magasinier, gardien de la salle : [Kêmi:1,81] ; [BM:831]

Repère Rosette : O794, variante 1.



prépuce
ṯꜣm — MdC : G47-G1-G17-D52 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 12.

prépuce : [Newberry 1893b:I,26,185] ; [Lacau 1910:55,9]

Repère Rosette : O5390, variante 1.



prescription, remède
pḫr.t — MdC : F46:D21-X1:N33:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 1.

prescription, remède : [P.Ebers:21,8 ; 22,1] ; [P.Edwin Smith:2,2] ; var.  [P.Prisse:10,9(Pt.328)]

Repère Rosette : O1880, variante 1.



présenter
ꜣwy — MdC : F40 G43 M17 M17 A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 15.

étendre, tendre le bras : [P.Westcar:8,1] () ; [Urk.IV:498,3 ; 612,13]

présenter une offrande : [Budge 1898:450,10]

annoncer qn, *n* 'à' qn : [Sethe 1908:1141.1142] ()

s'éveiller : [JEA:17,23] ()
ꜣwy ḏr.t 'poser les mains sur' [JEA:2,175,n.5]

Repère Rosette : O408, variante 1.

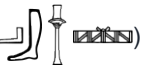


présenter
ʿbꜣ — MdC : D36&D58-G29-G1-S42-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 2.

offrir, donner en cadeau, *n* 'à' : [Lacau 1910:21,65] () ; [Lacau 1910:21,66] ; [Urk.IV:325,15] ()

sans c.obj., **faire un cadeau**, *n* 'à' : [Griffith 1899:pl.9,386] ()

présenter ses mains pour accomplir une invocation rituelle : [Sethe 1928a:68,9] ()

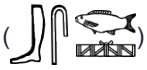
équiper, pourvoir, *m* 'de' : [Urk.IV:1294,8] ()

Repère Rosette : O1040, variante 1.



présenter
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



présenter ses respects
nḏ-ḥr.t — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2-Aa1:D21-X1:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 5.

saluer, faire des salutations : [P.Sinuhe:B166] ; [Urk.IV:1105,12] ()

présenter ses respects à qn, *r* 'au' Palais : [Sethe 1928a:74,12] ; *nḏ.tw ḫrt.ỉ m snb ʿnḫ* 'on demande des nouvelles de ma santé et de ma vie' [Urk.IV:59,11]

Salut! : [P.Westcar:7,26] ()

Repère Rosette : O2752, variante 1.



présenter une offrande
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]
verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



présenter, offrir, consacrer
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

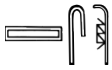
présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



présenter, offrir, faire offrande de
šms — MdC : T18-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 5.

suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]
rdwy.ỉ fḫ.n.sn šms 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause le la vieillesse : [P.Sinuhe:B170]
servir qn, **être au service de** qn : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]
amener qn : [Newberry 1893a:14,1]
présenter, offrir, faire offrande de : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]
šms ỉb 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur') [P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]
swt nt šms-ỉb 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]
šms hrw nfr 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]
šms ḳd 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Millingen:2,1]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Repère Rosette : O4742, variante 1.



présents, cadeaux
ḫnkw — MdC : V28-N35:M2-V31:Z7-D39:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 10.

présents, cadeaux diplomatiques : [Urk.IV:1309, 15]

Repère Rosette : O3213, variante 1.



préserver
ḥḥ — MdC : V28-V28-A20-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 14.

briser la force de qch, *n* 'pour' qn ; **préserver** qn de qch : [Golênischeff 1913:36-7]

Repère Rosette : O3262, variante 1.



préserver, maintenir en bonne santé
ssnb — MdC : S29-S29-N35:D58-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 17.

préserver, maintenir en bonne santé : [Th.T.S.II:11] ; [Erman 1901:v°5,9 ; 6,2] ; [Urk.IV:1426,6]
rendre sain, guérir : [P.Ebers:33,13 ; 71,11]

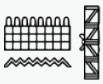
Repère Rosette : O4375, variante 1.



présomption, arrogance, orgueil, entêtement
rrỉ.t — MdC : D21:D21-M17-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 6.

présomption, arrogance, orgueil, entêtement : [Sethe 1928a:81,5-6]

Repère Rosette : O2866, variante 1.



presser
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

fixer (un quota) de provisions : [P.Harris 500:vol2,n.49]
presser avec les doigts : [P.Edwin Smith:13,13]

Repère Rosette : O2087, variante 2.



presser, appuyer
dḳr — MdC : D46:N29-D21:D51 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 16.

presser, appuyer, *r* 'contre'

bannir, exiler, *r* 'de' ; var. dét. 

Repère Rosette : O5615, variante 1.



presser, exprimer
nwdw — MdC : N35:U19-W24:D46-Aa23T — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 9.

f. infin. **presser, exprimer** l'huile, une essence : [Urk.IV:347,7 ; 352,9]

Repère Rosette : O2453, variante 1.



pressoir
nmw — MdC : N35:T34*G17-G43-N36:N21*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 3.

pressoir : [Urk.IV:687,12]

Repère Rosette : O2537, variante 1.



pressurer
ỉ'f — MdC : M17-D36:I9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 3.

essorer des vêtements : [Newberry 1893b:I,29 ; II,4.13]

extraire du jus de raisin : [Newberry 1893a:I,31] ()

extraire l'humidité ; **pressurer** du foie : [P.Ebers:57,11] ()

Repère Rosette : O573, variante 1.



prestige, majesté, charisme
šf.yt — MdC : N37:I9-M17-M17-X1:F7-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 14.

prestige, majesté, charisme : [Urk.IV:1291,5] ; [Budge 1898:487,9]
respect : [JEA:4,pl.9,8]

Varr.  [JEA:4,pl.9,8] ;  [Gardiner 1909a:102] ;  [Buck 1963:112,12] ;  [Budge 1898:30,14]

Repère Rosette : O4717, variante 1.



prêt
ḫ̱b.t — MdC : G47-G1-D58-X1:U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 11.

prêt, de céréales, etc..., var.  : [Gardiner-Sethe 1928:II,5,n]

Repère Rosette : O5389, variante 1.



prêter considération à, avoir des égards pour
hnn — MdC : O4:N35-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 5.

prêter considération à, avoir des égards pour : [BM:572,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)] (dét. ) ; **se fier**, *m* 'à' : [Buck 1963:56,14]

donner son assentiment *n* 'à' : [Louvre:C67,4] (dét ) ; **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber, se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]
hnn jb r 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Repère Rosette : O2978, variante 1.



prêtre conseiller Imy-is, cérémoniaire
ỉmy-ỉs — MdC : M17-Z11-G17-M17-M40-O34:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 11.

prêtre conseiller Imy-is, cérémoniaire : [Newberry 1893b:I,44,1] ; var.  [Urk.I:123,12]

Repère Rosette : O694, variante 1.



prêtre funéraire, employé d'un domaine funéraire
ḫm-kꜣ — MdC : D28/S90/x50/y50*U36/S70/x50/y40-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 13.

prêtre funéraire, employé d'un domaine funéraire (litt. 'serviteur du ka') : [P.Sinuhe:B305] ; [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:28,9]

varr.  [Gardiner 1957:453(D31)] ;  [Urk.IV:1520,1]

Repère Rosette : O3152, variante 1.



prêtre ibèh, préposé aux libations
ỉbḥw — MdC : M17-D58-E8-V28-G43-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 6.

prêtre ibèh, préposé aux libations : [Urk.IV:386,17] ; var.  [Caire:20712]

Repère Rosette : O652, variante 1.



prêtre pur (prêtre ouâb)
w‘b — MdC : D60-N35A-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 6.

prêtre pur (prêtre ouâb) : var  [Gardiner 1947:I,53*]

Repère Rosette : O1295, variante 1.



prêtre rasé, chauve
fkty — MdC : I9:V31-X1:Z4-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 2.

prêtre rasé, chauve : [JEA:24,169,n.1]

Repère Rosette : O1964, variante 1.



prêtre Sem
sm, smt, stm — MdC : S29-G17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 12.

prêtre Sem : [Gardiner 1947:I,39*]

Repère Rosette : O4053, variante 1.



prêtre stoliste
sm³ — MdC : Aa25-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 4.

prêtre stoliste, celui qui habille le dieu : [Urk.I:258,8.17 ; 259,14] ; varr.  [Gardiner 1957:543(Aa25)]

Repère Rosette : O4074, variante 1.



prêtre-lecteur, ritualiste
ḫry-ḥb.t — MdC : V28-T28-D58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 8.

prêtre-lecteur, ritualiste (litt. 'celui qui est sous le rituel') : [Gardiner 1947:I,55*] ; varr.  [P.Leningrad 1116B:9] ;  [Th.T.S.IV:35] ;  [Urk.IV:151,12]

Repère Rosette : O3707, variante 1.



prêtres d'Héryshef
nsyw — MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Z7-A24-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 15.

prêtres d'Héryshef (litt. 'celui qui est sur son lac'), dieu bélier d'Héracléopolis : [JEA:11,214]

Repère Rosette : O2660, variante 1.



prêtresse ouâb
w‘b.t — MdC : D384 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 7.

prêtresse ouâb : [Caire:20240,6]

Repère Rosette : O1296, variante 1.



prêtrise, sacerdoce, clergé
wnw.t — MdC : N14:X1*Z1-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 10.

prêtrise, sacerdoce, clergé : [Griffith 1899:pl.8,311] ; [Sethe 1928a:71,6] () ; [Sethe 1928a:98,5] () ; [BM:101] () ; [Urk.IV:1799,17] ()

équipe de prêtres horaires travaillant sur le chantier d'un temple : [Urk.IV:97,5] ()

Repère Rosette : O1357, variante 1.



prévaloir, l'emporter
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] () ; [Urk.IV:879,7] ()

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ().[P.Sinuhe:186] () ; [Urk.IV:974,5 ; 1090,8] () ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] () ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



prier, adorer
dw³ — MdC : N14-A4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 8.

prier, adorer : [Sethe 1928a:68,13] ; [BM:552]

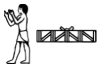
varr.  [Urk.IV:217,14] ;  [Urk.IV:159,15] ;  [Urk.IV:142,14] ;  [Urk.IV:1847,9] ;  [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,11] ;  [BIFAO:30,734] = [Buck 1963:110,13]

V. aussi *dw³-nṯr* (310/13)

Repère Rosette : O5509, variante 1.



prier, implorer
snmḥ — MdC : O34:N35-T34-G17-V28-A17-A2 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 12.

prier, implorer : [Buck 1963:59,9] ; [Urk.IV:1007,11 ; 1806,2] ; dét  [Urk.IV:1803,3] ;  [Urk.IV:2027,15]

Repère Rosette : O4160, variante 1.



prier, supplier
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 9.

prier, supplier qn avec *n* : [Urk.IV:1777,20 ; 1833,14]
demander, *m* 'à' : [Urk.IV:1830,4]

avec c.obj.dir. **supplier, implorer** qn : [Urk.IV:1827,6] (dét )

Repère Rosette : O4157, variante 1.



prière
nḥỉ — MdC : G21-V28-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 136, rang 4.

prière : [Gardiner 1916b:61] ; [P.Sinuhe:B213]

Var.  [Newberry 1893a:II,7]

Repère Rosette : O2595, variante 2.



prière
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 232, rang 9.

prière : [Budge 1898:50,4] (dét )

Repère Rosette : O4157, variante 2.



prière, hymne, adoration
dw³.t — MdC : N14:X1-A30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 9.

prière, hymne, adoration : [Griffith 1899:pl.16,IV,4] ; pl.  'prières' [Sethe 1928a:77,19.20-21] ; [Urk.VII:48,8]

var.  [Urk.IV:167,12]

Repère Rosette : O5510, variante 1.



prière, supplication
sš³ — MdC : O34:M8-G1-F5-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 3.

prière, supplication : [Golênischeff 1913:129]

Repère Rosette : O4396, variante 1.



prière, supplication, souhait
nḥ.t — MdC : G21-V28-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 5.

prière, supplication, souhait : [Urk.IV:367,8] ; [Gardiner 1909a:5,6]

Repère Rosette : O2596, variante 1.



primordial
pꜣwty — MdC : Q3-G40-G1-X1*Z4:X6 — adj, variante 2, Référence Faulkner : p. 87, rang 12.

primordial : *nṯr.w pꜣwty.w* 'les dieux primordiaux' [Sethe 1908:304]

Repère Rosette : O1789, variante 2.



prince héréditaire ; noble, fonctionnaire
rpʿ(t), (i)r(y)-pʿt — MdC : D21:Q3:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 15.

prince héréditaire ; noble, fonctionnaire ; *rtpʿ.t, (i)rt-pʿ.t* **princesse héréditaire**

héritier ; var.  ; f.  [Gardiner 1947:I,14*] ; [JEA:39,10]

Repère Rosette : O2827, variante 1.



prince local, nomarque, gouverneur, maire
ḥꜣty-ʿ — MdC : F4:D36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 5.

prince local, nomarque, gouverneur, maire : [Gardiner 1947:I,31*] ; f.  [Urk.VII:28,15] ;  [Urk.VII:39,16]

Repère Rosette : O3026, variante 1.



princesse héréditaire
rpʿ(t), (i)r(y)-pʿt — MdC : D21:Q3:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 15.

prince héréditaire ; noble, fonctionnaire ; *rtpʿ.t, (i)rt-pʿ.t* **princesse héréditaire**

héritier ; var.  ; f.  [Gardiner 1947:I,14*] ; [JEA:39,10]

Repère Rosette : O2827, variante 1.



prise
ỉnw — MdC : W25-W24:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 6.

produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golênischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]

Var.  [Newberry 1893b:I,26,153-4]

Repère Rosette : O752, variante 1.



prise
ḫb — MdC : V28-D58-W4-G38-K1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 7.

prise de poissons et de volailles, **produit** de la pêche et de la chasse : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Urk.VII:54,9]

varr.  [Naville 1898:128] ;  [Newberry 1893a:II, 11] ;  [Urk.IV:917,17]

Repère Rosette : O3112, variante 1.



prise, capture
rsf — MdC : D21:O34:I9-G41:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 4.

prise, capture de gibier ou de poisson : [Erman 1896:90] ; [Urk.IV:446,10] () ; **abondance, richesse, aisance** : [Gardiner 1935a:40,n.5]

Repère Rosette : O2892, variante 1.



prises de gibier ou de poissons
rsf — MdC : D21:Z1-O34:I9-G38-K5:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 17.

v. *rsf* **prises de gibier ou de poissons** (153/4)

Repère Rosette : O2791, variante 1.



prisonnier
sḳr-ʿnḫ — MdC : S29-N29:D21-Aa7-S34-A13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 5.

prisonnier : [Urk.IV:895,5] ; varr.  (pl.) [P.Sinuhe:R15] ;  [Urk.IV:4,4] ;  [Urk.IV:36,7] ;  [Urk.IV:780,11] ;  [Urk.IV:809,5]

dans la deuxième variante, le signe A223  est approximatif.

Repère Rosette : O4448, variante 1.



prisonniers
ḥ³ḳw — MdC : M16-N29:D40-A13-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 13.

prisonniers : [Urk.IV:704,9]

Repère Rosette : O3047, variante 1.



privation
gb — MdC : W11&D58-Z9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 22.

manque, carence, déficience : [Couyat-Montet 1912:87,9 ; 113,14] ()

privation : [Urk.IV:2146,2] (déts )

Repère Rosette : O5132, variante 1.



priver
nmḥ — MdC : N35:T34*G17-V28-A17-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 133, rang 11.

priver *m* 'de' : [Buck 1963:116,12] ; **déduire** *m* 'de' : [Buck 1963:117,2]

Repère Rosette : O2545, variante 2.



priver
gꜣw — MdC : W11-G1-Aa2:G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 287, rang 19.

priver qn, qch *m* 'de' : [Urk.IV:613,13] (dét. ) ; [Urk.IV:767,12] ()

Repère Rosette : O5110, variante 2.



priver de barque
ỉwỉ — MdC : E9 G43 P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 2.

intrans. **être sans barque, bateau** : [P.Prisse:8,2(Pt.219)] ; [Budge 1898:261,4] ; [P.Peasant:B1,137(168)] (dét. )
être impuissant, désemparé : [Buck 1935:IV,81d] ; v. [JEA:35,95, n.13]
être privé de barque : [Budge 1898:149,6]

trans. **échouer** un bateau, **priver de barque**, **laisser** qn sur le rivage : [Sethe 1908:1176] () ; [Budge 1898:281,3]

Repère Rosette : O585, variante 1.



priver, déposséder
sšw² — MdC : S29-N37-V4-G1-A4-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 7.

appauvrir, dépouiller : [Gardiner 1909a:9,6]
priver, déposséder *m* 'de' : [Gardiner 1909a:7,2]

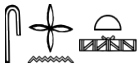
Repère Rosette : O4400, variante 1.



prix
swn.t — MdC : T11:N35 X1 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 7.

prix : [JEA:13,189] ; *r swnt* 'comme prix de', 'en échange de' [Gardiner 1957:§178]

 *swnt* 'faire du commerce' [Sethe 1928a:84,22] ; [JEA:31,pl.2,12]

varr.  [Sethe 1928a:84,22] ;  [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O3910, variante 1.



prix
šb.t — MdC : N37&D58-X1:Z9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 1.

valeur d'échange, paiement en contrepartie : [JEA:12,pl.17, en bas,4] ; **prix** : [JEA:14,pl.35, à droite, v°5]

Repère Rosette : O4688, variante 1.



prix du passage, de la traversée
hm.t — MdC : O4&G17-X1-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 17.

prix du passage, de la traversée : [P.Peasant:B1,172(203)]

Repère Rosette : O2968, variante 1.



problème
sšꜣ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

secret : [Urk.IV:159,6 ; 449,6] ; [Gardiner 1909a:4,4]
affaire confidentielle : [Urk.I:99,5 ; 101,4]
mystère religieux : [Sethe 1928a:68,6] ; [BM:159,4] ; [Urk.IV:208,13]
problème : [Urk.I:84,5]
m sšꜣ 'huis clos' (litt. 'dans le secret') [Urk.I:100,13]

 'maître des secrets', 'préposé aux mystères' [Sethe 1928a:68,9]

varr  [Sethe 1928a:72,5] ; écr. crypt.  [Gardiner 1957:459(E15,E16)] ; [Malaise-Winand 1999:705]
ḥry-sšꜣ est un titre officiel quand suivi d'un génitif de qualification [Urk.I:82,10] ; [Blackman 1914:IV,4] ; [Sethe 1928a:75,5] ; v. Baud in [BIFAO:tome I, Famille royale et pouvoir 269 et suiv.] ; [Gauthier 1931:27]

Repère Rosette : O4426, variante 3.



procédure, dessin
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]
situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()
affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]
dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

Repère Rosette : O4404, variante 1.



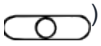
procédure, utilisation, but
ỉr.t — MdC : M17-D21:X1-A48-Y1V — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 16.

devoir, tâche, fonction, pour une personne : [P.Sinuhe:B246.290] ; [Urk.IV:1152,9]
procédure, utilisation, but, pour qch : [Urk.IV:975,9]
Varr.  [Sethe 1928a:68,9] ;  [Sethe 1928a:71,7] ;  [Urk.IV:28,9] ;  [Urk.IV:752,9] ;  [Urk.IV:975,9]

Repère Rosette : O808, variante 1.



procession
pr.t — MdC : O1:D21-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 1.

sortie : [Buck 1935:V,95g,M2C] ; **procession** rituelle : [Sethe 1928a:68,7 ; 71,12.13] ; [Leyden:V6] (dét. ) ; [Urk.IV:27,4 ; 748,12]

pr.t spd.t  'lever (héliaque) de Sothis-Sirius' : [Urk.IV:44,6 ; 469,17 ; 538,12 ; 827,8]

Repère Rosette : O1845, variante 1.



procession funéraire
šms-wḏ³ — MdC : T18-S29-D54&G43-U28-G1-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 10.

procession funéraire : [P.Sinuhe:B192] ; [Urk.IV:1200,6] ; [Gardiner 1916b:69]

Repère Rosette : O4747, variante 1.



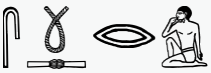
procession, cortège
prw — MdC : O1:D21-G43-D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 5.

montée, lever pour le soleil, mouvement : [Budge 1898:176,3]
procession, cortège : [Buck 1963:117,8]

issue, résultat : [P.Prisse:11,5(Pt352)] ; [Newberry 1893b:I,41,b] ; [Sethe 1928a:80,17] () [Urk.IV:118,8]

prw n r(ʾ)  'propos', 'énoncé', 'déclaration' [P.Prisse:19,3(627)] ; [Tylor 1894:3] (dét. ) ; [Urk.IV:351,6] () ; [Urk.IV:473, 7] ; 'décision' d'un juge : [Urk.IV:49,2] ()

Repère Rosette : O1849, variante 1.



proclamer
sšsr — MdC : S29-V6:O34-D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 19.

proclamer : [Urk.IV:1380,17] ; v. *sšr* (248/12)

Repère Rosette : O4424, variante 1.



proclamer, déclarer
ḥww — MdC : V28-G43-G43 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 18.

proclamer, déclarer : [Sethe 1908:253] ; varr.  [Sethe 1908:153] ;  [Budge 1898:27,4]

Repère Rosette : O3073, variante 1.



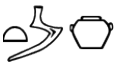
proclamer, déclarer qch
sšr < šsr — MdC : S29-V6:D21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 12.

proclamer, déclarer qch : [BIFAO:30,179] ; v. *šsr* (272/13)

Repère Rosette : O4418, variante 1.



proclamer, penser, se lamenter
m³ṯ — MdC : U1-G1-V13:W6-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 1.

proclamer, penser, se lamenter : [Buck 1935:I,141] ; varr.  [Urk.IV:261,3] ;  [Newberry 1893b:I,25,69] ; [KRI:II,883,3]
imaginer, concevoir une titulature royale (protocole) : [Urk.IV:261,11]

Repère Rosette : O2032, variante 1.



procréateur
wttw — MdC : G43-X1:X1-G43 D52:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 3.

procréateur : [Sethe 1928a:68,21]

Repère Rosette : O1524, variante 1.



procuration, délégation de pouvoir
ỉdn — MdC : F21:N35 Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 15.

procuration, délégation de pouvoir, dans *m ỉdn* 'par procuration', 'au nom de' [Griffith 1898a:13,29]

Repère Rosette : O951, variante 1.



procurer, fournir, doter, attacher
nḥb — MdC : G21-V28-D58-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 13.

harnacher, atteler ; joindre ensemble, équiper ; nommer ; conférer de hautes fonctions (*k³w*) : [JEA:33,23,n.b ; 36,7,n.2] ; [RdE:10,14,n.3]
procurer, fournir, doter, attacher qn à qch : [P.Leningrad:86] ; [Urk.IV:28,7]

Repère Rosette : O2604, variante 1.



prodiges, merveilles
bỉ(³)w — MdC : D58-M17-G43-W10-U16-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 14.

prodiges, merveilles : [Urk.IV:339,1] ; varr.  [Urk.IV:342,16] ;  [Urk.IV:1697,18] ; [Naville 1898:125]

Repère Rosette : O1651, variante 1.



prodiguer
wš³ — MdC : G43-M8-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 5.

prodiguer des faveurs, **distribuer** des récompenses (*ḥs.wt*) : [Urk.IV:502,11]
réciter, psalmodier des prières (*ḥknw*) : [Urk.IV:1095,6 ; 1208,12]

Repère Rosette : O1490, variante 1.



produire
msỉ — MdC : F31-S29-B3 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 9.

mettre au monde, accoucher, donner naissance : [P.Westcar:9,15.22 ; 12,11] () ; [Griffith 1898a:6,22] ; [Urk.IV:244,9] ()

mettre bas : *pw ỉrw n.s* 'voici qu'elle (une gazelle) mit bas' [Buck 1963:77,3] ; **naître** : [P.Sinuhe:B69] (dét. ).[P.Sinuhe:276] ; [Urk.IV:228,3] ()

mk msw n.k ḫrdw 3 'vois, 3 enfants te sont nés' (litt. vois, ont été mis au monde pour toi 3 enfants) [P.Westcar:11,5] ; [Sethe 1928a:84,13]
ms n, f. *mst n* '(être) né(e) de', '(être) mis au monde par', dans les filiations [Gardiner 1957:§361] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13,5]
créer, pour les dieux : [Urk.IV:270,12 ; 517,17] ; **produire**, pour une culture : [Urk.V:289,9] ; **faire, fabriquer, façonner** : [Sethe 1928a:68,6 ; 71,8 ; 75,9] ; [P.Westcar:11,13] ; [Buck 1963:110,9.10] ; [JEA:31,13,n.2]
mst ỉ³wt 'créer des fonctions' [Lacau-Chevrier 1977:124,1.1]

Repère Rosette : O2256, variante 1.

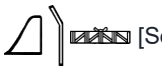


produire
ḳm³ — MdC : N29&U1-G1-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 13.

jeter, lancer : [Lacau 1910:22,69] ; [Sethe 1928a:69,1] ; [Urk.IV:1587,19]

créer, façonner : [P.Sinuhe:B265] ; [Urk.IV:223,9] (dét ) ; [Urk.IV:580,8]

engendrer, procréer : [Urk.IV:585,7] ; [Griffith 1898a:5,18]
produire : [Urk.IV:51,4] ; [Buck 1963:77,8]
exercer, effectuer, assurer un enseignement : [Urk.IV:272,9]
ḳm³w nw ỉb(.ỉ) 'mes propres idées' (litt. 'créations de mon esprit') [Urk.IV:173,15]
battre, marteler, repousser, *m* du métal : [Urk.IV:53,16 ; 422,10 ; 426,9]
ḥḏ twt m ḳm³ 'statue en argent repoussé' [Urk.IV:666,11] ; sim. [Urk.IV:1304,3] ; [Buck 1963:64,8]

Varr.  [P.Sinuhe:B265] ;  [Sethe 1928a:69,1] ;  [Sethe 1928a:72,9] ;  [Urk.IV:1587,19] ;  [Urk.IV:951,9] ;  [Urk.IV:51,4] ; [Urk.IV:236,3]

Repère Rosette : O4939, variante 1.



produire une crépitation
nḫbḫb — MdC : N35:Aa1-D58- ;Aa1&D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 8.

tirer le verrou d'une porte pour l'ouvrir : [Sethe 1908:194] ; **ouvrir tout grand** des portes : [Sethe 1908:1361]
produire une crépitation (bruit produit par le frottement des fragments d'un os fracturé) : [Breasted 1930:254]

Var.  [P.Edwin Smith:15,7-8]

Repère Rosette : O2634, variante 1.



produit
ḥb — MdC : V28-D58-W4-G38-K1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 7.

prise de poissons et de volailles, **produit** de la pêche et de la chasse : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Urk.VII:54,9]
varr.  [Naville 1898:128] ;  [Newberry 1893a:II, 11] ;  [Urk.IV:917,17]

Repère Rosette : O3112, variante 1.



produit de la mine, minerai
bỉ³w — MdC : D58-F18:W10-G43-Z2B — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 10.

produit de la mine, minerai (litt. 'choses merveilleuses') : [Newberry 1893b:I,8,11.14] ; var.  [Sethe 1928a:86,11]

Repère Rosette : O1647, variante 1.



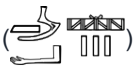
produits
ỉnw — MdC : W25-W24:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 6.

produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golênischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]
Var.  [Newberry 1893b:I,26,153-4]

Repère Rosette : O752, variante 1.



produits
m³ʿw — MdC : U5:D36-G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 4.

produits : [Newberry 1893a:II,44] ; [Urk.IV:720,16] () ; **offrandes** : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:80,15 ; 171,11] ; **tribut, présents** : [Urk.IV:18,8 ; 271,17]

Repère Rosette : O2003, variante 1.



produits, productions
ḫr.t — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 14.

état, condition : [P.Westcar:7,7] ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:966,16 ; 1105,4] ; *nḏ-ḫr.t* 'saluer', v. à (144/5)
affaires, intérêts, préoccupations : [P.Prisse:14,8(Pt.466)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:63,15 ; 127,7 ; 1105,10] ;
exigences, besoins : [Urk.IV:12,8]
produits, productions d'un lieu : [Urk.IV:I,123,17] ; [Newberry 1893b:I,14.16] ; *ỉr.t ḫr.t n* 's'occuper de' qn [JEA:31,33]

Repère Rosette : O3572, variante 1.



proéminent
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — adj, variante 4, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour une forme, **proéminent** ; *ḫnty.t <r> ḥ³.t=f* 'se projetant par devant' [P.Ebers:37,18]

Repère Rosette : O3546, variante 4.



profit, avantage
nkt — MdC : N35:V31:X1-Z9:Y1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 14.

objet, affaire, une petite chose, un peu de : [P.Ebers:55,1] ; [Griffith 1898a:34,52] ; pl.  ; *n wšwt* 'quelques fragments' [P.Edwin Smith:8,15-16]
quelque chose : [Urk.IV:1091,9 ; 1108,9]
morceau de bois : [P.Edwin Smith:20,5]
profit, avantage : [Gardiner 1941:85,n.5]

Repère Rosette : O2701, variante 1.



profit, fortune, résultat
km — MdC : I6-G17-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

achèvement, but, fin, dans *n km (n)* 'en l'espace de'
m km n ỉt 'en un instant' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12(stèle d'Armant)]
m km n wnwt 'en l'espace d'une heure' [Urk.IV:1230,5] = [Buck 1963:57,5(stèle Gebel el Barkal)]
profit, fortune, résultat : [P.Peasant:182.203(213.234)] ; [Erman 1896:32] ; [Buck 1963:113,16] ; [JEA:42,33(29)]
devoir, obligation : [Urk.IV:973,17]

Repère Rosette : O5077, variante 2.



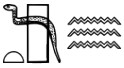
profit, revenu, récompense
fꜣy.t — MdC : I9-G1-M17-M17-X1-A9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 14.

profit, revenu, récompense : [JEA:36,15(c)]

Repère Rosette : O1943, variante 1.



profondeur
mḏt — MdC : G17 I10&X1-V19-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 5.

profondeur : [Naville 1896:149,35] ; var.  [Urk.IV:142,10] ; v. [JEA:4,138]

Repère Rosette : O2366, variante 1.



profusion d'arbres, opulence de bois ; bois nobles, précieux
ḫwd.t — MdC : Aa1:D43-G43-D46:X1-M3:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 1.

profusion d'arbres, opulence de bois ; bois nobles, précieux : [Buck 1963:60,13 ; 61,1] ; [Urk.IV:1237,4.11]

Repère Rosette : O3429, variante 1.



profusion, abondance
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

profusion, abondance : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 3.



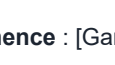
progéniture, descendance
wṯtw — MdC : G43-V13:X1-G43-D53:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 4.

progéniture, descendance : [Urk.IV:84,15]

Repère Rosette : O1525, variante 1.



progéniture, descendance, postérité
pr.t — MdC : O1:D21-X1-U13:N33A — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 12.

fruit : [Urk.IV:687,10] ; **graine, semence** : [Gardiner 1909a:9,4] (), v. [Gardiner 1941:186.189]

dans le sens de **progéniture, descendance, postérité** : [Sethe 1928a:73,10] () ; [Urk.IV:249,2 ; 362,4] () ; [Urk.IV:1276,14] ()

Repère Rosette : O1856, variante 1.



progéniture, rejeton, descendance
msṯw — MdC : F31-V13-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 13.

progéniture, rejeton, descendance : [Sethe 1908:935] ; varr.  [Urk.IV:14,16] ;  [Urk.IV:84,16] ; v. [JEA:22,134] : f. *msṯw.t* [Sethe 1908:341]

Repère Rosette : O2291, variante 1.



progresser, faire bon voyage, aller à grand pas
sš³ — MdC : O34:M8-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 1.

progresser, faire bon voyage, aller à grand pas : [P.Peasant:B2,99]

Repère Rosette : O4394, variante 1.



projet, dessein
tỉ.t — MdC : X1-M17-X1:D17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 10.

figure, image, représentation : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]
image divine : [Urk.IV:53,17]
projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (déts  pl. !)

un texte est collationné *tỉ(.t) r tỉ(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

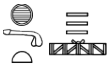
Varr.  [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;  [Urk.IV:1319,18] ;  [Touiya:pl.33,30]

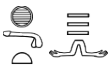
Repère Rosette : O5231, variante 1.



projeter de
ḫmt — MdC : Aa1:D52:X1-Z42B-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 16.

avoir l'intention, projeter, préméditer de : [P.Sinuhe:R163 ; B64.223] ; **penser à** (l'avenir) : [Urk.IV:384,13]
s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper : [Gardiner 1916b:86] ; **projeter de** : [Urk.IV:138,4]

Varr.  [P.Sinuhe:B64] ;  [P.Sinuhe:B111] ;  [Sethe 1928a:80,17] ;  [Sethe 1928a:83,25] ;

 [Urk.IV:367,10] ;  [Urk.IV:384,13] ;  [Urk.IV:487,13]

Repère Rosette : O3502, variante 1.



projeter, planifier
ḏ‘r — MdC : I10&D36-D21-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 14.

rechercher, enquêter, sonder : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ; [P.Peasant:B2,93] (déts ) ;

[Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (déts )

chercher : [Urk.IV:158,10] (déts ) ; [Urk.IV:861,5]

explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]
projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]
penser, réfléchir, *n* 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]

Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]

Repère Rosette : O5679, variante 1.



projets humains, manigances, mauvaises intentions
ḥr — MdC : V28-D2:D21-Aa19-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 3.

peur, crainte, effroi : [P.Sinuhe:B280]
projets humains, manigances, mauvaises intentions : [P.Prisse:6,10(Pt.115)]

Repère Rosette : O3251, variante 1.



prolonger
s³wi̯ — MdC : S29-F40-G43 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 9.

rallonger un bâtiment : [Urk.IV:618,13 ; 1557,10] ; **prolonger** la vie : [Urk.IV:408,1 ; 1874,12]
s³wi̯ m 'persister dans la bienveillance' [P.Peasant:B1,272(303)]
s³w ỉb (n) 'rendre heureux', 'réjouir' (litt. 'dilater le cœur') [P.Sinuhe:B175] ; [P.Prisse:10,10(Pt.329)] ; [Urk.IV:411,7]

Repère Rosette : O3779, variante 1.



prolonger
sḳ꜀ỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



promontoire, cap, partie avancée d'un pays
ḫnt(y) — MdC : W18-N35:X1-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 5.

promontoire, cap, partie avancée d'un pays : [Caminos 1956:pl.16,1,4]

sud, partie sud : [Urk.IV:807,17 ; 902,6] ; var.  [Urk.IV:85,13] ; *ḫnt.t r* 'au sud de' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O3547, variante 1.



promouvoir
swr — MdC : S29-G36:D21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 13.

promouvoir un employé dans sa fonction : [Urk.IV:1041,17]
accroître, agrandir des troupeaux : [Urk.IV:238,13]

Repère Rosette : O3916, variante 1.



promouvoir
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



promouvoir, donner de l'avancement, distinguer
sḫntỉ — MdC : S29-W17-N35:X1*D19 — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 5.

rendre éminent qn, qch, **promouvoir, donner de l'avancement, distinguer** : [Sethe 1928a:72,15] ; [Urk.IV:259,2 ; 992,14] ; [Urk.VII:66,12] ; [P.Leningrad:36(3)]

déts  [P.Westcar:7,24] ;  [Anthes:23,2]

Repère Rosette : O4324, variante 1.



promouvoir, mettre en avant
t̲nỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

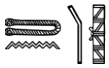
distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (déts ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (déts )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
t̲nỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



promouvoir, nommer
dhn — MdC : D46:O4-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 7.

s'incliner, *n* 'devant' : [Urk.IV:1785,10]
dhn tỉ 'toucher du front le sol en signe d'obéissance' [Gardiner 1916b:94]

promouvoir, nommer qn à une fonction : [Griffith 1898a:11,19] ; [Newberry 1893b:I,25,107] (dét. ) ; [Urk.IV:3,9] (déts ) ; [Urk.IV:663,2]

commander une inhumation : [Urk.V:12,9]

Repère Rosette : O5594, variante 1.



prononcer
nḏ — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 18.

consulter qn : [Urk.IV:1545,17] ; **se renseigner sur, rechercher** qch : [P.Edwin Smith:8,1] ; [Urk.IV:118,7] ()

invoquer le nom du roi : [Couyat-Montet 1912:114,4] ; **prononcer** le nom de qn : [Caire:20016]

Repère Rosette : O2745, variante 2.



prononcer, proclamer
dm — MdC : D46-G17-T30-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 18.

prononcer, proclamer un nom : [P.Peasant:B1,20(51)] ; [Urk.IV:131,9 ; 440,15]
appeler, mentionner, nommer, présenter qn, *m* 'par' (son) nom : [P.Sinuhe:B246] ; [Gardiner 1916b:92]
être renommé, célèbre, fameux, pour une fonction : [Sethe 1928a:72,16]

Varr.  [Sethe 1928a:72,16] ;  [Sethe 1928a:75,4] ;  [Urk.IV:194,17] ; 

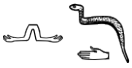
[Urk.IV:257,16] ;  [Urk.IV:260,15] ;  [Urk.IV:1845,20]

Repère Rosette : O5549, variante 1.



prononcer, tenir
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



prophète, prêtre
ḥm-nṯr — MdC : R8-U36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 12.

prophète, prêtre (litt. 'serviteur du dieu') : [Gardiner 1947:I,30* ; I,47*] ; f. *ḥm.t-nṯr* 'prêtresse'

Repère Rosette : O3151, variante 1.



prophétie
sr.wt — MdC : S29- ;D21&G43&X1-E27-Z3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 10.

prophétie : [Urk.IV:500,12]

Repère Rosette : O4215, variante 1.



propriétaire
mꜣʿ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mꜣʿ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mꜣʿ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



propriétaires d'une tombe dans la nécropole
smytyw — MdC : O34:G17*X1-N25:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 11.

propriétaires d'une tombe dans la nécropole : [Gardiner-Sethe 1928:II,5(n.)]

Repère Rosette : O4081, variante 1.



prospecteur, chercheur de pierres ornementales
ms-ꜥ.t — MdC : F31-S29-O29:X1-A1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 10.

prospecteur, chercheur de pierres ornementales : [Goyon 1957:88]

Repère Rosette : O2269, variante 1.



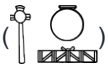
protecteur
mk — MdC : G17-D36:V31-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 13.

protecteur : [Buck 1963:57,8]

Repère Rosette : O2311, variante 1.



protecteur
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 19.

protection : [Buck 1963:62,11] () ; **protecteur** : [Budge 1898:19,5] ; [Urk.V:48,8] ; v. [JEA:37,32]

Repère Rosette : O2746, variante 2.



protecteur
ḥꜣy — MdC : M16-G1-M17-M17-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 5.

protecteur : [Buck 1935:I,158] ; var.  [Gardiner-Sethe 1928:X,2,8]

Repère Rosette : O3008, variante 1.



protecteur
ṯsw — MdC : S24:O34-G43-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 2.

commandant : [P.Sinuhe:B142] ; [Gardiner 1916b:91]
protecteur des pauvres : [Anthes:12,12]

Repère Rosette : O5468, variante 1.



protecteur, défenseur
mwnf — MdC : G17-D39-G43-N35:I9-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 5.

garnison : [Urk.IV:730,17] ; **la garde** du palais : [P.Millingen:2,2] ()

protecteur, défenseur des gens pauvres : [Griffith 1899:pl.11,3]

Repère Rosette : O2080, variante 1.



protecteur, fidèle
nḏty — MdC : Aa27-X1:W24*Z4-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 6.

protecteur, fidèle : [Urk.IV:14,17 ; 552,1 ; 616,14 ; 972,7] ; var.  [Urk.VII:56,6]

Repère Rosette : O2753, variante 1.



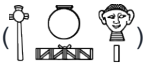
protecteur, gardien
mkty — MdC : G17-D36:V31-X1:Z4-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 15.

protecteur, gardien : [Griffith 1898a:1,10] ; var. dét.  [Urk.IV:972,6]

Repère Rosette : O2313, variante 1.



protecteur, soutien, vengeur
nḏ-ḥr — MdC : N35:I10-Aa27-A2-D2:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 144, rang 3.

protection : [Erman 1911:17,1] () ; **protecteur, soutien, vengeur** : [Urk.V:48,17 ; 117,7]

nḏ(w)-ḥr ỉt.f 'protecteur de son père', épith. d'Horus vengeur de son père Osiris [Bietak 1982:I,95 plan 15] ; v. [JEA:37,36]

Repère Rosette : O2750, variante 2.



protection
mk.t — MdC : G17-D36:V31-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 14.

protection : [Erman 1901:v°4,7.8] ; [Buck 1963:111,11]

position correcte des membres, etc. : [Budge 1898:447,13 ; 463,7] ; [P.Ebers:101,13] (dét. )

bonne position de station debout : [Budge 1898:473,16] (dét. )

avec dét.  v. à *mkꜣ.t* **socle, piédestal** (119/16)

Repère Rosette : O2312, variante 1.



protection
nh.t — MdC : N35:O4*X1-Y1:Z2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 5.

protection magique : [Erman 1901:v°5,8]

Repère Rosette : O2574, variante 1.



protection
nḫ — MdC : N35:Aa1-D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 137, rang 8.

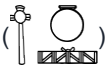
protection : [Urk.IV:84,4]

Var.  [Caire:20539,I,4]

Repère Rosette : O2618, variante 2.



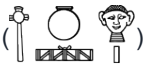
protection
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 19.

protection : [Buck 1963:62,11] () ; **protecteur** : [Budge 1898:19,5] ; [Urk.V:48,8] ; v. [JEA:37,32]

Repère Rosette : O2746, variante 2.



protection
nḏ-ḥr — MdC : N35:I10-Aa27-A2-D2:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 144, rang 3.

protection : [Erman 1911:17,1] () ; **protecteur, soutien, vengeur** : [Urk.V:48,17 ; 117,7]

nḏ(w)-ḥr ỉt.f 'protecteur de son père', épith. d'Horus vengeur de son père Osiris [Bietak 1982:I,95 plan 15] ; v. [JEA:37,36]

Repère Rosette : O2750, variante 2.



protection
ḫw — MdC : Aa1:D43-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 8.

protection : [Erman 1901:6,4]

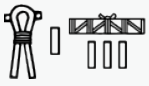
Repère Rosette : O3421, variante 1.



protection
ḫw.t — MdC : Aa1:D43-X1-Y1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 9.

protection : [Urk.IV:618,8]

Repère Rosette : O3422, variante 1.



protection
s³ — MdC : V17-Z1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 13.

protection : [Erman 1901:2,3] ; [Urk.IV:491,9 ; 1309,9] ; varr.  [Naville 1898:13] ;  [Urk.IV:239,17]

Repère Rosette : O3756, variante 1.



protection
s³.wt — MdC : A47-G1-G43-X1:D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 2.

surveillance : [Urk.V:80,11] ; **protection** contre le mal, **garde** : [Buck 1963:116,6]

 *ỉr s³.wt* 'monter la garde', 'retenir, détenir un prisonnier' [Urk.V:51,1] () ; [Urk.V:80,9]

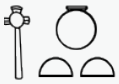
Repère Rosette : O3761, variante 1.



protection, assistance
nhw — MdC : N35:O4-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 6.

protection, assistance apportée par le bras du roi : [Sethe 1928a:68,22]

Repère Rosette : O2575, variante 1.



protectrice, vengeresse
nḏt.t — MdC : Aa27-W24:X1*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 7.

protectrice, vengeresse : [Urk.IV:280,8 ; 300,1 ; 363,2]

Repère Rosette : O2754, variante 1.



protégé, préservé
wḏ³ — MdC : G43-U28-G1-Y1v — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 12.

vigoureux, indemne, sain et sauf : [Golênischeff 1913:79.80] ; [Urk.V:36,17] ; [P.Edwin Smith:4,13 ; 18,4] ; [Sethe 1928a:69,2]
protégé, préservé : [P.Prisse:1,1] ; [Urk.IV:66,2 ; 944,7] ; [Urk.V:63,6]
wḏ³ ỉb 'être content, heureux' [Sethe 1908:581.1198]
wḏ³ ỉb=k 'apaise ton cœur !', 'sois tranquille !', 'bonne nouvelle !', formule pour annoncer des nouvelles [Golênischeff 1913:1-2] ; v.aussi [Urk.IV:1143,7]
rdỉ wḏ³ ỉb 'informer' [Griffith 1898a:22,5] ; [Urk.IV:138,12]

 *ʿ.w.s.* 'v.s.f.', 'vie santé force' ; abr. de *ʿnḫ wḏ³ snb* 'qu'il soit vivant, intact et en bonne santé' [Gardiner 1957:§313]
ʿḏ wḏ³ 'sain et sauf', pour des personnes [Griffith 1898a:32,12] ; [Urk.IV:209,14] ; 'prospère(s) et florissante(s)', pour une/des affaire(s) [Griffith 1898a:27,9 ; 29,4] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O1558, variante 1.



protéger
bs³ — MdC : D58-V16-G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 20.

protéger : [Griffith 1899:pl.19,21]

Repère Rosette : O1731, variante 1.



protéger
nrỉ — MdC : N35:D21-H4:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 17.

protéger : [Urk.IV:268,16] ; infin.  [Urk.IV:362,1]

Repère Rosette : O2569, variante 1.



protéger
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

 *ḫw-bỉḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33] *ḫw rd* 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



protéger, sauver
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 19.

protéger, sauver *m-ʿ* 'de' : [P.Ebers:1,8] ; [Sethe 1928a:71,12] ().[Sethe 1928a:17] () ; [Urk.V:147,5] ()
se prémunir contre la magie : [Sethe 1908:2029] ; **venger, réparer** le mal : [Sethe 1908:592]

Repère Rosette : O2746, variante 1.



protomé, partie avant
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ; 
'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



proue
ḥ³.t — MdC : F4:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 2.

front, avant, devant, début : [JEA:39,19(nn)] ; **protomé, partie avant** pour un animal : [Sethe 1908:865] ;  'poitrine' comme morceau de boucherie [Newberry 1893b:I,17]
proue d'un navire : [Urk.IV:9,5 ; 98,15] ; **avant-garde** d'une armée : [Urk.IV:650,5] ; **début, première partie, bout** d'une région : [Urk.IV:946,11] ; *ḥ³t-sp³wt* le nome d'Eléphantine (premier nome de H.E.)
début (dans la formule du colophon) ; *ỉw.f pw ḥ³t.f r pḥw.fy* 'le texte est présent de son début jusqu'à la fin' [P.Sinuhe:B 311] ; [Golênischeff 1913:186]
chef, notable (litt. 'le plus en avant') : [BM:614,2] ; [Newberry 1893a:II 25] ; [Anthes:22,1] ; [Urk.IV:256,13] ; **le meilleur de** : [Newberry 1893a:I,18]
ḥ³t pour désigner la situation éminente d'une personne, v. *ỉmy-ḥ³t* 'celui qui est en avant' (19/3)

 'agir à l'avant', 'arriver avant les autres', 'agir le premier' [Urk.IV:895,3] ; *dỉ ḥ³t n* 'aller à' [Gardiner 1909c:24]

Repère Rosette : O3023, variante 1.



province, nome
sp³.t — MdC : S29-Q3-G40-N24:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 10.

province, nome ; varr.  [Gardiner 1957:488(N24) ; 541(Aa8)]

Repère Rosette : O4002, variante 1.



provision, ration quotidiennne
mỉn.t — MdC : W19-M17-N35:X1-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 24.

provision, ration quotidiennne de nourriture : [P.Sinuhe:B87] ; [Gardiner 1916b:41]

Repère Rosette : O2055, variante 1.



provisions
dḏ³w — MdC : D46:I9-G1-K5:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 13.

var. de *ḏ̲ḏ³w* **provisions** (322/3)

Repère Rosette : O5544, variante 1.



provisions, cadeau, présents
dỉ — MdC : X8-Z1-U10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 15.

provisions, cadeau, présents : [Gardiner 1957:533(X8)] ; [Malaise-Winand 1999:742]

Repère Rosette : O5495, variante 1.



provisions, moyens de subsistance, ravitaillement
ss³w — MdC : S29-S29- ;Aa17&G1&Z7-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 3.

provisions, moyens de subsistance, ravitaillement : [Caminos 1956:5,2] ; var.  [Urk.I:131,5]

Repère Rosette : O4361, variante 1.



provisions, nourriture, provende
ḏfꜣw — MdC : I10&I9-G1&Z7-G41-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 3.

provisions, nourriture, provende : [P.Westcar:7,21-2]

varr.  [P.Prisse:12,10(Pt.404)] ;  [Urk.IV:51,5] ;  [Urk.IV:146,10] ;  [Urk.IV:117,5] ;  [Urk.IV:1165,13] ;  [Urk.IV:1222,4] ; 

[Urk.IV:227,10] ;  [Urk.IV:1819,19] ;  [Urk.IV:1999,14] ;  [BM:1164]

déifié comme **Abondance** : [JEA:31,66]

Repère Rosette : O5706, variante 1.



provisions, nourriture, rations
ʿḳw — MdC : G35&N29-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 5.

pains : [Urk.IV:745,16 ; 769,12]

provisions, nourriture, rations : [P.Sinuhe:B87] () ; [P.Prisse:17,7(Pt.582)] ; [P.Peasant:R3(1,3) ; B1,83(114)]

 *ỉr ʿḳw* (*n*) 'assurer des provisions, des rations alimentaires à' qn [P.Westcar:9,20] () ; [P.Peasant:B1,87(118)]
taxe, impôt, revenu : [Griffith 1898a:22,38 ; 35,28] ; [Urk.IV:30,16]

Repère Rosette : O1196, variante 1.



provoquer
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



provoquer
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()
promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )
élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



provoquer
stkn — MdC : S29-X1:V31-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 17.

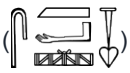
faire, laisser se rapprocher de : [P.Leningrad 1116B:30] ; [Budge 1898:190,6]
mener, *m* 'à' une demeure : [Budge 1898:20,12] ; *r* 'vers' une demeure, une place : [Budge 1898:20,13] ; [Urk.IV:966,9]
interrompre prématurément le temps ou des activités : [Caminos 1956:12-13]
provoquer un destin tragique, **hâter** la fin : [Urk.IV:5,17]
exécuter des décisions, **agir** : [Urk.IV:1381,13]

Repère Rosette : O4532, variante 1.



provoquer l'acquittement, proclamer juste la cause
smꜣ-ḫrw — MdC : S29-U1-Aa11:D36-F36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 6.

faire triompher, justifier un défunt : [Buck 1935:I,1]

provoquer l'acquittement, proclamer juste la cause de qn (litt. 'rendre juste de voix') : [Urk.IV:971,16] ()

Repère Rosette : O4076, variante 1.



provoquer, attaquer, tourmenter, irriter
ṯhm — MdC : V13:O4-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 17.

provoquer, attaquer, tourmenter, irriter : [Anthes:11,10]

Repère Rosette : O5447, variante 1.



Pschent
sḏmty — MdC : S42-Aa1:X1*Z4-S6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 7.

Pschent, la Double Couronne : [Urk.IV:565,14]

varr.  [Urk.IV:550,15] ;  [Urk.IV:256,4] ;  [Urk.IV:200,13] ;  [Urk.IV:82,17] ;  [Urk.IV:1286,13]

Repère Rosette : O4310, variante 1.



Ptah
Pṯḥ — MdC : Q3:X1-V28-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 9.

Ptah de Memphis ; *Pṯḥ rsy ỉnb=f* 'Ptah, celui qui est au sud de son mur' (épith.) : v. [Sandman Homberg 1946:]

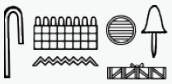
Repère Rosette : O1921, variante 1.



pubis
kns — MdC : V31:N35-S29-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 20.

pubis : [Barns 1956:25]

Repère Rosette : O5089, variante 1.



publier
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ♀ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



puce
py — MdC : Q3-M17-M17-? — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 8.

puce : [Buck 1935:I,215,B17c]

signe dét. (puce) non répertorié

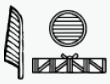
Repère Rosette : O1802, variante 1.



puer, sentir mauvais
ḫnš — MdC : Aa1:N35 N37:K1 G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 19.

puer, sentir mauvais : [P.Ebers:86,8.10]

Repère Rosette : O3542, variante 1.



puis, alors, ainsi, donc
ỉḫ — MdC : M17-Aa1:Y1 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 8.

puis, alors, ainsi, donc : [Grandet-Mathieu 1997:§23.4]

Repère Rosette : O848, variante 1.



puiser
ỉkn — MdC : M17-V31:N35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 9.

puiser de l'eau : [P.Westcar:12,18.(26)]

Repère Rosette : O903, variante 1.



puissance
sḫm — MdC : S42-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 2.

puissant (le), *sḫm-pḥty* 'puissant de force', épith. royale
puissance, en tant que manifestation divine
image divine, statue d'une divinité comme objet de culte, ou le roi substitut de Rê : [BM:552] ; [Sethe 1928a:71,3] ; [Lacau-Chevrier 1977:377(H11)] ; [Budge 1898:364,9]

varr. pl.  [Budge 1898:196,16] ;  [Budge 1898:198,3] ;  [Erman 1911:6,3]

Repère Rosette : O4305, variante 1.



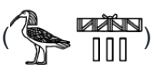
puissance de frappe
ꜣ.t — MdC : G1-X1:F3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 4.

puissance de frappe pour un dieu, etc. ; var.  [JEA:34,13]

Repère Rosette : O397, variante 1.



puissance, pouvoir magique
ꜣḫw — MdC : G25&Aa1-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 13.

puissance, pouvoir magique, pour un dieu, etc. : [Lacau 1910:19,23] () ; [Urk.IV:160,5] () ; [Urk.IV:221,3] ; [Urk.V:78,16] () ; [Budge 1898:482,3] ()
compétence de nature divine, pouvoir magique de l'expert ou de l'artisan : [P.Prisse:5,9(Pt.56)] ; v. [JEA:24,127,n.5]

Repère Rosette : O458, variante 1.



puissance, pouvoir, autorité, force
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

puissance, pouvoir, autorité, force : [Urk.IV:161,3 ; 1409,14]

Varr  [Budge 1898:306,9] ;  [Urk.IV:1289,5] ;  [Urk.IV:617,1] ;  [Buck 1963:111,3]

Repère Rosette : O4306, variante 3.



puissance, pouvoir, force
sḫm.t — MdC : S42-G17-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 4.

puissance, pouvoir, force : [Urk.IV:2161,14]

Repère Rosette : O4307, variante 1.



puissant
wsr — MdC : F12-S29-D21:D40 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 19.

(être) fort : [P.Westcar:10,9] ; [Urk.IV:94,6] ()

puissant : [Urk.IV:15,4] (dét. ) ; [Urk.IV:255,17] () ; [Urk.IV:773,8] ; [BM:614,14] () ;

[P.Peasant:B1,116(147)] ; [Sethe 1928a:68,10] ()

riche, influent,devenir puissant : [P.Prisse:6,9(Pt.103)] ; [Urk.IV:766,5 ; 972,7]
wsr ỉb 'audacieux','courageux' (litt. 'vaillant de cœur') [Urk.IV:111,14 ; 187,4 ; 556,15]
wsr rnp.wt 'riche en années' [Petrie 1896:12,3]
wsr fꜣw 'riche en splendeurs' [Urk.IV:1276,10] ; 'très redouté' [AnLex:77 1033] ; 'au prestige immense' (épith. royale) [AnLex:77.1542]

Repère Rosette : O1471, variante 1.



puissant
sḫm — MdC : S42-G17-D40 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 3.

(être, devenir) **puissant** : [Budge 1898:275,14] ; [Buck 1963:111,3]

Repère Rosette : O4306, variante 1.



puissant (le)
sḫm — MdC : S42-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 2.

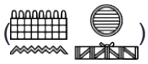
puissant (le), *sḫm-pḥty* 'puissant de force', épith. royale
puissance, en tant que manifestation divine
image divine, statue d'une divinité comme objet de culte, ou le roi substitut de Rê : [BM:552] ; [Sethe 1928a:71,3] ; [Lacau-Chevrier 1977:377(H11)] ; [Budge 1898:364,9]

varr. pl.  [Budge 1898:196,16] ;  [Budge 1898:198,3] ;  [Erman 1911:6,3]

Repère Rosette : O4305, variante 1.



puissant, capable, bienfaisant
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 12.

(être, devenir) **puissant, capable, bienfaisant**, pour un roi, etc. : [P.Sinuhe:B44] ; [P.Westcar:9,11] ; [Griffith 1899:pl.4,227] () ; [Buck 1963:110,8] ; [Urk.IV:101,8] (déts ) ; [Urk.IV:114,4 ; 538,16] (abr. )
avisé, compétent, pour les officiels : [P.Sinuhe:B244]
efficace, parfait, pour les conseils, les ordres etc. : [P.Sinuhe:B49] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Urk.IV:60,10 ; 133,2 ; 170,12]
mnḫ n 'bien aller', pour les affaires [Urk.I:224,10]
dévoué, fidèle, bénéfique *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,26,167] ; [Urk.IV:113,3 ; 297,14] ; sim. *mnḫ ỉb* 'loyal' [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:61,61]
mnḫ ḥr ỉb 'influent auprès de' qn ? (litt. 'influent sur le cœur') [Sethe 1928a:72,8 ; 73,1] ; [Urk.IV:142,6]
bénéfique que de construire des monuments : [Urk.IV:297,4]
bien fait, splendide, pour l'exécution d'une tâche, d'un objet : [Urk.IV:421,12]
sbty mnḫ 'un rempart puissant' [Urk.IV:184,16]
š mnḫw ḫr dḳrw 'un lac agrémenté d'arbres fruitiers' [Urk.IV:433,10]
cher, coûteux, pour des matériaux : [Urk.IV:883,5]
généreux, prodigue envers un culte : [Buck 1963:110,6]
excellent, pour une circonstance : [Urk.IV:939,1] ; pour règler une affaire : [Urk.IV:1045,2]
être renommé : [P.Prisse:15,12(Pt.522)] ; [Newberry 1893b:I,26,216] ; [Urk.IV:945,4]
garanti pour une dotation une offrande : [Griffith 1899:pl.6,275]

Repère Rosette : O2135, variante 1.



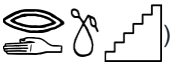
puisse !
ḥwy — MdC : V28-G43&Z4 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 7.

puisse ! ; var.  : [Gardiner 1957:§119,8 ; 238] ; [Malaise-Winand 1999:§§311.811] ; v. *ḥ²* (160/18)

Repère Rosette : O3081, variante 1.



puits de tombe
rdw — MdC : D21:D46-G43-D56-D56-D56-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 13.

marches, escalier : [Sethe 1908:1325] ; [Sethe 1928a:68,10-11] () ; [Sethe 1928a:82,20] () ; [Urk.IV:45,17] ()

marches du trône : [Sethe 1908:1296] () ; [Caminos 1956:9,25] ()

puits de tombe : [Sethe 1928a:80,6] () ; [Griffith 1899:pl.8,308] () ; v. [Gardiner 1916b:116]

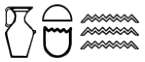
 'escalier' [Gardiner 1947:II,211*] ; v. aussi à *rwdw* (148/5)

Repère Rosette : O2921, variante 1.

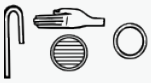


puits, fontaine, point d'eau
ḫnm.t — MdC : W9-G17-X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 12.

puits, fontaine, point d'eau : [P.Sinuhe:B102] ; [Sethe 1928a:84,10] ; varr.  [Urk.IV:7,15] ; 

[Urk.IV:888,17] ;  [Urk.IV:1064,9]

Repère Rosette : O3687, variante 1.



puits, trou d'eau
sḏḫ — MdC : S29-D46:Aa1-S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 11.

puits, trou d'eau caché : [Urk.IV:1578,11]

Repère Rosette : O4577, variante 1.



pulvériser
sgm — MdC : S29-G28-G17-D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 7.

var. de *swgm* **pulvériser** (218/6)

Repère Rosette : O4481, variante 1.



punir
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



punir
šnṯ — MdC : V7:N35-V13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 18.

être hostile à ; injurier, vilipender un dieu : [Anthes:10,5] ; [Buck 1963:118,11] ()

s'opposer à qn, **contredire, se rebeller** : [P.Prisse:12,7(Pt.391)] () ; [Urk.IV:1081,3]

punir un crime : [Leyden:V88]
šnṯ ỉb 'être irrité', 'ruminer' [P.Peasant:B1,270(301)]
šnṯ ḫt 'combattre', 'se quereller', 'décharger sa colère', *m* 'sur' qn [Buck 1935:I,192] ; *n* 'avec' [P.Westcar:12,9] ; *r* 'contre' [P.Westcar:7,25]

Repère Rosette : O4787, variante 1.



punir, condamner
hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14]
entraver, faire entrave à qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.



punir, condamner
sdnỉ — MdC : S29-D46:N35-M17-T30B:O39:D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 7.

punir, condamner : [Urk.IV:269,10]

Repère Rosette : O4573, variante 1.



punition
ỉdry.t — MdC : V37:D21-M17-M17-X1:G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 36, rang 3.

punition : [Urk.IV:1108,14] ; var.  [Buck 1963:119,12] = [Budge 1898:262,6]

Repère Rosette : O956, variante 1.



punition
ḫsf.t — MdC : Aa1-S29-I9:X1-U35 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 12.

punition : [P.Peasant:B1,147(178)] ; var.  [P.Peasant:B2,94]

Repère Rosette : O3601, variante 1.



punition ; réprobation
ḫsf — MdC : U35-A24 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

punition ; réprobation : [P.Sinuhe:B260] ; [P.Prisse:6,3(Pt.83)]

Repère Rosette : O3599, variante 3.



pupille
ḏfd — MdC : I10&I9-D46:D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 8.

pupille de l'œil : [P.Ebers:57,3] ; var.  [Budge 1898:212,13]

Repère Rosette : O5711, variante 1.



pur
wʿb — MdC : D60-N35A — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

pur : [Urk.IV:343,12 ; 415,2 ; 641,1] ; [Buck 1963:117,9]

Repère Rosette : O1294, variante 1.



purée, pâte, pain
ꜣḫ — MdC : G1-V28-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 4.

purée, pâte, pain : [P.Ebers:14,13] ; [Newberry 1893b:I,35] ; [Urk.IV:754,11] ; var.  [Sethe 1908:38]

Repère Rosette : O449, variante 1.

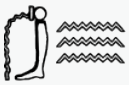


pureté
ʿbw — MdC : D36&D58-G43-F17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 16.

purification : [Urk.IV:262,10] ; [Th.T.S.IV:35] ()

pureté : [Buck 1963:117,9] = [Budge 1898:252,1] (dét. )

Repère Rosette : O1034, variante 1.



pureté
wʿb — MdC : D60-N35A — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

purification : [P.Westcar:11,18] ; **pureté** : [Newberry 1893a:II,41] ; [Naville 1898:63]

Varr.  [Sethe 1908:127] ;  [Urk.I:87,14] ;  [Urk.IV:415,2] ;  [Urk.IV:51,3]

Repère Rosette : O1294, variante 4.



purger
wḫ³ — MdC : G43-M12-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 13.

brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:,654.1818] ; [Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]
secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **purger** un corps : [P.Ebers:11,3]

Repère Rosette : O1453, variante 1.



purger
pḫ³ — MdC : Q3:Aa1-M12-G1-V11:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 7.

purger : [Buck 1963:116,2] ; [Reisner 1905:10,13] ; **révéler** un secret : [ZÄS:60,74]

pḫ³ ḥ.t 'sincère','sans arrière pensée' : [Anthes:24,3] ()

pḫ³ ỉb 'au cœur pur' : [Urk.IV:267,7] ()

pḫ³ ḥ³ty n (être) 'dévoué à' : [Urk.IV:890,8] ()

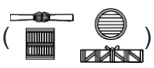
Repère Rosette : O1875, variante 1.



purger
sphḫ³ — MdC : S29-Q3:Aa1-M12-G1-V11-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 14.

purger (litt. 'faire ouvrir') le corps : [P.Ebers:11,10] ; sens fig. 'faire nettoyer l'esprit' [P.BM:L1, C2(Pt.327)] (



) ; [Urk.IV:66,13] ()
faire nettoyer la peau : [P.BM:L2,5,16(Pt.327)]

Repère Rosette : O4017, variante 1.

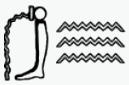


purification
ʿbw — MdC : D36&D58-G43-F17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 16.

purification : [Urk.IV:262,10] ; [Th.T.S.IV:35] ()

pureté : [Buck 1963:117,9] = [Budge 1898:252,1] (dét. )

Repère Rosette : O1034, variante 1.



purification
wʿb — MdC : D60-N35A — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

purification : [P.Westcar:11,18] ; **pureté** : [Newberry 1893a:II,41] ; [Naville 1898:63]

Varr.  [Sethe 1908:127] ;  [Urk.I:87,14] ;  [Urk.IV:415,2] ;  [Urk.IV:51,3]

Repère Rosette : O1294, variante 4.



purifier
sfḏ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



purifier
twr — MdC : X1-G36:D21-A24 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 295, rang 8.

purifier : [Gardiner 1909a:11,3] = [Gardiner 1909b:76]

Varr.  [Sethe 1928a:71,11] ;  [Sethe 1928a:65,15] ;  [Urk.IV:752,11] ; déts  [Budge 1898:141,15]

Repère Rosette : O5250, variante 2.



purifier, rafraîchir
ḳbḥ — MdC : N29&D58-V28-W16 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 16.

purifier, rafraîchir le cœur : [Sethe 1908:1995]

Repère Rosette : O4926, variante 1.



pygmée
dng — MdC : D46:N35-W11:F21-A282-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 18.

pygmée : [JEA:24,185]

Repère Rosette : O5583, variante 1.



pyramide
mr — MdC : U23B-G17:D21-O24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 3.

pyramide : [Sethe 1908:1664] ; [P.Sinuhe:B300] ; [Urk.IV:100,16] ; varr.  [Urk.IV:28,1] ;  [Urk.IV:1283,11]

Repère Rosette : O2160, variante 1.



pyramidion
bnbn.t — MdC : D58:N35-D58:N35-X1:O24 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 18.

pyramidion : [Urk.IV:365,2 ; 642,11 ; 738,7]

Repère Rosette : O1688, variante 1.

Q



4, quatre
fdw — MdC : I9:D46-G43-4 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 12.

4, quatre : [Sethe 1908:316.339] () ; [Budge 1898:435,14]

Repère Rosette : O1974, variante 1.



4, quatre
fd.t — MdC : I9:D46-X1:4 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 13.

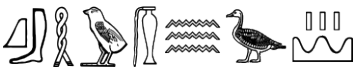
f. de *fdw* (99/12) **4, quatre** : [Sethe 1908:252.606]

Repère Rosette : O1975, variante 1.



Qébéhou ; lieu de la fraîcheur, serdab ; lieu de régénération par la crue
ḳbḥw — MdC : N29&D58-V28-G43-W15-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 6.

Qébéhou ; lieu de la fraîcheur, serdab ; lieu de régénération par la crue, par extension **ciel** : [Sethe 1908:841]

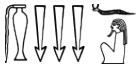
varr.  [Urk.IV:1320,5] ;  [Budge 1898:174,12]

Repère Rosette : O4932, variante 1.



Qebesenouf
Qbḥ-snw.f — MdC : W15-T22-N35:W24 G43-Z2D:I9 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 8.

Qebesenouf (litt. 'celui qui rafraîchit ses frères'), **un des quatre fils d'Horus** à tête de faucon, veillant sur les intestins déposés dans les vases canopes : [Lacau 1910:27,4]

varr.  [Urk.V:39,5] ;  [Urk.V:155,15]

Repère Rosette : O4934, variante 1.



Qenebet, assemblée, conseil de notables, tribunal
ḳnb.t — MdC : N29:N35-D58-X1:O38-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 9.

Qenebet, assemblée, conseil de notables, tribunal : [Gardiner 1947:II,214*] ; varr.  [Urk.IV:1086,12] ;  [Urk.IV:1116,12]

Repère Rosette : O4968, variante 1.



qn de son rang, compagnon
rmnwty — MdC : D42 W24&G43 U33 M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 14.

qn de son rang, compagnon : [Sethe 1908:531] ; pl.  [P.Prisse:5,13(Pt.69)] ; v. [Firchow:83 (I)]

graphie principale D42  approximative

Repère Rosette : O2841, variante 1.



qn en qui on a confiance, confident
mḥ-ỉb — MdC : V22:Y1-F34:Z1 G17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 11.

qn en qui on a confiance, confident : [Griffith 1899:pl.15,18] ; [Urk.IV:46,10 ; 410,14]
mḥ ỉb m 'faire confiance à' [Urk.I:99,4-7] ; [P.Peasant:B1,236(267)] ; [Gardiner 1909a:4,6]

Repère Rosette : O2204, variante 1.



quadrangulaire, carré
ỉfd — MdC : M17-I9:D46-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 16.

quadrangulaire, carré : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [Urk.IV:1122,8] ; [Peet 1923:44,1]

Repère Rosette : O677, variante 1.



quadruple, ensemble de 4
ỉfd.t — MdC : M17-I9:D46-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 15.

quadruple, ensemble de 4 coins, côtés, directions, **quatuor** : [Gardiner 1957:§260]

Repère Rosette : O676, variante 1.



quadrupler
ỉfd — MdC : M17-I9:D46-D41:Z41C — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 14.

quadrupler : [Urk.IV:2029,15]

Repère Rosette : O675, variante 1.



quai, débarcadère, port, mouillage
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 4.

ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]
quartier d'une ville : [JEA:33,26]
demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]
r dmỉ.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Repère Rosette : O5556, variante 1.



qualifié, habile, adroit
ḥmw — MdC : U24-G43-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 3.

(être, devenir) **qualifié, habile, adroit** : [P.Peasant:BI,260(291)] ; [Gardiner 1909a:4,8] ; *ḥmw ỉb* 'habile', 'ingénieux' [Urk.IV:555,3]

Repère Rosette : O3159, variante 1.



qualifier
nỉs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

convoquer : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ; [Pieper 1929:12] ; *nỉs ḥr rn.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]
en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]
qualifier : *nỉs.tw.f m ḫtm-ḫt* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]
réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]
math. *nỉs ṯnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre') [Urk.IV:367,16 ; 438,14]
nỉs X *ḫnt* Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *ṯp n nỉs* 'exemple de calcul' [Peet 1923:44.56]

Repère Rosette : O2414, variante 2.



qualités
ḳddw — MdC : Aa28-D46:D46-G43-D12-Y2:Z4*Z4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 12.

qualités, pour qn : [Buck 1935:I,192]

Repère Rosette : O5014, variante 1.



quand, lorsque
m — MdC : G17 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 99, rang 16.

devant une circonstancielle **quand, lorsque** : [Gardiner 1957:§162] ; **en même temps que** : [JEA:25,166 ; 39,20.31]
Pour les mots suivants, v. *m-ʿ* (105/5), *m-m* (106/7) ; *m-bỉḥ* 'devant, auparavant' (78/1), *m-ḫt* 'grâce à, à travers, ensuite, ...' (198/6), etc. (prép. de prédication)

Repère Rosette : O1978, variante 2.



quand, lorsque ; selon que, suivant que ; dès que ; sous prétexte que ; aussi bien que, comme
ḫft — MdC : Aa1:I9:X1 — conj, variante 2, Référence Faulkner : p. 190, rang 11.

quand, lorsque ; selon que, suivant que ; dès que ; sous prétexte que ; aussi bien que, comme

avec infin. **à l'époque de, au moment de**, var.  : [Gardiner 1957:§169] ; [Malaise-Winand 1999:§237] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§36.2.4]
r-ḫft 'devant', 'en face de' [Gardiner 1957:§178]
ḫft-nt.t 'étant donné que' [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§291]

Repère Rosette : O3478, variante 2.



quant à, en ce qui concerne
ỉr — MdC : M17-D21 — part.procl, variante 2, Référence Faulkner : p. 24, rang 18.

de condition : **si** ; en antéposition emphatique : **quant à, en ce qui concerne** : [Gardiner 1957:554] ; [Grandet-Mathieu 1997:§27.2.a]

Pour  v. *rf* (149/1)

Repère Rosette : O792, variante 2.



quantité
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:M35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 7.

masse, tas, meule : [Urk.IV:335,11 ; 524,7] ( pl.) ; [Urk.IV:526,11] ; [P.Peasant:B1,105(136)]

parcelle de terrain : [Sethe 1928a:76,14] () ; [Urk.IV:748,14] () ; [Urk.IV:768,7]

quantité (math.) : [JEA:12,130]
au pl. svt **fortune, richesses** : [P.Sinuhe:B147] ; [P.Prisse:6,6(Pt.92) ; 13,8(Pt.433)] ; [Gardiner 1909a:2,5]

Repère Rosette : O1156, variante 1.



quantité, multitude
ʿšꜣ — MdC : I1-G1&Z2D — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

quantité, multitude :
ʿšꜣ wr.t m 'une très grande quantité de' [Urk.IV:641,11]
ʿšꜣ n ỉy.t 'une multitude de malheurs' [P.Prisse:17,9(Pt.587)]
Écoutez donc, vous, tous les nobles et le peuple *mỉ ʿšꜣ=s* 'dans sa multitude !' [Urk.IV:390,2]
la situation d'aujourd'hui est pour eux comme celle d'hier *ḥr sn r=s n ʿšꜣ* 'et la majorité s'en désintéresse' [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Varr.  [Sethe 1908:1146] ;  [Urk.IV:694,4] ;  [Sethe 1928a:70,4]

Repère Rosette : O1184, variante 3.



quantité, nombre
ṯnw.t — MdC : V13:N35-W24&G43&X1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 13.

quantité, nombre : [Urk.IV:1236,19] = [Buck 1963:60,11] ; [Urk.IV:249,2 ; 336,7]

dénombrement, recensement du bétail : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:238,13] (dét. )

des prisonniers : [Urk.IV:9,14] ()

des morts (une fête religieuse) : [Budge 1898:81,14] () ; [JEA:38,pl.1,4] (dét. ) ; [Sethe 1928a:73,19]

Repère Rosette : O5430, variante 1.



quartier
ỉwy.t — MdC : E9 G43 M17 M17 X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 10.

maison : [Louvre:C15] ; **sanctuaire** : [Urk.IV:835,4]
quartier de ville : [Gardiner 1909b:49]
pl. **endroits publics**, rues : [Gardiner 1909a:6,10]

Repère Rosette : O593, variante 1.



quartier
w‘r.t — MdC : D56-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 5.

division administrative de l’Égypte : [Griffith 1898a:21] ; v. aussi [ZÄS:70,86]

quartier d'une corporation d'artisans : [Caire:20039] ; [BM:844] ; d'une nécropole : [Sethe 1928a:82,21] () ; v. [Gardiner 1916b:30]
part : dans *w‘r.t r w‘r.t* 'part pour part' = en parts égales, pour le mélange des médicaments [P.Ebers:61,2.4.6]

Repère Rosette : O1310, variante 1.



quartier
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 4.

ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]
quartier d'une ville : [JEA:33,26]
demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]
r dmỉ.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Repère Rosette : O5556, variante 1.

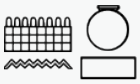


quartiers arrière de viande
‘r.t — MdC : D36:D21-X1:F22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 11.

partie postérieure d'un homme : [Lacau 1910:24,8] (dét. )

quartiers arrière de viande d'un animal : [Sethe 1908:1349]

Repère Rosette : O1125, variante 1.



quartz
mnw — MdC : Y5:N35-W24:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 14.

sorte de pierre : [Urk.IV:718,16 ; 722,9] ; var.  [Newberry 1893b:I,17] ; **quartz** : [Harris 1961:110]

Repère Rosette : O2115, variante 1.



quatrième
fdnw — MdC : I9:D46-4:W24-G43 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 14.

quatrième : [Sethe 1908:316] ; [Buck 1935:I,2]

Repère Rosette : O1976, variante 1.



quatuor
ỉfd.t — MdC : M17-I9:D46-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 15.

quadruple, ensemble de 4 coins, côtés, directions, **quatuor** : [Gardiner 1957:§260]

Repère Rosette : O676, variante 1.



que
ntt — MdC : N35:X1*X1 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 5.

que : [Malaise-Winand 1999:§§ 291.292]

Repère Rosette : O2712, variante 1.



que, le fait que
wn.t — MdC : E34:N35-X1 — conj, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 8.

que, le fait que : [Urk.I:62,1 ; 128, 14] ; [P.Sinuhe:B215] ; [Louvre:C10, 9,10] ; [Gardiner 1957:§§187.233.329] ; [Malaise-Winand 1999:§531,912]

Repère Rosette : O1370, variante 1.



quel qu'il soit, quelque, tout, chaque
nb — MdC : V30 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 8.

quel qu'il soit, quelque, tout, chaque
nsw nb sḫm-ỉr.f nb 'tout roi' ou 'tout potentat' [Sethe 1928a:98,16]
ḫ³st nbt 'chaque pays' [P.Sinuhe:B101]
'Ah ! si je possédais' *šsp nb mnḫ* 'quelque amulette efficace' [P.Peasant:Bt.25(R45 ou R7,2)]
nṯrw nb 'tous les dieux' [P.Sinuhe:B210]
mnmnt nbt 'toutes sortes de bétail' [P.Sinuhe:R16]
wʿ ỉm nb 'chacun d'eux' [Golênischeff 1913:99] ; [P.Sinuhe:B246]
wʿ nb, bw nb, ḥr nb 'chacun' ; *nty nb* 'quiconque'
 'chacun', 'tout le monde' ; sim.  ;  'toute' ;  'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§103] ; [Malaise-Winand 1999:§110.125.126]

Repère Rosette : O2469, variante 1.



quelqu'un ; personne, aucun, nul
s < z — MdC : O34:A1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 18.

homme : [P.Sinuhe:B10] ; [P.Peasant:R38(6,4)] ; [Urk.IV:4,4.12]
quelqu'un ; personne, aucun, nul : [Gardiner 1957:§102] ; *s nb* 'tout le monde', 'chacun', 'quiconque', 'chaque homme', 'tout homme' [Gardiner 1957:§103]
sim. **homme du commun** : [P.Prisse:7,2(Pt.140)]
sꜣ s 'homme de bonne naissance' (litt. 'fils d'un homme') [Gardiner 1909a:3,14] ; [P.Prisse:15,4(Pt.493)] ; [Gardiner 1909b:30] ; [JEA:22,104]
s n ḫḳ 'homme digne de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
pḥ.n.ỉ s n rnpwt 74 'j'ai atteint l'âge de 74 ans' (litt. 'j'ai atteint un homme de 74ans') [Urk.IV:1409,18]
Varr. rares  [Urk.V:179,6] ;  [Urk.IV:401,16] ;  [Urk.IV:1148,12]

Repère Rosette : O3737, variante 1.



quelque chose
nkt — MdC : N35:V31:X1-Z9:Y1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 14.

objet, affaire, une petite chose, un peu de : [P.Ebers:55,1] ; [Griffith 1898a:34,52] ; pl.  ; *n wšwt* 'quelques fragments' [P.Edwin Smith:8,15-16]
quelque chose : [Urk.IV:1091,9 ; 1108,9]
morceau de bois : [P.Edwin Smith:20,5]
profit, avantage : [Gardiner 1941:85,n.5]

Repère Rosette : O2701, variante 1.



quelque chose, évènement
ḫ.t — MdC : Aa1:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 7.

chose(s)
m ḫ.t wʿ.t 'ensemble', 'conjointement' (litt. 'en une seule chose') [P.Ebers:4,8] ; [Urk.IV:372,17 ; 942,9]
ḫ.t m s.t 'tout est bien, en ordre' (litt. 'les choses à leur place') [JEA:28,18(e)]
ḫ.t nb.t nfr.t 'toutes sortes de choses bonnes' [Urk.IV:30,3 ; 703,12]
rdi ḫ.t 'donner des cadeaux' [JEA:4,pl.8,8]
offrandes : [Urk.IV:469,16 ; 66,10]
ḫ.t ḫ³wy 'offrandes du soir', v. *ḫ³wy* (184/5)
biens, possessions : [P.Sinuhe:B143] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:1303,17]

 *iry-ḫ.t* 'chef', 'surveillant', 'contremaître', v. 25/10
affaire, matière menée à bien : [Urk.I:53,1 ; 104,12 ; IV,118,11]
quelque chose, évènement : [Golênischeff 1913:124] ; [P.Sinuhe:215] ; [Gardiner 1957:§§ 92,2 ; 103]
ḫ.t nb(.t) 'toute chose', 'tout' [Gardiner 1957:§ 103] ; [Malaise-Winand 1999:§126] ; (du mal) dans' toute chose' : [P.Prisse:5,2(Pt.21)]
mỉ-ḫ.t synonyme de *mỉt.t* (104/14) 'la même chose', 'pareillement' [P.Sinuhe:B161] ; [Gardiner 1916b:60]

comme c.obj. de  :

ỉr ḫ.t 'faire, accomplir qch' [Sethe 1928a:70,2]
ỉr ḫ.t ḫft 'agir conformément à' [Urk.IV:1089,3 ; 1092,10]

 'travailleurs' [Lacau 1910:2,17.30]

 'maître de l'accomplissement des rites' (litt. 'maître de faire les choses'), épith.du roi [Urk.IV:13,14] ; var.

 [Urk.IV:144,15]

Anc. var.  [Sethe 1908:2030] ; ult.  [Urk.IV:1799,6]

Repère Rosette : O3362, variante 1.



quelques, un peu de
nhy — MdC : N35:O4-Z4:G37-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 8.

quelques, un peu de, avec *n* : [P.Westcar:12,26] ; [P.Peasant:B1,48(79)] () ; [Gardiner 1909a:7,3] ;

[Urk.IV:1302,9] () ; avec *m* [P.Ebers:47,18]

Repère Rosette : O2577, variante 1.



querelleur
šnty — MdC : V7:N35-U33-M17-M17-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 3.

querelleur (un) : [P.Prisse:10,8(Pt.323)] ; [P.Ramesseum:I,B1,9] ()

pl. **ennemis** du roi : [Urk.IV:137,14 ; 613,1 ; 968,13]

Repère Rosette : O4792, variante 1.



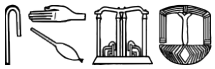
queue
ḫbs.t, ḫbz.t — MdC : Aa1&D58-O34:X1-F33 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 17.

queue : [Gardiner 1947:II,238*] ; pl.  [Buck 1963:64,13]

Repère Rosette : O3445, variante 1.



queue
sd — MdC : S29-D46:F33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 12.

queue : [Golênischeff 1913:163] ; [Urk.IV:894,11] ; [Urk.V:151,5] ; pour  v. *ḥb-sd* (167/1)

Repère Rosette : O4560, variante 1.



queue de taureau
mnkr.t — MdC : Y5:N35-V31:D21-X1:F27-Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 11.

queue de taureau portée par le roi : [Caire:28092]

Repère Rosette : O2149, variante 1.



qui ?
nm < (i)n-m(i) — MdC : N35:G17-D36 — pr.inter, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 19.

qui ? : [Golênischeff 1913:84] ; var.  : [Gardiner 1957:§496] ; [Malaise-Winand 1999:§§201,b.857]

Repère Rosette : O2533, variante 1.



qui ? quoi ?
m — MdC : G17:D36 — pr.inter, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 2.

qui ? quoi ? ; var. 

 *ỉn m* 'qui ?', var.  [Gardiner 1957:§§227,3 ; 496] ; [Malaise-Winand 1999:§201]
m m 'quel ?' (litt. quoi, en fait de ?) ; *mỉ-m* 'comme quoi ?' ; *r m* 'pourquoi ?' ; *ḥr m* 'pourquoi ?', 'à cause de quoi ?' [Gardiner 1957:§496]
n m 'à qui ?' dans *ḏd.ỉ n m mỉn* 'à qui parlerai-je aujourd'hui ?' [Erman 1896:103]

Repère Rosette : O1981, variante 1.



qui ?, quoi ?
ptr, pwtr — MdC : Q3*X1:D21-M5-A2 — pr.inter, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 7.

qui ?, quoi ? ; varr.  ;  [P.Westcar:9,8.9] ; [Gardiner 1957:§§256.497] ; [Malaise-Winand 1999:§204]

Repère Rosette : O1919, variante 1.



qui ?, quoi ?
sy — MdC : O35-M17A — pr.inter, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 16.

qui ?, quoi ? ; varr.  [Gardiner 1957:§499] ; [Malaise-Winand 1999:202] ; *ḥr sy ỉšst* 'à propos de quoi ?' [Malaise-Winand 1999:§500,4] ; [Grandet-Mathieu 1997:54.1.2]

Repère Rosette : O3825, variante 1.



qui ?, quoi ?, quel ?
pw — MdC : Q3-G43 — pr.inter, variante 2, Référence Faulkner : p. 88, rang 15.

qui ?, quoi ?, quel ? : [Gardiner 1957:§498] ; [Malaise-Winand 1999:142]

Repère Rosette : O1809, variante 2.



qui a la préséance sur, qui prend le pas sur
tp-ʿw(y) — MdC : D1:D36-G43 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 2.

hab. pl., dans l'espace **qui sont devant, avant** : [Sethe 1908:126]

dans le temps **qui existaient avant, anciens, antérieurs** : [Urk.I:222,17] ; [Urk.IV:28,15] ()

dans un classement **qui a la préséance sur, qui prend le pas sur** : [JEA:32,15] (sg.)

Repère Rosette : O5272, variante 1.



qui appartient à, qui est en relation avec
ny, n — MdC : N35:Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 9.

,  , **qui appartient à, qui est en relation avec** : [Malaise-Winand 1999:§§59.120]

ajout Medjat

Repère Rosette : O2388, variante 1.



qui est au milieu de, parmi
ḥr(y)-ỉb — MdC : D2:F34 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 5.

nisbé de *ḥr-ỉb* **qui est au milieu de, parmi** (litt. 'qui est au cœur de') : [Sethe 1908:1216] ; [Urk.IV:328,3 ; 616,13] ; [Malaise-Winand 1999:§120]
ḥryw-ỉb.sn 'ceux qui sont de taille moyenne' [Sethe 1908:404]
@ḳ¹-ỉb ḥry-ỉb 'Héqaib le moyen' (l'intermédiaire) [Urk.VII:7,14]
qui réside dans, pour un dieu ou le roi : [P.Sinuhe:B209] ; [Urk.VII:61,18]

Repère Rosette : O3228, variante 1.



qui est dans, habitant de
ỉmy — MdC : M17-Z11-G17&Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 9.

qui est dans, habitant de (pour qn ou qch) ; varr.  [Gardiner 1957:§§79.80]

ỉmy placé derrière un adj. substantivé forme un superlatif relatif : [Gardiner 1957:§97] ; [Malaise-Winand 1999:§117]
wr ỉm(y) sʿḥ.w 'le plus grand des nobles' (litt. le grand parmi les nobles) [Urk.VII:39,6]

dans lequel est : [JEA:28,66] ; écr. cryptée  [Northampton 1908:10*]

Repère Rosette : O692, variante 1.



qui est en rapport avec, préposé à, responsable de, correspondant à, approprié
ỉry — MdC : M17-D21:Z4 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 1.

,  , nisbé dérivé de la prép. *r, ỉr* : **se rapportant à, en ; à cela, de cela**, équivaut à un pron. suf. derrière une prép. ou à un adj. possrssif 3è pers. **son, sa, ses, leur(s)**
snṯỉ=k mm ỉry 'tu seras un égal parmi elles' (les âmes) [Urk.IV:114,5]
s³=f smsw m ḥry ỉry 'son fils aîné en étant le chef' (son chef) [P.Sinuhe:R,13]

var.  [Gardiner 1957:§113,2] ; v. aussi [Lefebvre 1955:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§122]
qui est en rapport avec, préposé à, responsable de, correspondant à, approprié : [Gardiner 1957:§79] ; [Grandet-Mathieu 1997:§9.1] ; v. les combinaisons (25/2 à 13)

Repère Rosette : O793, variante 1.



qui est sous, dessous
ḫry — MdC : T28:D21-Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 5.

qui est sous, dessous : [Urk.V:151,15] ; **inférieur** ; *rd ḫr(y)* 'la descenderie de la tombe' (litt. 'l'escalier inférieur') [Griffith 1899:pl.8,308]
qui jouit de, qui possède : [Budge 1898:282,8 ; 459,14] ; **qui souffre de** maladie : [P.Ebers:93,1]
bw ḫry.f 'l'endroit où il se trouve' [Urk.IV:892,9] ; [Gardiner 1957:§204,1] ; [Malaise-Winand 1999:§121]

Repère Rosette : O3694, variante 1.



qui est sur, en chef
tpy — MdC : D1:Q3*Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 14.

qui est sur, en chef : [Grandet-Mathieu 1997:§8.1,a]

Repère Rosette : O5267, variante 1.



qui existaient avant, anciens, antérieurs
tp-ʿw(y) — MdC : D1:D36-G43 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 2.

hab. pl., dans l'espace **qui sont devant, avant** : [Sethe 1908:126]

dans le temps **qui existaient avant, anciens, antérieurs** : [Urk.I:222,17] ; [Urk.IV:28,15] ()

dans un classement **qui a la préséance sur, qui prend le pas sur** : [JEA:32,15] (sg.)

Repère Rosette : O5272, variante 1.



qui jouit de, qui possède
ḫry — MdC : T28:D21-Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 5.

qui est sous, dessous : [Urk.V:151,15] ; **inférieur** ; *rd ḫr(y)* 'la descenderie de la tombe' (litt. 'l'escalier inférieur') [Griffith 1899:pl.8,308]
qui jouit de, qui possède : [Budge 1898:282,8 ; 459,14] ; **qui souffre de** maladie : [P.Ebers:93,1]
bw ḫry.f 'l'endroit où il se trouve' [Urk.IV:892,9] ; [Gardiner 1957:§204,1] ; [Malaise-Winand 1999:§121]

Repère Rosette : O3694, variante 1.



qui ne souffre pas
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

(être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ; 25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9] ()

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] () ; un pays *nḏm ʿnḫ* 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]
sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]
douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]
nḏm-ỉb 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ; [P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

Repère Rosette : O2762, variante 1.



qui refroidit
ḳbb, ḳb — MdC : N29&D58-D58-W15 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 8.

(être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** : [P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1] (déts ) ; [Buck 1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. )
qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]
à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (déts ) ; **se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises** : [P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]
ḳb ỉb 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:I,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]
ḳb ḫt 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]
ḳb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]
st-ḳbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.  [Budge 1898:454,4]

Repère Rosette : O4918, variante 1.



qui réside dans
ḥr(y)-ỉb — MdC : D2:F34 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 5.

nisbé de *ḥr-ỉb* **qui est au milieu de, parmi** (litt. 'qui est au cœur de') : [Sethe 1908:1216] ; [Urk.IV:328,3 ; 616,13] ; [Malaise-Winand 1999:§120]
ḥryw-ỉb.sn 'ceux qui sont de taille moyenne' [Sethe 1908:404]
@ḳ³-ỉb ḥry-ỉb 'Héqaib le moyen' (l'intermédiaire) [Urk.VII:7,14]
qui réside dans, pour un dieu ou le roi : [P.Sinuhe:B209] ; [Urk.VII:61,18]

Repère Rosette : O3228, variante 1.



qui sont devant, avant
tp-ʿw(y) — MdC : D1:D36-G43 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 2.

hab. pl., dans l'espace **qui sont devant, avant** : [Sethe 1908:126]

dans le temps **qui existaient avant, anciens, antérieurs** : [Urk.I:222,17] ; [Urk.IV:28,15] ()

dans un classement **qui a la préséance sur, qui prend le pas sur** : [JEA:32,15] (sg.)

Repère Rosette : O5272, variante 1.



qui souffre de
ḫry — MdC : T28:D21-Z4 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 5.

qui est sous, dessous : [Urk.V:151,15] ; **inférieur** ; *rd ḫr(y)* 'la descenderie de la tombe' (litt. 'l'escalier inférieur') [Griffith 1899:pl.8,308]
qui jouit de, qui possède : [Budge 1898:282,8 ; 459,14] ; **qui souffre de** maladie : [P.Ebers:93,1]
bw ḫry.f 'l'endroit où il se trouve' [Urk.IV:892,9] ; [Gardiner 1957:§204,1] ; [Malaise-Winand 1999:§121]
Repère Rosette : O3694, variante 1.



quinte
kḥkḥ.t — MdC : V31-V28-V31-V28-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 3.

quinte de toux : [P.Westcar:7,19] ; [JEA:13,187-8] ; [Lefebvre 1955:82,n.48]
Repère Rosette : O5094, variante 1.



quitter
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

éloigner, écarter, expulser, renvoyer qn ou qch de mauvais : [P.BM:L2, 3,17(Pt 213)] ; [Lacau 1910:19,21] ; [Garis Davies 1903:VI,15,4-5]
quitter un endroit : [P.Sinuhe:B152] ().[P.Sinuhe:B277]
échapper à, éviter, fuir l'affliction, le danger : [P.Sinuhe:B62] ; [Erman 1896:10]
Repère Rosette : O2812, variante 2.



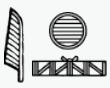
quitter
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]
falsifier un compte : [BM:614,9] ()
négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]
Repère Rosette : O5340, variante 2.



quitter, mettre fin, sortir
smn — MdC : S29-Y5:N35-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 5.

quitter, mettre fin, sortir de service : [Sethe 1928a:96,14.21]
Repère Rosette : O4092, variante 1.



quoi ?
ỉḫ — MdC : M17-Aa1:Y1 — pr.inter, variante 2, Référence Faulkner : p. 29, rang 8.

quoi ? : v. [Gardiner 1957:554-5] ; [Grandet-Mathieu 1997:§54.1]
Repère Rosette : O848, variante 2.



quoi ?
išst — MdC : M17-V6:N37-S29-X1 — pr.inter, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 14.

quoi ? var.  ; *ḥr sy išst* 'pour quelle raison ?' [Gardiner 1957:§500]

Repère Rosette : O891, variante 1.



quoi ?
ḫy — MdC : Aa1:Z4 — pr.inter, variante 3, Référence Faulkner : p. 185, rang 13.

quoi ? : [Gardiner 1957:427] ; *ḫy ḳd=k* 'comment te portes-tu ?' [JEA:34,38]

Repère Rosette : O3409, variante 3.

R



(r)amener à la vie ; se maintenir en vie
sḏb — MdC : S29-I10&D58 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 16.

(r)amener à la vie ; se maintenir en vie : [Sethe 1908:167.1824.1872] ; [Budge 1898:307,14] ()

remettre, transmettre qch à son propriétaire : [Budge 1898:299,12]

Repère Rosette : O4603, variante 1.



(r)amollir, adoucir
sgnn — MdC : S29-W11-N35:N35-A7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 9.

(r)amollir, adoucir : [P.Edwin Smith:2,8 ; 8,5]
affaiblir, paralyser, rendre impuissantes les mains : [P.Sinuhe:B 54]

oindre : [P.Ebers:81,9] (dét. )

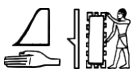
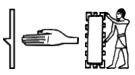
Repère Rosette : O4483, variante 1.



(re)construire, (re)bâtir, édifier
ḳd — MdC : A35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 2.

(re)construire, (re)bâtir, édifier : [P.Sinuhe:B297] ; [P.Westcar:9,25] ; [Urk.IV:767,11]
façonner, donner la forme, créer qn, qch : [Urk.IV:161,2 ; 222,13] ; [Gardiner 1909a:2,4]

tourner une poterie : [KRI:II,362,7] ()

Varr.  [Erman 1896:60] ;  [Griffith 1899:pl.5,236] ;  [Urk.IV:43,10] ;  [Urk.IV:161,2]

Repère Rosette : O5004, variante 1.



(re)mettre en ordre
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



(re)mettre en ordre
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



(re)peupler
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]

Repère Rosette : O5176, variante 1.



rabattre, faire baisser, faire retomber
sḏḥ — MdC : O34:D46-V28-D41:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 8.

rabattre, faire baisser, faire retomber le bras du méchant : [Urk.IV:968,17] ; [Pieper 1929:28]

Repère Rosette : O4574, variante 1.



raccord, assemblage
sḫt — MdC : T27-Aa1*X1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 1.

raccord, assemblage, par opposition à une seule pièce : [Urk.IV:366,7 ; 367,1]
briques moulées : [Urk.IV:1175,2] ; v. [Posener 1976:204 D17] ; [P.Harris I:Minérals,29]

Repère Rosette : O4338, variante 1.



raccourcir
sḫwʿ — MdC : S29-V28-G43-D36:G37 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 8.

raccourcir : [RecTrav:39,103-4]

Repère Rosette : O4261, variante 1.



race de taureau
gw — MdC : W11-G43-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 11.

race de taureau : [KRI:II,380,9] ; [Gardiner 1916b:17] ; v. *ngʾw* (141/19)

Repère Rosette : O5121, variante 1.



racine
wʾb — MdC : V4-G1&D58- M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 6.

racine de plante : [P.Ebers:50,8 ; 72,17] ; de dent : [Griffith 1898a:7,37] ; **orbite** de l'œil : [P.Ebers:99,15]

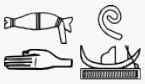
Repère Rosette : O1237, variante 1.



racine
mny.t — MdC : Y5:N35-M17A-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 6.

racine (sens concret et abstrait) : [P.Ebers:16,16 ; 50,18.19] ; peut-être la cause d'une maladie, d'un mal : [P.Ebers:25,9]

Repère Rosette : O2107, variante 1.



radeau
šdw — MdC : F30:D46-Z7:P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 16.

radeau : [Gardiner 1909a:4,10] (aussi dét. ) ; [Gardiner 1909a:7,10]

Repère Rosette : O4870, variante 1.



rafales de pluie, pluies torrentielles, grain
snmw — MdC : O34:N35-T34-G17-G43-E21-N4-N35A:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 10.

rafales de pluie, pluies torrentielles, grain (averse) : [Urk.IV:84,9]
wʾ.wt snm 'chemins balayés par la pluie' : [Urk.IV:386,16] ; v. [JEA:39,51(m)]

Repère Rosette : O4158, variante 1.



rafraîchir
sḳbḥ — MdC : S29-N29&D58-V28-W16 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 1.

trans. **rafraîchir** le cœur

Repère Rosette : O4444, variante 1.



rafraîchir, mettre à l'aise
srf — MdC : S29-D21:I9-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 3.

rafraîchir, mettre à l'aise : [P.Peasant:B1,100-101(131-132)]

Repère Rosette : O4225, variante 1.



rafraîchir, refroidir
sḳbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

rafraîchir, refroidir : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]
calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]
se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *sḳbb ỉb* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]
être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

Repère Rosette : O4442, variante 1.



rafraîchissement
sḳbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

rafraîchissement : [Sethe 1928a:149,16]

Repère Rosette : O4442, variante 2.



ragots, commérages
snktkt — MdC : S29-N35:V31:X1-V31/f:X1*F21-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 10.

ragots, commérages : [Urk.IV:505,4]

Repère Rosette : O4196, variante 1.



raide, dur
nḫt — MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 18.

(être, devenir) **fort, puissant** : [Urk.IV:85,8 ; 102,12] ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; **raide, dur** : [P.Ebers:51,21 ; 52,2] ; [P.Edwin Smith:3,17.20]

victorieux : [Sethe 1928a:82,9] (abr. ) ; [Urk.IV:654,7 ; 809,1] (abr. )

nḫt ỉb 'confiant' [Urk.I:133,17]
nḫt ʿ 'brave', 'courageux' (litt. 'fort de bras') [Golênischeff 1913:100] ; 'adulte' [JEA:16,199]

Repère Rosette : O2644, variante 1.



raideur, rigidité, ankylose
nḫt.t — MdC : N35:M3:Aa1*X1-X1:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 1.

victoire : [Urk.IV:189,8] ; **raideur, rigidité, ankylose** des vaisseaux, des membres, des muscles : [P.Ebers:82,7 ; 84,1]

Repère Rosette : O2646, variante 1.



raidissement, rigidité
snḫtw — MdC : S29-N35:M3-Aa1:X1-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 15.

raidissement, rigidité des membres : [P.Ebers:82,14 ; 83,8]

Repère Rosette : O4181, variante 1.



railler, narguer, vexer, fâcher
mṯ³ — MdC : G17-G47-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 17.

railler, narguer, vexer, fâcher ; *mṯ³ ỉb r* 'être en désaccord avec qn' [Firchow:82(e)]

Repère Rosette : O2349, variante 1.



raisin
ỉ³rr.t — MdC : M17-G1-D21:D21-X1:D5 N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 7.

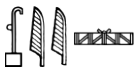
raisin (grains de) : [Golênischeff 1913:47] ; [P.Sinuhe:B82] ; v. [ZÄS:58,45 ; 59,71]

Repère Rosette : O542, variante 1.



rajeunir
rnpy — MdC : D21:N35-Q3-M17A-M4-A17 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 6.

et vb4-inf. (être, devenir) **jeune, vigoureux** ; **rajeunir** : [Griffith 1898a:2,8] ; [Golênischeff 1913:168] ; [P.Sinuhe:B167] ; (être, devenir) **frais** pour l'eau : [Urk.IV:447,10 ; 1373,15]

Varr.  [Buck 1935:I,88] ;  [Urk.IV:85,5] ;  [Urk.IV:616,3] ;  [Urk.IV:1469,14] ;  [Urk.IV:863,7] ;  sic [Naville 1898:115]

Repère Rosette : O2851, variante 1.



rallonger
s³wỉ — MdC : S29-F40-G43 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 9.

rallonger un bâtiment : [Urk.IV:618,13 ; 1557,10] ; **prolonger** la vie : [Urk.IV:408,1 ; 1874,12]
s³wỉ m 'persister dans la bienveillance' [P.Peasant:B1,272(303)]
s³w ỉb (n) 'rendre heureux', 'réjouir' (litt. 'dilater le cœur') [P.Sinuhe:B175] ; [P.Prisse:10,10(Pt.329)] ; [Urk.IV:411,7]

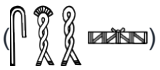
Repère Rosette : O3779, variante 1.



rallonger
sw³ḥ — MdC : S29-V4-G1-V28-V29-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 4.

faire durer : [P.Prisse:9,8(Pt.277)] ; [Urk.IV:352,10] () ; [Urk.VII:4,4]

maintenir, faire rester (la femme) à la maison : [P.Prisse:10,11(Pt.335)]

rallonger la vie : [Urk.IV:309,16 ; 978,5] ()

Repère Rosette : O3895, variante 1.



rame
mỉwḏ, m‘wḏ — MdC : N36:Z1*N23-G43-V28-P8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 19.

var. de *m‘wḥ* **rame** (105/7)

Repère Rosette : O2050, variante 1.



rame
m‘wḥ — MdC : G17&D36-G43-V28-P8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 7.

rame : [Sethe 1908:889] ; varr.  [Sethe 1908:906] ;  [Budge 1898:133,7]

Repère Rosette : O2062, variante 1.



rame, aviron de gouverne, gouvernail
ḥmw — MdC : N41-G17&Z7-P10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 7.

rame, aviron de gouverne, gouvernail : [P.Sinuhe:R38] ; [P.Peasant:B1,91(122)]

 'manier le gouvernail' [P.Peasant:B,156.163(187.194)] ; [P.Prisse:12,5(Pt.385)]

 'homme de barre', 'timonier' (litt. 'celui qui est en rapport avec le gouvernail') ; v. *ỉry-ḥmw* (25/9)

Varr.  [Lacau 1910:27,30] ;  [P.Sinuhe:B13] ; abr.  [Sethe 1928a:75,22]

Repère Rosette : O3146, variante 1.



rame, rame-gouvernail
wsrw — MdC : F12-O34:D21-G43-P8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 3.

rame, rame-gouvernail : [Urk.IV:1279,18 ; 1280,4] ; varr.  [P.Westcar:5,8] ;  (pl.) [Urk.IV:305,14]

Repère Rosette : O1474, variante 1.



ramener
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



ramener
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 127, rang 18.

ramener qn : [Urk.IV:21,13] () ; [Urk.IV:117,2 ; 966,11]

Repère Rosette : O2444, variante 2.



ramer, naviguer à la rame, voyager
ḫnỉ — MdC : D33:N35-P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 21.

ramer, naviguer à la rame, voyager : [P.Westcar:5,4] (déts ) ; [Urk.IV:897,1] (dét. )
transporter par voie d'eau, convoyer, escorter : [Urk.IV:6,17 ; 56,15 ; 372,14]

Repère Rosette : O3674, variante 1.



rampe
sm³ — MdC : S29-U1-G1-F36-N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 5.

rampe d'accès : [Couyat-Montet 1912:19]

Repère Rosette : O4062, variante 1.



rampe, chemin vers la tombe, rampe de halage
r(³)-st³ — MdC : D21:Z1-S29-X1:U30-G1-V2:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 19.

rampe, chemin vers la tombe, rampe de halage, pour les cercueils : [JEA:4,137]

Repère Rosette : O2793, variante 1.



ramper
rkrk — MdC : D21:V31-D21:V31 D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 18.

ramper : [Barns 1968:30]

Repère Rosette : O2906, variante 1.



ramper, approcher lentement
sꜣỉ — MdC : A47 G1 D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 7.

prendre son temps, (se) traîner, tarder, vagabonder : [P.Sinuhe:B151] ; v. [Gardiner 1916b:58]

attendre : [P.Peasant:B2,127] () ; [Urk.IV:654,17] ; [JEA:43,112] ()

ramper, approcher lentement : [Lacau 1910:51,27] ()

 'celui dont la venue est attendue', écr. ult.  [ZÄS:64,72]

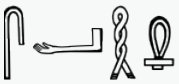
Repère Rosette : O3765, variante 1.



ramper, se traîner
ḥnmnm — MdC : V28-N35:T34*G17-T34-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 12.

ramper, se traîner : [Erman 1901:1,9.10]

Repère Rosette : O3198, variante 1.



rang, dignité
sʿḥ — MdC : S29-D36-V28-S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 12.

rang, dignité : [Sethe 1908:1015] ; [Newberry 1893b:I,25,70] () ; [Newberry 1893b:26,170] () ;

[Urk.IV:224,10.14] ; [Budge 1898:284,4] () ; dét.  pour la royauté : [Urk.IV:255,9.15]

pl. **titres, honneurs, dignités** : [Sethe 1908:411] ; [Newberry 1893b:I,26,128] ; [Urk.IV:160,8] ()

Repère Rosette : O3873, variante 1.



rang, position
ṯst — MdC : V13:O34-T14-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 8.

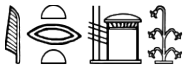
rang, position dans la vie : [Griffith 1899:pl.13,10] (dét. ) ; [Griffith 1899:15,20]

Repère Rosette : O5474, variante 1.



rangée
ỉtr.t — MdC : M17-X1:D21-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 9.

rangée d'hommes : [Urk.IV:1104,8 ; 1546,11] ; d'arbustes : [Caminos 1956:pl.2,2,15]

de chapelles alignées lors de la fête sed, en  'Assemblée de H.E.' et  'Assemblée de B.E.' [JEA:30,27]

ỉtr.ty 'les deux Assemblées' [Urk.V:108,3] (dét. )

Repère Rosette : O921, variante 1.



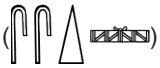
rangée, équipe
rmn — MdC : D21:Y5-N35:D41-B1-Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 9.

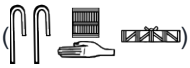
rangée, équipe de rameuses : [P.Westcar:5,18 ; 6,4]

Repère Rosette : O2836, variante 1.



ranimer, revigorer
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] () ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ()
ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



rapacité, avarice, avidité
ʿwn-ỉb — MdC : D36-E34:N35-A24-F34:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 40, rang 5.

rapacité, avarice, avidité : [P.Peasant:B1,66.281(97.312)] ; [P.Prisse:10,1(Pt.300)] ; [Griffith 1899:pl.5,231]

Repère Rosette : O1023, variante 2.



râpé, usé, élimé ; ridé, racorni, froissé
ḥtỉ — MdC : V28-X1:U30A-G1-V6 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 10.

(être, devenir) **râpé, usé, élimé ; ridé, racorni, froissé** : [Caminos 1954:290]

Repère Rosette : O3313, variante 1.



rapine, vol, pillage
ḥʿḏỉ — MdC : V28-D36-U28-G1-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 164, rang 14.

rapine, vol, pillage : [P.Peasant:B1,193(224)]

Repère Rosette : O3069, variante 2.



rapine, vol, pillage
ḥ‘ḏ.wt — MdC : V28-D36-U28-G1-G43-X1:G37-A24-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 15.

rapine, vol, pillage : [Buck 1935:I,212]

Repère Rosette : O3070, variante 1.



rapport, nouvelle, information
smỉ — MdC : S29-W19-M17-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

rapport, nouvelle, information : [Möller 1927:I,18,A1] ; [Griffith 1898a:31,11] ; [Kamosé:1]
accusé de réception d'une lettre : [P.Sinuhe:B204]
smỉ n mdt 'communication', 'protestation' [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:96]

Var.  [Urk.IV:1112,10]

Repère Rosette : O4082, variante 2.



rapport, plainte, accusation
smỉ.t — MdC : S29-W19-M17-X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 13.

rapport, plainte, accusation : [P.Peasant:B1,257(288)] ; v. [JEA:9,17,n.8]

Repère Rosette : O4083, variante 1.



rapporter
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()
transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r m³‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport
smỉ — MdC : S29-W19-M17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

2-lit. (infin. en t) **rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport**, *n* 'à' : [Golênischeff 1913:157] ; [P.Sinuhe:B51] ; [P.Westcar:8,7 ; 11,12]
se plaindre, *m* 'de' ; **déposer une plainte**, *r* 'contre' qn : [JEA:20,163]
annoncer, proclamer : [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ; [Budge 1898:266,6] ; [P.Leningrad:56(2)]

Repère Rosette : O4082, variante 1.



rapprocher
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()

attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

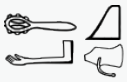
Repère Rosette : O2765, variante 1.



rareté, diminution
ʿnd — MdC : D36:N35-D46:G37 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 44, rang 16.

rareté, diminution : [P.Peasant:112(143)]

Repère Rosette : O1113, variante 2.



raser, raboter
ḫʿḳ — MdC : F32:D36-N29:U37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 8.

raser, raboter : [Newberry 1893b:II,4,13]

Repère Rosette : O3661, variante 1.



rassemblement
sḫwy — MdC : S29-V28-Z7:Z4-G41-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 7.

rassemblement, assemblage de mots : [Gardiner 1909a:96]

sommaire, résumé, extraits d'un document : [Griffith 1898a:21,21] () ; [Buck 1963:64,4] (

) ; [Urk.IV:690,15 ; 780,4]
rassemblement de recrues : [Urk.IV:1820,18]
sš sḫwy 'scribe du regroupement' des recrues [Gardiner 1947:I,34*]

Repère Rosette : O4260, variante 1.



rassemblement, assemblage
sḫwy — MdC : S29-V28-Z7:Z4-G41-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 7.

rassemblement, assemblage de mots : [Gardiner 1909a:96]

sommaire, résumé, extraits d'un document : [Griffith 1898a:21,21] () ; [Buck 1963:64,4] (

) ; [Urk.IV:690,15 ; 780,4]
rassemblement de recrues : [Urk.IV:1820,18]
sš sḫwy 'scribe du regroupement' des recrues [Gardiner 1947:I,34*]

Repère Rosette : O4260, variante 1.



rassembler
ỉ'b — MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 11, rang 2.

rejoindre qn : [Sethe 1908:584.631]
rassembler les membres, les os d'un mort : [Sethe 1908:617] ; [Budge 1898:407,1]

faire présent de, remettre qch, *n* 'à' : [Urk.IV:325,15] () ; [Urk.IV:873,17]

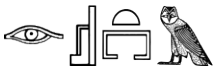
ỉ'b ḫ³.t 'enterrer, inhumer' [P.Sinuhe:B159] ; [Gardiner 1916b:59] ()

Repère Rosette : O572, variante 2.



rassembler
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr k³.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



rassembler
sḫwy — MdC : S29-V28-Z4&G43-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 6.

rassembler : [P.Sinuhe:B130] () ; [Urk.IV:6,12 ; 649,8 ; 1278,2] ; [Buck 1963:65,8]

unir des frontières : [Urk.IV:84,2] (déts )

Repère Rosette : O4259, variante 1.



rassembler, retrouver
ṯsỉ < ṯzỉ — MdC : V13:O34-U39-D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 6.

dresser, élever, faire monter, relever : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] ; [P.Sinuhe:B256] ; [Lacau 1910:36,2] (déts ) ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:230,11]

au fig. **rassembler, retrouver** ses esprits (litt. 'relever son cœur') : [P.Sinuhe:B23] (déts  )

se lever, pour une nouvelle génération : [Griffith 1899:pl.13,29]
remonter des murs ruinés : [Urk.VII:56,7]
ṯs ḏ³mw 'lever des troupes', v. *ṯs* (307/12)I

Repère Rosette : O5472, variante 1.



rassembler, réunir
ỉnḳ — MdC : M17-K1:N35-N29-D32:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 8.

unir, unifier les deux terres : [Griffith 1898a:1,3]

rassembler, réunir : [Sethe 1908:993] () ; [Sethe 1908:1473] () ; [Urk.IV:21,14] () ; [Urk.IV:1946,8] = [Buck 1963:114,11] () ; [Tylor 1894:7,haut]

étreindre, embrasser : [Sethe 1908:1341.1629] ; [Th.T.S.I:10,27]

Repère Rosette : O782, variante 1.



rassembler, réunir
ḫmʿ — MdC : Aa1&G17-D36:D272 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 8.

saisir, empoigner, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]
pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

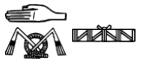
faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ) ; [Budge 1898:269,12] (dét. )

Repère Rosette : O3494, variante 1.



rassembler, réunir
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]

Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 

[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



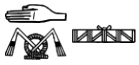
rassembler, réunir, collecter
nwỉ — MdC : N35:U19-W24&G43-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 13.

s'occuper de, prendre soin de : [Erman 1896:35] ; [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
rassembler, réunir, collecter : [Urk.IV:21,10] ; [Gardiner 1909b:67] ; [JEA:22,179]

Repère Rosette : O2439, variante 1.



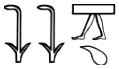
rassembler, réunir, regrouper
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]
Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 
[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



rate
nnšm — MdC : D35:N35-N40-G17&F51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 10.

rate : [Gardiner 1947:II,245*] ; varr.  [Newberry 1893b:II,15] ;  [Newberry 1893a:I,32]

Repère Rosette : O2562, variante 1.



rater sa cible
whỉ — MdC : G43-O4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 11.

s'échapper, échapper : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ; [P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét. )
rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]
faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] ()
être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] ()
manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Repère Rosette : O1419, variante 1.



rayon
tp(y)-r — MdC : D1:Q3-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 8.

déclaration, énoncé, parole, verbe : [Urk.IV:959,5 ; 974,9] ()

capital financier : [Griffith 1898a:13,24.37] ()

base, pour un triangle : [Griffith 1898a:37] ; **rayon**, pour un cercle : [P.Moscou math:18,2]

Repère Rosette : O5278, variante 1.



rayonnement
ỉ³ḫw — MdC : M17-G1-Aa1&G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 8.

clarté, lumière (du soleil), **ensoleillement** : [Sethe 1908:304.751.1078]

rayonnement : [Sethe 1908:324.513] ; en tant que dieu, dét.  [Lacau 1910:18,6] ; var.  [Lacau 1910:18,5]

forme anc. de *ỉḫw* 'clarté', 'lumière' (du soleil), 'ensoleillement' (5/5)

Repère Rosette : O543, variante 1.



rayons
m³wt — MdC : U1-G1-G43&X1-N8-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 1.

rayons de lumière, du soleil : [Urk.IV:424,11] ; var.  [Urk.IV:806,14]

 *M³wty* 'le Rayonnant' (le dieu soleil) Budge [Budge 1920:I,274a]

Repère Rosette : O2010, variante 1.



rayons
stw.t — MdC : S29&X1&F29-G43&X1-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 19.

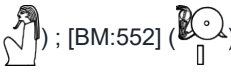
rayons : [Sethe 1928a:68,16] ; varr.  [Urk.IV:615,1] ;  [Urk.IV:421,4] ;  [Urk.IV:426,2]

Repère Rosette : O4493, variante 1.



Rê
rʿ — MdC : D21:D36-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 6.

soleil : [Urk.IV:1013,11] ; [Erman 1896:60] (dét. ) ;  'chaque jour' [Urk.IV:182,17] ; *m ḫrt hrw nt rʿ nb* 'quotidiennement' [BM:614,3] ; [Urk.V:30,10]

dieu-soleil **Rê** : [P.Sinuhe:B206] ().[P.Sinuhe:237] () ; [BM:552] () ; [Urk.IV:15,17] ()

Repère Rosette : O2800, variante 1.



rebelle
ḫn — MdC : Aa1:N35-G41-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 20.

rebelle : [Urk.IV:968,12]

Repère Rosette : O3506, variante 1.



rebelle, révolté
sbỉ — MdC : S29-D58-M17-A13 — vb+nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 220, rang 4.

nc. **rebelle, révolté**
vb. **se rebeller, se révolter**, *ḥr* 'contre' : [Sethe 1928a:69,1] ; [Brunner 1937:Siout.50,65] ; [Buck 1963:111,3]

déts  [Sethe 1928a:98,14] ;  [Pieper 1929:22]

Repère Rosette : O3967, variante 2.



rebelles
bštty.w — MdC : D58-N37/f:X1*U30A*X1-G4-A14-Z3 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 8.

rebelles : [Urk.IV:1545,13 ; 2070,9]

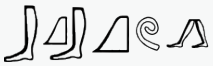
Repère Rosette : O1740, variante 1.



rébellion
sbỉ.t — MdC : S29-D58-M17-X1-A14-Z3 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 5.

groupe de rebelles : [Urk.IV:138,15]
rébellion : [P.Leningrad:84(4)]

Repère Rosette : O3968, variante 1.



récalcitrant
bḳbḳw — MdC : D58-N29&D58-N29-Z7-D54 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 11.

esprit **récalcitrant** : [P.Prisse:14,2(Pt.454)] ; v. [Zába:155] ; qui a du **tempérament** : [Vernus 2001:]

Repère Rosette : O1743, variante 1.



recensement, inventaire
ỉp.t — MdC : M17-Q3*X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 10.

recensement, inventaire : [Urk.I:16,14] ; [Griffith 1899:pl.5,244]

Repère Rosette : O656, variante 1.



recenser
snhy — MdC : O34:N35-O4-M17A-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 2.

enregistrer, consigner par écrit, **recenser** : [Griffith 1898a:14,5] ; [Urk.IV:1006,4.15] ()

enrôler des troupes : [Piankhi:11] ()

effaroucher, débusquer, faire lever des oiseaux à la chasse : [Caminos 1956:10]

Repère Rosette : O4168, variante 1.



recevoir
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 14.

recevoir la semence (), pour une femme : [Buck 1963:111,15]

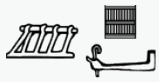
Repère Rosette : O3520, variante 1.



recevoir
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

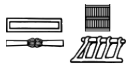
s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



recevoir
šsp < šzp — MdC : O42-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 271, rang 8.

prendre, saisir, empoigner : [Golênischeff 1913:3] ; [P.Peasant:B1,192(223)] ; [Urk.IV:151,14 ; 615,8]
accepter, prendre part à : [P.Prisse:1,10 ; 6,11(Pt.121)] ; [Griffith 1899:pl.4,225]
être accepté : [P.Leningrad:80(8)]
recevoir : [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,11 ; 324,4] ; *n* 'de' : [JEA:27,60,n.7]
šsp ỉ³wt 'recevoir une charge, une fonction' [P.Harris I:79,5-6]
prendre le gouvernement, **ceindre** la couronne : [Buck 1963:112,15] ; [Sethe 1928a:98,17]
attraper un poisson : [Erman 1896:89]
acheter : [JEA:21,143]
aussi dans des expressions :
šsp ³wt-ỉb 'début du bonheur' [JEA:33,25]
šsp ³s 'se hâter' [P.Millingen:2,3]
šzp ỉ³w 'devenir vieux' [JEA:33,25]
šsp ʿḥ³ r 'se battre contre' [Urk.IV:893,16-17]
šsp w³t 'prendre la route', 'commencer un voyage' [Urk.IV:808,15 ; 979,10] ; v. [JEA:33,26]
šsp tp-w³t nfrt 'entamer un beau voyage' [Urk.IV:322,7] ; v. [JEA:38,21,n.3]
šsp wnwt nt nfr-ỉb 'passer un bon moment' (litt. 'passer une heure de plaisir') [P.Millingen:1,11-12]
šsp wnwt bỉnt 'passer un mauvais moment' [Griffith 1898a:32,18-19]
šsp bỉ³t 'accomplir un prodige' (litt. 'recevoir des merveilles') [Urk.IV:157,16]
šsp f³ ṯ³w 'se mettre en route et faire voile' [P.Sinuhe:B246-7]
šsp nmtwt 'approuver les actions', 'accueillir les entreprises' de qn [Sethe 1928a:75,7]
šsp kḥkḥ 'atteindre un grand âge' [JEA:33,26]
šsp ksw 's'accroupir', 'se tapir' [P.Sinuhe:B17-18]
šsp ḏt 'début de la pérennité', 'commencement de l'éternité' [JEA:33,25]
šsp n ỉb n 'ceux qui sont chers à' [Lacau 1910:2,45]

Varr.  [Sethe 1908:879] ;  [Griffith 1899:pl.4,225] ;  [Urk.IV:76,11]

Repère Rosette : O4814, variante 1.



recevoir en abondance, être inondé, abreuvé
bʿḥỉ — MdC : D58:D36-V28-G32-Y1 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 14.

intrans. **recevoir en abondance, être inondé, abreuvé** : [Urk.IV:430,13] () ; [Urk.IV:481,10 ; 688,1 ; 173,11] ; [Budge 1898:165,4]
être submergé par un sentiment : [Lacau-Chevrier 1977:145 1.1]
trans. **inonder** : [Urk.IV:84,8 ; 362,14]

Repère Rosette : O1668, variante 1.



recevoir, recueillir
sm³ < zm³ — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ sm³* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ sm³ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm³ r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *sm³* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

Pour *sm³-t³* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



réchauffer
sšmm — MdC : S29-N37-G17-G17-Q7 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 3.

réchauffer qn : [P.Peasant:B1,245(276)] ; [Erman 1901:v°2,5] (infin.en t) ; **chauffer** qch : [P.Ebers:54,13.20]

Repère Rosette : O4409, variante 1.



rechercher
ḏʿ — MdC : I10&D36-T14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 4.

var. de *ḏʿr* **rechercher** (320/14)

Repère Rosette : O5669, variante 1.



rechercher, enquêter, sonder
ḏʿr — MdC : I10&D36-D21-T14-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 14.

rechercher, enquêter, sonder : [P.Prisse:14,6(Pt.463)] ; [Sethe 1928a:68,15] ; [P.Peasant:B2,93] (déts ) ;

[Urk.IV:1344,20 ; 1425,14] (déts )

chercher : [Urk.IV:158,10] (déts ) ; [Urk.IV:861,5]

explorer, examiner, palper une blessure : [Breasted 1930:92]
projeter, planifier un travail : [Urk.IV:395,2]
penser, réfléchir, *n* 'au' futur : [Urk.IV:57,15 ; 384,12]

Varr.  [Urk.IV:812,12] ;  [Urk.IV:1344,20] ; abr.  [Urk.IV:926,13]

Repère Rosette : O5679, variante 1.



récipent ornemental, outil cultuel
s — MdC : S29-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 17.

récipent ornemental, outil cultuel en or : [Urk.IV:631,13-15]

Repère Rosette : O3736, variante 1.



récipient
mn(i) — MdC : Y5:N35-W23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 3.

,  v. *mnỉ* **récipient** (107/11)

Repère Rosette : O2091, variante 1.



récipient
š‘ — MdC : M8-G1-D36:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 4.

récipient pour céréales : [Gardiner 1947:II,212*]
silo, grenier à blé : [Peet 1923:41]

Repère Rosette : O4638, variante 1.



récipient
ṯ’b — MdC : G47-D58-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 10.

récipient : [Urk.IV:22,13 ; 636,1 ; 828,5]

déterminatif W10  approximatif

Repère Rosette : O5388, variante 1.



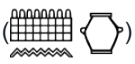
récipient en pierre
ᵴ.t — MdC : O29:X1*W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 3.

récipient en pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; var.  [Urk.IV:637,12] ; pl.  [Sethe 1908:1957]

Repère Rosette : O981, variante 1.



récipient, amphore mni
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-W7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 11.

récipient, amphore mni : [Urk.IV:635,3 ; 828,10] ()

mesure de capacité, pour huile, encens : [Gardiner 1957:§266,1] ()

doute sur la graphie  (W7). Medjat suggère W85 (non disponible)

Repère Rosette : O2099, variante 1.



récipient, bac
‘m‘m — MdC : D36&G17&D36-G17-Aa20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 1.

récipient, bac pour le pain, etc. : [Griffith 1898a:19,11-13 ; 20,11]

Repère Rosette : O1080, variante 1.



récipient, bocal
snw — MdC : T22-N35:W24-W66- — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 4.

récipient, bocal sans anses : [Urk.IV:1554,15]

Repère Rosette : O4134, variante 1.



récipient, bol, coupe, vasque
ḫ³w — MdC : M12-G43-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 3.

récipient, bol, coupe, vasque : [Urk.IV:753,10] ; varr.  [Urk.IV:112,16] ;  [Lacau 1910:20,76]

Medjat interprète le déterminatif de la première variante comme M16B (non disponible), mais il est plus probable qu'il s'agisse d'un élément de vaisselle, donc dans la section W

Repère Rosette : O3381, variante 1.



récipient, coupe, bol, jatte
ṯnỉ — MdC : V13:N35-M17-V30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 10.

récipient, coupe, bol, jatte : [Urk.IV:23,1 ; 1296,5] ; varr.  [Urk.IV:1296,6]

Repère Rosette : O5427, variante 1.



récipient, coupe, écuelle en poterie
mnṯ³t — MdC : Y5:N35-G47-G1-X1:W22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 13.

récipient, coupe, écuelle en poterie : [JEA:16,21]

Repère Rosette : O2151, variante 1.



récipient, jarre, ustensile en métal
ḳrḥ.t — MdC : N29:D21-V28-X1:W23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 4.

récipient, jarre, ustensile en métal : [Urk.IV:54,3 ; 183,14 ; 427,8] ; dét.  [Urk.IV:204,6]

Repère Rosette : O4986, variante 1.



récipient, pot, flacon
mns³ < mnz³ — MdC : Y5:N35-V16-W14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 4.

récipient, pot, flacon, pour liquides : [Sethe 1908:32] ; [Newberry 1893b:II,30]

Repère Rosette : O2142, variante 1.



récipient, vase
mnḳ.t — MdC : Y5:N35-N29:X1-W23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 8.

récipient, vase : [Urk.IV:1848,15]

Repère Rosette : O2146, variante 1.



récipient, vase rituel
šps.t — MdC : A50-S29-X1-W14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 1.

récipient, vase rituel : [Griffith 1899:pl.13,27]

Repère Rosette : O4704, variante 1.



récitations rituelles
sꜣḫw — MdC : S29-G25&Aa1-G43-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 1.

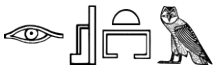
récitations rituelles des formules de glorification : [Griffith 1899:pl.1,68] ; var.  [Buck 1935:I,19]

Repère Rosette : O3810, variante 1.



réciter
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 8, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

sens divers :
constituer, tracer un jardin : [P.Sinuhe:B305] ; sim. [Urk.IV:73,10]
faire des cultures : [JEA:16,69]
faire un prodige : [P.Westcar:11,11]
exécuter une danse : [P.Sinuhe:B194]
préparer nourriture et boissons : [Newberry 1893b:I,8,20] ; [P.Sinuhe:B87]
faire la moisson : [Urk.IV:743,1]
lire à haute voix un texte : [Budge 1898:497,12]
réciter une incantation : [Erman 1901:6,7]
passer un certain temps : [P.Sinuhe:B29] ; [Golênischeff 1913:41] ; [P.Peasant:B1,31 ; (64)] ; [P.Westcar:2,6]
célébrer une fête : [Sethe 1928a:70,7] ; [Urk.IV:199,10]
prendre la fuite : [P.Sinuhe:B257]
conduire une expédition : [JEA:35,48]
infliger une blessure : [Gardiner-Sethe 1928:V,1]
rassembler des troupes : [BIFAO:30,101]

ỉr s.t m  'être occupé à' [James 1953:44]
ỉr sp ḥnʿ 'régler une affaire avec' [P.Prisse:14,7(Pt.465)] ; sim. [P.Prisse:14,9(Pt.472)]
ỉr kꜣ.t m 'choisir un métier' [Sethe 1928a:83,2]
Pour des util. techniques ou idiom. diverses absentes ci-dessus, p.ex. *ỉr ỉrw* 'prélever une taxe', v. le second terme (*ỉrw*)

Repère Rosette : O811, variante 8.



réciter
nỉs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

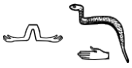
convoquer : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ; [Pieper 1929:12] ; *nỉs ḥr rn.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]
en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]
qualifier : *nỉs.tw.f m ḫtm-ḫt* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]
réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]
math. *nỉs ṯnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre') [Urk.IV:367,16 ; 438,14]
nỉs X *ḫnt* Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *ṯp n nỉs* 'exemple de calcul' [Peet 1923:44.56]

Repère Rosette : O2414, variante 2.



réciter, dire
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]

ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



réciter, lire à haute voix
nỉs — MdC : N35:M17*S29-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 4.

convoquer : [Gardiner-Sethe 1928:I,2.13] ; [Naville 1898:107] ; [Pieper 1929:12] ; *nỉs ḥr rn.f* 'appeler (qn) par son nom' [Urk.IV:2158,14]
en appelé à, invoquer : [Sethe 1908:786] ; [P.Peasant:B1,269(300)]
qualifier : *nỉs.tw.f m ḥtm-ḫt* 'on le qualifiera d'ignorant' [P.Prisse:5,12(Pt.66)]
réciter, lire à haute voix : [Newberry 1893a:I,14,9] ; [Budge 1898:486,4] ; **réciter** une liste d'offrandes funéraires : [P.Sinuhe:B195]
math. *nỉs ṯnwt* 'faire un compte', 'annoncer un nombre' (litt. 'proclamer un nombre') [Urk.IV:367,16 ; 438,14]
nỉs X *ḫnt* Y : diviser X par Y [JEA:15,173,n.1] ; *tp n nỉs* 'exemple de calcul' [Peet 1923:44.56]

Repère Rosette : O2414, variante 2.



réciter, psalmodier
wš³ — MdC : G43-M8-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 5.

prodiguer des faveurs, **distribuer** des récompenses (*ḥs.wt*) : [Urk.IV:502,11]
réciter, psalmodier des prières (*ḥknw*) : [Urk.IV:1095,6 ; 1208,12]

Repère Rosette : O1490, variante 1.



réclamation, exigences, prétention
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 295, rang 1.

réclamation, exigences, prétention : [P.Prisse:10,6(Pt.319)] ; [Sethe 1928a:83,25] (déts )

V. [JEA:9,19,n,8]

Repère Rosette : O5243, variante 2.



réclamations, demandes
sprw — MdC : F42:D21-G43-A2-Y1v-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 6.

réclamations, demandes : [Urk.IV:971,12 ; 1117,17]

Repère Rosette : O4009, variante 1.



réclamer
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥn‘* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-‘* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



réclamer de
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 1.

émettre une prétention *n* 'sur' qn ; **être hautain, condescendant** *n* 'avec' qn : [P.Prisse:7,6(Pt.169)]
réclamer de qn : [P.Peasant:B1,299(330)]

supplier qn : [P.Peasant:B2,106] (dét. )

Repère Rosette : O5243, variante 1.



recluses, femmes du harem
ḫnr.wt — MdC : Aa1:N35- ;D21&G43&X1 A1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 11.

recluses, femmes du harem : [Petrie 1896:12,1] ; var.  [Urk.IV:978,3] ; **groupe de danseurs et musiciens** : [BIFAO:I,130]

Repère Rosette : O3534, variante 1.



récoltes
sk³ — MdC : S29-D28-U13:N33*Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 9.

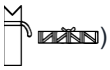
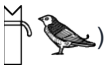
récoltes : [Leyden:V 6,14]

Repère Rosette : O4467, variante 1.



recommander
ḥn — MdC : V28-M2:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 4.

pourvoir, équiper : [Urk.IV:165,11] ; [Gardiner 1909a:8,3] ; **commander, ordonner** : [Urk.IV:353,8] ; **gouverner** : [Urk.IV:2161,17]

contrôler, maîtriser soi-même : [P.Prisse:12,2(Pt.377)] (déts ) ; (sa) parole, (ses) propos : [P.Prisse:18,12(618)] (déts ) ; (ses) mains : [P.Rameseum:I,Di,1]

confier une tâche à qn : [Urk.IV:1074,16] ; **recommander** qn, *n* 'à' : [Griffith 1898a:31,19] ; **occuper** ses mains à une affaire, un travail : [Urk.IV:489,3] (un seul dét. )

déterminatif V36/v  approximatif

Repère Rosette : O3178, variante 1.



recommander, accréditer
sbꜣḳḳ — MdC : S29-G29-N29:N29-M1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 2.

témoigner de la moralité de qn (litt. 'faire un caractère clair'), *n* 'auprès de' qn
recommander, accréditer qn, *n* 'auprès de' qn : [JEA:28,19 (l)]

Repère Rosette : O3965, variante 1.



récompense
ỉsw — MdC : M17-M40-S29-F44-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 13.

récompense : [Urk.IV:163,1 ; 303,7] () ; [Urk.IV:1153,1] ()

m-ỉsw, r-ỉsw 'en retour', 'en échange de', 'comme paiement pour' [Gardiner 1957:§178] ( , ) ; [Urk.IV:270,17] ()

Repère Rosette : O871, variante 1.



récompense
mṯnwt — MdC : G17-V13:N35-T14-W24*X1:Y2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 4.

récompense : var. de *mtnwt* (121/8)

Repère Rosette : O2356, variante 1.



récompense
ḏbꜣw — MdC : T25-D58-G1&Z7-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 7.

paiement : [P.Prisse:13,10(Pt.444)] ; [Urk.IV:344,15]
récompense : [Urk.IV:163,2]
compensation, contrepartie, faire un **cadeau en contrepartie** : [P.Westcar:11,26] ; [P.Peasant:B1,318(349)]
pots-de-vin : [Sethe 1928a:79,19] ; [Urk.IV:118,16 ; 1082,14]
r-ḏbꜣ 'au lieu', 'à la place' de (litt. 'pour remplacer') [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§279]
Varr.  [Sethe 1928a:68,5] ;  [Sethe 1928a:96,8] ;  [P.Peasant:B1,318(349)]

Repère Rosette : O5692, variante 1.



récompense, rémunération du travail
mtnwt — MdC : D52:X1-W24*X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 8.

récompense, rémunération du travail : [Urk.IV:348,14 ; 377,8]

varr.  [Urk.IV:369,1] ;  [Pieper 1929:40] ;  [Buck 1935:I,29]

Repère Rosette : O2340, variante 1.



récompense, rétribution, revenu
fnfnw — MdC : I9:N35-I9/f:W24*G43-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 6.

récompense, rétribution, revenu : [Urk.IV:1151,4]

Repère Rosette : O1950, variante 1.



récompenser
ỉwʿ — MdC : E9 G43 D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 2.

récompenser : [Urk.IV:2,2 ; 4,9]

Repère Rosette : O600, variante 1.



récompenser
mtn — MdC : D52&X1:N35-T14-T14-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 7.

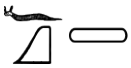
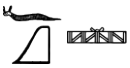
récompenser : [Gardiner 1916b:106]

Repère Rosette : O2339, variante 1.

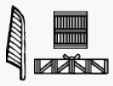


récompenser, récompense, revenu, dotation foncière
fḳ³ — MdC : I9:N29-G1-X4H:Y1 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 18.

récompenser, récompense, revenu, dotation foncière : [P.Westcar:6,14] ; [P.Peasant:B1,301(332)] ; [Sethe 1928a:83,7-8]

varr.  [Urk.IV:507,16] ;  [Urk.IV:894,3] ;  [Urk.IV:1055,12] ;  [Urk.IV:2178,10]

Repère Rosette : O1962, variante 1.



reconnaître
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

compter, faire le compte de, additionner : [ZÄS:57,7*] ; [Urk.IV:659,5 ; 975,11] ; [Urk.V:124,11]
faire le compte, le calcul, *ḥnʿ* 'avec' : [BM:614,11]
décompter : [Griffith 1899:I,294]
inventorier : [Buck 1935:I,198e,B10 Cb]
évaluer les frais : [Urk.IV:973,3]
inventorier un bien : [P.Peasant:B1,178(209)] ; [Urk.IV:1119,17]
attribuer, assigner, *n*, 'à' : [Sethe 1908:2016.1831] ; [BIFAO:30,745] = [Buck 1963:112,5]
exiger, *r* 'de' : [Urk.IV:1120,1]
affecter qn à une tâche : [Budge 1898:28,15]
réclamer, *m-ʿ* 'à' : [JEA:17,59(39)]
examiner, évaluer des personnes : [Sethe 1908:590.1287] ; [Lacau 1910:38,11] ; [P.Peasant:B1,70(101)] ; [Urk.IV:119,11] ; des choses : [Newberry 1893b:I,7,9] ; [Sethe 1908:1033]
reconnaître qn : [Sethe 1908:580.582.895]
mettre à jour des listes, des inventaires : [JEA:4,pl.8,4]
prendre garde à : [Urk.IV:754,1]
(re)mettre en ordre les os d'un mort : [Sethe 1908:1297.2016]

Repère Rosette : O655, variante 1.



reconnaître
sỉ — MdC : S32-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 2.

reconnaître : [P.Sinuhe:R50] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:248,15]
percevoir, se rendre compte, discerner : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,298(329)]
savoir, être conscient de : [Sethe 1928a:70,24] ; [Urk.IV:119,16 ; 346,5] ; [Gardiner 1916a:3]
sỉ ỉb 'perspicace', 'plein de discernement' [Urk.IV:971,1]
sỉ rd 'marcher avec prudence' [Urk.IV:1080,17]

Repère Rosette : O3828, variante 1.



reconnaître, discerner
sỉ — MdC : S29- ;Aa17&G1-M17-S32-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 4.

métathèse de *sỉ* **reconnaître, discerner** (212/2)

Repère Rosette : O3774, variante 1.



reconstituer, assembler
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]
Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 
[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



recopier
sp<u>h</u>r — MdC : S29-F46:D21-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 16.

enregistrer : [JEA:27,20,n.2] ; **recopier** : [JEA:12,126] ; *sš sp<u>h</u>r* 'copiste' [Budge 1898:28,3-4] ; Var.  [Peet 1923:titre]

Repère Rosette : O4019, variante 1.



recourbé, courbé, crochu, tordu
<u>h</u>³b — MdC : K4-G1-D58-U1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 17.

(être, devenir) **recourbé, courbé, crochu, tordu** : [P.Edwin Smith:5,21] (dét. )

Repère Rosette : O3649, variante 1.



recourbé, crochu, de travers
<u>d</u>nb — MdC : I10&N35-D58-D56 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 13.

(être, devenir) **recourbé, crochu, de travers** ; var. dét.  [Breasted 1930:250]

Repère Rosette : O5716, variante 1.



recouvrir
ỉ‟w — MdC : M17 D36:D36 G43 D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 11.

recouvrir une inscription : [Garis Davies 1903:V,26,24]

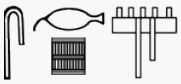
Repère Rosette : O569, variante 1.



recouvrir
s<u>h</u>r — MdC : O34:Aa1-D21:T11-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 9.

v. *s<u>h</u>r* **recouvrir** (244/15)

Repère Rosette : O4328, variante 1.



recouvrir
sk³p — MdC : S29-R5:Q3-S28 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 10.

recouvrir : [P.Ebers:43,18]

Repère Rosette : O4468, variante 1.



recouvrir
šnỉ — MdC : V7:N35-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 14.

entourer, encercler, circonvenir, investir : [Buck 1963:112,6] ; [P.Sinuhe:B213] (dét. ) ; [Urk.IV:271,17 ; 283,16]

(dét. )
enclore : [Urk.IV:758,16]
cerner des ennemis : [Urk.IV:1303,10]

recouvrir un œil malade, **bander** un membre : [Griffith 1898a:7,54] (dét. )

Repère Rosette : O4751, variante 1.



recouvrir
ṯ²m — MdC : G47-G1-G17-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 14.

voiler : dans *ṯ²m ḥr* 'montrer de l'indulgence' (litt. 'se voiler la face'), *n* 'envers' qn [Golênischeff 1913:19] ; [Buck 1963:119,13] ; [Griffith 1899:pl.11,14] (dét. ) ; [P.Rameseum:II,vs 1,8 ; 2,5]

être voilé : [Buck 1935:II,382b]
recouvrir une plaie, **cicatriser** : [P.Ebers:70,17]

Repère Rosette : O5392, variante 1.



recouvrir
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



recouvrir d'un placage
gnḫ — MdC : W11:N35-F32:N34 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 10.

recouvrir d'un placage, *m* 'en' or pour des brancards : [P.Westcar:7,13]

Repère Rosette : O5162, variante 1.



recouvrir, garnir, cercler
ndb — MdC : N35:D46-D58-Z7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 9.

incruster du métal, **recouvrir, garnir, cercler** une porte avec du métal : [Urk.IV:168,5 ; 387,3 ; 766,1]

Repère Rosette : O2736, variante 1.



recracher
bšỉ — MdC : D58-N37:D26 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 3.

cracher : [P.Ebers:30,16] ; **vomir** : [P.Ebers:97,3] ; **recracher** : [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1735, variante 1.



récrimination, antipathie, aversion
kn.t — MdC : V31:N35-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 12.

récrimination, antipathie, aversion à l'égard de qn : [P.Prisse:8,9(Pt.244)]

Repère Rosette : O5081, variante 1.



recrues
nfrw — MdC : F35-I9:D21-G43-A17:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 3.

jeunes soldats, cadets d'une armée : [Urk.IV:1546,11] ; **recrues** (aussi *ḥwnw nfrw*) : [JEA:39,35 et suiv.]

Varr.  [Urk.IV:1017,8] ;  [Urk.IV:1018,6] ;  [Urk.IV:924,12]

Repère Rosette : O2517, variante 1.



rectitude, droiture
mꜣ‘.t — MdC : U5:D36-X1-H6-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 8.

vérité : [Budge 1898:260,9] ; [P.Peasant:B1, 67(98).182(213)] () ; [Urk.IV:971,4] ()

m mꜣ‘.t 'en vérité', 'effectivement' [P.Sinuhe:B268] ; [Erman 1896:25]

rectitude, droiture : [Urk.IV:48, 12] () ; [Urk.IV:492,6.7] () ; [Buck 1963:112,14] ()

justice : [P.Peasant:B1, 252(283), 307(338)] ; [Urk.IV:40,12]
ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre : [JEA:43,14,n.7]

Repère Rosette : O1999, variante 1.



rectitude, exactitude
mty.t — MdC : D52:X1-M17-M17-X1-T14-T14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 11.

rectitude, exactitude : [Urk.IV:994,7]

Repère Rosette : O2328, variante 1.



rectum
pḥwy.t — MdC : F22 Z7 M17 M17 X1:F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 5.

rectum : [P.Ebers:33,9] ; var.  [P.Edwin Smith:22,13]. V. [Gardiner 1947:I,18]

Repère Rosette : O1862, variante 1.



recueil
dmḏ.t — MdC : S23-D46:X1-V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 11.

recueil des remèdes : [P.Ebers:2,7]

Repère Rosette : O5563, variante 1.



recueillir
ḳdf — MdC : Aa28-D46:I9-D51:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 10.

cueillir, ramasser, rassembler des fleurs, **recueillir** des vers, **collecter** des formules : [Mathieu 1996:16(1)] ; [Vernus 1984:Essai sur la conscience de l'Histoire,4] ; [Gardiner 1909b:97]

Repère Rosette : O5012, variante 1.



redonner sa dignité
sḳ³ỉ — MdC : S29-N29&G1-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 9.

ériger, élever un bâtiment : [Urk.IV:834,7 ; 1557,6] ()

au fig. **prendre en considération** qn ; **redonner sa dignité** à qn : [Budge 1898:172,14 ; 387,10]
exalter, glorifier un dieu : [Sethe 1928a:65,16] ; un roi : [Urk.IV:486,2]

faire l'éloge la beauté : [Urk.IV:297,12] (dét ) ; **célébrer** des victoires : [Urk.IV:659,13]

prolonger le temps de vie [JEA:39,pl.2,17]
faire perdurer un règne, la royauté : [JEA:26]

Repère Rosette : O4435, variante 1.



redoublement
wḥm.yt — MdC : F25-G17-M17-M17-X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 2.

redoublement du vent : [Golênischeff 1913:35.104] ; v. [JEA:16,68]

Repère Rosette : O1442, variante 1.



redresser
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

étendre, déplier les jambes : [Golênischeff 1913:45]

tendre les bras : [P.Prisse:7,2(Pt.139)] (dét. )

bander un arc : [Sethe 1908:673] ()

redresser les genoux : [Buck 1935:I,56] ; le corps : [Griffith 1898a:5,34] ()

Repère Rosette : O5515, variante 1.



redresser, rendre droit, rectiligne
ʿḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

utiliser correctement un outil : [Newberry 1893b:II,7] () ; au fig. pour 'pratiquer' la vérité, 's'ajuster à' la maât : [P.Prisse:10,4(Pt.312)]
redresser, rendre droit, rectiligne : [AnLex:78.0813]
corriger une faute : [P.Ramesseum:II,r°4,2]

Repère Rosette : O1197, variante 3.



réduire
sḫr — MdC : S29-Aa1:D21-A15 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 7.

renverser, terrasser : [Sethe 1928a:71,13] ; [Buck 1963:60,8] ; [Urk.IV:87,7]
abattre, jeter à terre : [P.Westcar:8,25]
remettre en place un os déboîté, **réduire** une fracture : [P.Edwin Smith:5,17 ; 9,4 ; 11,19]

Varr.  [P.Sinuhe:B139-40] ;  [Buck 1963:56,12] ;  [Buck 1963:111,3] ;  (infin.) [Urk.IV:140,5]

Repère Rosette : O4326, variante 1.



réduire, raccourcir, écourter, amoindrir
ḫbi — MdC : Aa1&D58-Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 8.

déduire, soustraire : [JEA:12,124] ; **réduire, raccourcir, écourter, amoindrir** : [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [Budge 1898:16,3] (dét. ) ; [Budge 1898:251,1] (dét. )

perdre, gaspiller du temps : [JEA:13,75] (dét. ) ; Mathieu, [Egypte:7,1997,14] ; **endommager** une tombe : [Urk.IV:1491,10]
exiger son dû, **collecter** des taxes : [JEA:27,75(a)] ; **être étouffée**, pour la voix, **être réduit** au silence : [Budge 1898:481,3]

Repère Rosette : O3436, variante 1.



refermer
sḫt — MdC : S29-Aa1:X1-T27:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 8.

piéger, prendre au filet, oiseler : [Buck 1963:117,4] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Urk.IV:126,8]

refermer le filet : [P.Edwin Smith:20,10] ()

 'rabattre le filet' [Newberry 1893b:II,7]

au fig. *sḫt.ỉ ḥr ḥnt* 'je veux faire du profit en fonction de mon travail' (dét. ) [P.Prisse:6,7.9(Pt.95.96.107)]

Repère Rosette : O4337, variante 1.



réfléchir
sw³w³ — MdC : S29-V4-G1-V4-G1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 3.

réfléchir à qch : [Sethe 1928a:81,4]

Repère Rosette : O3894, variante 1.



refoulement
šn‘.t — MdC : V7:N35-D36:X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 3.

détention, garde ; corvée, travail obligatoire
refoulement : [P.Prisse:8,3(Pt.223)] ; [Vernus 2001:86]

Repère Rosette : O4772, variante 1.

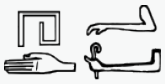


refouler
bnn — MdC : D58-N35:N35:D53 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 21.

engendrer : [Buck 1935:I,45] ; [Budge 1898:68,6] ; **avoir une érection**, pour un mâle : [Budge 1898:106,10] (dét. )

déborder, regorger : [Urk.IV:925,4] (dét. ) ; **refouler** des ennemis : [KRI:II,627,1]

Repère Rosette : O1691, variante 1.



refouler, attaquer, vaincre l'ennemi
hd — MdC : O4:D46-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 8.

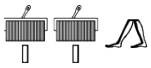
refouler, attaquer, vaincre l'ennemi : [P.Sinuhe:B119] (dét. ) ; [Buck 1963:57,8 ; 59,7]

punir, condamner : [Urk.IV:971,17] ; **débouter, repousser ; éloigner, renvoyer** qn par la parole : [Urk.IV:1090,13.14] **entraver, faire entrave à** qn ; **faire obstruction** : [JEA:38,30] ; **assaillir, fondre sur, l'emporter sur** qn, avec *m* : [P.Sinuhe:B258]

Repère Rosette : O2992, variante 1.



refouler, repousser
s³s³ — MdC : S29- ;Aa17&G1-S29- ;Aa17&G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 4.

refouler, repousser ; var.  [Gardiner 1916b:35.157] ; [JEA:3,105]

forcer le passage d'une flotte, **haler** un navire, *ḫr* 'au-delà' d'une cataracte : [Urk.IV:8,9] (déts )

ỉw ỉrty.s ḫr m³ ḫr s³s³ 'ses yeux regardaient droit devant' [Buck 1963:77,1]
appliquer une huile, un onguent, *n* 'à' qn : [Urk.IV:112,15]

Repère Rosette : O3813, variante 1.



refrain
ỉny.t — MdC : W25-M17 M17-X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 7.

refrain d'une chanson : [Griffith 1898a:2,10]

Repère Rosette : O753, variante 1.



refuge
ỉb — MdC : M17-D58-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 6.

var. de *ỉbw* **refuge** (15/12)

Repère Rosette : O636, variante 1.



refuge, abri, asile
ỉbw — MdC : M17-D58-E8-Z7-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 12.

refuge, abri, asile : [Griffith 1898a:2,15] ; [P.Peasant:B1,129(160)] ; varr.  [Urk.IV:1089,3] ; 
[Urk.IV:1945,26] = [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O642, variante 1.



refus, rebuffade
gfn, gnf — MdC : W11:I9-N35:D19-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 289, rang 6.

refus, rebuffade : [P.BM:L2,4,14(Pt.273)]

Repère Rosette : O5141, variante 2.



regard
dg(³)yt — MdC : D46:W11-G1-M17A-X1:D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 20.

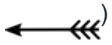
regard : [P.BM:L2,2,15(Pt.124)]

Repère Rosette : O5619, variante 1.



regarder avec insistance, transpercer du regard
sty — MdC : S29&X1&F29-M17-M17-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 18.

regarder fixement : [Griffith 1898a:4,2]

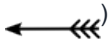
regarder avec insistance, transpercer du regard : [Urk.IV:1409,8] () ; [P.Prisse:6,11(Pt.124)] (dét )

Repère Rosette : O4492, variante 1.



regarder fixement
sty — MdC : S29&X1&F29-M17-M17-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 18.

regarder fixement : [Griffith 1898a:4,2]

regarder avec insistance, transpercer du regard : [Urk.IV:1409,8] () ; [P.Prisse:6,11(Pt.124)] (dét )

Repère Rosette : O4492, variante 1.



regarder, observer, chercher du regard, entrevoir, distinguer, apercevoir, scruter, épier
gmḥ — MdC : G28-G17-V28-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 13.

regarder, observer, chercher du regard, entrevoir, distinguer, apercevoir, scruter, épier : [P.Sinuhe:B25] ; [Gardiner 1909a:7,12 ; 8,5]
porter son regard, *n* 'sur' qch : [Urk.IV:364,15] ; *r* 'sur' qch : [P.Prisse:6,11(Pt.123)]
stỉ m gmḥ ʿšꜣ 'transpercer qn du regard' [P.Prisse:7,1(Pt.124)]
gmḥ wꜣ 'voir loin' ; fig. 'prévoyant', 'clairvoyant' [Barns 1956:5]

Repère Rosette : O5148, variante 1.



région
wdr.t — MdC : G43-D46:D21-X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 11.

région : [Urk.IV:383,13] ; v. [JEA:32,46,n.2]

Repère Rosette : O1541, variante 1.



région boisée
ḫt — MdC : M3:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 3.

bois : [Golênischeff 1913:44] ; [Urk.IV:720,3 ; 765,13] ; pl. **madriers, poutres** : [Sethe 1908:2080] ; [Urk.I:121,14] ; [Newberry 1893a:I,15] ; *mrḥ.t n ḫt* 'huile d'arbre' (huile d'olive ?) [P.Sinuhe:B295]
région boisée : [Gardiner 1947:I,12*] ; **arbre** : [P.Sinuhe:B83.297] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:28,4]

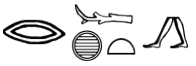
 *n ʿnḫ* 'arbre de vie', incarnation de l'alimentation de base [Sethe 1908:1216] ; var.  *n ʿnḫ* [Urk.IV:130,17]

 'plantes alimentaires de base', 'plantes vivrières' [Buck 1963:112,7]

ʿ.t n ḫt 'verger' [Urk.IV:2152,8]

 un arbre [Urk.IV:73,16]

bâton, canne [Griffith 1898a:1,4] ; [Urk.IV:1075,4 ; 1080,14] ; *r-ḫt* 'sous l'autorité de' [Gardiner 1957:§178] ;

[Malaise-Winand 1999:266] ; var.  [Urk.IV:1276,18]

perche [P.Peasant:B1,258(289)]

khèt, mesure de longueur de 100 coudées (52,3 m), écr. abr. de  'khètennouh' (litt. 'bâton de corde') :

[Gardiner 1957:§266,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.3]

mât : [P.Peasant:B1,57(88)] ; [Urk.V:156,5] ;  'mât' [Budge 1898:205,15]

Repère Rosette : O3607, variante 1.



région de la gorge
bby.t — MdC : D58-D58-M17-M17-X1:F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 9.

région de la gorge (?) : [Gardiner 1947:I,18]

Repère Rosette : O1679, variante 1.



région minière, mine
bi̯w — MdC : D58-F18:N42-G43-Z2D:N25 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 9.

région minière, mine : [JEA:pl.9,2] ; [Gardiner-Peet 1952:36,3]

varr.  [Gardiner-Peet 1952:53,3] ;  [Golênischeff 1913:23-4] ;  [Sethe 1928a:86,2]

Repère Rosette : O1646, variante 1.



région, province
ʿ — MdC : D36:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 36, rang 7.

région, province
ʿ rsy %ḫ.t-i̯rw 'la région méridionale de la Campagne des Joncs' [Sethe 1908:1084] ; sim. [Sethe 1908:1087] ; 'Haute Égypte' (litt. 'la Province méridionale') : [ZÄS:51,122]
ʿ mḥty 'la région septentrionale du ciel' [Sethe 1908:1000] ; 'Basse Égypte' (litt. 'la Province septentrionale') : [ZÄS:51,122]
ʿ ḫi̯s.t 'la région du désert' [Urk.IV:8,7]

Repère Rosette : O960, variante 2.



registre
šfdw — MdC : N37:I9- ;D46&G43-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 3.

rouleau de papyrus : [P.Peasant:B1,305(336)] ; [Sethe 1928a:43,11 ; 98,16] ; [P.Prisse:2,5]

registre : [Urk.IV:1109,3] ()

Repère Rosette : O4724, variante 1.



registre des terres, cadastre
ḫd.t — MdC : Aa1:D46-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 1.

registre des terres, cadastre : [Urk.VII:31,16]

Repère Rosette : O3633, variante 1.



registre des terres, cadastre
ṯm³ — MdC : V13&U1-V19-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 17.

registre des terres, cadastre, varr.  [Gardiner 1957:524(V19)] ; [Malaise-Winand 1999:737],

 [Urk.IV:1113,14]

Repère Rosette : O5413, variante 1.



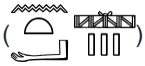
registre des terres, cadastre
dny.t — MdC : D46:N35-M17-M17-X1-V12:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 10.

registre des terres, cadastre : [JEA:5,50,n.7]

Repère Rosette : O5575, variante 1.



règle de fonctionnement, procédure, cérémonial
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

coutume, habitude : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** : [Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]
règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]
exécution d'une tâche : *r nt-ʿ.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]
rsyt nt-ʿ 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]
nt-ʿ.sn n ṯnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

Repère Rosette : O2714, variante 1.



règlement, règle
ḫ³y — MdC : M12-G1-M17 M17-T14-T14-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 12.

fil à plomb, ligne de corde : [P.Peasant:B1,91.92(122.123)] () ; [Urk.IV:1076,8]

au fig. **règlement, règle** de conduite : [P.Prisse:8,5(Pt.228)]

Repère Rosette : O3374, variante 1.



régler, classer, mettre de l'ordre dans, répartir, arranger
gsgs — MdC : Aa13:O34-Aa13:O34 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 5.

régler, classer, mettre de l'ordre dans, répartir, arranger : [Urk.IV:1944,16] = [Buck 1963:113,15]

Repère Rosette : O5190, variante 1.



règler, fixer, établir, trancher
š³ — MdC : M8-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 18.

prédestiner, destiner, déterminer, instaurer, décider : [Gardiner 1909a:1,7] ; [P.Prisse:14,2(Pt.480)] ; [Urk.IV:385,9] ; [P.Sinuhe:B229] ; [JEA:pl.6,11]
ordonner, commander : [P.Sinuhe:B126.156] ; [P.Prisse:2,5] ; [Urk.IV:96,14]

assigner, affecter à : [Urk.IV:1116,7] ()

règler, fixer, établir, trancher : [Gardiner-Peet 1952:141]

Repère Rosette : O4634, variante 1.



régner sur, être le maître de, gouverner
ḥḳ³ — MdC : S38-N29&G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 18.

régner sur, être le maître de, gouverner : [P.Sinuhe:B70] ; [Urk.IV:16,7.14] () ; [Urk.V:116,2]

Repère Rosette : O3298, variante 1.



regrets, nostalgie
snk.t — MdC : O34:N35-V31:X1-I3:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 7.

regrets, nostalgie : [Caminos 1956:14]

Repère Rosette : O4193, variante 1.



rein
gg.t — MdC : W11:W11-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 7.

rein : [Gardiner 1957:526(V33)] ; [Peet-Wooley 1923:III,173(13)] ; var. 

Repère Rosette : O5192, variante 1.



rein-gras, graisse de rognons
sḫn — MdC : O34:Aa1-N35:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 13.

rein-gras, graisse de rognons ; var.  [Gardiner 1947:II,253-4*]

Repère Rosette : O4316, variante 1.



reine régnante, souveraine
ỉty.t — MdC : M17-U33-M17-M17-X1-A23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 1.

reine régnante, souveraine : [Urk.IV:462,15]

 'reine des milliers', épith. de la couronne de H.E. [Erman 1911:4,5]

Repère Rosette : O913, variante 1.



reins
dp.t — MdC : D46:Q3*X1-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 10.

reins : [Gardiner 1947:II,243*]

Repère Rosette : O5541, variante 1.



rejeter, repousser
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]



Repère Rosette : O2402, variante 1.



rejeter, se débarrasser de
fḏ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



rejoindre
ỉ'b — MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 11, rang 2.

rejoindre qn : [Sethe 1908:584.631]
rassembler les membres, les os d'un mort : [Sethe 1908:617] ; [Budge 1898:407,1]

faire présent de, remettre qch, *n* 'à' : [Urk.IV:325,15] () ; [Urk.IV:873,17]

ỉ'b ḫ³.t 'enterrer, inhumer' [P.Sinuhe:B159] ; [Gardiner 1916b:59] ()

Repère Rosette : O572, variante 2.



rejoindre
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]
Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 
[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



rejoindre, être uni à
ꜣbḫ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

unir, *n* 'à' : [Griffith 1898a:3,2]
mélanger, *m* 'en', pour des remèdes : [P.Ebers:104,20] ; *ḥr* 'avec' : [P.Ebers:56,20]
rejoindre, être uni à un dieu : [Urk.IV:54,17] () ; aux étoiles : [Urk.IV:1847,15]
joindre les bras, se donner le bras : [Sethe 1908:743] ()

Repère Rosette : O424, variante 1.



rejoindre, retrouver, rencontrer
sḫn < zḫn — MdC : O34:Aa1:N35-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 12.

étreindre, (s')unir, se joindre, prendre dans ses bras : [Urk.IV:289,15]
chercher : [Sethe 1908:575.1008.2059]
rejoindre, retrouver, rencontrer : [Lacau 1910:2,5] ()
occuper un lieu : [Sethe 1908:310] ; [Budge 1898:127,9]

Repère Rosette : O4315, variante 1.



réjouir
sḥḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

trans. **illuminer, éclairer** : [Sethe 1928a:68,16] () ; [Urk.IV:15,1 ; 374,14] () ; [Urk.IV:813,5]
réjouir : [Urk.IV:614,5] ; *sḥḏ ỉb n* 'rendre heureux' [Budge 1898:280-1] ; v. aussi *sḥḏ ḥr* (litt. 'illuminer le visage') [Sethe 1908:613] ()
rendre clair qch *ḥr* 'pour' qn : [Urk.IV:271,7] ; [Gardiner-Peet 1952:146]
révéler : [Th.T.S.I:5]

Repère Rosette : O4277, variante 1.



réjouissance, allégresse, jubilation
ỉhhy — MdC : M17-O4:O4-M17-M17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 18.

réjouissance, allégresse, jubilation : [Urk.IV:917,5] ; [Buck 1963:120,6] = [Budge 1898:263,6] ()

 *ỉr ỉhhy* 'se réjouir' : [Urk.IV:580,6]

 *ỉr ỉhhy n* 'acclamer qn' : [Budge 1898:354,12-13] ; [BIFAO:30,735] = [Buck 1963:111,1] (dét. ) ; [Urk.IV:1945,8] = [Buck 1963:114,4]

Le déterminatif A32H serait plus approprié, mais non disponible

Repère Rosette : O833, variante 1.



réjouissance, distraction, détente, délassement
sḫmḫ-ỉb — MdC : S29-Aa1-G17&Aa1-F34:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 241, rang 11.

réjouissance, distraction, détente, délassement : [BM:614,5] ; [Sethe 1928a:69,15] ; [Urk.IV:1305,8]

Repère Rosette : O4314, variante 2.



relâchement, négligence
b³gỉ — MdC : D58-G29-G1-W11-A7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 79, rang 6.

lassitude, langueur, paresse : [Sethe 1908:721.1500]

relâchement, négligence : [Urk.IV:61,17 ; 115,15] () ; [Urk.IV:426,16 ; 1454,16] (abr. )

Repère Rosette : O1621, variante 2.



relâcher
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



relever
ṯsỉ — MdC : V13:O34-U39-Y1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 10.

être en colère, *m* 'contre' ; **avoir de la rancune**, *m* 'contre' qn, aussi *ṯs ḫt m*

varr.  [P.Sinuhe:B148] ; [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1916b:57.159]

relever une faute : [BM:614,13]

Repère Rosette : O5476, variante 1.



relever, soulever
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A21 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 294, rang 21.

supporter, soutenir : [Sethe 1908:1156.1529] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,12(n.)]

relever, soulever : [Griffith 1899:pl.2, scène 2] (dét. ) ; [Sethe 1928a:75,9]

mettre une couronne, *m* 'sur' la tête : [Urk.IV:278,6] ()

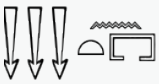
Repère Rosette : O5242, variante 2.



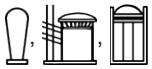
reliefs
ḫpw — MdC : F32:Q3-G43-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 10.

reliefs sculptés, **figurines** incrustées dans le métal : [Urk.IV:388,12 ; 422,11] ; abr.  [Urk.IV:425,2]

Repère Rosette : O3663, variante 1.



reliquaire
snw.t — MdC : T22-T22-T22-N35:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 14.

reliquaire, svt duel, varr. dét.  : [Sethe 1928b:234]

Repère Rosette : O4126, variante 1.



reliquaire portable
fᵓy.t — MdC : I9-G1-M17-M17-A9-X1:M3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 15.

reliquaire portable : [Gardiner 1947:I,66] ; var.  [JEA:38,pl.9 et suiv.] ; v. [JEA:34,21,n.6]

Repère Rosette : O1944, variante 1.



rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur
ḏbᵓ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]
fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.



rembourser, rétribuer, payer de retour
ḏbꜣ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

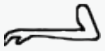
rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]

fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.



remen
rmn — MdC : D41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 11.

remen, mesure de longueur, 1 remen = 5 paumes (37,5cm)

Repère Rosette : O2838, variante 1.



remettre
mḏḥ — MdC : S10B V28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 2.

remettre une distinction, **attribuer** un grade, **investir** d'une autorité : [Buck 1963:112,4]

doute sur le premier signe  (S10B). Peut-être S82 (non disponible)

Repère Rosette : O2381, variante 1.



remettre de l'ordre
smʿr — MdC : S29-G17-D36:D21-D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 1.

rendre heureux : [Buck 1935:I,182] ; **remettre de l'ordre** : [JEA:35,61(9)] (déts )

Repère Rosette : O4088, variante 1.



remettre en place
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



remettre en place
sḫr — MdC : S29-Aa1:D21-A15 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 7.

renverser, terrasser : [Sethe 1928a:71,13] ; [Buck 1963:60,8] ; [Urk.IV:87,7]
abattre, jeter à terre : [P.Westcar:8,25]
remettre en place un os déboîté, **réduire** une fracture : [P.Edwin Smith:5,17 ; 9,4 ; 11,19]

Varr.  [P.Sinuhe:B139-40] ;  [Buck 1963:56,12] ;  [Buck 1963:111,3] ;  (infin.) [Urk.IV:140,5]

Repère Rosette : O4326, variante 1.



remettre, transmettre
sḏb — MdC : S29-I10&D58 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 16.

(r)amener à la vie ; se maintenir en vie : [Sethe 1908:167.1824.1872] ; [Budge 1898:307,14] ()

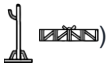
remettre, transmettre qch à son propriétaire : [Budge 1898:299,12]

Repère Rosette : O4603, variante 1.



remonter
ṯsỉ < ṯzỉ — MdC : V13:O34-U39-D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 6.

dresser, élever, faire monter, relever : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] ; [P.Sinuhe:B256] ; [Lacau 1910:36,2] (déts ) ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:230,11]

au fig. **rassembler, retrouver** ses esprits (litt. 'relever son cœur') : [P.Sinuhe:B23] (déts )

se lever, pour une nouvelle génération : [Griffith 1899:pl.13,29]
remonter des murs ruinés : [Urk.VII:56,7]
ṯs ḏ²mw 'lever des troupes', v. *ṯs* (307/12)I

Repère Rosette : O5472, variante 1.



remorquer, haler
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



rempart
ỉmḏr — MdC : M17-Aa15-G17- M36:D21-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 2.

rempart : [Griffith 1898a:2,14]

Repère Rosette : O748, variante 1.



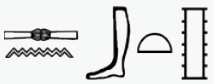
rempart
sbty — MdC : S29-D58-X1:Z4-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 2.

mur d'enceinte, **rempart** : [Urk.IV:184,16 ; 661,12 ; 1297,9] ; [Buck 1963:58,12] ([Urk.IV:1233,6])

sbty n wmtt 'muraille' (litt. 'mur d'enceinte épais') [Urk.IV:661,4 ; 767,11] (abr. ) ; [Urk.IV:832,13]

métaphore pour le roi *sbty n Kmt* 'le rempart de l'Égypte' [KRI:II,151,7]

Repère Rosette : O3987, variante 1.



rempart
snb.t < znb.t — MdC : O34:N35-D58-X1-O36C — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 12.

rempart : [Sethe 1908:1953] (dét. ).[Sethe 1908:1955] ; [Budge 1898:129,3] (déts )

Repère Rosette : O4142, variante 1.



remparts, créneaux
snb.w < znb.w — MdC : O34:N35-D58-M184-M184-M184 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 13.

remparts, créneaux : [Sethe 1908:1778]

Repère Rosette : O4143, variante 1.



remplacer, restituer
ḏb³ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]
remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()
vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]
fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.



remplir
mḥ — MdC : V22:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 9.

remplir *m, ḫr* 'de' : [P.Prisse:10,9(Pt327)] ; [P.Peasant:B1,9(40)] ; [Golênischeff 1913:133] ; [Urk.IV:413,7]
(être) rempli de : [Caminos 1954:424]
payer qch dans son intégralité : [ZÄS:43,34] ; [Griffith 1932:54(42)]
compléter : [Urk.V:32,3]
achever, finir : [ZÄS:50,57] ; [ASAE:38,225,n.2]
mḥ nfr 'remplir exactement la mesure' [P.Peasant:B1,251(282)]
mḥ rdwy 'se dépêcher' (prendre ses jambes à son cou ?) [Tylor 1894:3]
util. pour former les nombres ordinaux à partir de la 18^{è} dynastie [Gardiner 1957:§263,3]

Repère Rosette : O2202, variante 1.



remplir
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]
maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe 1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] () ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



remplir
ʿbḥ — MdC : D36&D58-V28-W54:N36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 9.

remplir : [Sethe 1908:1140.1902] ; dét.  [Buck 1935:I,298] ; var.  [Buck 1935:I,298]

Repère Rosette : O5802, variante 1.

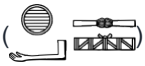


remuer
ḫwsỉ — MdC : Aa1&G43-S29-A34 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 13.

(infin.f.) **concasser, piler, broyer** : [Urk.IV:1141,12 ; 1142,2] ()

aplanir le sol : [Urk.IV:835,5] ; **mouler** des briques : [Urk.IV:1152,5] () ; fig. 'boue du Nil' [Urk.IV:924,10]

(dét. )

édifier, construire : [P.Sinuhe:B196] () ; [P.Sinuhe:B300] ; [Erman 1896:61] () ; [Urk.IV:169,8]

(abr. ) ; [Urk.IV:1823,4]

remuer les bras : [Urk.IV:1154,5] ; le cœur : [P.Leningrad 1116B:20]

Repère Rosette : O3426, variante 1.



rencontrer
ḫpỉ — MdC : Aa1:Q3-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 3.

(intrans.) **partir** d'un point, d'un état pour arriver à un autre ; **voyager, cheminer, s'introduire** : [BM:614,8] ; [Budge 1898:163,12]
par euph. *ḫp n kỉ=f* 'mourir' (litt. 'rejoindre son ka', càd renaître) [Urk.I:227,7]
mr.t=f ḫp=s m ḥ‘w=s 'son amour s'introduit dans son corps' [Urk.IV:220,4]
(trans.) **rencontrer** qn : [P.Sinuhe:B10] ; [Gardiner 1909c:23]

Repère Rosette : O3451, variante 1.



rencontrer
sḫsỉ — MdC : S29-V28-W14-O34:D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 17.

rencontrer, *m* qn : [Buck 1935:I,108]

Repère Rosette : O4270, variante 1.



rencontrer
ṯḫn — MdC : V13-V28-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 20.

rencontrer : [Urk.IV:1238,10] = [Buck 1963:61,9]
aller à la rencontre, *ḥn‘* 'de' l'ennemi : [Gardiner 1916a:4] ; [Urk.IV:1234,9] = [Buck 1963:59,4]
ṯḫn r ‘ḥỉ ḥn‘ 's'engager dans un combat avec' [Urk.IV:656,3-4]

Repère Rosette : O5450, variante 1.



rendement de l'intérêt
fỉ.t — MdC : I9-G1&X1-A9 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 12.

chargement, cargaison ; dans *fỉ.t wỉwỉ* **rendement de l'intérêt** (financier) : [Griffith 1898a:13,22]. V. *fỉy.t* 'récompense' (97/14)

Repère Rosette : O1941, variante 1.



rendre agréable, plaisant
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



rendre aveugle, aveugler
šp — MdC : N37:Q3-D4 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 264, rang 10.

rendre aveugle, aveugler : [P.Peasant:B2,105] ; [Urk.IV:85,6] (dét. )

Repère Rosette : O4697, variante 2.



rendre beau, embellir
snfr — MdC : S29-F35-I9:D21-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 3.

rendre beau, embellir : [Urk.IV:975,7 ; 1294,14 ; 1795,18]

réparer ce qui est défectueux : [Urk.IV:605,16] ()

mener à bien des affaires : [BM:614,10]
snfr ỉb '(se) réjouir' : [Urk.I:52,15 ; 82,7]

Repère Rosette : O4151, variante 1.



rendre bien disposé
sỉm³ — MdC : S29-M17-U1-M1-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 14.

rendre bien disposé, *n* 'à l'égard de' : [Urk.IV:345,16] ; varr.  [P.Prisse:7,10(Pt.198)] ;

 [P.BM:L2,3,13(Pt.198)] ;  [Urk.IV:1381,14]

Repère Rosette : O3840, variante 1.



rendre bien disposé
s(ỉ)³m — MdC : S29-U1-G1-G17-M1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 3.

métathèse de *sỉm³* **rendre bien disposé** (212/14)

Repère Rosette : O4073, variante 1.



rendre bien praticables
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



rendre bienveillant
sḫtp — MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 2.

apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier : [Golênischeff 1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ; [Urk.IV:936,8]  ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]
donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]
subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]
rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]
sḫtp ỉb (n) 'faire plaisir à '(litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *sḫtp ḥr n* [Naville 1898:114]
Repère Rosette : O4273, variante 1.



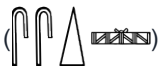
rendre clair
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

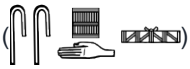
trans. **illuminer, éclairer** : [Sethe 1928a:68,16] () ; [Urk.IV:15,1 ; 374,14] () ; [Urk.IV:813,5]
réjouir : [Urk.IV:614,5] ; *sḫḏ ỉb n* 'rendre heureux' [Budge 1898:280-1] ; v. aussi *sḫḏ ḥr* (litt. 'illuminer le visage') [Sethe 1908:613] ()
rendre clair qch *ḫr* 'pour' qn : [Urk.IV:271,7] ; [Gardiner-Peet 1952:146]
révéler : [Th.T.S.I:5]

Repère Rosette : O4277, variante 1.



rendre clairvoyant, faire reprendre raison
sspd — MdC : S29-S29-Q3:D46-M44-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 10.

faire préparer, faire équiper, approvisionner : [P.Westcar:3,7 ; 7,9 ; 11,20] ; [Urk.IV:656,2] () ; [Urk.IV:835,17]
fournir *m* 'en' : [Urk.IV:692,15 ; 719,7]

préparer de la nourriture : [Gardiner 1909a:11,2] ()

ranimer, revigorer le déprimé, **rendre clairvoyant, faire reprendre raison** à un bagarreur : [P.Peasant:B1,286(317)]
entrer *m-m* 'dans' les secrets : [Urk.IV:1820,13]

Repère Rosette : O4368, variante 1.



rendre content, satisfaire
shrỉ — MdC : S29-O4:D21-Y1v — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 13.

rendre content, satisfaire : [Erman 1911:9,1] ; [Urk.IV:545,17 ; 969,10]
apaiser : [Urk.IV:971,9] ; [Urk.VII:63,12] ; [P.Peasant:B1,249(280)]

Infin.  [P.BM:L1,m.5(Pt.416)] ;  [Urk.IV:2156,2]

Repère Rosette : O4249, variante 1.



rendre droit
mȝʿ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



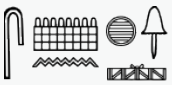
rendre durable, établir, instituer, maintenir
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



rendre effectifs
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ♀ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



rendre éminent
sḫntỉ — MdC : S29-W17-N35:X1*D19 — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 5.

rendre éminent qn, qch, **promouvoir, donner de l'avancement, distinguer** : [Sethe 1928a:72,15] ; [Urk.IV:259,2 ; 992,14] ; [Urk.VII:66,12] ; [P.Leningrad:36(3)]

déts  [P.Westcar:7,24] ;  [Anthes:23,2]

Repère Rosette : O4324, variante 1.



rendre envieux
sḏdm — MdC : O34:I10&D46-G17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 12.

faire envie à qn, **rendre envieux** : [Erman 1896:44.46] ; v. [Egypte:2000 n.19,25(40)] ; [JEA:42,34 (40)]

Repère Rosette : O4628, variante 1.



rendre épais
swm.t — MdC : S29-G43-D52:X1-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 10.

rendre épais : [P.Edwin Smith:22,6] ; [Urk.IV:758,13]

rendre fort, ferme le cœur : [Urk.IV:890,13] (dét. )

Repère Rosette : O3901, variante 1.



rendre ferme, affermir, stabiliser
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



rendre fort, ferme
swm.t — MdC : S29-G43-D52:X1-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 10.

rendre épais : [P.Edwin Smith:22,6] ; [Urk.IV:758,13]

rendre fort, ferme le cœur : [Urk.IV:890,13] (dét. )

Repère Rosette : O3901, variante 1.



rendre fort, puissant
swsr — MdC : S29-F12-S29-D21:D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 3.

rendre fort, puissant : [Urk.IV:272,1] ; [Budge 1898:210,12.15] ; var.  [Urk.IV:268,12]

Repère Rosette : O3929, variante 1.



rendre fort, renforcer
snḫt — MdC : S29-N35:M3-Aa1:X1-A24 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 14.

rendre fort, renforcer : [Urk.IV:160,13 ; 657,9 ; 1154,11]
enrichir : [Gardiner-Sethe 1928:I,5(n)]

Repère Rosette : O4180, variante 1.



rendre furieux
sḫʿr — MdC : S29-N28:D36-D21-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 8.

rendre furieux : [Erman 1896:110]

Repère Rosette : O4295, variante 1.



rendre furieux, mettre en colère
sḳnd — MdC : S29-N29:N35-D46-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 2.

rendre furieux, mettre en colère : [Griffith 1899:pl.19,21]

Repère Rosette : O4445, variante 1.



rendre grâces, prier le dieu
dw³-nṯr — MdC : R8-N14-A30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 13.

rendre grâces, prier le dieu : [Griffith 1899:pl.5,238 ; 11,1] ()

avec *n* 'remercier qn' (litt. 'louer le dieu pour qn') [Golênischeff 1913:167] () ; [Golênischeff 1913:176] ;

[Sethe 1928a:76,13]
Pour *nṯr dw³w* 'étoile du matin', v. *dw³w* 'aube' (310/4)

Repère Rosette : O5514, variante 1.



rendre heureux
ḫntš — MdC : Aa1:N35 X1:N37 D19:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 5.

prendre plaisir, *m* 'à' : [Urk.IV:114,17 ; 446,12] ; **être heureux** : [Buck 1963:112,8-9] ; **rendre heureux** : [Urk.IV:990,11] ; *ḫntš ỉb m* 'faire ses délices de' (litt. 'se réjouir le cœur dans') : [Urk.IV:1064,7] ; [JEA:39,pl.2,8] ; V. [ZÄS:45,129]

Repère Rosette : O3563, variante 1.



rendre heureux
sm‘r — MdC : S29-G17-D36:D21-D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 1.

rendre heureux : [Buck 1935:I,182] ; **remettre de l'ordre** : [JEA:35,61(9)] (dét. )

Repère Rosette : O4088, variante 1.



rendre heureux
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



rendre homogène
n“ — MdC : N35:D36:D36-Y3-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 126, rang 14.

rendre homogène (litt.'rendre lisse') : [P.Ramesseum:III,A31]

Repère Rosette : O2424, variante 3.



rendre hostile, envieux
skn — MdC : O34:V31:N35-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 15.

impliquer dans une querelle ; ulcérer qn, **rendre hostile, envieux** qn à l'égard de qn : [P.Prisse:7,4(Pt.150)] ; v. [Zába:124]

Repère Rosette : O4473, variante 1.



rendre illustre
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʾ'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



rendre impuissant, affaiblir
sỉd — MdC : S29-M17-D46-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 16.

rendre impuissant, affaiblir : [JEA:4,pl.9,2] = [JEA:35,n.2]

Repère Rosette : O3856, variante 1.



rendre inacessible, infranchissable
sšᵗ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

rendre secret, mystérieux : [Sethe 1908:896] ; [Urk.IV:99,12 ; 975,8] ; [Budge 1898:75,11] ()

rendre inacessible, infranchissable : [Sethe 1908:279] ; [Buck 1963:77,15]

Repère Rosette : O4426, variante 1.



rendre intime
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

séparer de l'extérieur ; **rendre intime** un lieu
dégager, nettoyer, consacrer un chemin : [Couyat-Montet 1912:114,11] ; [Sethe 1928a:71,16]

séparer le ciel, *r* 'de' la terre : [Sethe 1908:1778] ; avec double c.obj. : [Lacau 1910:23,23] ()

lever, soulever, soutenir : [ZÄS:51,120]

 'celui au bras levé', épith. d'Amon-Rê [Urk.IV:880,12]

ḏsr  *m* 'gouverner', 'conduire', 'diriger' (litt. 'manier les rames') [Sethe 1928a:74,6-7] ; [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]
V. [JEA:32,51]

Repère Rosette : O5758, variante 2.



rendre intime, consacrer
sḏsr — MdC : S29-D45:D21-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 5.

rendre sacré, vouer au culte, embellir, donner un statut particulier : [Urk.IV:351,14 ; 386,10] ; [JEA:32,51(l)] ; [Vernus 1984:Essais sur la conscience de l'hist.100]
frayer, dégager une chemin, **rendre intime, consacrer** un lieu : [Urk.IV:1073,6]

Var.  [Urk.IV:95,11]

Repère Rosette : O4621, variante 1.



rendre la vie facile
sḫbḥ — MdC : S29-N29&D58-V28-W16 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 250, rang 1.

rendre la vie facile *n* 'pour 'qn ; **vivre à l'aise, avoir une vie facile** : [JEA:16,196(10)]

Repère Rosette : O4444, variante 2.



rendre léger, alléger
sỉsy — MdC : S29-M17-Y1v-S29-Z4:M2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 13.

rendre léger, alléger un fardeau : [Urk.IV:1140,1]

détruire l'effet, neutraliser : [P.Peasant:B1,241] ()

Repère Rosette : O3853, variante 1.



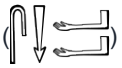
rendre les cheveux gris ; dévaster les cheveux, étendre la calvitie
skm — MdC : S29-I6-G17-D3:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 13.

rendre les cheveux gris ; dévaster les cheveux, étendre la calvitie : [P.Ebers:65,8.11.19 ; 66,2] ; dét 
[P.Ebers:65,4]
skm ns 'avisé', 'sage' (litt. 'à la langue grisonnante') [JEA:4,34, n.6]

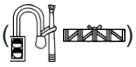
Repère Rosette : O4471, variante 1.



rendre lisse, polir
sn“ — MdC : S29-N35:D36:D36-Y3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 1.

rendre lisse, polir : [Newberry 1893b:II,13] ; [Garis Davies 1902:I,14] ()

sn“ ỉb 'apaiser', 'calmer' (litt. 'rendre lisse l'esprit') [P.Prisse:9,7(Pt.276)] ; [Buck 1963:120,2]

nḏ sn“ 'broyer finement' [Griffith 1898a:5,50] ; [P.Ebers:14,15] ()

Repère Rosette : O4131, variante 1.



rendre lumineux
sšp — MdC : S29-N37:Q3-N8 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 247, rang 8.

rendre lumineux : [Buck 1935:I,18]

éclairer, illuminer, avec *n* : [Buck 1935:II,5] ; [Urk.IV:1847,16] (dét. )

Repère Rosette : O4401, variante 2.



rendre magnifique, décorer
sỉḳr — MdC : S29-M17-N29:D21 Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 14.

enrichir qn : [Urk.IV:38,2 ; 106,7 ; 992,15] ; [Urk.VII:2,10]
rendre parfait, glorifier le défunt : [Urk.IV:1364,17] ; [Budge 1898:210,6]
rendre magnifique, décorer un édifice : [P.Leningrad:79(7)]

Repère Rosette : O3854, variante 1.



rendre malheureux, triste
sỉnd — MdC : S29-M17-K1:N35-D46:G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 9.

rendre malheureux, triste : [Erman 1896:57,8]

Repère Rosette : O3849, variante 1.



rendre nombreux, multiplier, enrichir
s‘š³ — MdC : S29-I1-G1&Z2D — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 5.

rendre nombreux, multiplier, enrichir : [P.Sinuhe:B69] ; varr.  [Gardiner 1909a:14,13] ;  [Urk.IV:591,16]

Repère Rosette : O3880, variante 1.



rendre normal
sm³‘ — MdC : S29-U4:D36-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 5.

mettre en ordre, rectifier, vérifier, rendre juste : [Buck 1935:I,136] (dét ) ; **rendre normal** : [P.Ebers:9,10 ; 12,17]

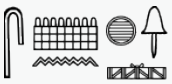
Repère Rosette : O4075, variante 1.



rendre parfait, glorifier
sỉḳr — MdC : S29-M17-N29:D21 Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 14.

enrichir qn : [Urk.IV:38,2 ; 106,7 ; 992,15] ; [Urk.VII:2,10]
rendre parfait, glorifier le défunt : [Urk.IV:1364,17] ; [Budge 1898:210,6]
rendre magnifique, décorer un édifice : [P.Leningrad:79(7)]

Repère Rosette : O3854, variante 1.



rendre parfait, promouvoir
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʾ'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



rendre passionné, amoureux, envoûter
snwḥ — MdC : S29-U19&W24-V28-D280 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 7.

rendre passionné, amoureux, envoûter : [JEA:4,pl.9,9]

Repère Rosette : O4137, variante 1.



rendre permanent, faire durer, perdurer
sḏd — MdC : S29-R11-R11 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 10.

rendre permanent, faire durer, perdurer : [Urk.IV:1523,6]

Repère Rosette : O4626, variante 1.



rendre proche
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] ()

transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r mꜣ‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



rendre prospère
swꜣḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] () ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]

rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

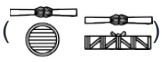
faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



rendre prospère
sḫws — MdC : O34:Aa1-G43-O34:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 12.

rendre prospère : [JEA:4,pl.9,9]

équiper, décorer une tombe : [Urk.VII:2,20] ()

Repère Rosette : O4299, variante 1.



rendre prospère, maintenir en forme
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 7, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

réussir en jouant des coudes : [P.Prisse:8,5 (Pt.231)]
rendre prospère, maintenir en forme : [Gardiner-Sethe 1928:VI,8(n.)]

Repère Rosette : O811, variante 7.



rendre puant
sḫnš — MdC : O34:Aa1-N35:N37-K1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 4.

rendre puant : [Budge 1898:96,6]

Repère Rosette : O4323, variante 1.



rendre sacré, vouer au culte, embellir, donner un statut particulier
sḏsr — MdC : S29-D45:D21-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 5.

rendre sacré, vouer au culte, embellir, donner un statut particulier : [Urk.IV:351,14 ; 386,10] ; [JEA:32,51(I)] ; [Vernus 1984:Essais sur la conscience de l'hist.100]
frayer, dégager une chemin, **rendre intime, consacrer** un lieu : [Urk.IV:1073,6]

Var.  [Urk.IV:95,11]

Repère Rosette : O4621, variante 1.



rendre sage, avisé
ss³ỉ — MdC : S29-S29- ;Aa17&G1-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 245, rang 2.

rendre sage, avisé : [Urk.IV:160,6]

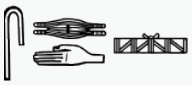
Repère Rosette : O4360, variante 2.



rendre sage, avisé, rendre savant,
sšs³ — MdC : O34:N37-S29- ;Aa17&G1-F5:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 17.

rendre sage, avisé, rendre savant, au fig. **éclairer** : [P.Sinuhe:B216]

Repère Rosette : O4422, variante 1.



rendre sain, guérir
s‘d — MdC : S29-V26:D46-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 11.

rendre sain, guérir : [Erman 1901:v°6,1.2]

Repère Rosette : O3886, variante 1.



rendre sain, guérir
ssnb — MdC : S29-S29-N35:D58-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 17.

préserver, maintenir en bonne santé : [Th.T.S.II:11] ; [Erman 1901:v°5,9 ; 6,2] ; [Urk.IV:1426,6]
rendre sain, guérir : [P.Ebers:33,13 ; 71,11]

Repère Rosette : O4375, variante 1.



rendre secret, mystérieux
sšt³ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

rendre secret, mystérieux : [Sethe 1908:896] ; [Urk.IV:99,12 ; 975,8] ; [Budge 1898:75,11] ()

rendre inacessible, infranchissable : [Sethe 1908:279] ; [Buck 1963:77,15]

Repère Rosette : O4426, variante 1.



rendre sûr, sécuriser
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]

maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe 1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] () ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

Repère Rosette : O4224, variante 1.



rendre vide, vider
sšw — MdC : S29-H6-G43-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 6.

rendre vide, vider : [Urk.IV:2145,13]

Repère Rosette : O4399, variante 1.



Rénénet
Rnn.t — MdC : D21:N35-N35:X1-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 1.

Rénénet, Déesse-Nourrice qui élève l'enfant, déesse du destin : [Urk.IV:389,5]

Repère Rosette : O2861, variante 1.



Rénénoutèt
Rnn.wtt — MdC : D21:N35 W24:X1*X1 I13 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 2.

Rénénoutèt, Déesse-cobra protectrice des récoltes : [Th.T.S.I:30,F] ; [JEA:20,154] ; varr.  [Urk.IV:925,5] ;  [Urk.IV:1541,8]
nom du **neuvième mois** : [Urk.IV:44,14]

Repère Rosette : O2862, variante 1.



rênes, brides
ḫnr — MdC : Aa1:N35-E23-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 12.

rênes, brides : [Urk.IV:711,15] ; varr.  [Urk.IV:669,16] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O3535, variante 1.



renfermant, contenant
ḫr — MdC : T28:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 4.

sens prop. **sous** : *ḫr pt* 'sous le ciel' ; **portant** qn ou qch (litt. 'se trouver sous') : [Urk.IV:4,7] ; **renfermant, contenant** qch : [P.Westcar:12,6] ; **soumis à** : [Anthes:20,5-6] ; [Urk.IV:84,13]
ḫr tꜣ 'possédant un pays' [Gardiner 1916a:7] ; *ḫr tp* 'à le tête de', *ḫr rdwy* 'aux pieds de' (pour un sarcophage) [Caire:28085,201] ; *ḫr-ʿ* 'entre les mains de' ; *ḫr-ḥꜣt* 'devant'

Repère Rosette : O3693, variante 1.



renflement chedched
šdšd — MdC : F30:D46-F30:D46-R62A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 21.

renflement chedched en forme de coussin sur un pavois  (partie de l'enseigne cultuelle du dieu Oupouaout) : [Sethe 1908:539.540] ; [ZÄS:47,88]

Repère Rosette : O4875, variante 1.



renforcer, enhardir, fortifier
ssḫm — MdC : S29-S29-S42-G17 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 2.

renforcer, enhardir, fortifier le moral : [Sethe 1928a:84,3]

Repère Rosette : O4379, variante 1.



renfrogné, hargneux ; affreux, repoussant
ḫn — MdC : Aa1:N35-G41-Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 19.

renfrogné, hargneux ; affreux, repoussant, pour un visage : [Anthes:23,4]

Repère Rosette : O3505, variante 1.



renom, renommée
ḳḏ.t — MdC : N29:I9-G1-X1:F16-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 9.

renom, renommée : [Urk.IV:385,4] ; [JEA:32,pl.6,10]

Repère Rosette : O4935, variante 1.



renommée, renom
mty > mtr — MdC : D52:X1-M17-M17-T14-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 2.

,  **renommée, renom** : varr. de *mtr* (121/11)

Repère Rosette : O2334, variante 1.



renommée, réputation
mtr — MdC : D52&X1:D21-T14-T14-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 11.

renommée, réputation : [P.Sinuhe:B150] ; varr.  [Urk.IV:1823,7] ;  [Urk.IV:1532,11] ;  [Urk.IV:1532,13]

Repère Rosette : O2343, variante 1.



renoncer
tšî — MdC : X1:N37-Z9:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 13.

être absent, s'éloigner, se séparer *r* 'de' : [Urk.IV:32,10 ; 892,9] ; *r-gs* 'de' qn : [Urk.IV:603,10]

être manquant, retirer, écarter : [Urk.IV:98,9] () ; [Urk.IV:912,4] ; *m* 'de' : [Urk.IV:1660,6] () ; *r* 'de' : [P.Peasant:B1,179(210)] ()

renoncer : [Urk.IV:1452,11] ; *ḥr* 'à' une action : [Sethe 1928a:83,13] ()

confusion avec *t(ỉ)š* 'fixer les limites de' [Budge 1898:27,16], v. (294/5)

Repère Rosette : O5355, variante 1.



renouveler
snḫḫ — MdC : S29-N35:Aa1*Aa1-A20 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 13.

(se) rajeunir : [Budge 1898:168,1]
renouveler le souffle (du nez) : [Urk.IV:1779,11]

Repère Rosette : O4179, variante 1.



renouveler, rénover, restaurer
sm³wy — MdC : S29-U1-G1-G43-Z4:Y1 — vb.caus4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 7.

renouveler, rénover, restaurer : [Sethe 1928a:76,11] ; [P.Prisse:17,11(Pt.592)]

varr.  [Sethe 1928a:76,24] ;  [Urk.VII:56,6] ;  [Urk.IV:863,8]

Repère Rosette : O4077, variante 1.



rentrer, être encaissé
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(i) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(i) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
wʿb^{3} *ʿḳ n Imn* 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 ' se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

Repère Rosette : O1191, variante 1.



renverser
snb < znb — MdC : O34:N35-D58-A35 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 11.

franchir, traverser une frontière, **outrepasser** les limites, etc. : [Griffith 1899:pl.19,48] ; [P.Sinuhe:R141] (déts )

renverser une borne frontière : [Sethe 1908:1236] (dét. )

Repère Rosette : O4141, variante 1.



renverser, bouleverser
ḫbʾ — MdC : Aa1&D58-G29-G1-U7:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 187, rang 11.

détruire, briser, dévaster, ravager : [P.Peasant:B1,143(174).230(261)] ; [Gardiner 1909a:2,11 ; 3,1] ; [Urk.IV:697,8]
renverser, bouleverser les principes, **corrompre** les lois : [P.Peasant:B1,274(305)]

ḫbʾ-ḥr être 'une brute', 'un bagarreur' (litt. 'destructeur de visage') : [P.Peasant:B1,286(317)] (déts )

Varr.  [Gardiner-Sethe 1928:VI,7] ;  [Buck 1963:57,12] ;  [Urk.IV:931,2]

Repère Rosette : O3439, variante 1.



renverser, jeter à terre
ptḏ — MdC : Q3:X1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 11.

renverser, jeter à terre : [Sethe 1908:2171] (dét. ) ; [Griffith 1898a:7,21] ; [Sethe 1928a:98,12] ; [P.Peasant:B1,197(228)]
déposer une personne transportée : [Sethe 1908:1348]
être couché en signe d'obéissance : [Urk.IV:897,9]

Repère Rosette : O1923, variante 1.



renverser, jeter à terre, vaincre, écraser, défaire
ḥdb — MdC : V28-D46&D58-A15:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 11.

renverser, jeter à terre, vaincre, écraser, défaire un ennemi ; **être prosterné** ; aussi dét.  [Gardiner 1916b:91] ; var.  [Buck 1935:I,180]

Repère Rosette : O3345, variante 1.



renverser, terrasser
sḫr — MdC : S29-Aa1:D21-A15 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 7.

renverser, terrasser : [Sethe 1928a:71,13] ; [Buck 1963:60,8] ; [Urk.IV:87,7]
abattre, jeter à terre : [P.Westcar:8,25]
remettre en place un os déboîté, **réduire** une fracture : [P.Edwin Smith:5,17 ; 9,4 ; 11,19]
Varr.  [P.Sinuhe:B139-40] ;  [Buck 1963:56,12] ;  [Buck 1963:111,3] ;  (infin.) [Urk.IV:140,5]

Repère Rosette : O4326, variante 1.



renverser, vaincre, abattre
ḫtb — MdC : F32:X1-D58-A15:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 10.

renverser, vaincre, abattre : [JEA:33,27 (5)]

Repère Rosette : O3729, variante 1.



renvoyer
šdî — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



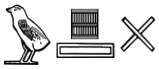
renvoyer, chasser
ḥsỉ < ḥzỉ — MdC : V28-W14-O34:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 6.

revenir, retourner, *r* 'vers' un lieu ; *m* 'pour' faire front, affronter de manière agressive
m ḥs.f (en venant) 'pour le rencontrer' [Gardiner 1947:I,159*]
ḥs ḥr.f 'être courageux' (litt. 'retourner son visage') [Urk.IV:1292,7]
ḥs ḥr m 'affronter, braver, faire face à un ennemi' [Urk.IV:85,10]
ḥs sw m ỉrt bw-mỉ‘ 'c'était qn qui allait et venait en pratiquant le bien' [Urk.IV:971,8]
renvoyer, chasser le malfaiteur : [Urk.IV:945,14]
Varr.  [Urk.IV:971, 8] ;  [Buck 1963:58,9]

Repère Rosette : O3272, variante 1.



répandre, éparpiller, disperser
wpš — MdC : F13:N37-Z9:N33:N33*N33 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 6.

répandre, éparpiller, disperser : [Urk.IV:1682,16] ; var.  [Buck 1935:I,340]

Repère Rosette : O1339, variante 1.



répandre, parsemer
ḳb — MdC : N29&D58 W15 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 12.

répandre, parsemer : dans *ḥrt ḳb.tỉ m sbʾw* 'un ciel parsemé d'étoiles' [Urk.IV:1686,9]

Repère Rosette : O4922, variante 1.



réparer
snfr — MdC : S29-F35-I9:D21-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 3.

rendre beau, embellir : [Urk.IV:975,7 ; 1294,14 ; 1795,18]

réparer ce qui est défectueux : [Urk.IV:605,16] ()

mener à bien des affaires : [BM:614,10]
snfr ỉb '(se) réjouir' : [Urk.I:52,15 ; 82,7]

Repère Rosette : O4151, variante 1.



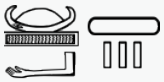
repartir
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



répartir, distribuer des vivres, des rations alimentaires
wḥ‘ — MdC : P4:D36 X4H:Z2D — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 13.

répartir, distribuer des vivres, des rations alimentaires : [Urk.IV:656,8] ; v. [JEA:28,10]

Repère Rosette : O1437, variante 1.



repas
ỉš.t — MdC : M17-N37:X1*Z9-Y1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 11.

possessions : [P.BM:L2,3,14(Pt.202)] ; [JEA:4,pl.8,8]
repas (du matin) : [Sethe 1908:404]

Varr.  [Griffith 1899:pl.8,313] ;  [Gardiner-Sethe 1928:II,7]

Repère Rosette : O888, variante 1.



repas
‘b — MdC : D36&D58-F16-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 9.

repas : [Caminos 1956:pl.1,2,9 ; 2,2,9]

Repère Rosette : O1027, variante 1.



repas de midi, déjeuner
sty-r — MdC : S29-X1:Z4-Aa2-D21:Z1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 8.

repas de midi, déjeuner : [Gardiner 1916a:14] ; [P.Ebers:50,20] ; v. *sty* 'odeur' (255/9)

Repère Rosette : O4501, variante 1.



repas du soir
mšr.wt — MdC : G17:D36-N37:D21-E23-G43&X1-N5:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 8.

repas du soir : [Erman 1896:80] ; var.  [Sethe 1908:403]

Repère Rosette : O2306, variante 1.



repas, nourriture ; offrandes
š³bw — MdC : M8-G1-D58-G43-N18:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 10.

repas, nourriture ; offrandes : [Urk.IV:481,10]

varr.  [P.Sinuhe:B298] ;  [Gardiner 1916b:113] ;  [Caminos 1956:pl.2,2,9] ;  [Urk.IV:1520,13] ;  [Urk.IV:1797,12] ;  [Urk.I:139, 16]

signe M43B  douteux

Repère Rosette : O4644, variante 1.



répéter
wḥm — MdC : F25-G17-Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 1.

répéter une action :
wḥm k.t ḥs.t n 'renouveler une faveur à' [Urk.IV:31,5]

wḥm ʿnḫ 'revivre après la mort' [Budge 1898:104,15] ; [Urk.IV:964,9] ()

wḥm mꜣꜥ 'revoir qch' [Urk.IV:893,5]
wḥm ḫꜥ 'renouveler le couronnement' [Naville 1898:11]
wḥm ḥb.w 'continuer à célébrer les fêtes' [Griffith 1899:pl.13,22]
wḥm mnw 'restaurer des monuments' [Urk.IV:358,9]
nn wḥm ḫꜣsty.w Rṯnw r bš.t ky sp 'jamais plus les étrangers du Réténou ne se rebelleront' [Buck 1963:59,10] (avec *r* avant infin. v. aussi [Buck 1963:60,1] ; [Urk.IV:895,6])
m wḥm 'encore', 'de nouveau' [Urk.IV:1073,17] ; [P.Ebers:93,15]

 *wḥm-ꜥ* 'répéter', synonyme de *wḥm* [Gardiner 1916b:36] ; [P.Sinuhe:B62]
m wḥm-ꜥ 'une seconde fois', 'de nouveau' [Urk.IV:114,1]
wḥm n 'dénoncer (qn) à' [Buck 1935:I,233b, B12Cb]

Repère Rosette : O1441, variante 1.



répéter, rapporter, faire un rapport
wḥm — MdC : F25-G17-Y1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 67, rang 1.

pour des paroles, un discours, hab. avec dét. 

répéter, rapporter, faire un rapport : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Westcar:12,2 ; 7,15] ; [P.Prisse:7,4(Pt.152)] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Budge 1898:104,12] ; [Buck 1935:I 326.7,S1C]
se répandre à l'étranger, pour une nouvelle : [P.Sinuhe:B212]
wḥm sꜣ 'crier 'sauve-qui peut'', 'tourner le dos' [P.Sinuhe:B124]
wḥm ḏd 'répéter', 'renouveler' [P.Ebers:30,16]
opérateur régissant un infin. : *wḥm.n=ỉ mꜣꜥ nḫtw=f* 'de nouveau, je vis sa victoire' (litt. 'je recommençai à voir sa victoire') [Urk.IV:893] ; v. aussi [P.Ebers:30,16] ; [Sethe 1908:1622b]

Repère Rosette : O1441, variante 2.



répétitions
wḥm.yt — MdC : F25-G17-G17-M17-M17-X1-A2-Z3 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 5.

répétitions d'une chose dite : [Gardiner 1909a:97]

Repère Rosette : O1445, variante 1.



replacer, refixer
snṯ — MdC : S29-N35:V13-V5A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 13.

mesurer une terre : [Sethe 1908:1196]

fonder un édifice, etc. : [Urk.IV:300,2 ; V,86,3] () ; [Garis Davies 1903:V,26,5] () ; [Erman 1901:v°4,8] (

)
créer, façonner les membres (d'un nouveau-né) : [Erman 1901:1,8]
replacer, refixer les yeux du défunt : [Sethe 1908:644]
smn snṯ n 'résister fermement', 'faire face' [Blackman 1914:I,11]

Repère Rosette : O4199, variante 1.



replier, doubler
ḳb — MdC : N29&D58-F46:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 5.

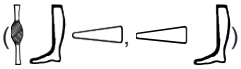
v. *ḳ³b* **replier, doubler** (275/12)

Repère Rosette : O4915, variante 1.



replier, retourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



replier, retourner ; se détourner ; revenir, rebrousser chemin ; revenir, retourner ; détourner ; diriger ; revenir, réapparaître
wdb — MdC : G43-D46&D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 9.

v. *wḏb* **replier, retourner ; se détourner ; revenir, rebrousser chemin ; revenir, retourner ; détourner ; diriger ; revenir, réapparaître** (76/5)

Repère Rosette : O1530, variante 1.



réplique, représentation
twt — MdC : X1&G43&X1-A53 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 10.

statue, statuette : [P.Sinuhe:B307] ; [Urk.IV:378,2 ; 752,16]
image, effigie : [Urk.V:64,9.10] ; **réplique, représentation** : [Urk.IV:534,1]

Abr.  : [Urk.IV:842,13] ; divers déts :  [Urk.IV:46,2] ;  [Urk.IV:378,2] ;  [Urk.IV:537,15]

déterminatif A23  approximatif (A23F non disponible)

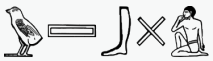
Repère Rosette : O5252, variante 1.



replis, anneaux
ḳ³bw — MdC : N29&G1-D58-G43-I14-I14-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 13.

replis, anneaux de serpent : [Sethe 1908:1146] ; var. dét.  [Lacau 1910:5,4]

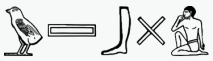
Repère Rosette : O4888, variante 1.



répondre
wšb — MdC : G43-N37-D58-Z9-A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 8.

répondre : [P.Sinuhe:B260.261] ; [Golênischeff 1913:14.16] (dét.  seul) ; [Erman 1896:4] ; [P.Peasant:B1,216(247)]
rétorquer : [P.Prisse:8,13(Pt253)] ; *wšb r* **contredire** (litt. 'répondre contre') : [P.Peasant:B1,79(110)]
wšb n' répondre à qn' [P.Sinuhe:B.46] ; [Golênischeff 1913:86] ; [P.Peasant:B1,50(81)] ; avec *ḫr* [Urk.IV:27,9]
wšb m' répondre par' (qch) [P.Peasant:B1,152(183)]
wšb ỉrỉ.t **répondre de** ses actes : [Urk.IV:511,17] ; *ỉr wšb ḥr* 'répondre de, défendre, protéger qn' [Urk.IV:970,16]

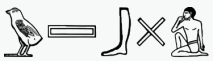
Repère Rosette : O1493, variante 1.



répondre de
wšb — MdC : G43-N37-D58-Z9-A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 8.

répondre : [P.Sinuhe:B260.261] ; [Golênischeff 1913:14.16] (dét.  seul) ; [Erman 1896:4] ; [P.Peasant:B1,216(247)]
rétorquer : [P.Prisse:8,13(Pt253)] ; *wšb r* **contredire** (litt. 'répondre contre') : [P.Peasant:B1,79(110)]
wšb n' répondre à qn' [P.Sinuhe:B.46] ; [Golênischeff 1913:86] ; [P.Peasant:B1,50(81)] ; avec *ḫr* [Urk.IV:27,9]
wšb m' répondre par' (qch) [P.Peasant:B1,152(183)]
wšb ỉrỉ.t **répondre de** ses actes : [Urk.IV:511,17] ; *ỉr wšb ḥr* 'répondre de, défendre, protéger qn' [Urk.IV:970,16]

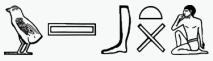
Repère Rosette : O1493, variante 1.



réponse
wšb — MdC : G43-N37-D58-Z9-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 70, rang 8.

réponse v. le vb.

Repère Rosette : O1493, variante 2.



réponse
wšb.t — MdC : G43-N37-D58-X1:Z9-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 9.

réponse : [P.Prisse:8,13]

Repère Rosette : O1494, variante 1.



repos, soulagement
srf — MdC : S29-D21:I9-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 4.

repos, soulagement : [Urk.IV:1541,16 ; 1739,18 ; 2148,1] (déts )

Repère Rosette : O4226, variante 1.



repose-tête, chevet
wrs — MdC : G36:D21-S29-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 6.

repose-tête, chevet : [Griffith 1898a:18,15] ; [Gardiner 1909a:14,2]

Repère Rosette : O1414, variante 1.



reposer
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.intrans, variante 3, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

vivre longtemps, durer, en parlant
de personnes : [P.Sinuhe:B270] ; [P.Peasant:B1,146(177)] ; [Urk.IV:1054,12]
wꜣḥ tp tꜣ 'vivre longtemps sur terre' [Griffith 1899:pl.13,37 ; 14,87]
wꜣḥ pꜣ ḥḳꜣ 'Aussi vrai que dure le Souverain', serment [Urk.IV:38,10] ; sim. [Urk.IV:488,17]
wꜣḥ mr.t 'amour éternel' [Urk.IV:16,17]
wꜣḥ rnp.wt 'des années durant' [Griffith 1899:pl.17,59]
de bâtiments : [Urk.IV:305,5]
de royauté : [Urk.IV:593,5]
de justice, etc. : [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Erman 1896:22] ; [Urk.IV:366,15 ; 1202,12] ; [Buck 1963:110,15]
être couché, *m* 'dans' : [Urk.IV:687,12]
reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:6,10] ; [Urk.IV:1550,5]
être patient, bienveillant : [P.Peasant:B1,269(300)]
Varr.  [Golênischeff 1913:78] ;  [P.Sinuhe:B90] ;  [Urk.IV:139,16]

Repère Rosette : O1243, variante 3.



reposer
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 6.

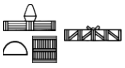
se poser à l'issue d'un vol : [Sethe 1908:1971] ; [Budge 1898:148,11] (déts ) ; [Urk.IV:1526,11] ()
stopper, s'arrêter : [P.Sinuhe:B21] ; [Urk.IV:158,12 ; 1547,5]

reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Peasant:R50] ; [Urk.IV:18,15] ; pour un troupeau au repos : [Urk.IV:85,5] ()

Repère Rosette : O3512, variante 1.



reposer dans
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]
occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]
reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]
Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Repère Rosette : O3323, variante 2.



reposer sur, avoir confiance en
rhn — MdC : D21:O4:N35-A19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 7.

s'appuyer *ḥr* 'sur' : [Sethe 1928a:77,14] ; **reposer sur, avoir confiance en** avec *ḥr* [Erman 1896:121] (dét. ) ;

[P.Leningrad:80(8)] ; [Urk.IV:473,7] (déts ) ; [Urk.IV:1821,16]

Repère Rosette : O2867, variante 1.



repousser
gfn — MdC : W11:N35-I9:D20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 6.

métathèse de *gfn* **repousser** (289/6)

Repère Rosette : O5158, variante 1.



repousser
dbn — MdC : F46:N35-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 311, rang 10.

se renouveler, réapparaître en saison, **repousser** pour des plantes : [JEA:16,pl.17,M]

Repère Rosette : O5523, variante 2.



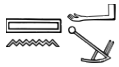
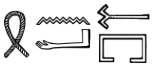
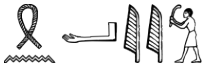
repousser, chasser
ḥwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]
repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]
battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]
faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḥwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḥw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]
ḥwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]
V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, vérouiller, brimer, canaliser
šnʿ — MdC : V7:N35-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 1.

repousser, être refoulé, écarter, empêcher, interdire, vérouiller, brimer, canaliser : [Buck 1963:123,3] ; [Urk.IV:116,6 ; 447,13] ; [P.Prisse:10,12(Pt.336)]
détenir : [JEA:38,29]
détourner : [Buck 1963:117,8]
prendre peur, se précipiter, être rabattus, pour des poissons : [P.Peasant:B1,61(92)]
Varr.  [Buck 1935:I,182] ;  [BM:101] ;  [Urk.IV:1912,18] ;  [P.Prisse:10,12(Pt.336)]

Repère Rosette : O4770, variante 1.



repousser, rabrouer, refuser
gfn, gnf — MdC : W11:I9-N35:D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 6.

repousser, rabrouer, refuser : [Urk.IV:1139,16] ; var.  [Urk.VII:5,3]

Repère Rosette : O5141, variante 1.



repousser, refouler, chasser, s'opposer à
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



repousser, rejeter
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()
négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



repousser, résister contre, s'opposer à
ḫsf-ʿ — MdC : U35-A24-D36:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 11.

repousser, résister contre, s'opposer à : [P.Sinuhe:B98] ; [Urk.IV:138,10]

Repère Rosette : O3600, variante 1.



reprendre
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



représentant
ỉswt(y) — MdC : F44:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 14.

représentant : [Urk.IV:601,4], se dit d'un roi en tant que représentant du dieu soleil

Repère Rosette : O872, variante 1.



réprimander, punir, châtier, donner des coups de bâton
rmrm — MdC : D21-G17-D21-G17-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 149, rang 17.

réprimander, punir, châtier, donner des coups de bâton : [Urk.IV:1076,5]

Repère Rosette : O2844, variante 1.



réprimer
wḥs — MdC : G43-V28-S29-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 6.

couper les cheveux : [Budge 1898:401,16] ; **détruire, tuer** des rebelles : [Budge 1898:357,4] ; **calmer** un tumulte, **réprimer** une agitation : [Budge 1898:481,14]

Repère Rosette : O1446, variante 1.



réprimer
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



réprimer
šnỉ — MdC : V7:N35-M17-N4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 17.

faire cesser une querelle, **réprimer** une révolte : [Urk.IV:269,14]
surpasser, remettre en question ses devanciers : [Lacau-Chevrier 1977:125,l.7] ; [Vernus 1984:Essai sur le conscience de l'hist. 73-74]

Repère Rosette : O4768, variante 1.



réprimer
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr tw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



réprimer, soumettre, assujettir
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr tw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



réprobation, haine
sḏ.t — MdC : S29-I9-G1-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 15.

réprobation, haine : [P.Prisse:9,3(Pt.262)] ; v. [Zába:128]

Repère Rosette : O4036, variante 1.



reproche
ḏbʿw — MdC : D50- ;D36&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 18.

reproche : [Urk.IV:61,13]

 'faire du tort', 'faire du mal', 'adresser un blâme', 'calomnier' [Urk.IV:1618,17]

Repère Rosette : O5703, variante 1.



reproche, réprimande
ṯs — MdC : S24:O34:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 5.

préfixe pour former des noms abstraits : *ṯs-*  **combat** : [Urk.IV:1698,11]

ṯs-  **reproche, réprimande** : [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:31]

ṯs-  **faute, acte mauvais** (litt. 'mauvaise maxime') : [P.Prisse:9,12(Pt.292)]

Repère Rosette : O5471, variante 1.



réprouver
ḫsf — MdC : U35-A24 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 197, rang 10.

repousser, refouler, chasser, s'opposer à : [P.Sinuhe:B17] () ; [P.Prisse:5,12(Pt.65)] ; [Buck 1963:117,8] ; [Urk.IV:969,17]
punir un voleur : [P.Peasant:B1,17(48)] ; **châtier** une mauvaise conduite : [P.Prisse:6,8(Pt.100)]
réprimer une action criminelle : [P.Peasant:B1,193(224)] ; [Erman 1896:143] ; des rebelles : [Urk.IV:139,1] ; **réprimer** la vilénie : [P.Peasant:B1,102.106(133.137)]
réprouver des paroles : [P.Sinuhe:B183]
conduire du bétail : [Sethe 1908:401] ; [Garis Davies 1901b:II,8]
détourner de l'eau : [Buck 1963:117,6]
éviter la fureur, la colère : [Sethe 1928a:80,16] ; **empêcher** : [Sethe 1908:1435] ; [Erman 1896:146] ; *ḫsf ḫ.t n* 'prendre des mesures contre' [Urk.I:101,9]

Repère Rosette : O3599, variante 1.



réprouver, haïr
sfꜣ — MdC : O34:I9-G1-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 14.

réprouver, haïr : [Sethe 1928a:68,22-3]

Repère Rosette : O4035, variante 1.



répudier
nš — MdC : N35:N37-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 9.

expulser, renvoyer, supplanter, priver *m* de : [Urk.I:100,8] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,97(128)]

déposséder qn *ḥr* 'de' : [P.Leningrad:47] (déts )

séparer un mari de sa femme : [P.Prisse:10,3(308)]
répudier une femme : [P.Prisse:15,7(503)]

déterminatif M184  approximatif

Repère Rosette : O2673, variante 1.



répugnant, odieux, repoussant
ʿšꜣ — MdC : D36:N37-G1&Aa2 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 11.

(être, devenir) **répugnant, odieux, repoussant** : [Caminos 1956:42]

Repère Rosette : O1189, variante 1.



requête
dbḥ — MdC : D46&D58-V28-F18-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 17.

demander, réclamer : [Erman 1896:80] ; [Gardiner 1909a:7,11] ; [Urk.IV:370,17 ; 1309,17]

requête *m* 'de la part' du Trésor : [Urk.VII:3,1] ; varr.  [Urk.IV:662,10] ;  [Urk.IV:1110,5] ;  [Urk.IV:1309,17] ;  [Urk.IV:332,9]

Repère Rosette : O5530, variante 1.



requête, pétition, supplique
spr.t — MdC : F42/f:D21*X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 5.

requête, pétition, supplique : [P.Peasant:B2,128] ; [Urk.IV:273,15 ; 1524,6] ; var. 
[P.Prisse:9,6(Pt.273)]

Repère Rosette : O4008, variante 1.



réquisition, demande, exigence
nḫb — MdC : G21-V28-D58-Z9:D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 136, rang 13.

réquisition, demande, exigence : [Gardiner 1935a:35,n.1]
Repère Rosette : O2604, variante 2.



réquisitionner
kfˁ — MdC : V31:I9-D36:D49 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 16.

faire des captures, saisir : [Urk.IV:35,17 ; 891,8] (déts ) ; [Urk.IV:893,8 ; 1509,15] (dét. )

réquisitionner : [Urk.IV:2147,12 ; 2154,14] (déts )

Repère Rosette : O5066, variante 1.



réservoir, coffre fermé
mḫtm.t — MdC : G17-Aa1:X1-G17-X1:S20-Aa18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 14.

réservoir, coffre fermé ou **scellé** : [JEA:41,13]
déterminatif douteux  (Aa18). Medjat suggère V97 (non disponible)

Repère Rosette : O2241, variante 1.



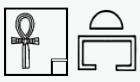
Résidence
ḫnw — MdC : F26:N35-W24&G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 3.

intérieur : [Golênischeff 1913:175] ; [Urk.IV:167,4] ()
l'intérieur, maison, demeure, patrie, pays : [Golênischeff 1913:3 ; 119] ; [P.Prisse:9,8(Pt.278)] ; [Buck 1935:I,169] (

)
šm r ḫnw 'retourner au pays' [Golênischeff 1913:122]

Résidence royale, svt avec dét.  : [P.Sinuhe:B232] ; [P.Westcar:4,9 ; 8,6] ; [Sethe 1928a:83,9]

Repère Rosette : O3678, variante 1.



Résidence royale
ḥwt-ʿnḫ — MdC : X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 10.

Résidence royale (quartiers, appartements royaux) (litt. 'Maison de vie') : [JEA:24,83]
Repère Rosette : O3084, variante 1.



résille
ỉ̯d.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5-V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 1.

filet de pêche ou de chasse, **résille** : [P.Westcar:5,11] ; [P.Edwin Smith:20,10] ; [Caminos 1956:pl.3,4,8] ; v. [Gardiner 1909b:87]

Repère Rosette : O559, variante 1.



résine
ʿg.t — MdC : D36:W11-X1:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 10.

vernis résineux de Syrie : [Urk.IV:670,9] ; **résine** : mais v. [P.Harris I:Minerals,63]

Repère Rosette : O1201, variante 1.



résistance
ḫsf-ʿ — MdC : U35-A24-D36:Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 197, rang 11.

résistance : [Gardiner 1909a:7,6-7]

Repère Rosette : O3600, variante 2.



résolu, déterminé
ḫꜣ — MdC : K4-G1-G1-Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 12.

(être, devenir) **résolu, déterminé** : [Firchow:113]

Repère Rosette : O3644, variante 1.



résolution, solution
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét ) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



résorber, faire diminuer
sṯꜣ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]
ʿḫ n sṯꜣ 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]
tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; *sṯꜣ sḳdwt* 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]
arracher, retirer : [Sethe 1908:443.572]
résorber, faire diminuer un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]
extraire du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

Repère Rosette : O4544, variante 1.



respect
ḥry.t — MdC : D2:D21-M17A-X1:Aa19-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 4.

peur, effroi, terreur : [Urk.IV:102,12 ; 161,15 ; 887,13] ; **respect** : [P.Prisse:7,5(Pt.166)] (déts ) ; v. [Zába:125] ; *ḥry(t)-ỉb* 'terreur' [Gardiner 1909a:2,13]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,45] ;  [Anthes:23,4] ;  [Urk.IV:64,5] ;  [Urk.IV:1278,17] ;  [Urk.IV:1845,16] ;  [Buck 1963:56,15]

Repère Rosette : O3252, variante 1.



respect
šf — MdC : N37:I9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 10.

respect : [Griffith 1899:pl.11,8] ; [Anthes:22,11]

Repère Rosette : O4713, variante 1.



respect
šf.yt — MdC : N37:I9-M17-M17-X1:F7-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 14.

prestige, majesté, charisme : [Urk.IV:1291,5] ; [Budge 1898:487,9]
respect : [JEA:4,pl.9,8]

Varr.  [JEA:4,pl.9,8] ;  [Gardiner 1909a:102] ;  [Buck 1963:112,12] ;  [Budge 1898:30,14]

Repère Rosette : O4717, variante 1.



respect, cri d'acclamation, plaisirs
kỉt, kwt — MdC : V31-M17-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 2.

respect, cri d'acclamation, plaisirs : [Sethe 1908:197] ; varr.  [Sethe 1908:737] ;  [Buck 1935:I,185] ;  [Urk.IV:222,15]

Repère Rosette : O5052, variante 1.



respect, déférence, attentions
try.t — MdC : X1:D21-M17A-X1-M6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 7.

respect, déférence, attentions : [Urk.IV:1532,13] ; var.  [Urk.IV:1532,12]

Repère Rosette : O5336, variante 1.



respect, estime
snḏ — MdC : G54-A2 — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 234, rang 19.

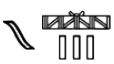
respect, estime envers qn : [P.Prisse:11,12(Pt.370)]

Var.  [Gardiner-Sethe 1928:I,3]

Repère Rosette : O4205, variante 4.



respect, renommée, prestige, puissance, crainte respectueuse
šfšf.t — MdC : N37:I9-N37:I9-X1:F7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 17.

respect, renommée, prestige, puissance, crainte respectueuse ('terreur qu'inspire le roi') : [Urk.IV:138,2 ; 200,2 ; 272,1] ; déts  [Gardiner 1909c:7] ;  [Budge 1898:45,12] ;  [Erman 1911:15,4]
šfšf dans [Urk.IV:612,10 ; 1243,1], *ḫr šfšft* (être) 'soumis au respect' (que le roi inspire)(litt. 'sous le respect') [Urk.IV:612,02]
Repère Rosette : O4720, variante 1.



respecter
mḏ — MdC : G17-Aa1:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 3.

respecter qn ; var.  [Griffith 1899:pl.5,242(bis)]

Repère Rosette : O2230, variante 1.



respecter
šfi — MdC : N37:I9-F7 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 13.

respecter : [Sethe 1928a:84,8]
Repère Rosette : O4716, variante 1.



respecter
tr — MdC : X1:D21-M6-A30-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 6.

respecter qn : [Urk.IV:970,13]

saluer avec respect : [P.Sinuhe:B11] ()

vénérer, adorer un dieu : [P.Leningrad:69(7)]

sans c.obj. **montrer du respect** : [Griffith 1899:pl.19,28] ()

V. aussi *twr* 'montrer du respect' (295/9)
Repère Rosette : O5335, variante 1.



respecter, estimer
snḏ — MdC : G54-A2 — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 234, rang 19.

respecter, estimer qn, avec *n* plus c.obj.dir. : [P.Prisse:7,8(Pt.180)] ; [Urk.IV:1091,5-6] ; [JEA:37,109]
Repère Rosette : O4205, variante 3.



respectueux, flegmatique, placide
dfꜣ-ỉb — MdC : D46:I9-G1-G37-Y1:F34*Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 14.

respectueux, flegmatique, placide : [JEA:32,73,n.11 ; 36,49 ; 37,110] ; [P.Prisse:1,11]
Repère Rosette : O5545, variante 1.



respectueux, plein de vénération
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]

fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]

vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



respirer
ḫnm — MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 17.

respirer : [P.Sinuhe:B234] ; **humer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (déts )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]
être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *ḫnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O3523, variante 1.



respirer
sn — MdC : S29-T22-N35:D19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 17.

flairer, sentir un parfum : [Anthes:22,5]
respirer de l'air : [Budge 1898:155,8]
embrasser : [Golênischeff 1913:133] ; [Erman 1901:2,2]
sn tỉ 'embrasser le sol', 'baiser la terre en hommage' [P.Sinuhe:B188] ; [Buck 1963:110,13]

Varr.  [Golênischeff 1913:133] ;  [Urk.IV:229,3] ;  [Urk.IV:243,6] ;  [Urk.IV:278,14] ;  [Urk.IV:662,9]

Repère Rosette : O4129, variante 1.



respirer
ssn — MdC : S29-S29-N35:D19 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 15.

(infin. en t) **respirer** : [P.Prisse:5,2(Pt.22)] ; [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,8] (dét. ?)

sentir : [Griffith 1898a:5,7.8] ; [Urk.IV:918,11 ; 1497,1] ()

Repère Rosette : O4373, variante 1.



respirer
tpỉ — MdC : X1:Q3-M17-D19:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 8.

var. de *tpr* **respirer** (298/11)

Repère Rosette : O5296, variante 1.



respirer
tpr — MdC : X1:Q3-D21:D20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 11.

respirer : [Sethe 1928a:68,18] ; varr.  [Urk.IV:482,16] ;  [Pieper 1929:36]

Repère Rosette : O5299, variante 1.



respirer, haleter, manquer d'air, étouffer
nšp — MdC : N35:N37-Q3:D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 16.

respirer, haleter, manquer d'air, étouffer : [P.Peasant:B1,101(132)]

Repère Rosette : O2680, variante 1.



respirer, sentir
sst — MdC : S29-S29-X1:D19 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 4.

infin. de *ssn* (245/5) **respirer, sentir** : p.ex. [Urk.IV:1497,1 ; 1902,4 ; 1904,16]

Repère Rosette : O4381, variante 1.



ressemblance
mỉty — MdC : W19-X1:Z4-A51 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 13.

ressemblance, pour une statue, une image, un portrait : [Urk.IV:1822,15]

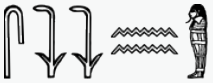
Repère Rosette : O2044, variante 1.



ressemblance
sn.t — MdC : O34:N35-X1:X5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 2.

ressemblance, dans *m snt r* 'à l'image de', 'en accord avec' [Gardiner 1957:§180] ; [Malaise-Winand 1999:§278] ; dét  [Urk.IV:168,10]

Repère Rosette : O4114, variante 1.



ressemblance
snn — MdC : S29-M22A-N35:N35-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 13.

ressemblance : [Urk.IV:412,11 ; 1032,4]

image, figure, représentation : [Urk.IV:426,10] ; var.  [Urk.IV:615,2]

Repère Rosette : O4161, variante 1.



ressemblance, image
snn.t — MdC : S29-M22A-N35:N35:X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 14.

ressemblance, image : [Urk.IV:244,14]

Repère Rosette : O4162, variante 1.



ressemblance, similitude, modèle
twtt — MdC : X1:Z7-X1:X1-A53-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 1.

ressemblance, similitude, modèle : [P.Peasant:B1,261(292)]

Repère Rosette : O5254, variante 1.



ressembler à
nḫr — MdC : N35:D2:D21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 3.

ressembler à : [Urk.IV:860,3] ; var.  [Sethe 1908:1693]

Repère Rosette : O2613, variante 1.



ressembler à
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

ressembler à, avec *n* : [Urk.IV:1509,5] (dét. unique ) ; avec *r* : [Urk.IV:1649,5 ; 1668,9]

Repère Rosette : O4514, variante 1.



resserré, étranglé, rétréci
ḫns — MdC : V28-M2:N35-S29-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 173, rang 1.

(être, devenir) **étroit** : [P.Peasant:R45] ; [Urk.IV:649,16] ; [P.Edwin Smith:7,13] ; **resserré, étranglé, rétréci** : [P.Ebers:36,6] (dét ) ; [P.Ebers:37,6]

ḫns-ỉb 'avare', 'mesquin' (litt. 'étroit de cœur') [Sethe 1928a:81, 10] () ; [Leyden:V6]

ḫns-ʿ avare, mesquin, peu généreux (litt. 'étroit de main') [Caire:20025,10] ()

Repère Rosette : O3204, variante 1.



resserrer, contracter, tenir fermement, refermer, entraver, amarrer
gw³ — MdC : W11-V4-G1-D1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 13.

resserrer, contracter, tenir fermement, refermer, entraver, amarrer : [Garis Davies 1902:I,4] ; [Urk.V:176,5] ; [P.Edwin Smith:5,13]
être étranglé, étouffé : [Lacau 1910:26,2]
gw³ r 'assiéger une ville' [Breasted 1930:240]

Repère Rosette : O5123, variante 1.



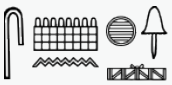
ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer
sʿnḫ — MdC : S29-S34-N35:Aa1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 5.

faire vivre, vivifier, dispenser la vie, entretenir la vie : [P.Peasant:B1,221(252)] ; [P.Ebers:1,10]
ressusciter, faire revivre, ranimer, régénérer un mort : [Sethe 1908:614.1684]

nourrir, faire manger : [Sethe 1908:1461] ; [Griffith 1898a:3,5] ; [Griffith 1899:pl.4,228 ; 15,9] ()

perpétuer un nom (litt. 'faire revivre le nom') : [Newberry 1893b:I,26,161] ; [Urk.IV:12,10 ; 28,12.16]

Repère Rosette : O3866, variante 1.



restaurer
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ʕ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



restaurer
srwḏ — MdC : S29-D21:I10-V24-T12 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 2.

affermir, fortifier : [Sethe 1908:312]
maintenir, consolider, perpétuer : [Sethe 1908:829] () ; [Newberry 1893b:I,25,5.7] () ; [Sethe 1928a:84,12] () ; [Sethe 1928a:84,14] () ; [Sethe 1928a:92,14] ; [Griffith 1899:pl.16,10] () ; [P.Prisse:18,1(Pt.597)] ; [Urk.IV:879,9] ()
faire prospérer : [Gardiner 1909a:14,1] ; [P.Edwin Smith:18,2]
restaurer des bâtiments : [Gardiner 1916b:113]
rendre sûr, sécuriser : [Sethe 1908:2079.2080]
fournir : [Budge 1898:200,10]
corriger les erreurs : [Urk.IV:247,15]
remplir un contrat : [Pieper 1929:35]
srwḏ mḫrw 'gouverner', 'régner' : [Gardiner 1909b:102]

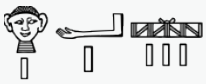
Repère Rosette : O4224, variante 1.



reste
ḏ³.t — MdC : U28-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 10.

reste : [P.Peasant:R4] ; [Urk.IV:118,15] ; [Peet 1923:28]
manque, déficit : [P.Peasant:B2,94] ; [Urk.IV:77,7]

Repère Rosette : O5643, variante 1.



reste, reliquat
ḥr-ʿ — MdC : D2:Z1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 3.

arriérés : [Newberry 1893b:I,8,21] ; **reste, reliquat** : [Urk.IV:1112,14] ()

Repère Rosette : O3231, variante 1.

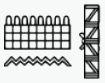


reste, restant (le)
sp.yt — MdC : O34:Q3*O50-M17A-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 4.

reste, restant (le) : [P.Sinuhe:B65] ; var.  [Urk.IV:112,16]

m spt ḥr Wnn-nfr 'étant ce qui reste à cause Ounen-Nefer (Onnophris)' [Urk.IV:482,13]

Repère Rosette : O3996, variante 1.



rester
mn — MdC : Y5:N35-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 12.

(être, devenir) **ferme, durable, stable ; demeurer, rester, s'installer, s'affermir ; être durable**
pour un roi [Urk.IV:17,2 ; 390,12] ; sim. pour la couronne, l'uræus : [Urk.IV:16,8] ; [Erman 1911:8,5]
pour les héritiers, les générations [Griffith 1899:pl.11,15] ; [Sethe 1928a:89,18] ; [Urk.IV:1197,17] ; [P.Harris 500:500 R°6,3-4]
'cœur vaillant' (litt. 'ferme de cœur') [Urk.IV:616,3 ; 656,11 ; 661,9]
'tenir une position ferme', 'être inébranlable, solide' pour qn (litt.'pieds fermes') (fig.) [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:18,13] ; sim. [Urk.IV:545,15]
pour qch (concrète ou abstraite) [Urk.IV:131,16 ; 430,8 ; 518,14 ; 1295,7] ; [P.Ebers:101,17] ; [Urk.IV:428,14]
'rendre le serment durable' (décret titulature royale) [Urk.IV:80,17]
mn wꜣḥ 'durable', 'stable', pour le roi [Newberry 1893a:I,15]
'solide', 'durable', pour un acte officiel [Urk.IV:570,8]
mn rwd 'prospère et stable', pour une reine (assimilée à Nout, v. *pt* (87/1)) [P.Sinuhe:186]
'stable et durable', pour le palais royal [Gardiner 1909a:2,11]
mn ḥswt 'à la faveur durable' [Lacau-Chevrier 1977:396]
être fixé, solidement lié *m* 'à' ; **être attaché** ; *m* 'à' : [Breasted 1930:153]
rester *m* 'dans' : [Gardiner 1909c:18]
demeurer *m* 'dedans' : [Sethe 1908:247]
être attribué durablement, pour la jouissance d'un bien ; *m* 'à' : [Urk.I:12,15] ; [Gardiner-Sethe 1928:II,7(n.)]

Repère Rosette : O2087, variante 1.



rester
ḫwỉ — MdC : Aa1:D43-G43-Y1V — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 7.

protéger : [Sethe 1928a:68,21] () ; [Urk.IV:238,10 ; 1307,2] () ; [Urk.IV:1685,7] ()

rester à l'écart des querelles : [Buck 1963:122,5] ; **être exempté** de taxes, etc. [Urk.I:214,16 ; 281,5 ; 283,4] () ; sim. *ḫw mk* [JEA:38,56]
écarter, mettre de côté des biens, etc., dans un but précis, pour une cause : [Urk.I:15,1 ; IV,1544,2]

éviter : [P.Edwin Smith:20,9] ; **empêcher, prévenir**, suivi d'un *sḏm=f* : [Sethe 1908:828] () ; [Sethe 1908:1257 ; 1654] ; [Buck 1935:I,304]

 *ḫw-bꜣḳ* 'le Lumineux Protégé' = le roi régnant [Sethe 1928a:76,11] ; [JEA:34,33]
ḫw rd 'd'une démarche prudente' [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O3420, variante 1.



rester
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



rester debout
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-hꜣw 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]

ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]

ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḫms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏ̲ỉ.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



rester sans voix, être hébété
dgm — MdC : D46:W11-G17-D6 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 4.

rester sans voix, être hébété, var. dét.  [Breasted 1930:296]

Repère Rosette : O5624, variante 1.



rester, subsister, survivre, continuer d'exister
spỉ — MdC : O34:Q3*O50 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 3.

rester, subsister, survivre, continuer d'exister : [Golênischeff 1913:107] ; [Urk.IV:84,5 ; 759,10] ; [P.Edwin Smith:21,12] (dét. ) ; [P.Leningrad:32(9)]
être abandonné, *n* 'à' : [Erman 1896:122] ; [Gardiner 1909a:4,5]
Repère Rosette : O3995, variante 1.



résultat, conséquence
bsw — MdC : D58-S29-Z7-K5:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 16.

résultat, conséquence : [P.Leningrad 1116B:37]
Repère Rosette : O1727, variante 1.



résultats de travail
pss — MdC : G40-G39&Z1-G39&Z1-Z9:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 14.

résultats de travail : [Urk.IV:2144,4]
Repère Rosette : O1893, variante 1.



rétablir
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

fonder un pays, une ville : [Urk.IV:95,16]
créer, établir une maison, une famille, un foyer : [JEA:16,198] ; [P.Prisse:10,8(Pt.325)] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:n.à VI,5]
(re)peupler un endroit : [Urk.IV:172,5 ; 1231,9] = [Buck 1963:57,13]
rétablir des buttes alluviales auparavant détruites : [P.Peasant:B1,142(173)]

poser une couronne sur la tête du roi : [Urk.IV:292,16] (dét. )
disposer de, fonder qch sur le lendemain : [P.Peasant:B1,183(214)]
(re)mettre en ordre : [JEA:39,pl.2,22.24]
en appeler à : [P.Leningrad:28(3)] ; [Gardiner 1909a:5,4]
Repère Rosette : O5176, variante 1.



rétablir l'ordre
spd — MdC : S29-Q3:D46-M44 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 223, rang 18.

être habile, capable : [Sethe 1928a:83,3]
approvisionner : [Griffith 1899:pl.19,27]
rétablir l'ordre : [JEA:19,24]
Repère Rosette : O4021, variante 2.



retarder, retard
wdf < wḏf — MdC : G43-D46:I9-N31:D54 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 3.

retarder, retard : [Sethe 1908:1223] ; [Lacau 1910:2,25] ; [P.Peasant:B2,122] () ; [Golênischeff 1913:70] () ; [Urk.IV:1070,6] () ; [Urk.IV:1110,14] ()

être lente à cicatriser, pour une blessure : [P.Edwin Smith:14,9] ()

Repère Rosette : O1533, variante 1.



retarder, retenir, faire attendre
swdf — MdC : S29-Z7-D46:I9-D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 13.

retarder, retenir, faire attendre : [P.Peasant:B1,78(109)]

Repère Rosette : O3939, variante 1.



retenir
sỉhm — MdC : S29-M17- ;O4&G17-D54 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 10.

retenir : [P.Peasant:R17,6-7] ; [Gardiner 1916b:58,n.1]

Repère Rosette : O3850, variante 1.



retenir, contenir, restreindre
ỉntnt — MdC : M17-N35:X1-N35:X1-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 11.

retenir, contenir, restreindre : [ZÄS:45,61]

Repère Rosette : O785, variante 1.



retenir, détenir, contraindre, restreindre
ỉhm — MdC : M17-O4-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 15.

retenir, détenir, contraindre, restreindre : [Erman 1896:18] ; var.  [Erman 1896:49] ; v. [JEA:25,220]

Repère Rosette : O830, variante 1.



retenir, empêcher ; repousser
dnỉ — MdC : D46:N35-M17-V11-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 1.

contenir, endiguer de l'eau : [Griffith 1898a:2,12]
construire une digue : [Buck 1963:117,6] = [Budge 1898:251,10]

retenir, empêcher ; repousser qn : [Urk.IV:1279,2] () ; [Urk.IV:1241,12] = [Buck 1963:63,1]

consolider des berges en terre, *m* 'avec' des pierres : [Urk.IV:312,11] ()

signe H6  très approximatif

Repère Rosette : O5566, variante 1.



retenir, empêcher, garder
ḥnḥn — MdC : V28-M2:N35-V28-M2:N35-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 15.

retenir, empêcher, garder : [Erman 1901:4,10] ; [Urk.IV:113,16] ; varr.  [Gardiner 1909a:8,6] ;

 [Urk.IV:116,5]

Repère Rosette : O3201, variante 1.



retenir, garder
s³w < z³w — MdC : A47-G1&Z7-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 16.

garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:I,5] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter** : [Budge 1898:204,12]

retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]
se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]
'prendre garde que', 'empêcher que', *s³w, s³t, s³.tỉ* 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ; [P.Prisse:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner 1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

varr. AE  [Sethe 1908:391] ;  [Sethe 1908:771]

Repère Rosette : O3759, variante 1.



Réténou
Rṯnw — MdC : D21:V13-N35:W24-G43-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 154, rang 11.

Réténou, une contrée de Syrie : [Gardiner 1947:I,142*] ; varr.  [Urk.IV:1007,8] ; dans [P.Sinuhe:B] toujours écr.

 sans *r*, p.ex. [P.Sinuhe:B31]

Repère Rosette : O2919, variante 1.



retirer
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

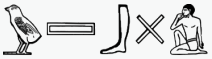
tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (déts )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét.) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



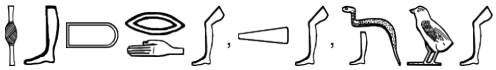
rétorquer
wšb — MdC : G43-N37-D58-Z9-A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 8.

répondre : [P.Sinuhe:B260.261] ; [Golênischeff 1913:14.16] (dét.  seul) ; [Erman 1896:4] ; [P.Peasant:B1,216(247)]
rétorquer : [P.Prisse:8,13(Pt253)] ; *wšb r* **contredire** (litt. 'répondre contre') : [P.Peasant:B1,79(110)]
wšb n' répondre à qn' [P.Sinuhe:B.46] ; [Golênischeff 1913:86] ; [P.Peasant:B1,50(81)] ; avec *ḫr* [Urk.IV:27,9]
wšb m' répondre par' (qch) [P.Peasant:B1,152(183)]
wšb ỉrỉ.t **répondre de** ses actes : [Urk.IV:511,17] ; *ỉr wšb ḥr* 'répondre de, défendre, protéger qn' [Urk.IV:970,16]

Repère Rosette : O1493, variante 1.



retour, virement
wḏb-rd — MdC : V24-D58-N22-D56 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 7.

retour, virement d'offrandes du temple vers la tombe ; également **l'offrande de réversion** elle-même
varr.  [JEA:24,88 ; 25,215] ; [Junker 1929:III,5]

Repère Rosette : O1575, variante 1.



retourner
ʿnn — MdC : D36:N35-N35:D55 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 16.

se rétracter ; revenir sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ; B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét. ) ; [Erman 1901:1,10]
revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]
faire revenir, ramener : [P.Peasant:B2,116]

Repère Rosette : O1095, variante 1.



retourner, (se) renverser
spnʿ — MdC : S29-Q3:N35-D36:P1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 1.

retourner, (se) renverser : [P.Peasant:B1,112(143)]
transformer, embellir, pour la peau : [P.Ebers:87,3] ; [P.Edwin Smith:21,3-4]

Repère Rosette : O4004, variante 1.



retourner, rebrousser chemin
ḳd — MdC : Aa28-D46:W24-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 5.

faire un tour, se promener, faire les cent pas
contourner, entourer, encercler
retourner, rebrousser chemin, dans *mw pf ḳdw* 'l'Euphrate '(litt. 'cette eau qui rebrousse chemin'), fleuve qui coule vers le sud à l'inverse du Nil [Urk.IV:85,14]
m ḳd.sn nb 'tout autour d'eux' [Urk.IV:1307,12] () ; sim. [P.Harris 500:I,4,2]

Repère Rosette : O5007, variante 1.



rétrécir, rapetisser, se réduire, se ratatiner ; se rider, se flétrir
ḫmȝ — MdC : Aa1 U2:D4 G1 G1 A17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 7.

rétrécir, rapetisser, se réduire, se ratatiner ; se rider, se flétrir : [P.Ebers:39,8] ; v. [ZÄS:45,38]

Repère Rosette : O3493, variante 1.



réunir
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



réunir, rassembler
sꜣḳ — MdC : S29- ;Aa17&G1&N29-I5-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 6.

réunir, rassembler : [P.Sinuhe:B23-4] ; [Griffith 1898a:1,11] ; [Buck 1935:I,163] ; v. [ZÄS:60,66] ; [Barns 1956:9]
sꜣḳ ỉb 'maître de soi' [Couyat-Montet 1912:113,8]
sꜣḳ ỉb r 'concentrer son esprit' [P.Prisse:11,9(Pt.364)]
se méfier, *r* 'de' : [P.Millingen:1,3]

se replier sur soi-même, être réservé : [P.Prisse:14,10(Pt.475)] (dét.  seul) ; [Sethe 1928a:80,19] ; abr.  ; v. [Zába:157]

doute sur le hiéroglyphe I5  (graphie principale et abréviation)

Repère Rosette : O3815, variante 1.



réunir, rassembler
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

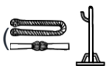
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ*ꜣ 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥꜥ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ*ꜣ*mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



réussir
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 7, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

réussir en jouant des coudes : [P.Prisse:8,5 (Pt.231)]
rendre prospère, maintenir en forme : [Gardiner-Sethe 1928:VI,8(n.)]

Repère Rosette : O811, variante 7.



réussite, succès
rwd.t — MdC : D21&G43-D46:X1-T12:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 9.

réussite, succès : [Urk.IV:2027,14] ; varr.  [Urk.IV:1444,18] ;  [Urk.IV:2049,20]

graphie T67  approximative (T67B non disponible ?)

Repère Rosette : O2821, variante 1.



rêve, vision
rs.wt — MdC : D21:O34-T13-Z7:X1-D4:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 13.

réveil : [Erman 1911:2,2 ; 4,1] () ;  'établir une garde, une surveillance régulière' [Buck 1963:61,10]

rêve, vision : [P.Sinuhe:B225] () ; [P.Prisse:11,8(Pt.358)] ; [P.Peasant:B1,217(248)]

Repère Rosette : O2886, variante 1.



réveil
rs.wt — MdC : D21:O34-T13-Z7:X1-D4:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 13.

réveil : [Erman 1911:2,2 ; 4,1] ( ) ; 'établir une garde, une surveillance régulière' [Buck 1963:61,10]

rêve, vision : [P.Sinuhe:B225] ( ) ; [P.Prisse:11,8(Pt.358)] ; [P.Peasant:B1,217(248)]

Repère Rosette : O2886, variante 1.



réveil
srs — MdC : S29-D21-H6A-S29-D5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 3.

éveiller, réveiller : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] (aussi n. **réveil** dét.)

prendre le commandement d'un corps d'élite : [Urk.IV:897,16] ( )

Repère Rosette : O4239, variante 1.



réveiller
snhs — MdC : O34:N35-O4-S29-U40-D5 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 6.

réveiller : [Garis Davies 1903:VI,15,5]

Repère Rosette : O4172, variante 1.



réveiller les morts
stsi̯ — MdC : S29-V13:O34-U39 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 6.

lever, soulever le ciel lors de la création : [Buck 1963:114,3] ; [Budge 1898:244,7] (déts) ; [Budge 1898:441,1] (dét. unique)

réveiller les morts (litt. 'relever ceux qui sont épuisés') : [Buck 1963:111,16]
dévoiler, montrer la beauté : [Buck 1963:114,8]

Repère Rosette : O4554, variante 1.



révéler
wbꜣ — MdC : U26-D58-G29-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 9.

forer, percer une roche, une pierre : [Garis Davies 1902:I,13] ; [Erman 1901:1,4]

ouvrir : [P.Edwin Smith:13,9] ; [Buck 1963:114,1] () ; [Urk.IV:1801,12] ; [Budge 1898:30,13]

wbꜣ ỉb 'à cœur ouvert' [Urk.IV:1320,4 ; 1382, 15]

wbꜣ ỉb n 'ouvrir le cœur à', 'se fier à', 'avoir confiance en' [Newberry 1893a:II,21,en haut,4-5] ( sic) ; [Urk.IV:538,14]
wbꜣ mꜣꜣ 'ouvrir la vue' = améliorer la vision [P.Ebers:56,17 ; 61,18]
wbꜣ ḥr 'qui a bonne vue' = qui voit juste, qui a un bon jugement [Griffith 1899:pl.17,49] ; [Urk.IV:429,5 ; 1436,10]

ouvrir une région à, **explorer** une région : [Urk.IV:342,14] (dét.) ; [Urk.IV:345,2 ; 1064,13] ()

révéler une affaire : [Newberry 1893a:II,21,en haut,4] ; [P.Prisse:14,10(Pt475)] ()

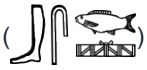
faire une révélation à qn, avec la pers. comme c.obj. : [Urk.IV:353,11]

Repère Rosette : O1314, variante 1.



révéler
bs — MdC : D58-O34:K5 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 12.

introduire, faire entrer qn, *m* 'dans' : [Naville 1898:33] ; [Buck 1963:111,16] () ; v. [JEA:39,19(gg)]

installer : [Urk.IV:82,12] () ; [Urk.IV:157,9 ; 410,6] ; *bs r nsw* 'introniser dans la fonction royale' [Lacau-Chevrier 1977:136,1.6]
initier, *ḥr* 'à' : [Urk.IV:1820,12] ; [ZÄS:57,2*] ; [Budge 1898:238,6] ; *bs nsw.t* 'introduire le roi' dans un temple [Lacau-Chevrier 1977:48.65.236.289]
enterrer : [P.Sinuhe:B197.259] ; **présenter** les circonstances : [Buck 1963:112,8] ; **révéler** un secret : [Urk.IV:1783,12]

Repère Rosette : O1723, variante 1.



révéler
pḫꜣ — MdC : Q3:Aa1-M12-G1-V11:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 7.

purger : [Buck 1963:116,2] ; [Reisner 1905:10,13] ; **révéler** un secret : [ZÄS:60,74]

pḫꜣ ḫ.t 'sincère','sans arrière pensée' : [Anthes:24,3] ()

pḫꜣ ỉb 'au cœur pur' : [Urk.IV:267,7] ()

pḫꜣ ḥꜣty n (être) 'dévoué à' : [Urk.IV:890,8] ()

Repère Rosette : O1875, variante 1.



révéler
sḫḏ — MdC : S29-T3-I10&N5 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 6.

trans. **illuminer, éclairer** : [Sethe 1928a:68,16] () ; [Urk.IV:15,1 ; 374,14] () ; [Urk.IV:813,5]
réjouir : [Urk.IV:614,5] ; *sḫḏ ỉb n* 'rendre heureux' [Budge 1898:280-1] ; v. aussi *sḫḏ ḥr* (litt. 'illuminer le visage') [Sethe 1908:613] ()
rendre clair qch *ḥr* 'pour' qn : [Urk.IV:271,7] ; [Gardiner-Peet 1952:146]
révéler : [Th.T.S.I:5]

Repère Rosette : O4277, variante 1.



révéler, découvrir
pg³ — MdC : Q3:W11-G1-D32:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 1.

ouvrir : [P.Leningrad:36] ; [Pieper 1929:3.7] ; [Urk.IV:1110,1] () ; [Urk.IV:1820,14] () ; **révéler, découvrir** : [Buck 1963:62,9]

être ouvert, béer : [ZÄS:60,74] ; pour des blessures : [P.Edwin Smith:17,3.8] ()

pg³-ỉb 'franc' (litt. 'au cœur ouvert') [Caire:20543,4] ()

pg³-ḥr 'honnête', 'loyal' (litt. 'au visage ouvert') [Newberry 1893b:I,17] ; [Griffith 1899:pl.6,263] ; [P.Rameseum:I,C1,3] (dét ) ; v. [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1913, variante 1.



révéler, dévoiler
sn — MdC : O34:N35-N18:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 14.

révéler, dévoiler : [Urk.IV:1381,16]

Repère Rosette : O4110, variante 1.



revenir
ỉỉ — MdC : M18 M17 D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 3.

(irr.) **venir, arriver**, pour des personnes : [P.Sinuhe:B129], [P.Westcar:8,11.12]
pour des choses : [Golênischeff 1913:31.155]
pour la vieillesse : [Urk.IV:113,8]
pour le temps : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Griffith 1899:pl.11,10]
pour des événements futurs : [P.Peasant:B1,271(302) ; B2,122] ; [Urk.IV:481,16]
revenir : [P.Sinuhe:R15] ; [Golênischeff 1913:7] ; [Urk.IV:767,3]
vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:830]
util. idiom.

 'Bienvenue !' [Gardiner 1957:§§313,374] ; 'puisses-tu venir !' [Urk.IV:611,15 ; 620,5]

 'celui dont c'est la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

 'venir en paix' [Lacau 1910:6,1] ; [Newberry 1893a:I,17] ; 'revenir sans dommage' [Golênischeff 1913:10] ; [Newberry 1893b:I,8,13] ; [Urk.IV:329,16]
ỉỉw m ḥtp 'Bienvenue !' [Gardiner-Sethe 1928:n.on II,3]

 'en conséquence de' [P.Sinuhe:B85] ; [Gardiner 1916b:41]

Varr.  [Erman 1901:9,2] ;  [P.Westcar:8,12] ;  [Urk.IV:113,8] ;  [P.Peasant:B1,171(202)]

Repère Rosette : O561, variante 1.



revenir
ỉw — MdC : D54&G43 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 13.

venir, en parlant de :
personnes et créatures vivantes : [P.Sinuhe:B257] ; [P.Peasant:R1 ; B1,60.88(91,119)] ; [P.Westcar:3,11]
choses : [P.Westcar:11,14] ; [Urk.IV:498,17]
temps, durée : [P.Sinuhe:B310] ; [Griffith 1898a:5,34]
événements futurs : [Urk.IV:481,15]
notions asbtraites, p.ex. 'la vérité', 'l'équité', 'la justice' [Gardiner 1909a:3,12] ; 'la satiété' [P.Peasant:B1,242(273)] ; 'les difficultés' [P.Peasant:B1,57] ; 'la faiblesse' [P.Prisse:4,3(Pt.9)]
revenir : [Erman 1896:137] ; [Urk.IV:88,15] ; v. [JEA:16,68]
vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,2]
vb. irr. : [Malaise-Winand 1999:§339]
util. idiom. :

 'Bienvenue chez moi !' [Gardiner-Sethe 1928:II,3(n)]

 'venir en paix' [Newberry 1893a:I,15] ; 'arriver sain et sauf' [Urk.IV:56,16 ; 975,4]

 'aucune faute ne me fut imputable' [Urk.IV:151,2 ; 484,8]

 'jamais on n'a trouvé de faute qui me soit imputable' [BM:614,6-7] ; sim. [BM:614,14] ; v. Clère. [Firchow:38]

 'fin !', (litt. 'c'est fini'), noté à la fin d'un texte [Gardiner 1957:§189]

 'un homme qui s'élève dans la hiérarchie' [Gardiner 1957:§194]

Repère Rosette : O583, variante 1.



revenir
ʿnn — MdC : D36:N35-N35:D55 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 16.

se rétracter ; revenir sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ; B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét. ) ; [Erman 1901:1,10]
revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]
faire revenir, ramener : [P.Peasant:B2,116]

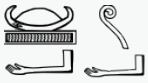
Repère Rosette : O1095, variante 1.



revenir
wḥʿ — MdC : P4:D36-V1:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 66, rang 8.

revenir, *m* 'de' : [Urk.IV:116,1] () ; **revenir à la maison** après le travail : [Tylor 1894:3] ()

Repère Rosette : O1432, variante 2.



revenir à la maison
wḥʿ — MdC : P4:D36-V1:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 66, rang 8.

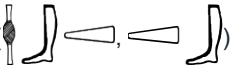
revenir, *m* 'de' : [Urk.IV:116,1] () ; **revenir à la maison** après le travail : [Tylor 1894:3] ()

Repère Rosette : O1432, variante 2.



revenir, réapparaître
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]
détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

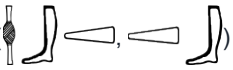
vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



revenir, rebrousser chemin
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

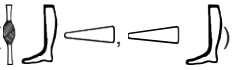
vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



revenir, retourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



revenir, retourner
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 18.

revenir, retourner, *r* 'à' un endroit : [Urk.IV:148,12] ; **venir**, *n* 'vers' qn : [Caire:1140]

Repère Rosette : O2444, variante 1.



revenir, retourner
ḥsỉ < ḥzỉ — MdC : V28-W14-O34:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 177, rang 6.

revenir, retourner, *r* 'vers' un lieu ; *m* 'pour' faire front, affronter de manière agressive
m ḥs.f (en venant) 'pour le rencontrer' [Gardiner 1947:I,159*]
ḥs ḥr.f 'être courageux' (litt. 'retourner son visage') [Urk.IV:1292,7]
ḥs ḥr m 'affronter, braver, faire face à un ennemi' [Urk.IV:85,10]
ḥs sw m ỉrt bw-mỉ‘ 'c'était qn qui allait et venait en pratiquant le bien' [Urk.IV:971,8]
renvoyer, chasser le malfaiteur : [Urk.IV:945,14]
Varr.  [Urk.IV:971, 8] ;  [Buck 1963:58,9]

Repère Rosette : O3272, variante 1.



revenus, taxes
bỉk.t — MdC : G29-V31:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 13.

travail, tâche : [Sethe 1928a:86,21] ; **travaux** artisanaux : [Urk.IV:1391,4] ; **travaux forcés** de prisonniers : [Urk.IV:185,13]
revenus, taxes : [Griffith 1899:pl.19,18] ; [Naville 1898:131] ; [Urk.IV:412,4] ()

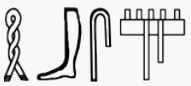
Repère Rosette : O1615, variante 1.



revenus, taxes, impôts
bỉkw — MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 12.

travail, tâche : [Tylor 1894:3] (aussi ) ; [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét. )
exécution, fabrication : un vase *m bỉk n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]
mise à exécution d'un dessein, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]
revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:I,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]
gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Repère Rosette : O1614, variante 1.



revêtement,
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtement : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ; [P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr. )
tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]
revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ; [Grandet 1998:53]

Repère Rosette : O3117, variante 2.



revêtir
‘rḳ — MdC : D36:D21-N29-V12:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 17.

enfiler, mettre un vêtement ; **revêtir** une tenue : [Budge 1898:176,8] ; varr.  [Budge 1898:296,3] ;  [Urk.IV:112,13]

Repère Rosette : O1131, variante 1.



revigorer
sw³ḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] (

) ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



réviser
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



révolte, rebellion
bštw — MdC : D58-N37:X1*Z7-D19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 7.

révolte, rebellion : [Erman 1896:102] ; varr.  [Urk.IV:138,13] ;  [Urk.IV:1545,12]

Repère Rosette : O1739, variante 1.



rez-de-chaussée
pr-ḫry — MdC : O1:Z1-T28:D21-Z4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 5.

rez-de-chaussée : [Gardiner 1947:II,216*]

Repère Rosette : O1838, variante 1.



rhinocéros
šḳb — MdC : M8:N29-D58-E131 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 17.

rhinocéros : [Urk.IV:1246,3] = [Buck 1963:64,16]

Repère Rosette : O4832, variante 1.



rhizomes de souchet comestible
šny-t³ — MdC : V7:N35-Z4-D3:Z2D-N16:N23*Z1-M2-M33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 16.

rhizomes de souchet comestible (Cyperus esculentus) (litt. 'cheveux de la terre') ; var.  [P.Peasant:R5,5]

Repère Rosette : O4767, variante 1.



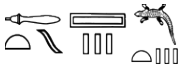
riche
ꜥ(ỉ) — MdC : O29:D36-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 3.

(être, devenir) **grand, imposant, haut, élevé** pour la taille : [Golênischeff 1913:164] ; [P.Westcar:2,1] ; [Urk.IV:524,7] (
) ; [Urk.IV:762,7] () ; [Urk.IV:1048,3] () ; [Urk.V:50,16]
pour le Nil à son niveau 'haut' : [Sethe 1928a:68,17] ; [Gardiner 1909c:16]
sbḥ ꜥ wr.t 'un très grand cri' [P.Sinuhe:B265-6]
pour le rang ou le grade : [P.Sinuhe:B146.216] ; [P.Prisse:13,6(Pt.428)] ; [Newberry 1893a:II,13,2]
pour une qualité : [P.Sinuhe:B65.215] ; [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Anthes:24,2] ; [Sethe 1928a:81,17] ()
pour une quantité : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:5,7]
abondant, nombreux, beaucoup : [P.Sinuhe:B82.85]
riche en possessions, en biens : [Griffith 1899:pl.4,228]
pour l'âge, **aîné** : [P.Berlin:9010,3]
fig. *ꜥ ỉb* 'être vantard, suffisant, arrogant' (litt. grand de cœur) [P.Prisse:5,8(Pt.52) ; 7,7-8(Pt.178)]

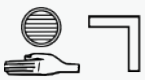
Repère Rosette : O969, variante 1.



riche
ꜥš³ — MdC : I1-G1&Z2D — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

(être, devenir) **nombreux, considérable, en quantité** : [P.Sinuhe:B83.92.155] ; [Urk.IV:1279,14]
 *ꜥ.t ꜥš³.t* 'nombreuses sortes de métaux' [Sethe 1928a:61,12]
abondant, copieux : [P.Sinuhe:B91] ; [Urk.IV:693,8 ; 694,4] ; [Gardiner 1909a:108] = [Mathieu 1996:v°6]
riche, *m* 'en' : [P.Sinuhe:B147] ; [Urk.IV:344,4]
ordinaire dans *ḥm-nṯr ꜥš³* 'simple serviteur du dieu, prêtre ordinaire' [Sethe 1928a:70,4] ; sim. [Griffith 1898a:14,52] ; [Sethe 1908:2087]

Repère Rosette : O1184, variante 1.



riche
ḫd — MdC : Aa1:D46-O38A — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 14.

var. de *ḫwd* **riche** (186/14)

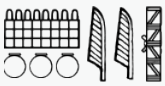
Repère Rosette : O3631, variante 1.



riche
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

(être, devenir) **noble, auguste** : [P.Sinuhe:B237] ; [Buck 1963:110,3]
se montrer précieux pour qn, **être très estimé** : [Urk.I:109,8 ; 119,12]
riche : [Sethe 1928a:79,22]

Repère Rosette : O4707, variante 1.



riche en momuments
mnwy — MdC : Y5/f:W24*W24*W24-M17A-Y1v — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 19.

riche en momuments, épith.du roi : [Urk.IV:369,15 ; 554,1.3 ; 1670,17]

Repère Rosette : O2120, variante 1.



riche, influent,devenir puissant
wsr — MdC : F12-S29-D21:D40 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 19.

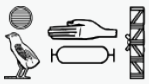
(être) fort : [P.Westcar:10,9] ; [Urk.IV:94,6] ()

puissant : [Urk.IV:15,4] (dét. ) ; [Urk.IV:255,17] () ; [Urk.IV:773,8] ; [BM:614,14] () ;

[P.Peasant:B1,116(147)] ; [Sethe 1928a:68,10] ()

riche, influent,devenir puissant : [P.Prisse:6,9(Pt.103)] ; [Urk.IV:766,5 ; 972,7]
wsr ỉb 'audacieux','courageux' (litt. 'vaillant de cœur') [Urk.IV:111,14 ; 187,4 ; 556,15]
wsr rnp.wt 'riche en années' [Petrie 1896:12,3]
wsr fᵓw 'riche en splendeurs' [Urk.IV:1276,10] ; 'très redouté' [AnLex:77 1033] ; 'au prestige immense' (épith. royale) [AnLex:77.1542]

Repère Rosette : O1471, variante 1.



riche, opulent
ḫwd — MdC : Aa1:G43-D46:Aa9-Y1V — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 14.

(être, devenir) **riche, opulent** : [P.Peasant:B1,125(156)] ; [Naville 1898:110] ; varr. 

[P.Peasant:B2,100] ;  [Anthes:17,12] ;  [Griffith 1899:pl.5,247]

Repère Rosette : O3427, variante 1.



riche, somptueux, coûteux
špsy — MdC : A50-S29-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 14.

(être, devenir) **noble, auguste, vénérable**, pour qualifier les dieux, les êtres humains etc. : [Sethe 1928a:73,7] ; [Urk.IV:18,17 ; 267,3 ; 358,14 ; 942,17]
tᵓ ʿwt špst 'le genre humain' (litt. 'le noble troupeau') [P.Westcar:8,17]
splendide, pour des bâtiments etc. : [Newberry 1893b:I,26,193] ; [Urk.IV:56,3.13 ; 167,15 ; 386,5]
précieux, de grande valeur, pour des plantes, des minéraux etc. : [Golênischeff 1913:48] ; [Urk.IV:358,14 ; 372,16 ; 853,11]
špṣ n nsw bỉty 'qn de précieux pour le roi de H. et B.E.', épith. pour un officiel [Griffith 1899:pl.5,231]
riche, somptueux, coûteux : [Urk.IV:174,13 ; 425,8 ; 427,6]

špṣ pw 'c'est une chose une noble, précieuse, magnifique' [Urk.IV:221,2] ()

Varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:220,17]

Repère Rosette : O4701, variante 1.



richesse, profusion, augmentation
ḥ³w — MdC : M16-G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 16.

richesse, profusion, augmentation [Sethe 1928a:68,20] ()
excès, surplus, excédent, supplément [Golênischeff 1913:13] ; [P.Prisse:7,9(Pt.187)] ; [Urk.VII:62,5]
ḏ³t ḥ³w ḥrt-ʿ 'reste, retard d'arriérés' [Griffith 1898a:17,6.14-15]
ḥ³w n 'en plus de', 'la plupart de' [Gardiner 1909a:5,1]
ḥ³w-ḥr 'plus que', 'en plus de' dans *(r)dî ḥ³w ḥr* 'faire davantage', 'ajouter à' (litt. 'placer un supplément sur') [Sethe 1928a:86,17-20] ; [Urk.IV:102,7]
ḥ³w-ḥr nfr 'beauté exceptionnelle' [JEA:39, pl.2,23] ; 'abondance de bonne fortune' [Griffith 1932:69]
ḥ³w-ḥr ḫt 'abondance d'offrandes' (litt. 'de choses') [Urk.IV:482,17]

 *ḥ³w-ḥr b³kw* 'travailler plus que nécessaire' [Tylor 1894:3] ; sim. [Sethe 1928a:72,20] ; [Gardiner 1957:§178]
n-ḥ³w 'excessif' [Urk.IV:2147,6]
m-ḥ³w (quantitatif) plus que, en plus de (litt. 'en excédent')
(m)-ḥ³w-r, (m)-ḥ³w-ḥr 'en surcroît à', *(m)-ḥ³w-m* 'en surcroît de' [Urk.IV:843,1 ; 1108,14] ; [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§259]

Repère Rosette : O3019, variante 1.



richesses
îḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

richesses : [P.Prisse:7,8(Pt.184)]
vertu, excellence : [P.Prisse:5,13(Pt.70)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Griffith 1899:pl.4,220]
pl. 'vertus' de qn [Urk.IV:60,14]
n îḳr n tant (litt. 'par la valeur de') (conjonction) [Gardiner 1957:§181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2.a]

Repère Rosette : O894, variante 3.



richesses
ḫḏy < ḫwdy — MdC : Aa1:I10-M17A-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 3.

richesses : [Sethe 1928a:79,20.23]

Repère Rosette : O3635, variante 1.



ricin
dgm — MdC : D46:G27-G17-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 3.

ricin (Ricinus communis) : [Kêmi:2,100]

Repère Rosette : O5623, variante 1.



rides
ḳrfw — MdC : N29:D21-I9-G43-V6:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 23.

rides du visage : [P.Ebers:87,6]

Repère Rosette : O4982, variante 1.



rides, plis
ḥtʾw — MdC : V28-X1:U30A-G1-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 11.

taches sur le visage ; **rides, plis** : [P.Ebers:87,16] ; v. [Caminos 1954: 291]

Repère Rosette : O3314, variante 1.



rire
sbṯ < zbṯ — MdC : S29-D58-V13:F18-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 4.

rire, sourire : [Sethe 1908:1149] () ; [Urk.IV:219,14]

rire, *m* 'de' : [Golênischeff 1913:149] ()

sbṯ ḥr 'aimable', 'amical' (litt. 'souriant de visage') : [Griffith 1899:pl.11,16] ; [Urk.VII:10,15]

Repère Rosette : O3989, variante 1.



rire ; rieur
sbỉ — MdC : S29-D58-M17-X1:W10-F18 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 10.

var. de *sbṯ* **rire ; rieur** (221/4)

Repère Rosette : O3973, variante 1.



rire, gaîté, allégresse
sbṯ < zbṯ — MdC : S29-D58-V13:F18-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 221, rang 4.

rire, gaîté, allégresse : [Sethe 1908:1989] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:3,13] ; [Urk.IV:2172,17] ()

Repère Rosette : O3989, variante 2.



rire, sourire
sbṯ < zbṯ — MdC : S29-D58-V13:F18-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 4.

rire, sourire : [Sethe 1908:1149] () ; [Urk.IV:219,14]

rire, *m* 'de' : [Golênischeff 1913:149] ()

sbṯ ḥr 'aimable', 'amical' (litt. 'souriant de visage') : [Griffith 1899:pl.11,16] ; [Urk.VII:10,15]

Repère Rosette : O3989, variante 1.



rites secrets
šṯʾw — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 2.

secrets : [Erman 1896:30] ; [Budge 1898:425,14] (déts ) ; [Budge 1898:426,4] ()

mystères religieux, **rites secrets** : [Urk.IV:416,17] () ; [Urk.IV:417,3.6]

Repère Rosette : O4839, variante 1.



rivage, côte
sp.t — MdC : S29-Q3*X1:D24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 6.

lèvre, bord : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] (
duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** : [Urk.IV:691,1] ()

limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Repère Rosette : O3998, variante 1.



rivage, rive d'une rivière
wḏb — MdC : V24-D58-N22:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 10.

rivage, rive d'une rivière : [Sethe 1908:291.1008] ; [Buck 1963:120,9] ()

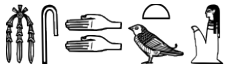
terres riveraines : [Urk.IV:118,10] () ; [Garis Davies 1903:V,26,21]

bord de mer : [Urk.IV:687,16] ()

Repère Rosette : O1578, variante 1.



rival
msdw — MdC : F31-S29- ;D46&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 20.

rival : [JEA:16,71 ; 22,43] ; f.  [JEA:22,44]

Repère Rosette : O2298, variante 1.



rive
ỉdb — MdC : M17-D46&D58-N20/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 11.

rive, berge, pays riverain : [Gardiner 1941:26] ; [Gardiner 1947:I,13*]
limite d'inondation : [Sethe 1908:508]
rive du ciel : [Sethe 1908:1167] ; au duel : 'l'Égypte' (litt. 'Les Deux Rives') : [Sethe 1908:406] ; [Griffith 1899:pl.13,7]

varr.  [P.Prisse:5,4(Pt.35)] ;  [Griffith 1898a:3,4] ;  [Urk.IV:59,1]

 'l'Égypte' (litt. 'Les deux Rives d'Horus') [Urk.IV:501,1]

 'les terres des Égéens' (Haounébout) [Urk.IV:21,4] ; v. [Gardiner 1947:I,208*]

Repère Rosette : O947, variante 1.



rive
sp.t — MdC : S29-Q3*X1:D24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 222, rang 6.

lèvre, bord : [P.Peasant:B1,166(197)] ; [P.Prisse:16,1(Pt.529)] ; [Urk.IV:63,14] () ; [Urk.IV:971,2] (

duel) ; du sexe f. : [P.Ebers:95,22] ; d'une plaie : [P.Edwin Smith:5,9]

bord d'un récipient etc. : [P.Ebers:63,18] ; [Urk.IV:112,16] ()

rive d'un cours d'eau : [Erman 1896:67] ; [Urk.IV:655,13] () ; **rivage, côte** : [Urk.IV:691,1] ()

limite de l'horizon : [Lacau 1910:13,16]

Repère Rosette : O3998, variante 1.



rive, berge, pays riverain
ỉdb — MdC : M17-D46&D58-N20/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 11.

rive, berge, pays riverain : [Gardiner 1941:26] ; [Gardiner 1947:I,13*]
limite d'inondation : [Sethe 1908:508]
rive du ciel : [Sethe 1908:1167] ; au duel : 'l'Égypte' (litt. 'Les Deux Rives') : [Sethe 1908:406] ; [Griffith 1899:pl.13,7]

varr.  [P.Prisse:5,4(Pt.35)] ;  [Griffith 1898a:3,4] ;  [Urk.IV:59,1]

 'l'Égypte' (litt. 'Les deux Rives d'Horus') [Urk.IV:501,1]

 'les terres des Égéens' (Haounébout) [Urk.IV:21,4] ; v. [Gardiner 1947:I,208*]

Repère Rosette : O947, variante 1.



rive, berge, rivage, port
mr.yt — MdC : U7:D21-M17A-X1:N23-Z1 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 5.

rive, berge, rivage, port : [P.Peasant:R39(6.5).B1,260(291)] ; [P.Westcar:7,1 ; 8,2] ; [Erman 1896:64] ; [Golênischeff

1913:169] ; [Buck 1963:63,7] (dét. )

digue, quai : [JEA:12,133 ; 15,173] ; **côté, hauteur** d'un triangle : [JEA:15,173] ; *snb mryt* 'le rivage est sûr' [P.Peasant:B1,130(161)]

Repère Rosette : O2179, variante 1.



rives
ḫfꜣ.t — MdC : Aa1:I9-G1-G1&X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 6.

rives d'un cours d'eau : [P.Westcar:5,6]

Repère Rosette : O3473, variante 1.



rivière, fleuve, le Nil
ỉtrw — MdC : M17-X1:D21-G43-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 10.

rivière, fleuve, le Nil : [P.Peasant:B1,60(91)] ; [P.Sinuhe:B233] (dét. )

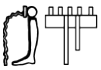
varr.  [P.Westcar:4,10] ;  [Newberry 1893b:I,25,33] ;  [Urk.IV:186,13] ;  [Caminos 1956:pl.3,4,5] ;  [BIFAO:30,750] = [Buck 1963:113,5] ;  [Gardiner 1909a:2,6]

Repère Rosette : O922, variante 1.



robe sacrée, habit pur
w‘bw — MdC : D60-G43-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 12.

robe sacrée, habit pur (d'un dieu, d'un mort) : [Urk.IV:112,13] ; [Budge 1898:443,8]

varr.  [Lacau 1910:20,28] ;  [Budge 1898:448,15]

Repère Rosette : O1301, variante 1.



robe, vêtement
ḏb³ — MdC : T25-D58-S115 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 8.

robe, vêtement porté par un dieu : [Naville 1898:11.45] (dét. )

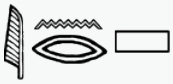
Repère Rosette : O5693, variante 1.



robe, vêtement, habit
ḏ³.yt — MdC : U28-G1-M17A-X1:V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 1.

robe, vêtement, habit : [Gardiner 1909a:7,11] ; [Griffith 1898a:39,16]

Repère Rosette : O5647, variante 1.



rocher
ỉnr — MdC : M17-N35:D21-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 21.

pierre : [P.Sinuhe:B300] ; [Urk.IV:1295,1]
rocher : [Urk.IV:894,2]
bloc de pierre : [Lacau 1910:20,62] ; [Urk.IV:701,13 ; 732,16]
m ỉnr w‘ 'monolithe' [Urk.IV:932,15] ; v. aussi [Urk.IV:366,17]
ỉnr n m³ṯ 'granit' [Erman 1896:60-1]

ỉnr n r mw  'coquillage' [ZÄS:64,49]

ỉnr ḥḏ 'calcaire' (litt. 'pierre blanche') [Sethe 1933b:7]

ỉnr (ḥḏ nfr) n  'grès' [Sethe 1933b:13]

Abr.  [P.Sinuhe:B196] ; var.  [Urk.IV:1729,7]

Repère Rosette : O774, variante 1.



rôder, flâner, vagabonder
sthỉ — MdC : S29-X1:O4-D56-D54 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 14.

rôder, flâner, vagabonder : [Caminos 1956:49]

Repère Rosette : O4529, variante 1.



roi
nsw < nỉ-swt — MdC : M23-X1:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 11.

Roi de H.E. : [Sethe 1908:724] ; [Sethe 1928a:69,13] (dét. ) ; v. [Gardiner 1957:50,n.1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

roi : [Sethe 1928a:68,13] ; [P.Sinuhe:B270] (dét. ) ; [Urk.IV:1546,13] ;  *nsw-bỉty* 'Roi de H.E. et B.E.' v. à *bỉty* (79/22)

Varr.  [Urk.IV:194,10] ;  [Urk.IV:95,17] ;  [Urk.VII:59,9] ;  [Sethe 1908:814]

Repère Rosette : O2656, variante 1.



roi de B.E.
bỉty — MdC : L2-X1:Z4-A45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 22.

roi de B.E. : [ZÄS:28,125 ; 30,56.113] ; varr.  [Sethe 1908:724] ;  [Sethe 1928a:69,14] ;  [Urk.IV:384,13]
pl. *bỉty.w* 'rois de B.E' [Sethe 1908:1095.1488] ; rois en général : [Urk.IV:85,15 ; 169,2 ; 780,13]

 *nsw-bỉty* 'Roi de Haute et de Basse Égypte' (4è nom de la titulature : protocole royal) [Gardiner 1957:73] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]
v. *bỉk nbw* (81/5), *Nbty* (129/6), *nsw* (139/11), *@r-nbw* (173/20), *sꜣ Rʿ* (207/2)

Repère Rosette : O1637, variante 1.



Roi de H.E.
nsw < nỉ-swt — MdC : M23-X1:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 11.

Roi de H.E. : [Sethe 1908:724] ; [Sethe 1928a:69,13] (dét. ) ; v. [Gardiner 1957:50,n.1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]

roi : [Sethe 1928a:68,13] ; [P.Sinuhe:B270] (dét. ) ; [Urk.IV:1546,13] ;  *nsw-bỉty* 'Roi de H.E. et B.E.' v. à *bỉty* (79/22)

Varr.  [Urk.IV:194,10] ;  [Urk.IV:95,17] ;  [Urk.VII:59,9] ;  [Sethe 1908:814]

Repère Rosette : O2656, variante 1.



rois
nsyw — MdC : M23-X1:N35-M17-M17-Z7-G7-Z3C/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 12.

rois : [P.Westcar:12,11] ; varr.  [Urk.IV:15,8] ;  [Urk.IV:344,14] ;  [Urk.IV:1679,16] ; spécifiquement rois de la H.E. [Budge 1898:300,8]

Repère Rosette : O2657, variante 1.



roseau
nbî.t — MdC : N35:D58-M17-X1-T19-M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 6.

roseau : [P.Ramesseum:III,A31] ; [P.Ebers:49,2-3]

Repère Rosette : O2484, variante 1.



roseau
trî — MdC : X1:D21-M17-M5-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 10.

var. de *twr* **roseau** (295/7)

Repère Rosette : O5339, variante 1.



roseau
nbî — MdC : N35:D58*M17-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 327, rang 11.

roseau, mesure de 2 coudées : [Gardiner 1935b:42,n.8]

Repère Rosette : O5804, variante 1.



roseau tour
twr — MdC : X1-G36:D21-T19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 7.

roseau tour : [P.Ebers:55,16] ; var.  [Erman 1896:92]

Repère Rosette : O5249, variante 1.



roseaux
î — MdC : M17-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 8.

roseaux : [Newberry 1893a:II,19]

feuilles de roseaux : [P.Ebers:49,2] ()

Repère Rosette : O507, variante 1.



roseaux
îs.w — MdC : M17-M40-S29-Z7-M2-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 11.

roseaux : [P.Ebers:79,11] ; [Caminos 1956:pl.2,2,15]

Repère Rosette : O869, variante 1.



rosée
îḏ.t — MdC : M17 G1 D46:X1*Z5 N4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 23.

rosée : [P.Ebers:6,9] (abr. ) ; [P.Ebers:77,21] ; util. au fig. : [Urk.IV:385,2]

pluie d'orage torrentielle : [Urk.IV:615,15] ()

Repère Rosette : O558, variante 1.



Rosetaou
r(ꜣ)-stꜣw — MdC : D21:Z1-V2:V2-V2:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 20.

Rosetaou, lieu-dit de la Nécropole de Memphis entre Guiza et Saqqarah
nécropole elle-même (à l'origine le point à l'horizon dans le désert où le soleil se couche et entre dans le monde souterrain, domaine d'Osiris) : [JEA:4,137] ; [ZÄS:59,159]

Repère Rosette : O2794, variante 1.



rosser, fouetter, fustiger
ꜥg — MdC : O29:D36-G1-W11-D56-D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 15.

rosser, fouetter, fustiger : [P.Peasant:R73(11.3) ; B1,186(217)] () ; [Griffith 1899:pl.11,9] ()

Repère Rosette : O993, variante 1.



rôti
ꜣšr.t — MdC : G1-N37:D21-X1:F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 3.

rôti : [Urk.IV:825,16] ; [Newberry 1893b:I,18] ; var. dét.  [Sethe 1908:214]

Repère Rosette : O483, variante 1.



rôtir
ꜣšr — MdC : G1-N37:D21-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 2.

rôtir : [Gardiner 1909a:5,8] ; [P.Ebers:14,1]
t ꜣšr 'pain grillé' [Sethe 1908:78] ; [Newberry 1893b:I,17]

Repère Rosette : O482, variante 1.



rouer de coups
ḫnm — MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 17.

respirer : [P.Sinuhe:B234] ; **humer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (dét )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]
être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *ḫnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O3523, variante 1.



rouge
tms > ṯms — MdC : U33-F31-S29-Y3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 7.

v. *ṯms* **rouge** (304/20)

Repère Rosette : O5319, variante 1.



rouge, roux
dšr — MdC : D46:N37-D21-G27 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 8.

(être, devenir) **rouge, roux** : [Urk.V:43,10] ; [Erman 1901:1,1] (dét. )

dšr ỉb, dšr ḥr 'furieux' [JEA:35,72]

Repère Rosette : O5607, variante 1.



rouge, vermeil
ṯms — MdC : V13-G17-S29-Y3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 20.

rouge, vermeil : [Sethe 1908:911] ; [Breasted 1930:194] ; aussi **violet** : [JEA:35,75]

varr.  [P.Edwin Smith:3,20 ; 14,12-13] ;  [P.Edwin Smith:13,20] ;  [P.Edwin Smith:3,10]

Repère Rosette : O5416, variante 1.



rougeur
dšr — MdC : D46:N37-D21-G27 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 316, rang 8.

rougeur : [P.Ebers:62,9]

Repère Rosette : O5607, variante 2.



rougissant
sdšrw — MdC : S29-D46:N37- ;D21&G43-G37:Z2D — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 13.

rougissant : [Erman 1911:12,3]

Repère Rosette : O4579, variante 1.



rouleau
ʿr.t — MdC : D36:D21-X1:M2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 8.

rouleau de papyrus : [P.Peasant:B2,129] ; de cuir : [Urk.IV:662,5] (déts )

Repère Rosette : O1122, variante 1.



rouleau
wnḏ — MdC : E34:N35-Aa1-M44 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 2.

rouleau de toile : [Naville 1898:109] ; var. dét.  [Sethe 1908:57]

Repère Rosette : O1375, variante 1.



rouleau
sḏr.t — MdC : S29-Aa1:D21-X1:V12-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 1.

rouleau de papyrus : [Urk.IV:2143,9]

Repère Rosette : O4330, variante 1.



rouleau de cuir ; baguette, tige
šsm — MdC : V6:O34-G17-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 8.

rouleau de cuir ; baguette, tige : [Urk.IV:1104,7] ; v. [JEA:31,115]

var.  : [Buck 1935:III,114b] ; v. [Garis Davies 1943:31]

Repère Rosette : O4823, variante 1.



rouleau de papyrus
mḏ³.t — MdC : Y1:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 10.

rouleau de papyrus : [Urk.V:170,12] ; [P.Ebers:30,7] (dét. )

livre, écrits dans *mḏ³t nt...* 'le livre de...' comme titre d'ouvrage [Budge 1898:496,13]

 *ỉry mḏ³t* 'lire un livre à haute voix' [Budge 1898:496,16 ; 497,12]

 'livre divin' [Sethe 1908:267]

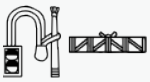
sš mḏ³t 'rédacteur des écrits' (litt. 'scribe d'écrits') [P.Westcar:6,21]

lettre, dépêche : [Sethe 1908:491] () ; [Urk.I:60,16] () ; [Urk.I:128,5.10] ()

ỉry mḏ³t 'messager, courrier' [JEA:13,75] ; [Egypte:1997 n°7]

var.  [Goyon 1957:55]

Repère Rosette : O2371, variante 1.



rouleau de papyrus
sš < zš — MdC : Y3-Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 246, rang 11.

écriture, écrit : [P.Sinuhe:B311] ; [P.Prisse:2,4]
description, représentation : [Urk.I:7,11]
enregistrement, registre, rapport, procès-verbal : [Urk.I:4,15]

 *ỉr m sš* 'noter', 'mettre par écrit' [Urk.IV:1111,15 ; 1112,4]

smnt m sš 'fixer', 'consigner par écrit' [Urk.IV:336,6]
ỉmy-r sšw n ḫft-ḥr 'directeur des écrits publics' (officiels) [Goyon 1957:52]
rouleau de papyrus (livre) : [P.Westcar:8,4]

lettre, message : [JEA:13,75] () ; [Griffith 1898a:35,31.38]

document : [Urk.IV:1109,11 ; 1110,5] ; [P.Berlin:9010,5]

Repère Rosette : O4388, variante 2.



rouleau de papyrus
šfdw — MdC : N37:I9- ;D46&G43-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 3.

rouleau de papyrus : [P.Peasant:B1,305(336)] ; [Sethe 1928a:43,11 ; 98,16] ; [P.Prisse:2,5]

registre : [Urk.IV:1109,3] ()

Repère Rosette : O4724, variante 1.



rouleau de papyrus vierge
šw — MdC : H6-G43-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 4.

rouleau de papyrus vierge : [Urk.IV:1132,15] ; [Budge 1898:211,7]

Repère Rosette : O4672, variante 1.



rouleau rigide de tissu, tampon de tissu
bḏ³ — MdC : D58-U28-G1-N37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 16.

rouleau rigide de tissu, tampon de tissu (pour attèle) : [Breasted 1930:239]

Repère Rosette : O1773, variante 1.



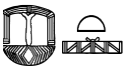
rouleau, cylindre
sḏ³.t — MdC : V2:X1*X1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 14.

rouleau, cylindre, pour déplacer un bateau : [ZÄS:68,11]

Repère Rosette : O4546, variante 1.



rouleau, recueil de rites, rituel
ḥb.t — MdC : V28-D58-X1:W3-V12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 5.

rouleau, recueil de rites, rituel : [Budge 1898:20,7] ; var.  [Lacau 1910:19,55] ;  *ḫry-ḥbt* 'prêtre ritualiste, lecteur' (litt. 'celui qui est sous le rituel') [Gardiner 1947:I,55*]

Repère Rosette : O3110, variante 1.



route, chemin
w³.t — MdC : V4-G1-X1:N31 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 7.

route, chemin : [P.Sinuhe:R19] ; [P.Peasant:B1,9] ; [Urk.IV:4,6] () ; [Urk.IV:170,6] () ; [Urk.IV:324,13] *šsp tp w³.t* 'entamer un voyage' [Urk.IV:322,7]

 *ỉr w³.t n* 'préparer un chemin pour' [Newberry 1893a:I,14,3]

au fig. dans : poussant chacun à connaître *w³.t=f* 'sa propre tâche' [Urk.IV:1152,12]
'marcher sur une route' = suivre une ligne de conduite [Urk.IV:118,6]
mḏd w³.t 'adhérer au chemin suivi par qn' = lui être loyal, dévoué [Urk.IV:208, 7] ; [Griffith 1899:pl.4,221]

Pour  v. *r-w³.t* (146/9)

côté, flanc : [P.Ebers:96,20] ; [Griffith 1898a:5,42] ; [P.Peasant:R46(7,5)]
ḥr w³.t nb 'sur tous les côtés' [Gardiner 1909a:6,3] ; sim. [JEA:32,pl 6,14]

Repère Rosette : O1228, variante 1.



route, chemin
mṯn — MdC : G17-V13:N35-G41-N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 1.

route, chemin : [Griffith 1899:pl.11,10] ; [Couyat-Montet 1912:114,11] () ; [Buck 1963:59,2] () ; [Urk.IV:944,17] ()

route, direction : [P.Peasant:B1,3(34)] ().[P.Peasant:137(168)]

 *ỉr mṯn* 'obéir à' [Griffith 1899:pl.4,230] ()
mḏd mṯn 'être loyal, dévoué' [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8]
th mṯn 'celui qui transgresse, dévie du (droit) chemin' (litt.'égarer le chemin') [P.Prisse:1,3]

Repère Rosette : O2353, variante 1.



route, chemin, direction
mtn — MdC : D52&X1:N35-T14-G41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 6.

route, chemin, direction : [Griffith 1899:pl.4,230] ; pour les mots écrits ainsi v. à *mṯn* (122/1)

Repère Rosette : O2338, variante 1.



route, direction
mṯn — MdC : G17-V13:N35-G41-N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 1.

route, chemin : [Griffith 1899:pl.11,10] ; [Couyat-Montet 1912:114,11] () ; [Buck 1963:59,2] () ; [Urk.IV:944,17] ()

route, direction : [P.Peasant:B1,3(34)] ().[P.Peasant:137(168)]

 *ỉr mṯn* 'obéir à' [Griffith 1899:pl.4,230] ()
mḏd mṯn 'être loyal, dévoué' [Sethe 1928a:68,19 ; 81,8]
th mṯn 'celui qui transgresse, dévie du (droit) chemin' (litt.'égarer le chemin') [P.Prisse:1,3]

Repère Rosette : O2353, variante 1.



Routy, les deux lions
Rwty — MdC : E23:Z1-E23:Z1-U33-M17 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 9.

Routy, les deux lions : [Buck 1935:I,2] ; v. [Gardiner 1916b:95,n.1]

Repère Rosette : O2803, variante 1.



royaume des morts, au-delà, nécropole
ỉgr.t — MdC : M17-W11:D21-X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 14.

royaume des morts, au-delà, nécropole : [Budge 1898:14,6] ; var.  [Budge 1898:262,2]

Repère Rosette : O908, variante 1.



royaume du mort, nécropole
ỉwgr.t — MdC : M17-G43-W11:D21-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 6.

v. *ỉgr.t* **royaume du mort, nécropole** (32/14)

Repère Rosette : O623, variante 1.



royauté
nsyt — MdC : M23-X1:N35-M17-M17-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 14.

royauté : [P.Sinuhe:B186] ; [P.Westcar:10,13] ; varr.  [Buck 1963:76,12] ;  [Urk.IV:1276,19] ;  [Urk.IV:215,4] ;  [Urk.IV:15,1]

Repère Rosette : O2659, variante 1.



royauté
k³ — MdC : D28:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 5.

force vitale : [Urk.I:109,11] ; [Golênischeff 1913:114]
élément de la personnalité divine, d'un dieu ou d'un roi : [P.Sinuhe:B,206]
royauté (dans un sens large) : [JEA:36,7 n.2]
double divin du roi : [Urk.IV:242,6]
double immatériel d'un être, dans *n k³.k* 'à ton ka' (scènes de banquet) ; *n k³ n* 'pour le ka de' (bénéficiaire de *prt ḫrw*) qualificatif gratifiant d'une personne vouée à un sort heureux (par métonymie) : [P.Prisse:12,13(Pt.414)] ; [Vernus 2001:128,n.190]
pl. *k³w* **nourriture, bienfaits, approvisionnement** : [P.Prisse:12,7(Pt.393) ; 9(Pt.398) ; 11(Pt.404)] ; v. *k³w* (283/7)
Varr.  [P.Sinuhe:B206] ;  [Urk.IV:242,6] ;  [Urk.I:50,15] ;  [Urk.I:221,18]

Repère Rosette : O5020, variante 1.



rubans, bracelets, lacets de cuir
ḏḥ‘.w — MdC : I10-V28- ;D36&G43-F27-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 12.

v. *ḏḥr.w* **rubans, bracelets, lacets de cuir** (324/15)

Repère Rosette : O5750, variante 1.



rubans, bracelets, lacets de cuir
ḏḥrw — MdC : I10-V28- ;D21&G43-F27-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 15.

rubans, bracelets, lacets de cuir : [Urk.V:151,17] ; var.  [Urk.V:151,13] ; v. *dḥr* 'cuir' (315/10)

Repère Rosette : O5753, variante 1.



rue
mrt — MdC : U7:D21-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 17.

rue : [Sethe 1928a:82,14] ; v. *mrrt* 'rue' (112/12)

Repère Rosette : O2174, variante 1.



rue
mrr.t — MdC : U7:D21-D21:X1-O38 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 12.

rue : [Gardiner 1909b:50] ; [P.Peasant:B1,300(331)] ; **allée, voie** bordée de statues : [Newberry 1893b:I,44,2] (dét )

Repère Rosette : O2186, variante 1.



rugir
nhmhm — MdC : N35:O4-G17-O4-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 19.

rugir, pour le lion : [Sethe 1908:1150] ; **tonner, gronder**, pour le ciel : [Budge 1898:105,16] (dét. )

Repère Rosette : O2588, variante 1.



rugir, faire rage
kh³ — MdC : V31:O4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 22.

élever la voix : [Buck 1935:I,226] (aussi dét. )

pousser un beuglement, un rugissement : [Lacau 1910:1,39] (dét. )

rugir, faire rage (pour le vent), **être furieux** : [JEA:30,19]

Repère Rosette : O5091, variante 1.



ruine
ỉ³.t — MdC : M17 G1-X1:N30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 13.

tertre, monticule, butte : [JEA:34,15] ; [Gardiner 1941:33]

 'serpents des buttes' [Caminos 1956:pl.2,2,13 = 11]

ruine : [JEA:39,21(3i)] ; varr.  [Budge 1898:185,16] ;  [Urk.IV:1231,9] = [Buck 1963:57,12]

Repère Rosette : O512, variante 1.



ruine
w³sỉ — MdC : V4-G1-S29 S40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 55, rang 2.

ruine : [Urk.IV:765,13] ( , par confusion avec *ḏ'm* (320/13)) ; [Urk.IV:882,13 ; 1820,2]

Repère Rosette : O1258, variante 2.



ruine
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

ruine d'un bâtiment : [Urk.IV:386,4]

Repère Rosette : O1957, variante 3.



ruine
ḏ'm — MdC : S40-G17-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 13.

écr. erronée de *w³s* **ruine** (55/2)

Repère Rosette : O5678, variante 1.



ruine, perte
ꜣḳw — MdC : G1-N29:Z7-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 5.

ruine, perte : [Gardiner 1909a:3,13]

malheur : [P.Prisse:11,4 (Pt.349)] ()

Repère Rosette : O485, variante 1.



ruiner, détruire, abimer
wsṯ < wzṯ — MdC : G43-O34:V13-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 69, rang 13.

ruiner, détruire, abimer : [P.Leningrad:122]

Repère Rosette : O1484, variante 2.



ruisseler, pleurer, être mouillé
ỉbḥ — MdC : M17-D58-E8-V28-N35A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 16, rang 5.

ruisseler, pleurer, être mouillé, *m* 'd''un liquide, 'de' larmes : [P.Leningrad 1116B:52] (dét. )

être imbibé d'excréments : [P.Ebers:100,13]
être inondé, baigné, noyé, *ḫr* 'sous' (son) sang : [P.Ebers:100,9]

Repère Rosette : O651, variante 1.

S



'souchet'
rdm.t — MdC : D21:D46-G17&X1-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 1.

espèce de **'souchet'**, plante Cypéracée (Cyperus rotundus) util. en parfumerie : [Gardiner 1909b:33]

Repère Rosette : O2925, variante 1.



(s)'approcher, servir qn
ḳrỉ — MdC : N29:D21-M17-D56-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 17.

(s)'approcher, servir qn : [JEA:39,16 (g)]

Repère Rosette : O4976, variante 1.



(se) rajeunir
snḫḫ — MdC : S29-N35:Aa1*Aa1-A20 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 13.

(se) rajeunir : [Budge 1898:168,1]
renouveler le souffle (du nez) : [Urk.IV:1779,11]

Repère Rosette : O4179, variante 1.



(se) rassasier, être rassasié, se délecter, être gavé
s³ỉ — MdC : S29- ;Aa17&G1-A2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 208, rang 8.

être satisfait, assouvi : [Sethe 1908:551] ; [Urk.IV:1999,9] ()
(se) rassasier, être rassasié, se délecter, être gavé : [P.Peasant:B1,124(155)] ; [Gardiner 1909a:9,1] ; [Urk.IV:122,17]

Repère Rosette : O3766, variante 2.



(se) retourner, chavirer, tourner, se détourner
pnʿ — MdC : Q3:N35-D36:P1 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 21.

(se) retourner, chavirer, tourner, se détourner : [Sethe 1908:227.518] ; [Newberry 1893b:II,4] (abr. ) ; [Budge 1898:105,10]
tourner son regard, *r* 'vers' qn : [Naville 1896:108,5] ; *pnʿ ḥr* 'renverser' un souverain [Urk.IV:1312,11]

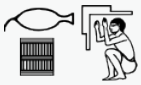
Repère Rosette : O1815, variante 1.



(si) une fois
tr — MdC : X1:D21-M6-A2 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 5.

de renfort, argumentatif **donc, en tout cas, de toute façon, pourtant, en vérité** : [P.Sinuhe:B114]
ỉw.k tr ʿnḫ.t(y) 'tu es de toute façon en vie' [Erman 1896:31]
optatif (souhait) **(si) une fois**, *ḥw-³ tr rḫ(.) ṯnwt* 'si seulement une fois je pouvais connaître le nombre' [Urk.I:184,16]

Repère Rosette : O5334, variante 1.



s'abaisser, retomber
k³p — MdC : R5:Q3 A5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 6.

couvrir, recouvrir d'un toit ; se cacher, se mettre à l'abri : [JEA:22,38(12)]
s'abaisser, retomber, pour des sourcils : [Breasted 1930:199] ; [P.Edwin Smith:4,3]

Repère Rosette : O5035, variante 1.



s'absorber, se fondre
³bḫ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

associer, *m* 'avec' : [Urk.IV:365,2 ; 518,16] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:501,16]
s'absorber, se fondre, *m* 'dans'
dans *³bḫ(.w) m ỉr(y) sw* 'confondu avec son créateur' (litt. 'uni dans Celui qui l'a fait') : [P.Sinuhe:R8]
s'engager dans un combat : [Sethe 1928a:83,11]

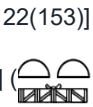
Repère Rosette : O424, variante 2.



s'accorder, être en accord
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



s'accoupler
rḫ — MdC : D21:Aa1-D53 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 2.

s'accoupler, *m-ʿ* 'avec' : [Griffith 1898a:3,32]

Repère Rosette : O2875, variante 1.



s'accoupler
d³ — MdC : D46-G1-D52 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 7.

s'accoupler : [Budge 1898:106,10] ; v. [ZÄS:57,116]

Repère Rosette : O5487, variante 1.



s'accoupler
d³d³ — MdC : D46-G1-D46-G1-D53 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 13.

s'accoupler : [Buck 1963:117,1] ; v. [ZÄS:57,116]

Repère Rosette : O5493, variante 1.



s'accroupir, s'agenouiller
p³g — MdC : Q3-G41-G1-W11 A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 5.

s'accroupir, s'agenouiller : [Buck 1935:I,18]

Repère Rosette : O1799, variante 1.



s'achever, prendre fin
mnḳ — MdC : Y5:N35-N29:V12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 7.

s'achever, prendre fin : [JEA:39,pl.2,21]

Repère Rosette : O2145, variante 1.



s'activer, se remuer, se donner du mouvement
stwꜣ — MdC : S29-X1:V4-G1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 18.

s'activer, se remuer, se donner du mouvement : [Sethe 1928a:74,15-16]

Repère Rosette : O4511, variante 1.



s'adjoindre
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]
Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 
[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



s'adoucir
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

s'adoucir : [Allen 2002:9,2] ; **se plaire** : [Buck 1935:I, 23a-b, B4B0]

Repère Rosette : O2762, variante 2.



s'adresser
mdw, mwdw — MdC : S43- ;D46&G43 A2 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 7.

ult.(évolution *mdwy* 4 inf.)
intrans. **parler** : [P.Prisse:4,4(Pt.13)] ; [P.Sinuhe:B2] ; [P.Westcar:4,18]
n 'à' [P.Sinuhe:B257] ; [Golênischeff 1913:15.73-4] ; *ḫr* 'à' [Urk.IV:1542,15]
mdw m 'parler contre' [ZÄS:29,49] ; 'parler de' [JEA:24.5,n.2] ; *mdw ḥnʿ* 'discuter, débattre avec' [Erman 1896:5-6]
šm r mdt ḥnʿ 'avoir recours à la justice' [Urk.IV:1114,17] ; *rdỉ mdw drp* 'interpréter des écrits' [Urk.IV:165,15]
trans. **s'adresser** à qn : [Sethe 1908:758]

Repère Rosette : O2359, variante 1.



s'adresser à, interpeller, saluer
wšd — MdC : G43-F30:D46-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 2.

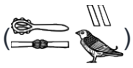
s'adresser à, interpeller, saluer qn : [P.Sinuhe:B254] ; [P.Westcar:7,14]
interroger qn : [P.Prisse:7,1(Pt.129)] ; [P.Peasant:B1,216.220(247.251)] ; [Golênischeff 1913:15] ; [Sethe 1928a:75,5] () ; [Griffith 1898a:13,23.28]
acquiescer, consentir, donner son assentiment : [JEA:27,86(11)] ; *wšd r md.t* 'inviter à parler' [Newberry 1893b:I,15]

Repère Rosette : O1506, variante 1.



s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable
ḫs(y) — MdC : F32:O34-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 16.

s'affaiblir, être dans l'incapacité de, être faible, pitoyable : [P.Ebers:36,6] ; [Urk.IV:1280,2]
être de basse condition, faible, humble, pour le rang : [P.Prisse:6,1(Pt.76) ; 7,7(Pt.175)]
être méprisable, pitoyable, avilissant, pour une conduite : [P.Peasant:B1,325(356)] ; [P.BM:L2,3,16(Pt209)] ; [Urk.IV:439,5]

être vil, pour les ennemis : [Urk.IV:9,5 ; 656,4] () ; [Newberry 1893b:I,8,10]

être ignoble, pour les paroles, discours : [P.Prisse:7,12(Pt.211)]
m ḫs bỉt 'ne pas être mesquin' (litt. 'ne pas être vil de comportement') [P.Prisse:15,3(Pt.490)]
ḫs ḥr ỉb 'incompétent' [Urk.IV:933,12]

 'c'est une méprisable formule' [P.Prisse:9,12(292)]

Repère Rosette : O3715, variante 1.



s'affaiblir, être sans force, sans réaction, privé de moyens
bdš — MdC : D58-D46:N37-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 11.

s'affaiblir, être sans force, sans réaction, privé de moyens : [Sethe 1908:1080] (dét. ) ; [Lacau 1910:27,33] ; [Urk.IV:614,10 ; 658,15 ; 1302,12]
bdš ḥr 'être découragé, abattu, timoré, pusillanime' [Sethe 1928a:86,5.6-7.15]

Repère Rosette : O1768, variante 1.



s'affaisser, s'affaiblir
hrp — MdC : O4:D21-Q3-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 11.

plonger, couler, être submergé, sens propre seulement en Eg.tard. : [Erman-Grapow 1926:II,500,27 et suiv.]
s'affaisser, s'affaiblir, pour le cœur, comme symptôme : [P.Ebers:101,15] ; pour des fractures avec enfoncement : [P.Edwin Smith:2,13.16] ; pour des vertèbres déplacées : [P.Edwin Smith:11,7]

dissimuler sa pensée ; **être discret** : [P.Prisse:18,12(Pt.618)] ; [Urk.IV:1198,12] ; [Urk.VII:64,7] (dét. )

Repère Rosette : O2984, variante 1.



s'agenouiller
m³s — MdC : U1-S29-D159 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 18.

s'agenouiller ; var.  [JEA:45,104]

Repère Rosette : O2027, variante 1.



s'allier, s'associer
sm³ < zm³ — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ sm³* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ sm³ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm³ r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *sm³* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

Pour *sm³-t³* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



s'amuser, se divertir
sḏ³y — MdC : S29-U28-Z4:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 2.

s'amuser, se divertir : [Urk.IV:1322,8] ; v. *sḏ³y-ḥr* (258/3)

Repère Rosette : O4589, variante 1.



s'amuser, se divertir, prendre du plaisir
sḏ³y-ḥr — MdC : S29-U28-G1&Z4-Y1:D2*Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 3.

s'amuser, se divertir, prendre du plaisir : [Urk.IV:676,10] ; [Buck 1963:64,11] ; [Th.T.S.I:9]
sḏ³y-ḥr n 'faire plaisir à qn' [Urk.IV:456,2]
mdwt nḏmt nt sḏ³y-ḥr 'discours agréable et divertissant' [Urk.IV:122,16]

varr.  [Urk.IV:451,6] ;  [Urk.IV:955,16] ;  [Urk.IV:1161,4]

Repère Rosette : O4590, variante 1.



s'approcher
ḫn — MdC : F26:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 20.

s'approcher, *m* 'de' qn : [P.Sinuhe:B137] ; [Griffith 1899:pl.17,45] ; [Urk.IV:984,2]

Repère Rosette : O3673, variante 1.



s'approcher à pas de loup vers
ḫt³ — MdC : Aa1:X1-U30-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 12.

s'approcher à pas de loup vers : [Sethe 1928a:82,13]

Repère Rosette : O3616, variante 1.



s'approcher de, aborder, se mêler à
ḫ‘m — MdC : F32:D36-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 7.

s'approcher de, aborder, se mêler à : [P.Sinuhe:B53.137] avec *m* ou *n* suivi d'un c.obj.dir. ; varr.  ,

 [Gardiner 1916b:33.157]

Repère Rosette : O3660, variante 1.

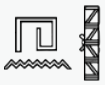


s'appuyer
rhn — MdC : D21:O4:N35-A19 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 7.

s'appuyer *ḥr* 'sur' : [Sethe 1928a:77,14] ; **reposer sur, avoir confiance en** avec *ḥr* [Erman 1896:121] (dét. ) ;

[P.Leningrad:80(8)] ; [Urk.IV:473,7] (dét ) ; [Urk.IV:1821,16]

Repère Rosette : O2867, variante 1.



s'arrêter
hn — MdC : O4:N35-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 21.

s'arrêter : [Urk.IV:1302,12] ; **cesser** : [ZÄS:21,127]

Repère Rosette : O2972, variante 1.



s'arrêter, faire halte
ꜣb — MdC : U23-D58-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 5.

s'arrêter, faire halte : [P.Sinuhe:B95]

Repère Rosette : O413, variante 1.



s'arrêter, faire halte
ḥdb — MdC : V28-D46&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 10.

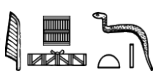
s'asseoir, prendre place, *ḥr* 'sur' ; **se placer, s'installer, s'asseoir** ; **s'arrêter, faire halte**, *ḥr* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B242] ; [Gardiner 1916b:91]

Repère Rosette : O3344, variante 1.



s'assembler, se rassembler, se réunir
ỉp — MdC : M17-Q3:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 16, rang 9.

s'assembler, se rassembler, se réunir, pour des personnes : [Sethe 1908:766]

ỉp ḏ.t  'recouvrer ses esprits, se ressaisir, retrouver ses sens' [Sethe 1908:2084] ; [Lacau 1910:12,7] ; pour un jeune homme intelligent 'qui a acquis la maîtrise de son corps' [Urk.IV:160,7 ; 1279,9]

Repère Rosette : O655, variante 2.



s'asseoir, être assis
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



s'asseoir, prendre place
ḥdb — MdC : V28-D46&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 10.

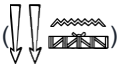
s'asseoir, prendre place, *ḫr* 'sur' ; **se placer, s'installer, s'asseoir** ; **s'arrêter, faire halte**, *ḫr* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B242] ; [Gardiner 1916b:91]

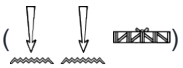
Repère Rosette : O3344, variante 1.



s'associer à
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

se mélanger avec, se mêler à (des gens) : [Gardiner 1909a:2.5] ; [Buck 1963:111,9] ; [Urk.IV:2156,11]

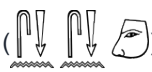
fraterniser avec, être fidèle, attaché à : [Sethe 1928a:68,14] ()

s'associer à une action, **se mêler d'**une affaire : [P.Westcar:12,16] ()

Repère Rosette : O4186, variante 2.



s'associer, s'allier
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

être fraternel, *r* 'envers' : [Sethe 1908:645.801] ()

se joindre, s'unir à : [Urk.IV:1277,17 ; 1286,13] ; v. [Caminos 1956:36]
s'associer, s'allier, *m-m* 'à' : [Urk.IV:1819,3] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:317,F(319,13)]

Repère Rosette : O4186, variante 1.



s'attacher, être collé
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

être joint, réuni, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:41] (dét.  [P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])
échoir, revenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, *ḥr* 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (déts  sic )
s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, *n* qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]
se joindre, *n* 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Repère Rosette : O5555, variante 2.



s'attaquer à, porter atteinte à, obséder
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

être joint, réuni, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:41] (dét.  [P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])
échoir, revenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, *ḥr* 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (déts  sic )
s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, *n* qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]
se joindre, *n* 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Repère Rosette : O5555, variante 2.



s'attendre à
ḏd — MdC : I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 6.

dire : [P.Sinuhe:R2 ; B32.125.261.266] ; [Sethe 1928a:68,11]
parler : [Golênischeff 1913:21] ; [P.Peasant:B1,68(99)] ; [Urk.IV:1,17]
parler de : [JEA:6,301,n.3]
prononcer, tenir un discours : [P.Peasant:B1,72(103).184(215)]
réciter, dire une formule magique : [Buck 1963:122,12] = [Budge 1898:267,14]
parler, raconter *n* 'à' : [P.Sinuhe:B172.173]
s'attendre à suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B7]
dire, annoncer, enjoindre : [P.Sinuhe:B234]

 *n ḏd* 'refuser', suivi d'un infin. [Gardiner 1909a:1,2]
ḏd pw 'cela veut dire', pour introduire une glose [Breasted 1930:115]
m ḏd 'à savoir', 'comme suit' (litt. 'selon le dire') [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
mỉ ḏd 'comme on dit', 'selon le dicton' [P.Peasant:B1,146(177)]
r ḏd 'en ces termes', 'à savoir' [Gardiner 1957:§224] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,b]
r ḏd ỉn (message) 'dit par', au début d'une lettre [JEA:16,153-4]
ḏdw n.f, ḏdt n.s 'surnommé(e)', pour introduire le nom d'usage [Gardiner 1957:§377,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§45.6,a]
ky ḏd 'autrement dit', pour introduire des alternatives de lectures ou de gloses [Urk.V:8,17 ; 11,2 ; 12,8]

 'paroles à réciter', pour une formule magique etc., var. 

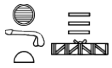
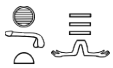
 'paroles dites par' [Gardiner 1957:§306,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§35.4]

Repère Rosette : O5764, variante 1.



s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper
ḫmt — MdC : Aa1:D52:X1-Z42B-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 16.

avoir l'intention, projeter, préméditer de : [P.Sinuhe:R163 ; B64.223] ; **penser à** (l'avenir) : [Urk.IV:384,13]
s'attendre à, imaginer, connaître à l'avance, anticiper : [Gardiner 1916b:86] ; **projeter de** : [Urk.IV:138,4]

Varr.  [P.Sinuhe:B64] ;  [P.Sinuhe:B111] ;  [Sethe 1928a:80,17] ;  [Sethe 1928a:83,25] ;
 [Urk.IV:367,10] ;  [Urk.IV:384,13] ;  [Urk.IV:487,13]

Repère Rosette : O3502, variante 1.



s'avancer plus au sud
ḫntỉ — MdC : W18-N35:X1-P2H — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 2.

(infin. f.) **naviguer vers l'amont, remonter le Nil, voyager vers le sud** ; *m ḫnty.t* 'vers l'amont', 'vers le sud' [Gardiner 1947:I,160*]
s'avancer plus au sud que ses pères : [Sethe 1928a:83,22]

Varr.  [Newberry 1893b:I 29] ;  [P.Sinuhe:B94]

déterminatif P2H  non disponible

Repère Rosette : O3560, variante 1.



s'écarter
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



s'écarter, se détourner
tnm — MdC : X1:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 16.

s'écarter, se détourner : [Urk.IV:363,13]

être égaré, se perdre : [P.Sinuhe:B96] (dét. )

errer : [P.Peasant:B1,131(162) ; 188(219)]

dévier, pour une balance : [P.Peasant:B1,148(179)] (dét. )

conduire dans une mauvaise direction, pour des routes, des pistes : [JEA:22,136 (7,8)]

Var.  [Urk.IV:445,7]

Repère Rosette : O5328, variante 1.



s'échapper
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḫr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]



'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ḫt



'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr ḥ³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit



[Buck 1963:113,3]
pr ḥ³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-ḥ³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.



[Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique



[Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



s'échapper, échapper
whỉ — MdC : G43-O4:G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 11.

s'échapper, échapper : [Gardiner 1916a:13] ; [Urk.IV:1292,13] ; [P.Prisse:14,12(Pt.480)] (dét.



)
rater sa cible, pour une flèche : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1321,16]
faillir, échouer : [Buck 1963:60,6 ; 111,12], *m* 'dans', 'à' : [Erman 1901:1,10 ; 2,1] ; 'être dépourvu de' : [P.Prisse:9,13 (Pt.296)] (



)
être défait, pour le cœur : [Kamosé:11] (



)
manquer, *m* 'de' : [P.BM:(L.2),2,11(Pt.110)] ; [Urk.IV:2144,4]

Repère Rosette : O1419, variante 1.



s'échapper, glisser hors de, s'enfuir
btktk — MdC : D58-X1:V31-X1:V31-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 5.

s'échapper, glisser hors de, s'enfuir ; var.  [ZÄS:58,25*]

Repère Rosette : O1762, variante 1.



s'échouer
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(i) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(i) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
*wʿb*ˁ *ʿḳ n ỉmn* 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 ' se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
Repère Rosette : O1191, variante 1.



s'échouer
ḥˀ — MdC : M16-G1-P1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 8.

accoster, débarquer : [Gardiner 1909c:8.11] ; **s'échouer** pour un bateau : [P.Peasant:B1,158(189)]
Repère Rosette : O3011, variante 1.

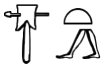


s'écouler rapidement, poursuivre sa course
sṯ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.intrans, variante 3, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

s'écouler rapidement, poursuivre sa course : [P.Peasant:B1,239(270)] ; [Urk.IV:118,12]

Varr.  [Buck 1963:123,4] ;  [Buck 1963:63,7] ;  [Buck 1963:58,2] ; 

[Urk.IV:349,13] ;  [Urk.IV:140,16] ;  [Urk.IV:753,16] ;  [Urk.IV:777,13] ;  [Urk.IV:2006,5] ;

 [P.Peasant:B1,239(270)] ;  [P.Ebers:91,12] ; AE  [Sethe 1908:1070] ;

 [Sethe 1908:245] ;  [Sethe 1908:685] ; d'où par confusion au ME : 

[P.Sinuhe:B230] ;  [Erman 1896:70]

Repère Rosette : O4544, variante 3.



s'écouler, quitter, disparaître
šp — MdC : N37:Q3-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 12.

s'écouler, quitter, disparaître, pour un liquide morbide ou un mauvais esprit : [P.Ebers:90,16] ; [Erman 1901:1,4.10 ; 2,7]

Repère Rosette : O4699, variante 1.



s'égoutter, tomber goutte à goutte
hꜣi — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]
tomber : [Golênischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]
descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]
s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]
accéder, *r* 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]
appréhender, saisir le sens, *m* ou *r* 'de' : [Caminos 1954:264]

 'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]

 'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]

 'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]

 'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

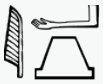
Repère Rosette : O2932, variante 1.



s'égoutter, tomber goutte à goutte
ḏfḏf — MdC : I10&I9-I10&I9-D12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 9.

var. de *dfdf* **s'égoutter, tomber goutte à goutte** (312/15)

Repère Rosette : O5712, variante 1.



s'élever
ỉ‘ — MdC : M17 D36:O24a — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 7.

s'élever, *n* 'vers' : [Sethe 1908:1016.1687]
apparaître, pour la dignité royale : [Urk.IV:255,9]
V. [ZÄS:46,98]

Repère Rosette : O565, variante 1.



s'élever, monter
ṯsỉ — MdC : V13:O34-U39-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 9.

s'élever, monter, *r* 'vers', 'sur' : [Urk.IV:893,3]

 'entreprendre des voyages' [Sethe 1928a:72,13] ; [Urk.IV:1485,17] ()

Repère Rosette : O5475, variante 1.



s'élever, monter, s'envoler
sḫr — MdC : S29-D2:D21-N1 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 15.

s'élever, monter, s'envoler au ciel, var. déts  : [Gardiner 1916b:10.152] ; [P.Sinuhe:R7]

Repère Rosette : O4268, variante 1.



s'élever, se lever, soulever, monter
šw — MdC : H6-G43 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 6.

s'élever, se lever, soulever, monter : [Sethe 1908:1038] () ; [Sethe 1908:1231] ; [Buck 1935:I,342]

Repère Rosette : O4674, variante 1.



s'éloigner, s'écarter, être éloigné
ḥr — MdC : V28-D2:D21-N31 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 175, rang 20.

s'éloigner, s'écarter, être éloigné, *r* 'de' : [Sethe 1908:586] ; [Urk.I:223,9] ; [Urk.IV:564,17] ; *ḥr.tỉ r, ḥr.tỉwny r* 'méfie-toi, méfiez-vous de' ; 'garde-toi, gardez-vous de' (litt. 'sois, soyez éloignés de') [P.Peasant:B1306(337)] ; [Gardiner 1957:§313] ; [Malaise-Winand 1999:§713]

Repère Rosette : O3248, variante 2.



s'emballer
ḫꜣr — MdC : M12-D21:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 16.

s'emballer, pour des chevaux : [Buck 1963:61,13]

Repère Rosette : O3394, variante 1.



s'en aller
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



s'en aller, disparaître
ḥ³ḥ³ — MdC : M16-G1-M16-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 9.

s'en aller, disparaître : [Urk.IV:994,8] ; **chercher, trébucher, chanceler** : [Breasted 1930:211] ; varr.  ,  ; V. *ḥḥi* (?)

Repère Rosette : O3043, variante 1.



s'en aller, se rendre
ms < mz³ — MdC : G17-O35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 5.

apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golênischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]
emporter un butin : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre** la main : [Sethe 1928a:73,7]
viser, mettre en joue : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]
Varr.  [Anthes:17,3] ;  [Urk.IV:1308,10] ;  [Urk.IV:1781,6] ;  [Garis Davies 1930:18] ;  [Sethe 1908:85]
s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]

Repère Rosette : O2252, variante 1.



s'en prendre
nm — MdC : N35:T34*G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 2.

tourner mal, s'égarer, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; **dépouiller** *n* 'de' : [Budge 1898:50,16] ; **s'en prendre** *m* 'à' : [Urk.IV:1031,11] (dét. )

Repère Rosette : O2536, variante 1.



s'en tenir aux
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()

attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



s'enfoncer, pénétrer
hbỉ — MdC : O4&D58-U13:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 6.

fouler le grain : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers : [P.Millingen:2.10] ()
s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]
hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Repère Rosette : O2957, variante 1.



s'enfoncer, s'écraser
sʾḫ — MdC : S29- ;Aa17&G1-Aa1:M3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 2.

enfoncer de force, *m* 'dans' ; **s'enfoncer, s'écraser**, *m* 'dans', pour une vertèbre : [P.Edwin Smith:11,6]

Repère Rosette : O3811, variante 1.



s'enfuir
sḫs < zḫz — MdC : O34:Aa1-O34:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 3.

courir, se hâter : [Sethe 1908:1675] ; [Griffith 1899:pl.11,21 ; 19,40] (dét. ) ; [Urk.IV:1279,16] ()
se sauver : [Urk.IV:123,3]
s'enfuir : [Gardiner 1909a:8,13.14] ; [Urk.IV:508,2]
sḫs m-sʾ 'poursuivre', 'persécuter' [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:87]

Repère Rosette : O4332, variante 1.



s'engager
ʾbḫ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

associer, *m* 'avec' : [Urk.IV:365,2 ; 518,16] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:501,16]
s'absorber, se fondre, *m* 'dans'
dans *ʾbḫ(.w) m ỉr(y) sw* 'confondu avec son créateur' (litt. 'uni dans Celui qui l'a fait') : [P.Sinuhe:R8]
s'engager dans un combat : [Sethe 1928a:83,11]

Repère Rosette : O424, variante 2.



s'engager par contrat
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

apposer un sceau, fermer, sceller : [Urk.IV:68,11 ; 421,16] (dét ) ; [Urk.IV:1110,4 ; 1111,7] ; [Buck 1963:62,5-6] ;
apposer un sceau, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:12,6] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,16]
s'engager par contrat, *m-ʿ* 'avec' qn : [Griffith 1899:I6,269.281]

fermer des portes, etc. : [P.Sinuhe:R9] ; [Gardiner 1909a:14,3] ; [P.Westcar:10,7 ; 11,6] () ; [Urk.IV:658,5 ; 1105,2] ; [Budge 1898:192,1]
annexer un territoire : [Urk.IV:808,2]
mélanger, malaxer des ingrédients : [P.Ebers:46,21]

Repère Rosette : O3620, variante 2.



s'enquérir, demander un avis
nḏnḏ — MdC : N35:I10-N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 17.

converser, s'entretenir, discuter, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B113] ; [P.Prisse:5,8(Pt.54)] ; **s'enquérir, demander un avis**, *m-ʿ* 'à' : [Urk.IV:1820,15]

Repère Rosette : O2764, variante 1.



s'enrouler, se lover
mḥn — MdC : V22:N35-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 17.

anneau, enroulement ; **s'enrouler, se lover** pour les serpents : [Sethe 1908:541] () ; [Budge 1898:144,14] ; [Th.T.S.I:30] ()
jeu du serpent (avec plateau en forme de serpent qui se mord la queue) : [Ranke 1935:Schlangenspiel]

Repère Rosette : O2227, variante 1.



s'envoler
ỉtt — MdC : M17-X1:X1-G41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 3.

var. de ***ỉtt*** **s'envoler** (34/10)

Repère Rosette : O928, variante 1.



s'envoler
ỉtt — MdC : M17-V13:V13-G40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 10.

s'envoler : [Sethe 1908:2042] ; [Buck 1935:4,59m] ; varr.  [Buck 1935:4,58i] ;  [Budge 1898:202,13]

Repère Rosette : O935, variante 1.



s'étendre
pšš — MdC : Q3:N37-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 14.

enfourcher, se mettre à califourchon : [Erman 1901:v°5,7] (dét. )

s'étendre, *ḥr* 'sur' : [Sethe 1908:580.825] (dét. ) ; **déployer** une tente : [Sethe 1908:2100]

Repère Rosette : O1910, variante 1.



s'étendre, pénétrer
ʿr — MdC : D36:D21-N31 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 4.

monter, s'élever, *r* 'vers' un lieu, un endroit : [P.Sinuhe:R6] ; [Urk.IV:835,4] (déts ) ; *n* 'vers' qn : [BM:614,17] (

)

s'étendre, pénétrer, pour une blessure, *n* 'jusqu'à' l'os, etc. : [P.Edwin Smith:5,21 ; 7,8.22 ; 10,15] ; v. [ZÄS:46,98] ; [Gardiner 1916b:13]

Repère Rosette : O1118, variante 1.



s'étonner, s'émerveiller
bꜣꜣ — MdC : D58-N42:Z24-G1 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 13.

s'étonner, s'émerveiller, *n* 'de' : [Sethe 1908:1992] ; [Urk.IV:347,13] (

) ; [Urk.IV:612,6] () ;

[Urk.IV:1656,5] () ; *ḥr* 'de' [Urk.IV:159,2] (
infin.) ; [Urk.IV:836,8]

Repère Rosette : O1650, variante 1.



s'étrangler, s'étouffer
stp — MdC : S29-X1:Q3-U21-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 9.

s'étrangler, s'étouffer : [Breasted 1930:314]

Repère Rosette : O4524, variante 1.



s'éveiller
ꜣwy — MdC : F40 G43 M17 M17 A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 15.

étendre, tendre le bras : [P.Westcar:8,1] () ; [Urk.IV:498,3 ; 612,13]

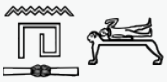
présenter une offrande : [Budge 1898:450,10]

annoncer qn, *n* 'à' qn : [Sethe 1908:1141.1142] ()

s'éveiller : [JEA:17,23] ()

ꜣwy ḏr.t 'poser les mains sur' [JEA:2,175,n.5]

Repère Rosette : O408, variante 1.



s'éveiller
nhsỉ < nhzỉ — MdC : N35:O4:O34-A103 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 1.

s'éveiller : [Caire:20520,32] ; varr.  [Sethe 1908:126] ;  [Lacau 1910:12,7] ;  [P.Millingen:2,2]

déterminatif A103  approximatif

Repère Rosette : O2592, variante 1.



s'éveiller
rs, rỉs — MdC : D21-S29-T13-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 11.

s'éveiller : [P.Peasant:B1,285(316)] ; [Urk.IV:117,9] () ; [Urk.IV:219,13] () ; [Urk.V:170,6] ; **être attentif, vigilant** : [Erman 1896:72] ; [Urk.IV:185,1]

avec *tp* tête dans *tp=ỉ rs* 'j'étais vigilant' (litt. 'ma tête était éveillée') [Urk.IV:57,8] () ; [Urk.IV:430,3] ; sim. [Urk.IV:861,7 ; 1547,16] ; *rs-tp* 'être attentif, vigilant' [Urk.IV:127,7 ; 554,15 ; 656,12]

 'chef d'équipe' [Urk.IV:1153,4] ; var.  [Urk.IV:1152,9]

Repère Rosette : O2884, variante 1.



s'exprimer, parler
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr.  ,

donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]

pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]

s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]

commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



s'incliner
ḳnb — MdC : N29:N35-D58-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 7.

courber, plier, ligoter, attacher un animal, qn, qch
s'incliner ; **subjuguer, soumettre** un ennemi

var.  [Griffith 1932:72]

Repère Rosette : O4966, variante 1.



s'incliner
dhn — MdC : D46:O4-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 7.

s'incliner, *n* 'devant' : [Urk.IV:1785,10]
dhn tꜣ 'toucher du front le sol en signe d'obéissance' [Gardiner 1916b:94]

promouvoir, nommer qn à une fonction : [Griffith 1898a:11,19] ; [Newberry 1893b:I,25,107] (dét. ) ; [Urk.IV:3,9] (déts ) ; [Urk.IV:663,2]
commander une inhumation : [Urk.V:12,9]

Repère Rosette : O5594, variante 1.



s'incliner, se courber
ḫ³m — MdC : Aa1-M12-G1-G17-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 12.

fléchir, plier les bras (attitude de respect et soumission) : [Golênischeff 1913:87.161] () ; [P.Prisse:5,11(Pt.62)] ; [BM:614,7] () ; [Urk.IV:927,12] () ; v. [JEA:37,51(u)] ; 'courber le dos' [Urk.IV:1073,4] ()
s'incliner, se courber : [Newberry 1893b:I,9] ; [Urk.IV:158,16] ; v. aussi *ḫ³m* (200/20)

Repère Rosette : O3390, variante 1.



s'incliner, se pencher, se prosterner
ksỉ — MdC : V31:O34-A20 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 5.

se courber, se baisser, plier : [P.Westcar:4,1] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13] (dét ) ; *ḥr* 'au dessus de' : [Buck 1935:III,107b]
s'incliner, se pencher, se prosterner : [Sethe 1908:57]
être couché, maintenu au sol, pour un ennemi : [Sethe 1908:1632]

Repère Rosette : O5096, variante 1.



s'incurver, se recourber
gwš — MdC : W11-G43-N37:D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 18.

s'incurver, se recourber ; méd. **être déformé, loucher** : [P.Edwin Smith:4,6]
se détourner, abandonner, au fig. **être malhonnête**, varr. dét  [JEA:41,91(14) ; 42,19]

Repère Rosette : O5128, variante 1.



s'installer
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]
rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()
rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]
soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()
contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



s'obscurcir, s'assombrir
ḳnḥ — MdC : V31:N35-V28-N2 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 18.

(être, devenir) **sombre, obscur** : [Urk.IV:2097,2]
s'obscurcir, s'assombrir : [ZÄS:86,113]

Repère Rosette : O5087, variante 1.



s'occuper
nhp — MdC : N35/f:O4*Q3-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 15.

s'occuper *ḥr* 'de' : [Gardiner 1909b:103] ; [Urk.IV:2157,14] (dét. )

Repère Rosette : O2584, variante 1.



s'occuper de
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-hꜣw 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḥms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏꜣ.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



s'occuper de, prendre soin de
nwỉ — MdC : N35:U19-W24&G43-V1:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 13.

s'occuper de, prendre soin de : [Erman 1896:35] ; [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
rassembler, réunir, collecter : [Urk.IV:21,10] ; [Gardiner 1909b:67] ; [JEA:22,179]

Repère Rosette : O2439, variante 1.



s'occuper de, veiller à
m33 — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
m3.tw ḥr=f pds ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
m33 ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ;

pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.



s'occuper de, veiller sur, prendre soin de, rassembler
ʿw3 — MdC : D36:V4-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 16.

s'occuper de, veiller sur, prendre soin de, rassembler : [Urk.IV:21,11] ; var.  [Urk.IV:1911,7]

Repère Rosette : O1017, variante 1.



s'opposer
ḏ3ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim.

[Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ3 m3ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ3  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]
ḏ3 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



s'opposer
ḏ̱ỉs — MdC : U28-G1-M17-S29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 2.

discuter, débattre, argumenter, négocier, *ḥnʿ* 'avec' : [Gardiner 1916b:42]
s'opposer à des actes : [P.Sinuhe:B99], v. [Barns 1968:11]

Var. AE  [Urk.I:217,6]

Repère Rosette : O5648, variante 1.



s'opposer à
ḫ̱ỉy — MdC : K4-G1-M17A-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 13.

s'opposer à qn, **contrecarrer, résister à**, var. dét.  [Buck 1935:I,154]

Repère Rosette : O3645, variante 1.



s'opposer à
šnṯ — MdC : V7:N35-V13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 18.

être hostile à ; injurier, vilipender un dieu : [Anthes:10,5] ; [Buck 1963:118,11] ()

s'opposer à qn, **contredire, se rebeller** : [P.Prisse:12,7(Pt.391)] () ; [Urk.IV:1081,3]

punir un crime : [Leyden:V88]
šnṯ ỉb 'être irrité', 'ruminer' [P.Peasant:B1,270(301)]
šnṯ ḫt 'combattre', 'se quereller', 'décharger sa colère', *m* 'sur' qn [Buck 1935:I,192] ; *n* 'avec' [P.Westcar:12,9] ; *r* 'contre' [P.Westcar:7,25]

Repère Rosette : O4787, variante 1.



s'opposer à, réprouver
ỉtn — MdC : M17-X1:N35-D19-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 6.

être en opposition, *m* 'avec' : [P.Prisse:2,2]

s'opposer à, réprouver, avec c.obj. : [P.Sinuhe:B184] () ; [Pieper 1929:37]

Repère Rosette : O918, variante 1.



s'opposer à, se rebeller contre, désobéir
btn, bṯn — MdC : D58-X1:N35-D19-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 1.

s'opposer à, se rebeller contre, désobéir : [P.Prisse:7,12(Pt.250)] ; [Buck 1963:65,1] ; [ZÄS:60,72] () ; [Urk.IV:1303,10]
btn-ỉb 'un insolent', 'un rebelle', 'un adversaire' [Griffith 1899:pl.4,230] ; [Urk.IV:969,5]

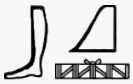
Repère Rosette : O1758, variante 1.



s'opposer, chercher querelle, organiser une résistance
sḫsf — MdC : S29-U35-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 5.

s'opposer, chercher querelle, organiser une résistance, *r* 'contre' : [Buck 1935:II,130a] ; [Gardiner 1957:269] ([Budge 1898:30B)]

Repère Rosette : O4334, variante 1.



s'opposer, être hostile
bḳ — MdC : D58-N29:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 9.

s'opposer, être hostile, *r* 'à' qn : [Urk.IV:62,2]

Repère Rosette : O1741, variante 1.



s'unir
sḏ³m — MdC : S29-U28-G1-G17-D53 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 10.

s'unir, *m-ʿ* 'à' une femme : [ZÄS:47,95]

Repère Rosette : O4597, variante 1.



s'unir à, rejoindre
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



sable
šʿy — MdC : N37:D36-Z4-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 10.

sable : [Budge 1898:29,2] ; var.  [P.Sinuhe:B294]

nmỉw-šʿy 'bédouins' (litt. 'les coureurs de sable') [P.Sinuhe:B73.292]
ḥryw-šʿy 'bédouins', 'habitants des sables' (litt. 'ceux qui se trouvent sur le sable') [Sethe 1928a:82,13] ; [Buck 1963:56,12 ; 58,10]

Repère Rosette : O4662, variante 1.



sabot
wḥm.t — MdC : F25-X1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 15.

sabot : [Gardiner 1957:464(F25)]

Repère Rosette : O1439, variante 1.



sabot de cheval
ʿ³g.t — MdC : O29-G1-W11:X1-F123 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 14.

sabot de cheval : [Sethe 1908:1124] ; var.  [P.Ebers:65,21]

Repère Rosette : O992, variante 1.



sac
ʿrf — MdC : D36:D21-I9:V33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 14.

sac, abr.  : [BIFAO:30,170]

Repère Rosette : O1128, variante 1.



sac
šˁḳ — MdC : M8-N29-F28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 2.

sac : [Urk.IV:692,11]

Repère Rosette : O4654, variante 1.



sac
t̲nf.t — MdC : V13:N35-I9:X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 3.

sac : [Garis Davies 1903:VI,30]

Repère Rosette : O5433, variante 1.



sac en cuir
ḫˀr — MdC : K4:D21-V19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 2.

khar, sac mesure de capacité(env. 48l), abr.  : [Peet 1923:41] ; [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:26.2] ; varr.  [P.Westcar:12,4] ;  [Griffith 1899:pl.7,292]
sac en cuir : [Caminos 1954:408]

Repère Rosette : O3655, variante 1.



sac, boîte
ḳrf — MdC : N29:D21-I9-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 19.

sac, boîte : [Newberry 1893a:II,17]

Repère Rosette : O4978, variante 1.



sac, sachet
ḳrf.t — MdC : N29:D21-I9:X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 21.

sac, sachet : [Sethe 1928a:61,12] ; [P.Ebers:53,12] ; dét.  [P.Ebers:53,13]

Repère Rosette : O4980, variante 1.



sacoche, baluchon
št̲ — MdC : N37:V13-Aa19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 13.

sacoche, baluchon, var.  : [Buck 1935:I,71]

Repère Rosette : O4850, variante 1.



sacrifice, abattage
sf.t — MdC : S29-I9:X1*T30A-E100B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 9.

sacrifice, abattage : [Urk.IV:163,8]

Repère Rosette : O4050, variante 1.



sacs en toile de lin
sšrw — MdC : V33:D21-G43-V33:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 9.

sacs en toile de lin : [BIFAO:30,170]

Repère Rosette : O4415, variante 1.



sagace, perspicace
fnḫ-ỉb — MdC : I9:N35-Aa1 U20/r295 F34:Z1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 9.

sagace, perspicace : [JEA:37,50(l.)]

Repère Rosette : O1953, variante 1.



sage
sꜣ — MdC : S29- ;Aa17&G1-G1-A2 A1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 11.

(l')**avisé**, (le) **sage** : [P.Leningrad:31(8)] ; [P.Leningrad 1116B:6]

Repère Rosette : O3769, variante 1.



sagesse, connaissance, maturité
sꜣr.t — MdC : S29- ;Aa18&G1-D21:X1-T12-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 10.

sagesse, connaissance, maturité ; var.  [Gardiner 1909b:95] ; [JEA:39,16(h)]

Repère Rosette : O3796, variante 1.



sagesse, discernement, sagacité
sꜣ — MdC : S29- ;Aa17&G1-G1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 10.

sagesse, discernement, sagacité : [P.Prisse:12,10(Pt.401) ; 15,12(Pt.523)]

Repère Rosette : O3768, variante 1.



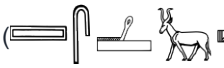
sagesse, expérience, circonspection
sꜣ.t — MdC : S29- ;Aa17&G1&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 9.

sagesse, expérience, circonspection : [P.Sinuhe:B48] ; [Griffith 1899:pl.3,182] ; var.  [Urk.IV:1817,5]

Repère Rosette : O3767, variante 1.



sagesse, intelligence
šs³ — MdC : N37:O34- ;Aa18&G1-F5:Y1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 271, rang 3.

sagesse, intelligence : [P.Sinuhe:B33] () ; [Urk.IV:134,8]

habileté, compétence, talent : [Urk.IV:1283,2] ()

Repère Rosette : O4809, variante 2.



saigner
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (dét )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



sain, en pleine forme
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

(être, devenir) **doux**, pour une saveur, une odeur : [P.Ebers:23,9 ; 25,10] ; [Gardiner 1909a:8,4] ; [Urk.IV:462,9] ()

plaisant, agréable, gracieux : [Urk.IV:122,16 ; 464,14 ; 920,10] ; [Griffith 1899:pl.6,280] () ; un pays *nḏm ʿnḫ* 'où il fait bon vivre' [Tylor 1894:5]
sain, en pleine forme : [Urk.IV:114,16] ; [P.Edwin Smith:1,3 ; 5,8] ; **qui ne souffre pas**, pour un malade : [P.Edwin Smith:1,26 ; 3,7]
douce, tiède, modérée, pour la température : [P.Ebers:23,19]
nḏm-ỉb 'joyeux', 'enjoué' (litt. 'joyeux de cœur'), *m* 'à cause de' [Sethe 1928a:70,8] ; [P.Westcar:11,5] ; [Lacau 1910:19,38] () ; 'joyeux' (?) [Urk.IV:117,11]

Repère Rosette : O2762, variante 1.



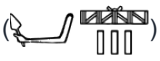
saint, sacré, consacré
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

(être, devenir) **saint, sacré, consacré** : [Griffith 1899:pl.5,237] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; [BIFAO:30,729] = [Buck 1963:110,3] () ; [Urk.IV:345,4] () ; [Urk.IV:881,10]
splendide : [Urk.IV:607,6]
coûteux : [Urk.IV:913,2]

Repère Rosette : O5758, variante 1.



sainteté, caractère sacré
ḏsrw — MdC : D45:D21-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 1.

solitude, réclusion, isolement : [Naville 1898:115] ; [Urk.IV:349, 12] () ; v. [JEA:32,51]

intimité : [Urk.IV:967,13] ()

m ḏsrw 'en privé' [Newberry 1893a:II,21,haut,4] ()

sainteté, caractère sacré : [Urk.IV:18,15 ; 736,10] ()

Repère Rosette : O5759, variante 1.



Saïs
%ꜣw — MdC : O34:G39-G1&Z7-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 7.

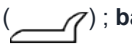
Saïs, capitale du 5è nome de B.E. : [Gauthier 1925:V,2]

Repère Rosette : O3777, variante 1.



saisir
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()
installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



saisir, comprendre
mḥ — MdC : V22&D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 12.

tenir : [Urk.IV:351,9] ; **saisir, s'emparer de**, avec *m* : [P.Westcar:3,14] ; [P.Edwin Smith:8,15]

saisir, comprendre des ordres : [Urk.IV:530,4] ; **capturer** : [Urk.IV:660,8.9 ; 686,13] ;  *m mḥ* 'ramener comme captif' [Urk.IV:4,6 ; 6,5]

Repère Rosette : O2205, variante 1.



saisir, empoigner
ḫmʿ — MdC : Aa1&G17-D36:D272 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 8.

saisir, empoigner, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]
pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ) ; [Budge 1898:269,12] (dét. )

Repère Rosette : O3494, variante 1.



saisir, empoigner ; poing ; butin
ḫ³fʿ — MdC : M12-G1-I9:D36-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 11.

var. de *ḫfʿ* **saisir, empoigner ; poing ; butin** (190/8)
Repère Rosette : O3389, variante 1.



saisir, empoigner, capturer
³mm — MdC : G1-G17-G17-D49 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 12.

saisir, empoigner, capturer : [Sethe 1908:1739] ; [Urk.IV:6,1 ; 1280,17] ; [Lacau 1910:59,3]
attaquer, *r* qn': [P.Sinuhe:B120]
Repère Rosette : O438, variante 1.



saisir, s'emparer de
mḥ — MdC : V22&D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 12.

tenir : [Urk.IV:351,9] ; **saisir, s'emparer de**, avec *m* : [P.Westcar:3,14] ; [P.Edwin Smith:8,15]

saisir, comprendre des ordres : [Urk.IV:530,4] ; **capturer** : [Urk.IV:660,8.9 ; 686,13] ;  *m mḥ* 'ramener comme captif' [Urk.IV:4,6 ; 6,5]
Repère Rosette : O2205, variante 1.



saison
tr — MdC : X1:D21-M6-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 4.

moment, époque, temps de faire qch : [P.Sinuhe:R20 ; B12] ; [Urk.IV:384,9]
saison : [Sethe 1928a:86,3.4] ; [Urk.IV:1237,14] = [Buck 1963:61,3] ; [Urk.IV:1946,6] = [Buck 1963:114,10]
r tr nb 'à tout moment' [Urk.IV:343,13 ; 1240,7] = [Buck 1963:62,8]
v. aussi *r trwy* (duel) 'continuellement' [Urk.IV:1244,20] = [Buck 1963:64,6] ; [Urk.IV:1603,10]
m tr nb r nw.f 'à chaque saison en son temps' [Urk.IV:1198,6]
r tr r tr.f 'à l'époque au moment voulu' (litt. 'd'une saison à l'autre') [Urk.IV:1198,7]

Varr. sg.  [Buck 1963:117,6] ;  [JEA:16,pl.17,M] ;  [Sethe 1928a:86,4]

duel  [Buck 1963:64,6] ;  [Urk.IV:1603,10] ;  [Urk.IV:430,17]

pl.  [Urk.IV:834,10] ;  [Buck 1963:114,10] ;  [Buck 1963:61,3]

Pour  v. *ỉtrw* 'travail saisonnier' (33/12)

Pour  v. *tp-tr* 'fête saisonnière' (298/5)

Repère Rosette : O5333, variante 1.



saison peret, hiver
pr.t — MdC : O1:D21-X1:N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 11.

saison peret, hiver (litt. 'sortie') : [Gardiner 1957:203]

Repère Rosette : O1855, variante 1.



saison shémou, été
šmw — MdC : N37-N35A-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 1.

saison shémou, été, période de la moisson et des récoltes : [Gardiner 1957:203]

Repère Rosette : O4738, variante 1.



saisons
ỉtrw — MdC : M17-X1:D21-G43-M4-M4-M4-N5*N5:N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 12.

saisons, dans *k³.t ỉtrw* 'travail saisonnier' : [Urk.IV:1161,5] ; varr.  (sans *k³.t*) [Urk.IV:124,5]

r ỉtrw=f 'en ses (propres) temps' (m.) [Urk.IV:834,10] ()

r ỉtrw=s mty 'dans ses (propres) saisons ' (f.) [Sethe 1928a:86,18-19]

Repère Rosette : O924, variante 1.



salaire, rémunération
hmw — MdC : O4&G17-Z7-X2*W22:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 18.

salaire, rémunération : [Barns 1956:13]

Repère Rosette : O2969, variante 1.



saleté repoussante
sbw — MdC : O35-D58-Z7-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 10.

saleté repoussante : [Gardiner 1909a:2,8]

Repère Rosette : O3954, variante 1.

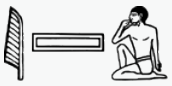


salive
mw — MdC : N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 18.

liquide, eau : [P.Sinuhe:B27.233] ; [Golênischeff 1913:14] ; [P.Westcar:6,11.12 ; 9,18]
pluie : [Caminos 1956:42] ; **semence** de l'homme : [Buck 1963:111,15] ; **salive** : [P.Peasant:279(310)]

Var.  [P.Peasant:B1,220(251).279(310)]

Repère Rosette : O2073, variante 1.



salive, crachat
ỉš — MdC : M17-N37-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 9.

salive, crachat : [P.Edwin Smith:3,3-4]

Repère Rosette : O886, variante 1.



salle
ḥrt-ỉb — MdC : D2*F34:X1-O27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 1.

hall central, **salle** centrale d'un temple : [Urk.IV:856,8]

Doute sur le déterminatif O27 

Repère Rosette : O3229, variante 1.



salle à colonnes
wḫ³ — MdC : G43&Aa1-M12-G1-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 11.

salle à colonnes : [Newberry 1893b:I,26,194]

Repère Rosette : O1451, variante 1.



salle d'audience djadou
ḏ³dw — MdC : U28-G1-D46-G43-O27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 17.

salle d'audience djadou : [Urk.IV:257,1 ; 349,10] ; dét.  [Urk.IV:26,12]

Repère Rosette : O5663, variante 1.



salle d'audience, appartements privés
ʿḫnwty — MdC : D36:F26-W24:Z7-U33-X1*Z4:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 19.

salle d'audience, appartements privés : [P.Sinuhe:B187] ; [Gardiner 1916b:67]
ỉmy-r ʿḫnwty 'chambellan' [Gardiner 1947:I,44*]
ʿḫnwty dw³.t 'pavillon du matin, cabinet de la toilette du matin, vestiaire' [P.Sinuhe:B282] ; [Gardiner 1916b:108.162] ; [JEA:5,155-6]

Varr.  [P.Sinuhe:B251] ;  [Anthes:22,3] ;  [Urk.IV:1104,9] ; 

[Sethe 1928a:80,15]

Repère Rosette : O1177, variante 1.



salle d'eau
sḳbbwy — MdC : S29-N29&D58-D58-Z7:Z4-W15-N35A-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 17.

salle d'eau (litt. 'pièce de rafaîchissement') : [P.Sinuhe:B286] ; varr.  [Gardiner 1916b:110]

Repère Rosette : O4443, variante 1.



salle du Palais, salle d'audience à colonnes
w³ḫy — MdC : V4-G1-Aa1:Z4-M15-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 10.

salle du Palais, salle d'audience à colonnes : [P.Westcar:8.9]

varr.  [P.Sinuhe:B251] ;  (sic) [Urk.IV:1086,12] ; v. [Gardiner 1916b:96] ; [JEA:25,104]

Repère Rosette : O1253, variante 1.



salle, chambre
ʿ.t — MdC : D36:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 37, rang 1.

salle, chambre : [P.Sinuhe:B289] ; [P.Westcar:10,7] ; [Urk.IV:975,9] ; ult. **maison** : [Gardiner 1947:II,206*]

 'abattoir',  'brasserie',  'boulangerie' [Newberry 1893b:II,6]

 'école' [Griffith 1899:pl.14,67]

 'la Chambre céleste de Jugement' (litt. 'la Chambre Sacrée') [JEA:42,32(23)]

 'verger' [Urk.IV:1417,18 ; 1418,2]

Repère Rosette : O967, variante 1.



salle, chambre destinée aux autels ; autels, tables d'offrandes
ẖ³w.t — MdC : R36A-X1-O1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 15.

salle, chambre destinée aux autels ; autels, tables d'offrandes : [Buck 1935:I,164]

Repère Rosette : O3377, variante 1.



salle, quartier
sḏr — MdC : O34:M36-D21:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 1.

salle, quartier de la Résidence royale : [Urk.IV:259,11.14]

Repère Rosette : O4617, variante 1.



saluer
nḏ-r(³) — MdC : Aa27-W24-A2-D21:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 1.

demander conseil, consulter ; questionner : [P.Sinuhe:B 217] ; [Gardiner 1916b:83] ; **saluer** *n* qn [Buck 1935:I,166] ()

Repère Rosette : O2748, variante 1.



saluer
nḏ-ḥr — MdC : N35:I10-Aa27-A2-D2:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 3.

saluer : [Caire:20539,b5] ; [Urk.IV:49,4] () ; [Urk.IV:874,5] () ; [Urk.IV:1113,2] ; *nḏ-ḥr m nmst* 'présenter l'aiguière' [KRI:II,622,8.623,3] ; v. *ỉnḏ-ḥr* (24/17)

Repère Rosette : O2750, variante 1.



saluer avec respect
tr — MdC : X1:D21-M6-A30-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 6.

respecter qn : [Urk.IV:970,13]

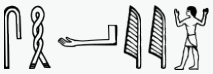
saluer avec respect : [P.Sinuhe:B11] ()

vénérer, adorer un dieu : [P.Leningrad:69(7)]

sans c.obj. **montrer du respect** : [Griffith 1899:pl.19,28] ()

V. aussi *twr* 'montrer du respect' (295/9)

Repère Rosette : O5335, variante 1.



saluer, acclamer
sḥ‘y — MdC : S29-V28-D36-M17-M17-A28 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 5.

saluer, acclamer : [Sethe 1928a:63,8]

Repère Rosette : O4258, variante 1.



saluer, échanger des salutations
snbb — MdC : S29-N35:D58*D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 17.

saluer, échanger des salutations : [Sethe 1908:1215] ; [Urk.IV:559,11]

Repère Rosette : O4147, variante 1.



saluer, faire des salutations
nḏ-ḥr.t — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2-Aa1:D21-X1:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 5.

saluer, faire des salutations : [P.Sinuhe:B166] ; [Urk.IV:1105,12] ()

présenter ses respects à qn, *r* 'au' Palais : [Sethe 1928a:74,12] ; *nḏ.tw ḫrt.ỉ m snb ‘nḫ* 'on demande des nouvelles de ma santé et de ma vie' [Urk.IV:59,11]

Salut! : [P.Westcar:7,26] ()

Repère Rosette : O2752, variante 1.



salut
nḏwt-r(ỉ) — MdC : N35:I10-Aa27-W24-G43&X1-Y1:Z2-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 2.

conseil : [Sethe 1928a:69,20] ; [BM:572,10] () ; [Urk.IV:67,11] ()

consultation, conseil de guerre [Anthes:20,5] ; [Urk.IV:649,4] ; **oracle** : [Urk.IV:342,12] ; **salut** : [Buck 1935:I,166]

Repère Rosette : O2749, variante 1.



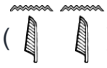
salut !
hy — MdC : O4-M17-M17-A2 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 15.

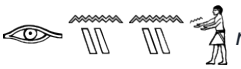
salut ! : [Gardiner 1957:§258]

Repère Rosette : O2949, variante 1.

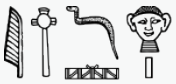


Salut !, Bienvenue !
nyny — MdC : N35:Z4-N35:Z4-A136 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 3.

Salut !, Bienvenue ! : [Sethe 1908:1362] () ; [Urk.IV:228, 13] ()

 *nyny* 'faire le salut nini', 'faire des salutations', 'souhaiter la bienvenue' [Urk.IV:567,3 ; 1063,9]
ỉr nyny n 's'incliner par soumission devant qn' [Urk.IV:347, 11] ; *ỉr nyny n ḥr* s'incliner', 'saluer' qn [Urk.IV:1603, 9] ; [Budge 1898:4,4 ; 36,5]
m nyny 'pratiquer le rituel de la bienvenue' (litt. 'être dans l'attitude de la bienvenue') [JEA:39,19] ; var. *m ỉrt nyny* [Budge 1898:1.8]

Repère Rosette : O2413, variante 1.



salut à ...
ỉnḏ-ḥr — MdC : M17-Aa27-I10:Y1-D2:Z1 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 17.

salut à ... : [Gardiner 1957:§272]

Repère Rosette : O791, variante 1.



Salut!
nḏ-ḫr.t — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2-Aa1:D21-X1:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 144, rang 5.

saluer, faire des salutations : [P.Sinuhe:B166] ; [Urk.IV:1105,12] ()

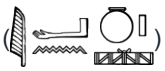
présenter ses respects à qn, *r* 'au' Palais : [Sethe 1928a:74,12] ; *nḏ.tw ḫrt.ỉ m snb ʿnḫ* 'on demande des nouvelles de ma santé et de ma vie' [Urk.IV:59,11]

Salut! : [P.Westcar:7,26] ()

Repère Rosette : O2752, variante 1.



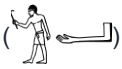
salutation, salut
ỉʿnw — MdC : M17-D36:N35-W24-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 5.

salutation, salut : [Gardiner-Sethe 1928:IV,2] ; 'salut à...' : [Buck 1935:I,226 et suiv.] ; [Gardiner-Sethe 1928:IV,2] ; [Lacau 1910:35,2] ()

Repère Rosette : O575, variante 1.



sanctionner
ḫwỉ — MdC : V28-A25-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 1.

battre, frapper : [P.Peasant:B1,28(59)] ; [P.Westcar:12,10] ; [P.Sinuhe:R14 ; B72] () ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1107,7 ; 1295,5]
laisser qn aller à la faute pour mieux le **sanctionner** (litt.'frapper') : [P.Prisse:6,3(Pt83)]

repousser, chasser du bétail : [Buck 1963:114,7] ; [Sethe 1928a:84,10] () ; **enfoncer** un pieu d'amarrage : [Golênischeff 1913:4]

battre des ailes : [Sethe 1908:463] () ; **frapper**, *m* 'dans' ses mains : [Budge 1898:471,12]

faire la récolte de la moisson : [Sethe 1908:657] ; [Garis Davies 1902:II,6] ; [Buck 1935:I,286] ; **battre** le grain : [Newberry 1893a:I,31]
jeter qn, *r* 'contre' un mur : [Gardiner 1909a:5,6] ; **marcher** sur une route (litt. 'battre la route') etc. : [JEA:22,38]
ḫwỉ tỉ 'vagabonder', 'errer', 'parcourir' le monde [P.Sinuhe:B198-9]
ḫw sḏb 'dresser un obstacle' [ASAE:27,227] ; [ZÄS:63,75 ; 64,136] ; aussi 'punir', 'infliger une punition' [P.Leningrad:28(4)]

ḫwt ʿ 'tendre le bras' pour consacrer une offrande [Urk.IV:870,16] () ; [JEA:7,25]

V. [ZÄS:44,126]

Repère Rosette : O3075, variante 1.



sanctuaire
ỉwy.t — MdC : E9 G43 M17 M17 X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 10.

maison : [Louvre:C15] ; **sanctuaire** : [Urk.IV:835,4]
quartier de ville : [Gardiner 1909b:49]
pl. **endroits publics**, rues : [Gardiner 1909a:6,10]

Repère Rosette : O593, variante 1.



sanctuaire
ỉwnn — MdC : E9-G43-N35:N35:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 17.

sanctuaire : [Urk.IV:16,1 ; 384,2] ; var.  [Urk.IV:834,2]

Repère Rosette : O615, variante 1.



sanctuaire
wn.t — MdC : E34:N35-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 7.

sanctuaire dans un temple : [P.Westcar:7,7 ; 9,2]

Repère Rosette : O1354, variante 1.



sanctuaire
ḫw.t — MdC : Aa1:D43-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 11.

sanctuaire : [Newberry 1893a:II,6]

Repère Rosette : O3424, variante 1.



sanctuaire
ḫsm — MdC : Aa1:O34-G17-D35:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 1.

,  , v. à *ḫm* **sanctuaire** (191/3) et *#m* **Létopolis** (191/2)

Repère Rosette : O3605, variante 1.



sanctuaire du dieu Sokar
štꜣyt — MdC : N37/f:X1*U30-G1-M17-M17-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 4.

var. de *štyt* **sanctuaire du dieu Sokar** (273/14)

Repère Rosette : O4841, variante 1.

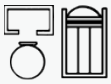


sanctuaire du dieu Sokar
šty.t — MdC : N37:V13-M17-M17-X1:V19 "sic" — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 14.

sic *štyt* **sanctuaire du dieu Sokar** dans la nécropole de Memphis : [Naville 1898:11]

varr.  [Urk.I:85,1] ;  [Urk.IV:992,1] ;  [Urk.IV:1850,8] ;  [Urk.IV:1813,7]

Repère Rosette : O4851, variante 1.



sanctuaire national de B.E à Dep
pr-nw — MdC : O1:W24 O20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 12.

sanctuaire national de B.E à Dep (Bouto), 6è nome : [JEA:30,27,n.3] ; var.  [Erman 1911:2,5]

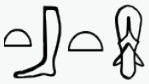
Repère Rosette : O1830, variante 1.



sanctuaire national de H.E. à El-Kab
pr-wr — MdC : O1:G36-O19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 9.

sanctuaire national de H.E. à El-Kab, 3è nome : [JEA:30,27,n.3] ; var.  [Sethe 1928a:72,4]

Repère Rosette : O1827, variante 1.



sandale
tbt — MdC : X1&D58-X1-S33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 4.

var. de *ṯbt* **sandale** (304/11)

Repère Rosette : O5257, variante 1.



sandale
ṯbw — MdC : V13-D58-G43 D58 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 10.

plante de pied ; **sandale** : [Sethe 1908:681] ; var.  [Urk.IV:1952,5] (duel)

déterminatif D58  approximatif (devrait représenter un pied et non une jambe)

Repère Rosette : O5406, variante 1.



sandale
ṯbw.t, ṯb.t — MdC : S33 X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 11.

sandale : [Gardiner 1957:507, S33] ; [Malaise-Winand 1999:730]
voûte plantaire : [P.Edwin Smith:4,15]

Varr. sg. [Urk.IV:18,14] ; duel [Lacau 1910:23,20] ; [Urk.I:102,13] ; [Urk.IV:545,15] ; [Urk.IV:271,16]

Repère Rosette : O5407, variante 1.



sandales blanches
ḥd.ty — MdC : T3-X1:Z4-S33-S33 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 19.

sandales blanches : [Buck 1963:122,13]

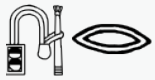
Repère Rosette : O3353, variante 1.



sang
snfw < znfw — MdC : O34:N35:I9-D26:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 2.

sang : [Sethe 1908:1286] (dét.) ; [Griffith 1898a:7,29] ; [P.Ebers:16,8] ; var. [Buck 1963:57,4]

Repère Rosette : O4150, variante 1.



sang
ṯr — MdC : Y3-D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 11.

sang : [Urk.IV:84,9]

ajout Medjat

Repère Rosette : O5441, variante 1.



sang
dšrw — MdC : D46:N37- ;D21&G43-G27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 14.

sang : [Budge 1898:293,4] ; var. [Budge 1898:344,12]

Repère Rosette : O5613, variante 1.



sans délai, immédiatement
ḥr-ʿ — MdC : D2:Z1-D36:Z1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 2.

sans délai, immédiatement : [P.Peasant:B1,174(205)]

Repère Rosette : O3230, variante 1.



sans-doute, certes, en vérité
smwn — MdC : S29-G17-E34:N35-A2 — part.procl, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 2.

sans-doute, certes, en vérité : [P.Peasant:B1,44(75)] ; [P.Sinuhe:B157] ; [Gardiner 1957:§241] ; [Malaise-Winand 1999:§413] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.2]

Repère Rosette : O4089, variante 1.



santé
snb — MdC : S29-N35:D58-Y1v — nc, variante 4, Référence Faulkner : p. 231, rang 15.

santé : [Urk.IV:611,11 ; 874,12]

Repère Rosette : O4145, variante 4.



sarcloir, houe
sḏ³m.t — MdC : S29-U28-G14:X1-U6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 11.

sarcloir, houe : [Urk.IV:837,9 ; 1682,15]

Repère Rosette : O4598, variante 1.



sarcophage
nb-ʿnḫ — MdC : V30-S34-N35:Aa1-Q6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 17.

sarcophage (litt. 'Maître de la Vie') : [Urk.IV:481,4 ; 914,1] ; var. dét.  [Urk.IV:113,9]

Repère Rosette : O2461, variante 1.



sarcophage
ḳrsw — MdC : N29:D21-S29-G43-Q6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 7.

sarcophage : [Budge 1898:436,7] ; varr.  [Gardiner 1909a:7,8] ;  [Urk.IV:1424,16]

Repère Rosette : O4989, variante 1.



satiété
sʒw — MdC : S29- ;Aa17&G1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 12.

satiété : [P.Peasant:B1,242(273)]

Repère Rosette : O3770, variante 1.



Satis
%t.t — MdC : S29-F29-X1:X1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 13.

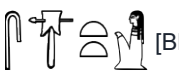
Satis, déesse ; v.  *%tỉ.t* (256/2)

Repère Rosette : O4506, variante 1.



Satis
%ṯỉ.t — MdC : S29-V13-M17-S22:X1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 2.

Satis, déesse d'Éléphantine, gardienne de la frontière sud, celle qui lance la crue : [Sethe 1908:1116]

varr.  [BM:852] ;  [Urk.IV:88,14] ;  [Urk.IV:396,7]

déterminatif variante C205  sans sceptre

Repère Rosette : O4550, variante 1.

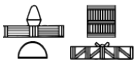
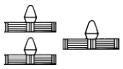


satisfaction, contentement, soulagement
ḥtpw — MdC : R4:X1*Q3-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 1.

paix, calme, bonheur : [Urk.IV:370,17 ; 1098, 14] ; **satisfaction, contentement, soulagement** : [Sethe 1908:508] ; [Buck 1963:110,10] ; **bon plaisir** : [JEA:39,17 (l)]

 *ḥtp* 'conclure la paix', 'se rendre' [Urk.IV:704,6]

rdi ḥtpw.f 'faire sa soumission', 'se soumettre' [JEA:39,19 (hh)]
rdi ḥtpw 'accorder la paix' [KRI:II,247,1]

Varr.  [P.Sinuhe:B205] ;  [Golênischeff 1913:11] ;  [Urk.IV:332,9] ;  [Buck 1963:112,14]

Repère Rosette : O3324, variante 1.



satisfaction, satiété
ss³w — MdC : S29-S29- ;Aa17&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 4.

satisfaction, satiété : [Buck 1963:112,8]

Repère Rosette : O4362, variante 1.



satisfaire
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-G41-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 5.

nourrir qn : [P.Leningrad:84(3)]
consommer de la nourriture : [Gardiner 1909b:63]

fournir les choses nécessaires, **satisfaire** les besoins : [Urk.IV:352,1] (dét. ) ; [Urk.IV:911,7] () ;

[Urk.IV:1814,1] (dét )

Repère Rosette : O4153, variante 1.



satisfaire
sgrḥ — MdC : S29-W11:D21-V28-D41:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 12.

apaiser, calmer, pacifier : [Griffith 1898a:3,4] ; [Urk.IV:21,15] (dét. unique ) ; [Urk.IV:1312,15] ;

[P.Prisse:18,5(Pt.604-6)]

satisfaire : [Griffith 1899:pl.19,53] (dét. )

Repère Rosette : O4486, variante 1.



satisfaire
sḏm — MdC : F21-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 4.

entendre une voix, etc. : [P.Sinuhe:R25 ; B31] ; [Golênischeff 1913:56]
entendre parler de qch : [P.Sinuhe:B32]
écouter, prêter l'oreille, *n* 'à' qn : [Golênischeff 1913:12] ; [P.Peasant:B2,104(135)] ; [Urk.IV:508,6]
obéir, avec *n* : [P.Prisse:16,9(Pt.556)] ; [Buck 1963:110,10]
comprendre : [JEA:16,69]
pratiquer l'écoute, être capable d'écouter, juger : [Sethe 1928a:81,3] ; [Urk.IV:1092 ; 1113,13]
satisfaire à des conditions (math.) : [Peet 1923:30] = [Gardiner 1957:1§227,3]

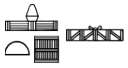
Varr.  [Sethe 1928a:81,3] ;  [Urk.IV:257,12] ;  [Urk.IV:1104,14] ;  [Urk.IV:1845,18]

Repère Rosette : O4607, variante 1.



satisfaire, contenter
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

satisfaire, contenter : [Sethe 1908:388] ; [Tylor 1894:5] ; **pacifier, apaiser** : [Erman 1896:23]
occuper un trône : [Urk.IV:83 2] ; **prendre** un héritage : [Urk.IV:1382,6]
reposer dans une tombe : [Newberry 1893a:I,14,12] ; dans une salle : [Urk.IV:520.6] ; **adopter, prendre** le titre de Roi : [Urk.IV:896,9]

Varr.  [P.Sinuhe:B148] ;  [P.Sinuhe:B161] ;  [Urk.IV:580,3]

Repère Rosette : O3323, variante 2.



satisfaire, contenter, (se) rassasier,
ssꜣỉ — MdC : S29-S29- ;Aa17&G1-A2 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 2.

satisfaire, contenter, (se) rassasier, : [Urk.I:77,12] ; [Golênischeff 1913:53] ; [P.Peasant:B1,94(125)]

Repère Rosette : O4360, variante 1.



saule
ṯr.t — MdC : V13:D21-X1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 12.

saule (Salix subserrata, S.safsaf) : [BIFAO:31,177] ; var.  [Urk.IV:73,15]

Repère Rosette : O5442, variante 1.



saule safsaf
trt — MdC : U33-D21:X1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 9.

var. de *ṯrt* **saule safsaf** (306/12)

Repère Rosette : O5338, variante 1.



sauter
nfḫḫ — MdC : N35:I9-G1-I9-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 7.

sauter (comme une puce), **se glisser, ramper** : [Buck 1935:I,216] ; v. aussi *nftft* (132/18)

ajout Medjat

Repère Rosette : O2510, variante 1.



sauter par dessus, franchir d'un bond
stp — MdC : S29-V13:Q3*D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 256, rang 3.

sauter par dessus, franchir d'un bond : [Sethe 1908:1321]

Repère Rosette : O4551, variante 2.



sauter, bondir
stp — MdC : S29-V13:Q3*D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 3.

sauter, bondir : [Sethe 1908:947] ; [Urk.V:147,4] (dét )

Repère Rosette : O4551, variante 1.



sauter, tressauter, trembler, frétiller
ftft — MdC : I9:X1-I9:X1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 5.

sauter, tressauter, trembler, frétiller : [Urk.IV:19,5] ; v. [Gardiner 1916b:14] ; v. aussi *nftft* (132/18)

Repère Rosette : O1967, variante 1.



sauvage
ḫm — MdC : Aa1&G17-D54 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 15.

(être, devenir) **sauvage**, pour les animaux : [Urk.IV:1304,6]

Repère Rosette : O3482, variante 1.



sauvegarder, préserver
swḏ³ — MdC : S29-G43-U29-G1-Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 15.

donner la santé : [P.Westcar:10,14] ; [Urk.IV:945,1] ()
sauvegarder, préserver : [Budge 1898:122,1] ; v [Caminos 1954:446]
apaiser la crainte : [Newberry 1893b:I,7,7]
swḏ³ ỉb ḥr 'informer qn sur qch' (litt. 'contenter le cœur à propos de') : [P.Peasant:B1,36-7(67-8)]
swḏ³ tw ỉb ...(quand) 'on doit informer' [P.Peasant:213(244)]
swḏ³ ỉb pw n nb.ỉ 'ceci est une communication pour mon maître' [Griffith 1898a:27,8 ; 29,2]

Repère Rosette : O3941, variante 1.



sauver
mnỉ — MdC : Y5:N35-M17-Aa28-P1 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 12.

mouiller, accoster, amarrer, aborder (heurter), pour un navire : [Urk.VII:2,7] (aussi dét ) ; [P.Peasant:B2,102] ; [P.Westcar:7,11]
fig. 'à bon port' (litt. 'accoster') [P.Prisse:6,6 (Pt.93)]
marier qn *m* 'à' : [P.Sinuhe:B78] ; **attacher** qn *m* 'au' service d'un culte : [Urk.IV:30,15] ; **doter** *m* 'de' : [Anthes:20,11] (dét. )
sauver celui qui se noie (litt. 'amarrer qn au rivage') : [P.Peasant:B1,137(168)] ; **faire revivre** le défunt : [Buck 1963:111,15]

Repère Rosette : O2100, variante 1.



sauver
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



sauver, défendre, secourir
nḥm — MdC : N35:N42-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 19.

prendre, enlever, emporter : [P.Sinuhe:B104] ; [P.Peasant:B1,11(42).28(59).296(327)] ; **exercer** une dignité ou une fonction : [Buck 1935:I,159.161]
sauver, défendre, secourir : [Golênischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B97.203] ; [Gardiner 1909a:13,3] ; [Griffith 1898a:2,16 ; 3,8] ; **se retirer** : [Sethe 1908:1098]

Repère Rosette : O2610, variante 1.



savetier, sellier
ṯbw — MdC : S33-V1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 13.

savetier, sellier : [Gardiner 1957:507] () ; [Gardiner 1947:I,68*]

cordonnier : [Marseille:57 n°238]

Repère Rosette : O5409, variante 1.



saveur sucrée, parfum
ỉd.t — MdC : M17-D46:X1-N4 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 3.

fumigation d'encens, brûlage d'encens : [Sethe 1908:365.1390] () ; [Sethe 1928a:82,22]

saveur sucrée, parfum : [Urk.IV:221,4 ; 339,15] ; [Newberry 1893b:I,17] ()

influence : [JEA:4,pl.9,8]

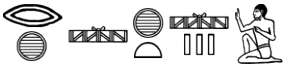
Repère Rosette : O939, variante 1.



savoir
rḏ — MdC : D21:Aa1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 12.

savoir : [P.Sinuhe:B114.205] ; [Golênischeff 1913:121.148] ; [P.Peasant:B1,287(318)]
suivi de *sḏm=f* [Gardiner 1957:§§184.442,1] ; [Malaise-Winand 1999:§§§901.903.9]
suivi d'un infin. savoir comment faire..., être capable de... : [P.Westcar:7,4 ; 10,5]
être conscient de : [P.Sinuhe:B32] ; [Urk.IV:119,15] ; **apprendre** : [P.Peasant:B1,210(241)] ; [Golênischeff 1913:46]
à l'imp. **Demande !** : [ZÄS:57,105]
rḏ m 'avoir connaissance de' [Gardiner 1909a:9,7] ; [Urk.IV:368,7]
rḏ x *r* y 'discerner, distinguer x de y' [P.Sinuhe:B255-6] ; [Urk.IV:970,1]
rdỉ rḏ 'informer' [P.Sinuhe:R18 ; B181]
avec c.obj. réfléchi *rḏ.n(.f) wỉ ỉs jw.f ḫn.w* 'quand il me reconnut, il s'arrêta' [Urk.IV:158,11]
rdỉ.ỉ rḏ.k tw 'je ferai que tu te rendes compte de ce que.. !' [Golênischeff 1913:72]
rḏ ḏt(.f) 'acquérir de la sagesse' [Urk.VII:43,11]
ḥmwt rḫt 'métier qualifié' [Urk.IV:1833,3]

 'sagesse' [BM:614,7.11]

 'homme avisé', 'savant' [Erman 1896:145-6] ; [Griffith 1899:pl.14,66]

rḏ-ḫt n rmṯt nbt 'le plus sage de tous les hommes' [P.Peasant:B1,134-5(165-6)]

 'sans le savoir', 'inconsciemment' [JEA:32,pl.6,33]

Repère Rosette : O2872, variante 1.



savoir, être conscient de
sỉ³ — MdC : S32-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 2.

reconnaître : [P.Sinuhe:R50] ; [Golênischeff 1913:156] ; [Urk.IV:248,15]
percevoir, se rendre compte, discerner : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,298(329)]
savoir, être conscient de : [Sethe 1928a:70,24] ; [Urk.IV:119,16 ; 346,5] ; [Gardiner 1916a:3]
sỉ³ ỉb 'perspicace', 'plein de discernement' [Urk.IV:971,1]
sỉ³ rd 'marcher avec prudence' [Urk.IV:1080,17]

Repère Rosette : O3828, variante 1.



scarabée
ʿpš³y — MdC : D36:Q3-M8-G1-M17-M17-L1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 5.

scarabée, insecte coléoptère : [JEA:20,187]

Repère Rosette : O1063, variante 1.



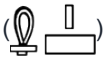
scarabée
ḫprr — MdC : L1-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 189, rang 4.

bousier : [Sethe 1908:697] ; [P.Ebers:88,13] ; **scarabée** : [Budge 1898:96,14] ; Var.  [Sethe 1908:366]

Repère Rosette : O3462, variante 1.



sceau
ḫtm — MdC : Aa1:X1-G17-S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 3.

sceau : [Urk.I:128,3] () ; [Th.T.S.IV:6] () ; *ḥr ḫtm (n)* 'avec, sous le sceau de' [P.Westcar:11,24] () ; [Urk.IV:1109,14 ; 1111,11] () ; V. [WZKM:54,181]

Repère Rosette : O3620, variante 1.



sceau
sḏ³.yt — MdC : S29-U28-G1-M17-M17-X1:S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 4.

sceau : [Griffith 1899:pl.15,7] ; var.  [Sethe 1928a:75,15] ; AE  [Urk.I:64,10] ; v. [WZKM:54,177]

Repère Rosette : O4591, variante 1.



sceau d'argile
sỉn.t — MdC : S29-M17 K1/t[:N35 X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 2.

sceau d'argile, dans *s{d}-sỉnt* 'briseur de sceau', instrument rituel [Urk.IV:206,14]

Repère Rosette : O3842, variante 1.



sceaux, anneaux
sḏ³w — MdC : S20-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 5.

sceaux, anneaux : [Urk.IV:22,6]

Repère Rosette : O4592, variante 1.



scellé
mḫtm.t — MdC : G17-Aa1:X1-G17-X1:S20-Aa18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 14.

réservoir, coffre fermé ou **scellé** : [JEA:41,13]

déterminatif douteux  (Aa18). Medjat suggère V97 (non disponible)

Repère Rosette : O2241, variante 1.



scènes de carnage, désordres, pagaille
ỉ³ṯw — MdC : M17-G1 V13 G43 D57-O1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 19.

scènes de carnage, désordres, pagaille : [Urk.V:79,5] ; varr.  [Urk.V:79,12] ;  [Urk.V:80,10]

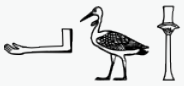
Repère Rosette : O554, variante 1.



sceptre
ḏ‘m — MdC : I10&D36-G17-S40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 11.

sceptre : [Gardiner 1957:509(S40,S41)] ; [Malaise-Winand 1999:730]

Repère Rosette : O5676, variante 1.



sceptre âba
ʿbꜣ — MdC : D36-G29-S42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 20.

sceptre âba : [Sethe 1908:197] ; var.  [Sethe 1908:368]

Repère Rosette : O1038, variante 1.



sceptre en forme de bouton de lotus
nḥb.t — MdC : N35:G21-D58-X1 S42 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 17.

sceptre en forme de bouton de lotus : [Caire:28036] ; var.  [Sethe 1908:134]

doute sur le déterminatif S42  . Medjat envisageait M1&O39 

Repère Rosette : O2608, variante 1.



sceptre héqat
ḥqꜣ.t — MdC : S38-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 16.

sceptre héqat, varr.  [Gardiner 1957:508(S38)]

Repère Rosette : O3296, variante 1.



sceptre mekes
mks — MdC : G17-V31-S29-S42B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 1.

sceptre mekes : [Sethe 1908:134.1535]
graphie déterminatif approximative  . Medjat propose S168 (non disponible)

Repère Rosette : O2318, variante 1.



sceptre ouas
wꜣs — MdC : S40-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 11.

sceptre ouas : [Urk.IV:1547,2] ; varr.  [Sethe 1908:967] ;  [P.Prisse:15,2(Pt488)]

Repère Rosette : O1254, variante 1.



sceptre royal et divin
ꜣms — MdC : G1-F31-S29-S44 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 16.

massue, massue amès, discoïde ou tronconique du Sud, par opposition à la massue Hejd piriforme du Nord
sceptre royal et divin : [Sethe 1908:522 ; 1166] ; [Urk.IV:1734,18 ; 1236,12] = [Buck 1963:60,8 (stèle du Gebel Barkal)]
Repère Rosette : O442, variante 1.



sceptre-sekhem
sḫm — MdC : S42-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 1.

sceptre-sekhem (emblème de puissance, d'autorité) : [Th.T.S.II:21] ; [Budge 1898:287,5]

var.  [Gardiner 1957:509(S42)] ; [Malaise-Winand 1999:730(S42)]

sistre : [Gardiner 1916b:102] ; [Lacau-Chevrier 1977:115,I.12] ; [Malaise-Winand 1999:742(Y8)]

Repère Rosette : O4304, variante 1.



scie
tf — MdC : X1:I9-T31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 15.

scie ; var.  : [JEA:41,15]

Repère Rosette : O5303, variante 1.



scie
tfꜣ — MdC : V13-M17-I9-G1-T31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 1.

métathèse de *tf* **scie** (298/15)

Repère Rosette : O5397, variante 1.



scier
wsỉ — MdC : G43 S29 T30A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 11.

scier : [Newberry 1893b:II,13] ; [P.Ramesseum:V,11]

Repère Rosette : O1463, variante 1.



scieur, bûcheron
šʿd < šʿḏ — MdC : N37:D36-D46:T30-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 262, rang 13.

scieur, bûcheron : [AnLex:77 10 27]

Repère Rosette : O4665, variante 2.



scintiller
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



scintillller
ʿbꜣ — MdC : D36&D58-S42-N8 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 4.

scintillller : [Urk.IV:340,1 ; 869,4] ; ult. vb3-inf. (infin. en 't')

Repère Rosette : O1042, variante 1.



sciure
ws.t — MdC : G43-S29 X1 T30A/S60/x50/y30*N33/S15/x13/y30*N33/S15/x10/y50*N33/S15/x8/y70*N33/S15/x7/y90 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 12.

sciure : [P.Ebers:81,18 ; 92,20] ; abrév.  [P.Ebers:83,1]

Repère Rosette : O1464, variante 1.



scribe, rédacteur d'écrits
sš — MdC : Y3-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 12.

scribe, rédacteur d'écrits : [Golênischeff 1913:188] ; [P.Westcar:6,17] ; [Urk.IV:1109,15]

 'dessinateur', 'peintre', 'graveur' (litt. 'scribe des contours'), v. *ḳdwt* (282/9)

sš.k 'vous', 'toi', 'toi-même' (litt. 'ton scribe'), tournure pour qualifier 'le destinataire' d'une lettre et non son auteur ou son rédacteur [JEA:31,7,n.14]

Var.  [Urk.IV:1040,10]

Repère Rosette : O4389, variante 1.



sculpter, graver
ḫtỉ — MdC : M3:Aa1*X1-T30A:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 10.

sculpter, graver : [Gardiner 1916b:114.162] ; var.  [Urk.IV:1938,4]

Repère Rosette : O3614, variante 1.



sculpteur
sʿnḫ — MdC : S29-S34-N35:Aa1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 6.

sculpteur : [Gardiner 1947:I,67*]

Repère Rosette : O3867, variante 1.



sculpteur
gnwty — MdC : T19-X1:Z4-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 4.

sculpteur : [Gardiner 1947:I,66*] ; var.  [Gardiner 1957:514(T19)]

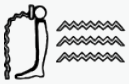
Repère Rosette : O5156, variante 1.



sculpteur
gngn — MdC : T19B-T19B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 16.

sculpteur, v. *gnwty* (290/4)

Repère Rosette : O5786, variante 1.



se baigner
w‘b — MdC : D60-N35A — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

se purifier : [P.Westcar:11,18] ; [Buck 1963:119,15] ; **se baigner** : [P.Westcar:2,25] ; [Urk.V:23,4]

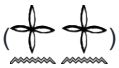
Repère Rosette : O1294, variante 2.



se balancer, osciller, ondoyer
wnwn — MdC : E34:N35-E34:N35-D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 12.

se balancer, osciller, ondoyer : [Urk.IV:286,15 ; 288,2]
opiner, acquiescer : [Lacau 1910:19,41]

voyager ici et là : [Sethe 1908:698] (dét. ) ; [Lacau 1910:23,69.70] (dét. ) ; [Budge 1898:155,7] (dét. )

bouger, pour un enfant dans le ventre de sa mère : [Sethe 1908:780] ()

déterminatif A90c : cf. Hannig, Wörterbuch et TLA

Repère Rosette : O1359, variante 1.



se battre, combattre
‘ḥ³ — MdC : D34-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 9.

se battre, combattre : [Sethe 1928a:84,18] ; [P.Sinuhe:B64] ; [Urk.IV:3,10] ; *r* 'contre' : [P.Sinuhe:B134] ; *ḥn‘* 'avec' : [P.Sinuhe:B111] ; [Urk.IV:122,14] ; [Breasted 1930:148]
‘ḥ³.t 'prendre garde que', 's'abstenir de' [P.Prisse:10,1(Pt.300)] ; [Gardiner 1957:§338,3]
‘ḥ³ ṯw, ‘ḥ³ ṯn 'fais, faites attention !' [Allen 2002:111]
‘ḥ³ ḥr 'méfie-toi de !' [Buck 1935:IV,69 et suiv.]
‘ḥ³ mrỉ  'manier vigoureusement la perche de sondage' (terme de navigation)
[P.Peasant:B1,278(309)] ; v. [JEA:9,17,n.10]
‘ḥ³ ‘  (var. ) 'partir à la guerre' [Sethe 1908:574] ; [Urk.V:51,1]
‘ḥ³.w ḥr 'ceux qui ont des visages de guerriers' [Sethe 1908:269]

Repère Rosette : O1142, variante 1.



se battre, combattre, faire rivaliser
s‘ḥ³ — MdC : S29-D34:D40 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 2.

se battre, combattre, faire rivaliser, *r* 'avec' : [JEA:32,pl.6,5]

Repère Rosette : O3877, variante 1.



se blottir contre
ḫnm — MdC : W9 G17 Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 7.

s'unir à, rejoindre un dieu, la mort : [Urk.IV:54,16 ; 366,8 ; 445,10]
enserrer, entourer, ceindre : [Sethe 1908:1485] ; [P.Sinuhe:B208] ; [Urk.IV:1163,5]
étreindre, envelopper : [P.Sinuhe:B271]
prendre place dans un lieu : [Urk.IV:113,9]
pénétrer, entrer qprt : [Urk.IV:116,9 ; 1524,13 ; 1528,15]
réunir les deux couronnes : [Urk.IV:251,13 ; 288,14 ; 550,15]
coiffer une couronne : [Urk.IV:13,3 ; 192,14]
recevoir des faveurs, des offrandes etc. : [Urk.IV:1014,1 ; 1166,4]
combler, pourvoir *m* 'en' : [P.Sinuhe:B211] ; [Gardiner 1916b:81]
se blottir contre la poitrine pour un enfant : [Urk.IV:913,6]

Repère Rosette : O3682, variante 1.



se calmer, s'apaiser
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ʿnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



se concerter, tenir conseil
nkꜣ — MdC : N35:V31-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 10.

méditer, penser, réfléchir, avec *m* 'à' : [Urk.IV:46,16] ; [Gardiner 1909a:101] () ; [Mathieu 1996:] ; [Caminos 1956:pl.1,2,8] ; avec *ḥr* : [Urk.IV:1381,8] ()
se concerter, tenir conseil, *ḥnʿ* 'avec auprès de' : [Urk.IV:434,8]

Repère Rosette : O2697, variante 1.



se conformer
snỉ — MdC : O34:N35:X5 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 1.

être semblable à, ressembler à, égaler, avec *r* : [Gardiner 1909a:99] ; [P.Peasant:B1,147(178)] ()
copier, imiter avec *r*
se conformer, *r* 'aux' lois : [Gardiner 1909b:86]

Repère Rosette : O4113, variante 1.



se consumer ; s'évaporer
ʿḫḫ — MdC : D36:Aa1*Aa1-Q7 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 13.

se consumer ; s'évaporer : [Breasted 1930:497]

Repère Rosette : O1171, variante 1.



se consumer, brûler
m³ḫ, m³ḫ — MdC : U1-G1-F32-Q7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 16.

se consumer, brûler (au sens propre et fig.) : [P.Sinuhe:132] ; var.  [Louvre:C14,12]

Repère Rosette : O2025, variante 1.



se contrôler
d³r — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()

choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
d³r ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



se coucher
ʿḳ — MdC : G35-N29:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 49, rang 13.

entrer, rentrer
m 'dans' : [Urk.IV:613,12] ; [Urk.V:53,6] ; [P.Ebers:1,16 ; 99,13]
'bénéficier de la sagesse de qn' (litt. 'entrer dans la sagesse de qn') : [Urk.IV:1194,12]
'obéir aux lois' (litt. 'entrer dans les lois') : [Urk.IV:903,13]
n 'dans' un état : se transformer : [JEA:30,62,n.5]

r 'dans' : [P.Sinuhe:B46] ; [Urk.IV:262,12] () ; [Urk.IV:1105,14] ()
pour 'devenir propriétaire' (litt. 'entrer en possession de') : [Sethe 1928a:72,18-19]
ḥr 'sur' un chemin : [Urk.IV:1246,19] = [Buck 1963:65,7] ; 'par' une porte : [Buck 1963:120,13] = [Budge 1898:264,1] ; 'auprès de' qn : [Golênischeff 1913:174]
tp-m (s'introduire) 'chez' qn : [P.Westcar:10,6]
ʿḳ pr(ỉ) 'entrer et sortir', 'aller et venir' : [Urk.IV:433,11-12 ; 1105,5-9] ; sim. *pr(ỉ) ʿḳ* : [Urk.IV:498,7]
porter une charge, *m* 'contre' des ennemis (litt. 'se jeter dans la masse des ennemis') : [Urk.IV:1230,1] = [Buck 1963:57,3]
rentrer, être encaissé, pour des revenus, des taxes : [Griffith 1899:pl.7,300] ; [Urk.IV:1114,9]
avoir ses entrées :
s n ʿḳ 'homme de confiance' [P.Prisse:7,3(Pt.145)]
ʿḳ m wsṯn nn smỉt=f 'celui qui entre librement sans être annoncé' (épith. de titre) [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ()
wʿb ³ ʿḳ n Ỉmn 'un prêtre qui a libre accès auprès du dieu Amon' [Urk.IV:50,9]
ʿḳ ỉb 'devenir intime' [Urk.IV:46,13]

 se retrouver face à face', *ḥr* 'avec' un dieu [JEA:32,52]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1896:73]
s'échouer, pour un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]

Repère Rosette : O1191, variante 1.



se coucher
wḏ³ — MdC : G43-U28-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 7.

aller, partir, se mettre en route, se rendre, *r* 'à', 'vers' : [P.Sinuhe:B282] ; [P.Westcar:8,2 ; 9,27 ; 10,6 ; 11,9] ; [Sethe 1928a:76,15] ; [Urk.IV:9,8] ; [Buck 1963:64,16]
pour une idole portée en procession [Griffith 1899:pl.6,274] ; [Urk.IV:308,6]
accéder, *r* 'à' un grade, une fonction : [Newberry 1893b:I,25,63-4]
se coucher, pour le soleil : [Erman 1901:v°4,3]
wḏ³ r ³ḫ.t 'aller vers l'horizon' (occidental) = 'mourir', pour un roi [P.Sinuhe:B36]
šms wḏ³ 'cortège funéraire' [Gardiner 1916b:69]

Varr.  [Sethe 1928a:76,15] ;  [Urk.IV:651,6]

Repère Rosette : O1565, variante 1.



se courber, plier
ḫ³m — MdC : K4-G1-G17-D32 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 20.

se courber, plier les bras en signe de respect : [JEA:37,51]

Repère Rosette : O3652, variante 1.



se courber, se baisser, plier
ksỉ — MdC : V31:O34-A20 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 5.

se courber, se baisser, plier : [P.Westcar:4,1] ; [Gardiner 1909a:104] = [Mathieu 1996:r°13] (déts ) ; *ḥr* 'au dessus de' : [Buck 1935:III,107b]
s'incliner, se pencher, se prosterner : [Sethe 1908:57]
être couché, maintenu au sol, pour un ennemi : [Sethe 1908:1632]

Repère Rosette : O5096, variante 1.



se courber, se plier
hnn — MdC : O4:N35-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 5.

prêter considération à, avoir des égards pour : [BM:572,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)] (dét. ) ; **se fier**, *m* 'à' : [Buck 1963:56,14]

donner son assentiment *n* 'à' : [Louvre:C67,4] (déts ) ; **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber, se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]
hnn jb r 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Repère Rosette : O2978, variante 1.



se couvrir d'une coiffure
nms — MdC : T34-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 15.

se couvrir d'une coiffure : [Th.T.S.I:17]

Repère Rosette : O2549, variante 1.



se dandiner
ḥbꜣbꜣ — MdC : V28-D58-G29-G1-D58-G29-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 8.

se dandiner (en particulier pour l'oie) : [P.Westcar:8,21]

Repère Rosette : O3113, variante 1.



se débarrasser
nỉ — MdC : N35-M17-D41 — vb-infin, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 10.

ult. infin. trans. **rejeter, repousser** : [Sethe 1908:1230c] () ; [P.Peasant:B2,106] ; **éviter** : [Sethe 1908:1230d]

jeter à terre, abattre un ennemi : [Sethe 1908:972] () ; **faire faire demi-tour** a un mal : [Sethe 1908:246] ; **se débarrasser** du mal, de l'injustice : [Urk.V:22,15]

éviter qch, **détourner** un projectile : [P.Peasant:B1,110(141)] ( , infin.) ; **obscurcir** le soleil : [Sethe 1908:891]

()

Repère Rosette : O2402, variante 1.



se débarrasser de
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



se décomposer
ḫnn — MdC : D33:N35:N35-A24 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 14.

entraver, trangresser, bouleverser, troubler, dévoyer, perturber, déranger, pour les personnes, les ordres etc. : [Urk.V:87,8] ; [Griffith 1899:pl.6,268] ; [Newberry 1893b:I,25,98] ; [Gardiner 1909a:102] (déts )
perturber la maât : [P.Prisse:6,5(Pt.89)] ; **déranger** un pansement : [P.Ebers:56,6]

se décomposer, pour un abcès : [P.Ebers:104,8] (dét. ) ; *ḫnn-ỉb* 'homme violent' [Urk.IV:969,2]

Repère Rosette : O3689, variante 1.



se décomposer, être en décomposition
ỉnp — MdC : M17-N35:Q3*Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 15.

se décomposer, être en décomposition : [Lacau 1910:25,6]

Repère Rosette : O768, variante 1.



se décomposer, tomber en décadence, tomber en ruines, décliner
ꜣd — MdC : G1-D46:Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 6.

se décomposer, tomber en décadence, tomber en ruines, décliner : [Lacau 1910:25,2]

Repère Rosette : O505, variante 1.



se dégonfler
whn — MdC : G43-O4:N35-O118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 15.

détruire, renverser, jeter à bas une palissade, etc. : [Buck 1935:I,60] (var. déts ) ; [Budge 1898:436,14] ; [Gardiner 1909b:55] ; un mauvais esprit [Erman 1901:4,4]
se vider (litt. 's'effondrer'), pour un abcès, **se dégonfler**, pour un œdème, **tomber**, pour une eschare, une croûte : [P.Ebers:74,6 ; 75,8]

Repère Rosette : O1423, variante 1.



se dépêcher, être pressé
ḫꜣḫ — MdC : M12-G1-Aa1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 1.

être rapide, prompt, se hâter : [Erman 1901:3,2] ; [Urk.IV:1541,13] () ; **se dépêcher, être pressé** : [P.Peasant:B2,104] ; [Lacau 1910:22,25]

ḫꜣḫ ỉb 'avoir l'esprit trop vif', 'impatient', 'emporté' (litt. 'prompt de cœur') [P.Peasant:B1,212(243)] ()

ḫꜣḫ r(ꜣ) 'parler trop vite, sans réfléchir' (litt. 'prompt de bouche') [P.Peasant:B1,208(239)]

ḫꜣḫ ḥr 'impatience' [Sethe 1928a:80,17] () ; 'précipitation' [Lacau-Chevrier 1977:105]

Repère Rosette : O3397, variante 1.



se dépêcher, être rapide, alerte
ṯbn — MdC : V13-D58-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 14.

se dépêcher, être rapide, alerte : [Sethe 1928a:82,6]

Repère Rosette : O5410, variante 1.



se déplacer
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 18.

intrans. **partir, s'éloigner, s'écarter** : [Urk.IV:114,2]
mourir : [Gardiner 1909c:20] ; [Buck 1963:112,14]

marcher, *r* 'contre' un pays : [P.Sinuhe:B101] 

se déplacer, *n* 'pour' qn : [Sethe 1928a:75,18] ; [Budge 1898:494,7] ()

Repère Rosette : O2812, variante 1.



se déplacer
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

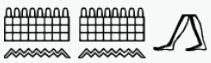
dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



se déplacer rapidement, bouger
mnmn — MdC : Y5:N35-Y5:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 2.

se déplacer rapidement, bouger, pour une personne : [Urk.IV:1105,16] ; **faire mouvement**, pour une armée : [Urk.IV:1112,13]
trembler, pour la terre : [Golênischeff 1913:60] ; **être déplacé, modifié**, pour une frontière : [Urk.IV:1111,10]

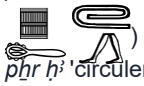
Repère Rosette : O2125, variante 1.



se déplacer, bouger
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rˁ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ˁ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



se déplacer, se déstabiliser, riper ; fuir
tfỉ — MdC : X1:I9-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 16.

se déplacer, se déstabiliser, riper ; fuir : [Erman 1896:34] (infin. )

Repère Rosette : O5304, variante 1.



se déplacer, voyager
sḏ³ — MdC : S29 U28 G1 D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 1.

se déplacer, voyager, par terre ou par voie d'eau : [Buck 1935:I,86] ; [Newberry 1893a:II,13,1] ; [Budge 1898:280,16]

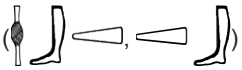
partir : [Griffith 1898a:4,4] (dét. ) ; *sḏ³ r ³ḫt.f*, euph. pour **passer, mourir** (litt. 'aller vers son horizon') : [BM:614,12]

Repère Rosette : O4588, variante 1.



se détourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



se détourner
rḳ — MdC : D21:N29-D41 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 10.

incliner, pencher : [Firchow:3] ; **se détourner** *r* 'de' : [Lacau 1910:22,36] ; **désobéir** : [Pieper 1929:36]

Repère Rosette : O2898, variante 1.



se détourner
ṯnm — MdC : V13:N35-T34-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 5.

var. de *tnm* **se détourner** (299/16)

Repère Rosette : O5435, variante 1.



se détourner, abandonner,
gwš — MdC : W11-G43-N37:D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 18.

s'incurver, se recourber ; méd. **être déformé, loucher** : [P.Edwin Smith:4,6]

se détourner, abandonner, au fig. **être malhonnête**, varr. déts  [JEA:41,91(14) ; 42,19]

Repère Rosette : O5128, variante 1.



se détourner, rebrousser chemin, faire demi-tour
ḫtḫt — MdC : M3:Aa1*X1-M3:Aa1*X1 D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 12.

se détourner, rebrousser chemin, faire demi-tour : [Sethe 1908:1071] ; [Buck 1963:76,11] ; *m ḫtḫt* (détourné) 'vers l'arrière', (sorti) 'à reculons' [Urk.V:41,1]
voler, détourner un bien, les termes d'un contrat : [Griffith 1899:pl.6,270.280] ; **aller et venir**, pour une douleur : [JEA:20,185(10)]

Repère Rosette : O3629, variante 1.



se détourner, s'écarter, reculer
tnbḫ — MdC : X1:N35-D58-F32:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 15.

se détourner, s'écarter, reculer, *r* 'de' : [Gardiner 1909b:67.103-4]
courir au hasard, s'égarer, pour du bétail : [Gardiner 1909a:9,2]
se montrer sauvage, poltron : [P.Peasant:B1,97(128).161(192)]

Repère Rosette : O5327, variante 1.



se détourner, se retirer, faire demi-tour
ḫtỉ — MdC : M3:Aa1*X1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 5.

se détourner, se retirer, faire demi-tour : [P.Peasant:B1,181(212)] ; [P.Millingen:2,3] (dét. ) ; 

'battre en retraite' : [Sethe 1928a:84,4], v. *ḫm-ḫt* (169/4)

Repère Rosette : O3609, variante 1.



se diriger, retourner
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



se disloquer, se rompre
swh(ỉ) — MdC : S29-Z7:O4-G1-E21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 16.

se disloquer, se rompre, pour un bateau : [Gardiner 1909a:2,11]

Repère Rosette : O3919, variante 1.



se disputer, être en conflit
sḫwn — MdC : S29-Aa1-E34:N35-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 11.

se disputer, être en conflit : [Urk.IV:122,13] ; [Budge 1898:255,13] ; dét.  [Budge 1898:255,4]

Repère Rosette : O4298, variante 1.



se donner à fond, donner le meilleur de soi-même
pḏ — MdC : Q3- I10&T9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 1.

tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un monument : [Urk.IV:166,11]() ; [Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner 1909a:6,4] (dét. )

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]
tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]
pḏ ỉb 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]
pḏ nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]
pḏ ḥr 'déridé', 'défroissé' ; 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Repère Rosette : O1930, variante 1.



se farder
sdm — MdC : S29-D46-G17-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 4.

farder, maquiller les yeux : [Sethe 1908:54.55] ; [Buck 1963:122,13] () ; [P.Ebers:59,10]

se farder : [P.Ebers:52,1]

Repère Rosette : O4570, variante 1.



se fier
hnn — MdC : O4:N35-N35:D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 5.

prêter considération à, avoir des égards pour : [BM:572,10] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,10] ; [P.BM:L2,4,12(Pt.268)] (dét. ) ; **se fier**, *m* 'à' : [Buck 1963:56,14]

donner son assentiment *n* 'à' : [Louvre:C67,4] (dét ) ; **approuver** un document : [Griffith 1898a:13,14] ; **se courber, se plier** devant qn : [Urk.IV:1107,13]
hnn jb r 'être bien disposé envers qn' (litt. 'incliner son cœur vers'), 'être d'accord' [PSBA:18,pl.suiv.,196]

Repère Rosette : O2978, variante 1.



se gâter, s'avarier, pourrir
ʿwꜣ — MdC : D36:V4-G1&Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 17.

se gâter, s'avarier, pourrir : [Gardiner 1947:II,236*]

Repère Rosette : O1018, variante 1.



se glisser, ramper
nfꜣfꜣ — MdC : N35:I9-G1-I9-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 7.

sauter (comme une puce), **se glisser, ramper** : [Buck 1935:I,216] ; v. aussi *nftft* (132/18)

ajout Medjat

Repère Rosette : O2510, variante 1.



se hâter
wnỉ — MdC : E34:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 2.

se hâter : [Sethe 1908:622] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,9(n.)] ; [Buck 1963:114,7] ; [Budge 1898:162,8]
wn ʿ.wy 'aux mains agiles' [Sethe 1928a:82,6] ; [BM:159,6]
passer à côté, ignorer : [RecTrav:26,11] ; **disparaître, être inévitable** : [Gardiner 1909a:12,4] ; **négliger** : [Gardiner 1909b:102]

Var.  [Urk.IV:484,6]

Repère Rosette : O1349, variante 1.



se hâter
ss — MdC : S29-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 21.

se hâter : [Lacau 1910:22,17] ; varr.  [Lacau 1910:22,20] ;  [Lacau 1910:66,l.1]

Repère Rosette : O4358, variante 1.



se hâter, presser le pas
stbn < st̲bn — MdC : S29-X1&D58-N35:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 22.

se hâter, presser le pas : [Buck 1935:I,73]

Repère Rosette : O4515, variante 1.



se hâter, s'écouler rapidement
ʾs — MdC : G1-S29-V2:D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 13.

se hâter, s'écouler rapidement, pour de l'eau : [ZÄS:48,40]
ʾs ỉb 'impatient' [Budge 1898:257,5-6]

Repère Rosette : O474, variante 1.



se hérisser
ḏdf — MdC : I10&D46-I9:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 2.

se hérisser pour les cheveux : [Gardiner 1909c:4]

avoir la chair de poule, frémir, frissonner : [P.Sinuhe:B228] (dét. ), v. [Barns 1968:25]

Repère Rosette : O5772, variante 1.



se joindre
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

être joint, réuni, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:41] (dét.  [P.Ebers:86,14] ;  [P.Edwin Smith:5,9])

échoir, revenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B85]

s'attacher, être collé, *ḥr* 'à' : [P.Ebers:91,14] ; [Erman 1896:150] (dét )

s'attaquer à, porter atteinte à, obséder, *n* qn : [P.Peasant:B1,153-4(184-5)]
se joindre, *n* 'à' qn : [Urk.IV:1092,13]

Repère Rosette : O5555, variante 2.



se joindre à, rejoindre
sm³ < zm³ — MdC : F36-G1-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 16.

nouer, réunir, unir, s'unir à : [Griffith 1898a:3,2] ; [P.Sinuhe:B272] ; [Urk.IV:161,11 ; 200,10.16]
se joindre à, rejoindre qn : [Sethe 1908:318] ; [Urk.IV:1843,13] ; réunir le ciel *r* 'et' la terre [Urk.VII:65,8]
s'allier, s'associer, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B121-122] ; [Sethe 1928a:72,13-14] ; [Urk.IV:442,8] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Sethe 1908:647]
aborder, accoster, *m* 'à' : [P.Sinuhe:B9(R33)]
prendre (se) qch, **recevoir, recueillir**, *m* 'de' : [Urk.IV:1165,3.15 ; 1516,10] ; *r* 'de' : [Urk.IV:1011,3 ; 1471,3.11] ; sans prép. : [Urk.IV:1451,17] ; [Tylor 1894:7]
préparer un bateau : [Sethe 1908:1376] ; [Lacau 1910:2,38]

 *dmḏ sm³* 'total général' [Urk.IV:177,2] ; varr. *dmḏ sm³ m* [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm³ r* [Newberry 1893b:I,26,140-1] ; *sm³* seul : [Urk.IV:1660,19]

Varr.  [Sethe 1908:388] ;  [P.Sinuhe:B121-122] ;  [P.Sinuhe:B9(R33)] ;

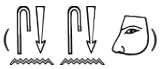
 [P.Peasant:B1,309(340)] ;  (?) [Urk.VII:65,8]

Pour *sm³-t³* v. (226/11)

Repère Rosette : O4057, variante 1.



se joindre, s'unir à
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

être fraternel, *r* 'envers' : [Sethe 1908:645.801] ()

se joindre, s'unir à : [Urk.IV:1277,17 ; 1286,13] ; v. [Caminos 1956:36]
s'associer, s'allier, *m-m* 'à' : [Urk.IV:1819,3] ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:317,F(319,13)]

Repère Rosette : O4186, variante 1.



se lamenter
ỉw — MdC : E9 G43 A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 3.

se lamenter : [Budge 1898:183,7]
pousser des cris : [Buck 1935:I,148]

Repère Rosette : O586, variante 1.



se lamenter, pleurer, gémir sur
ỉm — MdC : M17-Aa15-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 22.

se lamenter, pleurer, gémir sur : [Gardiner 1909a:5,5] ; v. [Gardiner 1909b:35] ; var.  [Buck 1935:I,215]

Repère Rosette : O683, variante 1.



se lamenter, porter le deuil, pleurer
ḥb — MdC : V28-D58-W3-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 4.

se lamenter, porter le deuil, pleurer qn : [P.Sinuhe:B142] ; v. [Gardiner 1916b:55]

Repère Rosette : O3109, variante 1.



se lasser de, être fatigué ; se fatiguer, s'affaiblir
wrḏ — MdC : G36:D21-I10-D81 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 9.

se lasser de, être fatigué ; se fatiguer, s'affaiblir : [Sethe 1908:491.794] ; [Griffith 1898a:1,9] () ; [Urk.IV:123,3 ; 1282,17]

dans le sens de **mourir** (litt. 'être atteint par la fatigue') (dét. ) : [Erman 1896:153]

wrḏ ỉb 'las', 'fatigué' (litt. 'le cœur est engourdi') [P.Sinuhe:B.170] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Edwin Smith:3,3] ; [P.Ebers:102,12]
Wrḏ-ỉb 'l'inerte' (litt. 'celui dont le cœur est fatigué'), épith. d'Osiris défunt [Budge 1898:19,13] ; [Buck 1963:111,15]
ỉḫm.w-wrḏ 'les étoiles infatigables', v. (29/13)

doute sur le déterminatif D81 

Repère Rosette : O1417, variante 1.



se lever
wgb < wbg — MdC : G43-W11-D58-N8 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 7.

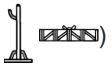
se lever, pour le soleil : [Urk.IV:1819,13]

Repère Rosette : O1511, variante 1.



se lever
ṯsỉ < ṯzỉ — MdC : V13:O34-U39-D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 6.

dresser, élever, faire monter, relever : [Gardiner-Sethe 1928:I,9] ; [P.Sinuhe:B256] ; [Lacau 1910:36,2] (déts ) ; [Urk.V:149,11] ; [Budge 1898:230,11]

au fig. **rassembler, retrouver** ses esprits (litt. 'relever son cœur') : [P.Sinuhe:B23] (déts )

se lever, pour une nouvelle génération : [Griffith 1899:pl.13,29]
remonter des murs ruinés : [Urk.VII:56,7]
ṯs ḏ³mw 'lever des troupes', v. *ṯs* (307/12)I

Repère Rosette : O5472, variante 1.



se lever le matin ; s'éveiller
dw³ — MdC : N14-G1&N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 310, rang 3.

se lever le matin ; s'éveiller : [P.Ebers:18,14] ; [Gardiner 1909a:106] = [Mathieu 1996:v°3]

Repère Rosette : O5504, variante 1.



se lever tôt le matin
nhp — MdC : N35:O4*Q3-N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 12.

se lever tôt le matin : [Urk.IV:1075,11 ; 1390,10 ; 2120,12]

Repère Rosette : O2581, variante 1.



se lever tôt, être matinal
snhp — MdC : S29-N35:O4*Q3-N5 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 4.

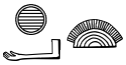
se lever tôt, être matinal : [Buck 1963:114,1]

Repère Rosette : O4170, variante 1.



se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner
ḫ‘î — MdC : N28:D36-Y1v — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 16.

se lever, apparaître, paraître, briller, rayonner, pour le soleil : [Budge 1898:1,6 ; 2,4.10] ; [Urk.IV:362,16]
apparaître en gloire, pour un dieu, pour le roi ; **être couronné, paraître sur le trône** : [JEA:31,24 ; 39,23] ; pour la couronne de H.et B.E. : [Erman 1911:14,1] ; sim. [Urk.IV:287,7]
être brillant, rayonnant, pour le roi : [Urk.IV:16,10 ; 806,13] ; **paraître, briller, rayonner au front** pour l’uræus : [KRI:II,266,11]

Var. rare  [Buck 1935:I,46]

Repère Rosette : O3412, variante 1.



se lever, briller
wbn — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ; [Urk.IV:420,7 ; 806,15]
étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]
apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]
déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]
être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.



se lever, partir à l'aube
ḥḏ — MdC : T3-I10&N5-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 14.

se lever, partir à l'aube, var.  : [P.Sinuhe:R34] ; [Gardiner 1916b:16]

Repère Rosette : O3348, variante 1.



se lever, se dresser, se révolter
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-hꜣw 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḫms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏỉ.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



se lier d'amitié, traiter amicalement
ḫnms — MdC : Aa1:N35-T34-G17-S29-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 3.

se lier d'amitié, traiter amicalement : [P.Prisse:14,10(Pt.473)] ; [Urk.IV:116,3] (déts ) ; [Budge 1898:239,12]

Repère Rosette : O3526, variante 1.



se méfier
sꜣḳ — MdC : S29- ;Aa17&G1&N29-I5-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 6.

réunir, rassembler : [P.Sinuhe:B23-4] ; [Griffith 1898a:1,11] ; [Buck 1935:I,163] ; v. [ZÄS:60,66] ; [Barns 1956:9]
sꜣḳ ỉb 'maître de soi' [Couyat-Montet 1912:113,8]
sꜣḳ ỉb r 'concentrer son esprit' [P.Prisse:11,9(Pt.364)]
se méfier, *r* 'de' : [P.Millingen:1,3]

se replier sur soi-même, être réservé : [P.Prisse:14,10(Pt.475)] (dét.  seul) ; [Sethe 1928a:80,19] ; abr.  ; v. [Zába:157]

doute sur le hiéroglyphe I5  (graphie principale et abréviation)

Repère Rosette : O3815, variante 1.



se méfier de
s³w < z³w — MdC : A47-G1&Z7-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 16.

garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:I,5] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter** : [Budge 1898:204,12]

retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]
se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]
'prendre garde que', 'empêcher que', *s³w, s³t, s³.tî* 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ; [P.Prisse:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner 1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

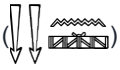
varr. AE  [Sethe 1908:391] ;  [Sethe 1908:771]

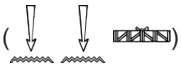
Repère Rosette : O3759, variante 1.



se mélanger avec, se mêler à
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

se mélanger avec, se mêler à (des gens) : [Gardiner 1909a:2.5] ; [Buck 1963:111,9] ; [Urk.IV:2156,11]

fraterniser avec, être fidèle, attaché à : [Sethe 1928a:68,14] ()

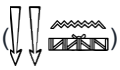
s'associer à une action, **se mêler d'**une affaire : [P.Westcar:12,16] ()

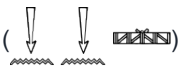
Repère Rosette : O4186, variante 2.



se mêler d'
snsn — MdC : T22-T22-Y1v — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 233, rang 20.

se mélanger avec, se mêler à (des gens) : [Gardiner 1909a:2.5] ; [Buck 1963:111,9] ; [Urk.IV:2156,11]

fraterniser avec, être fidèle, attaché à : [Sethe 1928a:68,14] ()

s'associer à une action, **se mêler d'**une affaire : [P.Westcar:12,16] ()

Repère Rosette : O4186, variante 2.



se mesurer
h³î — MdC : O4&G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

fondre sur l'ennemi, **charger** : [P.Sinuhe:B53 ; 60-1] ; **attaquer** un adversaire, **se mesurer** à un animal dangereux : [Urk.IV:616,4]

Var.  [Urk.IV:324,9]

Repère Rosette : O2932, variante 2.



se mettre en fureur, être en rage ; rage, fureur
nšnî — MdC : N35:N37-N35:E21 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 22.

vb4-inf et nc, **se mettre en fureur, être en rage ; rage, fureur** : [Griffith 1898a:2,19] ; [Sethe 1928a:68,18] ; [Urk.IV:1078,2 ; 1301,17]

Repère Rosette : O2686, variante 1.



se mettre en route, partir
m³ʿ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

se mettre en route, partir en voyage : [Sethe 1928a:86,13]

Varr.  [Sethe 1928a:86,2] ;  [Budge 1898:32,7]

Repère Rosette : O2005, variante 2.



se mettre en route, se rendre
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥnʿ* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



se mobiliser pour, se préparer à
grg — MdC : W11:D21-U17:Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 291, rang 2.

être prêt : [Gardiner 1909a:2,2]
grg ỉb r 'être prêt à faire qch' [Newberry 1893a:II,13,24]
ḥ³ty.ỉ grg ḥr š³{t}.n.f 'mon cœur est attentif à mettre en œuvre ce qu'il a commandé' [Urk.IV:350,11]
grg ḥr 'vigilant' (litt. 'prêt de visage') [Griffith 1899:pl.19,50]
placer sa confiance, se fonder, se camper, compter, *ḥr* 'sur' : [Gardiner 1909a:107] ; [Mathieu 1996:v° 5]
se mobiliser pour, se préparer à : [Urk.IV:656,1]

Var.  [Leyden:V,88]

Repère Rosette : O5176, variante 2.



se monter, être équivalent
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

conquérir, vaincre : [P.Leningrad:56(1)]
se monter, être équivalent, *r* 'à', pour une quantité mesurable : [P.Peasant:R46] ; v. [Caminos 1954:445]
être prodigue : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 2.



se montrer orgueilleux, se vanter
ʿbʿ — MdC : D36&D58-D36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 5.

se montrer orgueilleux, se vanter, *m* 'de' : [P.Prisse:7,6(Pt.170)] ; [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O1043, variante 1.



se montrer précieux
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

(être, devenir) **noble, auguste** : [P.Sinuhe:B237] ; [Buck 1963:110,3]
se montrer précieux pour qn, **être très estimé** : [Urk.I:109,8 ; 119,12]
riche : [Sethe 1928a:79,22]

Repère Rosette : O4707, variante 1.



se montrer sauvage, poltron
tnbḫ — MdC : X1:N35-D58-F32:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 15.

se détourner, s'écarter, reculer, *r* 'de' : [Gardiner 1909b:67.103-4]
courir au hasard, s'égarer, pour du bétail : [Gardiner 1909a:9,2]
se montrer sauvage, poltron : [P.Peasant:B1,97(128).161(192)]

Repère Rosette : O5327, variante 1.



se montrer ténébreux
kk — MdC : V31:V31-N2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 9.

être obscur : [Budge 1898:458,9]
se montrer ténébreux, pour un enfant qui va naître : [P.Westcar:10,23]

Repère Rosette : O5100, variante 1.



se mouvoir, aller vers, se mettre sur le côté
nwd — MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 6.

se mouvoir, aller vers, se mettre sur le côté : [P.Ebers:19,5]

être indécis, fléchir, vaciller : [Urk.IV:1076,8] (dét. ) ; v. [JEA:9,10,n.4]

Repère Rosette : O2450, variante 1.



se nourrir
wnm — MdC : Z11-G17-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 1.

manger : [P.Westcar:7, 2.21] ; [Lacau 1910:22,9] () ; [P.Peasant:B1,12(43)] () ; [Urk.IV:520,1] () ; [Tylor 1894:3] ()

se nourrir, avec la prép. *m* 'de' : [Lacau 1910:23,31] () ; [Urk.IV:547,14]

consommer l'usufruit d'une propriété : [Griffith 1899:pl.6,272] ; v. [JEA:5,82,n.1]
V. [ZÄS:46,141]

Repère Rosette : O1363, variante 1.



se pencher, s'appuyer
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 21.

se pencher, s'appuyer, *ḥr* 'sur' : [Sethe 1908:730.816]

Repère Rosette : O5242, variante 1.



se placer, s'installer, s'asseoir
ḥdb — MdC : V28-D46&D58-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 10.

s'asseoir, prendre place, *ḥr* 'sur' ; **se placer, s'installer, s'asseoir** ; **s'arrêter, faire halte**, *ḥr* 'à' un endroit : [P.Sinuhe:B242] ; [Gardiner 1916b:91]

Repère Rosette : O3344, variante 1.



se plaindre
ʿnʿy — MdC : D36:N35:D36 M17 M17 A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 10.

se plaindre : [P.Prisse:7,3(Pt.144)]

Repère Rosette : O1089, variante 1.



se plaindre
ʿnʿn — MdC : D36:N35-D36:N35-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 11.

se plaindre : [Urk.IV:1108,6]

Repère Rosette : O1090, variante 1.



se plaindre
smỉ — MdC : S29-W19-M17-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 12.

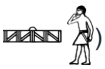
2-lit. (infin. en t) **rapporter, informer, annoncer, rendre compte, faire un rapport**, *n* 'à' : [Golênischeff 1913:157] ; [P.Sinuhe:B51] ; [P.Westcar:8,7 ; 11,12]
se plaindre, *m* 'de' ; **déposer une plainte**, *r* 'contre' qn : [JEA:20,163]
annoncer, proclamer : [Newberry 1893a:II,21,haut,1] ; [Budge 1898:266,6] ; [P.Leningrad:56(2)]

Repère Rosette : O4082, variante 1.



se plaindre
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-A2 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 10.

se plaindre, *n* 'à' : [Erman 1896:125]

déposer une plainte contre, accuser : [P.Peasant:B1,42(73)] ; [JEA:16,195,5] (dét ) ; [Urk.IV:484,9 ; 511,8]
rdỉ srḫ 'faire connaître', 'dévoiler', 'révéler' un délit, un crime [P.Berlin:8869,5] = [JEA:28,17(rest.)]

Repère Rosette : O4232, variante 1.



se plaire
nḏm — MdC : M29-G17-Y1v — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 144, rang 15.

s'adoucir : [Allen 2002:9,2] ; **se plaire** : [Buck 1935:I, 23a-b, B4B0]

Repère Rosette : O2762, variante 2.



se plier, se courber, se tordre
ḫ³b — MdC : Aa1-M12-G1-D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 8.

se plier, se courber, se tordre, pour les bras : [P.Prisse:13,12(Pt.448)] ; [Vernus 2001:130,n°206] ; v. adj. *ḫ³b* 'recourbé', 'crochu' (200/17)

Repère Rosette : O3386, variante 1.



se poser
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 6.

se poser à l'issue d'un vol : [Sethe 1908:1971] ; [Budge 1898:148,11] (déts ) ; [Urk.IV:1526,11] ()

stopper, s'arrêter : [P.Sinuhe:B21] ; [Urk.IV:158,12 ; 1547,5]

reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Peasant:R50] ; [Urk.IV:18,15] ; pour un troupeau au repos : [Urk.IV:85,5] ()

Repère Rosette : O3512, variante 1.



se poser
sḫnỉ — MdC : S29-Aa1:N35-G41 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 1.

se poser : [Sethe 1908:1216] ; [Budge 1898:376,13] ()

se reposer : [Gardiner 1909a:105] ; [Urk.IV:1685,8] (dét. ) ; [Urk.IV:1887,8] (déts )

faire halte, demeurer : [Urk.IV:237,10] ; *nn ỉrt sḫn m ỉṯt* 'sans arrêt', sans se reposer lors d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O4320, variante 1.



se précipiter, être rapide, impétueux, empressé
sḫm — MdC : O34:F32-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 12.

se précipiter, être rapide, impétueux, empressé : [P.Peasant:B1,211(242)] ; [Griffith 1899:pl.11,11] ; [Sethe 1928a:83,24] (dét. )

Repère Rosette : O4349, variante 1.



se précipiter, se hâter
šrš — MdC : N37:D21-N37:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 14.

se précipiter, se hâter : [Blackman 1914:III,8]
aller au grand galop, pour des chevaux : [Urk.IV:697,16]

Repère Rosette : O4803, variante 1.



se précipiter, se hâter, courir
hwhw — MdC : O4-Z7-O4-Z7-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 3.

se précipiter, se hâter, courir : [P.Sinuhe:B229]

Repère Rosette : O2954, variante 1.



se précipiter, se ruer vers
ʾpd — MdC : G1-Q3:D46-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 4.

se précipiter, se ruer vers : [Urk.IV:1291,5]

Repère Rosette : O430, variante 1.



se prémunir contre
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 19.

protéger, sauver *m-ʿ* 'de' : [P.Ebers:1,8] ; [Sethe 1928a:71,12] ().[Sethe 1928a:17] () ; [Urk.V:147,5] ()
se prémunir contre la magie : [Sethe 1908:2029] ; **venger, réparer** le mal : [Sethe 1908:592]

Repère Rosette : O2746, variante 1.



se préoccuper, se soucier
wꜣ — MdC : V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 5.

spéculer, *n* 'sur', **se préoccuper, se soucier**, *n* 'de' : [P.Peasant:B1,271(302)]
conspirer, *m* 'contre' : [Lacau 1910:12,1-2] ; [Erman 1911:15,5] ; *wꜣy.w* 'ceux qui complotent' [Buck 1963:124,10]

Repère Rosette : O1226, variante 1.



se préparer, se tenir prêt
ḥr — MdC : D2:D21-Aa19:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 5.

se préparer, se tenir prêt : [Urk.IV:187,3 ; 325,12] ; **être prêt**, *r* 'à' faire qch : [Buck 1963:56,14] ; *m-ḥrt* 'être prêt pour' [Caminos 1956:pl.21,41]

Repère Rosette : O3253, variante 1.



se presser
ꜣs — MdC : G1-S29-V2:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 5, rang 13.

hâter, presser qn, **se presser**
ꜣs tw 'presse-toi !' [Gardiner 1957:§337, 1]
envahir, assaillir, s'abattre sur, atteindre : [P.Sinuhe:B22.169]

Repère Rosette : O474, variante 2.



se prosterner
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

être allongé, tendu, raidi : [Breasted 1930:193]
se prosterner : [P.Sinuhe:B253]
m dwn, pour un mouvement, 'directement,' 'tout droit', 'à toutes jambes'
dans le temps, 'à partir de cet instant', 'dorénavant', 'désormais'
pour une action, 'de manière habituelle, régulière', 'continuellement' [JEA:22,175f]
il se mit *m dwn.f* 'debout' [JEA:22,176,n.1]

Repère Rosette : O5515, variante 2.



se prosterner
dmꜣ — MdC : D46&U1-G1-U32-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 19.

tendre, étendre ; s'étirer : [Gardiner 1935b:30,n.10]
être étendu sur le ventre, **se prosterner** : [Golênischeff 1913:137]

Repère Rosette : O5550, variante 1.



se purifier
wʿb — MdC : D60-N35A — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 57, rang 5.

se purifier : [P.Westcar:11,18] ; [Buck 1963:119,15] ; **se baigner** : [P.Westcar:2,25] ; [Urk.V:23,4]

Repère Rosette : O1294, variante 2.



se putréfier, pourrir, se décomposer
ḥw³ — MdC : V28-V4-G1&Aa2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 166, rang 5.

se putréfier, pourrir, se décomposer : [Lacau 1910:26,1] ; [P.Ebers:25,5] ; **subir des odeurs nauséabondes, sentir mauvais, être amer** : [P.Edwin Smith:21,18] ; **gâcher** le plaisir : [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O3093, variante 2.



se quereller ; discuter
gwg — MdC : W11-G43-W11-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 19.

se quereller ; discuter, *n* 'avec' : [Urk.IV:1104,12]

Repère Rosette : O5129, variante 1.



se rafraîchir
sḳbb — MdC : S29-N29&D58-D58-W15-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 16.

rafraîchir, refroidir : [Griffith 1898a:5,11] ; [P.Ebers:31,7] ; [Lacau 1910:37,13]
calmer les révoltes, **apaiser** l'agitation (litt. 'refroidir le pays tout entier') : [Urk.IV:1312,16]
se rafraîchir : [Urk.IV:73,8 ; 1165,16] ; sim. *sḳbb ỉb* 'se rafraîchir avec de l'eau' (litt. 'rafraîchir le cœur') [Urk.IV:918,8]
être glacé : [Sethe 1928a:68,17]

Repère Rosette : O4442, variante 1.



se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises
ḳbb, ḳb — MdC : N29&D58-D58-W15 — vb2-gem+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 8.

(être, devenir) **frais, froid ; se rafraîchir, se refroidir, se glacer** : [P.Ebers:36,14 ; 37,3] ; [Griffith 1898a:2,17 ; 7,40-1]

(déts ) ; [Buck 1963:114,10] ; [Sethe 1928a:68,17] (dét. )
qui refroidit pour un remède : [P.Ebers:33,16]
à son aise, calme, inactif, tranquille : [Anthes:22,16] ; [Sethe 1928a:80,16] ; [Gardiner 1916a:5] ; [P.Leningrad:41(11)] ; [P.Prisse:14,5.6(Pt.459.462)]

être purifié : [Sethe 1908:1204] (déts ) ; **se rafraîchir, prendre le frais, se promener, prendre ses aises** : [P.Leningrad 1116B:36] ; [Budge 1898:422,6]
ḳb ỉb 'être calme' [Gardiner-Sethe 1928:I,8] ; 'se distraire' [P.Westcar:5,3.7]
ḳb ḫt 'amical', 'posé', 'maître de soi' [Anthes:10,4] ; [P.Prisse:10,8(Pt.323)]
ḳb srf 'qui a du sang froid' [BM:614,7] ; [Urk.IV:970,15]
st-ḳbt 'divertissement', 'distraction' [P.Westcar:4,25 ; 5,1]

Abr.  [Budge 1898:454,4]

Repère Rosette : O4918, variante 1.



se ranger
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



se rapportant à, en ; à cela, de cela
ỉry — MdC : M17-D21:Z4 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 1.

,  , nisbé dérivé de la prép. *r, ỉr* : **se rapportant à, en ; à cela, de cela**, équivaut à un pron. suf. derrière une prép. ou à un adj. possrssif 3è pers. **son, sa, ses, leur(s)**
sntỉ=k mm ỉry 'tu seras un égal parmi elles' (les âmes) [Urk.IV:114,5]
s³=f smsw m ḥry ỉry 'son fils aîné en étant le chef' (son chef) [P.Sinuhe:R,13]

var.  [Gardiner 1957:§113,2] ; v. aussi [Lefebvre 1955:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§122]

qui est en rapport avec, préposé à, responsable de, correspondant à, approprié : [Gardiner 1957:§79] ; [Grandet-Mathieu 1997:§9.1] ; v. les combinaisons (25/2 à 13)

Repère Rosette : O793, variante 1.



se rassembler, se réunir
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 11.

être semblable, *n* 'à', **avoir son pareil, son égal** : [P.Sinuhe:B52] ; [P.Peasant:B1,118(149)] ; [Urk.IV:368,5]

être approprié, adéquat, pertinent : [Berlin:Leather,2,4] = [Gunn 1924:51,n.4] ; [Lacau 1910:20,52] () ; [Urk.IV:943,5]
être naturel, *n* 'pour', **être le propre de** : [P.Peasant:B1,122(153)]

être beau, plaisant ; parfait, accompli : [Buck 1935:I,76] () ; [Urk.IV:161,10] ()

être conciliant, bien disposé envers : [P.Prisse:16,1(Pt.531)]
se rassembler, se réunir :
les couronnes de H.E. et B.E. *sm³ twt m r n ḥm.k* 's'unissant à la voix de Ta Majesté' [P.Sinuhe:B272]
un homme *twt m rmṯt* 'qui a des gens assemblés autour de lui' [Gardiner 1935b:V,v°2,7] = [Gardiner 1935b:50,n.4]
mfkt twt n ḥr.k 'de la turquoise est amassée devant toi' [Piankhi:108-9]
nỉwt.f twt sy m ỉhy 'les citadins sont tous réunis dans la jubilation' [Urk.IV:1160,7] ; sim. [Urk.IV:1200,2]
s'accorder, être en accord, *ḥnʿ* 'avec' : [Erman 1896:40]

Repère Rosette : O5253, variante 1.



se réaliser, être effectif
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt p³ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



se rebeller, se révolter
bšṯ, bšt — MdC : D58-N37:V13-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 6.

se rebeller, se révolter, *ḥr* 'contre' : [Urk.I:104,7] ; [Urk.IV:614, 6] () ; [Urk.IV:685,5] ()
ḫ³s.wt bšt.(w)t 'pays en rébellion, révoltés' [Urk.IV:139,1 ; 269,15] ; [Buck 1963:57,11]
mw bšṯ 'cataracte', 'rapides' [Urk.VII:2,4]
bštw ḥ³ty 'au cœur rebelle' [KRI:II,290,2]

Repère Rosette : O1738, variante 1.



se rebeller, se révolter
sbỉ — MdC : S29-D58-M17-A13 — vb+nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 220, rang 4.

nc. **rebelle, révolté**
vb. **se rebeller, se révolter**, *ḥr* 'contre' : [Sethe 1928a:69,1] ; [Brunner 1937:Siout.50,65] ; [Buck 1963:111,3]
déts  [Sethe 1928a:98,14] ;  [Pieper 1929:22]

Repère Rosette : O3967, variante 2.



se redresser
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-h³w 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ³bd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḥms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏ³.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



se réjouir
wnf — MdC : E34:N35-I9:V12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 15.

se réjouir : [Budge 1898:115,4 ; 125,10]

wnf ỉb 'être plein d'entrain, insouciant, frivole' [P.Prisse:124 (Pt.382) ; 15,6(Pt.500)] (dét. )

(plus tard avec le sens de) 'satisfaire' ou sim. [Urk.IV:1845,10]

Repère Rosette : O1362, variante 1.



se réjouir
nḫn — MdC : N35:G21-V28-N35:A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 2.

se réjouir : [Sethe 1908:1233] ; [Buck 1935:I,154] ; [Urk.IV:259,9.13]

Repère Rosette : O2612, variante 1.



se réjouir
rnn — MdC : D21:N35:N35-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 11.

se réjouir, *m* 'de' ; **acclamer, glorifier, louanger, célébrer** : [Gardiner 1916b:37]

Repère Rosette : O2856, variante 1.



se réjouir
ḥ“w — MdC : V28-D36:D36-G43-A28-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 164, rang 9.

se réjouir, *m* 'de' : [Urk.IV:269,8 ; 972,11] ; var.  [Sethe 1928a:64,14]

Repère Rosette : O3064, variante 1.



se réjouir
ḫntỉ-ỉb — MdC : W18-N35:U33-M17-F34 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 10.

se réjouir (litt. 'être heureux de cœur') : [Sethe 1908:592.2198] ; **à l'intelligence remarquable** : [Urk.IV:255,6]

Repère Rosette : O3552, variante 1.



se réjouir très fort
ršrš — MdC : D21:N37-D19-O50:Z4A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 8.

(*rš-sp2*) **se réjouir très fort** : [Urk.IV:141,2] ; [Buck 1963:112,1]

Repère Rosette : O2896, variante 1.



se réjouir, être joyeux
ṯḫw — MdC : V13-V28-G43-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 19.

se réjouir, être joyeux : [Urk.IV:502,9] ; [BIFAO:30,746] = [Buck 1963:112,9] (dét. )

Repère Rosette : O5449, variante 1.



se réjouir, se détendre, se délasser
sḫmḫ-ỉb — MdC : S29-Aa1-G17&Aa1-F34:Z1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 11.

distraire qn (litt. 'réjouir le cœur') : [Urk.I:45,14] ; [BM:614,2]
se réjouir, se détendre, se délasser : [Urk.IV:109,9 ; 126,13 ; 347,1]

Repère Rosette : O4314, variante 1.



se réjouir, se montrer content
ḥ‘.t — MdC : V28-D36-A28-A2 — vb3-inf, variante 2, Référence Faulkner : p. 164, rang 6.

se réjouir, se montrer content : [Newberry 1893a:I,14,4] ; [Urk.IV:259,7 ; 271,4] () ; [Urk.IV:299,5] ()

m 'de' : [P.Sinuhe:B66] ; [Urk.IV:600,15] () ; [Caminos 1956:pl. 2,2,13] ()

n 'de' : [P.Peasant:B1,272(303)]

Repère Rosette : O3061, variante 2.



se renouveler, être renouvelé
mỉwy — MdC : U1-G1-G43&Z4-Y1v — vb4-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 2.

(être) neuf, nouveau : [P.Peasant:B2,129] () ; [P.Westcar:5,17] ; [Urk.IV:168,3] () ; [Garis Davies 1930:45] ()

se renouveler, être renouvelé : [Budge 1898:41,3 ; 165,12 ; 188,7] ; [P.Prisse:4,3(Pt 9)]

Repère Rosette : O2011, variante 1.



se renouveler, réapparaître
dbn — MdC : F46:N35-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 311, rang 10.

se renouveler, réapparaître en saison, **repousser** pour des plantes : [JEA:16,pl.17,M]

Repère Rosette : O5523, variante 2.



se renseigner sur, rechercher
nḏ — MdC : N35:I10-Aa27-W24-A2 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 18.

consulter qn : [Urk.IV:1545,17] ; **se renseigner sur, rechercher** qch : [P.Edwin Smith:8,1] ; [Urk.IV:118,7] ()

invoquer le nom du roi : [Couyat-Montet 1912:114,4] ; **prononcer** le nom de qn : [Caire:20016]

Repère Rosette : O2745, variante 2.



se renseigner, enquêter, questionner
smtr — MdC : S29-D52:X1:D21-T14-T14-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 10.

témoigner, attester de la vérité : [Buck 1963:119,9]

interroger, examiner : [Urk.IV:121,15 ; :1076,7] ()

se renseigner, enquêter, questionner : [Sethe 1928a:69,23] ()

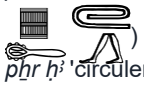
Repère Rosette : O4106, variante 1.



se répandre
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



se répandre à l'étranger
wḥm — MdC : F25-G17-Y1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 67, rang 1.

pour des paroles, un discours, hab. avec dét. 

répéter, rapporter, faire un rapport : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Westcar:12,2 ; 7,15] ; [P.Prisse:7,4(Pt.152)] ; [Sethe 1928a:69,20] ; [Budge 1898:104,12] ; [Buck 1935:I 326.7,S1C]
se répandre à l'étranger, pour une nouvelle : [P.Sinuhe:B212]
wḥm sꜣ 'crier 'sauve-qui peut'', 'tourner le dos' [P.Sinuhe:B124]
wḥm ḏd 'répéter', 'renouveler' [P.Ebers:30,16]
opérateur régissant un infin. : *wḥm.n=ỉ mꜣꜣ nḫtw=f* 'de nouveau, je vis sa victoire' (litt. 'je recommençai à voir sa victoire') [Urk.IV:893] ; v. aussi [P.Ebers:30,16] ; [Sethe 1908:1622b]

Repère Rosette : O1441, variante 2.



se répandre, se disséminer
ḫns < ḫnz — MdC : Aa1:N35-O34:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 193, rang 14.

voyager, faire un parcours, traverser : [Budge 1898:227,15 ; 466,3] ; **se répandre, se disséminer**, pour une maladie : [P.Ebers:101,21]

Var.  [Sethe 1908:748]

Repère Rosette : O3537, variante 2.



se replier sur soi-même, être réservé
sꜣḳ — MdC : S29- ;Aa17&G1&N29-I5-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 6.

réunir, rassembler : [P.Sinuhe:B23-4] ; [Griffith 1898a:1,11] ; [Buck 1935:I,163] ; v. [ZÄS:60,66] ; [Barns 1956:9]
sꜣḳ ỉb 'maître de soi' [Couyat-Montet 1912:113,8]
sꜣḳ ỉb r 'concentrer son esprit' [P.Prisse:11,9(Pt.364)]
se méfier, *r* 'de' : [P.Millingen:1,3]

se replier sur soi-même, être réservé : [P.Prisse:14,10(Pt.475)] (dét.  seul) ; [Sethe 1928a:80,19] ; abr.  ; v. [Zába:157]

doute sur le hiéroglyphe I5  (graphie principale et abréviation)

Repère Rosette : O3815, variante 1.



se reposer
ḥtp — MdC : R4:X1*Q3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 20.

être satisfait *ḥr* 'de' : [Urk.IV:580,3 ; 618,17 ; 835,16] ; **être heureux** : [P.Prisse:7,6(172)]
être clément *n* 'envers' : [P.Sinuhe:B148.165.273] ; **pardonner** *n* 'à' qn : [Sethe 1928a:98,17.19]
être en paix : [Urk.IV:271,15] ; **être pacifique** pour des années : [Urk.IV:261,9] ; **se calmer, s'apaiser**, pour le ciel après l'orage : [P.Peasant:B1,244(275)]
se reposer, *m* 'dans' : [Urk.IV:379,6] ; [Buck 1963:110,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:1074,15] ; **aller se reposer, se coucher**, pour le soleil : [Buck 1963:113,15.16] ; [Budge 1898:8,14]
ḥtp m ꜥnḫ 'se coucher', pour le soleil ; 'mourir', pour des personnes (litt. 'se reposer de la vie') [JEA:39,53(f)]
ḥtp ỉb ḥr 'être bien disposé envers' [Urk.IV:1293,9]

Repère Rosette : O3323, variante 1.



se reposer
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

Repère Rosette : O4208, variante 1.



se reposer
sḫnỉ — MdC : S29-Aa1:N35-G41 — vb.caus3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 1.

se poser : [Sethe 1908:1216] ; [Budge 1898:376,13] ()

se reposer : [Gardiner 1909a:105] ; [Urk.IV:1685,8] (dét. ) ; [Urk.IV:1887,8] (déts )
faire halte, demeurer : [Urk.IV:237,10] ; *nn ỉrt sḫn m ỉṯt* 'sans arrêt', sans se reposer lors d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O4320, variante 1.



se restreindre, épargner
s³w < z²w — MdC : A47-G1&Z7-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 16.

garder, veiller sur, protéger : [P.Millingen:I,5] ; [Urk.IV:361,17] () ; [Urk.V:68,12] ()

se méfier de : [P.Peasant:B1,132(163)] () ; **faire attention, éviter** : [Budge 1898:204,12]
retenir, garder prisonnier : [Urk.I:223,10]
se restreindre, épargner : [P.Sinuhe:B65]
'prendre garde que', 'empêcher que', *s³w, s²t, s².tỉ* 'garde toi de' [Urk.IV:365,10] ; [P.Prisse:L2,3,3(Pt.154)] ; [P.Peasant:B1,238(269)] ; [Urk.I:130,9] ; [Gardiner 1957:§§184.303 ; 313.338,3] ; [Malaise-Winand 1999:§§840.963] ; [Lefebvre 1955:§696] ; [Grandet-Mathieu 1997:§34.1,a]

varr. AE  [Sethe 1908:391] ;  [Sethe 1908:771]

Repère Rosette : O3759, variante 1.



se retirer
ỉṯỉ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
ỉṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
ỉṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
ỉṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn ỉṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n ỉṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr ỉṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
ỉw tꜣ pn m ỉṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
ỉṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
ỉṯ ḥp.t 's'e saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
ỉṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
ỉṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr ỉṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m ỉṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



se retirer
nḥm — MdC : N35:N42-G17-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 19.

prendre, enlever, emporter : [P.Sinuhe:B104] ; [P.Peasant:B1,11(42).28(59).296(327)] ; **exercer** une dignité ou une fonction : [Buck 1935:I,159.161]
sauver, défendre, secourir : [Golênischeff 1913:18] ; [P.Sinuhe:B97.203] ; [Gardiner 1909a:13,3] ; [Griffith 1898a:2,16 ; 3,8] ; **se retirer** : [Sethe 1908:1098]

Repère Rosette : O2610, variante 1.



se retirer, reculer, (se) retourner, s'éloigner
ḥm — MdC : N41-G17-D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 4.

se retirer, reculer, (se) retourner, s'éloigner : [Sethe 1928a:84,6] ; [Urk.IV:17,5] ; *ḥm*  'arrière toi !', 'vas t'en !' [Budge 1898:97,10]

Repère Rosette : O3143, variante 1.



se rétracter ; revenir
ʿnn — MdC : D36:N35-N35:D55 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 16.

se rétracter ; revenir sur ses pas, **retourner** qprt : [P.Peasant:B1,299(330) ; B2,96] ; [P.Westcar:11,15] (dét. ) ; [Erman 1901:1,10]
revenir à la charge, **faire front** : [Erman 1896:83] ; [P.Sinuhe:B58] ; [Urk.IV:519,2]
faire revenir, ramener : [P.Peasant:B2,116]

Repère Rosette : O1095, variante 1.



se réunir
ỉʿb — MdC : M17-D36:W10-D58-Y1v — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 2.

être uni, réuni : [Sethe 1908:398] () ; *ḥnʿ* 'avec' : [Urk.IV:951,11] ()

se réunir, pour des personnes : [Sethe 1908:164] ; [Newberry 1893b:I,25,104] () ; [Urk.IV:566,11] ; [Budge 1898:133,10]

Repère Rosette : O572, variante 1.



se réunir
ḫmʿ — MdC : Aa1&G17-D36:D272 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 8.

saisir, empoigner, var. dét.  [JEA:37,30]

pénétrer dans l'eau, pour un bâton, un harpon : [Sethe 1908:1212]
pour des personnes, **rassembler, réunir** (trans.) : [Sethe 1908:615] ; **se réunir** (intrans.) : [Sethe 1908:24]

faire partir, chasser le mal : [Budge 1898:187,3] (dét. ) ; [Budge 1898:269,12] (dét. )

Repère Rosette : O3494, variante 1.



se révéler
swbʾ — MdC : S29 U26 D58 G1 Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 9.

faire ouvrir : *swbʾ ḥr n* 'instruire, faire comprendre' à qn (litt. 'faire ouvrir le visage de qn') ; [Urk.IV:422,6]

swbʾ ỉb 'ouvrir le cœur à la connaissance, à la sagesse' [Urk.IV:1383,6] ()

se révéler : [Urk.IV:1679,7] ()

Repère Rosette : O3900, variante 1.



se saisir, s'emparer de
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16]
verser de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



se sauver
sḫs < zḫz — MdC : O34:Aa1-O34:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 3.

courir, se hâter : [Sethe 1908:1675] ; [Griffith 1899:pl.11,21 ; 19,40] (dét. ) ; [Urk.IV:1279,16] ()

se sauver : [Urk.IV:123,3]
s'enfuir : [Gardiner 1909a:8,13.14] ; [Urk.IV:508,2]
sḫs m-sꜣ 'poursuivre', 'persécuter' [P.Sinuhe:B227] ; [Gardiner 1916b:87]

Repère Rosette : O4332, variante 1.



se séparer de
wḏ‘-rw.t — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1:D21-G43-X1:N1 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 3.

juger, juge : [P.Peasant:B1,217(248)] ; [Urk.IV:1071,17] ; [Tylor 1894:1,4] ()

se séparer de : [P.Prisse:10,10(Pt331)] ()

Repère Rosette : O1571, variante 1.



se séparer de
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



se séparer de, détruire, annihiler
fḫ — MdC : I9:Aa1-V12:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 13.

détacher, libérer, soulager qn de qch : [Sethe 1908:1285] ; [Newberry 1893b:I,26,185] (dét. )

relâcher : [P.Edwin Smith:5,15] ; **délier** la langue, pour un discours : [Gardiner 1909a:97]
perdre : [P.Sinuhe:B190] ; **délaisser, abandonner** : [Sethe 1928a:84,15]
rejeter, se débarrasser de : [Sethe 1908:207 ; 419] ; **se séparer de, détruire, annihiler** : [Sethe 1908:646] ; [Urk.IV:1085,2]
laisser *m-ḫt* 'derrière' : [Sethe 1908:250] ; **cesser, manquer de** faire qch, suivi d'un infin. : [P.Sinuhe:B170] ; [Urk.IV:511,17]

Repère Rosette : O1957, variante 1.



se soucier de
k³.f — MdC : V31&G1-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 3.

(sens basique) **penser à, méditer sur, projeter, avoir l'intention de** : [Urk.IV:365,7 ; 269,16]
se soucier de : [P.Sinuhe:B72]
k³.f dw³ 'il envisagera demain' [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
imaginer, concevoir, fomenter : [Sethe 1928a:83,23] ; [Urk.IV:140,5] ; [Urk.VII:48,14] ; [Lacau-Chevrier 1977:107§166] ; [Vernus 1984:Khaperrêseneb, essai sur la conscience de l'histoire,13]
k³.f 'dira-t-il' (pour clore un discours) [Gardiner 1957:§§436.437] ; [Malaise-Winand 1999:§627] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.4,c]

Repère Rosette : O5018, variante 1.



se souvenir, se rappeler, évoquer, nommer
sḫ³ — MdC : S29-M12-G1-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 3.

se souvenir, se rappeler, évoquer, nommer : [P.Sinuhe:B222] ; [P.Peasant:B1,21(52)] ; [P.Prisse:5,1(Pt.16) ; 13,5(Pt.424)] ; [Urk.IV:27,10]
penser à, réfléchir à : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:27,14 ; 364,17] ; [P.Ebers:102,16]
parler de, faire mention de *n* à : [Golênischeff 1913:128] ; [P.Peasant:B1,189(220)] ; [Sethe 1928a:98,14] ()

Repère Rosette : O4290, variante 1.



se tenir debout, se trouver quelque part
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-h³w 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḥms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏ³.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



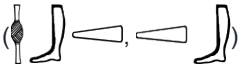
se tenir prêt, être en état d'alerte
ʿḥʿ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
ʿḥʿ m-hꜣw 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]
ʿḥʿ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *ʿḥʿ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]
ʿḥʿ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
ʿḥʿ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ʿḥʿ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
ʿḥʿ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
ʿḥʿ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
ʿḥʿ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
ʿḥʿ m ỉbd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
ʿḥʿ ḫms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
ʿḥʿ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏꜣ.t nt.t ʿḥʿ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ʿḥʿ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



se tourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()
se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()
revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]
détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



se vider
whn — MdC : G43-O4:N35-O118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 15.

détruire, renverser, jeter à bas une palissade, etc. : [Buck 1935:I,60] (var. dét ) ; [Budge 1898:436,14] ; [Gardiner 1909b:55] ; un mauvais esprit [Erman 1901:4,4]
se vider (litt. 's'effondrer'), pour un abcès, **se dégonfler**, pour un œdème, **tomber**, pour une eschare, une croûte : [P.Ebers:74,6 ; 75,8]

Repère Rosette : O1423, variante 1.



sec, desséché, en poussière ; tomber en poussière
ḫm — MdC : Aa1&G17-P5 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 190, rang 17.

(être, devenir) **sec, desséché, en poussière ; tomber en poussière** : [P.Sinuhe:B22] ; [P.Ebers:39,14 ; 65,5]
Repère Rosette : O3484, variante 1.



sec, desséché, séché
šw — MdC : H6-G43&N5 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 8.

(être, devenir) **sec, desséché, séché** : [P.Ebers:20,10 ; 23,15 ; 97,18] ; abr.  [Urk.IV:702,5]

Repère Rosette : O4676, variante 1.



Séchat
%š³.t — MdC : R20-X1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 15.

Séchat, déesse qui préside aux écrits et aux tracés architecturaux : [Urk.IV:19,14 ; 1074,7] ; var.  [Sethe 1908:616]

Repère Rosette : O4392, variante 1.



sécher
wšr — MdC : G43-N37:D21 N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 19.

sécher : [P.Edwin Smith:13,9] ; **être stérile**, pour une femme : [Gardiner 1909a:2,4] ; **être désséché, privé d'eau** : [Urk.IV:84,1] (dét. )

Repère Rosette : O1504, variante 1.



second
snnw — MdC : Z4A:W24 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 10.

ordinal **second** ; *ḥr snnw sy* 'à nouveau' [Gardiner 1957:§263,2] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]
Repère Rosette : O4122, variante 1.



secouer
wḫ³ — MdC : G43-M12-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 13.

brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:,654.1818] ; [Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]
secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **purger** un corps : [P.Ebers:11,3]
Repère Rosette : O1453, variante 1.



secouer
nḫ³ — MdC : N35:M16-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 6.

secouer : [Urk.IV:1818,5] ; [P.Ebers:39,9-10]

Repère Rosette : O2597, variante 1.



secouer, agiter, faire trembler
d³ — MdC : D46-G1-G41-Aa3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 5.

secouer, agiter, faire trembler : [P.Ebers:48,3] ; v. [ZÄS:57,116] ; v. aussi *sd³* (256/16)

Repère Rosette : O5485, variante 1.



secourir, aider
snf — MdC : S29-N35:I9-P5 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 1.

faire respirer, donner le souffle : [Erman 1901:v°2,3]
secourir, aider : [Griffith 1899:pl.19,25] ; [Anthes:14,10]
décharger des bateaux : [Urk.IV:323,1]
vider des contenus : [P.Peasant:B1,279(310)] (déts ) ; var.  [Griffith 1898a:3,14]

Repère Rosette : O4149, variante 1.



secret
ỉmn.t — MdC : M17-Y5:N35-X1-A4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 5.

secret : [Caire:20446]

Repère Rosette : O734, variante 1.



secret
ỉmnw — MdC : M17-Y5:N35-W24-Z7-A4-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 6.

secret : [P.Peasant:B1,182(213)]

Repère Rosette : O735, variante 1.



secret
sšt³ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

secret : [Urk.IV:159,6 ; 449,6] ; [Gardiner 1909a:4,4]
affaire confidentielle : [Urk.I:99,5 ; 101,4]
mystère religieux : [Sethe 1928a:68,6] ; [BM:159,4] ; [Urk.IV:208,13]
problème : [Urk.I:84,5]
m sšt³ 'huis clos' (litt. 'dans le secret') [Urk.I:100,13]
 'maître des secrets', 'préposé aux mystères' [Sethe 1928a:68,9]
varr  [Sethe 1928a:72,5] ; écr. crypt.  [Gardiner 1957:459(E15,E16)] ; [Malaise-Winand 1999:705]
ḥry-sšt³ est un titre officiel quand suivi d'un génitif de qualification [Urk.I:82,10] ; [Blackman 1914:IV,4] ; [Sethe 1928a:75,5] ; v. Baud in [BIFAO:tome I, Famille royale et pouvoir 269 et suiv.] ; [Gauthier 1931:27]

Repère Rosette : O4426, variante 3.



secret
šꜣ — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 22.

(être, devenir) **mystérieux** : [Urk.V:55,10] ; [Buck 1963:110,3.5]
secret : [Sethe 1928a:70,17 ; 75,12] ; [Erman 1911:9,5] ; [Urk.IV:966,17]
caché : [Griffith 1899:pl.13,31] ; [Sethe 1928a:86,7]
difficile d'accès, à connaître : [Newberry 1893b:II,14] ; [Newberry 1893a:I,14,1.2]
Varr.  [Sethe 1928a:70,17] ;  [Budge 1898:38,5] ;  [Budge 1898:474,12]

Repère Rosette : O4837, variante 1.



secret
kf.t, kf(ꜣ).t — MdC : V31:I9-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 10.

secret (?) : [P.Peasant:B2,86 (B1,352)]

Repère Rosette : O5060, variante 1.



secret, caché
ỉmn — MdC : M17-Y5:N35-A4 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 4.

(être, devenir) **secret, caché** : [Leyden:V4,2] ; [Griffith 1899:pl.5,239 ; 16,25] ; var. dét.  [Sethe 1908:399]

Repère Rosette : O733, variante 1.



secret, confidentiel
sšṯ — MdC : S29-N37:X1*U30-G1-Y1v — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 248, rang 21.

(être, devenir) **secret, confidentiel** : [Budge 1898:29,14] () ; [Budge 1898:497,3 ; 498,2]

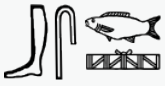
Repère Rosette : O4426, variante 2.



secret, mystère
ỉtnw — MdC : M17-X1:N35-W24&G43-D19:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 8.

secret, mystère : [Gardiner 1916b:66] ; var.  [Griffith 1899:pl.16,12(Tomb 1)]

Repère Rosette : O920, variante 1.



secret, mystère
bs — MdC : D58-S29 K5:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 13.

secret, mystère : [Urk.IV:484,11 ; 1410,11] ; [Griffith 1899:pl.5,239]

Repère Rosette : O1724, variante 1.



secrètement
sšṯw — MdC : O34:N37-X1:U30-G1-G43-Y1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 1.

secrètement : [Urk.IV:97,14]

Repère Rosette : O4427, variante 1.



sécrétions corporelles, crachats, vomissures
nḫ — MdC : N35:F32-D26:D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 3.

sécrétions corporelles, crachats, vomissures : [Breasted 1930:172]

Repère Rosette : O2648, variante 1.



secrets
šṯ.t — MdC : N37/f:X1*U30-G1&X1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 1.

secrets : [Pieper 1929:2] ; varr.  [Urk.IV:134,8] ;  [Urk.IV:74,12]

Repère Rosette : O4838, variante 1.



secrets
šṯw — MdC : N37/f:X1*U30-G1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 2.

secrets : [Erman 1896:30] ; [Budge 1898:425,14] (déts ) ; [Budge 1898:426,4] ()

mystères religieux, **rites secrets** : [Urk.IV:416,17] () ; [Urk.IV:417,3.6]

Repère Rosette : O4839, variante 1.



secteur administratif, administration ; manufacture, atelier
gs-pr — MdC : Aa13:O1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 7.

secteur administratif, administration ; manufacture, atelier : [Urk.I:101,12 ; 102,6] ; [Urk.IV:1114,13] (dét. ) ; [Sethe 1928a:68,3]
magasin de temple ; temple : [Golênischeff 1913:141]

Repère Rosette : O5181, variante 1.



Séfekhètâbouy
%fḫt-ʿbw — MdC : S29-I9:Aa1*X1 F16:F16:F16 F13B/s80:A116B — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 6.

Séfekhètâbouy, appellation de la déesse Séchat (une évocation de sa coiffure ?) : [Urk.IV:339,12]

déterminatifs F13B:A116B  approximatifs

Repère Rosette : O4047, variante 1.



sein
mnd, mnḏ — MdC : Y5:N35-I10/S100/x50/y50*D27/S33/x39/y70 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 16.

sein : [Sethe 1908:32.734.911] ; [Urk.IV:237,16] () ; **poitrine** d'un homme [Sethe 1908:91] () ;

[P.Ebers:38,11] ; v.aussi *bnt(w)t* (83/15)

Repère Rosette : O2154, variante 1.



sein, poitrine
ḳ³b.t — MdC : N29&G1-D58-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 2.

sein, poitrine : [Gardiner 1947:II,241*]

Repère Rosette : O4890, variante 1.



sein, poitrine
ḳnỉ — MdC : N29:N35-M17-D32:D40 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 1.

embrasser, étreindre, serrer dans ses bras ; étreinte : [Golênischeff 1913:133.168] ; [Urk.IV:921,1] () ; [Urk.IV:1163,1]
knỉ šwyt 'rechercher l'ombre' (litt. 'étreindre l'ombre') [Golênischeff 1913:44]
sein, poitrine de la mère : [Erman 1901:v°4,1 ; 5,7]

Repère Rosette : O4960, variante 1.



seins, mamelles, pis
bn.ty — MdC : D58-N35:X1*Z4-D27:D27 — nc.duel, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 14.

seins, mamelles, pis : [JEA:22,41]

Repère Rosette : O1705, variante 1.



Sékhet, déesse des champs
%ḫ.t — MdC : M20-X1:Z1-B1 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 16.

Sékhet, déesse des champs : [Newberry 1893a:I,20] ; [Th.T.S.I:I,1] ; [Urk.IV:917,17] ; var.  [Newberry 1893b:I,34]

Repère Rosette : O4287, variante 1.



Sekhmet
%ḫm.t — MdC : S42-G17&X1-I64 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 5.

Sekhmet (la Puissante), très ancienne déesse lionne attestée dans toute l'Égypte : [P.Sinuhe:B45]
varr.  [Griffith 1898a:2,20] ;  [Urk.IV:46,11] ;  [Budge 1898:470,4] ;  [P.Edwin Smith:18,6]

Repère Rosette : O4308, variante 1.



sel
ḥm³.t — MdC : V28-U1-G1&X1-U32-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 10.

sel : [P.Peasant:R,11 ; B1,48(79)] ; var.  [P.Ebers:32,2]

Repère Rosette : O3166, variante 1.



semblable, de même sorte, du même type
mnt — MdC : Y5:N35-X1:Y1 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 2.

semblable, de même sorte, du même type : [Sethe 1928a:82,5] (dét. ) ; [P.Ramesseum:III,B28] ; [P.Peasant:B1,231(262)]
ỉr.n.ỉ mnt ỉm.ỉ 'je l'ai prouvé moi-même' [Sethe 1928a:86,6]
n wḏ.tw ỉrt mnt ỉry 'il n'a jamais été de faire une telle chose' [P.Westcar:8,17]
m tȝy mnt 'de cette façon' [Gardiner 1935b:65,n.5]
ḫt mnt 'quelque chose' [P.Edwin Smith:1,4]

Repère Rosette : O2090, variante 1.



semence
myw — MdC : G20-M17A-G43-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 6.

semence humaine et divine : [Urk.IV:1679,7]

Repère Rosette : O2037, variante 1.



semence
mw — MdC : N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 18.

liquide, eau : [P.Sinuhe:B27.233] ; [Golênischeff 1913:14] ; [P.Westcar:6,11.12 ; 9,18]
pluie : [Caminos 1956:42] ; **semence** de l'homme : [Buck 1963:111,15] ; **salive** : [P.Peasant:279(310)]

Var.  [P.Peasant:B1,220(251).279(310)]

Repère Rosette : O2073, variante 1.



semence, postérité
styt — MdC : F29&X1-M17-M17-X1-D52:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 5.

semence, postérité : [Gardiner 1909a:12,4]

Repère Rosette : O4498, variante 1.



sementiou, émissaires, agents
smntyw — MdC : S29-Y5:N35-G1-A33D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 9.

sementiou, émissaires, agents des rois et des princes : [Urk.IV:344,16]

Repère Rosette : O4096, variante 1.



semer
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

déposer, poser à terre, étendre : [P.Westcar:7,14] ; [Golênischeff 1913:78] ; [Urk.IV:1144,5]
coucher, étendre, *ḥr* 'sur' : [Urk.IV:367,9] ; *n* 'devant' qn : [P.Sinuhe:B90]
appliquer un remède, *m* 'dans' : [P.Edwin Smith:10,20] ; *ḥr* 'à' : [P.Ebers:1,1]
entasser, empiler du bois : [JEA:16,63]
arrimer une cargaison, un chargement : [JEA:16,63]
emmagasiner, mettre en réserve des marchandises : [JEA:16,64]
mettre de côté, se débarrasser de, abandonner : [JEA:16,64.65]
laisser de côté, oublier, fermer les yeux sur, ignorer : [Kamosé:10.13.15] ; [JEA:3,89, n.1] ; [Urk.IV:1666,11]
mettre de côté qch *n* 'pour' qn : [Urk.IV:238,12]
instituer, fabriquer des offrandes, etc. : [Urk.IV:174,4 ; 740,6 ; 769,7]
mettre en chantier un bâtiment, une construction : [ZÄS:68,27]
inscrire qch *ḥr* 'sur' un registre : [Urk.IV:1109,3.7]
ajouter, additionner, *ḥr* 'à' : [Peet 1923:72,3]
établir un camp : [Urk.IV:655,15]
semer la mort *m* 'chez' les gens = les tuer : [Urk.IV:139,16]
attendre pendant x jours : [Buck 1963:66,7]
attendre qn
'Bois, ne bois pas à petites gorgées' *nn ỉw=ỉ r wꜣḥ=t* 'je ne vais pas t'attendre !' : se rapporte à un serviteur qui offre à boire à une dame [Tylor 1894:7]
permettre que, de : suivi d'un vb. c.obj. *sḏm=f* ou d'un infin. : [Gardiner 1957:§184.1]

Repère Rosette : O1243, variante 1.



semer, répandre, éparpiller, disperser
sṯỉ — MdC : S29-V13-D117 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 3.

semer, répandre, éparpiller, disperser : [Sethe 1908:567] ; [Garis Davies 1901a:16] ; var.  [Urk.IV:615,14]

déterminatif D117  approximatif

Repère Rosette : O4535, variante 1.



semeur
sṯw — MdC : S29-V13-F29A "?" G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 4.

semeur : [Newberry 1893a:II,8]

Repère Rosette : O4536, variante 1.



sénile
tnỉ — MdC : X1:N35-M17-A19 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 12.

devenir âgé, vieux, diminué par l'âge, **sénile** : [P.Sinuhe:B190] ; [Urk.IV:10,5] ; [Gardiner 1909a:16] (déts )

Repère Rosette : O5324, variante 1.



sentence, formulation
ṯs — MdC : S24:O34-Z7-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 3.

discours, propos : [Griffith 1898a:1,8] ; [P.Sinuhe:B184] (dét. ) ; [Urk.IV:1090,16]

formule : [Sethe 1928a:80,18] () ; [Urk.IV:47,1 ; 430,1] ; [P.Ebers:1,3]

sentence, formulation : [P.Peasant:B2,107(138)] ; [P.Prisse:5,6(Pt.42)] ; [Urk.IV:1089,7]

Repère Rosette : O5469, variante 1.



sentence, proclamation publique
šd-r — MdC : F30:D46-D21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 2.

sentence, proclamation publique : [Urk.IV:1114,2]

Repère Rosette : O4856, variante 1.



sentir
ssn — MdC : S29-S29-N35:D19 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 15.

(infin. en t) **respirer** : [P.Prisse:5,2(Pt.22)] ; [Buck 1963:113,4] ; [Urk.IV:76,8] (dét.  ?)

sentir : [Griffith 1898a:5,7.8] ; [Urk.IV:918,11 ; 1497,1] ()

Repère Rosette : O4373, variante 1.



séparation
ỉwd.t — MdC : E9-G43-D46:X1 D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 12.

séparation : [P.Peasant:B1,254 ; (285)]

Repère Rosette : O629, variante 1.



séparer
pšn — MdC : Q3:N37-N35:Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 13.

fendre des crânes [Sethe 1908:1963] ; **couper** du métal : [Sethe 1908:305] (dét. ) ; du bois : [Budge 1898:61,2] (dét. )
fracturer des os : v. [Breasted 1930:530]
séparer des combattants : [Sethe 1908:1963] ; **couper** du pain : [Caminos 1956:pl.30,1,1]

Repère Rosette : O1909, variante 1.



séparer
nš — MdC : N35:N37-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 9.

expulser, renvoyer, supplanter, priver *m* de : [Urk.I:100,8] (dét. ) ; [P.Peasant:B1,97(128)]

déposséder qn *ḥr* 'de' : [P.Leningrad:47] (déts )
séparer un mari de sa femme : [P.Prisse:10,3(308)]
répudier une femme : [P.Prisse:15,7(503)]

déterminatif M184  approximatif

Repère Rosette : O2673, variante 1.



séparer
sfḫ — MdC : S29-I9:Aa1-V12:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 1.

trans. **détourner, déposer** : [P.Sinuhe:B274]

délier, détacher : [P.Ebers:1,14] (dét. ) ; [Budge 1898:156,7]

purifier : [Sethe 1908:1083] (dét. ) ; [Buck 1935:I,130] (dét. )

enlever, supprimer le mal etc. : [Sethe 1908:850] ; [Buck 1935:I,16] (dét. ) ; [Budge 1898:175,3]

dévêtir, retirer un vêtement : [Budge 1898:448,14]
séparer des animaux se battant : [Newberry 1893b:I,30] ; [Newberry 1893a:I,18]
offrir un sacrifice au dieu : [Naville 1898:11]
se séparer de qn : [P.Leningrad:23(7)]

Repère Rosette : O4042, variante 1.



séparer
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

séparer de l'extérieur ; **rendre intime** un lieu
dégager, nettoyer, consacrer un chemin : [Couyat-Montet 1912:114,11] ; [Sethe 1928a:71,16]

séparer le ciel, *r* 'de' la terre : [Sethe 1908:1778] ; avec double c.obj. : [Lacau 1910:23,23] ()

lever, soulever, soutenir : [ZÄS:51,120]

 'celui au bras levé', épith. d'Amon-Rê [Urk.IV:880,12]

ḏsr  *m* 'gouverner', 'conduire', 'diriger' (litt. 'manier les rames') [Sethe 1928a:74,6-7] ; [ZÄS:62,4,n.3] ; [JEA:20,162]
V. [JEA:32,51]

Repère Rosette : O5758, variante 2.



séparer, détacher, éloigner, faire quitter
ỉwd — MdC : E9-G43-D46:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 11.

séparer, détacher, éloigner, faire quitter X *r* 'de' Y : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B224] ; [P.Prisse:7,11(Pt.205)] ; avec deux c.obj. 'laisser libre' : [P.Sinuhe:R28-9] ; [Gardiner 1909a:4,14] ; v. [Gardiner 1909b:41]
r ỉwd ... r 'entre ... et ...' [Gardiner 1957:§180]

Repère Rosette : O628, variante 1.



séparer, distinguer
ṯnỉ — MdC : V13:N35-T14-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 6.

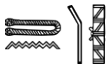
distinguer, séparer par élévation qch d'un ensemble ; **élever** : [Lacau 1910:18,27]

promouvoir, mettre en avant : [Newberry 1893b:I,25,10] (déts ) ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Urk.IV:1073,9]

séparer, distinguer, *r* de, entre : [Gardiner 1909c:17] ; [Gardiner 1909a:4,1 ; 11,3] ; [Urk.IV:47,15]

être distingué, exceller pour des actions : [P.Prisse:17,2(Pt.570)] (déts )

pour des paroles, un discours : [Urk.IV:121,4]
exhausser, soulever, *ḫprỉ tny mswt.f* 'Khépri dont la naissance est exhaussée' (soulevée) [Urk.IV:1945,18] = [Buck 1963:114,7]
ṯnỉ r 'plus que' [JEA:33,28]

Varr.  [Gardiner 1909c:17] ;  [Urk.IV:222,16] ;  [Buck 1963:114,7]

Repère Rosette : O5423, variante 1.



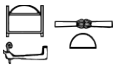
sept, 7
sfḫw — MdC : O34:I9-Aa1&G43-4:3 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 5.

sept, 7 : [Urk.V:46,15] ; f. *sfḫt* [Sethe 1908:511]

Repère Rosette : O4046, variante 1.



sépulture, funérailles
ḳrs.t — MdC : N29:D21-S29-X1:Q6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 6.

sépulture, funérailles : [Urk.IV:32,11 ; 113,7 ; 414,2] ; varr.  [Urk.IV:48,7] ;  [Urk.IV:1005,6]

Repère Rosette : O4988, variante 1.



séquence d'un procédé de filage
dḳr — MdC : D46:N29-D21:D51 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 316, rang 16.

séquence d'un procédé de filage : [P.Sinuhe:B162] ; [Gardiner 1916b:60]

Repère Rosette : O5615, variante 2.



sérekh, représentation d'une façade de palais
srḫ — MdC : S29-D21:Aa1-O33 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 14.

sérekh, représentation d'une façade de palais portant le nom d'Horus du Roi (1er titre de la titulature royale) : [Gardiner 1957:72] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.1]
ḥtp srḫ 'prendre, adopter les titres royaux' [Urk.IV:896,9]
rdỉ ḥr srḫ 'attirer l'attention', 'faire remarquer' [Urk.IV:1381,17]

Repère Rosette : O4236, variante 1.



serf, domesticité
ḏ.t — MdC : I10&X1&N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 2.

serf, domesticité : [Griffith 1898a:10,8.22 ; 11,4]

pl.  **serfs, sujets, clientèle** : [P.Peasant:R40] ; [Griffith 1898a:10,7.21 ; 11,1] ;  [Urk.IV:368,10]

V. *nḏ.t* 'serf', 'sujet' (143/13)

Repère Rosette : O5635, variante 1.



serfs, sujets, clientèle
ḏ.t — MdC : I10&X1&N16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 2.

serf, domesticité : [Griffith 1898a:10,8.22 ; 11,4]

pl.  **serfs, sujets, clientèle** : [P.Peasant:R40] ; [Griffith 1898a:10,7.21 ; 11,1] ;  [Urk.IV:368,10]

V. *nḏ.t* 'serf', 'sujet' (143/13)

Repère Rosette : O5635, variante 1.



serment
ʿnḫ — MdC : S34-N35:Aa1-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 44, rang 5.

serment : [Urk.IV:80,17]

Repère Rosette : O1102, variante 2.



serment d'allégeance
sḏfꜣ-try.t — MdC : S29 I10&I9 G1 G42 A2 X1:D21 M17 M17 X1 M6 A30 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 3.

serment d'allégeance : [Buck 1963:59,16] ; var.  [Urk.IV:1304,2]

Repère Rosette : O4606, variante 1.



serment d'allégeance
tryt — MdC : X1:D21-M17A-X1-M6-A30-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 8.

v. *sḏfꜣ-tryt* **serment d'allégeance** (259/3)

Repère Rosette : O5337, variante 1.



serpent
fnṯ — MdC : I9:N35-V13:I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 10.

serpent : [Sethe 1908:432] ; [Budge 1898:167,15] () ; **ver** intestinal : [P.Ramesseum:III,B3] ()

Repère Rosette : O1954, variante 1.



serpent
nʿw — MdC : N35:D36-G43-I15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 15.

serpent : [Urk.V:175,17] ; [Lacau 1910:19,21]

Repère Rosette : O2425, variante 1.



serpent
rkrk, rrk — MdC : D21:V31-D21:V31-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 19.

serpent : [Barns 1968:30]

Repère Rosette : O2907, variante 1.



serpent
ḥfꜣw — MdC : V28-I9-G1-G43-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 16.

serpent : [Golênischeff 1913:61] ; var.  [Budge 1898:100,10]

Repère Rosette : O3133, variante 1.



serpent
sꜣ-tꜣ — MdC : G38-N16:I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 9.

serpent (litt. 'fils de la Terre') : [P.Millingen:2,1]

Repère Rosette : O3818, variante 1.



serpent
ḏdf.t — MdC : I10&D46-I9:X1-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 3.

serpent : [Gardiner 1957:476(I14)]
ver, vermine à l'intérieur du corps : [P.Ebers:20,7-8]

Repère Rosette : O5773, variante 1.



serpent bigarré
sꜣb.t — MdC : S29-F28-D58-I10&X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 4.

serpent bigarré : [Sethe 1908:12,11] ; var.  [Buck 1935:I,14]

Repère Rosette : O3790, variante 1.



serpent démon
nỉk — MdC : N35:M17-V31:I15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 7.

serpent démon (Apophis ou autres êtres maléfiques ennemis des dieux) : [Urk.IV:445,1] ; [Budge 1898:6,7] ; var.  [Budge 1898:9,7]

Repère Rosette : O2417, variante 1.



serpent primordial, déesse-serpent tutélaire
ḳrḥ.t — MdC : N29:D21-V28-X1-I12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 3.

serpent primordial, déesse-serpent tutélaire (1) divinité ancestrale ; (2) esprit du dieu, dieu local ; (3) épith. de princes de vieille souche

varr. dét.  [Gardiner 1909b:55] ; [JEA:32,46,n.17]

pl. **effigies de serpent** en or : [Urk.IV:1728,15]

Repère Rosette : O4985, variante 1.



serpent royal
nsrt < nzrt — MdC : N35:O34-D21:X1-I13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 19.

serpent royal : [Sethe 1908:194] ; [Erman 1911:3,2] ; varr.  [Urk.IV:8,17] ;  [Urk.IV:80,12]

Repère Rosette : O2664, variante 1.



serpent-rebelle
sbỉ — MdC : S29-D58-M17-I15B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 6.

serpent-rebelle, un démon : [Urk.IV:1603,13 ; 2092,10.17]

déterminatif I15B  approximatif

Repère Rosette : O3969, variante 1.



serpent-uræus
ỉḫ.t — MdC : G25-Aa1:X1- I13 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 15.

serpent-uræus : [Sethe 1908:302] ; [Urk.IV:613,15] ; var.  [Urk.IV:1230,3] = [Buck 1963:57,4]

Repère Rosette : O460, variante 1.



serpents
ỉmy.w-t³ — MdC : M17-Z11-G17-G43-Z3-N16:N23*Z1 — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 9.

serpents : [Budge 1898:138,11] ; *ỉmy.w-t³-mw* 'serpents de terre et d'eau' [Caminos 1956:11]

Repère Rosette : O711, variante 1.



Serqet (Selqit), déesse Scorpion
%rḳ.t — MdC : S29-D21:N29*X1-L19 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 4.

Serqet (Selqit), déesse Scorpion, protectrice des sarcophages et des coffres à canopes, var.  [PSBA:39,33.140]

Repère Rosette : O4240, variante 1.



serre tête, bandeau en or
w³ḥ — MdC : G43-V29-S12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 4.

serre tête, bandeau en or pour les cheveux : [Newberry 1893b:II,4] ; var.  [Newberry 1893b:II,7]

Repère Rosette : O1247, variante 1.



serre-tête, bandeau
mḏḥ.t — MdC : S10:X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 1.

serre-tête, bandeau : [Urk.IV:38,15]

Repère Rosette : O2380, variante 1.



serrure
pʾy.t — MdC : Q3-G40-G1-M17-M17-X1:M3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 8.

serrure de porte : [Budge 1898:264,16]

Repère Rosette : O1785, variante 1.



serrure
ḏʿryt — MdC : I10&D36&D21-M17A-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 15.

serrure de porte : [Buck 1963:121,6] = [Budge 1898:264,16]

Repère Rosette : O5680, variante 1.



servante
ʿḳy.t — MdC : G35-M17-M17-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 4.

servante : [Th.T.S.II:12] ; var.  [Leyden:V3]

Repère Rosette : O1195, variante 1.



servante
wbʾ.yt — MdC : U26-D58-G29-G1-M17-M17-X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 13.

servante : [P.Westcar:12,9.10] ; var.  [P.Westcar:11,19]

Repère Rosette : O1318, variante 1.



servante
bʾk.t — MdC : G29-V31:X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 2.

servante : [Gardiner-Sethe 1928:VI,2.7] ; [Gardiner 1909a:4,12]

Repère Rosette : O1617, variante 1.



servante
kt.t — MdC : V31:X1*X1-G37-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 17.

fille, petite (origine très modeste), **servante** : [P.Westcar:12,22]

Repère Rosette : O5108, variante 1.



servante, femme corvéable, serve
ḥm.t — MdC : U36-X1-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 11.

servante, femme corvéable, serve : [Urk.IV:2,3 ; 688,4] ; var.  [Urk.IV:11,3]

Repère Rosette : O3150, variante 1.



servantes
nḏtyw — MdC : Aa27-W24-X1:Z4A-B1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 17.

servantes (?) : [Urk.IV:2032,7]

Repère Rosette : O2744, variante 1.



serveuse
wdpwy.t — MdC : W22&G43-M17A-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 2.

serveuse : [Caire:20016]

Repère Rosette : O1532, variante 1.



Service
ỉpꜣ — MdC : M17-Q3-G40-G1-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 2.

fonction administrative royale, **Service** du roi : [Sethe 1928a:81,18]

Repère Rosette : O663, variante 1.



Service
ỉpꜣ.t — MdC : M17-G40-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 17, rang 3.

fonction administrative royale, **Service** du roi : [BM:614,10]

Repère Rosette : O664, variante 1.



service
ḥnt — MdC : V28-M2:N35-X1-V36-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 5.

occupation, profession, métier (manuel) : [Urk.IV:1148,13 ; 1149,17] ; **magasin, commerce** : [Urk.IV:453,8 ; 1417,10] ; **service** (dans le sens de 'être au service de'), **fonction** : [JEA:39,pl.2,25]
nb ḥnt 'artisan' (litt. 'maître des activités manuelles') [P.Peasant:B1,111(142)]
mk sw r ḥnt.f 'vois, cela conviendra au service demandé' [Sethe 1928a:97,12]
Varr.  [Urk.IV:449,15] ;  [Urk.IV:453,8]

Repère Rosette : O3179, variante 1.



service de la corvée, service obligatoire
hꜣw — MdC : O4&G1-G43-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 1.

service de la corvée, service obligatoire : [Griffith 1898a:29,19] ; var.  [Urk.I:210,5]

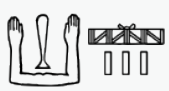
Repère Rosette : O2935, variante 1.



service sacerdotal
wʿbw.t — MdC : A6-D58-G43&X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 9.

service sacerdotal : [Urk.I:15,7] ; var.  [Gardiner 1909a:11,5]

Repère Rosette : O1298, variante 1.



service sacerdotal, funéraire
ḥm-kꜣ — MdC : D28/S90/x50/y50*U36/S70/x50/y40-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 14.

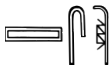
service sacerdotal, funéraire : [Gardiner 1941:112]

Repère Rosette : O3153, variante 1.



servir
šms — MdC : T18-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 5.

suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]
rdwy.ỉ fḫ.n.sn šms 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause le la vieillesse : [P.Sinuhe:B170]
servir qn, **être au service de** qn : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]
amener qn : [Newberry 1893a:14,1]
présenter, offrir, faire offrande de : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]
šms ỉb 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur') [P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]
swt nt šms-ỉb 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]
šms hrw nfr 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]
šms ḳd 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Millingen:2,1]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Repère Rosette : O4742, variante 1.



servir à la place de, tenir lieu de, remplacer
ỉdn — MdC : M17-D46:N35 F21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 13.

servir à la place de, tenir lieu de, remplacer : [P.Prisse:1,6] ; [Newberry 1893b:I,8,8] ()

gouverner : [JEA:39,18] (déts ) ; **servir comme commandant en second** : [Urk.IV:897,15] ()

Repère Rosette : O949, variante 1.



servir comme commandant en second
ỉdn — MdC : M17-D46:N35 F21:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 13.

servir à la place de, tenir lieu de, remplacer : [P.Prisse:1,6] ; [Newberry 1893b:I,8,8] ()

gouverner : [JEA:39,18] (déts ) ; **servir comme commandant en second** : [Urk.IV:897,15] ()

Repère Rosette : O949, variante 1.



servir en tant que prêtre
w‘b — MdC : D60-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 8.

servir en tant que prêtre : [Pieper 1929:32] ; var.  [Sethe 1928a:72,12]

Repère Rosette : O1297, variante 1.



servir, être au service
gnḫ — MdC : W11:N35-F32:N14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 12.

servir, être au service, *n* 'de' qn : [Urk.IV:86,9]

Repère Rosette : O5164, variante 1.



serviteur
b³k — MdC : G29&V31-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 1.

serviteur : [Newberry 1893b:I,25,110] ; [Sethe 1928a:81,14] ; [P.Sinuhe:R3 ; B204]
b³k ỉm 'cet humble serviteur', 'le serviteur qui est là', càd 'je', 'moi', 'moi-même' [Gardiner 1916b:64]
b³k n pr ḏ.t 'serviteur du domaine funéraire', 'homme lige' [Griffith 1898a:27,3 ; 28,1]

Repère Rosette : O1616, variante 1.



serviteur
ḫr-tp — MdC : T28:D21-D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 11.

serviteur (litt. 'sous la tête de') : [P.Westcar:7,15] ; [BM:147,9]

 *ḫry-tp nsw* 'chambellan du roi', 'homme lige' ; var.  [BM:614,3]

(les Bas)  'qui sont au service de Rê' [Sethe 1908:460]

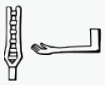
Repère Rosette : O3710, variante 1.



serviteur
sḏm-'š — MdC : F21-G17-D36:N37-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 259, rang 6.

serviteur : [Urk.IV:925,16 ; 1215,17] () ; f.  [Urk.IV:1343,5]

Repère Rosette : O4609, variante 1.



serviteur, domestique
'ḥ' — MdC : P6-D36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 5.

serviteur, domestique ; f.  : [P.Sinuhe:B283] ; [Gardiner 1916b:110]

Repère Rosette : O1154, variante 1.



serviteur, domestique
ḥnwty — MdC : V28-U8:N35-W24:Z7-X1:Z4A-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 171, rang 7.

serviteur, domestique : [Urk.IV:1996,8.9]

Repère Rosette : O3181, variante 1.



serviteur, homme corvéable, serf
ḥm — MdC : U36-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 10.

serviteur, homme corvéable, serf : [Urk.IV:2,3 ; 688,4] ; varr.  [Urk.IV:11,3] ;  [P.Westcar:7,15]

Repère Rosette : O3149, variante 1.



ses
sy — MdC : S29-Z4 — pr.suf, variante 2, Référence Faulkner : p. 211, rang 15.

possessif 3è pers. f. sg. après un n. au duel **ses** : [Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:6.2,Rem.3] ; *rdwy.sy* 'ses (deux) jambes (à elle)' [Griffith 1898a:,5,24]

Repère Rosette : O3824, variante 2.



session, séance du trône
ḥms.t — MdC : N41:O34:X1-A51A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 16.

session, séance du trône (audience royale) : [Urk.IV:349,10 ; 1103,14]

Repère Rosette : O3172, variante 1.



Seth
%wt — MdC : M23-G43-X1:Z4-C7 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 218, rang 9.

var. de *%tḫ* **Seth** (254/16)

Repère Rosette : O3935, variante 1.



Seth
%tḫ — MdC : E21 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 254, rang 16.

Seth (Soutekh), dieu belliqueux et destructeur, assassin de son frère Osiris, mais aussi protecteur de l'Univers ; seul l'aspect négatif de sa personnalité perdurera à la Basse Époque.

varr.  ,  , anc.  : [Gardiner 1957:460(E20) ; 449(C7)] ; [Malaise-Winand 1999:§§699(C7) ; 705(E20)]

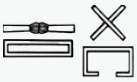
Repère Rosette : O4531, variante 1.



seuil
ʿbʿb — MdC : D59-D59-N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 7.

seuil : [Urk.IV:1650,17]

Repère Rosette : O1045, variante 1.



seuil
sš — MdC : O34:N37-Z9:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 8.

seuil : [P.Westcar:7,15] ; var.  [Budge 1898:428,13]

Repère Rosette : O4385, variante 1.



seul, unique
wʿty — MdC : T21:D36-X1:Z4-G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 13.

seul, unique :

smr wʿty 'Ami unique' [Newberry 1893b:I,17] () ; [Newberry 1893b:I,16] () ; [Urk.IV:25,15] ()

ḫkr.t nsw wʿt.t 'unique ornement du Roi' [Moscou:I1a5603,11] ; 'Unique Concubine du Roi' : [Griffith 1899:pl.13,38] ()

tḫn wʿty 'un obélisque isolé' [Urk.IV:584,10 ; 1550,3]

sbꜣ wʿty 'l'étoile solitaire' [Sethe 1908:251] () ; [Erman 1901:4,6-7]

wʿt.t=f 'sa fille unique' [Urk.IV:361,7]

Repère Rosette : O1286, variante 1.



seulement celui-ci
ḫry-s³ — MdC : T28:D21-Aa17-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 10.

seulement celui-ci (litt. 'celui qui est le plus loin derrière, détaché des autres') : [P.Peasant:B1,326(357)]

Repère Rosette : O3709, variante 1.



sevrer
wḏḥ — MdC : V25-V28-A17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 16.

sevrer : [Sethe 1908:729] ( ) ; [Sethe 1908:1119] ( ) ; [Sethe 1908:1344] ( ) ; [Sethe 1908:2003]

Repère Rosette : O1584, variante 1.



siège
ḥms.t — MdC : N41-S29-X1-A3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 17.

siège au sens de 'rang social', 'position' : [Sethe 1928a:74,18]

Repère Rosette : O3173, variante 1.



siège
sḫt — MdC : S29 Aa1:X1 T26:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 2.

assaut (d'après Faulkner et Hannig) : *ṯsm.n.ỉ mšʿ m sḫt* 'j'ai entraîné l'armée à l'assaut'
siège (d'après Obsomer) ; *ṯsm.t(w) n.ỉ mšʿ m sḫt* 'l'armée me fut fidélisée' (lors d'un siège ?) [Sethe 1928a:82,7-8] ; [RdE:44,126]

déterminatif T26 approximatif

Repère Rosette : O4339, variante 1.



siège de l'administration
ʿrrw.t — MdC : D36:D21:D21-G43-X1:O38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 15.

porte : [Sethe 1908:392.952] (dét.) ; [Urk.IV:18,4] ( )

battant de double porte : [Buck 1963:120,16] = [Budge 1898:264,6] ; [Buck 1963:121,1-2] = [Budge 1898:264,9] ( )

linteau : [JEA:4,147] ( )

siège de l'administration ; *ḳ³ḳ³w=f n ʿrry.t* 'son bateau de service' (litt. 'bateau du siège de l'administration') [P.Peasant:B1,35(66)]

lieu, salle de jugement, d'audience : [Griffith 1898a:15,34] ; [Urk.IV:1073,3] ( ) ; [Urk.IV:1107,5] ( ) ; v. [ZÄS:60,65]

demeure, logis : [Gardiner-Sethe 1928:VI,4(n.)] ( ) ; [JEA:24,6,n.10]

Repère Rosette : O1129, variante 1.



siège, trône
p — MdC : Q3:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 17.

natte servant à couvrir un siège : [Breasted 1930:481] ; écr. tard. de **siège, trône**

Repère Rosette : O1774, variante 1.

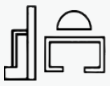


siège, trône
ns.t — MdC : N35:F20-X1:W11 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 6.

siège, trône : [Sethe 1908:301.906] ; varr.  [P.Sinuhe:B207] ;  [Urk.IV:1197,17] ;  [Urk.IV:1285,10]

ḫrp nsty 'Administrateur des Deux Trônes' (un titre du prince d'Hermopolis) [JEA:24,85]

Repère Rosette : O2651, variante 1.



siège, trône
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w‘w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ‘t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ‘-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw‘b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-‘* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-‘ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



signe d'écriture, hiéroglyphe
tỉ.t — MdC : X1-M17-X1:D17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 10.

figure, image, représentation : [Urk.IV:84,17] (avec le dét. ) ; [Urk.IV:887,2]

forme, silhouette : [Urk.IV:157,11] ; [Th.T.S.IV:20]
image divine : [Urk.IV:53,17]
projet, dessein : [Urk.IV:1074,8]

signe d'écriture, hiéroglyphe : [Newberry 1893b:I,26,164] (dét  pl. !)

un texte est collationné *tỉ(.t) r tỉ(.t)* 'signe par signe' [Touiya:pl.33,30]

Varr.  [Urk.IV:157,11] ;  [Urk.IV:53,17] ;  [Urk.IV:1319,18] ;  [Touiya:pl.33,30]

Repère Rosette : O5231, variante 1.



signes de vieillesse
tnỉ — MdC : X1:N35-M17-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 13.

signes de vieillesse : [P.Edwin Smith:22,9]

Repère Rosette : O5325, variante 1.



silence
sgr — MdC : S29-W11:D21-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 252, rang 11.

silence : [P.Sinuhe:R8] ; [Urk.IV:967,14]

Repère Rosette : O4485, variante 2.



silence
gr — MdC : W11:D21-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 290, rang 15.

silence : [P.Prisse:5,14(Pt.70)] ; [Urk.IV:1543,16]

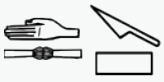
Repère Rosette : O5167, variante 2.



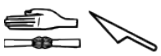
silencieux (le)
grw — MdC : W11:D21-G43-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 16.

silencieux (le) : [P.Peasant:B1,315(346)] ; [P.Prisse:1,1] ; [Anthes:49,7] ; var.  [P.Peasant:B1,298(329)]

Repère Rosette : O5168, variante 1.



silex
ds — MdC : D46:O34-T30A:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 5.

silex : [Buck 1963:120,10] = [Budge 1898:263,12] ; var.  [P.Westcar:9,5]

Repère Rosette : O5604, variante 1.



silhouette, image, aspect, forme
ḳỉ — MdC : N29-M17-A53-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 14.

silhouette, image, aspect, forme : dans *m pȝ ḳỉ* 'de cette manière' [Erman 1896:50]
mdt tn mỉ-ḳỉ.s nb 'cette affaire dans tous ses détails' [P.Peasant:B1,41-2(72-3)]
mỉ ḳỉ(.f) 'tout entier' (litt. 'conformément à son image') [P.Westcar:6,14] ; [Gardiner 1957:§100,2]
m ḳỉ wʿ 'tous ensemble' [Gardiner 1916a:5]
mỉ ḳỉ 'selon', 'conformément à' [Urk.IV:1015,1]
nature : dans *rḫ ḳỉ ỉry* 'celui qui connaissait leur nature' [Urk.IV:1281,12]

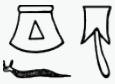
Repère Rosette : O4902, variante 1.



silo, grenier
šȝʿ — MdC : M8-G1-D36:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 4.

récipient pour céréales : [Gardiner 1947:II,212*]
silo, grenier à blé : [Peet 1923:41]

Repère Rosette : O4638, variante 1.



singe à longue queue, cercopithèque
gf — MdC : W11:I9-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 5.

singe à longue queue, cercopithèque : [Urk.IV:1120,17] ; [Newberry 1893b:II,6] ; v. [Caminos 1954:442]
varr.  [Newberry 1893a:II,11] ;  [Golênischeff 1913:165] ;  [Urk.IV:949,1]

Repère Rosette : O5140, variante 1.



singe cercopithèque
gȝf — MdC : W11-G1-I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 6.

var. de *gf* **singe cercopithèque** (289/5)

Repère Rosette : O5116, variante 1.



singe cercopithèque
gỉf — MdC : W11-M17-I9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 10.

var. de *gf* **singe cercopithèque** (289/5)

Repère Rosette : O5120, variante 1.



singe cercopithèque
gwf — MdC : W11-G43-I9-E32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 17.

var. de *gf* **singe cercopithèque** (289/5)

Repère Rosette : O5127, variante 1.



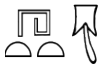
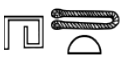
singe cynocéphale, babouin
ky — MdC : V31-M17A-E32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 285, rang 4.

singe cynocéphale, babouin : [Golênischeff 1913:165]

Repère Rosette : O5054, variante 1.



singe, babouin
htw < ḥtw — MdC : O4:X1-Z7-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 7.

singe, babouin : [P.Ebers:16,3] ; f.  [P.Ebers:16,4] ;  [Sethe 1908:505]

Repère Rosette : O2991, variante 1.



sistre
sḫm — MdC : S42-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 241, rang 1.

sceptre-sekhem (emblème de puissance, d'autorité) : [Th.T.S.II:21] ; [Budge 1898:287,5]

var.  [Gardiner 1957:509(S42)] ; [Malaise-Winand 1999:730(S42)]

sistre : [Gardiner 1916b:102] ; [Lacau-Chevrier 1977:115,l.12] ; [Malaise-Winand 1999:742(Y8)]

Repère Rosette : O4304, variante 1.



sistre
(s)ššt — MdC : N37:N37-M17-M17-X1-Y8-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 16.

v. *sššt* **sistre** (248/20)

Repère Rosette : O4831, variante 1.



sistre séchéchet
sšš.t — MdC : O34:N37-N37:X1-Y8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 20.

sistre séchéchet : [P.Sinuhe:269] ; [Gardiner 1916b:102] ; [JEA:6,70] ; varr.  [Urk.IV:917,10] ; pl.

 [Urk.IV:98,6]

Repère Rosette : O4425, variante 1.



situation, condition future, avenir
sḏr — MdC : S29-Aa1:D21-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 242, rang 10.

plan, dessein, conseil, détermination :
ỉw mỉ sḏr nṯr 'ce fut comme le dessein d'un dieu' [P.Sinuhe:B43]
sḏr.s tp-ʿ 'son plan précédent' [Urk.IV:312,12]
sḏrw ỉmyw-ḫ³t 'les conseils des ancêtres' (litt. 'les conseils de ceux d'avant') [P.Prisse:5,3(Pt.31)] ; sim. [Urk.IV:46,16] (dét. )
sḏr pn ỉn.n.f ỉb.k 'cette idée s'est emparée de ton esprit' [P.Sinuhe:B185]
sḏr ḫt 'passions', 'pulsions' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]
direction, gouvernement, emprise :
dỉ.tw<.ỉ> ³ ḫr sḏr.f 'je demeure soumis à ses desseins' [P.Sinuhe:B217] ; sim. [Newberry 1893a:II,21,en haut] ; [Griffith 1899:pl.15,23-4] ; [Urk.IV:96,11]

 *ỉr sḏr n* 'diriger', 'gouverner' (litt. 'prendre des décisions pour') [Urk.I:102,9]
wḏ n sḏr n 'donner des directives à', 'présider au gouvernement de' [P.Prisse:6,4(Pt.85)]
directives, conduite, comportement :
faire en sorte que *r wnt sḏr.k nn*  *ỉm.f* 'tes directives soient sans défaut' [P.Prisse:6,4-5(Pt.87)]
sḏr.f ḫft wḏ kỉ.s 'sa décision est conforme à l'ordre de son ka' [P.Prisse:7,2(Pt.136)] ; [Vernus 2001:119,n,88]
dỉ.ỉ rḫ.ṯn sḏr n nḥḥ 'je vais faire que vous preniez connaissance de la conduite digne de l'éternité' [Sethe 1928a:68,12] ; [Vernus 2001:207]
m sḏr n wsṯn 'de manière arbitraire' [JEA:38,29]
état, condition :
sḏrw t³ 'état du pays' [Gardiner 1909a:2,4]
dỉ.f wn Kmt n sḏrw.s mỉ wn Rʿ ỉm.s 'il a fait que l'Égypte soit dans le même état qu'au temps de Rê' [Buck 1963:65,4]
situation, condition future, avenir :
nn wn rḫ sḏrw.f 'il n'est personne qui connaisse sa situation' (future) [P.BM:L2,5,14(Pt.345)]
affaire : *sḏrw ḫpr* 'affaires d'autrefois' [ZÄS:60,73]
manière, nature :
ḫ³p st r sḏrw dw³t 'ils sont plus mystérieux que la nature du monde de l'Au-delà' [Urk.IV:99,16]
ḫr ḳd.sn mỉ sḏrw mt 'ils dorment comme si ils étaient dans un état de mort' [Buck 1963:114,2]
m-ḫt ʿrḳ.f sḏr rmṯ 'après qu'il eut compris la nature des hommes' [P.Prisse:2,3-4]
r wnn mỉ sḏr šw jusqu'à devenir une matière sèche' [P.Edwin Smith:21,18]
ky m sḏr 'l'autre de la même manière' [P.Edwin Smith:21,15]
coutume :
tu mangeras ton pain *mỉ sḏr n wn.k tp t³* 'selon les usages quand tu étais sur terre' [Urk.IV:520,1] ; sim. [Urk.IV:148,16]
N.B. *sḏrw* svt écr. au pl. alors que le sens en français requiert un sg.

Repère Rosette : O4329, variante 1.



situation, état, condition
sšm — MdC : S29-T30-G17-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 11.

conseils, directives : [Griffith 1899:pl.17,57] () ; [Urk.IV:1228,16] ; [Buck 1963:56,10] () ; [Urk.IV:445,7] () ; [Urk.IV:974,4] ()

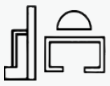
procédure, dessin : [Buck 1963:122,15] ; [Gardiner 1909a:6,11]

situation, état, condition : [P.Sinuhe:B173] ; [P.Prisse:7,7(Pt.176) ; 10,1(Pt.298)] ; [Griffith 1899:pl.5,247] ()

affaires, dispositions : [Sethe 1928a:68,5] () ; [BM:614,10] ; [Urk.IV:1113,14]

dépenses : [Griffith 1898a:15,43] ; [Gardiner 1957:201] (=[P.Boul:18,31,5])
évènement : [P.Sinuhe:R18]
nature, caractère de qn : [JEA:42,15] ; *mỉ sšm* 'à la manière de' [P.Sinuhe:B225]
ỉry-sšm 'fonctionnaire compétent', v. *ỉry* (25/12)

Repère Rosette : O4404, variante 1.



situation, fonction
s.t — MdC : Q1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 206, rang 6.

siège, trône : [Lacau 1910:12,7] ; [Sethe 1928a:81,17] ; [Urk.IV:520,8 ; 572,3]
s.t wrt 'trône' [P.Sinuhe:B252] ; [Urk.IV:342,11] ; [Sethe 1908:391] ; [Gardiner 1916b:96] ; [Gardiner 1941:13,n.1] ; [JEA:34,21,n.4]
place, lieu, endroit : [Golênischeff 1913:153] ; [P.Sinuhe:B232.235] ; [P.Peasant:B1,98(129)] ; [Urk.IV:1110,3]
place, espace, domaine, pour une demeure, maison : [P.Sinuhe:B155] ; pour une tombe : [Sethe 1928a:68,4]
administration, services, bureaux : [Urk.IV:257,10 ; 1106,8] ; [Peet-Wooley 1923:III,162]
magasin : [Newberry 1893a:II,7,haut,4] ; [Newberry 1893b:I,7,9]
ỉmy-r s.t 'chef', 'surveillant', 'responsable de la place' [Griffith 1898a:28,23]
place, rang d'un fonctionnaire etc.
situation, fonction : [BM:614,4] ; [P.Westcar:7,25]
dans des expressions
s.t w‘w 'chambre du Conseil Privé' [Urk.IV:479,3]
s.t mỉ‘t 'nécropole thébaine' (litt. 'Place de Vérité') : [JEA:7,120 ; 24,163]
s.t mỉ‘-ḫrw 'tombe', 'place du tribunal divin' (litt. 'Place de la Justification') : [JEA:20,163]
s.t nt snḏm 'demeure', 'antre', 'repaire', 'tanière' [Golênischeff 1913:77-78]
s.t dg 'cachette' [P.Sinuhe:B4(R27-28)]
r s.t ỉry 'comme il convient' (litt. 'à la place qui est en rapport avec elle') [P.Prisse:7,11(Pt.202)]
préfixés à d'autres mots pour former des noms composés dérivés à sens abstrait (v. [ZÄS:79,91])
s.t-nṯryt 'siège divin' [Buck 1935:I,143c ; 146e]
s.t-hỉ 'paiement permettant d'acheter une corvée' (moyen pour échapper à un travail obligatoire) [Urk.I:210,6]
s.t-ḫt 'repas' [Sethe 1908:1182]
s.t-sw‘b 'emplacement purifié' [Buck 1935:I,62c]
s.t-skỉ 'labourage' [Urk.I:210,14]
wsḫ s.t 'perspectives étendues' [P.Prisse:8,3(Pt.225)]

 *s.t-ỉb* 'femme préférée' [Newberry 1893b:I,7,9] ; 'lieu de prédilection' [Urk.IV:183,12] ; 'souhait' [Urk.IV:170,13] ; 'affection' [BM:614,1]

 *s.t-‘* 'action, activité maléfique' [P.Ebers:1,15 ; 30,13]
ỉmy-s.t-‘ 'celui qui aide', 'acolyte', v. sous *ỉmy* (19/7)

 *s.t-mnỉ* 'moment de la mort' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ns* 'discours' [Urk.IV:993,6]

 *s.t-r* 'propos', 'déclaration' [Urk.IV:967,6]

 *s.t-rd* 'rang, position à la cour' (litt. 'situation du pied') [Newberry 1893b:I,17] ; [Urk.VII:61,19] ; var.

 [Urk.IV:992,16]

 *s.t-ḥr* 'responsabilité', 'contrôle' (litt. 'situation du visage'), *ḫr s.t-ḥr* 'sous l'autorité de' [BM:614,4] ; [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

 *s.t-smỉ-tỉ* 'enterrement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳbt* 'divertissement', 'plaisir' [P.Westcar:4,25-5,1]

 *s.t-ḳrs* 'ensevelissement' [P.Westcar:7,18]

 *s.t-ḳsnt* 'misère', 'détresse' [Gardiner 1909a:104]

Var.  [Gardiner 1957:500(Q2)]

Repère Rosette : O3743, variante 1.



situé à droite, occidental
ỉmn — MdC : R14-Z1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 8.

(être, devenir) **situé à droite, occidental**

Repère Rosette : O737, variante 1.



situé à droite, occidental
ỉmnty — MdC : R14-X1*Z4:N25 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 10.

(être, devenir) **situé à droite, occidental** : [P.Westcar:8,19] (dét. ) ; [Budge 1898:457,1] ()

occidental, de l'ouest : [P.Sinuhe:R18] ; [Newberry 1893b:I,26,146] ; [Urk.IV:402,1]

Repère Rosette : O739, variante 1.



situle
wšmw — MdC : G43-N37-G17-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 16.

situle (pot de métal) : [Urk.IV:23,4] ; util. comme mesure de bière [Urk.IV:828,7] ()

Repère Rosette : O1501, variante 1.



sixième mois
šf-td.t — MdC : N37:I9-M34-X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 1.

sixième mois de l'année : [Urk.IV:44,11] ; v. [ASAE:43,173 et suiv.]

Repère Rosette : O4722, variante 1.



Sobek
%bk — MdC : I5A-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 1.

Sobek, dieu-crocodile originaire de la région du Fayoum, maître des eaux et de la fertilité : [Erman 1911:1,4] ; var.  [Urk.IV:531,2]

Repère Rosette : O3986, variante 1.



socle circulaire
ʿn.t — MdC : D36:N35-X1:S21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 5.

anneau d'or : [Urk.IV:950,3]
socle circulaire pour jarre : [Urk.IV:637,5]

Repère Rosette : O1084, variante 1.



socle, embase, soubassement d'un bâtiment
nfrw — MdC : F35- ;D21&G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 13.

socle, embase, soubassement d'un bâtiment : [JEA:4,110,n.1]

Repère Rosette : O2527, variante 1.



socle, piédestal
mk.t — MdC : G17-D36:V31-X1:Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 14.

protection : [Erman 1901:v°4,7.8] ; [Buck 1963:111,11]

position correcte des membres, etc. : [Budge 1898:447,13 ; 463,7] ; [P.Ebers:101,13] (déts )

bonne position de station debout : [Budge 1898:473,16] (dét. )

avec dét.  v. à *mk³.t* **socle, piédestal** (119/16)

Repère Rosette : O2312, variante 1.



socle, support
p — MdC : Q3:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 18.

socle, support de statue : [Urk.IV:834,6]

Repère Rosette : O1775, variante 1.



socle, support, piédestal
mk³.t — MdC : G17-D28*X1:N37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 16.

socle, support, piédestal : [Urk.I:184,17] ; varr.  [P.Edwin Smith:2,7] ;  [P.Edwin Smith:3,15]

Repère Rosette : O2314, variante 1.



sœur
sn.t — MdC : T22-N35:X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 7.

sœur : [Gardiner-Sethe 1928:I,1] ; [Griffith 1898a:9,5] ; var.  [Urk.IV:618,5]

Repère Rosette : O4119, variante 1.



soif
ỉb.t — MdC : M17-D58-E8-X1:N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 4.

soif : [P.Sinuhe:R47] ; varr.  [P.Sinuhe:B21] ;  [P.Prisse:1,5] ;  [Urk.IV:482,12] ;  [Urk.IV:511,11] ;  [P.Ebers:39,12]

Repère Rosette : O634, variante 1.



soigner, nourrir, s'occuper de
ꜣṯī — MdC : G1-V13-B5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 15.

soigner, nourrir, s'occuper de : [Sethe 1908:371] ; [Lacau 1910:13,8] ; [Buck 1935:I,48] (aussi var. )

Repère Rosette : O495, variante 1.



soir, crépuscule
mšrw — MdC : G17:D36-N37:D21-E23-G43-N8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 7.

soir, crépuscule : [Lacau 1910:23,85] ; [P.Westcar:3,10] (dét. ) ; varr.  [Erman 1901:v°3,3] ;  [Urk.IV:1847,10] ;  [Urk.IV:117,2]

Repère Rosette : O2305, variante 1.



Sokar
%kr < Zkr — MdC : O34:V31:D21-P60A — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 16.

Sokar, dieu funéraire de Memphis, à tête de faucon, patron des orfèvres : [Urk.I:121,7] ; [Budge 1898:14,2]
varr.  [Urk.IV:432,3] ;  [Griffith 1898a:27,4]

Repère Rosette : O4474, variante 1.



sol
ỉwtn — MdC : E9:X1-N35:N21*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 10.

sol : [Urk.IV:840,1] ; *ỉwtn n pr* 'propriété' (litt. 'sol d'une maison', sur lequel elle est construite) [JEA:14,299(8)]
boue : [P.Harris I:Minerals,199]
plancher, planchéiage : [JEA:14,299(8)] ; [Urk.IV:842,12]

Repère Rosette : O627, variante 1.



sol
sꜣt(w) — MdC : O34:G39-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 8.

var. de *sꜣtw* **sol**, etc. (211/7) [Urk.IV:23.15]

Repère Rosette : O3751, variante 1.



sol
sꜣtw < zꜣtw — MdC : O34:G39-G1&X1-G43-N23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 7.

sol : [Golênischeff 1913:138] ; [P.Sinuhe:B200-1] ; [Urk.IV:27,16] ; **terre** (par opposition au ciel) : [Gardiner 1909a:12,11] ; [Urk.IV:1164,9]
terre (matière du sol) : [Urk.IV:834,15] ; [Buck 1963:114,4-5] ; **sol** d'un bâtiment : [Urk.IV:423,10 ; 1104,1]
Varr.  [Urk.IV:158,15] ;  [Urk.IV:1150,13] ;  [Urk.IV:23,15] ;  [Buck 1963:121,3] ; v. (211/8)

Repère Rosette : O3816, variante 1.



sol
st.t — MdC : F29-X1:X1-N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 6.

sol : [Gardiner 1909b:90, Adm.14,4]

Repère Rosette : O4499, variante 1.



sol
t᾽ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *t᾽wy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫ᾽swt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Repère Rosette : O5200, variante 1.



sol, terre, champ
ỉ᾽d.t — MdC : M17-G1-D46:X1- N18:N23* Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 2.

sol, terre, champ : [P.Peasant:B1,143(174)]

Repère Rosette : O560, variante 1.



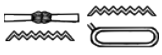
soldat
w‘w — MdC : G43- ;D36&G43-D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 4.

soldat : [ZÄS:52,116] ; [JEA:39,45]

Repère Rosette : O1293, variante 1.



soldat, combattant de char
snny — MdC : O34:N35:N35-T11:Z4*D40-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 17.

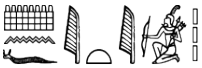
soldat, combattant de char : [Gardiner 1947:28*] ; var.  [Urk.IV:1344,1]

Repère Rosette : O4165, variante 1.



soldats aguerris ; troupes d'assaut ; infanterie ; armée, la garde
mnf᾽t, mnfyt — MdC : Y5:N35-I9-G1&X1-A12-Z3 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 22.

soldats aguerris ; troupes d'assaut ; infanterie ; armée, la garde : [JEA:39,38.44]

Varr.  [Urk.IV:259,15] ;  [Urk.IV:975,3] ;  [Urk.IV:21,11] ;  [Urk.IV:660,11] ;  [Naville 1898:105]

Repère Rosette : O2123, variante 1.



soldats, armée
mšʿ — MdC : A12-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 2.

soldats, armée : [Golênischeff 1913:8.170] ; [P.Sinuhe:R11] ; [Buck 1963:57,1] ; **infanterie** : [Urk.IV:1546,10] ; **équipe, armée** de travailleurs : [JEA:39,38]
ỉmy-r mšʿ 'général' [Gardiner 1947:I,25*] ; 'contremaître', 'chef d'équipe' [JEA:39,38] ; *ỉmy-r mšʿ wr* 'généralissime' [Gardiner 1947:I,21*]
ỉdnw n mšʿ 'lieutenant-commandant d'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; *ʿnḫ n mšʿ* 'soldat ordinaire', 'conscrit' [JEA:38,38]

Var.  [Urk.IV:323,15]

Repère Rosette : O2300, variante 1.



soleil
ỉtn — MdC : M17-X1:N35-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 4.

soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:266,5] () ; [Urk.IV:887,16 ; 896,5] ; plus spécifiquement **disque solaire** : [Urk.IV:1277,8] ; [P.Sinuhe:R7]

ỉtn n hrw 'disque du jour' [Urk.IV:1945,2] = [Buck 1963:114,2] ; aussi np.div. *Itn*  'Aton'

Repère Rosette : O916, variante 1.



soleil
ỉṯn — MdC : M17-V13:N35-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 8.

var. de *ỉtn* **soleil** (33/4)
Repère Rosette : O933, variante 1.



soleil
rʿ — MdC : D21:D36-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 6.

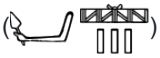
soleil : [Urk.IV:1013,11] ; [Erman 1896:60] (dét. ) ;  'chaque jour' [Urk.IV:182,17] ; *m ḫrt hrw nt rʿ nb* 'quotidiennement' [BM:614,3] ; [Urk.V:30,10]

dieu-soleil **Rê** : [P.Sinuhe:B206] ().[P.Sinuhe:237] () ; [BM:552] () ; [Urk.IV:15,17] ()

Repère Rosette : O2800, variante 1.



solitude, réclusion, isolement
ḏsrw — MdC : D45:D21-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 1.

solitude, réclusion, isolement : [Naville 1898:115] ; [Urk.IV:349, 12] () ; v. [JEA:32,51]

intimité : [Urk.IV:967,13] ()

m ḏsrw 'en privé' [Newberry 1893a:II,21,haut,4] ()

sainteté, caractère sacré : [Urk.IV:18,15 ; 736,10] ()

Repère Rosette : O5759, variante 1.



solliciter qch, faire une prière, faire une supplique
sš³ — MdC : S29-M8-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 2.

demander, implorer, supplier *n* 'au profit de' qn : [Urk.IV:271,5 ; 943,16] ()

solliciter qch, faire une prière, faire une supplique *n* 'à' qn : [Urk.IV:1892,7] (dét ) ; [Urk.IV:2027,17] (

)

Repère Rosette : O4395, variante 1.



solliciteur
šnỉ — MdC : V7:N35-V1-A2 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 268, rang 10.

solliciteur : [P.Sinuhe:B74] () ; [Grandet 1998:22]

Repère Rosette : O4761, variante 3.



sombre, obscur
ḳnḥ — MdC : V31:N35-V28-N2 — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 18.

(être, devenir) **sombre, obscur** : [Urk.IV:2097,2]
s'obscurcir, s'assombrir : [ZÄS:86,113]

Repère Rosette : O5087, variante 1.



sombrer
mt, mwt — MdC : G17-X1:A14 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 4.

mourir : [Golênischeff 1913:123] ; [P.Peasant:B1,95(126)] ; [Urk.IV:690,4] ; **sombrer**, pour un navire : [Golênischeff 1913:38]

Repère Rosette : O2321, variante 1.



sombrer, échouer
ỉḳ — MdC : G1-N29:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 6, rang 4.

périr, dépérir, disparaître : [Erman 1896:107] ; [P.Prisse:4,4(Pt.12)] ; [P.Peasant:BI,259.295(290.326)] ; [Gardiner 1909a:3,13 ; 6,3]
sombrer, échouer : [Erman 1896:74]

Repère Rosette : O484, variante 1.



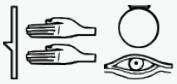
sommaire, résumé, extraits
sḫwy — MdC : S29-V28-Z7:Z4-G41-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 7.

rassemblement, assemblage de mots : [Gardiner 1909a:96]

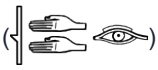
sommaire, résumé, extraits d'un document : [Griffith 1898a:21,21] () ; [Buck 1963:64,4] (

) ; [Urk.IV:690,15 ; 780,4]
rassemblement de recrues : [Urk.IV:1820,18]
sš sḫwy 'scribe du regroupement' des recrues [Gardiner 1947:I,34*]

Repère Rosette : O4260, variante 1.



sommeil
ḳdd — MdC : Aa28-D46:D46-W24:D7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 13.

sommeil : [Urk.IV:530,3 ; 959,15 ; 1542,13] () ; pl. *ḳddw* **tranquillité** [Griffith 1898a:1,10] ; aussi **dormir**

Repère Rosette : O5015, variante 1.



sommes dues, impôts, taxes
ḫrp.t — MdC : Aa1:D21-Q3:X1-D44:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 13.

sommes dues, impôts, taxes : [Urk.IV:412,3 ; 1007,8]

Repère Rosette : O3588, variante 1.



sommet
whnn — MdC : G43-O4:N35-N35:D1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 16.

sommet de la tête, du front (?) : [P.Ebers:86,21] ; [P.Edwin Smith:2,21]

Repère Rosette : O1424, variante 1.



sommet de la tête
ḳbꜣt — MdC : N29&D58-G1&X1-F16:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 6.

sommet de la tête : [Newberry 1893b:I,26,188]

Repère Rosette : O4916, variante 1.



sommet de montagne, cime
dhn.t — MdC : D46:O4-N35:X1-D1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 6.

sommet de montagne, cime : [Garis Davies 1903:V,32,31] (corrigé)

Repère Rosette : O5593, variante 1.



sommet du pilier djed
š.ʿt — MdC : N37:D36-X1:F41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 8.

sommet du pilier djed : [JEA:37,29]

Repère Rosette : O4660, variante 1.



sommet, partie supérieure
gs-ḥry — MdC : Aa13:Z1-D2:D21-N1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 8.

sommet, partie supérieure : [Urk.IV:362,12] ; [P.Ebers:70,4 ; 94,3]

Repère Rosette : O5182, variante 1.



sommet, tête
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-ỉm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



son
p³y=ỉ — MdC : G40-G1-M17-M17- A1 — adj.poss, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 4.

m. sg. au NE, **mon**, *p³y=k* **ton** ; *p³y=t* **ta,** ; *p³y=f* **son** ; *p³y=s***sa**, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; v. aussi *t³y=ỉ* (292/14) et *n³y=ỉ* (125/6)

Repère Rosette : O1781, variante 1.



son semblable
mỉ — MdC : W19-M17-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 9.

son semblable : [Sethe 1928a:80,20]

Repère Rosette : O2040, variante 1.



son, sa, ses, leur(s)
ỉry — MdC : M17-D21:Z4 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 1.

 , nisbé dérivé de la prép. *r, ỉr* : **se rapportant à, en ; à cela, de cela**, équivaut à un pron. suf. derrière une prép. ou à un adj. possrssif 3è pers. **son, sa, ses, leur(s)**
sntỉ=k mm ỉry 'tu seras un égal parmi elles' (les âmes) [Urk.IV:114,5]
s³=f smsw m ḥry ỉry 'son fils aîné en étant le chef' (son chef) [P.Sinuhe:R,13]

var.  [Gardiner 1957:§113,2] ; v. aussi [Lefebvre 1955:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§122]
qui est en rapport avec, préposé à, responsable de, correspondant à, approprié : [Gardiner 1957:§79] ; [Grandet-Mathieu 1997:§9.1] ; v. les combinaisons (25/2 à 13)

Repère Rosette : O793, variante 1.



songer à, penser à, se décider à
rw³ — MdC : D21-V4-G1-N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 15.

songer à, penser à, se décider à faire qch, avec *ḥr* plus infin. : [Griffith 1898a:30,14] ; [Urk.IV:1093,3] ()

Repère Rosette : O2809, variante 1.



Sopdou
%pdw — MdC : M44-G43-G13 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 4.

Sopdou (Soped), dieu-faucon, patron du 20è nome de B.E. : [P.Sinuhe:aï,115] ; varr.  [Lacau 1910:20,15] ;  (sic) [Urk.IV:393,17]

Repère Rosette : O4025, variante 1.



sort tragique, mort, fin
ḥsbw — MdC : Aa2&G43-A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 4.

sort tragique, mort, fin : [Urk.IV:5,17]

Repère Rosette : O3284, variante 1.



sorte d'étoffe
mnḫ.t — MdC : Y5:N35-Aa1:X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 2.

sorte d'étoffe : [Caminos 1956:15] ; **vêtement, habits** : [Urk.IV:733,3] ; var.  ; abr.  [Gardiner 1957:507(S27)]

Repère Rosette : O2140, variante 1.



sorte d'offrandes, profusion de nourriture
ḫ³m-ḫ.t — MdC : K4-G17-D200-Aa1:X1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 1.

sorte d'offrandes, profusion de nourriture : [Sethe 1928a:73,16] ; var. *ḫ³mt-ḫt* [Caire:20088, c4]

Repère Rosette : O3654, variante 1.



sorte de bateau
m‘.t — MdC : G17-D36:X1-P1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 6.

sorte de bateau, pour le transport des marchandises : [Griffith 1898a:22,13.14 ; 33,12]

Repère Rosette : O2061, variante 1.



sorte de bateau
skt.t — MdC : S29-V29-V31:X1*X1-P1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 252, rang 4.

sorte de bateau : [ZÄS:68,14]

Repère Rosette : O4478, variante 2.



sorte de bateau
sktw — MdC : S29- V29 -V31:X1-G43-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 5.

sorte de bateau : [Urk.IV:707,12]

Repère Rosette : O4479, variante 1.



sorte de bière
ḫnms — MdC : Aa1:N35-G17-S29-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 5.

sorte de bière : [Newberry 1893b:II,15] ; var.  [Naville 1898:110]

Repère Rosette : O3528, variante 1.



sorte de bière
ḫ³m.t — MdC : K4-G1-G17&X1 N42*W22:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 21.

sorte de bière : [Sethe 1928a:73,13] ; [BM:159,2] ; dét.  [Caire:20410]

Repère Rosette : O3653, variante 1.



sorte de couteau
ns³ — MdC : N35:S29- ;Aa17&G1-T30A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 8.

sorte de couteau : [Buck 1935:I,123]

Repère Rosette : O2653, variante 1.



sorte de grain
dḏw — MdC : D46:N26:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 317, rang 10.

sorte de grain ; var.  [JEA:19,152] ; [Kêmi:1,140]

Repère Rosette : O5630, variante 1.



sorte de jarre, de cruche
ʿpr.t — MdC : Aa20-D21:X1*W22 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 42, rang 2.

sorte de jarre, de cruche : [P.Ebers:4,9] ; var.  [Griffith 1898a:26,9]

Repère Rosette : O1060, variante 1.



sorte de pain
ʿ³d.t — MdC : O29:D36-G1-D46:X1-X2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 17.

sorte de pain : [Griffith 1898a:19,11] ; var.  [Griffith 1898a:20,13]

déterminatif X2 douteux (deux graphies)

Repère Rosette : O995, variante 1.



sorte de pain
mswḳ — MdC : F31-G43-N29:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 12.

sorte de pain : [JEA:25,166,n.1]

Repère Rosette : O2271, variante 1.



sorte de pain
nsty — MdC : F20&X1&Z4-N21A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 7.

sorte de pain : [Urk.IV:1157,14]

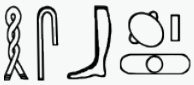
Repère Rosette : O2671, variante 1.



sorte de pain
ḥrf — MdC : D2:I9-X4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 7.

sorte de pain : [Urk.IV:1157,15]

Repère Rosette : O3255, variante 1.



sorte de pain
ḥsb — MdC : V28-S29-D58-Aa2*Z1:X4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 5.

sorte de pain : [Sethe 1928a:73,13]

Repère Rosette : O3285, variante 1.



sorte de pain
ḥṯ³ — MdC : V28-G47-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 181, rang 7.

sorte de pain : [Newberry 1893b:I,18]

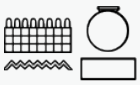
Repère Rosette : O3341, variante 1.



sorte de pain
ḏ‘ — MdC : I10&D36-X11/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 7.

sorte de pain : [Urk.IV:1157,15]

Repère Rosette : O5672, variante 1.



sorte de pierre
mnw — MdC : Y5:N35-W24:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 14.

sorte de pierre : [Urk.IV:718,16 ; 722,9] ; var.  [Newberry 1893b:I,17] ; **quartz** : [Harris 1961:110]

Repère Rosette : O2115, variante 1.



sorte de vêtements
ssfw — MdC : O34:O34-I9-G43-S28 Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 245, rang 12.

sorte de vêtements : [Urk.IV:1867,9]

Repère Rosette : O4370, variante 1.



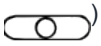
sorte de vin
ḥ³mw — MdC : G28:K5-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 7.

sorte de vin : [Newberry 1893b:I,17] ; [Griffith 1899:pl.1,52 ; 2,109] ; varr.  ,  [Sethe 1908:93]

Repère Rosette : O3041, variante 1.



sortie
pr.t — MdC : O1:D21-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 1.

sortie : [Buck 1935:V,95g,M2C] ; **procession** rituelle : [Sethe 1928a:68,7 ; 71,12.13] ; [Leyden:V6] (dét. ) ; [Urk.IV:27,4 ; 748,12]

pr.t spd.t  'lever (héliaque) de Sothis-Sirius' : [Urk.IV:44,6 ; 469,17 ; 538,12 ; 827,8]

Repère Rosette : O1845, variante 1.



sortir
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]
 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]
pr m ḫt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr ḥ³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr ḥ³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-ḥ³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]
Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



sortir
ḫꜣ — MdC : M16-G1-D1:O1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 3.

arrière, extérieur ; *pr r ḫꜣ* **sortir** (litt. 'partir vers l'extérieur') : [Buck 1963:59,9] ; [Urk.IV:117,1] () ; [Urk.IV:655,2] ; sim. [Urk.IV:1794,15]

Repère Rosette : O3006, variante 1.



souci
mḥỉ — MdC : V22:D36-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 113, rang 14.

souci : [Erman 1896:68]

Repère Rosette : O2207, variante 2.



souffle de vent, vent favorable
mꜣʿw — MdC : U2:Aa11- ;D36&G43-H2-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 8.

souffle de vent, vent favorable : [P.Peasant:B1,55(86)] ; varr.  [Urk.IV:535,15] ;  [Budge 1898:489,2]

Repère Rosette : O2007, variante 1.



souffle morbide
dḫr.t — MdC : D46-D2:D21-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 315, rang 12.

amertume : [Erman 1901:2,4] ; [Urk.IV:1077,16]
souffle morbide : [P.Ebers:100,18]

maladie (déts ) : [Breasted 1930:475]

Repère Rosette : O5599, variante 1.



souffle violent
wḫꜣ — MdC : Z7-M12-G1-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 12.

souffle violent de la tempête : [Gardiner 1909a:7,13]

Repère Rosette : O1452, variante 1.



souffle, respiration
ṯ³w — MdC : P5-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 6.

vent : [Erman 1896:134] ; [Buck 1963:113,4] (abr. )

air : [P.Sinuhe:B234] ; [Sethe 1928a:68,18] (dét. ) ; [Louvre:C286 (11)] = [Buck 1963:111,6]

souffle, respiration : [P.Sinuhe:B236.275] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Urk.IV:662,10 ; 1280,3]
méd. **pet** (vent) : [P.Ebers:100,12-13]

 *ỉrf pt tn ṯ³w* 'produisant ainsi ce ciel venteux' [Urk.V:156,4]
ṯ³w n ʿnḫ 'le souffle de vie' [Buck 1935:I,372-3d]
ṯ³w nḏm 'le doux souffle' [Ziegler 1979:]
ṯ³w nḏm n mḥ(y)t 'le doux vent du nord' [BIFAO:79,88]
Pour *f³ỉ ṯ³w* v. *f³ỉ* (97/11)

Repère Rosette : O5384, variante 1.



souffler
nf³ — MdC : N35:I9-G1-D20 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 131, rang 6.

souffler, *m* 'par' le nez : [Buck 1935:I,338]

Repère Rosette : O2509, variante 1.



souffrance, détresse
šm³w — MdC : N37:U2-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 10.

souffrance, détresse : [Sethe 1928a:68,23]

plaie anormale, infectée : [Breasted 1930:384] ; [P.Edwin Smith:14,8] ()

Repère Rosette : O4731, variante 1.



souffrance, douleur
ỉhw — MdC : M17-O4:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 10.

et  : varr. de *³hw* **souffrance, douleur** (3/19)

Repère Rosette : O825, variante 1.



souffrance, douleur
swn.yt — MdC : S29-E34:N35-M17A-X1:T11-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 4.

souffrance, douleur : [Erman 1901:3,2]

Repère Rosette : O3907, variante 1.



souffrance, engourdissement, torpeur
nḳm — MdC : N35:N29-G17-C7 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 5.

souffrir, être affligé, être inconscient, engourdi, pour un malade ; **souffrance, engourdissement, torpeur** : [JEA:16,21]

Repère Rosette : O2692, variante 1.



souffrance, maladie, besoin
šnw — MdC : V7:N35-W24&G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 9.

souffrance, maladie, besoin : [Griffith 1898a:3,5] ; [P.Prisse:5,4(Pt.34)] ; [Urk.IV:269,7 ; 1800,15]

Repère Rosette : O4760, variante 1.



souffrance, misère
wgg — MdC : G43-V33-V33-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 11.

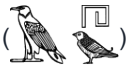
faiblesse, langueur, décrépitude : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,3(Pt.9)] ; [P.Ebers:100,16]

souffrance, misère : [Gardiner-Sethe 1928:V,1(n.)] 

Repère Rosette : O1515, variante 1.



souffrance, peine
ʾḥw — MdC : G1-O4-G43-G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 19.

misère, douleur, chagrin : [P.Peasant:B1,254(285)] ; [Erman 1896:18] () ; [Gardiner 1909a:105] = [Mathieu 1996:v°1] ()

souffrance, peine : [P.Ebers:37,15] () ; [P.Ebers:37,16] ()

blessure, lésion : [P.Edwin Smith:4,16] () ; **maladie** : [P.Edwin Smith:13,11 ; 17,13] ()

Repère Rosette : O445, variante 1.



souffrances
ḳsn — MdC : N29:O34:N35-T19B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 17.

malchance, infortune, douleur : [Gunn 1924:192(22)]
souffrances : [Urk.IV:1238,2] = [Buck 1963:61,6]

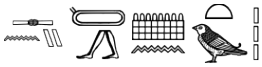
Repère Rosette : O4999, variante 1.



souffrances, chagrin
mn.t — MdC : Y5:N35-X1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 7.

maladie, affection : [Turin:159,5] = [Gardiner 1957:§109] ; [Griffith 1898a:7,7] (déts ) ; [P.Edwin Smith:1,5 ; 8,1]

ce qui est nuisible : [P.Prisse:17,6(Pt.578)]

souffrances, chagrin : [P.Peasant:B1,250(281)] ; [Buck 1963:116,15] ;  'détresse', 'calamité' [Gardiner 1909a:103]

Repère Rosette : O2095, variante 1.



souffrir
swn < zwn — MdC : S29-E34:N35-T11:G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 2.

souffrir : [Gardiner 1909a:5,2] ; var.  [Sethe 1908:725]

Repère Rosette : O3905, variante 1.



souffrir, être affligé, être inconscient, engourdi
nḳm — MdC : N35:N29-G17-C7 — vb+nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 5.

souffrir, être affligé, être inconscient, engourdi, pour un malade ; **souffrance, engourdissement, torpeur** : [JEA:16,21]

Repère Rosette : O2692, variante 1.



souffrir, être dans la détresse
snnw — MdC : O34:N35:N35-G43-A7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 16.

souffrir, être dans la détresse : [Buck 1935:I,81]

varr.  [Gardiner 1909a:4,12] ;  [Budge 1898:115,6] ; v. [Gardiner 1909b:40]

Repère Rosette : O4164, variante 1.



souffrir, être tourmenté
šnî — MdC : V7:N35-G37 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 8.

éprouver les douleurs de l'enfantement : [P.Westcar:9,22] ; [Urk.IV:226,4]
souffrir, être tourmenté par qch : [Urk.IV:1543,7]

Repère Rosette : O4759, variante 1.



souhait, désir
ḫr.t-ỉb — MdC : Aa1:D21-X1-Y1:Z2D-F34:Z1 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 15.

souhait, désir (litt. 'besoin du cœur') : [P.Sinuhe:B125] ; [Golênischeff 1913:20] ; [P.Peasant:B1,38(69)] ; [Urk.IV:114,9] ; **faveur** : [BM:614,5] ; [Urk.IV:944,2 ; 954,2]

Repère Rosette : O3573, variante 1.



souhaiter
ỉb — MdC : F34:Z1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

souhaiter, suivi d'un infin. : [Gardiner 1957:§292]

Repère Rosette : O630, variante 2.



soulager, atténuer
sdḥ — MdC : O34:D46-V28-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 9.

soulager, atténuer la détresse de vivre : [Erman 1896:18]

Repère Rosette : O4575, variante 1.



soulager, guérir
snḏm — MdC : S29-M29-G17-Y1v — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 3.

(1) **rendre heureux** : [Urk.IV:1082,1]

rendre agréable, plaisant : [Newberry 1893a:II,13,10] ; [Gardiner 1909a:11,4] ; [Erman 1896:19] ()

rendre bien praticables des chemins : [Budge 1898:135,10]

soulager, guérir les maux : [Budge 1898:239,7] ; [Sethe 1928a:70,2] ; [Urk.IV:47,2] ()

contenter, satisfaire, réjouir : [Urk.IV:286,11] ; [Budge 1898:350,15]
faire plaisir, *n* 'à' : [Sethe 1908:52.1836]
snḏm ỉb 'faire plaisir' (litt. 'rendre heureux le cœur') : [Urk.IV:445,3 ; 967,4] ; [Budge 1898:439,11]

(2) **s'asseoir, être assis** : [P.Westcar:7,12] ; [Urk.IV:26,12 ; 82,16] (dét. ) ; **s'installer** : [Urk.IV:364,16]

se reposer : [Urk.IV:219,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1542,12]

s.t n.t snḏm 'domicile', 'repaire' : [Golênischeff 1913:77-8] (dét. )

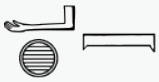
Repère Rosette : O4208, variante 1.



Soulèvements (piliers) de Chou
sṯs — MdC : O34:V13:O34-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 7.

bâton, perche : [Peet 1914:5] ; [Couyat-Montet 1912:114,13] (dét. ) ; pl. **perches-supports** pour filet : [Caminos 1956:15] (déts )
sṯsw šw **Soulèvements (piliers) de Chou** supportant le ciel : [Budge 1898:221,11-12] ; [Urk.V:6,16 ; 28,11]
fig. **levers**, dans *nb sṯsw pr m ỉwḫḫw* 'maître des levers', 'sorti des pénombres du crépuscule': [Budge 1898:142,13]

Repère Rosette : O4555, variante 1.



soulever
ʿḫỉ — MdC : D36:Aa1-N1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 6.

soulever le ciel : [Urk.IV:942,14] ; **suspendre, pendre** des hommes : [Urk.IV:1297,9.15]

Repère Rosette : O1164, variante 1.



soumettre
dỉỉ — MdC : D46-G1-M17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 9.

soumettre des pays : [ASAE:17,228] ; v. *dỉr* (309/12)

Repère Rosette : O5489, variante 1.



soumettre
dꜣr — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()

choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
dꜣr ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



soumettre
ḏnd — MdC : I10&N35-D46:F5 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 322, rang 21.

soumettre : [Buck 1935:I,50] (dét. )

Repère Rosette : O5724, variante 2.



soumettre
ḏnḏn — MdC : I10&N35-I10&N35-F5-A24 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 323, rang 2.

soumettre : [Buck 1935:I,50]

Repère Rosette : O5726, variante 2.



soumettre, envoyer, faire présenter
sʿḳ — MdC : S29-G39-N29:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 8.

faire entrer, *m* 'dans' : [P.Ebers:1,6] ; *r* 'dans' : [Urk.IV:658,13]
faire échouer, amener à terre, rentrer un bateau, un bac : [P.Peasant:B1,198(229)]
engranger une récolte, **apporter** des marchandises, *r* 'dans' un magasin : [Urk.IV:1144,13]
soumettre, envoyer, faire présenter des suppliques : [P.Peasant:B2,130] (*s* rest.)
conduire des animaux, *r* 'vers, à' : [P.Peasant:B1,24(55)]

Var.  [Lacau 1910:23,88]

Repère Rosette : O3883, variante 1.



soumis à
ḫr — MdC : T28:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 4.

sens prop. **sous** : *ḫr pt* 'sous le ciel' ; **portant** qn ou qch (litt. 'se trouver sous') : [Urk.IV:4,7] ; **renfermant, contenant** qch : [P.Westcar:12,6] ; **soumis à** : [Anthes:20,5-6] ; [Urk.IV:84,13]
ḫr tꜣ 'possédant un pays' [Gardiner 1916a:7] ; *ḫr tp* 'à le tête de', *ḫr rdwy* 'aux pieds de' (pour un sarcophage) [Caire:28085,201] ; *ḫr-ʿ* 'entre les mains de' ; *ḫr-ḥꜣt* 'devant'

Repère Rosette : O3693, variante 1.



souper
ms.yt — MdC : F31-S29-M17-M17-X1-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 8.

souper : [P.Sinuhe:B12] ; [P.Millingen:1,11] ; [Erman 1896:81] ; var.  [Sethe 1908:716]

Repère Rosette : O2267, variante 1.



source ; région, domaine aquatique
ḳbḥ — MdC : W15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 277, rang 15.

(?) **source ; région, domaine aquatique** dans un nom de localité *Qbḥ @r* 'Région aquatique d'Horus' (frontière septentrionale de l'Égypte) : [Urk.IV:808,2]
sim. 'Région aquatique de Seth' (frontière méridionale de l'Égypte) [Urk.IV:808,1]

Repère Rosette : O4925, variante 1.



sourcils
ỉny — MdC : M17-K1:N35-D13:Z4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 5.

sourcils : [Golênischeff 1913:65], erreur probable, v. *ỉnḥ* (24/3)

Repère Rosette : O758, variante 1.



sourcils
ỉnḥ — MdC : M17-K1:N35-V28-D13:D13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 3.

sourcils : [Erman 1901:v°4,9] ; [P.Ebers:103,15] ; [P.Edwin Smith:3,11] ; var. dét.  [P.Edwin Smith:4,2]

Repère Rosette : O777, variante 1.



sourd
ỉmr — MdC : M17-U7:D21-F21 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 15.

(être, devenir) **sourd** : [P.Prisse:4,4(Pt.11)]

Repère Rosette : O744, variante 1.



souris
pnw — MdC : Q3:N35-W24&G43-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 1.

souris : [Erman 1901:8,2] ; [P.Ebers:98,2] ; [Newberry 1893b:II,6]

Repère Rosette : O1819, variante 1.



sous
ḫr — MdC : T28:D21 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 4.

sens prop. **sous** : *ḫr pt* 'sous le ciel' ; **portant** qn ou qch (litt. 'se trouver sous') : [Urk.IV:4,7] ; **renfermant, contenant** qch : [P.Westcar:12,6] ; **soumis à** : [Anthes:20,5-6] ; [Urk.IV:84,13]
ḫr tꜣ 'possédant un pays' [Gardiner 1916a:7] ; *ḫr tp* 'à le tête de', *ḫr rdwy* 'aux pieds de' (pour un sarcophage) [Caire:28085,201] ; *ḫr-ʿ* 'entre les mains de' ; *ḫr-ḥꜣt* 'devant'

Repère Rosette : O3693, variante 1.



sous la charge, sous la responsabilité de, sous la direction de
ḫr-ʿ — MdC : T28:D21-D36:Z1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 1.

sous la charge, sous la responsabilité de, sous la direction de (litt. 'sous la main de') : [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§248c] ; var.  [Urk.IV:25,13]

Repère Rosette : O3700, variante 1.



sous-produit du lait
smỉ — MdC : S29-W19-M17-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 16.

sous-produit du lait (caillés, peau du lait) : [P.Ebers:25,20]

Repère Rosette : O4086, variante 1.



soutenir
ṯwꜣ — MdC : V13-V4 Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 5.

var. de *twꜣ* **soutenir** (294/21)

Repère Rosette : O5401, variante 1.



soutien
ṯs — MdC : V13:O34-T14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 7.

soutien de qn : [Louvre:C1,10] = [Sethe 1928a:82,3] ; [P.Leningrad:86(5)]

Repère Rosette : O5473, variante 1.



souvenir, mémoire
sḫꜣw — MdC : S29-M12-G1-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 4.

souvenir, mémoire : [P.Prisse:16,12(Pt.562)] ; [Griffith 1899:pl.11,15 ; 17,60]
mention : [Urk.IV:297,11]
évocation, rappel : [Urk.IV:1032,6] ; [P.Prisse:15,2.5(Pt.487.494)]
Varr.  [P.Sinuhe:B156] ;  [Urk.IV:430,8] ;  [Urk.IV:481,2] ;  [Urk.IV:297,11] ;  [Buck 1963:110,5]

Repère Rosette : O4291, variante 1.



souvent, beaucoup, abondamment
ʿšꜣ — MdC : I1-G1&Z2D — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 49, rang 6.

souvent, beaucoup, abondamment : [P.Ebers:37,17] ; [Gardiner 1957:§205,4] ; [Malaise-Winand 1999:§295]

Repère Rosette : O1184, variante 2.



souverain
ỉty — MdC : I3:I3-G7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 32, rang 18.

souverain : [P.Sinuhe:R1] ; varr.  [Sethe 1928a:77,2] ;  [Urk.IV:16,15] ;  [Sethe 1908:511] ;  [Sethe 1908:1406] ;  [Urk.IV:169,2] ;  [Urk.IV:1410,5]

Repère Rosette : O912, variante 1.



souverain
(i)ty — MdC : U33-M17A-A21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 13.

var. de *ity* **souverain** (32/18)

Repère Rosette : O5234, variante 1.



souverain, prince, dirigeant, chef
wr — MdC : G36:D21-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 1.

le grand, le personnage important, le magnat : [P.Peasant:B1,66(97)] ; [P.Prisse:7,2(Pt.135.140)] () ; [Sethe 1928a:81,18] ; [Urk.IV:62,2] ()

'les Grands' ('dieux' locaux, de la cité) : [BM:614,18]
aîné, chef de compagnie, **guide** d'un groupe de personnes : [P.Peasant:B1,190(221)]
souverain, prince, dirigeant, chef d'un pays étranger : [Urk.IV:185,3 ; 773,2]

Repère Rosette : O1389, variante 1.



souveraineté, autorité
nb.t — MdC : V30:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 129, rang 7.

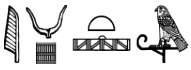
souveraineté, autorité du roi : [Urk.IV:896,10]

Repère Rosette : O2468, variante 1.



spectateurs
wpwty < ỉpwty — MdC : F13:Q3-G43-X1:Z4-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 2.

messager, agent, chargé d'une mission : [JEA:25,31 ; 32,9] ; [Gardiner 1947:I,26*] ; au pl. **spectateurs** (?) : [Erman 1896:85]

Varr.  [P.Sinuhe:B94] ;  [Urk.IV:1108,5] ;  [Urk.IV:323,14] ; [Sethe 1908:] ;  [Sethe 1908:1440] ;  [Sethe 1908:920]

Repère Rosette : O1335, variante 1.



spéculer
w³ — MdC : V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 52, rang 5.

spéculer, *n* 'sur', **se préoccuper, se soucier**, *n* 'de' : [P.Peasant:B1,271(302)]
conspirer, *m* 'contre' : [Lacau 1910:12,1-2] ; [Erman 1911:15,5] ; *w³y.w* 'ceux qui complotent' [Buck 1963:124,10]

Repère Rosette : O1226, variante 1.



sperme, semence
mtw.t — MdC : D52:X1-Z7:X1 D53:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 3.

sperme, semence : [P.Ebers:100,7] ; [Lacau 1910:17,3] () ; fig. **graine, progéniture** : [Sethe 1908:145.466] () ; [Urk.IV:1546,2]
poison : [Sethe 1908:443] ; [Erman 1901:3,2] ; *mtwt ỉr.s šnty* 'la semence crée le conflit' [P.Prisse:7,11(Pt.206)] ; [Vernus 2001:Max.12(206)]

Repère Rosette : O2335, variante 1.



sphinx
sspw — MdC : O42-Q3-G43-E151 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 2.

sphinx : [Goyon 1957:61,14] ; var.  [Goyon 1957:54] ; v. [Gardiner 1916b:94.161] ; [P.Sinuhe:B249]

Repère Rosette : O4817, variante 1.



spirale de la Couronne Rouge
ḫ³s — MdC : M12-G1-S29-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 6.

spirale de la Couronne Rouge : [Caminos 1956:30]

Repère Rosette : O3402, variante 1.



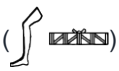
spirale, crochet
ḫ³b.t — MdC : K4-G1-D58-X1:V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 14.

spirale, crochet de la couronne rouge  : [Erman 1911:6,1 ; 14,2] (pl. !) ; var.  [Urk.IV:200,15]

Repère Rosette : O3646, variante 1.



splendide
sbḳ — MdC : S29-D58-N29-D56 — adj.vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 220, rang 22.

(être, devenir, rendre) **splendide** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [Urk.IV:84,17] ()

magnifique, précieux, grande valeur : [Urk.IV:887,7 ; 1685,9] () ; [Sethe 1928a:86,9] () ; [JEA:11,286,n.2]

Repère Rosette : O3985, variante 2.



splendide
špsy — MdC : A50-S29-Z4:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 14.

(être, devenir) **noble, auguste, vénérable**, pour qualifier les dieux, les êtres humains etc. : [Sethe 1928a:73,7] ; [Urk.IV:18,17 ; 267,3 ; 358,14 ; 942,17]
t³ ʿwt špst 'le genre humain' (litt. 'le noble troupeau') [P.Westcar:8,17]
splendide, pour des bâtiments etc. : [Newberry 1893b:I,26,193] ; [Urk.IV:56,3.13 ; 167,15 ; 386,5]
précieux, de grande valeur, pour des plantes, des minéraux etc. : [Golênischeff 1913:48] ; [Urk.IV:358,14 ; 372,16 ; 853,11]
šps n nsw bỉty 'qn de précieux pour le roi de H. et B.E.', épith. pour un officiel [Griffith 1899:pl.5,231]
riche, somptueux, coûteux : [Urk.IV:174,13 ; 425,8 ; 427,6]

šps pw 'c'est une chose une noble, précieuse, magnifique' [Urk.IV:221,2] ()

Varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:220,17]

Repère Rosette : O4701, variante 1.



splendide
ḏsr — MdC : I10&S29-D21:D45 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 20.

(être, devenir) **saint, sacré, consacré** : [Griffith 1899:pl.5,237] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; [BIFAO:30,729] = [Buck 1963:110,3] () ; [Urk.IV:345,4] () ; [Urk.IV:881,10]
splendide : [Urk.IV:607,6]
coûteux : [Urk.IV:913,2]

Repère Rosette : O5758, variante 1.



stabiliser, homogénéiser
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

(infin. en t) **rendre ferme, affermir, stabiliser** : [Sethe 1908:944,2080] ; [Urk.IV:41,13]
smn ỉb 'raffermir, conforter l'esprit' (litt. 'rendre ferme le cœur') [P.Prisse:1,6]
smn ʿ ḥr 'établir le pouvoir de qn' (litt. 'rendre ferme la main de qn sur') [Sethe 1908:967]
smn ḥr n 'établir le gouvernement d'un pays' [Urk.IV:968,2]
rendre durable, établir, instituer, maintenir : [Lacau 1910:20,16] ; [Urk.IV:15,7.16 ; 17,3 ; 28,5]
faire durer, perpétuer un nom : [Naville 1898:132]
fixer, faire pousser de force : [P.Sinuhe:B122] ; [Urk.V:156,9]
remettre en place des parties du corps : [Sethe 1908:30.2036] ; [Urk.V:199,6]
ériger une stèle, **mettre en place** une inscription : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:164,11 ; 734,15]
consigner des évènements, **faire un état** des présents : [Urk.IV:661,16 ; 662,5 ; 1211,15]
confirmer une fonction, des faveurs : [Sethe 1928a:98,23-4] ; [Urk.IV:46,1 ; 1095,9]
fixer, poser une couronne, des ornements : [Sethe 1928a:71,15]
rester, *ḥnʿ* 'avec' qn : [P.Westcar:3,14]

stabiliser, homogénéiser, pour des médicaments : [P.Edwin Smith:21,15l] (déts ) ; [P.Edwin Smith:22,2]

sans c.obj. **faire halte, stationner, prendre position** : [Urk.IV:655,5]

Repère Rosette : O4090, variante 1.



stabilité, durée
ḏd.t — MdC : R11-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 9.

stabilité, durée : [Urk.IV:230,16 ; 263,4] ; var. hab.  [Urk.IV:86,14 ; 394,1 ; 575,11]

Repère Rosette : O5767, variante 1.



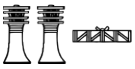
stabilité, équilibre, droiture
ʿḳ³y.t — MdC : D36 N29&G1 M17 M17 X1 D50 D50 Y1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 8.

stabilité, équilibre, droiture : [P.Peasant:B1,158(189)] ; *m ʿḳ³.t* 'de manière conforme', 'exactement' [JEA:4,pl.8,8] (var. )

Repère Rosette : O1199, variante 1.



stable, durable
ḏd — MdC : I10&D46-R11 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 325, rang 8.

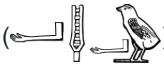
(être, devenir) **stable, durable** : [Sethe 1908:813] ; varr.  , [Sethe 1908:813] ;  [Urk.IV:165,5] ;  [Urk.IV:1095,13]

Repère Rosette : O5766, variante 1.



stations oraculaires
ʿḥʿw — MdC : P6- ;D36&G43-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 3.

stations oraculaires du Maître : [Urk.IV:159,1] ; **place, poste** : [Urk.IV:1283,7] () ; **places rituelles** pour les personnes : [Sethe 1928a:75,7]

place initiale, état d'origine des choses : [P.Westcar:6,13] ; [Louvre:C14,10] () ; [Buck 1963:119,10] = [Budge 1898:262,2]

r ʿḥʿw=sn 'en bon ordre' [Urk.IV:525,12] ()

Repère Rosette : O1152, variante 1.



statue
ḫnty — MdC : D33:N35-U33-A22 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 3.

statue : [Griffith 1899:pl.4,224] ; varr.  [Griffith 1899:6,273] ;  [Urk.IV:101,5] ;  [Urk.IV:1797,9] ; *ḫnty ʿnḫ* 'image', 'réplique vivante' [Urk.IV:279,7 ; 1287,19]

déterminatif approximatif A22  (plutôt A508 non disponible)

Repère Rosette : O3692, variante 1.



statue féminine
rpy.t — MdC : D21:Q3-M17A-X1-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 14.

statue féminine

Repère Rosette : O2826, variante 1.



statue, forme, réplique, image divine, manifestation
sšmw — MdC : S29-T30-G17-G43-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 2.

statue, forme, réplique, image divine, manifestation : [JEA:42,15]

varr.  [JEA:39 pl.2,23] ;  [Urk.IV:97,13]

 'matérialisation', 'représentation', 'image', pour une déesse [Urk.IV:386,12]

Repère Rosette : O4408, variante 1.



statue, image
šsp — MdC : O42-Q3-A53 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 272, rang 1.

statue, image, varr. idéogramme ou dét.  : [Gardiner 1916b:94]

Repère Rosette : O4816, variante 1.



statue, statuette
twt — MdC : X1&G43&X1-A53 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 10.

statue, statuette : [P.Sinuhe:B307] ; [Urk.IV:378,2 ; 752,16]
image, effigie : [Urk.V:64,9.10] ; **réplique, représentation** : [Urk.IV:534,1]

Abr.  : [Urk.IV:842,13] ; divers déts :  [Urk.IV:46,2] ;  [Urk.IV:378,2] ;  [Urk.IV:537,15]

déterminatif A23  approximatif (A23F non disponible)

Repère Rosette : O5252, variante 1.



stèle
ʿḥʿ — MdC : P6-Z1:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 8.

stèle : [Sethe 1928a:87,14] ; [Urk.IV:1032,4] ; var.  [Sethe 1928a:87,18]

Repère Rosette : O1157, variante 1.



stèle
wḏ — MdC : V25-G43-O26 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 9.

stèle : [Newberry 1893b:I,26,137] ; [Buck 1963:58,6 ; 64,15] ; [Urk.IV:1283,13]

varr.  [Newberry 1893b:I,25,32] ;  [Urk.IV:133,13] ;  [Urk.IV:697,5] ; 

[Leyden:V88] ;  sic [Sethe 1928a:82,11]

Repère Rosette : O1555, variante 1.



stipulation, dispositions, instructions
nḫb — MdC : N35:Aa1-D58-Z9:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 4.

stipulation, dispositions, instructions : [Urk.IV:835,9]

Repère Rosette : O2630, variante 1.



stopper
dbb — MdC : D46&D58 D36 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 7.

boucher, obstruer, obturer le nez ; **stopper** la respiration : [P.Peasant:B1,233(264)] ; v. aussi *ḏb³* (321/12)

ajout Medjat

Repère Rosette : O5520, variante 1.



stopper, s'arrêter
ḫnỉ — MdC : Aa1:N35-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 6.

se poser à l'issue d'un vol : [Sethe 1908:1971] ; [Budge 1898:148,11] (déts ) ; [Urk.IV:1526,11] ()

stopper, s'arrêter : [P.Sinuhe:B21] ; [Urk.IV:158,12 ; 1547,5]

reposer, *ḫr* 'sur' : [P.Peasant:R50] ; [Urk.IV:18,15] ; pour un troupeau au repos : [Urk.IV:85,5] ()

Repère Rosette : O3512, variante 1.



subalternes, domestiques
ḫt.w — MdC : M3:Aa1*X1-G43-D54:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 198, rang 8.

subalternes, domestiques : [Gardiner-Sethe 1928:I,7(n.)]

Repère Rosette : O3612, variante 1.



subir des odeurs nauséabondes, sentir mauvais, être amer
ḥw³ — MdC : V28-V4-G1&Aa2 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 166, rang 5.

se putréfier, pourrir, se décomposer : [Lacau 1910:26,1] ; [P.Ebers:25,5] ; **subir des odeurs nauséabondes, sentir mauvais, être amer** : [P.Edwin Smith:21,18] ; **gâcher** le plaisir : [Tylor 1894:7]

Repère Rosette : O3093, variante 2.



subjuguer, soumettre
w‘f — MdC : G43-D36:I9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 13.

faire ployer les cornes d'un taureau : [P.Sinuhe:B54]

subjuguer, soumettre des nations : [P.Sinuhe:B213] ; [Urk.IV:15,9] (déts ) ; [Urk.IV:196,4 ; 740,1]

être courbé, recourbé, enroulé, pelotonné, pour des parties du corps : [P.Edwin Smith:4,15] ; [P.Ebers:63,12]

Repère Rosette : O1302, variante 1.



subjuguer, soumettre
ḳnb — MdC : N29:N35-D58-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 7.

courber, plier, ligoter, attacher un animal, qn, qch
s'incliner ; **subjuguer, soumettre** un ennemi

var.  [Griffith 1932:72]

Repère Rosette : O4966, variante 1.



submerger
sỉwḥ — MdC : S29-E9-G43-V28-N35A — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 9.

submerger : [Urk.IV:1819,18]

Repère Rosette : O3835, variante 1.



subordonner, soumettre, assujettir
sḫṯn — MdC : S29-M17-V13:N35 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 15.

subordonner, soumettre, assujettir qn, *n* 'à' : [Sethe 1928a:81,20]

Repère Rosette : O3855, variante 1.



subordonnés, domestiques, maisonnée
ḫrw — MdC : T28:D21-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 7.

parents : [Sethe 1928a:98,21]
subordonnés, domestiques, maisonnée : [P.Peasant:B1,95(126)]

habitants d'un pays : [P.Sinuhe:B103] ; [Sethe 1928a:84,10] ; var.  [Urk.IV:140,13]

Repère Rosette : O3696, variante 1.



substances utérines ammou
ꜣmm.w — MdC : G1-G17-G17-G43-D36:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 14.

substances utérines ammou (méd.) : [Griffith 1898a:5,35]

Repère Rosette : O440, variante 1.



subvenir aux besoins
sḫtp — MdC : S29-R4:X1*Q3-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 2.

apaiser, satisfaire, donner satisfaction, combler, gratifier : [Golênischeff 1913:142] ; [P.Prisse:11,1(Pt.339)] ;

[Urk.IV:936,8]  ; [Buck 1963:119,1]

pacifier : [Urk.I:126,3.11] (dét. ) ; [Urk.I:134,4 ; 217,7]

donner satisfaction à, payer un ouvrier : [Urk.I:23,9]

subvenir aux besoins des temples : [Anthes:17,9]  ; [Newberry 1893a:II,13,26]

rendre bienveillant *n* 'pour' : [Erman 1901:v°6,3]
sḫtp ỉb (n) 'faire plaisir à '(litt. 'satisfaire le cœur') [Urk.IV:911,8] ; [Budge 1898:184,11] ; v. aussi *sḫtp ḥr n* [Naville 1898:114]

Repère Rosette : O4273, variante 1.



succéder à
ỉw‘ — MdC : E9:D36 F44 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 13.

hériter : [Buck 1935:I,15] ; [Urk.IV:199,15]

hériter de qn : [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] () ; [Caire:20543,a,9]

succéder à qn : [Sethe 1908:301] ()

agir comme héritier = 'célébrer ses devoirs funéraires' : [JEA:16,154]

Repère Rosette : O596, variante 1.



succéder à
‘ḥ‘ — MdC : P6-D36:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 47, rang 2.

se tenir debout, se trouver quelque part : [P.Sinuhe:R24 ; B10] ; [P.Peasant:R39(6,5)] ; [P.Westcar:10,2]
‘ḥ‘ m-ḥ³w 's'opposer à', 'résister à', 'se dresser contre' (litt. 'se tenir auprès de qn') [P.Sinuhe:B55-6] ; [Urk.IV:187,9]

‘ḥ‘ m s.t 'succéder à' qn (litt. 'se tenir à la place de') [Urk.IV:59,16] () ; var. *‘ḥ‘ ḥr s.t* [Urk.IV:690,5]

‘ḥ‘ ḥr sf 'réprimer, refouler la pitié (litt. 'se tenir sur')' [Sethe 1928a:83-4]
se tenir prêt, être en état d'alerte : [Sethe 1908:230]
rester debout, pour des colonnes, piliers : [Sethe 1908:389]
se redresser, *ḥr* 'sur' son côté, en parlant du réveil du défunt : [Sethe 1908:1047]
se lever, se dresser, se révolter : [P.Westcar:6,22] ; [Th.T.S.I:I,1] ; *r* 'contre' qn (affronter qn) : [P.Peasant:B1,186(217)] ; avec *ḥr* plus infin. 'se lever pour faire qch' : [P.Westcar:8,21.23]
succéder à (litt. 'se lever', 'paraître'), pour un souverain, un chef : [Urk.I:78,13]
‘ḥ‘ r 'porter une accusation contre' [Budge 1898:95,2-3]
prỉ r ‘ḥ‘ n=f 'regagner sa place: [Urk.IV:1108,3]
s'occuper de, *r*, 'de' une affaire
‘ḥ‘ r sp=f 'se lever pour plaider sa cause' (litt. 'pour s'occuper de son cas') [P.Peasant:B1,202.293(233.324)]
‘ḥ‘ ḥr 'veiller à', 's'occuper de' qn, qch' [JEA:17,59(30)]
attendre : [JEA:16,63] ; *r* qn : [Griffith 1898a:31,3]
util. idiom. :
‘ḥ‘ ỉb 'persévérant', 'tenace' [P.Sinuhe:B57]
‘ḥ‘ m ³bd 'prendre son service mensuel' [ZÄS:37,97]
‘ḥ‘ ḥms 's'activer', 'se comporter' (litt. 'se lever et s'asseoir') [P.Prisse:2,7] ; [Newberry 1893a:II,21,haut,9] ; [ZÄS:60,69]
‘ḥ‘ ḥr 'indulgent' (*ḥr* = 'visage') [JEA:17,59(30)]
ḏ³.t nt.t ‘ḥ‘ 'décompte de ce qui reste' (troupeaux) [Griffith 1898a:17,13]
rdỉ ‘ḥ‘ 'faire préparer', 'mettre à disposition' qch [P.Westcar:8,4]
aux. de narration : [Gardiner 1957:§§476-82] ; [Malaise-Winand 1999:§§416.417.571]

Repère Rosette : O1151, variante 1.



succès
w³ḏw — MdC : M14-Z7 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 14.

succès : [Gardiner 1916a:8] ; v. [JEA:10,197]

bonheur, prospérité : [Gardiner 1909a:3,13] ()

Repère Rosette : O1270, variante 1.



succès
mꜥr — MdC : G17-D36:D21-M32-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 105, rang 14.

succès : [Buck 1963:111,5] ; [Sethe 1928a:83,24]

Repère Rosette : O2069, variante 2.



succès
sp < zp — MdC : O34:Q3*O50 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 221, rang 7.

fois, temps
sp 3 sp 4 n hrw 'trois et quatre fois par jour' [P.Sinuhe:B298]
4 nw sp ỉ m spr n.k 'voici la quatrième fois que je me plains à toi' [P.Peasant:B1,224(255)]
n pỉ sp.f tm ỉw 'son temps n'aura pas manqué d'arriver' [P.Prisse:14,11-12(Pt.479)]

 'deux fois', graphie pour répéter 2 fois un mot, une phrase [Gardiner 1957:§207] ; [Malaise-Winand 1999:§46] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.6]

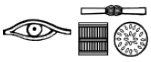
une réduplication  *rš sp 2 = šrš* 'se réjouir beaucoup'

un superlatif  *ʿš sp 2* 'très souvent', 'très nombreux' [P.Ebers:48,11]

une filiation *sỉ Mntw-ḥtp sp 2* 'Montouhotep fils de Montouhotep' [P.Reisner:II,E6]
une suite, une série *pỉ rn sp 2* 'liste de noms' (litt. 'nom après nom')
une réciprocité *ỉb sp 2* 'préféré', 'favori' (litt. 'cœur pour cœur') [JEA:22,181.183]
n sp 'ensemble', 'aussitôt' [Gardiner 1957:§205,3]
m sp wʿ 'en une fois', 'd'un seul coup' [Urk.IV:1280,17] ; 'd'un commun accord' [Buck 1963:65,11(Urk.IV,1247,11)]
sp n ỉwtt 'jusqu'au dernier', 'en vain', 'sans effet' [P.Sinuhe:B136-137]

 *rnpt-sp* (ult. *ḥsbt*) 'année de règne', v. *ḥỉt-sp* (162/8)

affaire, cas, occasion
le bienveillant *sḫtm.f sp ḫpr* 'oublie une offense après qu'elle s'est produite' [P.Peasant:B1,273(304)]
sp bỉn 'mauvaise action' [P.Peasant:B1,123(154)]
sp pw n ḫsf.tw n Nmty-nḫt pn 'c'est l'occasion de punir ce Nemtynakht' [P.Peasant:B1,46(77)-47(78)]
sp.f nfr n wn mỉʿt (plaider) 'pour son propre compte est bon, en vérité' [P.Peasant:B1,203(234)]

 *ỉr sp ḥnʿ* 'régler l'affaire avec' (celui qui est concerné) [P.Prisse:14,7(Pt.465)]

action, acte
sḫpr sp 'provoquer un évènement' (litt. 'faire advenir une action') [P.Peasant:B1,199(230)]
sp nfr 'bonne action', 'évènement heureux' [P.Prisse:15,11(Pt.520)]
sp ḫs 'action vile', 'mauvaise cause' [P.Peasant:B1,325(356)] ; [Urk.IV:1425,15]
sp.f bỉn 'sa mauvaise conduite' [Erman 1896:110]
spw.f nbw mnḫw 'toutes ses actions excellentes' [Urk.IV:1045,2] ; sim. [P.Prisse:6,4(Pt.86)]
sp.f n rḫ 'exemple de son pouvoir' (litt. 'son action de savoir') [P.Westcar:6,21] ; sim. [Urk.IV:57,17]
mʿr spw 'actions réussies' [Buck 1963:60,5] ; [Urk.IV:1236,8]
mauvaise action
ỉw sp.f 'celui chez qui a été trouvée la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]

n ỉw sp.ỉ 'je n'ai pas commis d'acte blâmable' [Urk.IV:151,2] (dét. ) ; sim. [Urk.IV:77,2]

sp.f swỉ ḥr.k 'son acte a outrepassé ton autorité' (litt. 'son acte est passé devant toi') [P.Leningrad:12(2)] (dét.  Moscou) ; [Vernus 2001:153]
occasion, fois, risque
sp tpy 'le moment de la création du monde' (litt. 'la première fois') [Budge 1898:9,1]
pw sp nfr 'quelle chance inouïe !' [Urk.IV:1078,13]
spw 3 pw r rdỉt ỉr.f 'c'est à trois fois qu'il s'y est repris pour le faire agir' (litt. 'c'est 3 fois pour faire qu'il agisse') [P.Peasant:B4155(186)-156(187)] ()

tp.ỉ rsw {ḥr} sp n mrỉ 'je veille à toute éventualité d'échouage' [Urk.IV:1077,4]
malchance, accident : *ỉn.n sp* 'nous avons triomphé d'une mésaventure' [Caminos 1956:pl.2,2,11-12] ; v. [BIFAO:34,138,n.3]
entreprise, dessein : *n pỉ ḏỉyt mnỉ sp.s* 'jamais le mal-agir n'a mené son entreprise à bon port' [P.Prisse:6,6(Pt.93)]

succès : *ỉw ʿwn-ỉb šw.f m sp, ỉw wn sp.f n wht* 'le cupide se prive d'occasion de succès, sa seule opportunité est l'échec' (litt. 'le cupide, il est exempt d'occasion, son occasion n'est que pour l'échec') [P.Peasant:B1,291(322)-292(323)]
état, condition : *mỉ sp.s ỉmy-ḫ³t* 'selon sa condition précédente' [Urk.IV:140,17]

Repère Rosette : O3992, variante 1.



successeur
stỉ — MdC : Q1-U33-M17 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 207, rang 1.

successeur : [Newberry 1893a:I,33] ; [Urk.IV:257,7] ; f.  [Urk.IV:500,16]

Repère Rosette : O3744, variante 1.



succession, héritage
ỉwʿ.t — MdC : E9:D36-X1:F44 Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 1.

succession, héritage : [Newberry 1893b:I,25,18]

varr.  [Newberry 1893b:I,32] ;  [P.Sinuhe:R71] ;  [P.Sinuhe:B47] ;  [Urk.IV:807,2] ;  [Urk.IV:17,4] ;  [Urk.IV:563,14]

Repère Rosette : O599, variante 1.



sucer, téter
snḳ — MdC : S29-N35:N29*D27/r270 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 2.

sucer, téter : [Sethe 1908:381.912] ; [Buck 1935:I,17]

donner le sein, allaiter : [Urk.IV:237,16] ; [Budge 1898:25,7] (déts )

élever un enfant : [JEA:14,pl.23,2] (dét. )

Repère Rosette : O4188, variante 1.



sucré, doux, agréable
bnỉ — MdC : D58:N35-M17-M30 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 14.

v. *bnr* **sucré, doux, agréable** (83/7)

Repère Rosette : O1684, variante 1.



sucré, doux, agréable
bnr > bnỉ — MdC : D58-N35:D21-M17-M30-Y1V — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 7.

sucré, doux, agréable : [Erman 1901:2,4] ; [P.Ebers:10,2] ( ) ; [Sethe 1928a:81,4] ( ) ; [Urk.IV:297,11] ( ) ; [Urk.IV:1087,8]

ḫt bnr 'arbre fruitier' [P.Sinuhe:B241] ; [Urk.IV:660,16]
sꜣ.t(=ỉ) bnr.t 'ma douce fille' [Urk.IV:343,6]
bnr mrw.t 'aimable', 'agréable', pour un homme ou un dieu [Sethe 1928a:70,7-8] ; [Caire:20119]
bnr.t mrw.t 'aimable', 'douce', pour une femme ou une déesse [Caire:20342] ; [Urk.IV:580,16]
bnr.wy mr.t=f 'comme son amour est doux !' [Buck 1963:112,9]

bnr (ỉ)mꜣ.t 'aimablement', 'gentiment' [Sethe 1928a:80,22] ( )

bw-bnr 'les douceurs' [Walle 1978:Neferirtenef]

selon Medjat, ; aussi épith. de reine

Repère Rosette : O1698, variante 1.



Sud
rsy — MdC : M24-Z4:N23 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 153, rang 2.

Sud : [Griffith 1898a:12,5] ; [Urk.IV:5,16 ; 1146,9] ; *n rsy.sn* 'à leur sud' [Buck 1963:61,10]

Varr. [Urk.IV:124,9] ; [Urk.IV:362,11] ; pour 'le Sud' v. [JEA:43,6]

Repère Rosette : O2890, variante 2.



Sud
tp-rsy — MdC : D1:Z1-M24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 12.

Sud (le) : [JEA:43,6]

Repère Rosette : O5282, variante 1.



sud, partie sud
ḫnt(y) — MdC : W18-N35:X1-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 5.

promontoire, cap, partie avancée d'un pays : [Caminos 1956:pl.16,1,4]

sud, partie sud : [Urk.IV:807,17 ; 902,6] ; var. [Urk.IV:85,13] ; *ḫnt.t r* 'au sud de' : [Gardiner 1957:§179]

Repère Rosette : O3547, variante 1.



suer
ḫ³ʿ — MdC : M12-G1-D36:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 16.

jeter : [P.Westcar:3,12] ; [Erman 1896:13.58] ; [Budge 1898:183,2] (dét. )

abattre, terrasser qn par une maladie : [Budge 1898:356,10] ()

enlever, se libérer de ses liens : [Sethe 1908:2202] ()

abandonner, quitter un bien, un lieu, etc. : [Urk.IV:658,3] ; [Buck 1963:57,11]

envoyer des messages : [Sethe 1908:400] ()

enfoncer, planter : [Griffith 1898a:3,35]

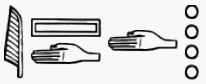
harponner un hippopotame : [Lacau 1910:20,31] () ; [P.Peasant:B1,206(237)] ; [Louvre:C14,11] (dét. )

leurrer (?) un poisson : [JEA:9,16(10)]

suer (litt. 'rejeter' la sueur) : [Urk.IV:1282,18] (dét. )

ḫ³ʿ r-bnr m' éjecter de' [Urk.IV:1312,9-10]
ḫ³ʿ m³wy n 'tourner son attention vers' [Urk.IV:1082,14]
ḫ³ʿ ḥ³ 'laisser derrière (soi)', 'abandonner' [Urk.IV:1624,19]

Repère Rosette : O3378, variante 1.



suer, transpirer
išdd — MdC : M17-N37:D46-D46-N33:N33:N33:N33 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 16.

suer, transpirer : [Urk.V:151,16]

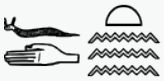
Repère Rosette : O893, variante 1.



suer, transpirer
fd — MdC : I9:D46-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 10.

suer, transpirer : [P.Edwin Smith:3,19]

Repère Rosette : O1972, variante 1.



sueur, transpiration
fd.t — MdC : I9:D46-X1:N35A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 99, rang 11.

sueur, transpiration : [P.Edwin Smith:13,10.19] ; [Urk.IV:1282,18]

Repère Rosette : O1973, variante 1.



suffisance
wr — MdC : G36:D21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 14.

grandeur, pour la taille : [Urk.IV:1672,19]
suffisance, pour la quantité de nourriture : [Sethe 1908:560]
excès, excédent, surplus, pour les provisions : [Golênischeff 1913:54] ; [Sethe 1928a:79,12]
t ḥnḳ.t r wr 'pain et bière en quantité' [Urk.IV:1293,13]
n wr n (prép.) 'tant', 'si grand' (litt. 'à cause de la grandeur de') [Gardiner 1957:§181] ; [Lefebvre 1955:§512.7]

Repère Rosette : O1387, variante 1.



suie
ḏ‘b.t — MdC : I10&D36-D58-X1:N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 10.

charbon de bois : [Gardiner 1909a:3,11] ; [Griffith 1899:pl.7,294] ; [P.Ebers:73, 11]
suie : [P.Harris I:Minerals,160]

Repère Rosette : O5675, variante 1.



suif
sgnn — MdC : S29-W11-N35:N35-W23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 10.

suif, pour les chandelles : [JEA:22,178]
huile, onguent : [Caminos 1954:82] ; [Helck 1939:Materialien 700]

Repère Rosette : O4484, variante 1.



suite (la), escorte
šmsw — MdC : T18-S29-Z7:D54-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 7.

suite (la), escorte : [P.Westcar:7,22] ; varr.  [Urk.V:63,10] ;  [Sethe 1928a:68,10]

Repère Rosette : O4744, variante 1.



suite (la), escorte, cortège, collectif des domestiques
šms.wt — MdC : T18-S29-G43&X1-D54:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 8.

suite (la), escorte, cortège, collectif des domestiques : [Buck 1963:114-5] ; [Urk.IV:1020,8] ; varr. 

[Urk.IV:892,7] ;  [Urk.IV:651,9]

Repère Rosette : O4745, variante 1.



suivant, compagnon, serviteur, domestique, garde rapproché, garde du corps
šmsw — MdC : T18-G43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 6.

suivant, compagnon, serviteur, domestique, garde rapproché, garde du corps : [Golênischeff 1913:1] ; [P.Sinuhe:R2 ; B180] ; [P.Peasant:B1,38(69)] (déts )

šms(w) ḥr 'suivant(s) d'Horus', mythologie : dieux, rois primordiaux, rois pré-dynastiques idéalisés [Urk.IV:86,4]
titre de dignité : modèle du serviteur royal [P.Prisse:17,10(Pt.588)]
V. [JEA:39,36 et suiv.]

Repère Rosette : O4743, variante 1.



suivre des funérailles, accompagner à la dernière demeure
šms-wḏ³ — MdC : T18-S29-D54&G43-U28-G1-D54 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 267, rang 10.

suivre des funérailles, accompagner à la dernière demeure : [Urk.IV:1084,14]

Repère Rosette : O4747, variante 2.



suivre les pas
nḏrw, nḏrỉ — MdC : N35:M36:D21-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 145, rang 1.

prendre, saisir, tenir fermement : [Sethe 1908:380] ; [Newberry 1893b:I,30 ; II,7] ; [Urk.IV:351,4] ()

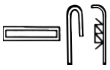
attraper : [Urk.I:105,3] ; [Newberry 1893b:II,13] ; **arrêter, emprisonner** : [Sethe 1928a:81,6] ; [Urk.IV:1104,16]
prendre possession de : [Sethe 1908:202] ; [Buck 1935:II,120] (aussi avec *m* + obj.) ; **observer** les règles : [Gardiner 1909b:77]
s'en tenir aux ordres : [Urk.IV:1892,13] ; **suivre les pas** de qn en voyage : [Urk.IV:974,13] ; **rapprocher** les lèvres d'une plaie : [Breasted 1930:226]

Repère Rosette : O2765, variante 1.



suivre, accompagner
šms — MdC : T18-S29-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 5.

suivre, accompagner : [Sethe 1928a:71,13] ; [Urk.IV:3,5 ; 13,9] ; [Urk.VII:56,19]
rdwy.ỉ fḫ.n.sn šms 'mes jambes, elles ont cessé de suivre' à cause le la vieillesse : [P.Sinuhe:B170]
servir qn, **être au service de** qn : [P.Sinuhe:B171] ; [Urk.IV:17,13 ; 86,5] ; 173,12 ; 1069,10]
amener qn : [Newberry 1893a:14,1]
présenter, offrir, faire offrande de : [Urk.IV:347,8] ; [JEA:38,16,n.7]
šms ỉb 'vivre selon ses désirs, suivre sa conscience' (litt. 'suivre le cœur') [P.Prisse:7,9(Pt.186)] ; v. [Zába:127]
swt nt šms-ỉb 'lieu de plaisir, de bien-être' [Lacau 1910:22,57] ; sim. [Urk.IV:132,3]
šms hrw nfr 'passer un bon moment' (litt. 'suivre un jour heureux') [Erman 1896:68]
šms ḳd 's'endormir' (litt. 'suivre la somnolence') [P.Millingen:2,1]

Varr.  [Griffith 1899:pl.19,26] ;  [Sethe 1928a:71,13]

Repère Rosette : O4742, variante 1.



sujet, affaire
ḫn — MdC : Aa1:N35-G41-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 7.

discours, parole : [P.Peasant:B1,280(311)] ; [Gardiner 1909a:96] ; [Urk.IV:1083,13] ; **sujet, affaire** : [Urk.IV:751,8 ; 1143,8]

ḫn n ỉṯ.t ỉn.t 'concert de cris discordants' [Urk.IV:710,12] (déts )

ḫn n ʿbʿ 'exagération', 'vantardise' [Sethe 1928a:84,11-12]
ḫn n wšb 'chant à plusieurs voix' [Tylor 1894:3]
ḫn bỉn 'mauvaise affaire' [Sethe 1928a:98,9]
ḫn n md.t 'dicton', 'proverbe' [P.Peasant:B1,19(50)] ; 'plainte', 'réclamation', 'requête' [P.Peasant:B1,37(68)]

ḫn nfr 'action de bienfaisance' [JEA:16,154] ; [Sethe 1928a:80,19] ()

ḫn (n) nhm 'chant de liesse' [Naville 1898:125] ; [Urk.IV:1095,7 ; 2042,1.11]
util. comme part. proclitique [P.Westcar:12,24]

Repère Rosette : O3513, variante 1.



sujet, serf
nḏ.t — MdC : N35:I10&X1&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 13.

sujet, serf : [BM:159]

Repère Rosette : O2740, variante 1.



sujets
ṯs.t — MdC : S24:X1-A1 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 1.

troupe(s), bataillon, détachement : [Urk.IV:I,137,17] ; [JEA:13,75] ; [Urk.I:102,7] ; [Griffith 1899:pl.15,17] ()
équipe de travailleurs : [Urk.I:136,17]
sujets du nomarque : [Griffith 1899:pl.5,231]
ỉry ṯst 'lever des troupes' [P.Millingen:1,7]

Repère Rosette : O5467, variante 1.



sujets, gens, peuple, humanité, partisans, horde, bande
wnḏw.t — MdC : M42:N26-G43&X1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 9.

sujets, gens, peuple, humanité, partisans, horde, bande (litt. troupeau de personnes) : [Buck 1963:116,9]

var.  [Buck 1935:I,163]

Repère Rosette : O1382, variante 1.



sujets, personnels de service, subalternes
smd.t — MdC : S29-G17-D46:X1-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 11.

sujets, personnels de service, subalternes : [P.Millingen:1,3] ; [Urk.IV:97,4] () ; [Urk.IV:121,3] () ; [Urk.IV:209,8] ; v. [Caminos 1954:235]

Repère Rosette : O4107, variante 1.



sujets, serfs
nḏ.t — MdC : N35:I10&X1&Z1 — nc.coll, variante 2, Référence Faulkner : p. 143, rang 13.

sujets, serfs : [Urk.IV:614,5 ; 795,13] ; [Buck 1963:60,9] (dét. ) ; v. *ḏt* (318/2)

Repère Rosette : O2740, variante 2.



supérieur
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

pour des personnes : (être, devenir)
excellent, compétent, loyal, fiable : [Golênischeff 1913:1] ; [P.Prisse:11,9(Pt.362)]
adroit, habile : [Golênischeff 1913:188] ; [Urk.IV:969,14 ; 974,7]
excellent : qn d''excellent dans ses plans' : [P.Sinuhe:B48] ; sim. [Griffith 1899:pl.9,350] ; [Urk.IV:67,11 ; 481,13 ; 505,13]
ỉḫ ỉḳr 'esprit excellent' du mort [Budge 1898:461,4]
wʿ ỉḳr 'excellent au plus haut degré' [Urk.IV:495,14]
agréable pour le discours : [Griffith 1899:pl.5,242] ; [Urk.IV:67,12]
ỉḳr ḥr ỉb n 'bien agréable au cœur de' [P.Prisse:17,1(Pt.567)]
aisé, riche : [P.Prisse:7,7.10(Pt.175.197) ; 10,8(Pt.325)]
supérieur dans le rang social ou la compétence : [P.Prisse:5,11(Pt.61)] ; v. [Firchow:52]
pour des choses concrètes ou abstraites :
excellent : [P.Sinuhe:B106] ; [P.Ebers:95,16] ; [Tylor 1894:3]
swḥ.t ỉḳr.t n.t Imn 'œuf sans tache d'Amon', épith. de roi [Urk.IV:811,15]
bw-ỉḳr 'excellence' [Griffith 1899:pl.5,249] ; [P.Prisse:11,9(Pt.364)] ; [P.Peasant:B1,212(243)]

Repère Rosette : O894, variante 1.



supérieur (le)
sḫḏ — MdC : S29-T3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 7.

supérieur (le), p.ex. *sḫḏ šmsw* 'le supérieur des courtisans' [Sethe 1928a:83,7] ; sim. pour des prêtres [Urk.I:9,4] ; pour des prophètes [Urk.I:98,16] ; officier supérieur de navire [Urk.I:92,9]

Repère Rosette : O4278, variante 1.



supérieur, chef
ḫnty — MdC : W18-N35:X1*Z4 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 194, rang 4.

pour un grade, **supérieur, chef** d'un bureau : [Urk.IV:483,14] (dét. ) ; [Urk.IV:966,12] (dét. ) ; [Urk.IV:1094,14]

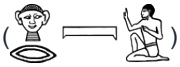
Repère Rosette : O3546, variante 2.



supérieur, élevé
ḥry — MdC : D2:D21-Z4:N1 — nisbe, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 3.

nisbé de *ḥr* **celui qui, ce qui est sur** : [BM:552] ; [Urk.V:151,16] ; **celui qui est plus haut** : [Urk.IV:1104,15]

supérieur, élevé : [Urk.IV:362,12 ; 1550,18] () ; [Malaise-Winand 1999:§§120.223] ; [Grandet-Mathieu 1997:§8.1a] ; [P.Sinuhe:B31]

chef : [P.Sinuhe:405, 5] () ; **ayant autorité sur**, p.ex. dans

ḥry sšꜣ 'maître, supérieur des secrets' [Sethe 1928a:69,18] ()

ḥry ḫntyt 'chef de nage', 'capitaine des marins' [Urk.IV:8,10]
ḥry-pr 'majordome' [P.Westcar:3,6] ; [Urk.IV:1416,11]

Repère Rosette : O3226, variante 1.



suppléant, remplaçant, second, adjoint
ỉdnw — MdC : F21 N35:W24*Z7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 14.

suppléant, remplaçant, second, adjoint : hab. suivi de la spécification du rang ou de la fonction, p.ex.

ỉdnw ỉmy-r kꜣ.t 'adjoint au chef des travaux' [Urk.IV:52,17] ()

ỉdnw n mšʿ 'commandant en second de l'armée' [Gardiner 1947:I,25*] ; [JEA:39,46]

quelquefois util. seul quand la fonction spécifique était connue du scribe, p.ex. : [Griffith 1898a:12,14] ; [Urk.IV:897,17] ()

Repère Rosette : O950, variante 1.



suppléante, remplaçante
ỉwꜣy.t — MdC : M17 V4 G1 M17 M17 X1 B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 8.

suppléante, remplaçante (p.ex. femme se substituant à son mari en cas de besoin) : [JEA:37,111]

Repère Rosette : O591, variante 1.



supplier
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 295, rang 1.

émettre une prétention *n* 'sur' qn ; **être hautain, condescendant** *n* 'avec' qn : [P.Prisse:7,6(Pt.169)]
réclamer de qn : [P.Peasant:B1,299(330)]

supplier qn : [P.Peasant:B2,106] (dét. )

Repère Rosette : O5243, variante 1.



supplier, implorer
snm — MdC : O34:N35-T34-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 9.

prier, supplier qn avec *n* : [Urk.IV:1777,20 ; 1833,14]
demander, *m* 'à' : [Urk.IV:1830,4]

avec c.obj.dir. **supplier, implorer** qn : [Urk.IV:1827,6] (déts )

Repère Rosette : O4157, variante 1.



support
ʾry.t — MdC : G1-D21-M17 M17 X1:S43 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 18.

bâton de cérémonie ; **support** d'emblème : [BM:586]

Repère Rosette : O444, variante 1.



support
ḫnt — MdC : W18-N35:X1-Q38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 194, rang 1.

support de pots et de cruches : [Sethe 1908:1482] ; var.  [Urk.IV:873,4] ; ult. **buffet bas** : [JEA:41,15]

Repère Rosette : O3543, variante 1.



support
gn — MdC : W11:N35-R36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 1.

support pour vase rituel, pour table d'offrandes : [Urk.IV:1296,5]

Repère Rosette : O5153, variante 1.



support, poteau de cible
ḫm.t — MdC : U36-X1*Z1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 9.

support, poteau de cible : [Urk.IV:1280,14 ; 1281,1]

Repère Rosette : O3148, variante 1.



support, reposoir
sḳ³ — MdC : S29-N29&A28-O21B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 249, rang 10.

support, reposoir d'une chapelle : [Urk.IV:633,1 ; 640,12]

déteminatif O21B  approximatif

Repère Rosette : O4436, variante 1.



support, soutien
smn — MdC : S29-Y5:N35-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 228, rang 3.

support, soutien du pays (pour la salle d'audience du vizir) : [Urk.IV:1087,6]
attestation de propriété : [Urk.IV:1093,2]

Repère Rosette : O4090, variante 2.



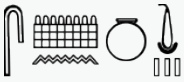
supporter, soutenir
tw³ — MdC : X1-V4-G1-A21 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 294, rang 21.

supporter, soutenir : [Sethe 1908:1156.1529] ; [Gardiner-Sethe 1928:I,12(n.)]

relever, soulever : [Griffith 1899:pl.2, scène 2] (dét. ) ; [Sethe 1928a:75,9]

mettre une couronne, *m* 'sur' la tête : [Urk.IV:278,6] ()

Repère Rosette : O5242, variante 2.



supports, étais
smnw — MdC : S29-Y5:N35-W24-U32:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 4.

supports, étais du ciel : [Urk.IV:428,1] ; **barreaux** d'une échelle : [Sethe 1908:2080] (dét )

Repère Rosette : O4091, variante 1.



supprimer
d³r — MdC : D46-G1-D21:T12-Y2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 12.

se contrôler : [Anthes:10,4] ; [Griffith 1899:pl.9,338] (abr. ) ; [Urk.IV:63,6]

diriger une tribu : [P.Sinuhe:B93] ()
choisir délibérément : [P.Peasant:B1,210(241)]
d³r ỉb 'se restreindre', 'dominer le désir' (litt. 'maîtriser le cœur') [P.Prisse:1,4]

soumettre les ennemis : [Griffith 1898a:1,3] ; [P.Sinuhe:B50] ()

supprimer le mal : [Urk.IV:15,5]
dépouiller qn, *ḥr* 'de' ses biens : [Urk.VII:5,7 : 16,2]
confisquer un bien : [P.Prisse:14,1(Pt.451)]

Repère Rosette : O5492, variante 1.



supprimer, repousser
dr — MdC : D46:D21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 22.

réprimer, soumettre, assujettir des ennemis : [P.Sinuhe:B110] ; [Urk.IV:1230,4] = [Buck 1963:57,4] ; [Urk.IV:745,12]
expulser, rejeter, chasser des personnes : [Gardiner 1909a:7,8.9] ; [Urk.IV:8,7 ; 1199,8] ; la maladie : [P.Ebers:6,10]
supprimer, repousser le besoin, le mal, l'iniquité, etc. : [P.Peasant:69(100).107(138)] ; [Urk.IV:102,13 ; 117,10 ; 835,3]
empêcher de nuire un malfaiteur : [Urk.V:22,5] ; [Griffith 1899:pl.11,78]
réprimer le méfait : [Newberry 1893b:I,25,36] ; [Buck 1963:116,8] = [Budge 1898:249,14] ; [Gardiner 1909a:12,5]
détruire, enlever des positions : [Gardiner 1916a:11] ; des écrits : [Sethe 1928a:98,15] ; [Gardiner 1909a:6,9]
dr ṯw 'Malheur à toi !' [Th.T.S.II:11]
poser un revêtement sur le sol : [Urk.I:181,10]
élargir (les limites de) la terre : [Urk.IV:1164,9]
recouvrir le sol d'or : [Urk.IV:1150,13]

Repère Rosette : O5587, variante 1.



suppurer, couler
sṯp — MdC : S29-V13:Q3-U21-Aa3:N33A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 4.

suppurer, couler, pour les yeux d'un bovin malade : [Griffith 1898a:7,36]

Repère Rosette : O4552, variante 1.



suprématie, domination
ḳnn — MdC : N29:N35-N35:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 11.

suprématie, domination : [JEA:32,pl.6,2]

Repère Rosette : O4954, variante 1.



sur, au dessus de
tp — MdC : D1:Z1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 12.

sur, au dessus de : [Gardiner 1957:§173] ; [Malaise-Winand 1999:§242] ; [Grandet-Mathieu 1997:§3.4]
tp tꜣ 'sur terre' [Urk.IV:364,2 ; 520,1]

 'chaque jour' [Buck 1963:116,11] = [Budge 1898:250,4]

Repère Rosette : O5265, variante 1.



sur, au dessus de, dans, à, de, en raison de, à propos de, à cause de, par, et, portant
ḥr — MdC : D2:Z1 — prep, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 2.

(écr.  devant un pron. suf.) **sur, au dessus de, dans, à, de, en raison de, à propos de, à cause de, par, et, portant** (un nom, un sceau, des habits..) : [Gardiner 1957:§§91,1 ; 165] ; [Malaise-Winand 1999:§236] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§3.4 ; 4.1 ; 4.2]
pour introduire un discours *ḥr ḏd* 'en ces termes', 'en disant' [Gardiner 1957:§321] ; [Grandet-Mathieu 1997:§48.3,d]
ḥr ntt 'parce que' [Gardiner 1957:§223] ; [Malaise-Winand 1999:§§291.961]
ḥr m 'pourquoi ?' [Gardiner 1957:§496] ; [Malaise-Winand 1999:§201a]

Repère Rosette : O3225, variante 1.



surcharger
wbn — MdC : G43-D58-N35:N5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 58, rang 14.

se lever, briller, pour le soleil : [P.Sinuhe:B233] ; [Urk.IV:362,15] (dét. ) ; [Urk.IV:420,7 ; 806,15]
étinceler, briller, rutiler, pour un métal précieux : [Urk.IV:173,10]
apparaître, pour un dieu ou un homme : [Caire:20040] ; [Caminos 1956:pl.2,2,13]
déborder, regorger : [P.Peasant:B1,294(325)] ; [Urk.IV:1996,12]
être excessive, en parlant de la justice, **surcharger** la vérité : [P.Peasant:B1252(283)]

Repère Rosette : O1319, variante 1.



surmonter
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.



surpasser
sw³ — MdC : S29-V4-G1-N31:D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 1.

passer son chemin : [Sethe 1908:679.1351.1560] ; avec *m* 'sur' un chemin [Budge 1898:360,11] () ; *ḥr* 'sur' un chemin [P.Peasant:B1,8(39)] ()
passer sur, négliger, laisser de côté une affaire, un acte : [P.Peasant:BI,215(246)] ; [P.Prisse:13,5(Pt.424)]
passer devant, près de un endroit : [P.Sinuhe:B1,14] () ; au dessus, à côté de qn : [P.Sinuhe:B1,136] ; [Sethe 1928a:84,23-24] ()
échapper, *ḥr* 'à' : [Sethe 1908:1236]
surpasser qn : [JEA:16,195 (4)] ; avec *ḥr* plus c.obj. [P.Peasant:B1,119(150)]
passer (euph. pour 'mourir') : [P.Westcar:6,23]
passer, pour le temps, **s'en aller** : [P.Westcar:12,9] ; [P.Sinuhe:B290]
passer outre, transgresser les lois, avec *ḥr* : [P.Prisse:6,5(Pt.91)]
arriver, apparaître, venir à l'esprit, des mots nouveaux *tmt sw³* (litt. 'qui n'avaient jamais eu cours auparavant') : [Gardiner 1909a:97]
sw³t 'ce qui est (du domaine du) passé' [Gardiner 1909a:99] ; [Urk.IV:750,15]

Repère Rosette : O3892, variante 2.



surpasser, remettre en question
šnỉ — MdC : V7:N35-M17-N4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 268, rang 17.

faire cesser une querelle, **réprimer** une révolte : [Urk.IV:269,14]
surpasser, remettre en question ses devanciers : [Lacau-Chevrier 1977:125,l.7] ; [Vernus 1984:Essai sur le conscience de l'hist. 73-74]

Repère Rosette : O4768, variante 1.



surveillance
s³.wt — MdC : A47-G1-G43-X1:D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 208, rang 2.

surveillance : [Urk.V:80,11] ; **protection** contre le mal, **garde** : [Buck 1963:116,6]

 *ỉr s³.wt* 'monter la garde', 'retenir, détenir un prisonnier' [Urk.V:51,1] () ; [Urk.V:80,9]

Repère Rosette : O3761, variante 1.



surveillance, garde, faction
rsw — MdC : T13-G43-D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 12.

surveillance, garde, faction pour des sentinelles : [Urk.IV:656,9 ; 661,7] ; **vigilance** : [Urk.I:105,18] ()

 *ỉr rsw-ḥr* 'surveiller qn' [Lacau 1910:21,81] ; 'guetter qch' [Buck 1963:66,4]
rs(w)-tp 'vigilance' [Urk.I:129,13 ; 134,12]

Repère Rosette : O2885, variante 1.



surveillant, contremaître, administrateur
ỉry-(ỉ)ḫ.t — MdC : A48-Aa1:X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 25, rang 10.

surveillant, contremaître, administrateur : [Newberry 1893b:I,30] ; [Urk.IV:1104,10]
ỉry-ḫ.t pr ḥḏ 'employé du trésor' [Louvre:mastaba d'Akhethetep]

Repère Rosette : O802, variante 1.



surveiller, garder un œil sur
s³wy — MdC : S29-F40-G43-Z4A:D5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 10.

surveiller, garder un œil sur, avec *ḥr* : [Urk.IV:1821,12]

Repère Rosette : O3780, variante 1.



surveiller, regarder, considérer
m33 — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
mꜣ.tw ḥr=f pds ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
mꜣꜣ ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ;

pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.



survenir, éclater
prỉ — MdC : O1:D21-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 11.

(1) **sortir**, pour des personnes : [Griffith 1899:pl.6,278] ; [Urk.IV:18,10 ; 769,17 ; 1212,1]
m 'de' [P.Peasant:B1,34(65)] ; [P.Sinuhe:B182] ; [P.Ebers:1,17] ; 'au' jour [Urk.V:4,3] ; [Sethe 1928a:75,19] ; *n* 'vers' qn [Urk.IV:150,9] ; *r* 'à', 'vers' un lieu [Urk.IV:654,8] ; 'dans' un bateau [Urk.IV:132,7] ; *r-ḥ³* 'au-dehors' [Urk.IV:655,2] ; *ḥr* 'par' une porte [Urk.V:27,15]
ʿḳ-pr, var. *pr-ʿḳ* 'entrer et sortir', 'aller et venir' [Urk.IV:433,11-12 ; 498,7 ; 1105,8-9]
pr m ḥtp 'sortir blanchi, acquitté' d'une accusation [Urk.I:223,13]
pr ḥr ḫntw 'sortir au grand jour' (à l'extérieur) [Erman 1896:82,131]
pr ḥr t³ 'partir' en guerre 'contre un pays' [Urk.IV:187,2]
pr ḫnt 'être soustrait de', 'manquer à' [Urk.I:14,9]
pr ḫr 'révéler' un secret [ZÄS:47,96]
ỉr pr.t m-ʿ 'déserter' d'une armée [Urk.IV:665,11]
pr šp 'devenir aveugle' [P.Peasant:B1,113(144)] ; v. [JEA:9,12,n.5]
s'échapper : [Erman 1896:73] ; *m* 'de' [Urk.V:80,11 ; 96,9] ; *ḫr* 'de' [Urk.V:79,2]
être célèbre, se manifester, pour un nom, une personne : [P.Prisse:1,12] ; [Urk.IV:957,5 ; 1082,6]
(2) **sortir**, pour des choses : [Newberry 1893a:I,14,6] ; [P.Peasant:B1,319(350)] ; [Urk.IV:121,11] ; [P.Ebers:8,16 ; 88,11 ; 97,17] ; [Gardiner 1909a:12,4]
survenir, éclater, pour un orage : [Golênischeff 1913:32]
être fourni, octroyé à qn, pour des vivres ou des offrandes : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Urk.IV:48,9 ; 768,14 ; 1055,14]

 'découper' un rôti [Newberry 1893b:I,35] ; [Naville 1898:107]

pr m ḫt  'sortir du feu' après cuisson [P.Ebers:42,7] ; s'embraser [Golênischeff 1913:130]
(3) **gravir, monter**, *r* 'vers', 'à' : [Lacau 1910:5,3] ; [Urk.IV:115,5]
pr r ḥrw 'monter vers les hauteurs', pour le soleil [Erman 1896:59] ; 'monter plus haut' [P.Peasant:B1,4(35)]
pr r 'avancer contre' une position en temps de guerre [Sethe 1928a:84,10]
pr h³ 'monter et descendre' [Sethe 1908:149] ; [Budge 1898:147,13-14] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49] ; [Caire:20539,4-5] ; [Urk.IV:116,4] ; écrit  [Buck 1963:113,3]
pr h³ r-gs 'se promener de long en large devant' [Buck 1963:77,16]
pr-h³=f 'endroit très fréquenté', où l'on va et vient [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' : [Urk.IV:387,13]
(4) **être ôté, retranché de** : (math.) [Peet 1923:28]
(5) vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:§830]

Var.  [Urk.IV:150,9] ; écr. cryptographique  [Urk.IV:1805,7]

Repère Rosette : O1844, variante 1.



survenir, se produire, en arriver à
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

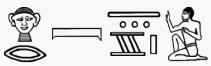
survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



survivant
ḥry-ṯ — MdC : D2:D21-N1-N16:N23*Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 12.

survivant : [Erman 1896:42,64] ; [Urk.IV:484,16]

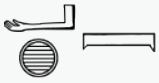
Repère Rosette : O3240, variante 1.



susciter
wdỉ, d(w) — MdC : G43-D46:Z9-D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 72, rang 8.

Varr. 
donner, placer, mettre : [Lacau 1910:1,9] ; [Sethe 1928a:75,17] ; [P.Ebers:19,6] ; [Urk.IV:269,4] ; [JEA:45,102]
placer, implanter un obstacle : [ASAE:27,227]
donner un coup : [Sethe 1908:424]
planter des arbres : [Urk.IV:28,4 ; 353,3] ; un terrain, *m* 'avec' des arbres : [Urk.IV:57,2]
établir, allumer un feu : [Sethe 1908:405]
désigner, nommer qn comme : [Sethe 1908:1690]
faire en sorte que, suivi de *sḏm=f* : [Urk.IV:260,13]
être accaparé par une tâche, **être décidé à faire** : [P.Peasant:B1,206(237)]
wd m-sꜣ 'adepte, partisan du mal' [BM:614,7]
sens basique de **lancer ; tirer** une flèche : [Gardiner 1916b:49]
pousser un cri : [P.Sinuhe:B140] (dét. ) ; [P.Sinuhe:B265] ; v. [Gardiner 1916b:55]
s'exprimer, parler : (litt. 'projeter la voix'  ou  'en avant'), **émettre** un bruit (*dy.t*) : [Gardiner 1916b:55]
commettre un délit : [Buck 1963:112,11] ; [Urk.IV:968,15]
faire du tort, agresser, blesser : [Buck 1963:119,12] ; [Gardiner 1909a:12,13] ; [JEA:6,301,n.10]
susciter un conflit : [Gardiner 1909a:7,6]
instiller la terreur : [Caire:20089]
étendre la protection : [Lacau 1910:17,39]
dans des expressions
wd ʿ 'allonger le bras' ('tendre la main'), *r* 'pour' faire qch : [Urk.IV:339,6]
d ỉb 'placer (son) cœur' *r* 'sur' [Sethe 1908:807] ; 'presser de la main' *r* 'contre' [P.Ebers:79,4]
wd ʿ m kꜣ.t 'se mettre au travail' [Buck 1963:77,11-12]
wdỉ (d, d(w)) r tꜣ 'toucher terre' [Lacau-Chevrier 1977:184] ; [Urk.IV:309,5 ; 322,8] ; [Newberry 1893a:II,11]
wd rmn 'donner un coup d'épaule', *m* 'contre' [Sethe 1908:299]
wd ḥr 'ardent', 'passionné', 'hardi' [Gardiner 1916b:35]
wd nkn 'faire du mal', *r* 'à' [Urk.IV:401,16] ; 'exécuter une sentence' [P.Westcar:8,15] ; v. [JEA:22,42]
wd m ḫbd 'mettre en disgrâce', 'placer parmi les blâmés' [P.Prisse:7,12(Pt.216)]

Repère Rosette : O1529, variante 1.



suspendre, pendre
ʿḫỉ — MdC : D36:Aa1-N1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 6.

soulever le ciel : [Urk.IV:942,14] ; **suspendre, pendre** des hommes : [Urk.IV:1297,9.15]

Repère Rosette : O1164, variante 1.



sycomore
nh.t — MdC : N35:O4*X1-M1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 7.

sycomore (Ficus sycomorus) : [Urk.IV:73,11] ; [P.Edwin Smith:16,8] ; **arbre** en général : [Urk.IV:73,8.15 ; 345,12 ; 1113,3]

Repère Rosette : O2576, variante 1.



symbole d'Hathor
bꜣ.t — MdC : G29-G1&X1-R129 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 9.

Bat (divinité de Hoû, en H.E.), **symbole d'Hathor** : [Sethe 1908:1096] ; var.  [Urk.IV:1389,13]

titre  *ḥḳꜣ bꜣ.t* 'prince de Bat' : [Blackman 1914:IV,6] ; [Newberry 1893b:I,17]

Repère Rosette : O1594, variante 1.



symptôme de maladie, lourdeurs
bỉbỉ — MdC : D58-M17-D58-M17-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 2.

acclamation : [Budge 1898:435, 16]

symptôme de maladie, lourdeurs dans les membres : [P.Ebers:1, 6] ; var. dét.  [Lacau 1910:26, 4]

Ajout mot-clé Medjat sans référence : mordre
Repère Rosette : O1656, variante 1.



Syriens, Hourrites
#ꜣrw — MdC : M12-E23-G43-A13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 18.

Syriens, Hourrites, peuple asiatique fondateur du Mitanni annexé à l'Empire hittite vers 1355 av.J.-C. : [Urk.IV:743,8] ; var.  [Urk.IV:649,10]
Repère Rosette : O3396, variante 1.

T



Ta-ankh, Pays de vie
&ꜣ-ʿnḫ — MdC : N16:N23-S34-N35:Aa1 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 3.

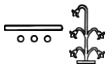
Ta-ankh, Pays de vie, euph. pour désigner la nécropole dont Osiris était la divinité principale

var.  [Gauthier 1925:VI,6] ; [Budge 1898:323,10]

ajout Medjat
Repère Rosette : O5203, variante 1.



Ta-Chémaou, Haute Égypte ; Vallée
&ꜣ-šmʿw — MdC : N16-M26- ;D36&G43-N24 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 11.

Ta-Chémaou, Haute Égypte ; Vallée (la) ; var.  [BIFAO:31,126] ; [JEA:21,29,n.7]

Repère Rosette : O5211, variante 1.



Ta-Djéser
&ꜣ-ḏsr — MdC : N16:N21*Z1-D45:D21-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 15.

Ta-Djéser (litt. 'la Terre sacrée'), désignation de la nécropole : [Budge 1898:383,16 ; 479,14 ; 482,4]

var.  [BIFAO:30,730] = [Buck 1963:110,7]

Repère Rosette : O5215, variante 1.



Ta-Ihou
&³-ỉḫw — MdC : N16:N23*Z1-E1:Z2D — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 1.

Ta-Ihou, auj. oasis de Farafra : [Gauthier 1925:VI,4]

Repère Rosette : O5201, variante 1.



Ta-Méhou, Basse-Égypte, Delta
&³-Mḥw — MdC : N16:V23A-V28-G43-M15 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 6.

Ta-Méhou, Basse-Égypte, Delta ; var.  : [ZÄS:44,10]

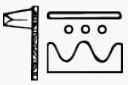
Repère Rosette : O5206, variante 1.



Ta-Méri, Égypte
&³-mrỉ — MdC : N16-U7:D21-M17-M6-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 5.

Ta-Méri, Égypte (litt. 'la Terre chérie') ; varr.  [P.Sinuhe:210] ; [Gardiner 1916b:81]

Repère Rosette : O5205, variante 1.



Ta-Nétjer, la Terre du Dieu
&³-nṯr — MdC : R8-N16:N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 8.

Ta-Nétjer, la Terre du Dieu, pays d'origine des aromates, pierres et bois précieux
nom svt util. pour le Pount, p.ex. : [Urk.IV:323,14 ; 329,2 ; 334,6]
mais aussi pour d'autres régions, p.ex. Sinaï, Liban ... : [Urk.IV:1232,2] = [Buck 1963:58,1] ; [Urk.IV:1237,12] = [Buck 1963:61,2]

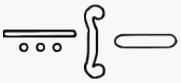
Repère Rosette : O5208, variante 1.



Ta-Our, nome de Taour
&³-wr — MdC : N16-G36:D21-R18 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 4.

Ta-Our, nome de Taour, 8^{è} nome de H.E. (Thinite) : [Urk.IV:111,13] ; varr.  [BM:614,4] ;  [Gardiner-Sethe 1928:V,2,n]

Repère Rosette : O5204, variante 1.



Ta-Séti, Nubie
&³-sty — MdC : N16-Aa32-N18 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 10.

Ta-Séti, Nubie, v. *sty* (253/9)

Repère Rosette : O5210, variante 1.



Ta-Tjémehou, Lybie méridionale
&³-ṯmḥ — MdC : N16:V13-G17-V28-T14-C104 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 13.

Ta-Tjémehou, Lybie méridionale (litt. 'Pays des Tjémehou') : [Gardiner 1947:I,114*] ; var.
 [P.Sinuhe:R12]
Repère Rosette : O5213, variante 1.



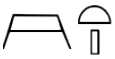
table
šnsw — MdC : N37:N35-S29-G43-N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 15.

table pour des offrandes : [Urk.IV:498,1] ; var.  [Urk.IV:640,10]

Repère Rosette : O4784, variante 1.



table
ṯ.t — MdC : V13:X1*Z1-R3P — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 10.

table, var.  [P.Prisse:6,11(Pt.120)] ; [JEA:24,171.179]

tablée : [Allen 2002:6,43] ()

Repère Rosette : O5372, variante 1.



table d'offrande
w‘b.t — MdC : D60-N35A-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 10.

place de l'embaumement ; tombe ; cuisine, réfectoire ou qch sim. : [Gardiner 1909b:26]

table d'offrande : [Urk.IV:866,13] ()

Repère Rosette : O1299, variante 1.



table d'offrande
wḏḥw — MdC : V25-V28-G43-R3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 17.

table d'offrande, v. *wdḥw* (73/14)

Repère Rosette : O1585, variante 1.



table d'offrande, autel
wdḥw — MdC : G43-D46-V28-G43-R1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 14.

table d'offrande, autel : [Sethe 1908:474.696]

varr.  [Sethe 1928a:75,15] ;  [Newberry 1893a:I,12] ;  [P.Westcar:9,26] ;

 [Urk.IV:133,17] ;  [Urk.IV:48,9] ;  [Tylor 1894:1]

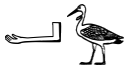
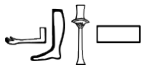
déterminatifs R1  , R3Q  , R3PA  et R3  non sûrs

Repère Rosette : O1544, variante 1.



table d'offrandes, stèle, autel
‘bꜣ — MdC : D36&D58-G1-S42-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 3.

table d'offrandes, stèle, autel : [P.Sinuhe:B196]

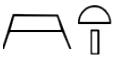
varr.  [Sethe 1908:1156] ;  [Caire:20061] ;  [Sethe 1928a:79,2] ; 

[Urk.IV:100,17] ;  [Urk.IV:27,3]

Repère Rosette : O1041, variante 1.



tablée
t.t — MdC : V13:X1*Z1-R3P — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 10.

table, var.  [P.Prisse:6,11(Pt.120)] ; [JEA:24,171.179]

tablée : [Allen 2002:6,43] ()

Repère Rosette : O5372, variante 1.



tablette d'écriture
ʿny — MdC : D36:N35-Z4:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 8.

tablette d'écriture : [Budge 1898:366, 5]

Repère Rosette : O1087, variante 1.



tablier en peau de renard
ms.t — MdC : F31-X1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 8.

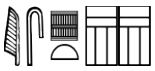
tablier en peau de renard : [Gardiner 1957:465(F31)]

Repère Rosette : O2255, variante 1.



tabouret, pliant
ỉsb.t — MdC : M17-S29-D58-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 15.

trône : [Garis Davies 1903:III,13]

tabouret, pliant : [Garis Davies 1903:VI,30] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:1837,14]

Repère Rosette : O873, variante 1.



tabouret, repose pieds
hdmw — MdC : O4:D46-N35A-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 9.

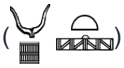
tabouret, repose pieds : [Urk.IV:666,17]

Repère Rosette : O2993, variante 1.



tâche
wpw.t — MdC : F13:Q3-G43&X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 1.

message : [P.Sinuhe:B167.177.243] ; [Urk.IV:120,2] ()

affaire, mission : [P.Prisse:7.3(Pt.148)] ; [Golênischeff 1913:90] () ; [Newberry 1893b:I,26,186] () ; [BM:614,10] () ; [Urk.IV:1108,2] ()

ỉr wp.t ḥnʿ 'régler ses comptes avec' [Gardiner-Sethe 1928:IV,4-5(n)]

ordre : [P.Sinuhe:B117] ; **tâche** : [Urk.IV:1074,12] (dét. )

nouvelles (?) : *ḥmw.t ʿbʿbw m wp.t* 'les femmes s'excitèrent à l'annonce de la nouvelle !' [Urk.IV:1546,16]

Repère Rosette : O1334, variante 1.



tâche, charge confiée
ḫr.t — MdC : T28:D21-X1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 6.

biens, possessions, revenus, affaires : [Urk.IV:123,10 ; 561,7] ; [Budge 1898:259,2]

part qui revient à qn : [P.Peasant:B1,93(124)] ; [P.Prisse:10,6(Pt.317)] ; [Urk.IV:139,7] () ; *ḫrt rnpt* 'allocation annuelle', 'annuellement' [Urk.IV:195,9]
éléments du mobilier funéraire : [P.Sinuhe:B305] ; [Urk.IV:1116,1]
tâche, charge confiée à accomplir, **devoir, obligation** envers qn : [Golênischeff 1913:159] ; **devoir** : [Urk.IV:181,2] ; [Budge 1898:28,16]
habileté : *wr ḫrt m ḥsb ṯnw* 'très habile', quand il s'agit de faire des calculs [Urk.IV:968,4] ; sim. [Urk.IV:944,13]

m ḫrt hrw 'quotidiennement' [P.Sinuhe:B88] ; aussi *m ḫrt hrw nt rʿ nb* [BM:159,12 ; 614,3] ; abr.  pour *ḫrt hrw* [Urk.IV:992,4]

Repère Rosette : O3695, variante 1.



tâche, devoir, fonction
tp-rd — MdC : D1-D56-X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 14.

tâche, devoir, fonction : [Urk.IV:75,15] ; v. [Erman-Grapow 1926:V,290,6]

Repère Rosette : O5284, variante 1.



taches
ḥtʾw — MdC : V28-X1:U30A-G1-G43-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 11.

taches sur le visage ; **rides, plis** : [P.Ebers:87,16] ; v. [Caminos 1954: 291]

Repère Rosette : O3314, variante 1.



tacheté
sʾb — MdC : F28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 2.

(être) **tacheté** pour un veau : [Naville 1898:134]

 'celui au plumage bariolé', 'bigarré de plumage' (épith. des dieux faucons et de l'Horus solaire), var.

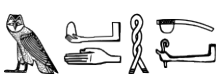
 [Gardiner 1957:464(F28)]

Repère Rosette : O3788, variante 1.



tailler
mḏḥ — MdC : T7-V28-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 3.

débiter, couper du bois : [Buck 1963:60,14.16 ; 63,3] ; **tailler** la pierre : [P.Sinuhe:L2 (v.B301)] ; **construire, charpenter** des bateaux : [Buck 1963:58,1 ; 60,11]

Varr.  [Urk.IV:56,13] ;  [Urk.IV:98,13] ;  [Urk.IV:778,14] ; [Urk.IV:1632,7] ;  [Newberry 1893b:I,29]

doute sur le déterminatif (dernière variante)  (D227)

Repère Rosette : O2382, variante 1.



tailler, couper
ỉsp < ỉzp — MdC : M17-O34:Q3-T7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 16.

tailler, couper : [Caminos 1954:406] ; var.  [P.Edwin Smith:8,18]

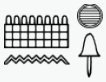
Repère Rosette : O874, variante 1.



tailler, extraire
šdỉ — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



tailler, graver, mortaiser, assembler, monter
mnḫ — MdC : Y5:N35-Aa1:U22 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 11.

tailler, graver, mortaiser, assembler, monter un bijou

Repère Rosette : O2134, variante 1.



tailleur de pierre
mḏḥ — MdC : T7-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 124, rang 4.

tailleur de pierre : [Munich:4,7] ; **charpentier de marine, menuisier** : [Caire:20041] () ; [BM:223] ()

 'chef charpentier' [Newberry 1893b:I,29]

nsw (bỉty)  [Naville 1898:108],  [Urk.IV:503,13] = *mḏḥty nsw* (pourrait-être anc. *mḥḏt* 'huile') 'celui qui fabrique l'onguent des rois', v. [Erman-Grapow 1926:II,190,11, Belegstellen] ; [AnLex:77 1836]

Repère Rosette : O2383, variante 1.



tailleur, fabricant de sceaux
ḫtmy — MdC : Aa1:X1-G17-M17A-S20-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 9.

tailleur, fabricant de sceaux : [JEA:41,15]

Repère Rosette : O3626, variante 1.



talus
ỉḫm.t — MdC : M17- ;Aa1&G17-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 10.

levée, berge de rivière : [Sethe 1908:279] ; [P.Peasant:B1,6(37)] () = [P.Peasant:R57] ()

talus de forteresse : [Urk.IV:312,11] ()

Repère Rosette : O850, variante 1.



tamaris
ỉsr < ỉzr — MdC : M17-O34:D21-M34 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 31, rang 2.

tamaris (Tamarix nilotica, T. articulata) : [Sethe 1908:1962]

varr.  [Newberry 1893b:I,25,52] ;  [P.Peasant:B1,22(53)] ; v. [Keimer 1924:55.155]

Repère Rosette : O879, variante 1.



tamis, filtre, crible
nḳrw — MdC : N35:N29-D21:Z7-V19-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 8.

tamis, filtre, crible : [P.Edwin Smith:21,13]

Repère Rosette : O2695, variante 1.



tamis, tissu pour filtrer des liquides
wry.t — MdC : G36:D21-M17-M17-X1-S28 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 17.

tamis, tissu pour filtrer des liquides : [Gardiner 1909a:10,1]

Repère Rosette : O1405, variante 1.



tamiser
sỉ — MdC : S29- ;Aa17&G1-X7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 209, rang 2.

tamiser de la farine, etc. : [Blackman 1914:IV,13]

varr.  [Erman 1901:7,4] ; [Vandier 1952:VI,182-3] ; v. [Kêmi:1,140]

écraser : [P.Ebers:73,5] ()

Repère Rosette : O3772, variante 1.



tamiser, filtrer, brasser la bière ; presser le vin
ỉtḫ — MdC : M17-X1:Aa1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 2.

var. de *ʿtḫ* **tamiser, filtrer, brasser la bière ; presser le vin** (51/2)

Repère Rosette : O927, variante 1.



tamponner
nsr — MdC : N35:F20&O34-D21:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 5.

tamponner une blessure : [P.Edwin Smith:2,22]

Repère Rosette : O2669, variante 1.



Taour, le nome thinite
*ỉ-wr — MdC : P5-G36:D21-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 7.

var. de *&ỉ-wr* **Taour, le nome thinite** (litt. 'la grande Terre') (293/4)

Repère Rosette : O5385, variante 1.



taper du pied
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()
installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



taper, donner un coup, frapper
sḏỉ < zḏỉ — MdC : O34:Aa1*D49 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 11.

taper, donner un coup, frapper : [Sethe 1908:672] ; [Sethe 1928a:83,5]

battre : [Urk.IV:1076,3] 

Repère Rosette : O4282, variante 1.



tapis, natte
psš.t — MdC : Q3:O34-N37:X1*Z9-V19 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 2.

tapis, natte de roseaux : [Griffith 1898a:30,44] ; [Garis Davies 1903:V,26,5]

Repère Rosette : O1898, variante 1.



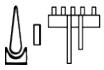
tapis, nattes, revêtement
ỉnw — MdC : W25-N35:W24*G43-V19-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 1.

tapis, nattes, revêtement de toit ou de sol : [Caminos 1956:12]

Repère Rosette : O754, variante 1.



tapis-dja
ḏ³w — MdC : U28-G43-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 7.

tapis-dja (?), varr.  ,  [Buck 1935:I,264]

Repère Rosette : O5653, variante 1.



tarder
ỉnỉ — MdC : M17-K1:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 4.

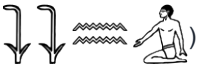
tarder : [Lacau 1910:2,25] ; **tenir à distance** qn, *r* 'de' : [Buck 1935:I,231]

Repère Rosette : O757, variante 1.



tarder
nny — MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 4.

être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] () ; **traîner** les pieds, **tarder** : [P.Edwin Smith:4,14] (

)

dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Repère Rosette : O2556, variante 1.



tarder, traîner
ỉsḳ — MdC : M17-S29-N29:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 31, rang 4.

tarder, traîner : [Griffith 1898a:38,12] (dét )

attendre *r mn* qn ; *r ḫt* qch : [Urk.IV:1548,2]

Repère Rosette : O881, variante 2.



tarder, traîner, s'attarder
ỉnty — MdC : M17-K1:N35-X1:Z4-D56-D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 24, rang 10.

tarder, traîner, s'attarder : [ZÄS:49,102,n.1]

Repère Rosette : O784, variante 2.



tardivement, en retard
wdf < wḏf — MdC : G43-D46:I9-N31:D54 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 73, rang 3.

tardivement, en retard : [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O1533, variante 2.



tas de déblais, gravats
šd.yt — MdC : F30:D46-M17-M17-X1-N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 12.

tas de déblais, gravats : [Urk.IV:835,3]

Repère Rosette : O4866, variante 1.



tas de gravats
ỉ³ — MdC : M17 G1 G1 N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 2.

tas de gravats : [RecTrav:29,164,7] ; v. [JEA:34,15]

Repère Rosette : O519, variante 1.



tas, monceau de cadavres
ḫ³.yt — MdC : K4-G1-M17A-X1-Aa2:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 8.

tas, monceau de cadavres : [Golênischeff 1913:132] ; var.  [Urk.IV:5,7]

Repère Rosette : O3640, variante 1.



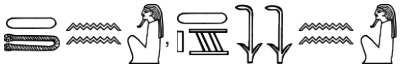
tas, monceau de ruines
ỉ³ — MdC : G1-G1-N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 6.

tas, monceau de ruines : [Newberry 1893b:I,26,195] ; v. [JEA:34,15]

Repère Rosette : O399, variante 1.



Taténen, dieu memphite de la terre
&³-ṯnn — MdC : N16:V13-M22A-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 14.

Taténen, dieu memphite de la terre (litt. 'la Terre qui se soulève') ; varr.  etc. [Sethe 1928b:33]

Repère Rosette : O5214, variante 1.



taureau
ỉd — MdC : M17-D46:H25-F1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 6.

taureau : [Sethe 1908:1545]

Repère Rosette : O942, variante 1.



taureau
wšb — MdC : G43-N37:Z9-D58-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 11.

taureau : [Urk.IV:1076,2]

Repère Rosette : O1496, variante 1.



taureau
ṯ³y — MdC : D52-E3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 4.

(jeune) **taureau** (?) : [Urk.IV:171,13] ; ou faut-il lire *k3* ? (v. 283/8)

Repère Rosette : O5382, variante 1.



Taureau Apis
@pw — MdC : V28-Q3&G43-Aa5-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 7.

Taureau Apis : [Urk.IV:238,7] ; varr.  [Sethe 1908:286]

Repère Rosette : O3124, variante 1.



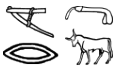
taureau d'élite
pry — MdC : O1:D21-M17-M17-D54-E2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 3.

taureau d'élite : [P.Sinuhe:B123]

Repère Rosette : O1847, variante 1.



taureau de combat
mry — MdC : U7:D21-M17A-D52:E2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 112, rang 3.

taureau de combat : [Newberry 1893b:II,7] ; varr.  [Newberry 1893b:I,30] ;  [Newberry 1893b:I,37]

Repère Rosette : O2177, variante 1.



taureau ou bœuf à longues cornes
ng³w — MdC : N35:W11-G1&Z7-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 19.

taureau ou bœuf à longues cornes : [P.Sinuhe:B120] ; var.  [Newberry 1900:6]

Repère Rosette : O2706, variante 1.



taureau sauvage
sm³ — MdC : S29-U1-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 13.

taureau sauvage : [Urk.VII:36] ; [Buck 1963:64,13] ; var.  [P.Peasant:B1,207(238)] ; f. *sm³.t* [Budge 1898:462,3]

Repère Rosette : O4070, variante 1.



taureau, bœuf
k³ — MdC : D28:D52-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 8.

taureau, bœuf : [P.Sinuhe:B119] ; [Urk.IV:1020,11] ; varr.  [Urk.IV:238, 8] ;  [Newberry 1893a:I,18] ;  [P.Sinuhe:B118]
k³ nḫt 'taureau puissant, victorieux' (épith. du roi) ; *k³ mwt.f* 'taureau de sa mère' (épith. du roi) : [Urk.IV:2113,10]

Repère Rosette : O5023, variante 1.



taureaux
mrw — MdC : N36:N23-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 8.

taureaux : [Caminos 1956:pl.8,3,5 ; 10,3,7 ; 16,1,5] ; v. *mry* 'taureau' (112/3)

Repère Rosette : O2165, variante 1.



taxe sur le bétail
ỉrw — MdC : M17-D4:D21-G43-E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 27, rang 4.

taxe sur le bétail : [Newberry 1893b:I,8,17]

 *ỉr ỉrw* 'prélever l'impôt sur le bétail' [Newberry 1893b:I,30] () ; [Urk.IV:75,14] (



Repère Rosette : O815, variante 1.



taxe, impôt, revenu
ʿḳw — MdC : G35&N29-X4H:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 5.

pains : [Urk.IV:745,16 ; 769,12]

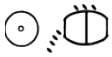
provisions, nourriture, rations : [P.Sinuhe:B87] () ; [P.Prisse:17,7(Pt.582)] ; [P.Peasant:R3(1,3) ; B1,83(114)]

 *ỉr ʿḳw* (*n*) 'assurer des provisions, des rations alimentaires à' qn [P.Westcar:9,20] () ; [P.Peasant:B1,87(118)]
taxe, impôt, revenu : [Griffith 1898a:22,38 ; 35,28] ; [Urk.IV:30,16]
Repère Rosette : O1196, variante 1.



taxe, redevance
šmw — MdC : N37-N35A-U10:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 2.

moisson, récolte : [Griffith 1899:pl.8,308] ; [Erman 1896:69] ; [Urk.IV:667,12.13]

taxe, redevance sur les récoltes : [Gardiner 1941:24] ; dét  [Urk.IV:499,4]

Repère Rosette : O4739, variante 1.



Taÿt, déesse patronne du tissage et des étoffes
&ʾyt — MdC : X1:U30-G1-M17A-X1-I12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 293, rang 21.

Taÿt, déesse patronne du tissage et des étoffes : [P.Sinuhe:B192] ; dét  [Lacau 1910:22,85] ; v. [Gardiner 1916b:69]

Repère Rosette : O5221, variante 1.



Tchénenet
&nm.t — MdC : X1:N35-M22A-N35:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 2.

var. de **nnt* **Tchénenet**, sanctuaire memphite (306/6)
Repère Rosette : O5331, variante 1.



Tefnout
&fn.t — MdC : X1:I9-N35:X1-I12 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 17.

Tefnout, déesse personnifiant l'humidité, sœur de Chou, membre de l'Ennéade, cosmogonie d'Héliopolis : [Urk.IV:1675,5 ; 1849,10] (dét. ) ; var.  [Budge 1898:15,5]

Repère Rosette : O5305, variante 1.



teinte
ỉwn — MdC : M17-E34:N35-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 8.

teinte : [Gardiner 1909c:6]
couleur : [Erman 1911:3,2] ; [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12]

nature, disposition : [Newberry 1893a:II,21,haut,5] (dét.) ; [P.Leningrad:16(7) ; 21(5)] ; [Urk.IV:119,5] (déts)

Repère Rosette : O606, variante 1.



teintes, nuances
ỉnm — MdC : M17-K1:N35-T34-G17-F27 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 18.

peau d'homme : [Sethe 1928a:86,7.8] ; [Urk.IV:339,17] ; [Urk.V:66,11] ; d'animal : [P.Sinuhe:B198] (dét.) ;

[Urk.IV:329,10] (dét.) ; [Urk.IV:696,1]

teintes, nuances du ciel : [Urk.IV:1944,6] = [Buck 1963:113,12-13] ; v. [Breasted 1912:316,n.1] ; d'un vêtement : [Caminos 1954:213]

Repère Rosette : O771, variante 1.



téménos
wꜣḥ.yt — MdC : V29-V28-M17-M17-X1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 6.

téménos (aire sacrée d'un sanctuaire) : [Urk.IV:765,8]

Repère Rosette : O1249, variante 1.



téménos
r(ꜣ)-pr — MdC : D21:Z1-O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 11.

édifice religieux, temple, chapelle : [Urk.IV:1295,7] ; varr. [Urk.IV:832,13] ; [Urk.IV:834,13] ; **téménos** : Helck, [P.Leningrad:38(7)] ; v. [JEA:27,70,n.1]

Repère Rosette : O2785, variante 1.



témoigner au sujet de
mtr — MdC : D52&X1:D21 T14 T14 A2 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 10.

témoigner au sujet de : [P.Sinuhe:R 57(B33)] ( ) ; [Urk.IV:1998,5] ( ) ; employé intrans. avec le datif (rare) [JEA:32,pl.6,33]
exposer, montrer des vertus : [Urk.IV:973,8] ; **charger** de tâches *ḫr* 'à' : [Urk.IV:484,7] ; **donner des instructions** : [Urk.IV:2156,8]

'stèle-témoin' [JEA:20,54]

Repère Rosette : O2342, variante 1.



témoigner de la moralité
sb³ḳḳ — MdC : S29-G29-N29:N29-M1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 2.

témoigner de la moralité de qn (litt. 'faire un caractère clair'), *n* 'auprès de' qn
recommander, accréditer qn, *n* 'auprès de' qn : [JEA:28,19 (l)]

Repère Rosette : O3965, variante 1.



témoigner, attester
smtr — MdC : S29-D52:X1:D21-T14-T14-A2 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 10.

témoigner, attester de la vérité : [Buck 1963:119,9]

interroger, examiner : [Urk.IV:121,15 ; :1076,7] ()

se renseigner, enquêter, questionner : [Sethe 1928a:69,23] ()

Repère Rosette : O4106, variante 1.



témoin
mtrw — MdC : D52&X1:D21-G43-T14-T14-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 13.

témoin : [Budge 1898:95,3] ; [Buck 1963:118,6] ; [Griffith 1898a:11,24] ; [Urk.IV:974,2] ()

mtrw m ỉrỉr  'un témoin oculaire' (litt. 'un témoin des yeux') [Urk.IV:503,3]

Repère Rosette : O2345, variante 1.



tempe
m³ʿ — MdC : U2:Aa11-D36:H2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 5.

tempe : [Griffith 1898a:7,63-4] ; [Erman 1901:4,2] ()

rdỉ m³ʿ r 'tendre l'oreille, écouter' (litt. 'mettre la tempe qq part pour écouter') [P.Westcar:12,4] ; 'prêter attention à' [P.Peasant:B1,32(63)]
ḫ³ʿ m³ʿwy n 's'intéresser à' (litt. 'tourner son attention') [Urk.IV:1082,14]
ḏ³ỉ m³ʿ r 'prendre garde à' [Caminos 1956:17]
tp(y)-m³ʿ 'opposant' [Buck 1935:I,55]
tp m³ʿ (n) 'à côté de', 'au voisinage de', 'en présence de', 'en compagnie de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§254]

Repère Rosette : O2004, variante 1.



tempe
sm³ — MdC : S29-U1-D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 227, rang 1.

cuir chevelu, touffe de cheveux, scalp, tête : [Sethe 1908:697] (aussi dét. ) [Sethe 1908:2055]

tempe : [P.Ebers:48,18] ()

côté : [Sethe 1908:385.869.1221]

Repère Rosette : O4071, variante 1.



tempe
gm³ — MdC : W11-U1-G1-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 9.

tempe : [P.Edwin Smith:7,13] ; [Breasted 1930:276]

Repère Rosette : O5144, variante 1.



tempérament
bḳbḳw — MdC : D58-N29&D58-N29-Z7-D54 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 11.

esprit **récalcitrant** : [P.Prisse:14,2(Pt.454)] ; v. [Zába:155] ; qui a du **tempérament** : [Vernus 2001:]

Repère Rosette : O1743, variante 1.



température
srf — MdC : S29-D21:I9-Q7 — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 236, rang 5.

chaleur : [Buck 1935:I,12]

température : [P.Ebers:4,10 ; 24,6] (abr. )

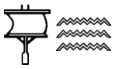
inflammation ; fièvre : [Breasted 1930:388]
brûlure ; humeur, soulagement : [Gardiner 1909a:100]
ḳb srf 'au tempérament calme' [Gardiner 1909a:7] ; [Urk.IV:970,15]

Repère Rosette : O4227, variante 3.



tempête venant du nord
mḥ.yt — MdC : V22-V28-M17-M17-X1-P5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 7.

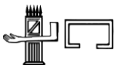
vent du nord : [Urk.IV:51,6 ; 1164,13] ; var.  [Urk.IV:76,8]

avec déts  **tempête venant du nord**, épith. **le 'fort vent du nord'** : [Erman 1896:72]

Repère Rosette : O2217, variante 1.



temple
ʿḥ — MdC : O11-D36:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 4.

palais : [P.Westcar:5,3 ; 9,18] ; [Urk.IV:265,3] ; **temple** : [JEA:39,25] ; varr.  [P.Sinuhe:B46] ; 
[P.Sinuhe:B50]

Repère Rosette : O1137, variante 1.



temple
pr — MdC : O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 6.

maison : [Golênischeff 1913:134] ; [P.Peasant:B1,35(66)] ; [P.Westcar:11,19]

foyer, maisonnée : [Gardiner-Sethe 1928:V,1] ; [Urk.IV:3,2] ; [Gardiner-Sethe 1928:7] (dét. )

rdỉ pr n nb=f rite de 'donner la maison à son maître' [Griffith 1899:pl.7,298]
pr=sn 'chez soi' [JEA:36,111]
nb.t pr 'maîtresse de maison' [Newberry 1893b:I,18] ; [Urk.IV:921,4] ; [Th.T.S.I:9]
ḫ.t pr 'biens d'un domaine' [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:664,17]
ỉmy-r pr 'intendant'
ỉm.t-pr 'volonté', 'testament'
palais : [Urk.IV:899,4] ; **temple** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Caire:20543,19] ; [Urk.IV:389,14]
pr n nḥḥ 'tombe' (litt. 'maison d'éternité') [Newberry 1893b:I,26,180]

 *(ỉ)m(y) pr.wy* 'membre de l'administration' [Urk.I:81,16] ; [Newberry 1893a:I,7,4] ; [Griffith 1899:pl.9,333-4]

Repère Rosette : O1824, variante 1.



temple
pr-nsw — MdC : M23 X1:N35 O1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 15.

palais du Roi, Cour, domaine royal : [P.Sinuhe:B244] ; [P.Westcar:6,14] ; [Sethe 1928a:69,19] ; [Urk.IV:81,3] ; util. pour le 'bureau royal' : [Urk.IV:693,11 ; 1113,3]
palais du Roi de H.E. par opposition à *pr-bỉty* (89/10) : [Griffith 1899:pl.5,231] ; [Urk.IV:545,13]
temple : [JEA:39,25]

varr.  [Griffith 1899:pl.5,231] ;  [Urk.IV:58,10] ;  [Urk.IV:1106,13]

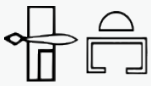
Repère Rosette : O1833, variante 1.



temple
ḥw.t — MdC : O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 8.

temple : [Budge 1898:28,11 ; 47,11 ; 67,13] ; v. [JEA:26,127] ; **chapelle funéraire** : [Urk.IV:28,1 ; 447,5]
district administratif : [P.Peasant:B1,86(117)] ; [Urk.IV:1120,1] ; **domaine, demeure** : [Junker 1929:III,90] édifice à vocation agricole ou de défense : [P.Leningrad:66(2)] ; [Vernus 2001:158,n.81]

Repère Rosette : O3082, variante 1.



temple
ḥw.t-ˁ.t — MdC : O90A-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 9.

palais (litt. 'la Grande Résidence') : [Urk.I:102,4] ; **centre administratif** d'un district : [Urk.I:Gizâ III,96]
temple : [Urk.IV:607,4 ; 745,14] ; v. [Gardiner 1935b:110,n.9] ; **chapelle funéraire** : [Newberry 1893b:I,35]

Repère Rosette : O3083, variante 1.



temple
ḥw.t-nṯr — MdC : R8-O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 1.

temple : [P.Peasant:B1,195(226)] ; [P.Westcar:9,17] ; varr.  [Urk.IV:1156,14] ;  [Sethe 1908:1277]

Repère Rosette : O3089, variante 1.



temps
ꜣ.t — MdC : G1-X1:Z5-N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 5.

moment, instant : [P.Sinuhe:B57,299] ; [Urk.IV:969,1 ; 1016,8]
m ꜣ.t=f 'en pleine action', 'au moment où il sévit' (litt. dans son moment) [P.Prisse:5,10.13.14 (Pt.60.68.74)] ; sim. [Urk.IV:122,15 ; 246, 8]
m km n ꜣ.t 'en un clin d'œil' [Urk.IV:1245,14] = [Buck 1963:64,12]
temps en général : [P.Prisse:7,9(Pt.189) ; 9,11(Pt.287)] ; [Urk.IV:9,1]

 *ỉr ꜣ.t* 'passer un moment, du temps' [P.Westcar:2,6] ; [Urk.IV:1245,12] = [Buck 1963:64,11]

 *ỉr ꜣ.t nfr.t* 'passer un moment heureux', 'faire la fête' [P.Prisse:12,4 (Pt.388)]

Varr.  [Urk.IV:1016,8] ;  [Urk.IV:122,15] ;  [Urk.IV:969,1] ;  [Urk.IV:9,1] ; 

[Urk.IV:246,8] ;  [Urk.IV:1430,14]

Repère Rosette : O398, variante 1.



temps
rỉ — MdC : D21-M17-M5B-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 147, rang 2.

var. de *rr* **temps** (151/3)

Repère Rosette : O2796, variante 1.



temps
rr — MdC : D21:D21-M6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 3.

temps : [Sethe 1908:553.883] ; varr.  [Sethe 1908:649] ;  [Caminos 1956:33-4]

Repère Rosette : O2863, variante 1.

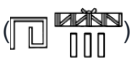


temps
h³w — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-h³w* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-h³w* [P.Sinuhe:B150]
jmy-h³w.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311] ()

temps de vie : [BM:614,14] (dét. ) ; [Urk.IV:501,11]
environs, voisinage, alentours, environnement : *m-h³w* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]
n-h³w 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-h³w 'près de' [Urk.IV:584,10] () ; [Urk.IV:1542,4] ()

m-h³w-ḥr 'devant' [Couyat-Montet 1912:114,8]
affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.



temps anciens
ỉs.wt — MdC : M17-S29-G43-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 9.

temps anciens (les) : [Newberry 1893b:I,25,45 ; 26,136] ; var.  [Urk.IV:1120,5]

Repère Rosette : O867, variante 1.



temps de vie
h³w — MdC : O4&G1-G43-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 157, rang 2.

temps : *m-h³w* 'du temps de', 'à l'époque de' [Gardiner 1957:§178] ; sim. *n-h³w* [P.Sinuhe:B150]
jmy-h³w.f 'en fonction', 'officiant' (litt. 'qui est en son époque') pour le pharaon régnant [Caire:20061]

pour les prêtres en service [Griffith 1899:pl.7,303 ; 8,311] ()

temps de vie : [BM:614,14] (dét. ) ; [Urk.IV:501,11]

environs, voisinage, alentours, environnement : *m-h³w* 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]
n-h³w 'de l'entourage de' [Sethe 1928a:8,21]

r-h³w 'près de' [Urk.IV:584,10] () ; [Urk.IV:1542,4] ()

m-h³w-ḥr 'devant' [Couyat-Montet 1912:114,8]
affaires, biens : [P.Peasant:B1,105(136)] ; **affaire, litige** : [P.Peasant:B1,135(166)] ; **affaires** : [P.Peasant:B1,262(293)] ; [Griffith 1898a:27,8] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O2936, variante 1.



temps, époque, période
rk — MdC : D21:V31-N5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 17.

temps, époque, période d'un roi, des anciens, etc. : [P.Westcar:6,16] ; [Urk.IV:344,13 ; 939,13]
m p³ rk 'en ces temps-là' [Gardiner 1909a:2,8] ; *ḏr rk @r* 'depuis le temps d'Horus' [P.Leningrad:56(1)]

var.  [Urk.VII:16,7]

Repère Rosette : O2905, variante 1.



tenace, persistant
rwḏ — MdC : D21:V24*I10-T12 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 7.

(être, devenir) **dur, solide ; s'affermir** : [JEA:4,pl.9,10] ; [Griffith 1898a:5,46] () ; [Urk.IV:879,7] ()

ferme, fort, vigoureux : [Urk.IV:114,15] ; [P.Westcar:10,10] ; [Th.T.S.IV:21] ; [Leyden:V 88]

durable, permanent : [Urk.IV:100,5] () ; [Urk.IV:131,17 ; 297,4] () ; [Urk.IV:300,6]

efficace, ferme : [Urk.IV:118,13]
tenace, persistant, dans ses actions : [RecTrav:16,59] = [Gardiner 1909b:68]

être prospère, florissant, valeureux ; durer, prospérer : [P.Sinuhe:B76.108] ().[P.Sinuhe:186] () ;

[Urk.IV:974,5 ; 1090,8] () ; [Buck 1963:113,14]

persévérer, se montrer ferme, résister : [Sethe 1928a:84,17-18] () ; [Urk.IV:1089,14]

prévaloir, l'emporter, *r* 'sur' : [Sethe 1908:197] ()

rwḏ ỉb 'se maîtriser', 's'affermir' (litt.'être vigoureux pour le cœur') : [Golênischeff 1913:132] ; [Urk.IV:1281,11] ; 'assidu' [Tylor 1894:3]

Repère Rosette : O2819, variante 1.



tendons, nerfs
rwḏ.w — MdC : D21-V24-G43-T12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 6.

corde : [Sethe 1908:443.684] (abr. ) ; **corde d'arc** : [Griffith 1898a:1,5] ()

au pl. **tendons, nerfs** : [Urk.V:157,3] () ; au fig. 'vigueur'

Repère Rosette : O2818, variante 1.



tendre
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (déts )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



tendre
pḏ — MdC : Q3- I10&T9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 1.

tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un monument : [Urk.IV:166,11]() ; [Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner 1909a:6,4] (dét. )

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]
tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]
pḏ ỉb 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]
pḏ nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]
pḏ ḥr 'déridé', 'défroissé' ; 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Repère Rosette : O1930, variante 1.



tendre
ms < mz³ — MdC : G17-O35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 5.

apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golênischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]
emporter un butin : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre** la main : [Sethe 1928a:73,7]
viser, mettre en joue : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]
Varr.  [Anthes:17,3] ;  [Urk.IV:1308,10] ;  [Urk.IV:1781,6] ;  [Garis Davies 1930:18] ;  [Sethe 1908:85]
s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]

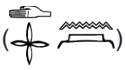
Repère Rosette : O2252, variante 1.



tendre
dwn — MdC : D46-E34:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 1.

étendre, déplier les jambes : [Golênischeff 1913:45]

tendre les bras : [P.Prisse:7,2(Pt.139)] (dét. )

bander un arc : [Sethe 1908:673] ()

redresser les genoux : [Buck 1935:I,56] ; le corps : [Griffith 1898a:5,34] ()

Repère Rosette : O5515, variante 1.



tendre
dmḏ — MdC : D46:S23-I10&Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 8.

reconstituer, assembler un corps démembré : [Sethe 1908:318.617.980]
rassembler, réunir des gens : [Lacau 1910:2,1.15] ; [Urk.IV:257,13 ; 612,12]
associer qn, *ḥnʿ* 'à' qn : [Sethe 1908:1023] ; [Buck 1935:I,155] ; [Urk.IV:807,1]
rejoindre qn : [Sethe 1908:645]
rassembler, réunir, regrouper des régions : [Urk.IV:83,10] ; [Urk.V:73,16] ; [JEA:32,pl.6,11]
amonceler, entasser du grain : [Urk.IV:1183,7]
s'adjoindre une puissance magique : [Budge 1898:87,13]
tendre la main, *n* 'à' : [Sethe 1928a:75,10]
sous forme pseudo-participe épith. *dmḏ, dmḏ-tỉ* 'entier', 'total' [Gardiner 1957:§317] ; [Malaise-Winand 1999:§728]
Varr.  [Lacau 1910:2,15] ;  [Lacau 1910:2,16] ;  [JEA:32,pl.6,11] ; 
[Urk.IV:138,4] ;  [Urk.IV:257,13]

Repère Rosette : O5560, variante 1.



tendre l'oreille, chercher à entendre, écouter aux portes
smtmt — MdC : O34:D52:X1-D52:X1-F21 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 229, rang 9.

tendre l'oreille, chercher à entendre, écouter aux portes : [Budge 1898:254,11]

Repère Rosette : O4105, variante 1.



tendre la bouche
ḏ3ỉ — MdC : U28-G1-Z9:D40 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 8.

étendre, allonger le bras : [Buck 1935:I,74] ; [Urk.IV:28,16] ; avec *m* ou *r* 'contre' : [Gardiner 1909b:82]
s'opposer, *m* 'à' : [Sethe 1908:963] ; [P.Ebers:1,15]

percer, transpercer : [Caminos 1956:pl.2,2,7] ; [Urk.IV:1245,7] = [Buck 1963:64,8] ; [Urk.IV:1322,4] ()

tendre la bouche, pour un nourrisson, *m* 'vers' le lait : [P.Peasant:B2,119] ; [Urk.IV:240,1] () ; sim.
[Urk.IV:1031,12] ; v. [JEA:9,21,n.7]
prendre le sein, *tp* 'à' la bouche : [Sethe 1908:381.1119.1427]
dévorer de la nourriture : [Sethe 1908:736]
fournir, pourvoir, approvisionner, *m* 'en' nourriture : [JEA:16,196]
ḏ3 m3ʿ r 'faire attention à' [Caminos 1956:17]

ḏ3  'être querelleur, chicaneur', 'disputer qch' [Urk.IV:64,1.7 ; 1412,7]
ḏ3 rd 'empêcher' [Sethe 1908:311.315]

Dans [Sethe 1908:] le dét. usuel est  ; aussi dans [Sethe 1908:74]

Repère Rosette : O5641, variante 1.



tendre qch, faire offrande
m3ʿ — MdC : U4-D36:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 3.

offrir, donner : [Pieper 1929:4] ; [Urk.IV:112,3 ; 772,6]
tendre qch, faire offrande *n* 'à' : [Buck 1963:112,10] ; [Urk.IV:368,13]

Repère Rosette : O2002, variante 1.



tendre, étendre ; s'étirer
dmꜣ — MdC : D46&U1-G1-U32-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 312, rang 19.

tendre, étendre ; s'étirer : [Gardiner 1935b:30,n.10]
être étendu sur le ventre, **se prosterner** : [Golênischeff 1913:137]

Repère Rosette : O5550, variante 1.



tendre, étirer
mꜣꜥ — MdC : U2:Aa11-D36:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 6.

conduire, guider, diriger ; envoyer ; jeter un cordage d'un bateau ; **tendre, étirer** une corde, **rendre droit** : [JEA:17,59]

gouverner un navire : [Lacau 1910:27,43] (dét )

étirer, étendre ses membres ; **faire la brasse, patauger**, pour un nageur : [Breasted 1930:426]

Repère Rosette : O2005, variante 1.



ténèbres
snk.t — MdC : O34:N35-V31:X1*N5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 3.

obscurité : [Urk.V:77,4]

ténèbres : [JEA:pl.8,7] ()

Repère Rosette : O4189, variante 1.



ténèbres
knm.t — MdC : V31:N35-T34-G17&X1-N2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 16.

ténèbres : [Budge 1898:257,1]

Repère Rosette : O5085, variante 1.



tenir
mḥ — MdC : V22&D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 12.

tenir : [Urk.IV:351,9] ; **saisir, s'emparer de**, avec *m* : [P.Westcar:3,14] ; [P.Edwin Smith:8,15]

saisir, comprendre des ordres : [Urk.IV:530,4] ; **capturer** : [Urk.IV:660,8.9 ; 686,13] ;  *m mḥ* 'ramener comme captif' [Urk.IV:4,6 ; 6,5]

Repère Rosette : O2205, variante 1.



tenir à distance
ỉnỉ — MdC : M17-K1:N35-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 4.

tarder : [Lacau 1910:2,25] ; **tenir à distance** qn, *r* 'de' : [Buck 1935:I,231]

Repère Rosette : O757, variante 1.



tenir, durer longtemps
swꜣḥ — MdC : S29-V4-G1-V28-V29-Y1 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 216, rang 4.

tenir, durer longtemps : [Urk.IV:366,7]

Repère Rosette : O3895, variante 2.



tente
ỉm(ỉ)w — MdC : M1-G17-G43-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 5.

tente : [Urk.IV:659,6] ; varr.  [Urk.IV:656,13] ;  [Urk.IV:1303,13] ;  [Garis Davies 1903:V,26,5] ;  [P.Sinuhe:B110]
hutte : [Caminos 1956:pl.2,2,3]

Repère Rosette : O722, variante 1.



tente de purification
ỉbw — MdC : M17-D58-G43-O18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 15, rang 13.

tente de purification : [Grdseloff:] ; [ASAE:51,129]

Repère Rosette : O643, variante 1.



tente, auvent, berceau de verdure, toit en voûte
wrmw.t — MdC : G36:D21-G17-X1&G43-O36-X1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 19.

toiture : [Urk.IV:389,11 ; 506,17] (dét. )

à l'origine **tente, auvent, berceau de verdure, toit en voûte** : [Sethe 1908:2100] ()

Repère Rosette : O1407, variante 1.



tente, banne ; auvent
ḥtỉ — MdC : V28-X1:U30A-G1-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 9.

voile de navire : [P.Peasant:B1,56(87)] ; [Urk.IV:1546,8] (dét. ) ; au pl. **tente, banne ; auvent** : [JEA:16,71]

Repère Rosette : O3312, variante 1.



tente, intérieur de la maison
ḫn — MdC : F26:N35-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 17.

tente, intérieur de la maison : [Urk.I:130,12] ; [P.Prisse:1,1] ; [Anthes:16,2]
ḫn ḏỉmw 'tente d'une équipe de jeunes' [Anthes:20,3]
sens fig. 'domaine de compétence' (juridique) [Vernus 2001:60 n,13] ; [RdE:40,149 n.j]
ḫn (ḫt) 'l'intimité des sentiments' [Vernus 1984:BSEG19,1995,85]

Repère Rosette : O3670, variante 1.



tente, tonnelle, abri léger
sḥ < zḥ — MdC : O34:V28-O22-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 237, rang 15.

tente, tonnelle, abri léger : [Sethe 1908:130.2100] ; [Urk.IV:1424,9] ()

grande salle : [Sethe 1908:560] () ; [Urk.I:33,17]

 *sḥ-nṯr* 'tente divine' (à laquelle préside Anubis) [Sethe 1908:1287] ; [Urk.I:120,10] ; [Th.T.S.I:30]
comme salle d'embaumement [JEA:13,41] ; 'chapelle' [Urk.IV:296,6 ; 421,10 ; 427,15]

Repère Rosette : O4251, variante 1.



Tepihou, Aphroditopolis
&p-ỉḥw — MdC : D1:Z1-E1:Z2D-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 16.

Tepihou, Aphroditopolis, auj. Atfih, capitale du 22^{è} nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,119*]

Repère Rosette : O5269, variante 1.



terminer, achever
km — MdC : I6-G17-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 7.

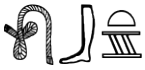
terminer, achever ; math. **compléter, totaliser, soustraire** : [Golênischeff 1913:127] ; [Peet 1923:22] ; [P.Leningrad:61(9)]
ḫr km r 'le complément en' [Couchoud 1993:202]
accomplir un temps, **atteindre** un âge : [Golênischeff 1913:118] ; [Buck 1963:113,15] ; [Urk.IV:58,13]
assurer, combler : [Gardiner 1909a:14,2]
ỉw.f km ḫr.ỉ 'il m'est entièrement soumis' [Budge 1898:469,9]

payer, *n* 'à' : [Griffith 1898a:16,24 et suiv. ; 23,10.11] ()

Repère Rosette : O5077, variante 1.



terrain agricole en hauteur, surélevé
w^{3}b.t — MdC : V4-G1&D58-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 8.

terrain agricole en hauteur, surélevé : [Griffith 1899:pl.8,321] ; var.  [Griffith 1899:pl.8,313]

Repère Rosette : O1239, variante 1.



terrain élevé
ḳ^{3}.yt — MdC : N29&G1-M17-M17-X1:N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 4.

terrain élevé, non irrigable

terre arable, cultivée : [Gardiner 1941:27.178] ; dét.  [Garis Davies 1903:V,28,21] ; abr.  [Urk.IV:207,7]

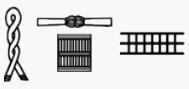
Repère Rosette : O4879, variante 1.



terrain nouvellement défriché, irrigué et mis en culture, nouvelle terre
nḫb — MdC : N35:Aa1-D58-Z9-N21:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 3.

terrain nouvellement défriché, irrigué et mis en culture, nouvelle terre : [Urk.IV:1611,12] ; v. [Gardiner 1941:28.178]

Repère Rosette : O2629, variante 1.



terrain, jardin
ḥsp < ḥzp — MdC : V28-O34:Q3-N24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 7.

terrain, jardin : [Gardiner 1957:488(N24)] ; [Gardiner 1947:II,216*] ; var.  [P.Peasant:B1,264(295)]

Repère Rosette : O3287, variante 1.



terrains
šd.yt — MdC : F30:D46-M17-M17-X1:N23 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 10.

mare, bassin, fontaine, citerne : [Newberry 1893a:II,23] ; [Buck 1963:119,15.16]
point d'eau, puits : [Gardiner 1947:I,8*]
parcelles de terre, **terrains**, v. *šdwt* 'terrains' (274/18)

Varr  [Urk.I:212,5] ;  [P.Chester-Beatty III:8,5]

Repère Rosette : O4864, variante 1.



terrains bas, basses-terres
ḫrw — MdC : Aa1:D21-G43-A15:N23*Z1-Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 2.

terrains bas, basses-terres : [Newberry 1893b:I,26,140] ; varr.  [Urk.IV:31,4] ;  [Urk.IV:1611,11] ;  [Couyat-Montet 1912:114,4]

Repère Rosette : O3577, variante 1.



terrasser
gbgb — MdC : W11&D58-W11&D58-A7-G37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 289, rang 1.

terrasser un ennemi : [Sethe 1908:678] ()

Repère Rosette : O5136, variante 2.



terre
s³tw < z³tw — MdC : O34:G39-G1&X1-G43-N23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 7.

sol : [Golênischeff 1913:138] ; [P.Sinuhe:B200-1] ; [Urk.IV:27,16] ; **terre** (par opposition au ciel) : [Gardiner 1909a:12,11] ; [Urk.IV:1164,9]
terre (matière du sol) : [Urk.IV:834,15] ; [Buck 1963:114,4-5] ; **sol** d'un bâtiment : [Urk.IV:423,10 ; 1104,1]

Varr.  [Urk.IV:158,15] ;  [Urk.IV:1150,13] ;  [Urk.IV:23,15] ;  [Buck 1963:121,3] ; v. (211/8)

Repère Rosette : O3816, variante 1.



terre
gbb — MdC : V33 D58-D58-N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 25.

terre : [Urk.IV:146,14] ; [BIFAO:30,180]

Repère Rosette : O5135, variante 1.



terre arable, cultivée
ḳ³.yt — MdC : N29&G1-M17-M17-X1:N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 4.

terrain élevé, non irrigable

terre arable, cultivée : [Gardiner 1941:27.178] ; dét.  [Garis Davies 1903:V,28,21] ; abr.  [Urk.IV:207,7]

Repère Rosette : O4879, variante 1.



terre émergée lors de l'inondation
prw — MdC : O1:D21-G43-N29:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 91, rang 7.

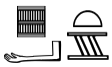
terre émergée lors de l'inondation : [Newberry 1893a:I,25]

déterminatif N29  approximatif

Repère Rosette : O1851, variante 1.



terre inondable, irrigable
pꜣ‘.t — MdC : G40-D36:X1-N21 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 9.

terre inondable, irrigable, écr. tard. *p‘.t*  [Gardiner 1947:I,12*]

signe dét. graphie principale non répertorié, N21 mis par défaut

Repère Rosette : O1786, variante 1.



terre inondée, irriguée
b‘ḥ — MdC : G32 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 81, rang 11.

terre inondée, irriguée : [Urk.IV:1795, 6]

Repère Rosette : O1665, variante 1.



terre neuve
mꜣwt — MdC : U1-G1-G43&X1-N21:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 103, rang 4.

terre neuve (abandonnée par la crue), **basse terre, île** : [Garis Davies 1903:V,26,21] ; v. [Gardiner 1941:27] ; [RdE:29,180]

Repère Rosette : O2013, variante 1.



Terre Rouge
dšr.t — MdC : D46:N37-D21:X1-G27-N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 316, rang 10.

Terre Rouge (la), **désert** (le) : [Urk.IV:270,17]

varr.  [Urk.IV:1276,18] ;  [Urk.IV:283,17] ;  [BM:614,6] ; 
[Urk.IV:1234,3] = [Buck 1963:59,3]

Repère Rosette : O5609, variante 1.



terre royale
mỉn.t — MdC : W19-M17-N35:X1*N23-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 23.

terre royale, zone de mine : [Gardiner 1941:Index,96]

Repère Rosette : O2054, variante 1.



terre, monde terrestre
t³ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *t³wy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫ³swt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Repère Rosette : O5200, variante 1.



terre, terres émergées
t³ — MdC : N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 15.

terre, monde terrestre (par opposition à 'ciel', 'autre monde') : [Golênischeff 1913:29] ; [Urk.IV:15,13 ; 66,15 ; 67,1]
terre, terres émergées (par opposition à 'eau') : [P.Peasant:B1,58(89)] ; [Urk.IV:324,11]
pays (avec un sens géographique) : [Golênischeff 1913:11.148] ; [P.Sinuhe:R12]
sol : [Golênischeff 1913:53] ; [P.Westcar:7,5]
duel *t³wy* **Égypte** (litt. 'les deux Terres') passim
pl. **plaines** (par opposition à *ḫ³swt* 'monts') : [Urk.IV:343,16] ; [P.Sinuhe:B213]

Repère Rosette : O5200, variante 1.



terreau, humus
³ḥ.t — MdC : G1-V28-X1:N23 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 5.

champ, terre cultivable, terre cultivée : [P.Sinuhe:B306] ; [Griffith 1898a:4,2.6] ; [P.Prisse:10,10(Pt.330)] ; [Urk.IV:2-4]

(dét) ; [Urk.IV:6,7 ; 1110, 11]

terreau, humus : [Urk.IV:57,9 ; 837,7 ; 1152,6] ; [Buck 1963:122,15] = [Budge 1898:268,5]

Var. pl.  [Th.T.S.I:27]

Repère Rosette : O450, variante 1.



terres (re)mises en culture, défrichées, cultivables, de labours
ḫbs.w — MdC : Aa1&D58-S29-G43-N23:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 1.

terres (re)mises en culture, défrichées, cultivables, de labours : [BM:1628,11] ; [Urk.IV:1054,12] ; varr. 

[Urk.IV:1052,5] ;  [Urk.IV:1093,2] ;  [Urk.IV:1054,14] ;  [Urk.IV:1050,16]

Repère Rosette : O3449, variante 1.



terres basses, pâturage
mḫr — MdC : G17-Aa1:D21-N36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 10.

terres basses, pâturage, var. de *mḫr* (115/19)

Repère Rosette : O2237, variante 1.



terres basses, pâturage
mḫr — MdC : G17:D36-T28:D21-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 19.

terres basses, pâturage : [Gardiner 1909c:2] ; var.  [Urk.I:77,11]

Repère Rosette : O2246, variante 1.



terres cultivées
ʿḥ.t — MdC : T24-X1:N21 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 46, rang 7.

terres cultivées : [Urk.IV:172,2 ; 667,10 ; 742,17] ; var.  [Urk.IV:1110,13]

Repère Rosette : O1140, variante 1.



terres de labour
sk³.t — MdC : S29-D28:X1-U13-N23:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 8.

terres de labour : [Urk.IV:499,1]

Repère Rosette : O4466, variante 1.



terres riveraines
wḏb — MdC : V24-D58-N22:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 10.

rivage, rive d'une rivière : [Sethe 1908:291.1008] ; [Buck 1963:120,9] ()

terres riveraines : [Urk.IV:118,10] () ; [Garis Davies 1903:V,26,21]

bord de mer : [Urk.IV:687,16] ()

Repère Rosette : O1578, variante 1.



terreur
š.ʿt — MdC : N37:D36-X1:F41-T30:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 7.

massacre, abattage : [Urk.IV:84,6] ; [Urk.V:30,16] ; [Buck 1963:56,12]
terreur : [Urk.IV:18,5 ; 248,7] ; [Urk.V:39,17]
terreur qu'inspire le roi : [Lacau-Chevrier 1977:107,l.8]
ḫr(y) šʿt 'homme violent' [Urk.IV:1410,13]

varr.  [Caire:20242] ;  [Urk.IV:84,6] ;  [Urk.IV:139,5] ;  [Budge 1898:110,9] ;  [Sethe 1928a:64,9] ; v. [JEA:37,29]

Repère Rosette : O4659, variante 1.



terrible, dangereux
nḫ³ — MdC : N35:M16 G1&Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 8.

contraire, défavorable, pervers : [Gardiner 1909b:48] ; **alarmant** : [P.Edwin Smith:2,3-4] () ; **terrible, dangereux** : [Barns 1956:6]

anormal : [P.Edwin Smith:3,1] ; *nḫ³ n ỉnr* 'inégalité, aspérité de la pierre' [Buck 1963:77,13] ()

Repère Rosette : O2599, variante 1.



terrifier
snr — MdC : S29-N35:H4-D21:Y1 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 1.

terrifier, avec *n* : [Urk.IV:385,12] (rest.)

Repère Rosette : O4167, variante 1.



territoires Chasous
^ỉsw — MdC : M8-M23-G43-N25 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 15.

territoires Chasous, bédouins de la région orientale du Sinaï et du sud de la Palestine : [Urk.IV:36,13 ; 721,12]

Repère Rosette : O4649, variante 1.



tertre, monticule, butte
ỉ³.t — MdC : M17 G1-X1:N30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 13.

tertre, monticule, butte : [JEA:34,15] ; [Gardiner 1941:33]

 'serpents des buttes' [Caminos 1956:pl.2,2,13 = 11]

ruine : [JEA:39,21(3i)] ; varr.  [Budge 1898:185,16] ;  [Urk.IV:1231,9] = [Buck 1963:57,12]

Repère Rosette : O512, variante 1.



tesson de poterie
p³ḳy.t — MdC : G41-G1&N29-M17-M17 X1:O39 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 4.

carapace, écailles de tortue : [P.Ebers:67,5] ; **écaille, os** du crâne : [P.Edwin Smith:2,9] () ; [P.Edwin Smith:5,1] ()

éclat de pierre : [P.Westcar:6,10] ; **tesson de poterie** : [P.Ebers:61,18] () ; [P.Ebers:78,17] ; [Griffith 1898a:7,55] ()

Ajout Medjat sans référence : aussi peau (de fruit), pelure ; écuelle, coupe.

Repère Rosette : O1798, variante 1.



testicules
ḫrwy — MdC : T28:D21-G43-Z4:D283 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 10.

testicules : [Urk.V:32,16] ; var.  [Urk.V:147,3]

Repère Rosette : O3699, variante 1.



tête
ḥr — MdC : D2:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 1.

face, figure, visage : [P.Sinuhe:B278] ; [Golênischeff 1913:19.61] ; **tête**, pour un animal : [Buck 1963:77,1]
ḥr nb 'quiconque', 'tous', 'tout le monde' (litt. 'chaque visage') [Gardiner 1957:§103]
(r)dî ḥr n 'donner des ordres', 'commander' (litt. 'placer le visage vers') [Gardiner 1909a:106]
(r)dî m ḥr (n) 'donner à qn l'ordre de' (litt. 'placer qch dans le visage de qn') [P.Westcar:9,19] ; [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'désigner, nommer qn', *m* 'à' un office, une charge [Urk.IV:897,14] ; 'en appeler à l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; Ma Majesté a commandé *rdît m ḥr* 'qu'un ordre soit donné' [Urk.IV:352,2]

tp-rd rdy m ḥr n 'instructions à exécuter instamment' [Urk.IV:1086,11] ; sim. [Sethe 1928a:76,18] ;  'respecter les volontés', 'exécuter les ordres de qn' [JEA:4,34,n.7]
vue, regard : *m ḥr (n)* 'en présence de', 'devant', 'aux yeux de' [Erman 1896:130] ; [Griffith 1899:pl.13,31] ; sim. [Urk.IV:806,13]
'regarde *m ḥr.k* de tes propres yeux !' (litt. 'vois avec ta vue !') [P.Peasant:B1,247-8(278-9)] ; caché *m ḥr.sn* 'à leur regard' [Buck 1963:113,13]
ḫr ḥr 'sous l'autorité, la surveillance de' [Urk.I:84,16] ; ult. *ḫr st-ḥr* [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

Var. rare  devant un pron. suf. [P.Peasant:B1,248(279)]

pour *r-ḥr* 'vers le haut', 'au dessus', v. *ḥrw* 'partie supérieure' (175/15)
pour *ḫft-ḥr* 'en face de', 'en présence de', v. *ḫft* (190/11 et 13)

Repère Rosette : O3224, variante 1.



tête
tp — MdC : D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 9.

tête : [Urk.IV:16,8] ; [P.Sinuhe:B193.209] ; [P.Westcar:8,18]
chef : [Urk.I:69,2] ; [Munich:4,7] = [Gardiner 1957:§468,3]
extrêmité d'un orteil : [P.Edwin Smith:4,14]
sommet, tête de mât : [Urk.IV:56,5]
condyle d'un os : [P.Edwin Smith:4,8]
exemple (math.) : [Peet 1923:51,62]
le meilleur de : l'or *tpw ḫ³swt* 'le meilleur des pays étrangers' [Urk.IV:362,12 ; 421,11 ; 845,15] ; sim. [Urk.IV:339,9 ; 428,7]

m tp (n) 'à la tête d'une armée' [Urk.IV:7,7] () ; s'avancer *r tp n* 'au devant de qn'

var. *r tp-ʿ (n)* [Gardiner 1957:§178] ; [Grandet-Mathieu 1997:§4.3]
tp-m ' devant', 'vers', 'avant' (dans le temps) [Gardiner 1957:§179] ; [Malaise-Winand 1999:§290]
tp-îm 'avant', 'd'abord', 'auparavant' [P.Prisse:13,6(Pt.429)] ; [Gardiner 1957:§205]
m...tp-n 'de ... à' : [ZÄS:60,75]
Pour *ḥry-tp*, v. (175/14)

Repère Rosette : O5262, variante 1.



tête
ḏ³ḏ³ — MdC : U28-G1-U28-G1-D1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 18.

tête : [Griffith 1898a:5,55] ; [P.Westcar:8,19]
individu, personne : [Griffith 1899:pl.8,311]
nḏr ḏ³ḏ³ n pḏt 'prendre la tête de la troupe' (litt. 'se mettre à l'avant des archers') [Sethe 1928a:82,8]

Varr.  [Urk.V:131 9] ;  [P.Westcar:8,18]

Repère Rosette : O5664, variante 1.



tête de bélier
šf.t — MdC : N37:I9-X1:F7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 12.

tête de bélier, représentation, effigie d'Amon : [Urk.IV:183,10 ; 623,1] ; abr.  [Urk.IV:848,8]

Repère Rosette : O4715, variante 1.



tête de bélier
šfšft — MdC : N37:I9-N37:I9-X1:F7/t[— nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 16.

tête de bélier : [Urk.IV:701,7]

Repère Rosette : O4719, variante 1.



tête de mât
bḏ³ — MdC : D58-U28-G1-V1:Z2D-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 86, rang 15.

tête de mât : [Lacau 1910:27,15] ; v. [Breasted 1930:239]

Repère Rosette : O1772, variante 1.



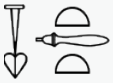
textes hiéroglyphiques, caractères écrits, manuscrit, copie, texte
mdw-nṯr — MdC : R8-S43- ;D46&G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 122, rang 8.

parole divine, décret divin : [Sethe 1908:333] () ; [P.Peasant:B1,311(342)]

au pl. **écrits sacrés** (hiéroglyphes) : [Newberry 1893a:II, 45] () ; [Newberry 1893a:I,pl.8] () ; [Louvre:C14,7] ; [Urk.IV:860,7]

textes hiéroglyphiques, caractères écrits, manuscrit, copie, texte : [Urk.IV:121,2] () ; [Urk.IV:151,5] ()

Repère Rosette : O2360, variante 1.



textile, sorte de tissu
sm³.t-ꜥ.t — MdC : F36-X1:O29:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 10.

textile, sorte de tissu : [Urk.IV:1125,6 ; 1126,7]

Repère Rosette : O4067, variante 1.



Thèbes
W³s.t — MdC : S40-X1:N24 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 54, rang 13.

4è nome de H.E. et cité de **Thèbes** ; var.  [Sethe 1929a:§3] ; [Gardiner 1947:II,24*]

Repère Rosette : O1256, variante 1.



This, Thinis
*nỉ — MdC : V13:N35-T14-M17-O49 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 11.

This, Thinis, près de Naga ed Deir, 8è nome de H.E. : [Gardiner 1947:II,38*] ; varr.  [BM:614,4] ;  [Urk.IV:517,1]

Repère Rosette : O5428, variante 1.



Thot
+ḥwty — MdC : X1:X2-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 12.

écr. ptolémaïque pour *+ḥwty* **Thot** (324/13)

Repère Rosette : O5197, variante 1.



Thot
+ḥwty — MdC : G26&X1&Z4-A40 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 324, rang 13.

Thot, dieu d'Hermopolis, patron des scribes, gardien des écrits, varr.  , ult.  , v. [Boylan 1922:]

Repère Rosette : O5751, variante 1.



thym
ỉnnk — MdC : M17-K1:N35-N35:V31-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 20.

thym : (Thymus vulgaris) ? ; **menthe d'eau** (Mentha sativa) ? : [Barns 1956:17]

Repère Rosette : O773, variante 1.



tige de papyrus
ḏ.t — MdC : I10&X1-M15 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 3.

tige de papyrus : [Urk.IV:1321,17] ; v. *dyt* 'plante de papyrus' (309/16) et *ḏyt* 'marais à papyrus' (320/3)

Repère Rosette : O5636, variante 1.



tige de roseau
ʿnb — MdC : D36:N35-D58-M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 14.

tige de roseau pour tressage : [Urk.IV:1124,7] (dét. repris du mot *ʿnby.t* (43/15))

Repère Rosette : O1093, variante 1.



Tilapia du Nil
ỉn.t — MdC : M17-K1:N35-X1:K1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 3.

Tilapia du Nil (Tilapia nilotica), poisson boulti ; var.  [Gardiner 1957:476(K1)] ; [Malaise-Winand 1999:714]

Repère Rosette : O756, variante 1.



tirer
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (déts )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



tirer
pḏ — MdC : Q3- I10&T9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 1.

tendre une corde : [Sethe 1908:684] ; dans la cérémonie de fondation d'un monument : [Urk.IV:166,11]( ) ;

[Urk.IV:169,14] () ; [Urk.IV:765,14]

étendre les bras, s'étirer : [JEA:39,pl.2,10] ; étendre un homme sur le sol : [Gardiner 1909a:6,4] (dét. )

se donner à fond, donner le meilleur de soi-même lors d'un effort : [Sethe 1908:1545]
tirer à l'arc : [Urk.IV:977,2] ; **diffuser** un parfum : [Sethe 1908:1754]
pḏ ỉb 'être heureux' (litt. 'au cœur étendu') [Sethe 1908:1655]
pḏ nmtw.t qn 'qui court (vite) à grandes enjambées' [Gardiner 1916b:34] ; [P.Sinuhe:B56]
pḏ ḥr 'déridé', 'défroissé' ; 'prescient', 'prévoyant', 'clairvoyant' [Caminos 1954:424]

Repère Rosette : O1930, variante 1.



tirer
nwn — MdC : N35-E34:N35-A90C — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 1.

(être) décoiffé, s'ébouriffer, être ébouriffé : [Lacau 1910:15,3] ; [Budge 1898:170,11.12] ; **tirer** *m* 'sur' les cheveux :

[Sethe 1908:1005] ()

Repère Rosette : O2445, variante 1.



tirer
nḫbḫb — MdC : N35:Aa1-D58- ;Aa1&D58-Z9 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 8.

tirer le verrou d'une porte pour l'ouvrir : [Sethe 1908:194] ; **ouvrir tout grand** des portes : [Sethe 1908:1361]
produire une crépitation (bruit produit par le frottement des fragments d'un os fracturé) : [Breasted 1930:254]

Var.  [P.Edwin Smith:15,7-8]

Repère Rosette : O2634, variante 1.



tirer
stî — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stî r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



tirer
sṯ͗ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]
ʿḫ n sṯ͗ 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]
tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; *sṯ͗ skḏwt* 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]
arracher, retirer : [Sethe 1908:443.572]
résorber, faire diminuer un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]
extraire du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

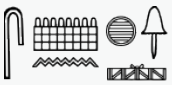
Repère Rosette : O4544, variante 1.



tirer
šdî — MdC : F30:D46-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 15.

enlever qch ou qn de qprt ; **renvoyer** : [Erman 1896:58] ; [Gardiner 1909a:6,7 ; 7,1 ; 11,4] ; [Griffith 1899:pl.7,293] ; [P.Ebers:23,19]
couper, entailler une colline, **tailler, extraire** de la pierre : [Buck 1963:58,6] ; [Urk.IV:25,9] ; [Naville 1898:107]
casser un bâton à feu : [Golênischeff 1913:54]
creuser un lac, un canal, etc. : [Urk.IV:28,3 ; 815,1 ; 919,4] ; [Erman 1901:8.7]
sauver qn : [P.Sinuhe:B214] ; [P.Peasant:B1,138(169)]
remorquer, haler un bateau : [P.Peasant:B1,259(290)]
écarter, détourner un évènement : [P.Peasant:B1,157(188)]
tirer, *ḥr* 'sur' la corde de gouvernail : [P.Peasant:B1,163(194)]
exiger, extorquer les sommes dues : [JEA:27,62,n.2]
extirper qn, *m* 'de' qprt : [P.Millingen:2,7]
extraire qch : [Urk.IV:1240,8] = [Buck 1963:62,8] ; **reprendre** des terres : [Urk.IV:1111,12]

Repère Rosette : O4852, variante 1.



tirer fermement
smnḫ — MdC : S29-Y5:N35-Aa1*U22:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 228, rang 8.

rendre parfait, promouvoir qn : [P.Sinuhe:B161] ; [Sethe 1928a:81,8]
rendre illustre un nom : [Buck 1963:112,12]
établir solidement, pourvoir, doter : [Griffith 1899:pl.6,271] ; [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Urk.IV:269,3]
mettre en place une dotation : [Urk.IV:300,4 ; 1045,6]
fixer durablement, confirmer par écrit : [BIFAO:22,93]
embellir les temples etc. : [Sethe 1928a:68,4 ; 70,17] ; [Newberry 1893b:I,25,8] ; [Urk.IV:102,2]
restaurer ce qui est endommagé etc. : [Newberry 1893b:I,26,132 ; 501,10]
exécuter efficacement des ordres, **mener parfaitement à un terme** les instructions reçues : [Sethe 1928a:71,2] ; [Urk.IV:162,15 ; 1017,6]
publier un jugement, décret : [Urk.I:296,12], des annales : [Urk.IV:383,13]
rendre effectifs, pour des décisions, des mots etc. : [Urk.VII:3,6] ; [Urk.IV:936,5 ; 1160,4]
tirer fermement le câble : [Naville 1898:107]
sans c.obj. **mettre les affaires en ordre** : [Urk.IV:118,14 ; 1214,1]
nfr pw smnḫ ♀ 'il n'y a pas ici ce qu'il faut pour préparer' [P.Westcar:11,23]

Varr.  [Sethe 1928a:82,20] ;  [Urk.IV:1160,4]

Repère Rosette : O4095, variante 1.



tirer, arracher
pns — MdC : Q3:N35-S29-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 2.

étirer un membre pour trancher, **couper** aux jointures : [Naville 1898:107]
tirer, arracher des cheveux, **étirer, retourner** un cil : [P.Ebers:63,13]

Repère Rosette : O1820, variante 1.



tirer, traîner
ỉtḥ — MdC : M17-X1-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 33, rang 13.

tirer, traîner : [P.Sinuhe:B194] ; [Griffith 1898a:31,25]

tendre un filet : [Gardiner 1909a:13,11] (dét )

bander un arc : [P.Sinuhe:B63] ; [Griffith 1898a:1,5] ; [Urk.IV:1290,3]
détacher des liens : [Buck 1935:I,45]

arracher un œil : [Sethe 1908:60] (dét. ) ; une langue : [Gardiner 1916a:5]

tirer du sang, **saigner** : [P.Ebers:96,13] ; **retirer** une inflammation : [P.Edwin Smith:14.3]

Repère Rosette : O925, variante 1.



tisser
sḫt — MdC : S29-Aa1:X1-T27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 243, rang 7.

tisser : [Sethe 1908:130] (aussi ) ; [Newberry 1893b:I,29] ; [Gardiner 1909a:7,11-12] ()

sḫt ḏbt **mouler** des briques : [Urk.IV:837,8 ; 1153,10]
assembler, bâtir : [Posener 1976:I,205]

Repère Rosette : O4336, variante 1.



tisser
sṯ — MdC : S29-V13:V2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 11.

tisser : [Sethe 1908:1202] ; **filer** : [Newberry 1893b:I,29] () ; [Newberry 1893b:II,4] ()

Repère Rosette : O4543, variante 1.



tisser
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥꜣ* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏꜣmw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



tisserands
mrw — MdC : N36:N23-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 6.

tisserands : dans  'chef d'équipe', 'directeur des tisserands' [Newberry 1893b:I,29] ; [Urk.IV:927,17] () ;  'contremaître des tisserands' [Urk.IV:405,14]

Repère Rosette : O2163, variante 1.



tisserands
mrt — MdC : U7:D21-X1-A1*B1:Z2 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 7.

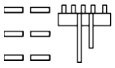
tisserands : [Urk.IV:742,14]

domestiques, subalternes : [P.Sinuhe:B155] ; [Newberry 1893b:I,25,10-11] ; [Lacau 1910:2,10] () ; [Urk.IV:41,5] () ; [Urk.IV:58,9]

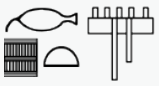
Repère Rosette : O2164, variante 1.



tissu à six fils
sỉs — MdC : S29-M17-S29-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 12.

tissu à six fils : [Lacau 1910:20,91] ; var.  [Lacau 1910:20,92]

Repère Rosette : O3852, variante 1.



tissu de lin pour couvrir
kꜣpt — MdC : R5:Q3*X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 4.

tissu de lin pour couvrir les récipients : [JEA:22,38(12)]
filtre en tissu : [P.Edwin Smith:22,6]

Repère Rosette : O5033, variante 1.



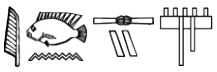
tissu de lin teint en bleu
ỉrtyw — MdC : M17-D4-G4-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 7.

tissu de lin teint en bleu : [Berlin:45 (sarcophage de Sobekâa)] ; [Naville 1898:130]

Repère Rosette : O822, variante 1.



tissu rouge vif
ỉnsy — MdC : M17-K1:N35-S29-Z4-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 7.

tissu rouge vif : [Griffith 1898a:4,3] ; varr.  [Urk.V:40,17] ;  [Urk.V:43,10] ; v. [Gardiner 1947:I,65]

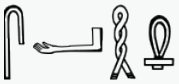
Repère Rosette : O781, variante 1.



tissu, linge, étamine
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtement : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ; [P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr. )
tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]
revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ; [Grandet 1998:53]

Repère Rosette : O3117, variante 2.



titres, honneurs, dignités
sʿḥ — MdC : S29-D36-V28-S20 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 12.

rang, dignité : [Sethe 1908:1015] ; [Newberry 1893b:I,25,70] () ; [Newberry 1893b:26,170] () ; [Urk.IV:224,10.14] ; [Budge 1898:284,4] () ; dét.  pour la royauté : [Urk.IV:255,9.15]

pl. **titres, honneurs, dignités** : [Sethe 1908:411] ; [Newberry 1893b:I,26,128] ; [Urk.IV:160,8] ()

Repère Rosette : O3873, variante 1.



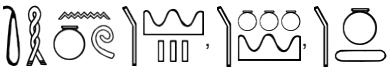
titulature royale
nḫb.t — MdC : N35:Aa1-D58-X1:Z9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 5.

titulature royale : [Urk.IV:80,11 ; 270,4] ; varr.  [Urk.IV:101,3] ;  [Urk.IV:2118,11]

Repère Rosette : O2631, variante 1.



Tjéhénou
*ḫnw — MdC : V13:T14*V28-W24*W24*W24:N18/f — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 24.

Tjéhénou (la Marmarique), **Libye**, varr.  [Gardiner 1947:I,116*]

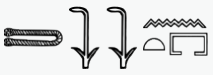
Repère Rosette : O5454, variante 1.



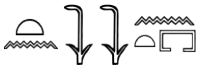
Tjéméhou, Libyen
*mḥ — MdC : V13-G17-V28-T14-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 19.

Tjéméhou, Libyen : [Gardiner 1947:I,114*] ; varr. pl.  [P.Sinuhe:R12] ;  [P.Sinuhe:B38]

Repère Rosette : O5415, variante 1.



Tjénenet
ṯnn.t — MdC : V13-M22-M22-N35/f:X1*O1 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 6.

Tjénenet, sanctuaire memphite : [Sethe 1928a:64,7] ; varr.  [Urk.V:79,9] ;  [Erman 1911:10,1]

Repère Rosette : O5436, variante 1.



toi, c'est toi
ntk — MdC : N35:X1:V31 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 15.

2è pers. m. sg. **toi, c'est toi** : [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]
c'est à toi : [Gardiner 1957:§114,3] ; [Malaise-Winand 1999:§172]

Repère Rosette : O2722, variante 1.



toi, c'est toi
nt̲t̲ — MdC : N35:X1:V13 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 16.

2è pers. f. sg. **toi, c'est toi** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

Repère Rosette : O2723, variante 1.



toile
wꜣb — MdC : V4-G1&D58-V1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 7.

toile à voile : [Urk.V:156,16] ; **maillots, langes** : [Griffith 1899:pl.11,13]

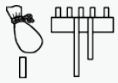
Repère Rosette : O1238, variante 1.



toile
ndby.t — MdC : N35:D46-D58-M17-M17-X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 10.

toile de voile : [P.Peasant:B1,56(87).156(187)] ; **écoute** (cordage) de voile : [Grandet 1998:47,53]

Repère Rosette : O2737, variante 1.



toile de lin
sšrw — MdC : V33:Z1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 8.

toile de lin ; varr. 


'étoffe de lin royal' [BIFAO:30,170 et suiv.] ; v. *sḫrw* (244/13)

Repère Rosette : O4414, variante 1.



toile de lin fin
ḥ³tyw — MdC : M16-G1-G4-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 19.

toile de lin fin : [P.Edwin Smith:20,6] ; varr.  [Griffith 1898a:5,37] ;  [Erman 1901:8,3]

Repère Rosette : O3053, variante 1.



toile de lin rouge
ỉdmỉ — MdC : M17-D46-W19-M17-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 12.

toile de lin rouge : [Budge 1898:308,3] ; var.  [Urk.IV:1380,3]

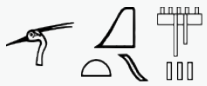
Repère Rosette : O948, variante 1.



toile de lin verte
w³ḏ.t — MdC : M14-X1 S28 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 13.

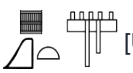
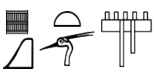
toile de lin verte : [Urk.IV:1803,9] ; var.  [Urk.IV:1867,9]

Repère Rosette : O1269, variante 1.

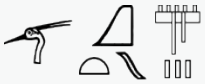


toile fine
p³ḳ.t — MdC : H2-N29:X1*Z5-S28:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 3.

toile fine de lin, **linge fin**, vêtement de **toile fine** : [P.Sinuhe:B153,293]

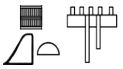
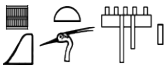
varr.  [BM:159,8] ;  [Urk.IV:742,15] ;  [P.Millingen:1,8] ; 
[Gardiner 1909a:10,4]

Repère Rosette : O1797, variante 1.



toile fine de lin
p³ḳ.t — MdC : H2-N29:X1*Z5-S28:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 3.

toile fine de lin, **linge fin**, vêtement de **toile fine** : [P.Sinuhe:B153,293]

varr.  [BM:159,8] ;  [Urk.IV:742,15] ;  [P.Millingen:1,8] ;  [Gardiner 1909a:10,4]

Repère Rosette : O1797, variante 1.



toile fine de lin, linge fin, toile fine
pḳ, pḳ.t — MdC : Q3:N29-Y24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 95, rang 15.

,  , v. *p³ḳ* **pain paq, galette, gâteau** (88/2) et *p³ḳ.t* **toile fine de lin, linge fin, toile fine** (88/3)

Repère Rosette : O1911, variante 1.



toile, étoffe de lin
sḫrw — MdC : O34:F32- ;D21&G43-S28-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 18.

toile, étoffe de lin : [Urk.IV:742,15] ; v. *sšrw* 'lin' (248/8)

Repère Rosette : O4355, variante 1.



toile, tissu de lin
ˁ.t — MdC : O29:X1*Z5-V1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 4.

toile, tissu de lin : [P.Edwin Smith:16,19] ; [P.Ramesseum:III,B17] ; [Lalanne-Griffon 2003:91,14]

Repère Rosette : O982, variante 1.



toit
k³pw — MdC : D42:Q3 G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 8.

toit : [Urk.IV:23,15 ; 841,17] ; abr.  [Urk.IV:842,6]

Repère Rosette : O5037, variante 1.



toit, couverture
k³p.wt — MdC : V31-G1-Q3:X1-M44:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 3.

toit, couverture : *k³pwt pt* 'voûte céleste' [ZÄS:57,32] ; var.  [Lacau 1910:16,7]

Repère Rosette : O5032, variante 1.



toit, terrasse
tp-ḥwt — MdC : D1:Z1-O6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 15.

toit, terrasse : [Gardiner 1947:II,216*]

Repère Rosette : O5285, variante 1.



toiture
wrmw.t — MdC : G36:D21-G17-X1&G43-O36-X1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 19.

toiture : [Urk.IV:389,11 ; 506,17] (dét. )

à l'origine **tente, auvent, berceau de verdure, toit en voûte** : [Sethe 1908:2100] ()

Repère Rosette : O1407, variante 1.



tolérer, se satisfaire
wḫd — MdC : G43-Aa1:D46-Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 6.

faire mal ; souffrir, endurer : [Gardiner 1909b:104.105]
être patient avec qn, **tolérer, se satisfaire** : [Anthes:20,17]

Var. dét.  [Urk.IV:1082,16]

Repère Rosette : O1459, variante 1.



tombe
ʿḥʿ.t — MdC : P6-D36:X1*O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 1.

var. de *mʿḥʿ.t* **tombe** (105/15)

Repère Rosette : O1159, variante 1.



tombe
mỉḥt, mʿḥʿt — MdC : W19-P6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 2.

,  , varr. de *mʿḥʿt* **tombe** (105/15)

Repère Rosette : O2057, variante 1.



tombe
ḥ³.t — MdC : M16-G1-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 19.

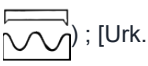
tombe : [Erman 1896:53] ; [Gardiner 1909a:2,7] ; var.  [Gardiner-Sethe 1928:III,5]

graphie O229A  approximative

Repère Rosette : O3003, variante 1.



tombe
ḫr.t — MdC : D2:D21-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 18.

tombe : [Urk.IV:10,9] (dét. ) ; [Urk.IV:57,3 ; 132,14] (dét ) ; [Urk.IV:918,16] ; **nécropole** : [P.Sinuhe:B303] ;

[Urk.IV:113,10 ; 147,1] ;  'jardin, domaine funéraire' [P.Sinuhe:B305-6]

Repère Rosette : O3246, variante 1.



tombe, cénotaphe, chapelle funéraire
m‘ḥ‘t, mỉḥt — MdC : G17-P6-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 15.

tombe, cénotaphe, chapelle funéraire : [Sethe 1928a:71,16] ; varr.  [Sethe 1928a:68,4] ; 

[Caire:20733,c18] ;  [Urk.IV:27,16] ;  [Urk.IV:1536,3] ; v. [JEA:10,226]

Repère Rosette : O2070, variante 1.



tombe, mastaba
ḏrỉ — MdC : M36:D21-M17-O36 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 9.

mur d'enceinte, clôture : [Urk.IV:174,11 ; 475,7]

tombe, mastaba : [P.Sinuhe:B198] ()

Repère Rosette : O5733, variante 1.



tombe, nécropole
ḫr — MdC : Aa1:D21-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 1.

tombe, nécropole : [JEA:22,186,n.10] ; [Gardiner 1941:34]

Repère Rosette : O3576, variante 1.



tombe, syringe
ỉs < ỉz — MdC : M17-M40-O34:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 18.

tombe, syringe : [JEA:10,226,n.3] ; **archive** : [Goedicke 1970:100]

Chambre, Palais du conseil dans  'conseiller' (litt. 'celui qui est dans le Palais') [Newberry

1893b:I,44] ; var. AE  [Urk.I:98,8]

lieu de travail, atelier, bureau : [Newberry 1893b:II,6] ; [Urk.IV:453,6 ; 503,12]

Varr.  [Urk.I:174,16] ;  [P.Sinuhe:B195] ;  [Urk.IV:30,8] ; 

[Urk.IV:503,12]

Repère Rosette : O858, variante 1.



tombée de la nuit
šs³.t — MdC : S29-N37:F5-X1:N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 246, rang 14.

 , métathèse de *šs³.t* **tombée de la nuit** (271/4)

Repère Rosette : O4391, variante 1.



tomber
whn — MdC : G43-O4:N35-O118 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 15.

détruire, renverser, jeter à bas une palissade, etc. : [Buck 1935:I,60] (var. dét ) ; [Budge 1898:436,14] ; [Gardiner 1909b:55] ; un mauvais esprit [Erman 1901:4,4]
se vider (litt. 's'effondrer'), pour un abcès, **se dégonfler**, pour un œdème, **tomber**, pour une eschare, une croûte : [P.Ebers:74,6 ; 75,8]

Repère Rosette : O1423, variante 1.



tomber
wš — MdC : G43-N37:D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 1.

tomber, pour des cheveux, **être chauve** : [Gardiner 1909b:62]

être dégarni, manquant, vide, détruit : [Erman 1896:63] ; abr.  [P.Ebers:18, 1]

wš ỉb 'être impuissant, désemparé' [Erman 1896:85] (dét. )
gm wš 'trouvés manquants, détruits', pour des écrits v. *gmỉ* (289/8)
wꜣḥ.ỉn ḥm=f hrw 4 m wš r (r)dỉ.t srf n ssm.wt=f 'puis S.M. observa une pause de 4 jours pour donner du repos à ses chevaux' [Urk.V:I,1739,18]
m wš r 'pas encore (bâti)' [KRI:II 636,2]

Repère Rosette : O1486, variante 1.



tomber
hꜣỉ — MdC : O4&G1-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 156, rang 8.

intrans. **descendre** : [Buck 1963:76,10 ; 77,4] ; [P.Peasant:R2 ; B1,307(338)] ; [Erman 1896:107] ; [Urk.V:42,12]
tomber : [Golênischeff 1913:130] ; [Erman 1901:5,2] ; [P.Ebers:1,17] ; [Urk.V:30,15]
descendre sur, tomber sur, arriver, pour la vieillesse : [P.Sinuhe:B168] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)]
s'égoutter, tomber goutte à goutte : [Breasted 1930:284]
accéder, *r* 'à' une fonction : [Sethe 1928a:81,21]
appréhender, saisir le sens, *m* ou *r* 'de' : [Caminos 1954:264]

 'monter et descendre' [Sethe 1908:209] ; 'aller et venir' [P.Sinuhe:B49]

 'endroit très fréquenté', 'où l'on va et vient' [Gardiner 1909a:6,12] ; 'foule grouillante, dense' [Gardiner 1909b:51]

 'fléchir', 'se relâcher', 'échouer', 'cesser' [ZÄS:60,67]

 'propriété en commun', 'biens généraux' [Gardiner 1909b:49]

Repère Rosette : O2932, variante 1.



tomber
ḫr — MdC : Aa1:D21-A15 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 16.

tomber : [P.Sinuhe:B3.135.139] ; [P.Peasant:B1,291(322)] ; [Buck 1963:59,8] ; tomber à la guerre [Sethe 1928a:83,10]

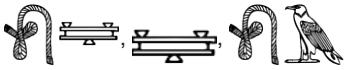
(abr. )

Repère Rosette : O3574, variante 1.



tomber, entrer
w³ — MdC : V4-G1-N31 — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 52, rang 6.

tomber, entrer, *r* 'dans' un état, **en venir** à :

varr.  [Gardiner 1909b:53], avec de nombreuses util. idiom.

Add. *snḏ w³ ḥr ḥ*ʿ*.w=sn* 'la peur tomba sur leurs corps, frappa leurs corps' [Griffith 1899:pl.13,13]
w³ r jy.t r ṯḥn 'ceux qui en viennent à se battre' [Buck 1963:61,9]
w³=f r tr n rt.t 'il saisit l'occasion pour conspirer' [Urk.IV:139,3]

Repère Rosette : O1227, variante 3.



ton
p³y=ỉ — MdC : G40-G1-M17-M17- A1 — adj.poss, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 4.

m. sg. au NE, **mon**, *p³y=k* **ton** ; *p³y=t* **ta,** ; *p³y=f* **son** ; *p³y=s***sa**, etc. : [Gardiner 1957:§113,1] ; [Malaise-Winand 1999:§195] ; v. aussi *t³y=ỉ* (292/14) et *n³y=ỉ* (125/6)

Repère Rosette : O1781, variante 1.



tonner, gronder
nhmhm — MdC : N35:O4-G17-O4-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 19.

rugir, pour le lion : [Sethe 1908:1150] ; **tonner, gronder**, pour le ciel : [Budge 1898:105,16] (dét. )

Repère Rosette : O2588, variante 1.



torche
tk³ — MdC : X1:D28-Q7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 20.

torche : [Griffith 1899:pl.8,305] ; [Buck 1935:I,262] ; [Urk.IV:772,2-6]
flamme : [Griffith 1898a:6,5] ; [Urk.IV:495,6]

Repère Rosette : O5362, variante 1.



tordre
“f — MdC : D36:D36-I9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 2.

var. de *ỉ*ʿ*f* **tordre** des vêtements (11/3), **essorer**

Repère Rosette : O1003, variante 1.



tordre le cou
wšn — MdC : G43-N37:N35-H1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 17.

tordre le cou d'une volaille : [Golênischeff 1913:145] ; [Griffith 1899:pl.19,27] (dét. )

faire une offrande de nourriture et de boisson : [Griffith 1899:pl.5,239]

Repère Rosette : O1502, variante 1.



torsader, tisser, tresser, natter
msn — MdC : F31-S29-N35:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 14.

torsader, tisser, tresser, natter : [Newberry 1893b:I,29] ; varr.  [Erman 1901:2,1] ; 

[P.Ramesseum:III,B31]

Repère Rosette : O2273, variante 1.



tort qui est fait, iniquité
ỉy.t — MdC : M18 M17 M17 X1 G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 4.

mésaventure, problème : [P.Peasant:B1,57(88)]
difficulté, maux, malheur : [P.Peasant:B1,184(215)]
dommage : [P.Peasant:B1,108.109(139.140)]
tort qui est fait, iniquité : [P.Peasant:B1,98.103(129.134)]

Varr.  [P.Peasant:B1,128(159)] ;  [P.Peasant:B1,154(185)] ;  [P.Millingen:2,9]

Repère Rosette : O562, variante 1.



tortue
štyw — MdC : N37:X1-G4-I2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 273, rang 8.

tortue : [P.Ebers:57,6] ; var. dét.  [P.Ebers:27,15] ; var.  [] [P.Ebers:86,12]

Repère Rosette : O4845, variante 1.



tôt le matin
nhpw — MdC : N35/f:O4*Q3-G43&N5 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 13.

tôt le matin : [Sethe 1928a:75,13] ; [Gardiner 1909b:75] ; var.  [P.Ebers:50,20]

Repère Rosette : O2582, variante 1.



total
dmḏ — MdC : S23-D46:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 9.

total : [Newberry 1893b:I,21] ; [Griffith 1898a:8,62] ; [Urk.IV:1112,12] ; abr.  [Griffith 1898a:8,13.14]

 *dmḏ r* 'total' [Urk.IV:4,12]

dmḏ sm³ 'somme totale' [Urk.IV:177,1], écrit  [JEA:30,33,n.6]

varr. *dmḏ sm³ m* : [Urk.IV:336,8] ; *dmḏ sm³ r* : [Newberry 1893b:I,26,140-1] ()

Repère Rosette : O5561, variante 1.



toucher
ḥ³ˁ, ḥ³g — MdC : M16-G1-D36:D36-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 13.

toucher terre, **aborder ; se fracasser**, pour un bateau, *ḥr* 'sur' la rive : [P.Peasant:B1,58(89) ; R101]

Repère Rosette : O3034, variante 1.



toucher
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-D41 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 3.

toucher : [P.Sinuhe:B200] ; [Golênischeff 1913:79.137]

arriver à, atteindre un endroit : [P.Sinuhe:B16] (dét.  R42)

Repère Rosette : O5555, variante 1.



toucher terre, aborder, se fracasser
ḥ³g — MdC : M16-G1-W11:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 16.

toucher terre, aborder, se fracasser, pour un bateau, *ḥr* 'sur' la rive : [P.Peasant:B1,58(89) ; R101] ; v. *ḥ³ʿ* (162/13)

Repère Rosette : O3050, variante 1.



touffe
b³.t — MdC : D58-G29-G1-X1:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 11.

buisson : [P.Sinuhe:B 5.18] ; [Newberry 1893a:II,16] ; **touffe** de céréale : [P.Peasant:B1,10.15(41.46)]

Repère Rosette : O1596, variante 1.



toupet, houppe
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



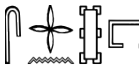
tour (de pylône), pylône
bḫn.t — MdC : D58-Aa1:N35:X1-F5-O21B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 6.

tour (de pylône), pylône : [Urk.IV:56,1] ; varr. dét.  (duel) [Urk.IV:1654,11] ;  [Urk.IV:365,4] ; abr.  [Urk.IV:93,6]

Repère Rosette : O1717, variante 1.



tour de guet
swnw — MdC : S29 M42:N35 W24&G43 O233 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 8.

tour de guet : [Sethe 1908:1105] ; varr.  [Sethe 1908:1105] ;  [ZÄS:47,125]

déterinatifs O233  approximatifs

Repère Rosette : O3911, variante 1.



tour de potier
nḫp — MdC : G21-V28-Q3:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 18.

tour de potier : [Gardiner 1909a:2,8]

Repère Rosette : O2609, variante 1.



tourment, angoisse, malaise
ꜣb.t — MdC : G1-D36-D58-X1:G37 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 11.

tourment, angoisse, malaise : [Urk.IV:510,13] ; var.  [Urk.IV:122,15]

Repère Rosette : O404, variante 1.



tourmenter, étreindre par l'angoisse, rendre qn misérable
sfn — MdC : S29-I9:N35-G37 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 19.

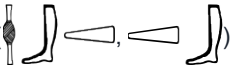
tourmenter, étreindre par l'angoisse, rendre qn misérable : [P.Sinuhe:B161] ; [Griffith 1899:pl.16,11] ; [Gardiner 1909a:100] (dét. ) ; [Mathieu 1996:17(3)]

Repère Rosette : O4040, variante 1.



tourner
wḏb — MdC : V24-D58-F46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 5.

replier, retourner : [P.Westcar:6,11-12] ()

se détourner, *r* 'de' : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **se tourner**, *ḥr* 'vers' : [Sethe 1908:115] () ; **tourner** la tête, *n* 'vers' : [Sethe 1908:808] () ; [Sethe 1908:1723] ()

revenir, rebrousser chemin : [Buck 1935:I,166] () ; **revenir, retourner**, *n* 'à' : [Sethe 1908: ; 1908]

détourner des offrandes : [JEA:24,86]
diriger un acte, *r* 'vers' un objectif : [P.Prisse:13,3(Pt421)]
revenir, réapparaître, pour une maladie : [P.Ebers:108,1]

vérifier déterminatif F18  en dernière graphie

Repère Rosette : O1573, variante 1.



tourner
pnʿ — MdC : Q3:N35-D36:P1 — vb.caus3-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 21.

(se) retourner, chavirer, tourner, se détourner : [Sethe 1908:227.518] ; [Newberry 1893b:II,4] (abr. ) ; [Budge 1898:105,10]
tourner son regard, *r* 'vers' qn : [Naville 1896:108,5] ; *pnʿ ḥr* 'renverser' un souverain [Urk.IV:1312,11]

Repère Rosette : O1815, variante 1.



tourner
msbb — MdC : F31-S29-D58-D58-E28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 13.

tourner *ḥr* 'vers' : [Griffith 1899:pl.19,29] ; [Urk.IV:519,5] (dét. )

être au service *ḥr* 'de' : [Urk.IV:150,2] (déts )
discuter, traiter, négocier *ḥnʿ* 'avec' : [JEA:16,pl.29,10]

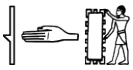
Repère Rosette : O2272, variante 1.



tourner
ḳd — MdC : A35-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 2.

(re)construire, (re)bâtir, édifier : [P.Sinuhe:B297] ; [P.Westcar:9,25] ; [Urk.IV:767,11]
façonner, donner la forme, créer qn, qch : [Urk.IV:161,2 ; 222,13] ; [Gardiner 1909a:2,4]

tourner une poterie : [KRI:II,362,7] ()

Varr.  [Erman 1896:60] ;  [Griffith 1899:pl.5,236] ;  [Urk.IV:43,10] ;  [Urk.IV:161,2]

Repère Rosette : O5004, variante 1.



tourner
tms — MdC : X1:U15-O34:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 6.

tourner le visage, *r / n* 'vers' qn : [Urk.IV:971,4]

Repère Rosette : O5318, variante 1.



tourner le dos à, ignorer
mkḫ³ — MdC : G17-D36:V31-M16-D1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 19.

tourner le dos à, ignorer : [Urk.IV:971,5]
éviter, fuir le mal : [Buck 1963:112,3]
être négligent *ḥr* 'à propos de' : [Urk.IV:363,16] ; v. [Firchow:2]

Repère Rosette : O2317, variante 1.



tourner mal, aller de travers, se fourvoyer
nnm — MdC : N35:N35-T34-G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 9.

errer, se tromper de chemin, **dévier** de sa trajectoire : [P.Peasant:B1,96(127)] ; [P.Prisse:7,12(Pt.207) ; 8,1(Pt.218)]
tourner mal, aller de travers, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; v. aussi *nm* (133/2)

Repère Rosette : O2561, variante 1.



tourner mal, s'égarer, se fourvoyer
nm — MdC : N35:T34*G17-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 2.

tourner mal, s'égarer, se fourvoyer, pour des projets : [P.Prisse:16,13(Pt.565)] ; **dépouiller** *n* 'de' : [Budge 1898:50,16] ;

s'en prendre *m* 'à' : [Urk.IV:1031,11] (dét. )

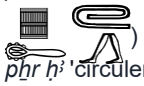
Repère Rosette : O2536, variante 1.



tourner, détourner, se retourner
pḫr — MdC : F46:D21-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 11.

tourner, détourner, se retourner (trans. et intrans.) : [Sethe 1908:186] () ; [Sethe 1908:674] () ; [Sethe 1908:2213] () ; [Garis Davies 1901b:I,23] () ; [Budge 1898:389,12] ; [Urk.IV:655,9] ; v. [Sethe 1928b:74]
pḫr ỉb n 'détourner le cœur vers' : [Urk.IV:943,16]
pḫr m rʿ 'midi' : [Urk.IV:655,14]
faire une révolution, pour le soleil : [Budge 1898:283,11]
se déplacer, bouger, pour des membres : [Urk.IV:114,14 ; 497,1]

entourer, enclore : [Urk.IV:832,13 ; 1296,1] () ; [Urk.IV:1656,16]

parcourir, traverser une région : [Urk.IV:352,5 ; 943,2] ; [Buck 1963:111,13]
déambuler dans un hall : [Urk.IV:158,8]
faire le tour des murailles : [Urk.IV:1864,11.13]
se répandre dans les cœurs : [Buck 1963:112,10]
dérouler un papyrus : [JEA:22,106]
dévier, faire un revirement, changer d'opinion : [P.Prisse:8,7(Pt.235)]
avec prép. :
pḫr m 'errer dans', 'parcourir' un endroit : [Sethe 1908:1122] ; 'se répandre dans', 'se propager à' : [Urk.IV:270,7]
pḫr n 'servir' : [Sethe 1908:304] ; [Urk.V:87,12] ; [Erman 1911:19,4] ; 'revenir à' : [Sethe 1908:317] ; [Griffith 1899:pl.7,289] ()
pḫr ḥ³ 'circuler', 'tourner autour', 'encercler' : [Sethe 1908:298,550,629] ; [Urk.IV:203,15] ; 'transporter (qn) à travers' une région : [Sethe 1908:711] ;  'faire 4 fois le tour', instructions rituelles : [Urk.IV:832,9] ;  'promenade autour de la muraille', cérémonie de couronnement : [Urk.IV:261,6]
pḫr ʿ.wy=ỉ ḥ³=k 'mes bras t'enlacent' : [Th.T.S.I:I,10]
pḫr mw ḥ³=sn 'l'eau les entoure' : [P.Ebers:78,7]
pḫr m-s³ 'suivre' : [Urk.IV:971,11]

pḫr m swn 'persuader par la flatterie' : [Griffith 1899:pl.16,13] () ; var. *pḫr m swn ḏdt* : [Sethe 1928a:80,21] ()

ṯs-pḫr  'vice versa' : [P.Ebers:2,3] ; [Urk.V:36,17]

Repère Rosette : O1879, variante 1.



tout
tm — MdC : X1:U15-G17 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 298, rang 24.

tout (le), **univers** (l')
nb tm 'Maître universel' [ZÄS:54,45]
nnk tm 'à moi l'univers !' [ZÄS:54,47]

ḳm³ tm 'créateur de tout' (dét. ) [Urk.IV:1945,3] = [Buck 1963:114,2]

ỉn ỉw tr sḫm.k m tm ỉn.(ỉ) n.k 'dis moi : as-tu pouvoir sur tout ce que je t'ai apporté ?' [Urk.V:172,12-13]

Repère Rosette : O5312, variante 2.



toux
sr.yt — MdC : S29-D21-M17A-X1-A2 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 16.

toux, (varr. déts ) : [JEA:13,187]

Repère Rosette : O4221, variante 1.



tracer
sḏ — MdC : S29-I10&D46 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 18.

casser, briser : [Sethe 1908:249] ; [Lacau 1910:10,7] () ; [Erman 1896:79] () ; [Buck 1963:120,12] () ; [Urk.IV:1693,19] ()

franchir, pénétrer dans, envahir : [Urk.IV:85,11] ()

ouvrir une brèche dans un mur : [Urk.IV:895,1]
tracer une route : [Buck 1963:65,6]
faire cesser une averse de grêle : [Sethe 1908:500] ; un combat : [JEA:28,18(f)]
éclater, se rompre, pour un kyste, une tumeur, etc. : [Breasted 1930:157]
infliger une blessure : [P.Edwin Smith:12,16 ; 15,7.8]
sḏ r-brw 'éclater' [Tylor 1894:3]

 'dénué de volonté' (litt. 'brisé de cœur') [Sethe 1928a:84,8]

Repère Rosette : O4584, variante 1.



trachée-poumons
sm³w < zm³w — MdC : O34:U1-F36-G43-F51D-F51D-F51D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 6.

poumons : [Sethe 1908:410] ; var.  [Sethe 1908:410] ; **trachée-poumons** : [P.Ebers:6,18] ()

Repère Rosette : O4063, variante 1.



traîneau
wnš — MdC : E34:N35-N37:U16 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 6.

traîneau : [ASAE:39,189] ; var. Eg.tard.  [JEA:31,38]

Repère Rosette : O1379, variante 1.



traîneau
tm.t — MdC : X1:U15-G17-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 19.

traîneau : [Budge 1898:38,14] ; var.  : [Budge 1898:210,12]

Repère Rosette : O5307, variante 1.



traîner
pꜣḫd, pḫd — MdC : G40-Aa1:D46-P1C/h — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 17.

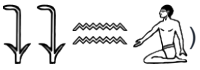
être à plat ventre, être retourné pour un bateau : [Sethe 1908:685]

traîner du pied : [P.Edwin Smith:4,14] () ; sim. 'être déboîtée', pour la clavicule : [P.Edwin Smith:11,18] ()

Repère Rosette : O1794, variante 1.



traîner
nny — MdC : M22-M22-N35:M17*M17-A7A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 4.

être las, fatigué, inerte : [Budge 1898:29,9 ; 162,13] () ; **traîner** les pieds, **tarder** : [P.Edwin Smith:4,14] ()
dégoutter, dégouliner, pour un liquide : [P.Edwin Smith:10,22] ; **être étale, à son maximum**, pour une inondation : [Breasted 1930:332]

Repère Rosette : O2556, variante 1.



traîner
sṯ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des choses, **traîner** : [Buck 1935:I,261] ; [Urk.IV:753,16 ; 1032,12]
ʿḥ n sṯ 'brasero portable' (litt. 'brasier qui peut être déplacé') [Urk.IV:639,13]
tirer : [Sethe 1908:684.1070] ; *sṯ skḏwt* 'haler une embarcation' [Erman 1896:70]
arracher, retirer : [Sethe 1908:443.572]
résorber, faire diminuer un œdème, un gonflement : [P.Edwin Smith:5,12 ; 6,20]
extraire du pus, de la moelle d'os : [P.Ebers:91,12]

Repère Rosette : O4544, variante 1.



traîner, entraîner
sṯ — MdC : S29-V2:V13-G1-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 255, rang 12.

pour des personnes, **traîner, entraîner** : [Erman 1896:12] ; [P.Sinuhe:B230] ; [Urk.IV:1107,14 ; 1108,8]
admettre, introduire, faire entrer : [P.Sinuhe:B264] ; [P.Westcar:8,10] ; [Urk.IV:140,16 ; 1086,12]
apporter, amener : [P.Peasant:B1,302(333)]

Repère Rosette : O4544, variante 2.



traîner, être lent
ỉhm — MdC : M17-O4-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 17.

traîner, être lent : [P.Peasant:B1,56-7(87-8) ; B2,104] ; v. [Gardiner 1916b:58,n.1]

Repère Rosette : O832, variante 1.



traîner, tirer
sṯ — MdC : F29-X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 7.

var. de *sṯ* **traîner, tirer** etc. (255/12)

Repère Rosette : O4500, variante 1.



traire
hr — MdC : O4:D21-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 6.

traire : [JEA:4,33]

Repère Rosette : O2979, variante 1.



traire
sḫr — MdC : O34:F32-D21:D27A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 16.

traire : [Budge 1898:439,4] ; [Urk.IV:188,11 ; 743,15] (dét. )

Repère Rosette : O4353, variante 1.



traite, trayeuse
sḫrt — MdC : S29-F32:D21-X1-U32B-3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 244, rang 17.

traite, trayeuse (?) : [Goyon 1957:53]

Repère Rosette : O4354, variante 1.



traitement
srwḫ — MdC : S29- ;D21&G43-Aa1:D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 236, rang 1.

traitement : [Breasted 1930:99] ; var. 

[Urk.IV:1282,11] ; abr.  [P.Edwin Smith:6,17]

Repère Rosette : O4223, variante 2.



traiter
ỉrỉ — MdC : D4 — vb3-inf, variante 5, Référence Faulkner : p. 26, rang 1.

en médecine :
préparer un remède : [Griffith 1898a:5,14] ; [P.Ebers:38,6]
appliquer un remède : [P.Ebers:46,10]
traiter un mal : [Champollion 1922:401]

Repère Rosette : O811, variante 5.



traiter arbitrairement avec ; disposer de
wstn — MdC : G43-S29-V13:N35-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 69, rang 14.

traiter arbitrairement avec ; disposer de qn : [Buck 1935:IV,330b]

Repère Rosette : O1485, variante 2.



traiter avec défiance ; s'opposer à, affronter, braver, défier, lancer un défi, une attaque ; intimider
ksm — MdC : V31:O34-G17-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 7.

traiter avec défiance ; s'opposer à, affronter, braver, défier, lancer un défi, une attaque ; intimider : [ZÄS:60,67] ; [Blackman 1914:I,27,n.3] ; [JEA:29,9,n.c] ; dét  [Caminos 1956:pl.3,3,6]

violer, profaner un temple : [JEA:29,9,n.c]

Repère Rosette : O5098, variante 1.



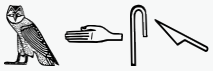
traiter soigner
ḫnm — MdC : Aa1:N35-T34-G17-D19-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 17.

respirer : [P.Sinuhe:B234] ; **humer, sentir** des odeurs : [P.Peasant:B1,154(185)] ; [Urk.IV:150,7 ; 874,8]

traiter soigner avec une pommade, une onction : [P.Ebers:27,13 ; 48,1] (déts )

rouer de coups : [Gardiner 1909a:5,12]
être heureux, se réjouir : [Gardiner 1916b:97] ; *ḫnmw* 'joyeusement', 'de bon cœur' [Gardiner 1916b:97] ; [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O3523, variante 1.



tranchant, aiguisé
mds — MdC : G17-D46-S29-T30A — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 123, rang 2.

intrans. (être) **tranchant, aiguisé**, pour un couteau : [Sethe 1908:962]
mds ḥr **aigu, perçant**, pour la vue, **clairvoyant**, pour la vision (litt.'être aigu de visage') : [Budge 1898:328,15]

mds bỉt **énergique, opiniâtre**, pour le caractère : [Sethe 1928a:79,7] ()

ferme, assuré, pour les pieds (sens propre et fig.) : [Urk.IV:18,14] (déts )

mds(i) m ỉb n nb (i) 'mon maître pensait que j'étais opiniâtre' [Sethe 1928a:81,22] (=[Louvre:C1,8])
mds ỉb 'malveillant, méchant' (litt. 'être aigu de cœur') [Urk.IV:969,1]

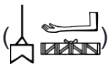
Repère Rosette : O2363, variante 1.



trancher
wḏ‘ — MdC : G43-I10:D36-Aa21-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 75, rang 8.

couper des fils, des cordes : [Sethe 1908:2202]

trancher la tête, **décapiter** : [P.Westcar:8,18] (déts ) ; [Urk.IV:2092,18] ()

être écartées, béer, pour les lèvres d'une blessure : [P.Edwin Smith:16,7] () ; [P.Edwin Smith:17,1.6]

découper (du cuir pour faire) des sandales : [Newberry 1893b:II,4]

Repère Rosette : O1566, variante 1.



trancher
snỉ — MdC : O34:N35-T30A — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 230, rang 3.

couper les têtes, **décapiter** : [Urk.IV:248,5]
trancher les cous : [Budge 1898:191,8] ; v. [ZÄS:50,97,n.2]

Repère Rosette : O4115, variante 1.



trancher, couper, dépecer, amputer
bḫn — MdC : D58-V28-N35:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 20.

trancher, couper, dépecer, amputer un membre : [Budge 1898:106,14]

chasser les ennemis : [Griffith 1899:pl.5,246] ; [Urk.IV:969,6] ; [Budge 1898:2,15] (dét. )

Repère Rosette : O1711, variante 1.



trancher, détacher en coupant
š‘d < š‘ḏ — MdC : N37:D36-D46:T30-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 13.

couper : [P.Westcar:10,19] ; [Urk.IV:667,15] ; [Urk.V:22,10] (déts )

trancher, détacher en coupant : [Urk.IV:894,1.11] (déts ) ; [Budge 1898:421,5]

abattre : [Urk.IV:689,9 ; 1004,7]
fendre du bois : [KRI:II,671,10]
š‘d ḏrt m 'se séparer de', 'se débarrasser de' [JEA:10,120,n.3]

Repère Rosette : O4665, variante 1.



tranquille, calme
ktk.t — MdC : V31:X1-V31:X1-A2 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 14.

tranquille, calme, dans *m ktk.t* 'doucement', 'furtivement', 'en secret' [Buck 1963:123,14-15]

Repère Rosette : O5105, variante 1.



tranquillité
ḳdd — MdC : Aa28-D46:D46-W24:D7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 282, rang 13.

sommeil : [Urk.IV:530,3 ; 959,15 ; 1542,13] () ; pl. *ḳddw* **tranquillité** [Griffith 1898a:1,10] ; aussi **dormir**

Repère Rosette : O5015, variante 1.



transférer
šm — MdC : N40-G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 5.

aller, cheminer, s'en aller, partir, *r* 'vers' un lieu : [P.Sinuhe:B285]
se diriger, retourner, *ḥn‘* 'avec' : [P.Sinuhe:B27] ; [Golênischeff 1913:122]
repartir, employé dans le sens opposé à *ỉw* ('venir') : [P.Sinuhe:B249]
marcher, se mettre en route : [P.Westcar:7,4] ; [P.Peasant:B2,98]
se mettre en route, se rendre qprt : [P.Sinuhe:B6.19] ; [Golênischeff 1913:23] ; [P.Peasant:R36(6.2)]

transférer du bien, **laisser aller, filer** des richesses, *n* 'à' : [Urk.I:36,15] () ; [Urk.I:137,4]

 'tenir des propos' (litt. 'faire cheminer des mots') [P.Prisse:7,12(Pt.211)] ; [Urk.IV:971,7]

Repère Rosette : O4726, variante 1.



transférer, donner, transmettre
ḥnb — MdC : V28-N35:D58-Z7:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 172, rang 9.

transférer, donner, transmettre une terre, *n* 'à' : [Urk.IV:746,2]

Repère Rosette : O3195, variante 1.



transformer
sḫpr — MdC : S29-L1:D21 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 240, rang 15.

faire naître, faire advenir, créer, faire se développer, produire, accroître, susciter : [P.Peasant:B1,282(313).289(320)] ; [Urk.IV:15,14] ; [Buck 1963:111,14] ()

promouvoir socialement : [Sethe 1928a:68,20]
allumer un feu (litt. 'faire naître un feu') : [Golênischeff 1913:55]
transformer un jardin, **faire pousser** qch : [P.Peasant:B1,264(295)]
élever un enfant : [Urk.IV:812,8]

éduquer : [P.Prisse:16,7(Pt.550)] (dét. )

élever des chevaux : [Urk.IV:1282,16]
provoquer un acte, un évènement : [P.Sinuhe:B262]
accomplir une action, **provoquer** qch : [P.Peasant:B1,199(230)]
faire surgir la vérité : [P.Peasant:B1,241(272)]
changer, transformer *m* 'en' : [P.Prisse:10,8(Pt.323)]

Repère Rosette : O4302, variante 1.



transformer, embellir
spnʿ — MdC : S29-Q3:N35-D36:P1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 1.

retourner, (se) renverser : [P.Peasant:B1,112(143)]
transformer, embellir, pour la peau : [P.Ebers:87,3] ; [P.Edwin Smith:21,3-4]

Repère Rosette : O4004, variante 1.



transgresser
thỉ, thꜣ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

transgresser une limite/un interdit, au sens physique ou moral
intrans. **s'écarter** du droit chemin : [P.Leningrad:5(11)] (rest.)

se déplacer, pour des douleurs : [P.Ebers:40,6] ()

dévier : [P.Leningrad:43(3)] ; [Budge 1898:255,12] ()

entrer, empiéter, *r* 'sur' : [JEA:2,pl.3,B1]

attaquer, avec la prép. *r* : [Urk.IV:1302,10] ()

errer : [Urk.IV:1021,10]
th ỉb 'être inattentif' [P.Peasant:B1,189(220)]
ỉb th 'le cœur s'égare' (litt. 'dysfonctionne'), symptôme méd. de perte de mémoire [P.Ebers:102,5]

Repère Rosette : O5340, variante 1.



transgresser, désobéir
ḥḏỉ — MdC : T3-I10&Z9 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 182, rang 2.

trans. **offenser, blesser** (moralement) : [P.Peasant:B1,169(200)] ; [Erman 1901:2,2.3] ; [P.Prisse:6,3(Pt.81)]
dégrader, endommager, démanteler pour un monument : [P.Leningrad:47(9)] ; **détruire, anéantir ; fausser, enfreindre** : [Gardiner 1909a:10,6] ; [P.Peasant:B1,274(305)] ; [Urk.IV:1058,2] ; [Urk.VII:53,11]
transgresser, désobéir : [Urk.IV:974,3 ; 1776,12] ; **annuler, casser** un contrat : [Griffith 1899:pl.8,310] ; **bouleverser** des projets, **déranger** une action concertée : [P.Westcar:6,4]
ḥḏỉ ỉ.t=f **perdre** son temps, **mettre fin** à son instant (de plénitude) : [P.Prisse:7,9(Pt.189)]
éclipser, pour une statue
ḥḏ.n nfrw=f bḫn.t 'sa beauté a éclipsé celle du pylône' [Urk.IV:1823,1]
ḥḏ ỉb 'mortifier', 'mettre fin à (son) désir' ; 'offense', 'tristesse' [P.Prisse:14,6(Pt.462)]
intrans. **être détruit, périr** : [P.Peasant:B1,197(228)] ; [Gardiner 1909a:10,2]
finir de : [P.Peasant:201(232)] ; **manquer de** : [Gardiner 1909a:3,8.11 ; 5,1] ; **échouer, être voué à l'échec** : [Urk.IV:351,6 ; 994,3]

Repère Rosette : O3357, variante 1.



transgresser, enfreindre la loi
ḳnḳn — MdC : N29:N35-N29:N35-Z9:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 12.

frapper, battre, vaincre un peuple : [Gardiner 1909a:8,10]
broyer, piler, pour des médicaments
battre, marteler, repousser, pour le métal
fig. **transgresser, enfreindre la loi**, *m* 'avec' : [Gardiner 1909a:8,12] ; [Gardiner 1909b:64]

Repère Rosette : O4971, variante 1.



transgresser, passer outre
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



transgresseur, délinquant, prévaricateur
thw — MdC : X1:O4-G43-D56-D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 12.

transgresseur, délinquant, prévaricateur : [P.Peasant:B1,237(268)] ; var.  [Urk.IV:1081,4]

Repère Rosette : O5341, variante 1.



transmettre
s‘r — MdC : S29-D36:D21-N31:D54 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 8.

faire monter : [Budge 1898:203,1]
élever qn dans la hiérarchie : [Urk.IV:119,8]
rendre proche la mort de qn : [Buck 1935:I,72]
achever ses jours dans le pays des vivants : [Buck 1935:I,158]

faire suivre, transmettre des rapports, **rapporter** des paroles (*mdwt*) : [Urk.IV:46,17] () ; [Urk.IV:966,15] (

)

transmettre des affaires (*ḫrt*) : [Urk.IV:1833,19]
apporter, présenter, offrir : [Griffith 1899:18,5] ; [Urk.IV:396,11 ; 753,1 ; 950,6]
s‘r mꜣ‘t n 'faire le présent de la 'vérité' à un dieu' (acte rituel) [Urk.IV:1540,15] ; 'agir avec raison' (litt. 'offrir la vérité' à son seigneur) [Urk.IV:338,5 ; 1045,1]
s‘r ḏwt r ‘ḥ 'agir de manière injuste' [Urk.IV:1533,15]
faire un rapport à qn : [Urk.IV:1382,14]
être admis à la Cour, aux côtés du roi (faveur royale) : [Urk.IV:257,17]

Repère Rosette : O3869, variante 1.



transmettre oralement, parler
sḏd — MdC : S29-I10&D46 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 7.

dire, raconter : [Sethe 1928a:88,22] ; [Golênischeff 1913:21.124] ; [Urk.IV:27,11]
transmettre oralement, parler, *m* 'de' : [P.Prisse:17,11(Pt.591)] ; [Urk.IV:365,9] ; [Th.T.S.IV:29] ; *ḫt* 'à' : [P.Prisse:17,12(Pt.594)]

Repère Rosette : O4623, variante 1.



transmettre, attribuer
swḏ — MdC : S29-M14-Y1v — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 6.

faire verdir des prés, etc. : [P.Peasant:B1,142(173)]
revigorer : [Sethe 1928a:68,16]
faire croître des êtres inférieurs : [Budge 1898:230,6]

faire s'épanouir, embellir, pour une personne : [Newberry 1893a:I,15] () ; [Griffith 1899:pl.9,384] (

) ; pour des bureaux : [Urk.IV:209,2]
rendre prospère, pour des années : [Urk.IV:489,1]

approvisionner richement des autels, etc. : [Urk.IV:146,11] () ; [Urk.IV:163,8] ; [P.Westcar:9,26]

faire 'reverdir' une table d'offrande : [Urk.IV:27,3]
util. aussi pour *swḏ* **transmettre, attribuer** une fonction (218/14)

Repère Rosette : O3897, variante 1.



transpercer
tḫn — MdC : X1*Aa1:N35-D5 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 301, rang 10.

blesser l’œil : [P.Ebers:60,10]
transpercer le ciel, pour les portes d'un temple : [Louvre:C3,6]

Repère Rosette : O5352, variante 2.



transpercer, abattre
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



transpercer, donner un coup de corne, rendre malade
khb — MdC : V31:O4-D58-E21-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 1.

blesser qn, **transpercer, donner un coup de corne, rendre malade** qn : [Erman 1901:v°6,5]
être violent ; rugir, hurler : [JEA:30,19]
explorer, passer au peigne fin des montagnes : [KRI:II,172,3]

Repère Rosette : O5092, variante 1.



transporter
mm — MdC : G17-G17 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 8.

transporter du bétail : [JEA:16,197]

Repère Rosette : O2083, variante 1.



transporter à dos d'âne
pỉs — MdC : Q3-M17-S29 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 88, rang 9.

fouler, enterrer les semences : [JEA:3,100,n.1]
transporter à dos d'âne du grain : [Berlev:]

Repère Rosette : O1803, variante 1.



transporter par voie d'eau, convoyer, escorter
ḫnỉ — MdC : D33:N35-P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 21.

ramer, naviguer à la rame, voyager : [P.Westcar:5,4] (déts ) ; [Urk.IV:897,1] (dét. )

transporter par voie d'eau, convoyer, escorter : [Urk.IV:6,17 ; 56,15 ; 372,14]

Repère Rosette : O3674, variante 1.



travail
ḥmwy — MdC : U24-Z1-Z1-G43-Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 170, rang 7.

travail ; *ḥmwy pw n ỉb.ỉ* 'c'est l'œuvre de mon esprit' [Urk.IV:57,16]

Repère Rosette : O3163, variante 1.



travail du métal, de la pierre
ḳḥḳḥw — MdC : N29 V28 N29 V28 G43 D43:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 12.

ouvriers travaillant le métal : [Buck 1963:76,7] ; aussi **travail du métal, de la pierre**

Repère Rosette : O4994, variante 1.



travail forcé, corvée
bḥ — MdC : D58-V28-Y1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 19.

travail forcé, corvée : [Urk.IV:1374,9] ; var.  [Urk.IV:1962,15]

Repère Rosette : O1710, variante 1.



travail, tâche
bꜣkw — MdC : G29&V31-G43 D40:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 12.

travail, tâche : [Tylor 1894:3] (aussi ) ; [P.Sinuhe:aï,141,6] (dét. )
exécution, fabrication : un vase *m bꜣk n #r* 'de facture syrienne' [Urk.IV:665,16] ; sim. [Urk.IV:706,6 ; 733,5]
mise à exécution d'un dessein, d'un plan : [Urk.IV:1074,8]
revenus, taxes, impôts : [Gardiner 1909a:10,4] ; [Newberry 1893b:I,8,16.17] ; [Urk.IV:55,8 ; 734,2]
gages, salaire, rétribution : [Urk.IV:2030,8]

Repère Rosette : O1614, variante 1.



travail, tâche
bꜣk.t — MdC : G29-V31:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 13.

travail, tâche : [Sethe 1928a:86,21] ; **travaux** artisanaux : [Urk.IV:1391,4] ; **travaux forcés** de prisonniers : [Urk.IV:185,13]

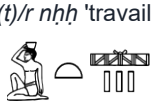
revenus, taxes : [Griffith 1899:pl.19,18] ; [Naville 1898:131] ; [Urk.IV:412,4] ()

Repère Rosette : O1615, variante 1.



travail, tâche, activité, construction, œuvre
kꜣ.t — MdC : D28:X1-A9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 10.

travail, tâche, activité, construction, œuvre : [Urk.IV:57,11 ; 163,3]
kꜣt sḫt 'travaux des champs' [Urk.IV:1161,4]
kꜣt ʿwy 'travail manuel' [Urk.IV:173,17]
m kꜣwt mꜣwt 'grâce à de nouveaux travaux' [Urk.IV:182,15]
kꜣt nḏs 'finitions' (contraire du gros œuvre) : [KRI:II,879,1]
ỉmy-r kꜣ(w)t 'chef des travaux' [P.Sinuhe:B303] ; [Urk.IV:52,17]
ḫrp kꜣwt 'diriger /directeur des travaux ?' [Urk.IV:97,2]
métier manuel, dans *kꜣt gs* 'métier des artisans du cuir' [Urk.I:22,8]
kꜣt m ʿḥꜣ 'profession guerrier' [Sethe 1928a:83,2-3]
kꜣt nbt nt Mnṯw 'l'art de la guerre' (litt. 'tous les métiers de Montou') [Urk.IV:1279,11]
kꜣt ḏḥwty 'l'art d'écrire' (litt. 'le travail de Thot') [P.Leningrad:93(9)] ; aussi *kꜣt n(t)/r nḥḥ* 'travail d'éternité'

Varr.  [Erman 1896:62] ;  [Buck 1963:113,16] ;  [Urk.IV:131,6] ; 

[Urk.IV:1795,18] ;  [Urk.IV:173,17]

Repère Rosette : O5025, variante 1.



travailler
bꜣk — MdC : G29-V31:D40 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 11.

travailler : [Urk.IV:1277,11], *n* 'pour' = 'être au service' de qn : [P.Sinuhe:B216] ; [P.Prisse:5,4(Pt35)] ; [Urk.IV:96,10 ; 132,5]
payer des taxes : [Gardiner 1909a:3.10]

Repère Rosette : O1613, variante 1.



travailler, marteler, battre
sḳr — MdC : S29-Aa7:T2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 3.

frapper la tête : [Sethe 1908:271] ; [Urk.IV:615,6] () ; une balle : [Sethe 1908:279] ; [Naville 1898:100]

jouer de la harpe : [Steindorf 1913:60] () ; **battre** le tambour : [Festival Hall:11]

abattre l'ennemi : [P.Sinuhe:R14] () ; [Urk.IV:7,3] () ; [Buck 1963:56,12] ()
frapper des mains : [Sethe 1908:1974]
saisir la main : [Sethe 1908:802]
taper du pied en mesure, lors d'une danse : [Sethe 1908:791.1366]

travailler, marteler, battre le métal : [Garis Davies 1902:I,14] () ; [Anthes:19,3] ()

installer un escalier : [Sethe 1908:1090.1108] ; [Lacau 1910:11,15]

dresser une échelle : [Sethe 1908:1431] ()

pétrir la pâte : [Newberry 1893b:II,7]
se débarrasser de qch de mauvais (litt. 'frapper toute chose maligne') : [P.Ebers:45,10.14]

présenter, offrir, consacrer une offrande : [Sethe 1908:978] () ; [Naville 1898:29]

Repère Rosette : O4446, variante 1.



travailleur de la nécropole, terrassier, carrier
ḫrty-nṯr — MdC : R50-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 7.

travailleur de la nécropole, terrassier, carrier : [Griffith 1899:pl.8,314] ; pl.  [Newberry 1893a:I,14,3] ;  [Griffith 1898a:9,7] ;  [Urk.IV:1836,11]

Repère Rosette : O3706, variante 1.



travaux
bꜣk.t — MdC : G29-V31:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 13.

travail, tâche : [Sethe 1928a:86,21] ; **travaux** artisanaux : [Urk.IV:1391,4] ; **travaux forcés** de prisonniers : [Urk.IV:185,13]

revenus, taxes : [Griffith 1899:pl.19,18] ; [Naville 1898:131] ; [Urk.IV:412,4] ()

Repère Rosette : O1615, variante 1.



travaux forcés
bꜣk.t — MdC : G29-V31:X1-Y1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 78, rang 13.

travail, tâche : [Sethe 1928a:86,21] ; **travaux** artisanaux : [Urk.IV:1391,4] ; **travaux forcés** de prisonniers : [Urk.IV:185,13]

revenus, taxes : [Griffith 1899:pl.19,18] ; [Naville 1898:131] ; [Urk.IV:412,4] ()

Repère Rosette : O1615, variante 1.



traverser
nʿî — MdC : N35:D36-P1 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 126, rang 10.

traverser un cours d'eau : [Urk.IV:89,7] ; **escorter, transporter, conduire** qn : [Sethe 1908:1423.2100]

Repère Rosette : O2420, variante 2.

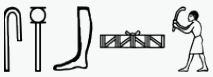


traverser
ḏꜣî — MdC : U28-G1-Z9:P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 318, rang 9.

amener, faire traverser qn en bac de l'autre côté de la rivière : [P.Peasant:B1,172(203)] ; [Urk.V:178,9]

traverser le ciel : [Sethe 1908:128] ; [Urk.IV:1944,7] = [Buck 1963:113,13]  ; l'eau : [Urk.IV:1932,5] = [Buck 1963:58,2] ; [Urk.IV:1945,20] = [Buck 1963:64,14]
c.obj.dir. non exprimé : [P.Sinuhe:B13] ; [P.Peasant:B1,199(230)]
ḥr mw 'sur l'eau' [Urk.IV:4,7] ; sim. [Urk.IV:1302,7] ; rarement pour traverser un pays (*tꜣ*) [Sethe 1908:1215]
au fig. *ḏꜣ tꜣ* 's'occuper', *r* 'de' [P.Sinuhe:B304] ; 'interférer', *r* 'avec' [Griffith 1898a:12,12] ; [Gardiner 1916b:115] ; *ḥr* 'avec' [Couyat-Montet 1912:114,6]

Repère Rosette : O5642, variante 1.



traverser, franchir
sꜣb — MdC : S29-U23B-D58-Y1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 1.

traverser, franchir l'eau : [Caminos 1956:pl.14,2,1] ; v. [Caminos 1956:37]

Repère Rosette : O3787, variante 1.



traverser, parcourir
ḫns < ḫnz — MdC : Aa1:N35-O34:D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 193, rang 14.

traverser, parcourir une région : [Urk.IV:237,9 ; 248,1 ; 386,15 ; 617,15]

Repère Rosette : O3537, variante 1.



traverser, parcourir
dndn — MdC : D46:N35 D46:N35 D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 20.

traverser, parcourir un endroit, un chemin : [Sethe 1908:2099] ; [BM:573,9] ; [Sethe 1928a:74,11]

Repère Rosette : O5585, variante 1.



traverser, transporter
nmỉ — MdC : N35:T34*G17-M17-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 133, rang 4.

traverser, transporter qn : [Gardiner 1916b:16]

Varr.  [Sethe 1908:1260] ;  [Buck 1935:I,53] ;  [P.Sinuhe:B8] ;  [P.Sinuhe:R32]

Repère Rosette : O2538, variante 2.



tremblement
sd³w — MdC : S29-D46-G1-G43-G68 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 17.

tremblement : [Budge 1898:289,9] ; var.  [P.Sinuhe:B3]

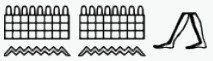
Repère Rosette : O4565, variante 1.



tremblement
d³w.t — MdC : D46-G1-G43&X1-G172:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 309, rang 6.

tremblement : [Buck 1935:I,17] ; dét.  [P.Ebers:48,3]

Repère Rosette : O5486, variante 1.



trembler
mnmn — MdC : Y5:N35-Y5:N35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 109, rang 2.

se déplacer rapidement, bouger, pour une personne : [Urk.IV:1105,16] ; **faire mouvement**, pour une armée : [Urk.IV:1112,13]
trembler, pour la terre : [Golênischeff 1913:60] ; **être déplacé, modifié**, pour une frontière : [Urk.IV:1111,10]

Repère Rosette : O2125, variante 1.



trembler
nmnm — MdC : N35:T34*G17-N35:T34*G17-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 10.

aller ça et là, s'agiter (en tout sens) : [Sethe 1908:393.721.1120] ; [Budge 1898:289,5] ; **trembler**, pour la terre : [Sethe 1908:1771]

Repère Rosette : O2544, variante 1.



trembler
nhnh³ — MdC : N35:O4-N35:O4-G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 135, rang 20.

trembler : [Couyat-Montet 1912:114,7]

Repère Rosette : O2589, variante 1.



trembler
s⁶y — MdC : S29-O29V-M17A-B12 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 18.

trembler : [Urk.IV:1509,14]

Repère Rosette : O3858, variante 1.



trembler
sḏ³ — MdC : S29-D46-G1-G33 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 256, rang 16.

trembler : [Lacau 1910:19,2] ; [Urk.IV:614,12 ; 616,8] () ; [Buck 1963:63,12] (dét )

Repère Rosette : O4564, variante 1.



trembler, chanceler ; frapper
ktk.t — MdC : V31:X1-V31:X1-Z9:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 15.

trembler, chanceler ; frapper : [Garis Davies 1903:VI,15,6] ; [Urk.IV:2013,11]

Repère Rosette : O5106, variante 1.



trembler, frémir, frissonner, palpiter
ʾḥḏ — MdC : G1-O4:D46-G37 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 4, rang 3.

trembler, frémir, frissonner, palpiter : [P.Sinuhe:B39] ; [Gardiner 1916b:30]

être faible : dét.  , v. [Breasted 1930:512]

Repère Rosette : O448, variante 1.



trembler, frissonner, palpiter
ʾḏ — MdC : G1-D46:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 7, rang 3.

trembler, frissonner, palpiter, peut-être écr. altérée de *ʾḥḏ* (4/3) : [Gardiner 1916b:30]

Repère Rosette : O502, variante 1.



trembler, palpiter
“w — MdC : D36:D36-Z7-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 38, rang 21.

trembler, palpiter, en parlant du cœur : [P.Ebers:41,21 ; 42,9]

Repère Rosette : O999, variante 1.



tremper
tḫb — MdC : X1:Aa1-D58-N35A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 301, rang 9.

immerger, baigner, irriguer : [Gardiner 1909a:10,12] ; [Gardiner 1909b:75]
tremper : [P.Ebers:11,5 ; 30,2]

Repère Rosette : O5351, variante 1.



trépasser, s'éteindre
sỉn — MdC : S29-M17-N35:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 213, rang 7.

courir, se hâter : [Sethe 1908:681,1532] ; [Buck 1963:125,3] ()

trépasser, s'éteindre, euph. pour mourir : [Buck 1935:I,164] ()

sỉn ḥr 'irréfléchi', 'précipité' ; 'irascible', 'irritable' (litt. 'empressé' de caractère) [Sethe 1928a:81,6]

Repère Rosette : O3847, variante 1.



très
wr.t — MdC : G36:D21-X1 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 63, rang 15.

f. **très**, v. *wr* (63/13) et [Gardiner 1957:§205,4]

Repère Rosette : O1388, variante 2.



très, entièrement, absolument
rssy — MdC : D21-S29-S29-Z4:N31 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 5.

très, entièrement, absolument, pour renforcer un adj. ; **(pas)... du tout**, dans une nég : [P.Sinuhe:R21] ; [Malaise-Winand 1999:§294]

Var.  [Gardiner 1957:§205,1] ;  [Urk.IV:1380,7]

Repère Rosette : O2893, variante 1.



trésor
pr-ḥḏ — MdC : O1-T3-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 90, rang 3.

trésor (litt. 'maison blanche, de l'argent'), magasin de pierres précieuses : [Gardiner 1947:II,215*] ; var.  [Urk.IV:735,4]

Repère Rosette : O1836, variante 1.



trésoriers
sḏ³wtyw — MdC : S19-G43-G4-A1-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 258, rang 9.

trésoriers : [Sethe 1928a:74,13] ; var  [Urk.IV:1116,3]

 'directeur, surveillant des trésoriers' [Sethe 1928a:87,20]

varr.  [Urk.IV:32,12] ;  [Urk.IV:1105,14]

Repère Rosette : O4596, variante 1.



tresse ; perruque ; pelage
sr — MdC : S29-D21:D3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 13.

tresse ; perruque ; pelage d'un animal : [JEA:22,132]

Repère Rosette : O4218, variante 1.



tresse, natte
nbd.t — MdC : N35:D58-D46/f:X1*D3 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 12.

tresse, natte de cheveux : [Budge 1898:445,14]

Repère Rosette : O2490, variante 1.



tresser
ḥt — MdC : V28-X1:D3-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 7.

tresser une natte ; *ḥt m ḥnskt* 'arranger, tripoter, frapper (sa) tresse' [P.Westcar:5,15-16]

Repère Rosette : O3310, variante 1.



tresser, entrelacer
ḫnd — MdC : Aa1:N35-D46:U7 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 7.

courber, arquer du bois ; **tresser, entrelacer** des tiges de fleurs : [Gardiner 1947:I,66]

Repère Rosette : O3565, variante 1.



tresser, natter, entrelacer, enrouler
nbd — MdC : N35:D58-D46:D3 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 11.

tresser, natter, entrelacer, enrouler : [Caminos 1956:21]

Repère Rosette : O2489, variante 1.



tresser, tisser
sšn — MdC : O34:N37-N35:Z9-A24 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 6.

tresser, tisser : [Caminos 1956:13]

Repère Rosette : O4412, variante 1.



triangle
spd.t — MdC : S29-Q3:D46-X1-M44 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 224, rang 3.

triangle : [JEA:12,132]

Repère Rosette : O4024, variante 1.



tribord
ỉmy-wr.t — MdC : Z11-G36:D21*X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 13.

tribord d'un navire : [Junker 1929:IV,pl.5] ; [Urk.IV:310,2] (= ) ; var. f. *ỉm.t-wr.t* [Urk.IV:151,8]

partie ouest d'une localité : [Th.T.S.IV:38,A3] ; [RecTrav:20,215]

l'Ouest : [Sethe 1908:2085] ; [Urk.IV:414,3] (dét. )

désignation d'une phylè de prêtres : [Urk.IV:257, 1]

Repère Rosette : O696, variante 1.



tribu
wḫy.t — MdC : G43-V28-M17-M17-X1-A1*B1:Z2 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 7.

famille, parents : [P.Prisse:7,7(Pt.174)] ; **tribu** : [P.Sinuhe:B94 ; 113]

Varr.  [P.Sinuhe:B200] ;  [P.Sinuhe:B28] ;  [P.Sinuhe:B86]

Repère Rosette : O1431, variante 1.



tribunal des Trente
m‘b³.yt — MdC : V20B D58 M17A X1:O1 Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 105, rang 9.

tribunal des Trente ; varr.  [Gardiner 1909b:50] ; 'un collège de divinités' [KRI:II 617,11]

Repère Rosette : O2064, variante 1.



tribus nomades, Asiatiques
ỉwntyw — MdC : O28-Z1:Z2D-T14-A13:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 12.

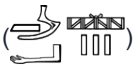
tribus nomades, Asiatiques (litt. 'ceux de l'arc') ; Nubiens, par extension : [Griffith 1898a:1,5]

varr.  [Sethe 1928a:82,13] ;  [Urk.IV:195,15] ;  [Urk.IV:200,2] ; rarement au sg.  [Urk.IV:7,3 ; 9,5] ; duel : [Urk.IV:139,4]

Repère Rosette : O610, variante 1.



tribut, présents
m³ʿw — MdC : U5:D36-G43-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 4.

produits : [Newberry 1893a:II,44] ; [Urk.IV:720,16] () ; **offrandes** : [P.Westcar:4,13] ; [Urk.IV:80,15 ; 171,11] ; **tribut, présents** : [Urk.IV:18,8 ; 271,17]

Repère Rosette : O2003, variante 1.



tributs
ỉnw — MdC : W25-W24:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 6.

produits d'une région : [P.Peasant:R35] ; [Golênischeff 1913:175]
tributs de régions soumises : [Urk.IV:523,5.6 ; 671,6]
cadeaux venant du palais : [Newberry 1893b:I,26,153-4] ; présents diplomatiques venant de pays étrangers : [Urk.IV:668,6 ; 700,16 ; 701,11]
impôts, taxes dues : [Griffith 1898a:26,35]
prise de chasse (litt. 'ce que rapportent les chiens') : [P.Sinuhe:B90]

Var.  [Newberry 1893b:I,26,153-4]

Repère Rosette : O752, variante 1.



tributs
gw — MdC : W11-G43-Aa2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 288, rang 12.

v. *g³wt* **tributs** (288/2)

Repère Rosette : O5122, variante 1.



tricheur, fourbe, escroc
s³ty — MdC : S29-M17-G1-X1:Z4-D57-D40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 6.

'broyeur' d'Osiris, épith. de Chesmou, dieu du pressoir : [Urk.V:57,2]

tronqueur de discours, **imposteur** : [P.Peasant:B1,99(130)] ()

tricheur, fourbe, escroc : [P.Peasant:B1,250(281)] () ; [P.Peasant:262-3(293-4)]

Repère Rosette : O3832, variante 1.



triomphe
mꜣꜥ-ḫrw — MdC : U5:D36-P8-G43-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 101, rang 7.

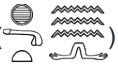
justification de la voix : [Th.T.S.I:12]

triomphe : [Griffith 1898a:1,1] ; *m mꜣꜥ-ḫrw* 'triomphalement' [Urk.IV:77,6] ; [Sethe 1928a:70,18] () ; [Urk.IV:59,1 ; 1279,6] ; v. [JNES:13,21]

Repère Rosette : O1998, variante 2.



tripler
ḫmt — MdC : Aa1:D52-X1:Z2D — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 191, rang 13.

faire pour la troisième fois : [Grandet-Mathieu 1997:§292] ; **tripler** ses revenus : [Urk.IV:2029,15] ()


'de ses deux visages elle en a fait trois' [Lacau 1910:81,34-5] (collationné)

Repère Rosette : O3499, variante 2.



triste
ḏw — MdC : N26-G43-G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 17.

(être, devenir) **mauvais, méchant, malveillant, pernicieux, malin** : [Erman 1896:111] ; [P.Ebers:24,8] ; [Urk.IV:257,15] **triste**, pour le cœur : [P.Westcar:12,21]

Repère Rosette : O5682, variante 1.



tristesse
nḥꜣt-ỉb — MdC : N35:M16-G1-X1:Aa2-F34:Z1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 10.

tristesse : [Gardiner 1909a:12,3] ; [Urk.IV:1578,5] () ; **une triste affaire** : [Erman 1896:56-7]

Repère Rosette : O2601, variante 1.



tristesse
ḏw.t — MdC : N26-G43-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 320, rang 18.

mal, vilenie : [P.Sinuhe:B273] ; [P.Peasant:B1,288(319)] ; [BIFAO:30,746] = [Buck 1963:112,11 ; 118,16] = [Budge 1898:260,13]
tristesse du cœur : [P.Westcar:9,12]

malpropreté, saleté, boue qui encombre des ruines : [Urk.IV:835, 2] ()

Repère Rosette : O5683, variante 1.



trituration, concassage, broyage
sḥm — MdC : S29-N42&G17-U32-D36 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 238, rang 12.

trituration, concassage, broyage ; varr.  [Breasted 1930:340] ;  [Urk.IV:1871,13]

Repère Rosette : O4265, variante 2.



triturer
wgp — MdC : G43-W11:Q3 D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 8.

triturer : [Griffith 1898a:6,6]

Repère Rosette : O1512, variante 1.



trois
ḫmt — MdC : Aa1:D52-X1:Z2D — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 13.

cardinal **trois** : [Gardiner 1957:§260] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.1]

Repère Rosette : O3499, variante 1.



troisième
ḫmt-nw — MdC : Aa1:D52-Z2D:W24 — num, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 14.

ordinal **troisième**, var.  : [Gardiner 1957:§263] ; [Grandet-Mathieu 1997:§21.3]

Repère Rosette : O3500, variante 1.



trompe
ḏr.t — MdC : D46:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 323, rang 3.

main : [P.Sinuhe:B54] ; [P.Westcar:4,3]
trompe d'éléphant : [Urk.IV:894, 1]
anse de cruche : [Urk.IV:733,6]
ꜣw ḏr.t 'généreux', 'attentionné' (litt. 'large de main') [Sethe 1928a:80,21]

Varr.  [Griffith 1899:pl.11,3] ;  [Urk.IV:3,13] ;  [Urk.IV:35,17] ; v. *ḏꜣ.t* 'main' (318/6)

Repère Rosette : O5727, variante 1.



tromperie, mensonge, erreur, illusion
ḫrt-ʿ — MdC : T28:D21-X1:D36-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 204, rang 4.

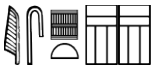
tromperie, mensonge, erreur, illusion: [Buck 1963:64,10]

Repère Rosette : O3703, variante 1.



trône
ỉsb.t — MdC : M17-S29-D58-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 15.

trône : [Garis Davies 1903:III,13]

tabouret, pliant : [Garis Davies 1903:VI,30] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:1837,14]

Repère Rosette : O873, variante 1.



trône
ḫndw — MdC : Aa1:N35- ;D46&G43-Q2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 10.

trône : [Sethe 1908:573] ; varr.  [Urk.IV:2081,17] ;  [Urk.IV:257,9]

Repère Rosette : O3568, variante 1.



trône, estrade ; chaise (trône) à porteurs ; baldaquin
ṯnṯ³.t — MdC : V13:N35-G47-X1-O40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 10.

trône, estrade ; chaise (trône) à porteurs ; baldaquin : [Urk.IV:140,15]

varr.  [Urk.IV:83,2] ;  [Urk.IV:1385,6] ;  [Urk.IV:1869,17] ; v. *ṯit* (303/18)

Repère Rosette : O5440, variante 1.



trône-fauteuil à porteurs
ḳ³.yt — MdC : N29&G1-M17-M17-X1:Q2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 5.

trône-fauteuil à porteurs : [Urk.IV:2006,14]

Repère Rosette : O4880, variante 1.



tronqueur
sḫ³ty — MdC : S29-M17-G1-X1:Z4-D57-D40 — exp.eul, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 6.

'broyeur' d'Osiris, épith. de Chesmou, dieu du pressoir : [Urk.V:57,2]

tronqueur de discours, **imposteur** : [P.Peasant:B1,99(130)] ()

tricheur, fourbe, escroc : [P.Peasant:B1,250(281)] () ; [P.Peasant:262-3(293-4)]

Repère Rosette : O3832, variante 1.



trou
whb — MdC : G43&O4-D58-Z9:D40 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 65, rang 14.

trou : [P.Ebers:54,22]

Repère Rosette : O1422, variante 2.



trou
bḫbḫw — MdC : D58-G29-D58-G29-G43-D12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 17.

trou : [Urk.IV:613,12 ; 931,3] (dét. ) ; [P.Ebers:97,18]

graphie pour l'orbite de l'œil [Griffith 1898a:5,20] ; pour les sept orifices de la tête [P.Ebers:90,17]

Repère Rosette : O1602, variante 1.



trou
tpḥ.t — MdC : X1:Q3-V28-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 12.

var. de *ṯpḥ.t* **trou** (304/16)

Repère Rosette : O5300, variante 1.



trou
ṯpḥ.t — MdC : V13:Q3-V28-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 16.

caverne, antre : [Sethe 1908:268] ; [Urk.IV:545,9] () ; [Urk.IV:919,11] (dét. ) ; [Urk.IV:1516,6] (dét. )

trou, pour un reptile : [Lacau 1910:19,21] ; [Gardiner 1909a:7,5] ; [Erman 1901:3,11]

Repère Rosette : O5412, variante 1.



trou, cavité, niche
bb.t — MdC : D58-D58-X1:O1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 82, rang 7.

trou, cavité, niche dans une paroi : [Budge 1898:310,8]

Repère Rosette : O1677, variante 1.



trou, creux, dénivellation, dépression
wndw.t, wnḏw.t — MdC : E34:N35-D46:Z7-X1:N23*Z1-Z3A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 11.

trou, creux, dénivellation, dépression de terrain ; var.  [Gardiner 1941:31]

Repère Rosette : O1384, variante 1.



trouble, effroi
nrw — MdC : N35:D21-G43-G14-A24-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 14.

crainte, effroi, terreur : [Griffith 1898a:1,5] ; **trouble, effroi** : [P.Peasant:B1,30(61)]

Varr.  [Sethe 1928a:64,6] ;  [P.Peasant:B1,30(61)] ;  [Urk.IV:386,7] ;  [Urk.IV:807,5] ;  [Buck 1963:110,7]

Repère Rosette : O2566, variante 1.



troublé, misérable
ḳsn — MdC : T19B-N35:G37 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 15.

(être, devenir) **douloureux, pénible, laborieux** : [P.Westcar:9,22 ; 10,4] ; [P.Ebers:41,21]

irritant : [Griffith 1898a:3,33] ()

troublé, misérable, pour une époque : [Caire:20001]
difficile : [P.Prisse:11,11(Pt.368)] ; [Sethe 1928a:86,12]
dangereux : [Urk.V:198,13 ; 199,12] ; [Budge 1898:29,6]
incommode, pénible : [P.Prisse:13,11(Pt.446) ; 14,3(Pt.456)]
šnʿ m st ḳsnt 'réduire à la misère' (litt. 'repousser dans un état misérable') [BM:101(Les.89,21)] ; 'être dans la détresse' [Gardiner 1909a:104] ; méd. dangereux pour le corps [Griffith 1898a:6,27]

Repère Rosette : O4997, variante 1.



troubler, déconcerter, décontenancer, 'envoyer au diable'
sh³ — MdC : S29- ;O4&G1-E21-A24 — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 237, rang 8.

troubler, déconcerter, décontenancer, 'envoyer au diable' qn : [JEA:16,22]

Repère Rosette : O4244, variante 3.



troupe
pḏ.t — MdC : T10:X1*Z1-T14-A1:Z2D — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 97, rang 4.

troupe de soldats : [Gardiner 1916a:11,12]

 'capitaine de troupe' : [Gardiner 1947:I,112*] ; [JEA:39,45]

 'commandant militaire' : [Gardiner 1947:I,112*] ; [JEA:39,45] ; var.  [Urk.IV:465,3]

Repère Rosette : O1933, variante 1.



troupe de chars
ḫtr — MdC : V28-X1:D21-E6A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 180, rang 11.

paire attelée de chevaux, **attelage, équipage, cheval** : [Tylor 1894:3] ; pl. **chevaux** attelés : [Urk.IV:697,16 ; 710,4 ; 1306,4] () ; [Buck 1963:60, 4]
troupe de chars (armée) : [Urk.IV:1546,9]
ils se tenaient debout *ḥr ḫtrw.sn* 'sur leur char' [Buck 1963:59,5] ; sim. [Urk.IV:1280,15]
rḏ sw ḫtr 'celui qui sait conduire un char' [Urk.IV:1279,13]
t-nt-ḫtr 'troupe de chars' (ult. cavalerie) [Gardiner 1947:I,113*]

Repère Rosette : O3334, variante 1.



troupe(s), bataillon, détachement
ṯs.t — MdC : S24:X1-A1 — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 1.

troupe(s), bataillon, détachement : [Urk.IV:I,137,17] ; [JEA:13,75] ; [Urk.I:102,7] ; [Griffith 1899:pl.15,17] ()
équipe de travailleurs : [Urk.I:136,17]
sujets du nomarque : [Griffith 1899:pl.5,231]
ỉry ṯst 'lever des troupes' [P.Millingen:1,7]

Repère Rosette : O5467, variante 1.



troupe, compagnie
ỉs.t < ỉz.t — MdC : M40-X1:Z1-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 2.

équipage d'un navire : [P.Westcar:8,4] ; [Golênischeff 1913:7] ; [Urk.IV:1237,2] = [Buck 1963:60,12] ()

troupe, compagnie de soldats : [Rougé 1877:26,14] ; de rebelles : [Urk.IV:6,14] (dét. )

équipe d'ouvriers : [Garis Davies 1901a:16] () ; [Pieper 1929:13]

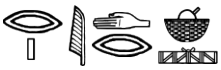
Repère Rosette : O860, variante 1.



troupeau
ỉdr — MdC : M17-D46:D21-V37-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 17.

troupeau de bétail : [P.Sinuhe:R143] ; [Gardiner 1909a:9,2] ; [Newberry 1893a:I,18] ; d'éléphants : [Urk.IV:1233,16] = [Buck 1963:58,16] (dét. ) ; d'oies : [Urk.IV:745,2] (dét. ) ; var.  [Urk.IV:85,5]

 'taureau reproducteur' (de la meilleure qualité) (litt. 'le taureau du troupeau') [Urk.IV:196,1] ; var.  [Urk.IV:699,13]

 'liste de bétail' [JEA:4,pl.8,5]
V. [Gardiner 1947:II,260*]

graphies douteuses : signe V37 à vérifier sur les sources (graphies principale et alternatives)

Repère Rosette : O953, variante 1.



troupeau
ḫ³ — MdC : M12 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 183, rang 1.

troupeau dans  *ḥ³.t ḫ³* 'gardien de troupeau' (litt. 'devant 1000' têtes de bétail) ;  *ỉmy-r(³) ḫ³* 'surveillant, responsable des troupeaux' [Newberry 1893b:I,30]

Repère Rosette : O3363, variante 2.



troupeau sacré
kmy(t) — MdC : I6:Aa15-M17A-E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 11.

troupeau sacré des divinités : [Urk.IV:1373,3]

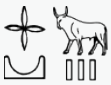
Repère Rosette : O5080, variante 1.



troupeau sacré
ṯnt.t — MdC : V13:N35:X1*X1-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 9.

troupeau sacré : [Blackman 1914:I,2]

Repère Rosette : O5439, variante 1.



troupeau, bétail à cornes courtes
wnḏw — MdC : M42:N26-E1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 7.

troupeau, bétail à cornes courtes : [Urk.IV:695,13 ; 720,12] ; varr.  [Anthes:17,7] ;  [Gardiner 1909a:8,11] ; v. [Caminos 1954:210]

Repère Rosette : O1380, variante 1.



troupeau, harde
ḫnm — MdC : W9-G17-F27:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 202, rang 8.

troupeau, harde : [Buck 1963:64,12] ; dét.  [Urk.IV:2050,5]

Repère Rosette : O3683, variante 1.



troupeaux
ỉ³w.t — MdC : M17 G1 X1&G43 O44 F27:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 9.

troupeaux : [Urk.IV:1309,6] ; écr. tard. pour *ʿw.t* 'petit bétail' (39/9)

Repère Rosette : O526, variante 1.



troupeaux
ʿw.t — MdC : S38-G43-X1:E8 — nc.f.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 9.

petit bétail, càd moutons et chèvres : [Gardiner 1909c:10] () ; [Gardiner 1909a:5,5] () ; v. *ỉ³w.t* ; [Urk.IV:699, 14]

chèvres seulement : [Newberry 1893b:I,30] () ; [Sethe 1928a:79,9] () ; [Sethe 1928a:79,21] ()
ʿw.t nḏs.t 'chèvres' [Urk.IV:664,13 ; 705,8]
ʿw.t ḥḏ.t 'moutons' [Urk.IV:664,14 ; 705,7]
ʿw.t ḫ³s.t 'gibier', 'petits animaux du désert' [P.Sinuhe:B89] ; [Th.T.S.I:9]
ʿw.t šps.t 'le genre humain', 'les hommes' (litt. 'bétail noble, sacré') [P.Westcar:8,17]
rarement pour du **(gros) bétail, cheptel**: [P.Sinuhe:B119]

troupeaux en général : [Urk.IV:1945,15] = [Buck 1963:114,7 ; 117,4] = [Budge 1898:251,7] () ; [Gardiner 1909a:12,3]

hommes : [Buck 1935:I,155] ()

Repère Rosette : O1010, variante 1.



troupeaux
ḥww — MdC : V28-G43-D52-E1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 165, rang 6.

troupeaux de taureaux : [Petrie 1887:asheh,18] ; [P.Sinuhe:B118] () [Newberry 1893b:II,7] ; **bétail** en général : [Blackman 1914:I,10] ()

Repère Rosette : O3080, variante 1.



troupes
ḏ³mw — MdC : U28-G1-G17&Z7-A17-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 319, rang 12.

jeunes hommes, génération montante : [Griffith 1898a:1,10] ; [Urk.VII:3,18] ()

troupes : [Griffith 1898a:2,7 ; 9,2] ; [Gardiner 1909a:14,14]

ḏ³mw n ʿḥ³wtyw 'troupes de guerriers' [Newberry 1893a:I,15] (dét.  seulement)

ḏ³mw n ḫrdw 'troupe de jeunes hommes' [Anthes:16,4]
ḫn ḏ³mw 'camp', 'campement' [Anthes:20,3 ; 25,5 : 27 2]

V. [JEA:39,40] varr. AE  [Sethe 1908:1206]

Repère Rosette : O5658, variante 1.



troupes de garnison, bataillon
ỉw‘y.t — MdC : E9:D36 M17 M17 X1:F44 A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 3.

troupes de garnison, bataillon : [JEA:39,44] ; varr.  [Urk.IV:648, 5] ;  [Urk.IV:1735,7]

Repère Rosette : O601, variante 1.



troupes, compagnies
skw — MdC : S29-V29-V31:Z7-A24-A1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 251, rang 2.

troupes, compagnies de soldats : [P.Peasant:B1,303(334)] ; [Buck 1963:56,14] (dét. ) ; [Urk.IV:653,9]

ṯs skw 'disposer en ordre de bataille' [Gardiner 1909b:20] ; sim.  *ỉr skw* 'former les rangs' [JEA:21,222]

 'chef d'équipe' [Sethe 1928a:86,2]

Varr.  [Anthes:25,6] ;  [Urk.IV:9,12] ;  [Urk.IV:758,9] ;  [P.Sinuhe:B55]

Repère Rosette : O4460, variante 1.



trouver, découvrir (que), constater (que)
gmỉ — MdC : G28-G17 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 8.

trouver, découvrir (que), constater (que) : [P.Sinuhe:R19] ; [Golênischeff 1913:47] ; [P.Peasant:R38(6,5)] ; [P.Westcar:5,1] ; [Urk.IV:653,10 ; 814,12]
utiliser, dans *n gmỉ w‘ ḏrt.f ỉm.sn* 'aucun d'entre eux n'a utilisé (litt.'trouvé') son bras' (pour combattre) [Buck 1963:61,12]
être capable de faire qch : [P.Edwin Smith:1,25 ; 2,14]
contrôler une région : [JEA:31,33,n.1]

 'trouvé détruit, effacé, vide' [Newberry 1893b:I,26,162] ; var.  [P.Ebers:18,1] ; v. [JEA:39,20]
gm ṯs 'trouver le mot juste, la solution' [Urk.IV:47,1 ; 1817,9]

Repère Rosette : O5143, variante 1.



truie
rrỉ — MdC : D21:D21-M17-E12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 151, rang 4.

porc, cochon ; f.  **truie** : [JEA:14,213.225]

Repère Rosette : O2864, variante 1.



truie
š³ — MdC : M8-G1-D52:E12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 16.

porc : [P.Peasant:B2,138] ; [P.Ebers:82,14] ; [JEA:14,212] ; abr.  [Sethe 1928a:79,9] ; var.  [Sethe 1928a:14,213] ; v. aussi *rrỉ* 'sanglier' (151/4)
f. *š³.t* **truie** : [JEA:14,214]

Repère Rosette : O4632, variante 1.



tu
tw.ỉ — MdC : X1&G43-A1 — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 20.

1è pers. m. sg. **je**, et aussi *tw.k* **tu** etc. : [Malaise-Winand 1999:§173] ; [Gardiner 1957:§124] (nouveau pron.)

Repère Rosette : O5241, variante 1.



tu, te, toi
tn — MdC : X1:N35 — pr.dep, variante 2, Référence Faulkner : p. 299, rang 9.

var. du pr. dép. *t̲n* (305/2), 2è pers. f. sg. **tu, te, toi** : [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Repère Rosette : O5321, variante 2.



tu, te, toi
t̲w — MdC : V13-G43 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 3.

2è pers. m. sg. **tu, te, toi**, ult.  [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10,3]

Repère Rosette : O5399, variante 1.



tu, te, toi, ta, ton, tes
k — MdC : V31 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 1.

2è pers. m. sg. **tu, te, toi, ta, ton, tes** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

Repère Rosette : O5016, variante 1.



tu, toi
twt — MdC : X1&G43&X1-A53-Y1v — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 2.

var. tard. du pron. indépendant 2è pers. m. sg. *t̲wt* **tu, toi**

Repère Rosette : O5255, variante 1.



tu, toi
t̲n — MdC : V13:N35 — pr.dep, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 2.

2è pers. f. sg. **tu, toi**, ult.  [Gardiner 1957:§43] ; [Malaise-Winand 1999:§150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§10.3]

Repère Rosette : O5419, variante 1.



tu, toi, c'est toi
t̲w.t — MdC : V13-G43&X1 — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 7.

2è pers. m. sg. **tu, toi, c'est toi**, ult.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§§162.163]

Repère Rosette : O5403, variante 1.



tu, ton, ta, te, toi, tes
t — MdC : V13 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 9.

2è pers. f. sg. **tu, ton, ta, te, toi, tes**, ult.  [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§130]

désinence du pseudo-participe (parfait) *tỉ (ti)* : [Grandet-Mathieu 1997:§30.3b]

Repère Rosette : O5371, variante 1.



tuer
ḥdb — MdC : F32:D46-D58-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 12.

tuer : [P.Sinuhe:B62] ; [Gardiner 1909a:5,12 ; 13,3] (dét )

Repère Rosette : O3731, variante 1.



tuer
s‘rḳ — MdC : S29-D36:D21-N29:V12 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 11.

achever, finir : [Anthes:3,3] ; [Urk.IV:1543,13] ()

faire cesser, mettre un terme à, en finir avec : [P.Ebers:14,11]

tuer : dét  [Buck 1963:64,13-14]

Repère Rosette : O3872, variante 1.



tuer
dn — MdC : D46:N35-T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 13.

décapiter : [Urk.IV:269,15 ; 614,1]
tuer qn : [Lacau 1910:33,5] ; [Urk.V:55,14] ; [Erman 1911:19,1]

Repère Rosette : O5565, variante 1.



tuer, abattre
dnd — MdC : D46:N35-D46:T30 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 314, rang 19.

tuer, abattre des animaux : [Budge 1898:62,3]

Repère Rosette : O5584, variante 1.



tuer, massacrer
sm³ — MdC : S29-U1-G1-T30A:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 12.

tuer, massacrer : [Urk.IV:812] ; **faire disparaître** une maladie : [P.Ebers:25,9]

varr.  [Urk.IV:814,16] ;  [Urk.IV:795,8] ;  [Urk.IV:809,3] ; 

[P.Peasant:B1,228(259)] ;  [P.Ebers:23,20]

Repère Rosette : O4069, variante 1.



tueur, abatteur, égorgeur
mḥwnw — MdC : V22:E34-N35:W24-T30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 16.

tueur, abatteur, égorgeur (d'abattoir) : [Sethe 1928a:73,7]

Repère Rosette : O2226, variante 1.



tumulte
nšnỉ — MdC : N35:N37-N35:E21 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 140, rang 22.

orage, tempête, colère, fureur : [Golênischeff 1913:31] ; [P.Prisse:12,8(Pt395)] ; **tumulte** : [P.Edwin Smith:19,1.2]

Déts  [Urk.V:34,5] ;  [Urk.V:34,10] ;  [Urk.V:34,16] ; var.  [Gardiner 1909c:21]

Repère Rosette : O2686, variante 2.



tumulte, bouleversement, désordre, révolte, errement
ḫnnw — MdC : D33:N35 N35:W24-G43-D40:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 203, rang 1.

tumulte, bouleversement, désordre, révolte, errement : [Budge 1898:457,12] ; [Urk.IV:505,4] ; déts  [Budge 1898:107,4] ;  [Budge 1898:122,14]

Repère Rosette : O3690, variante 1.



tunique
mss — MdC : F31-S29-S29-V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 5.

tunique : [JEA:II,250,n.8] ; [Urk.IV:1993,2] (dét. ) ; *mss n ʿḥ²* 'tunique cuirassée de combat' [Urk.IV:664,3] (dét. ) ; [Urk.IV:732,1] (dét. )

Repère Rosette : O2283, variante 1.



turquoise
mfk².t — MdC : G17-I9:D28-X1:N33A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 106, rang 6.

turquoise, pierre semi-précieuse : [Sethe 1928a:86,10]

varr.  [P.Westcar:5,16] ;  [Urk.IV:373,2] ;  [Urk.IV:744,12] ;  [Urk.IV:638,2] ; v. [Kêmi:1,99]

Repère Rosette : O2081, variante 1.



type de bateau
mr.t — MdC : U7:D21-X1:P30 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 16.

type de bateau : [Newberry 1893a:II,6]

Repère Rosette : O2173, variante 1.

U



un
wʿ — MdC : T21:D36*Z1 — art, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 11.

un : [Gardiner 1957:§66 260.262,1] ; art. indéfini : [Gardiner 1957:§262,1]
wʿ ... ky, wʿ ... snnw=f 'l'un ... l'autre' [Gardiner 1957:§98]
wʿ ... wʿ 'l'un ... l'autre' [P.Sinuhe:B137] ; [P.Westcar:8,22]
wʿ nb 'chacun' [Gardiner 1957:§103]
wʿ m 'un parmi' plusieurs [Gardiner 1957:§262,1]
m ... wʿ (former) 'un tout', pour une action ou un état = faire ou être qch 'tous ensemble' (tout en un) [Gardiner 1916b:99]

m bw wʿ 'tous ensemble' [Buck 1963:III,2] ()

l'unique, le seul : [P.Sinuhe:B70] ; [Urk.IV:19,13] ; [JEA:13,78,n.2 ; 17,57(5)]
wʿ ḥr ḫw=f 'unique: [Gardiner 1957:§178]

nb wʿ 'maître unique' [Sethe 1908:276] ( , )

Repère Rosette : O1284, variante 1.



un aliment solide
srm.t — MdC : S29-D21-G17-X1:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 8.

un aliment solide et **une boisson**, var.  : [Gardiner 1947:II,234*]

Repère Rosette : O4230, variante 1.



un bateau
mḫ³ — MdC : G17-K4-G1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 115, rang 16.

un bateau : [BM:614,11]

Repère Rosette : O2243, variante 1.

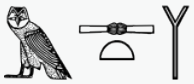


un bateau
ḫmntyw — MdC : Z42G-N35:X1-P1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 12.

un bateau : [Buck 1963:60,12] ; [Urk.IV:1823,4] ; var.  [Urk.IV:1892,17] ; AE  [Urk.IV:I,107,8]

ajout Medjat

Repère Rosette : O3498, variante 1.



un bâton
mst — MdC : G17-O34:X1-O30 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 7.

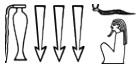
un bâton : [Urk.V:155,13]

Repère Rosette : O2254, variante 1.



un des quatre fils d'Horus
Qbḥ-snw.f — MdC : W15-T22-N35:W24 G43-Z2D:I9 — np.div, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 8.

Qebesenouf (litt. 'celui qui rafraîchit ses frères'), **un des quatre fils d'Horus** à tête de faucon, veillant sur les intestins déposés dans les vases canopes : [Lacau 1910:27,4]

varr.  [Urk.V:39,5] ;  [Urk.V:155,15]

Repère Rosette : O4934, variante 1.



un dieu qui fabrique des onguents
nwdty — MdC : N35:U19-W24-Z7-D46:X1*Z4-W22-A24-G7 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 128, rang 12.

un dieu qui fabrique des onguents (?) : [Caminos 1956:pl.13,2,5]

Repère Rosette : O2456, variante 1.

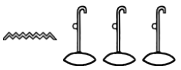


un dieu, une divinité
nṯr — MdC : R8-Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 18.

un dieu, une divinité : [P.Sinuhe:B43] ; [Golênischeff 1913:113] ; [P.Prisse:6,8(Pt.100)] ; pour le roi [P.Sinuhe:R6] ; [Urk.IV:20,14 ; 920,6]

 'dieu parfait', épith. du roi, accompagne aussi le 4^{è} titre de la titulature (protocole) royale *nsw-bỉty* [MAB:50,52] ; [Grandet-Mathieu 1997:13.1]

 'dieu grand', épith. pour un dieu, pour le roi défunt [Gardiner-Sethe 1928:11]

Varr.  [P.Ebers:1,14] ;  [Urk.IV:246,2] ; pl.  [Urk.IV:1847,3]

Repère Rosette : O2725, variante 1.



un égal, un semblable, un pareil, un pair
mỉtw, mỉty — MdC : W19-X1*Z7:Y1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 12.

un égal, un semblable, un pareil, un pair : [P.Peasant:B1,283(314)] ; [P.Prisse:5,13(Pt69)] ; [P.Sinuhe:B216] ; [JEA:4,pl.9,6]

Repère Rosette : O2043, variante 1.



un gâteau
bỉkbỉk — MdC : G29:V31-G29/t[:V31-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 5.

un gâteau : [Urk.IV:506,9]

Repère Rosette : O1620, variante 1.



un gâteau
fḳỉ — MdC : I9:N29-G1-X4H — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 17.

un gâteau : [P.Ebers:17,4]

Repère Rosette : O1961, variante 1.



un gâteau
npᶾ.t — MdC : N35:G40-X1:W10 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 17.

un gâteau ou **du pain** : [Griffith 1899:pl.1,39]

Repère Rosette : O2495, variante 1.



un gâteau
ḫnfw — MdC : Aa1:N35-I9-G43-X3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 16.

un gâteau : [Newberry 1893b:II,15]

Repère Rosette : O3522, variante 1.



un gâteau
sᶾšr.t — MdC : S29- ;Aa17&G1-N37:D21-X1:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 5.

un gâteau ou **miche de pain** ; var.  [Gardiner 1947:II,229*]

Repère Rosette : O3814, variante 1.



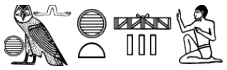
un homme affamé
ḥḳr — MdC : V28-N29:D21-A2-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 178, rang 23.

un homme affamé : [Newberry 1893b:I,8,20] (dét ) ; [Budge 1898:261,2]

Repère Rosette : O3303, variante 1.



un ignorant, celui qui ne sait pas
ḫm — MdC : Aa1&G17&D35-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 1.

un ignorant, celui qui ne sait pas : [Urk.IV:102,6 ; 368,1 ; 970,3] ; pl. [P.Prisse:5,7(Pt.47)] ;  'un ignare' : [P.Peasant:B1,219(250)] ; [P.Prisse:5,12(Pt.66)]

Repère Rosette : O3487, variante 1.



un minéral
bᶾ — MdC : N42&D58:O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 80, rang 5.

un minéral (non métallique) dans *bᶾ šmʿw* 'minéral de H.E.' ; *bᶾ mḥw* 'minéral de B.E.' [Naville 1898:110]

varr.  [Newberry 1893b:I,17] ;  [Newberry 1893b:1,35] ;  sic [Th.T.S.II:32] ;  [Budge 1898:140,14]

Repère Rosette : O1642, variante 1.



un minéral
ntryt — MdC : R8-X1:D21-M17-M17-X1-N33:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 6.

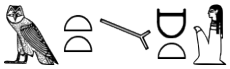
un minéral, sous produit du natron : [Caminos 1956:pl.10,3,4-5] ; var.  , v. [Breasted 1930:412]

Repère Rosette : O2733, variante 1.



un mortel
mt — MdC : G17-X1:A14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 5.

homme mort : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; v. [Gardiner-Sethe 1928:12] ; [P.Ebers:1,4] (dét. ) ; [Gardiner 1909a:2,6] ; **un mortel** : [P.Peasant:B1,95(126)] 

femme morte : [Gardiner-Sethe 1928:IV,5] ; [P.Ebers:1,4] ; sim.  [Erman 1901:v°2,8]

Repère Rosette : O2322, variante 1.



un pain d'offrande
wꜣḏ — MdC : M14:O1-X6B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 16.

(*pr-wꜣḏ* ?) **un pain d'offrande** : [Urk.IV:1157,13]

Le déterminatif X6B  n'est qu'une faible approximation . Aucun signe n'est approchant dans Hieroglyphica.

Repère Rosette : O1272, variante 1.



un pain d'offrande
ḥry-ḫt.f — MdC : D2:D21-N1-F32:X1-I9:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 175, rang 7.

un pain d'offrande : [Urk.IV:1952,19]

Repère Rosette : O3235, variante 1.



un pain d'offrande
sḫ.t — MdC : S29-Aa1*X1:N18 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 239, rang 14.

un pain d'offrande : [Urk.IV:1952,16]

Repère Rosette : O4285, variante 1.



un pain d'offrande
ḏnb — MdC : I10&N35-D58-Z8 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 322, rang 15.

un pain d'offrande : [Urk.IV:1952,15]

Repère Rosette : O5718, variante 1.



un pain nehrou
nḥr — MdC : N35:D2:D21-A64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 137, rang 4.

un pain nehrou ou un **gâteau** : [Naville 1898:110]

graphie approximative pour le déterminatif A64 

Repère Rosette : O2614, variante 1.



un petit, un jeune
rn — MdC : D21:N35 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 150, rang 3.

un petit, un jeune, pour les animaux : [Sethe 1908:806] ; [Newberry 1893b:I,18.35] ; 'animal engraissé' [AnLex:77.2382]

Repère Rosette : O2848, variante 1.



un peuple étranger du pays de Pount
gnbtw — MdC : W11:N35-D58-X1&G43-D3-A40-Z4A:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 290, rang 5.

un peuple étranger du pays de Pount : [Urk.IV:695,6]

Repère Rosette : O5157, variante 1.



un poisson
ꜣbḏw — MdC : U23-D58-N26-G43-K5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 3, rang 2.

un poisson : [Erman 1901:2,5] ; v. [JEA:19,137] (var. )

Repère Rosette : O428, variante 1.



un récipient
nšw — MdC : N35:N37-G43-W24:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 140, rang 15.

un récipient : [Budge 1898:494,5] ; [JEA:23,186,n.3]

Repère Rosette : O2679, variante 1.



un type de champ
ḫntš — MdC : Aa1:N35-X1:N37-N21 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 4.

un type de champ pour la culture : [Urk.IV:207,6 ; 746,2] ; var.  [Urk.IV:1379,16]

Repère Rosette : O3562, variante 1.



un vêtement
sdb — MdC : S29-D46&D58-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 257, rang 1.

ourlet, frange de tissu : [JEA:22,40]
un vêtement : [Budge 1898:438,1]

Repère Rosette : O4567, variante 1.



un vêtement de femme
mṯ³m — MdC : G17-G47-G1-G17-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 121, rang 19.

un vêtement de femme : [JEA:4,pl.8,3]

Repère Rosette : O2351, variante 1.



une boisson
my.t — MdC : W19-M17-M17-X1-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 15.

une boisson enivrante : [Gardiner 1909a:13,13]

Repère Rosette : O2046, variante 1.



une boisson
srm.t — MdC : S29-D21-G17-X1:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 236, rang 8.

un aliment solide et **une boisson**, var.  : [Gardiner 1947:II,234*]

Repère Rosette : O4230, variante 1.



une boisson, qch à boire
pḫ³ — MdC : Q3:Aa1-G1-W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 93, rang 6.

une boisson, qch à boire : [Newberry 1893b:I,17] ; var.  [Sethe 1908:90]

boisson fermentée à base de céréale pekha : [Posener 1976:I,252 (F2)]

Repère Rosette : O1874, variante 1.



une des parties de la personnalité (esprit, âme)
b³ — MdC : G29 -Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 2.

une des parties de la personnalité (esprit, âme) : [Urk.IV:414,14 ; 415,5]

varr.  [P.Westcar:7,25] ;  [P.Sinuhe:B255] ;  [Urk.IV:150,3] ; v. [ZÄS:77,78]

manifestation visible d'une divinité : [AnLex:78.1187]

Repère Rosette : O1587, variante 1.



une espèce d'oie
srw — MdC : O34:D21-G43-G54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 235, rang 12.

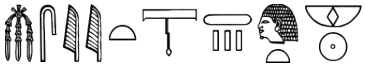
une espèce d'oie : [Blackman 1914:III,23] ; var.  [Newberry 1893b:II,17]

Repère Rosette : O4217, variante 1.



une fête
ms.yt — MdC : F31-S29-M17-M17-X1:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 9.

une fête : [Urk.VII:10,9] ; [Griffith 1899:pl.14,82] ()

 'jour de fête précédant la fête de la naissance d'Osiris' [Urk.IV:483,3]

varr.  [Urk.IV:470,2] ;  [Urk.IV:112,9]

Repère Rosette : O2268, variante 1.



une fête
sḏ — MdC : S29-G1-I10&Z1-W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 211, rang 13.

une fête : [Sethe 1928a:73,18] ; var.  [JEA:38,pl.1,13]

Repère Rosette : O3822, variante 1.



une mauvaise herbe à croissance vigoureuse ; plantes de fourrage
snm.yt — MdC : S29-N35:T34*G17-M17A-X1:M2-Z1:Z2D — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 11.

une mauvaise herbe à croissance vigoureuse ; plantes de fourrage : [P.Peasant:B1,153(184)]

Repère Rosette : O4159, variante 1.



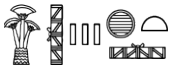
une miche
bỉ.t — MdC : D58-M17-X1:Z8 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 15.

une miche de pain : [Urk.IV:30,17 ; 821,5 ; 1553,12.13] ; varr.  [Griffith 1898a:26a,15] ;  sic [Urk.IV:825,13]
bỉ.t bš³ 'pain de malt' [Urk.IV:1952,18]

Repère Rosette : O1630, variante 1.



une offrande spéciale
ḥ³w-ḏ.t — MdC : M16-G1&Z7-Y1:Z2D-Aa1:X1-Y1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 162, rang 1.

une offrande spéciale : [P.Ebers:76,3] ; varr.  [Urk.I:26,6] ;  [Urk.IV:748,10]

Repère Rosette : O3022, variante 1.



une personne ignorante, incapable, maladroite, insensée
wḫ³ — MdC : G43&Aa1-M12-G1-G37-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 68, rang 3.

une personne ignorante, incapable, maladroite, insensée : [Golênischeff 1913:101] ; [P.Prisse:17,4(Pt.574)] ; [Gardiner 1909a:6,13]
varr.  [P.Peasant:B1,218(249)] ;  [Urk.IV:970,1]

Repère Rosette : O1456, variante 1.



une pierre verte
w³ḏ — MdC : M14-O39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 12.

une pierre verte : [P.Prisse:5,10(Pt58)] ; svt de la **malachite** : [P.Harris I:102.143] ; var.  [Urk.IV:688,9]

Repère Rosette : O1268, variante 1.



une plante
hdn — MdC : O4:D46-N35:M2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 160, rang 10.

une plante : [Th.T.S.I:94] ; v. [AnLex:77 2536]

Repère Rosette : O2994, variante 1.



une recrue, un appelé
s‘ḳy — MdC : S29-G39&N29-M17A D54 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 215, rang 10.

une recrue, un appelé : [P.Leningrad:34(2)] ; [Griffith 1899:pl.15,2] ; v. [JEA:1,27,n.8]

Repère Rosette : O3885, variante 1.



une région proche de l'Égypte
*³w-wr — MdC : P5-G36:N36 — np.loc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 8.

une région proche de l'Égypte (?) : [Gardiner-Sethe 1928:V,2,n]

Repère Rosette : O5386, variante 1.



une triste affaire
nḫ³t-ỉb — MdC : N35:M16-G1-X1:Aa2-F34:Z1-G37:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 136, rang 10.

tristesse : [Gardiner 1909a:12,3] ; [Urk.IV:1578,5] () ; **une triste affaire** : [Erman 1896:56-7]

Repère Rosette : O2601, variante 1.



Unetelle
mn — MdC : Y5:N35-Y1:A1 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 1.

Untel : [Urk.IV:1108,7] ; f. *mn.t* **Unetelle** : [Erman 1901:v°3,4] () ; [P.Rameseum:IV,Dii,3]

mn ỉry 'échantillon de cela' pour les choses (?) [Buck 1963:64,8]

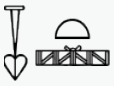
Repère Rosette : O2089, variante 1.



unifier, réunifier
sm³-t³ — MdC : F36-G1-Y1:N16:N33A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 11.

unifier, réunifier le pays : [Sethe 1908:783] ; *sm³-t³wy* 'rituel royal de l'union de la H.et B. E.' [Urk.IV:330,10-15]

Repère Rosette : O4068, variante 1.



union
sm³.t — MdC : F36-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 226, rang 1.

union : [Urk.V:73,4] ; var.  [Urk.V:73,5]

Repère Rosette : O4058, variante 1.



unir
³bḫ — MdC : U23-D58-Aa1:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 16.

unir, *n* 'à' : [Griffith 1898a:3,2]
mélanger, *m* 'en', pour des remèdes : [P.Ebers:104,20] ; *ḥr* 'avec' : [P.Ebers:56,20]

rejoindre, être uni à un dieu : [Urk.IV:54,17] () ; aux étoiles : [Urk.IV:1847,15]

joindre les bras, se donner le bras : [Sethe 1908:743] ()

Repère Rosette : O424, variante 1.



unir
ʿb — MdC : D36:W10-D58 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 40, rang 10.

,  ; varr. de *ỉʿb* **unir** (11/2)
m-ʿb 'en compagnie de' [Gardiner 1957:§178] ; [Malaise-Winand 1999:§250] ; 'parmi, au milieu de' [Urk.IV:990,10] ; 'avec' qn, qch [Urk.IV:334,7]

 var. aussi de *ʿb²* **faire un présent, un cadeau** (41/2)

Repère Rosette : O1028, variante 1.



unir
sḏwy — MdC : S29-V28-Z4&G43-Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 238, rang 6.

rassembler : [P.Sinuhe:B130] () ; [Urk.IV:6,12 ; 649,8 ; 1278,2] ; [Buck 1963:65,8]

unir des frontières : [Urk.IV:84,2] (déts )

Repère Rosette : O4259, variante 1.



unir
ṯs — MdC : S24:O34-V1:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 12.

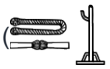
lier, faire un nœud, nouer une corde : [Erman 1901:v°1,6.7] ; [Urk.IV:895,10]

nouer, attacher un bandeau, un ruban pour les cheveux : [Urk.I:98,12] () ; une guirlande : [Urk.IV:1214,16]

tisser un vêtement : au fig. 'tisser, lier une protection magique', *ḥ³* 'autour' du roi : [Urk.IV:567,4]
wḥʿ ṯsst 'démêler des complications' (litt. 'délier les nœuds') [Newberry 1893b:II,4.13] ; [Sethe 1928a:69,21] ; [Urk.IV:47,12]
joindre, remettre en place : [P.Peasant:B1,257(288).289(320)] ; [P.Westcar:7,4]
réunir, rassembler des os : [P.Edwin Smith:4,11] ; [Urk.V:182,7]
façonner les corps de ceux qui ne sont pas nés : [Lacau 1910:17,9] ; [Urk.IV:495,5] ; [Budge 1898:387,9]
unir les Deux Terres : [Urk.IV:14,6]
prendre soin, remettre en état, bâtir des monuments : [P.Leningrad:37(6)]

modeler le visage d'un sphinx : [Goyon 1957:54] ()

se ranger en ordre de bataille (*skw*) : [Gardiner 1909a:1,3] ; [P.Sinuhe:B54] ; [Gardiner 1909b:20]

lever, rassembler des troupes (*ḏ³mw*) : [Anthes:24,6] () ; [Griffith 1898a:2,7] () ; [Gardiner 1909a:15,1] ; [Urk.IV:924,12]
engager des hommes de peine : [Urk.I:282,13]

organiser des rites : [JEA:32,pl.6,7] (dét. )

être sous l'emprise de confédérés, de bandes : [Gardiner 1909a:7,7]
coaguler : [P.Edwin Smith:5,19]
être lié : [P.Ebers:40,19]

Repère Rosette : O5466, variante 1.



unir, unifier
ỉnḳ — MdC : M17-K1:N35-N29-D32:D36 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 24, rang 8.

unir, unifier les deux terres : [Griffith 1898a:1,3]

rassembler, réunir : [Sethe 1908:993] () ; [Sethe 1908:1473] () ; [Urk.IV:21,14] () ; [Urk.IV:1946,8] = [Buck 1963:114,11] () ; [Tylor 1894:7,haut]

étreindre, embrasser : [Sethe 1908:1341.1629] ; [Th.T.S.I:10,27]

Repère Rosette : O782, variante 1.



unité de surface
ḫꜣ-t — MdC : M12-N16:N23*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 183, rang 3.

khata (khaenta), **unité de surface** de 10 aroures (2,735 ha) ; abr.  [Gardiner 1957:§ 266,3] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26,4]
ult. **catégorie de terre de la Couronne** : [Gardiner 1941:Index,97]

Repère Rosette : O3365, variante 1.



univers
tm — MdC : X1:U15-G17 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 298, rang 24.

tout (le), **univers** (l')
nb tm 'Maître universel' [ZÄS:54,45]
nnk tm 'à moi l'univers !' [ZÄS:54,47]

ḳmꜣ tm 'créateur de tout' (dét. ) [Urk.IV:1945,3] = [Buck 1963:114,2]

ỉn ỉw tr sḏm.k m tm ỉn.(ỉ) n.k 'dis moi : as-tu pouvoir sur tout ce que je t'ai apporté ?' [Urk.V:172,12-13]

Repère Rosette : O5312, variante 2.



Untel
mn — MdC : Y5:N35-Y1:A1 — np, variante 1, Référence Faulkner : p. 107, rang 1.

Untel : [Urk.IV:1108,7] ; f. *mn.t* **Unetelle** : [Erman 1901:v°3,4] () ; [P.Ramesseum:IV,Dii,3]

mn ỉry 'échantillon de cela' pour les choses (?) [Buck 1963:64,8]

Repère Rosette : O2089, variante 1.



uræus
ʿr.t — MdC : D36:D36-D21:X1-I12 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 6.

var. de *ỉʿr.t* **uræus** (11/7)

Repère Rosette : O1007, variante 1.



uræus
ʿr.t — MdC : D36:D21-X1-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 9.

var. de *ỉʿr.t* **uræus** (11/7)

Repère Rosette : O1123, variante 1.



uræus
sʿry.t — MdC : S29-D36:D21-M17A-X1:N31-I13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 214, rang 10.

uræus : [Urk.IV:266,6 ; 270,4]

Repère Rosette : O3871, variante 1.



uræus
sby — MdC : O35-D58-M17A-I64 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 7.

uræus : [ZÄS:48,35]

Repère Rosette : O3951, variante 1.



uræus
tp.t — MdC : D1:Q3*X1-I13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 13.

uræus : [Urk.IV:271,17 ; 614,5]

Repère Rosette : O5266, variante 1.



uræus royal
ỉm.t-ḫ³.t=f — MdC : Z11-G17&X1-F4:X1*Z1-I9-I13 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 19, rang 4.

uræus royal (litt. 'celle qui est sur son front') : [Urk.IV:83,16]

Repère Rosette : O706, variante 1.



uræus royal
w‘t.t — MdC : T21:X1*X1-I13 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 16.

uræus royal : [Urk.IV:160,3 ; 390,14]

Repère Rosette : O1289, variante 1.



uræus, cobra
ỉ‘r.t — MdC : M17-D36:D21:X1-I12 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 7.

uræus, cobra : [Sethe 1908:265] ; [Urk.V:18,14] ; [Erman 1911:7,2]

varr.  [ZÄS:46,100] ;  [Urk.IV:385,12]

Repère Rosette : O577, variante 1.



urine
wsš.t — MdC : G43-O34:N37-X1:D53 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 11.

urine : [Sethe 1908:127] ; varr.  [Lacau 1910:24,5] ;  [Naville 1898:110]

Repère Rosette : O1482, variante 1.



urine
mw.y — MdC : N35A-M17A-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 5.

,  , v. *mw* **eau** (105/18), *mwyt* **urine** (105/19)

Repère Rosette : O2036, variante 1.



uriner
wsš < wzš — MdC : G43-O34:N37-D53 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 69, rang 10.

uriner : [Sethe 1908:510] ; [P.Ramesseum:III,A6] ; [P.Ebers:2,12a] ()

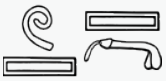
Repère Rosette : O1481, variante 1.



uriner
wš — MdC : G43-N37:Aa2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 2.

var. de *wsš* **uriner** (69/10)

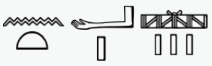
Repère Rosette : O1487, variante 1.



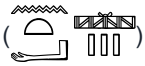
uriner
wšš — MdC : Z7:N37-N37:D53 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 71, rang 1.

var. de *wsš* **uriner** (69/10)

Repère Rosette : O1505, variante 1.



usage, règles, rites
nt-ʿ — MdC : N35:X1-D36:Z1-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 7.

coutume, habitude : [P.Westcar:3,2.11] ; **usage, règles, rites** : [Urk.IV:750,13] () ; [JEA:32,pl.6,7] ; [Sethe 1928a:71,7]
règle de fonctionnement, procédure, cérémonial : [Urk.IV:2158,3 ; 2160,13] ; **devoir** : [Urk.IV:2160,19]
exécution d'une tâche : *r nt-ʿ.f* 'pour sa réalisation' [Sethe 1928a:76,8]
rsyt nt-ʿ 'tour de garde habituel' [Buck 1963:61,10]
nt-ʿ.sn n ṯnw rnpt 'leur dû annuel' [Urk.IV:700,7.8]

Repère Rosette : O2714, variante 1.



ustensiles, outils
ḫʿw — MdC : N28:D36-Z7-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 186, rang 2.

armes ; **matériel, mobilier funéraire, équipement de tombe** : [P.Sinuhe:B304]
armement, accessoires de navire ; **ustensiles, outils** en général : [Gardiner 1916b:115-116,n.3]
Varr.  [P.Sinuhe:B136] ;  [Urk.IV:656,2] ;  [Urk.IV:1311,6] ;  [Urk.IV:1302,10]

Repère Rosette : O3415, variante 1.



utérus, matrice, vulve
ỉd.t — MdC : N41:X1-F45 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 8.

utérus, matrice, vulve ; var.  [Gardiner 1957:466(F45) ; 492(N41)] ; [Malaise-Winand 1999:709(F45) ; 721(N41)] ; [Gardiner 1947:II,259*]

Repère Rosette : O944, variante 1.



utiliser
gmỉ — MdC : G28-G17 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 289, rang 8.

trouver, découvrir (que), constater (que) : [P.Sinuhe:R19] ; [Golênischeff 1913:47] ; [P.Peasant:R38(6,5)] ; [P.Westcar:5,1] ; [Urk.IV:653,10 ; 814,12]
utiliser, dans *n gmỉ w‘ ḏrt.f ỉm.sn* 'aucun d'entre eux n'a utilisé (litt.'trouvé') son bras' (pour combattre) [Buck 1963:61,12]
être capable de faire qch : [P.Edwin Smith:1,25 ; 2,14]
contrôler une région : [JEA:31,33,n.1]

 'trouvé détruit, effacé, vide' [Newberry 1893b:I,26,162] ; var.  [P.Ebers:18,1] ; v. [JEA:39,20]
gm ṯs 'trouver le mot juste, la solution' [Urk.IV:47,1 ; 1817,9]

Repère Rosette : O5143, variante 1.



utiliser correctement
‘ḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-Y1 — vb.trans, variante 3, Référence Faulkner : p. 50, rang 6.

utiliser correctement un outil : [Newberry 1893b:II,7] () ; au fig. pour 'pratiquer' la vérité, 's'ajuster à' la maât : [P.Prisse:10,4(Pt.312)]
redresser, rendre droit, rectiligne : [AnLex:78.0813]
corriger une faute : [P.Ramesseum:II,r°4,2]

Repère Rosette : O1197, variante 3.



utiliser la corde âqa
‘ḳ³ — MdC : D36:N29-G1-D50-D50-V1:Z1 — vb, variante 2, Référence Faulkner : p. 50, rang 9.

utiliser la corde âqa : [Urk.IV:116,16]

Repère Rosette : O1200, variante 2.



utiliser la fourche
‘bb — MdC : D36&D58-D58-F16:D42 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 11.

utiliser la fourche : [Leyden:V6,14]

Repère Rosette : O1049, variante 1.



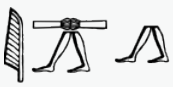
utiliser, rechercher
ỉnỉ — MdC : W25:N35 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 22, rang 4.

amener, apporter : [P.Sinuhe:B.42.178.181] ; [Golênischeff 1913:114.129] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.IV:342,16 ; 702,4]
ramener qn : [P.Sinuhe:R15 ; B30] ; [Urk.IV:36,7 ; 659,14] ;
entraîner, emporter d'une manière irrésistible : [P.Sinuhe:B39.185]
provoquer un evènement : [P.Peasant:B1,255(286)] ; [Erman 1896:57]
ôter, se débarrasser de qch de mauvais : [Urk.IV:390,16] ; [P.Ebers:88,10]
ỉn.t rd 'effacer les empreintes de pied' (rituel) [Th.T.S.I:93] ; [JEA:24,87 ; 25,215]
surmonter un problème : [Caminos 1956:11]
atteindre un endroit : [Urk.IV:1280,1.6]
ỉn ḏr.w 'atteindre les limites, les frontières' d'un lieu [Newberry 1893b:18,9] ; [BIFAO:30,737] = [Buck 1963:111,4] ; de la compétence [P.Prisse:5,9 (Pt.55)] ; de la force, de la puissance [Urk.IV:189,14] ; sim. *jn r ḏr.w* [Sethe 1908:416] ; [P.Millingen:2, 11]
ỉn r-ʿ 'atteindre les confins' des pays [Urk.IV:1946,4] = [Buck 1963:114,9]
acheter : [Griffith 1932:123] ; *ỉn m* 'vendre' [Griffith 1932:123]
nommer, *r* 'à' une fonction : [Newberry 1893b:I,25,71] ; [Sethe 1928a:98,21] ; [Urk.IV:55,13]
utiliser, rechercher : [Sethe 1908:886.887] ; [P.Peasant:B1,213(244)] ; [P.Prisse:15,9(Pt.512)]
util. idiom. :
ỉn m 'avoir recours à' [RecTrav:39,105]
ỉn pḥwy, *ỉn ḏr.w* 'mettre un terme à, aller au fond' des choses ; 'vaincre, venir à bout' d'un ennemi [JEA:30,16] ; v. aussi [Caminos 1954:513]
ỉṯ ỉn 'remuer, s'agiter continuellement' [Sethe 1908:1459]
pour d'autres util. v. [JEA:24,124]

Var.  [Urk.IV:702,4]

Repère Rosette : O750, variante 1.

V



va !
ỉs < ỉz — MdC : M17-O35-D54 — vb-imp, variante 1, Référence Faulkner : p. 29, rang 16.

va ! : [P.Peasant:R47] ; [P.Westcar:8,9] ; [Urk.V:174,17] ; varr.  [Sethe 1908:1267] ;  [Sethe 1908:1861]
ỉs ḫ³ḳ 'proie facile, butin' [Urk.IV:6,4 ; 691,11]
 *ỉs ḫ³ḳ m* 'causer des dévastations parmi', 'saccager' [Urk.IV:613,16]

Repère Rosette : O856, variante 1.



vache
ỉḫ.t — MdC : M17-V28-X1:E92 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 21.

vache : [P.Chester-Beatty III:5,16] ; [Naville 1907:III,9,Aa]

Repère Rosette : O836, variante 1.



vache
ỉd.t — MdC : N41:X1-E1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 35, rang 7.

vache ; varr.  [Gardiner 1947:II,258*] ;  [Urk.IV:1020,9.10]

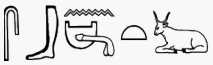
Repère Rosette : O943, variante 1.



vache
ḫm.t — MdC : R22:Aa1*X1-E1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 191, rang 6.

vache : [Goyon 1957:53] ;  [Caire:20024,7]

Repère Rosette : O3492, variante 1.



vache allaitante
sbn.t — MdC : S29-D58-N35:D280-X1-E100 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 220, rang 14.

vache allaitante : [Sethe 1908:716]

Repère Rosette : O3977, variante 1.



vache laitière
ỉry.t — MdC : M17-D4-M17-M17-X1:E92 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 1.

vache laitière : [Urk.IV:743,12-14]

Repère Rosette : O816, variante 1.



vache laitière
mnʿ.t — MdC : Y5:N35-D36:X1-E1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 108, rang 12.

vache laitière : [Urk.IV:72,4] ; var. dét  [Urk.IV:188,10]

Repère Rosette : O2113, variante 1.



vache laitière
mhỉ.t — MdC : G17-O4-M17-X1:E1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 113, rang 1.

vache laitière : [Sethe 1908:550]

Repère Rosette : O2194, variante 1.



vache sacrée
wr.t — MdC : G36:X1-E1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 64, rang 14.

vache sacrée : [Caire:20040]

Repère Rosette : O1402, variante 1.



vache tachetée
sꜣb.t — MdC : S29-F28-X1:E1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 3.

vache tachetée : [Griffith 1899:pl.15,11] ; [Urk.IV:239,4]

Repère Rosette : O3789, variante 1.



vache, matrice
ḫm.t — MdC : N41:X1-F45 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 169, rang 1.

,  **vache, matrice**, v. *ỉd.t* (35/7)

Repère Rosette : O3140, variante 1.



vagin, vulve
k³.t — MdC : D28:X1-F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 9.

vagin, vulve : [Griffith 1898a:6,22] ; [P.Ebers:65,21] ; var.  [P.Prisse:10,12(Pt.337)]

Repère Rosette : O5024, variante 1.



vague
w³w — MdC : V4-G1-G43-N35A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 53, rang 1.

vague de la mer : [Golênischeff 1913:40.110]

Repère Rosette : O1232, variante 1.



vagues, flots
hnw — MdC : O4:N35-W24-Z7-N35A-Z3A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 159, rang 3.

vagues, flots : [Caminos 1956:pl.4,7]

Repère Rosette : O2976, variante 1.



vaincre, triompher
wnpw — MdC : E34:N35-Q3-G43-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 14.

vaincre, triompher : [Urk.IV:248,3]

Repère Rosette : O1361, variante 1.



vaisseau, conduit
mt — MdC : D52:X1*Z5 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 120, rang 6.

vaisseau, conduit (anatomie) ; **muscle, tendon, ligament** : v. [Breasted 1930:537] ; [Barns 1956:33]

Repère Rosette : O2323, variante 1.



valeur
š³w — MdC : M8-G1-G43-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 7.

poids : [Newberry 1893a:I,14,7] ; **valeur** : [JEA:42,14]
n š³w 'aptitude à', 'digne de' ; *n š³w n* 'en qualité de' [Gardiner 1916b:47]

Repère Rosette : O4641, variante 1.



valeur
špss — MdC : A50-S29-S29-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 265, rang 4.

valeur, pour qualifier qn : [JEA:4,pl.8,2]

Repère Rosette : O4707, variante 3.



valeur d'échange, paiement en contrepartie
šb.t — MdC : N37&D58-X1:Z9-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 1.

valeur d'échange, paiement en contrepartie : [JEA:12,pl.17, en bas,4] ; **prix** : [JEA:14,pl.35, à droite, v°5]

Repère Rosette : O4688, variante 1.



vallée
ỉnt — MdC : M17-K1:N35-X1:N25 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 23, rang 6.

vallée : [Th.T.S.I:9] ; [Urk.IV:19,10 ; 85,11 ; 386,15] ; var.  [Urk.IV:654,9]

Repère Rosette : O759, variante 1.



vaniteux, vantard
ḳ³ḳ³-ỉb — MdC : N29&G1-N29&G1-F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 11.

vaniteux, vantard : [Couyat-Montet 1912:114,7]

Repère Rosette : O4899, variante 1.



vanneau éperonné
tnṯ — MdC : X1:N35-V13-G31B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 3.

vanneau éperonné (Hoplopterus spinosus), **espèce de pluvier** : [JEA:35,16 et pl.2]

Repère Rosette : O5332, variante 1.



vanner, tamiser, cribler
ḫ³ḫ³ — MdC : M12-G1-M12-G1-P5-D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 185, rang 3.

vanner, tamiser, cribler : [P.Edwin Smith:21,11-12] ; v. [Gardiner 1947:II,220*]

Repère Rosette : O3399, variante 1.



vanneur
ḳm³w — MdC : N29-T14-G17-U1-G43-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 15.

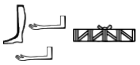
vanneur : [Caire:20214]

Repère Rosette : O4941, variante 1.



vantardise, exagération
ʿbʿ — MdC : D36&D58-D36-A2 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 41, rang 5.

vantardise, exagération : [Sethe 1928a:84,12] ; [Newberry 1893b:I,41] ; [Urk.IV:430,1]

varr. dét  [Urk.IV:751,11] ;  [P.BM:L2,3,6(Pt.163)] ; [Urk.IV:973,9] ; varr.  [Urk.IV:1693,13] ;  [Sethe 1928a:82,12]

Repère Rosette : O1043, variante 2.



vanter, célébrer, louer, faire l'éloge de
swhỉ — MdC : S29-G43-O4-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 15.

vanter, célébrer, louer, faire l'éloge de, avec *m, n* ou c.obj.dir. : [Gardiner 1909b:28]

varr.  [Buck 1963:58,3] ;  [Gardiner 1909a:7,14] ;  [Urk.IV:973,12] ;  [Urk.IV:1291,13]

Repère Rosette : O3918, variante 1.



vanter, parler en bien de
stwt — MdC : S29&X1-G43&X1-A53-Y1v — vb, variante 3, Référence Faulkner : p. 253, rang 21.

vanter, parler en bien de qn ; **faire l'éloge** d'un travail d'artiste, **louer** un métier : [Urk.IV:1280,10]

Repère Rosette : O4514, variante 3.



varié, mélangé
šbnw — MdC : Z9:N35-W24&G43 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 264, rang 8.

varié, mélangé : [Urk.IV:672,12] ; varr.  [Urk.IV:722,10] ;  [Urk.IV:692,17]

Repère Rosette : O4695, variante 1.



variété de bois
mꜣʿw — MdC : U5:D36-Z7-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 102, rang 9.

variété de bois : [Gardiner 1909a:3,11]

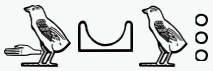
Repère Rosette : O2008, variante 1.



variété de céréale
šr.t — MdC : N37:D21-X1-U9 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 8.

variété de céréale (orge) : [Urk.IV:747,5.9]

Repère Rosette : O4797, variante 1.



variété de grain
dwḏw — MdC : D46&G43-N26-G43-N33A/r90 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 2.

var. de *dḏw* **variété de grain** (317/10)

Repère Rosette : O5516, variante 1.



vase
sbt — MdC : S29-D58-X1-W14A — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 12.

vase pour la libation, **aiguière** : [Urk.IV:1869,15 ; 1870,1]

Repère Rosette : O3956, variante 1.



vase
ṯb.t — MdC : V13:X1 D58-W65 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 9.

vase : [Urk.IV:666,1]

Repère Rosette : O5405, variante 1.



vase à libation
ḳbḥw — MdC : W16-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 3.

vase à libation : [Urk.IV:22,9]

Repère Rosette : O4929, variante 1.



vase à libation
ḳbḥ.t — MdC : W14A-X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 278, rang 4.

vase à libation : [Urk.IV:22.7]

Repère Rosette : O4930, variante 1.



vase en forme de fleur de lotus
sšn — MdC : O34:N37:N35-M9B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 248, rang 5.

vase en forme de fleur de lotus : [Urk.IV:629,4]

déterminatif M9B  approximatif

Repère Rosette : O4411, variante 1.



vase, aiguière
bỉ.t — MdC : D58-M17-X1-W88 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 79, rang 17.

vase, aiguière de forme ovale à base pointue : [Urk.IV:637,9]

Repère Rosette : O1632, variante 1.



vase, pot
hnw — MdC : O4:N35-W24&G43-W24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 22.

vase, pot : [P.Westcar:11,21] ; [P.Edwin Smith:22,5]
hénou, mesure hin de 1/10 d'héqat (env. 0,48 l) : [Gardiner 1957:§266,1] ; [Grandet-Mathieu 1997:§26.2] ; [Gardiner 1941:64]

Repère Rosette : O2973, variante 1.



vase, pot
ḳḥ — MdC : N29-V28-W83 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 281, rang 11.

vase, pot : [Urk.IV:1859,10]

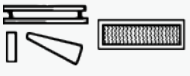
Repère Rosette : O4993, variante 1.



vases, récipients en albâtre
šs — MdC : N37-S29-V6:W3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 270, rang 17.

albâtre calcaire (var. de calcite) ; **vases, récipients en albâtre** ; varr.  : [BIFAO:30,167 et suiv.]

Repère Rosette : O4806, variante 1.



vasque, bassin de libation
mr — MdC : N36:Z1*N21-N39 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 5.

vasque, bassin de libation : [Urk.IV:630,3] ; var.  [Urk.IV:1296,6]

Graphie principale douteuse  (N39) au lieu de N124A (non disponible)

Repère Rosette : O2162, variante 1.



vautour
ꜣ — MdC : G1&Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 1.

vautour ; **oiseau** en général ; var.  [JEA:34,12]

Repère Rosette : O394, variante 1.



vautour
nr.t — MdC : N35:D21:X1-G14 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 134, rang 12.

vautour : [Sethe 1908:568] ; varr.  [Lacau 1910:5,3] ;  [P.Edwin Smith:18,10]

Repère Rosette : O2564, variante 1.



vautour à tête chauve
ꜣs — MdC : G1-S29-G41 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 14.

vautour à tête chauve : [Erman 1896:87] ; v. [Orientalia:7,67]

Repère Rosette : O475, variante 1.



veau
bḥs < bḥz — MdC : F18:O34-E3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 1.

veau : [Urk.V:156,8] ; [Gardiner 1909c:9] (dét. ) ; varr.  [Sethe 1908:27]  [Newberry 1893b:II,7]

 'quartier de veau' [Sethe 1928a:76,14]

Repère Rosette : O1712, variante 1.



veau
ms — MdC : F31-E3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 3.

veau : [Griffith 1899:pl.15,13]

Repère Rosette : O2262, variante 1.



veau
ỉwꜣ, ỉḥ, kꜣ — MdC : D52-E3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 9.

veau : [Urk.IV:171,13] (*ṯ'y ? kꜣ ?*)

Repère Rosette : O5779, variante 1.



végétation
wꜣḏḏ.t — MdC : V4-I10&I10-X1-M13 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 56, rang 5.

végétation : [Lacau 1910:19,18] ; var.  [Budge 1898:493,3]

Repère Rosette : O1278, variante 1.



végétation, plantes, végétaux, herbes
smw — MdC : S29-G17-G43-M2:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 225, rang 15.

pâturages, herbages : [Newberry 1893a:I,18] ; [Urk.IV:1373,3] au sg. ; [P.Sinuhe:B102] ()

végétation, plantes, végétaux, herbes : [Urk.IV:775,3] () ; [Urk.IV:775,15] () ; [Buck 1963:111,6 ; 112,8] () ; [JEA:16,pl.17,M4] ()

légumes : [Urk.IV:171,4 ; 749,6] () ; [Urk.IV:1450,8] ()

pâture, provende : [P.Peasant:B1,133(164)] ()

Repère Rosette : O4056, variante 1.



veiller sur
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

intrans. **voyager, circuler** : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Newberry 1893b:I,7,7] ()

parvenir, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:68,160]
veiller sur, avec *ḥr* : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)]

Repère Rosette : O3947, variante 1.



veilleur d'heures, prêtre horoscope, astronome
wnwty — MdC : E34:N35-W24:X1*Z4-N14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 11.

veilleur d'heures, prêtre horoscope, astronome : [Gardiner 1947:I,62*]

varr.  [Urk.IV:1603,4] ;  [Urk.IV:1603,18] ;  [Buck 1963:61,10] ;  [Gardiner 1947:I,62*]

Repère Rosette : O1358, variante 1.



veilleur, sentinelle
wršy — MdC : G36:D21-N37-M17-M17-N5-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 65, rang 8.

veilleur, sentinelle : [Gardiner 1916b:18]

Repère Rosette : O1416, variante 1.



vendange
kꜣmw — MdC : D28*Z1:Aa15-M43A:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 14.

vendange : [Th.T.S.III:30]

Repère Rosette : O5043, variante 1.



vendanges
ḫꜣw — MdC : V28 M16 G1 G43 M43 Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 161, rang 17.

vendanges : [Sethe 1928a:79,23] ; v. [Sethe 1927:125]

Repère Rosette : O3020, variante 1.



vénérable, favorisée, bienheureuse
ỉm³ḫy.t — MdC : F39&Aa1-M17-M17-X1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 20, rang 11.

(être, devenir) **vénérable, favorisée, bienheureuse**, titre d'une défunte : [Newberry 1893a:II,25] ; var.  [Newberry 1893b:I,12]

Repère Rosette : O728, variante 1.



vénération, culte, croyance
šmsw — MdC : T18-S29-D54:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 267, rang 9.

vénération, culte, croyance : [JEA:14,pl.6,24]

Repère Rosette : O4746, variante 1.



vénérer, adorer
tr — MdC : X1:D21-M6-A30-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 300, rang 6.

respecter qn : [Urk.IV:970,13]

saluer avec respect : [P.Sinuhe:B11] ()

vénérer, adorer un dieu : [P.Leningrad:69(7)]

sans c.obj. **montrer du respect** : [Griffith 1899:pl.19,28] ()

V. aussi *twr* 'montrer du respect' (295/9)

Repère Rosette : O5335, variante 1.



venger, réparer
nḏ — MdC : Aa27-W24:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 143, rang 19.

protéger, sauver *m*-‘ 'de' : [P.Ebers:1,8] ; [Sethe 1928a:71,12] ().[Sethe 1928a:17] () ; [Urk.V:147,5] ()

se prémunir contre la magie : [Sethe 1908:2029] ; **venger, réparer** le mal : [Sethe 1908:592]

Repère Rosette : O2746, variante 1.



venir
ỉw — MdC : D54&G43 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 11, rang 13.

venir, en parlant de :
personnes et créatures vivantes : [P.Sinuhe:B257] ; [P.Peasant:R1 ; B1,60.88(91,119)] ; [P.Westcar:3,11]
choses : [P.Westcar:11,14] ; [Urk.IV:498,17]
temps, durée : [P.Sinuhe:B310] ; [Griffith 1898a:5,34]
événements futurs : [Urk.IV:481,15]
notions asbtraites, p.ex. 'la vérité', 'l'équité', 'la justice' [Gardiner 1909a:3,12] ; 'la satiété' [P.Peasant:B1,242(273)] ; 'les difficultés' [P.Peasant:B1,57] ; 'la faiblesse' [P.Prisse:4,3(Pt.9)]
revenir : [Erman 1896:137] ; [Urk.IV:88,15] ; v. [JEA:16,68]
vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,2]
vb. irr. : [Malaise-Winand 1999:§339]
util. idiom. :

 'Bienvenue chez moi !' [Gardiner-Sethe 1928:II,3(n)]

 'venir en paix' [Newberry 1893a:I,15] ; 'arriver sain et sauf' [Urk.IV:56,16 ; 975,4]

 'aucune faute ne me fut imputable' [Urk.IV:151,2 ; 484,8]

 'jamais on n'a trouvé de faute qui me soit imputable' [BM:614,6-7] ; sim. [BM:614,14] ; v. Clère. [Firchow:38]

 'fin !', (litt. 'c'est fini'), noté à la fin d'un texte [Gardiner 1957:§189]

 'un homme qui s'élève dans la hiérarchie' [Gardiner 1957:§194]

Repère Rosette : O583, variante 1.



venir
nwy — MdC : N35:U19-W24&G43-M17-M17-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 18.

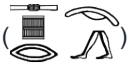
revenir, retourner, *r* 'à' un endroit : [Urk.IV:148,12] ; **venir**, *n* 'vers' qn : [Caire:1140]

Repère Rosette : O2444, variante 1.



venir
spr — MdC : F42:D21-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 223, rang 3.

arriver, parvenir, *r* 'à' : [P.Sinuhe:B6(R30)] ; [Golênischeff 1913:167] ; [P.Peasant:R37(6,3)] ; [Sethe 1928a:86,3] ()
avec *r* **atteindre** qn, **venir** chez qn, **parvenir** à qn, pour un mandement : [P.Sinuhe:B199] ; [P.Westcar:7,13]
sens fig. celui qui fait le mal *sp.f spr r.f* 'sa faute retombera sur lui' [Buck 1963:112,11]
spr tp-(i)m **parvenir** à qn, pour un ordre royal : [Urk.IV:208,10]

spr r plus infin. 'réussir à faire qch' [Sethe 1928a:86,16] ; [Anthes:38] ()

spr r ḥ³ty 'venir à l'esprit' (litt. 'arriver au cœur') [Urk.IV:27,12]

Repère Rosette : O4006, variante 1.



venir à l'existence, advenir
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]

survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pꜣ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :

 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]

exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



venir ensemble
ỉnḳ — MdC : M17-K1:N35-N29-D32:D36 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 24, rang 8.

venir ensemble, pour des personnes : [Sethe 1908:164]

Repère Rosette : O782, variante 2.



venir, arriver
ỉỉ — MdC : M18 M17 D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 10, rang 3.

(irr.) **venir, arriver**, pour des personnes : [P.Sinuhe:B129], [P.Westcar:8,11.12]
pour des choses : [Golênischeff 1913:31.155]
pour la vieillesse : [Urk.IV:113,8]
pour le temps : [P.Peasant:B1,183(214)] ; [Griffith 1899:pl.11,10]
pour des événements futurs : [P.Peasant:B1,271(302) ; B2,122] ; [Urk.IV:481,16]
revenir : [P.Sinuhe:R15] ; [Golênischeff 1913:7] ; [Urk.IV:767,3]
vb. aux. : [Gardiner 1957:§483,1] ; [Malaise-Winand 1999:830]
util. idiom.
 'Bienvenue !' [Gardiner 1957:§§313,374] ; 'puisses-tu venir !' [Urk.IV:611,15 ; 620,5]
 'celui dont c'est la faute' [Newberry 1893b:I,7,8]
 'venir en paix' [Lacau 1910:6,1] ; [Newberry 1893a:I,17] ; 'revenir sans dommage' [Golênischeff 1913:10] ; [Newberry 1893b:I,8,13] ; [Urk.IV:329,16]
ỉỉw m ḥtp 'Bienvenue !' [Gardiner-Sethe 1928:n.on II,3]
 'en conséquence de' [P.Sinuhe:B85] ; [Gardiner 1916b:41]
Varr.  [Erman 1901:9,2] ;  [P.Westcar:8,12] ;  [Urk.IV:113,8] ;  [P.Peasant:B1,171(202)]

Repère Rosette : O561, variante 1.



venir, arriver
ḫpr — MdC : L1:D21 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 10.

venir à l'existence, advenir : [Golênischeff 1913:32] ; [ZÄS:57,6*] ; [Budge 1898:9,1]
n ḫpr.n prw n tp-ḥsb 'aucun excédent ne saurait advenir de l'application d'un mode de calcul' [P.Peasant:B1,324-5(355-6)] ; [Grandet 1998:61]
n ḫpr.n gsw r=s 'la substance guesou ne peut se manifester contre elle' [P.Ebers:95,3]
ỉb=sn ḫpr 'leur volonté était bonne' (litt. 'leur cœur s'est manifesté') [Newberry 1893a:I.14,5]
devenir, avec *m* : [Golênischeff 1913:73] ; [P.Peasant:B1,97(128)] ; [Lacau 1910:15,1] ; **changer, se transformer**, *m* 'en' : [Urk.V:4,10] ; [Golênischeff 1913:154] ; [Budge 1898:163,15] ; [Urk.IV:113,11]

naître, grandir : [P.Sinuhe:B188,222] ; [P.Westcar:12,22] ; [Sethe 1928a:70,21] ; avec dét.  [JEA:21,3,n.4]
survenir, se produire, en arriver à : [P.Sinuhe:R18 ; B35.37.160] ; [Golênischeff 1913:22.125.130]
avoir lieu, se dérouler, pour une fête : [Urk.IV:195,13] ; **se réaliser, être effectif** : [P.Prisse:6,10(Pt.115.116)]
passer, s'écouler :
mk nwy.w ḫpr 'vois, les années ont passé' [Blackman 1914:III,23]
sp ḫpr 'affaire achevée', 'histoire ancienne' [P.Peasant:B1,273(304)] ; [P.Prisse:13,4(Pt.422)]
sḫrw ḫpr 'affaires d'autrefois, du passé' [ZÄS:60,73]
{ḫr} m-ḫt pȝ hrw 7 ḫpr 'quand les sept jours furent passés' [P.Westcar:3,17]
venir, arriver, pour le temps (durée) : [P.Sinuhe:B11] ; **accomplir, continuer, poursuivre**, pour une action :
 *ḫpr ỉnr rʿ nb* 'le travail sur les pierres fut accompli chaque jour' [Urk.I:38,17]
exister, être : [P.Sinuhe:B48] ; [Urk.IV:6,14 ; 7,6] ; [P.Westcar:9,18]
wšbw md.t mỉ ḫpr.t ỉm=s 'c'est celui qui répond à une parole à la mesure de l'événement' (litt. 'c'est celui qui répond à une parole conformément à ce qui s'est produit en lui') [Sethe 1928a:84,2]

ḫpr se substitue à  à la forme passive [P.Sinuhe:B51] ; [P.Peasant:B1,280(311)] ; v. [Gardiner 1916b:33]

Repère Rosette : O3458, variante 1.



venir, provenir
šʾ — MdC : M8-G1-D36:Y1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 3.

commencer, être issu de : [Sethe 1928a:86,14] ; [P.Sinuhe:B189-90] ; [P.Millingen:1,12] ; [Urk.V:6,14.15]
commencer à, être le premier à faire qch : [P.Ebers:103,18]
venir, provenir, *m* 'de' : [Caminos 1956:7]

Repère Rosette : O4637, variante 1.



vent
swḥ — MdC : S29-G43-V28-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 217, rang 19.

vent : [Gardiner 1916b:154]

Repère Rosette : O3922, variante 1.

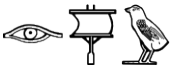


vent
ṯw — MdC : P5-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 6.

vent : [Erman 1896:134] ; [Buck 1963:113,4] (abr. )

air : [P.Sinuhe:B234] ; [Sethe 1928a:68,18] (dét. ) ; [Louvre:C286 (11)] = [Buck 1963:111,6]

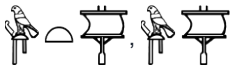
souffle, respiration : [P.Sinuhe:B236.275] ; [P.Peasant:B1,232(263)] ; [Urk.IV:662,10 ; 1280,3]
méd. **pet** (vent) : [P.Ebers:100,12-13]

 *ỉrf pt tn ṯw* 'produisant ainsi ce ciel venteux' [Urk.V:156,4]
ṯw n ʿnḫ 'le souffle de vie' [Buck 1935:I,372-3d]
ṯw nḏm 'le doux souffle' [Ziegler 1979:]
ṯw nḏm n mḥ(y)t 'le doux vent du nord' [BIFAO:79,88]
Pour *fꜣỉ ṯw* v. *fꜣỉ* (97/11)

Repère Rosette : O5384, variante 1.



vent d'ouest
ỉmnty — MdC : R14-X1:Z4-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 21, rang 11.

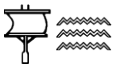
vent d'ouest : [P.Sinuhe:B14] ; varr.  [Sethe 1908:554]

Repère Rosette : O740, variante 1.



vent du nord
mḥ.yt — MdC : V22-V28-M17-M17-X1-P5 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 114, rang 7.

vent du nord : [Urk.IV:51,6 ; 1164,13] ; var.  [Urk.IV:76,8]

avec déts  **tempête venant du nord**, épith. **le 'fort vent du nord'** : [Erman 1896:72]

Repère Rosette : O2217, variante 1.



vent du Sud
rsw — MdC : M24-G43-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 153, rang 1.

vent du Sud : [Lacau 1910:22,17]

Repère Rosette : O2889, variante 1.



ventre
ḫ.t — MdC : F32:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 200, rang 4.

ventre : [Golênischeff 1913:68] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **matrice, utérus, sein** : [P.Westcar:9,7 ; 10,9] ; [Urk.V:42,12] ; **corps, poitrine** : [P.Sinuhe:B39,255] ; **plante de pied** : [P.Edwin Smith:4,15]
ỉmy.w-ḫ.t 'pensées' [Urk.IV:971,2]
sḫr-ḫ.t 'pulsion', 'passion' (litt. 'conseil du corps') [P.Peasant:B1,209(240)]

Var.  [Buck 1963:115,3] ;  pl. [Urk.IV:201,1]

Repère Rosette : O3636, variante 1.



ver
fnṯ — MdC : I9:N35-V13:I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 98, rang 10.

serpent : [Sethe 1908:432] ; [Budge 1898:167,15] () ; **ver** intestinal : [P.Ramesseum:III,B3] ()

Repère Rosette : O1954, variante 1.



ver tamou
tʾmw — MdC : X1:U30-G1-G17-Z7:I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 294, rang 1.

ver tamou : [P.Peasant:B1,131(162)] (sens fig. pour la langue qui être source d'ennuis pour qn) ; v. [JEA:9,13,n.2]

Repère Rosette : O5222, variante 1.



ver, vermine
ḏdf.t — MdC : I10&D46-I9:X1-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 3.

serpent : [Gardiner 1957:476(I14)]
ver, vermine à l'intérieur du corps : [P.Ebers:20,7-8]

Repère Rosette : O5773, variante 1.



ver-Héfat, ver intestinal
ḥf(ʾ).t — MdC : V28-I9:X1-I14 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 17.

ver-Héfat, ver intestinal : [P.Ebers:17,2 ; 20,9] ; *smʾ(w)-ḥfʾt* 'vermifuge' (litt. 'un qui tue le ver') : [P.Ramesseum:III,A29]

Repère Rosette : O3134, variante 1.



vergues
sgrgw — MdC : S29-W11:D21-U18-M3:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 14.

vergues de bateaux : [P.Peasant:B1,58(89)] ; v. [JEA:9,9,n.6]

Repère Rosette : O4488, variante 1.



vérification
sšm.t — MdC : S29-T32-G17-X1:Y1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 247, rang 12.

conduite, protocole, rituel d'une procession : [Naville 1898:63]

directives : [Urk.IV:173,16] ()

gouvernement, direction : [Urk.IV:250,8]

contrôle : [Urk.IV:833,16] (dét ) ; **résolution, solution** d'un problème, **vérification** (math.) : [JEA:12,126]

 'spécification de dotation' [Urk.IV:1796,17]

Repère Rosette : O4405, variante 1.



vérité
m³ʿ — MdC : U5:D36-Y1v — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

 **vérité** : [Sethe 1908:4] ; var.  [Budge 1898:264, 5]

Repère Rosette : O1997, variante 2.



vérité
m³ʿ.t — MdC : U5:D36-X1-H6-Y1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 8.

vérité : [Budge 1898:260,9] ; [P.Peasant:B1, 67(98).182(213)] () ; [Urk.IV:971,4] ()

m m³ʿ.t 'en vérité', 'effectivement' [P.Sinuhe:B268] ; [Erman 1896:25]

rectitude, droiture : [Urk.IV:48, 12] () ; [Urk.IV:492,6.7] () ; [Buck 1963:112,14] ()

justice : [P.Peasant:B1, 252(283), 307(338)] ; [Urk.IV:40,12]
ordre des choses, légitimité, justesse sociale, équilibre : [JEA:43,14,n.7]

Repère Rosette : O1999, variante 1.



vérité, réalité, exactitude, justice
wn-m³ʿ — MdC : E34:N35-U5:D36-Y1v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 62, rang 10.

vérité, réalité, exactitude, justice

Repère Rosette : O1372, variante 1.



vernis résineux
ʿg.t — MdC : D36:W11-X1:N33A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 50, rang 10.

vernis résineux de Syrie : [Urk.IV:670,9] ; **résine** : mais v. [P.Harris I:Minerals,63]

Repère Rosette : O1201, variante 1.



verrou d'une porte
ḳ³r.t — MdC : N29&G1-D21:X1-M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 5.

verrou d'une porte : [Budge 1898:150,7 ; 474,3] ; varr.  [Budge 1898:136,9] ;  [Urk.IV:116,8]

Repère Rosette : O4893, variante 1.



verrou de porte
s < z — MdC : O34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 205, rang 15.

verrou de porte : [Sethe 1908:572] ; [Urk.IV:498,11] (dét. )

Repère Rosette : O3734, variante 1.



verrou de porte
ḳ³.t — MdC : N29&G1-G1-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 8.

var. de *ḳ³rt* **verrou de porte** (276/5)

Repère Rosette : O4883, variante 1.



verrou de porte
ḳrt — MdC : N29:D21-X1:M3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 280, rang 15.

var. de *ḳ³rt* **verrou de porte** (276/5)

Repère Rosette : O4974, variante 1.



verser
wḏḥ — MdC : V25-V28-W24:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 13.

verser, v. *wḏḥ* (73/12)

Repère Rosette : O1581, variante 1.



verser
ḫnp — MdC : Aa1:N35-Q3:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 192, rang 13.

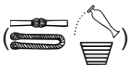
se saisir, s'emparer de : [Urk.IV:84,11] ; **attraper** une balle : [Naville 1898:100] (dét. )

dérober, voler : [P.Peasant:B1,99(130)] ; **détourner** (des biens), **dépouiller** : [P.Peasant:123(154)] ; [Urk.IV:138,16] **verser** de l'eau : [Urk.IV:386,17] ; **présenter une offrande** : [Griffith 1898a:25,8] ; [Budge 1898:92,6]

Repère Rosette : O3519, variante 1.



verser
s³ṯ < z³ṯ — MdC : O34-G1-V13-W54:N37 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 211, rang 11.

verser de l'eau : [Griffith 1899:pl.1,26] ()

Repère Rosette : O3820, variante 2.



verser
stỉ — MdC : S29-F29&X1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 252, rang 17.

tirer une flèche, un projectile : [Griffith 1898a:1,4] ; [Griffith 1899:pl.13,33]
transpercer, abattre qn, etc. avec un projectile : [P.Sinuhe:B138] ; [P.Peasant:B1,207(238)] ; [Th.T.S.I:91]

stỉ r 'tirer contre' [Buck 1963:64,7] (dét. ) ; [Urk.IV:1281,4 ; 1541,10]

frapper, porter un coup : [P.Peasant:B1,111(142)]
enfoncer *r* 'dans' : [Griffith 1898a:7,33]
harponner, transpercer un poisson : [P.Peasant:B1,228(259)] ; [Urk.IV:463,7]

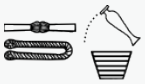
irradier, lancer des rayons ; allumer : [Griffith 1899:pl.8,305 et suiv.] ; [Urk.IV:148,13] (dét )

mettre le feu *m* 'à' : [Urk.I:103,16]

verser de l'eau : [Urk.IV:27,1 ; 149,17] () ; [Urk.IV:1846,11] () ; [BM:1164,8] ()

lancer un chantier : [Urk.IV:397,1]
scintiller, pour le ciel : [Urk.IV:1862,1]

Repère Rosette : O4491, variante 1.



verser
s(ỉ)ṯ — MdC : O34:V13-W45:W10 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 255, rang 8.

var. de *sỉṯ* **verser** (211/11)

Repère Rosette : O4540, variante 1.



verser, répandre
ḳb — MdC : N29&D58-W15-N35A — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 277, rang 11.

verser, répandre de l'eau : [Garis Davies 1903:III,22] ; du vin : [Garis Davies 1903:V,22]

Repère Rosette : O4921, variante 2.



verser, vider
wdḥ — MdC : G43-D46-V28-U50A — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 73, rang 12.

verser, vider : [Sethe 1908:1148.2067] (dét. ) ; varr.  [P.Edwin Smith:2,25] ;  [P.Ebers:33,6]

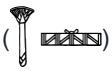
Repère Rosette : O1542, variante 1.



vert
wỉḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]

pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]

frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]

cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]

chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]

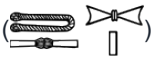
r wỉḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m wỉḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



vertèbre
ṯs < ṯz — MdC : S24:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 6.

vertèbre : [P.Edwin Smith:10,18] ; [Budge 1898:12,11] () ; [Budge 1898:44,12] (dét. )

épine dorsale, colonne vertébrale, dos : [Sethe 1908:238,1308] () ; [Budge 1898:296,6] (dét. )

ṯsw bksw 'colonne vertébrale' [Sethe 1908:229.409]

Repère Rosette : O5460, variante 1.



vertèbre
ṯs.t — MdC : S24:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 307, rang 9.

nœud : [Erman 1901:8,3] ; [Budge 1898:121,18] (dét. ) ; fig. [Urk.IV:1277,14]

vertèbre : [Budge 1898:447,3] ; var. dét.  [Budge 1898:36,9]

Repère Rosette : O5463, variante 1.



vertu, excellence
ỉḳr — MdC : M17-N29:D21-Y1v — nc, variante 3, Référence Faulkner : p. 31, rang 17.

richesses : [P.Prisse:7,8(Pt.184)]
vertu, excellence : [P.Prisse:5,13(Pt.70)] ; [Sethe 1928a:69,16] ; [Griffith 1899:pl.4,220]
pl. 'vertus' de qn [Urk.IV:60,14]
n ỉḳr n tant (litt. 'par la valeur de') (conjonction) [Gardiner 1957:§181] ; [Grandet-Mathieu 1997:§37.2.a]

Repère Rosette : O894, variante 3.



vessie
špt.yt — MdC : N37:Q3*X1-M17-M17-X1:F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 265, rang 9.

vessie : [P.Ebers:49,6 ; 100,11]

Repère Rosette : O4712, variante 1.



vestiaire djebat, salle d'habillement
ḏbꜣ.t — MdC : T25-D58-X1:O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 10.

vestiaire djebat, salle d'habillement : [Buck 1935:I,164] ; [Naville 1898:37.85] ()

cercueil, sarcophage : [Gardiner 1909a:7,8] ; [JEA:10,239,n.2]

Repère Rosette : O5695, variante 1.



vêtement
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtement : [Sethe 1908:966] ; pl. **habits, vêtements** : [P.Sinuhe:B288] ; [P.Peasant:B1,2(33)(R8,5)] ; [P.Westcar:5,12] ; [Buck 1963:119,2] (abr. )

tissu, linge, étamine, pour filtrer des liquides : [P.Ebers:19,22] ; [P.Ramesseum:III,A20]
revêtement, de plantes, **couverture, parure** végétale : [P.Peasant:B1,155(186)] ; [Grandet 1998:53]

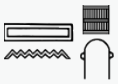
Repère Rosette : O3117, variante 2.



vêtement
snd — MdC : O34:N35-D46:T67 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 234, rang 18.

vêtement : [Buck 1935:I,109]

Repère Rosette : O4204, variante 1.



vêtement
šnp — MdC : N37:N35-Q3:Aa19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 269, rang 13.

vêtement porté par le vizir : [JEA:31,115]
natte de jonc : [AnLex:77 42 43]

Repère Rosette : O4782, variante 1.



vêtement de cérémonie, étole, écharpe cérémonielle
ḳnỉ — MdC : N29:N35-M17-V60 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 15.

vêtement de cérémonie, étole, écharpe cérémonielle : [Sethe 1928b:211]

Repère Rosette : O4958, variante 1.



vêtement épais
wmt — MdC : G43-D52:X1-S28:Z2D — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 60, rang 11.

vêtement épais : [Urk.IV:742,15] ; var. dét.  [Urk.IV:1148,2] ; v. [Caminos 1956:15]

Repère Rosette : O1344, variante 1.



vêtement plié
wḏb — MdC : V25-D58-F46 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 76, rang 9.

vêtement plié : [Naville 1898:109]

Repère Rosette : O1577, variante 1.



vêtement, bandelettes pour les momies
wnḫy.t — MdC : E34:N35-Aa1-M17 M17-X1-V12:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 3.

vêtement, bandelettes pour les momies : [Gardiner 1909a:2,6]

Repère Rosette : O1376, variante 1.



vêtement, étoffe
ḥbsw.t — MdC : V28-D58-S29-X1&G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 1.

vêtement, étoffe : [Urk.IV:1121,8] ; var.  [Urk.IV:1125,6.8]

Repère Rosette : O3118, variante 1.



vêtement, habits
mnḫ.t — MdC : Y5:N35-Aa1:X1-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 110, rang 2.

sorte d'étoffe : [Caminos 1956:15] ; **vêtement, habits** : [Urk.IV:733,3] ; var.  ; abr.  [Gardiner 1957:507(S27)]

Repère Rosette : O2140, variante 1.



vêtements sales, linge souillé
š³mw — MdC : M8-G1-G17-G43-S28-Z1:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 13.

vêtements sales, linge souillé : [P.Peasant:B1,279(310)]

Repère Rosette : O4647, variante 1.



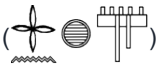
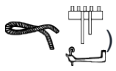
vêtements, habillement
wnḫw — MdC : E34:N35-Aa1&G43-V12-S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 4.

vêtements, habillement : [Garis Davies 1903:VI,27,4-5]

Repère Rosette : O1377, variante 1.



vêtir
wnḫ — MdC : E34:N35-Aa1-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 1.

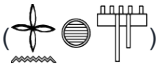
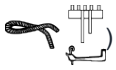
vêtir qn, se vêtir, être habillé, *m* 'avec', 'de' ; **coiffer** un ornement : [Sethe 1908:737.1182] () ; [Buck 1963:122,13] (déts )

mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Millingen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe 1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Repère Rosette : O1374, variante 1.



vêtir qn, se vêtir, être habillé
wnḫ — MdC : E34:N35-Aa1-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 63, rang 1.

vêtir qn, se vêtir, être habillé, *m* 'avec', 'de' ; **coiffer** un ornement : [Sethe 1908:737.1182] () ; [Buck 1963:122,13] (déts )

mettre un vêtement : [Sethe 1908:879] ; [P.Millingen:1,7] ; **vêtir** son corps : [Sethe 1908:221.224] ; **habiller, décorer** un vase avec des guirlandes : [Gardiner 1909a:7,14]

Repère Rosette : O1374, variante 1.



vêtir, envelopper
knm — MdC : V31:N35-G17-F27 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 286, rang 15.

vêtir, envelopper, *m* 'dans' : [Sethe 1908:1197] ; v. [ZÄS:58,157]

Repère Rosette : O5084, variante 1.



vêtir, orner, parer
ḏb³ — MdC : T25-D58-Y1v — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 321, rang 6.

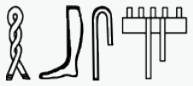
rembourser, rétribuer, payer de retour : [Urk.IV:162,16 ; 1240,15] = [Buck 1963:62,11] ; [P.Leningrad:75(3)]
effectuer un remboursement : [Griffith 1898a:3,15] ; [Urk.IV:561,15]

remplacer, restituer : [P.Peasant:B1,48(79) ; B1,49(80)] () ; [P.Westcar:6,6] ()

vêtir, orner, parer : [Sethe 1928a:68,8 ; 71,10] (abr. ) ; [Urk.IV:261,7]

fournir, pourvoir, approvisionner : [Buck 1935:I,163] ; [Urk.IV:547,9 ; 1445,6]
rembourrer, garnir de bourre, d'un bourrelet protecteur : [P.Edwin Smith:3,14 ; 8,21]

Repère Rosette : O5691, variante 1.

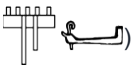


vêtir, revêtir, couvrir
ḥbs — MdC : V28-D58-S29-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 167, rang 12.

vêtir, revêtir, couvrir : [Sethe 1908:741] ; [P.Prisse:10,9(Pt.327)] ; **être vêtu, couvert** : [Sethe 1908:1988] ;

[P.Prisse:12,11(Pt.407)] ; [Erman 1901:vs 5,8] (dét. ) ; **mettre** des vêtements : [Gardiner 1909a:4,8]

équiper, installer une maison : [Buck 1935:I,168] ; **cacher, dissimuler** : [Gardiner 1916b:88] ; 'être confidentiel', pour des documents [Urk.IV:1109,12 ; 1110,5]
ḥbs rmn 'aux bras dissimulés sous le vêtement' [Sethe 1928a:72,6]
ḥbs ḥr 'être insensible (litt. couvert de visage) aux suppliques' [Sethe 1928a:79,13-14, 80, 22]

ḥbs tp 'mettre la tête sous un voile', 'recouvrir la tête' [Urk.IV:944,16] (déts )

ḥbs ḫt 'garder le silence' [JEA:37,50(n)]

Repère Rosette : O3117, variante 1.



veuve
ḫ³r.t — MdC : M12-G1-D21:X1-G37-B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 184, rang 14.

veuve : [P.Peasant:B1,63(94)] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,10] ; v. aussi *ḫ³r.t* (201/3)

Repère Rosette : O3392, variante 1.



veuve
ḫ³r.t — MdC : K4-G1-D21/f:X1*D3-B1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 201, rang 3.

veuve : [Newberry 1893b:I,8,20] ; varr.  [Anthes:14,10] ;  [Sethe 1928a:79,15]

Repère Rosette : O3656, variante 1.



viande
ỉwf < ỉf — MdC : M17-G43-I9:F51B*F51B*F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 13, rang 6.

chair humaine : [Sethe 1908:193] () ; [Urk.IV:114,15] ; [P.Ebers:1,5] ()

viande : [Sethe 1908:566] ; [P.Sinuhe:B88] () ; [P.Westcar:4,15]

chair de poisson : [P.Ebers:80,8] ; v. [Gardiner 1947:II,237*]

Repère Rosette : O604, variante 1.



viande d'offrande, de sacrifice
w‘b.t — MdC : D60-X1:F51B — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 57, rang 11.

viande d'offrande, de sacrifice : [Griffith 1899:pl.6,276] ; [Urk.IV:31,13]

varr.  plus suf. : [Griffith 1899:pl.6,275] ; pl.  [Sethe 1928a:73,10] ;  [Sethe 1928a:74,22] ;  plus suf. : [Sethe 1928a:98,13]

Repère Rosette : O1300, variante 1.



viande de bovin
ỉw³ — MdC : M17 V4 G1 F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 12, rang 7.

viande de bovin : [Urk.VII:5,18]

Repère Rosette : O590, variante 1.



viande rôtie, rôti
ꜣšr — MdC : G1-N37:D21-Q7 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 6, rang 2.

viande rôtie, rôti : [P.Sinuhe:B89] ; [Griffith 1898a:5,7.8] ; [Griffith 1899:pl.7,302] (dét. )

Repère Rosette : O482, variante 2.



vice-versa, réciproquement
ṯs-pḏr — MdC : S24:F46 — adv, variante 1, Référence Faulkner : p. 308, rang 4.

vice-versa, réciproquement : [Urk.V:36,17] ; [P.Ebers:2,3]

ajout Medjat

Repère Rosette : O5470, variante 1.



victimes sacrificielles
rs.t — MdC : D21-S29-T14-X1-A13-Z3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 14.

victimes sacrificielles (massacre rituel des ennemis) : [Louvre:C14,10] ; var.  [Urk.IV:1291,9]

Repère Rosette : O2887, variante 1.



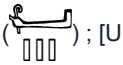
victoire
nḫt.t — MdC : N35:M3:Aa1*X1-X1:D40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 1.

victoire : [Urk.IV:189,8] ; **raideur, rigidité, ankylose** des vaisseaux, des membres, des muscles : [P.Ebers:82,7 ; 84,1]

Repère Rosette : O2646, variante 1.



victoire
nḫtw — MdC : N35:M3:Aa1*X1-G43-D40:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 139, rang 2.

force : [Sethe 1908:290] ; [Urk.IV:161,17] () ; **victoire** : [Urk.IV:593,11] () ; [Urk.IV:659,13 ; 1004,4.9] ; **otages** : [Urk.IV:690,3]

Repère Rosette : O2647, variante 1.



victorieux
nḫt — MdC : N35:M3:Aa1*X1-A24 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 138, rang 18.

(être, devenir) **fort, puissant** : [Urk.IV:85,8 ; 102,12] ; [P.Peasant:B1,116(147)] ; **raide, dur** : [P.Ebers:51,21 ; 52,2] ; [P.Edwin Smith:3,17.20]

victorieux : [Sethe 1928a:82,9] (abr. ) ; [Urk.IV:654,7 ; 809,1] (abr. )

nḫt ib 'confiant' [Urk.I:133,17]
nḫt ʿ 'brave', 'courageux' (litt. 'fort de bras') [Golênischeff 1913:100] ; 'adulte' [JEA:16,199]

Repère Rosette : O2644, variante 1.



vide (le)
šʾ.t — MdC : M8-G1-D36/f:X1*O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 6.

vide (le) : [Gunn 1924:101,n.5] ; [Buck 1935:I,197a]

Repère Rosette : O4640, variante 1.



vide (le)
šw.t — MdC : H6-Z7-X1:G37 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 263, rang 2.

vide (le) : [Gardiner 1909a:7,2] ; [P.Peasant:B1,82(113)]

Repère Rosette : O4670, variante 1.



vider
wḫʒ — MdC : G43-M12-G1-D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 67, rang 13.

brosser, épousseter la terre, etc. que l'on a sur soi : [Sethe 1908:,654.1818] ; [Budge 1898:152,8] ; **vider** : [Steindorf 1913:III] ; [P.Ebers:53,14]
secouer du linge : [Newberry 1893b:II,4.13] ; **battre** une natte : [Firth-Gunn 1926:II,pl.52] ; **purger** un corps : [P.Ebers:11,3]

Repère Rosette : O1453, variante 1.



vider
pnḳ — MdC : Q3:N35-N29:D36 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 89, rang 5.

écoper, vider un bateau : [Sethe 1908:335] (dét. ) ; [Sethe 1908:950] (dét )

pnḳy mw 'écoper l' eau' [P.Peasant:B1,220(251)] ; [P.Edwin Smith:22,4]

au fig. *pnḳ mwy* 'dire ce que l'on à dire', 'vider son sac' (litt. déverser sa salive) [P.Peasant:B1,278(309)] (dét. )

vider le sang : [Budge 1898:206,12]
donner un coup *n* 'à' qn avec un bâton : [Budge 1898:494,5]
dépenser, dilapider ses provisions : [P.Peasant:B1,94(125)]

2ème var. dét. : signe au-dessus du bateau non répertorié remplacé par W54

Repère Rosette : O1823, variante 1.



vider
snf — MdC : S29-N35:I9-P5 — vb.caus2-lit, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 1.

faire respirer, donner le souffle : [Erman 1901:v°2,3]
secourir, aider : [Griffith 1899:pl.19,25] ; [Anthes:14,10]
décharger des bateaux : [Urk.IV:323,1]

vider des contenus : [P.Peasant:B1,279(310)] (déts ) ; var.  [Griffith 1898a:3,14]

Repère Rosette : O4149, variante 1.



vie
ʿnḫ — MdC : S34-N35:Aa1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 43, rang 18.

vie : [P.Sinuhe:B256] ; [Sethe 1928a:69,9] ; [Urk.IV:15,6]

 *dî ʿnḫ* 'doué de vie' [Gardiner 1957:§378]

 *wḥm ʿnḫ* 'celui qui renaît' (litt. 'le renouvelé de vie'), épith. du défunt [Gardiner 1957:§55]

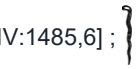
nb ʿnḫ 'maître de la vie', épith. pour une divinité [Griffith 1899:pl.5,239] ; [Urk.IV:480,15] ; euph. pour 'sarcophage' [Urk.IV:113,9] (dét. ) ; [Urk.IV:481,4] (dét. )

 *ir ʿnḫ* 'assurer l'existence', 'subvenir aux besoins de' qn [P.Peasant:B1,81.82(112.113)] ; [Urk.IV:1945,3] = [Buck 1963:114,2]

Repère Rosette : O1097, variante 2.



vie, durée d'une vie, temps
ʿḥʿw — MdC : P6- ;D36&G43-N5:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 4.

vie, durée d'une vie, temps : [Sethe 1928a:68,13] ; [Urk.IV:895,14]
ʿḥʿw ỉw 'une longue vie' [Urk.IV:1084,11] ; *ʿḥʿw n ʿnḫ* 'durée de vie' [Urk.IV:1235,18] = [Buck 1963:60,1-2]
période, laps de temps : [P.Peasant:B1,31(62)] ; [P.Prisse:14,8(Pt.467)] ; *m ʿḥʿw nfr* 'en temps opportun' [P.Westcar:7,22]
Varr.  [BM:614,3] ;  [JEA:4,pl.8,10] ;  [Urk.IV:580,12] ;  (sic) [Urk.IV:1485,6] ;  [Urk.IV:1874,12]

Repère Rosette : O1162, variante 1.



vieil âge, vieux jours
nḫḥ — MdC : N35:Aa1*Aa1-A19 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 138, rang 17.

vieil âge, vieux jours : [Buck 1935:I,81o]

Repère Rosette : O2643, variante 2.



vieil homme
ỉ³w — MdC : M17 G1 G43 A19 A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 7.

vieil homme : [P.Westcar:7,25] ; [Urk.IV:1078,11] ; var.  [Sethe 1928a:72,22]

Repère Rosette : O524, variante 1.



vieillard
ṯnỉ — MdC : V13:N35-M17-A19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 9.

vieillard, v. *tnỉ* (299/14)

Repère Rosette : O5426, variante 1.



vieillard, ancien, vieil homme
tnỉ — MdC : V13:N35-M17-A19 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 14.

vieillard, ancien, vieil homme : [Urk.IV:58,1]

Repère Rosette : O5326, variante 1.



vieille femme
ỉꜣw.t — MdC : M17 G1 M17 M17 X1 B1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 8, rang 8.

vieille femme : [Lacau 1910:20,35]

varr.  [Newberry 1900:8,23] = [Gardiner 1916b:60] ;  [Urk.IV:1344,7]

Repère Rosette : O525, variante 1.



vieillesse, grand âge, vieil âge
tnỉ — MdC : X1:N35-M17-A19 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 299, rang 12.

vieillesse, grand âge, vieil âge : [P.Sinuhe:B258] ; [P.Westcar:7,7] ; [P.Prisse:4,2(Pt.8)] ; [Urk.IV:64,9]

Var.  [Griffith 1898a:11,19]

Repère Rosette : O5324, variante 2.



viens !
m — MdC : G17-D54 — vb-imp, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 5.

var. de *mỉ* **viens !** (104/3)

Repère Rosette : O1984, variante 1.



viens, va, allez, venez !
mỉ — MdC : G17-M17-D54 — interj, variante 1, Référence Faulkner : p. 104, rang 3.

viens, va, allez, venez ! imp. de *ỉw* (11/13), *ỉỉ* (10/3) 'venir' ; varr.  [Gardiner 1957:§336], [Malaise-Winand 1999:§§339-835] ;  [Sethe 1908:2000]

Repère Rosette : O2034, variante 1.



vieux vêtements, guenilles
ỉsy.wt — MdC : M17-M40-S29-M17-M17-Z7:X1-M2-V6:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 10.

vieux vêtements, guenilles : [Gardiner 1909a:3,4 ; 7,11]

Repère Rosette : O868, variante 1.



vieux, ancien
ỉs — MdC : M17-M40-S29-M2:Y1 — adj.vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 7.

(être, devenir) **vieux, ancien** : [P.Ebers:26,12 ; 47,16 ; 49,1] ; [Urk.IV:1082,4] ; var.  [Griffith 1899:pl.15,7]

Repère Rosette : O865, variante 1.



vigilance
rsw — MdC : T13-G43-D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 152, rang 12.

surveillance, garde, faction pour des sentinelles : [Urk.IV:656,9 ; 661,7] ; **vigilance** : [Urk.I:105,18] ()

 *ỉr rsw-ḥr* 'surveiller qn' [Lacau 1910:21,81] ; 'guetter qch' [Buck 1963:66,4]

rs(w)-tp 'vigilance' [Urk.I:129,13 ; 134,12]

Repère Rosette : O2885, variante 1.



vigne
ỉ³rr.t — MdC : M17-G1 D21:D21:X1-M43 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 9, rang 6.

vigne : [Urk.I:103,14] ; var.  [Urk.IV:73,11] ; v. [Keimer 1924:62.157]

Repère Rosette : O541, variante 1.



vigne
ỉrr.t — MdC : M17-D4:D21:X1-M43A — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 3.

var. de *ỉ³rrt* **vigne** (9/6)

Repère Rosette : O818, variante 1.



vigne, vignoble
rwỉ — MdC : D21&G43-M17-M43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 148, rang 3.

vigne, vignoble : [P.Peasant:B1,112(143)]

Repère Rosette : O2815, variante 1.



vigneron, jardinier
k³ny — MdC : D28*Z1:N35-M17-M17-M43-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 16.

vigneron, jardinier : [Newberry 1893b:I, 29]  ; [P.Peasant:B1,263(294)]

signe M43  très approximatif

Repère Rosette : O5045, variante 1.



vignoble, treille ; jardin, verger
k³nw — MdC : D28:W24-M1-M1-M1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 284, rang 15.

vignoble, treille ; jardin, verger, varr.  [Edel 1955:§123]

Repère Rosette : O5044, variante 1.



vigoureux, indemne, sain et sauf
wḏ³ — MdC : G43-U28-G1-Y1v — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 12.

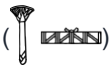
vigoureux, indemne, sain et sauf : [Golênischeff 1913:79.80] ; [Urk.V:36,17] ; [P.Edwin Smith:4,13 ; 18,4] ; [Sethe 1928a:69,2]
protégé, préservé : [P.Prisse:1,1] ; [Urk.IV:66,2 ; 944,7] ; [Urk.V:63,6]
wḏ³ ỉb 'être content, heureux' [Sethe 1908:581.1198]
wḏ³ ỉb=k 'apaise ton cœur !', 'sois tranquille !', 'bonne nouvelle !', formule pour annoncer des nouvelles [Golênischeff 1913:1-2] ; v.aussi [Urk.IV:1143,7]
rdỉ wḏ³ ỉb 'informer' [Griffith 1898a:22,5] ; [Urk.IV:138,12]


ʿ.w.s. 'v.s.f.', 'vie santé force' ; abr. de *ʿnḫ wḏ³ snb* 'qu'il soit vivant, intact et en bonne santé' [Gardiner 1957:§313]
ʿḏ wḏ³ 'sain et sauf', pour des personnes [Griffith 1898a:32,12] ; [Urk.IV:209,14] ; 'prospère(s) et florissante(s)', pour une/des affaire(s) [Griffith 1898a:27,9 ; 29,4] ; [Urk.IV:1106,2]

Repère Rosette : O1558, variante 1.



vigoureux, robuste, gaillard, fort
w³ḏ — MdC : M13-I10:Y1 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 55, rang 10.

vert : [P.Peasant:B1,22(53)] () ; [Griffith 1899:pl.19,33]
pâle, blême, pour des lèvres, etc. : [Barns 1956:22]
frais : [Urk.IV:335,11 ; 755,9] () ; [Urk.IV:756,10] ; [Gardiner 1909a:3,10]
cru(e), pour la nouriture : [Griffith 1898a:5,5] ; [P.Peasant:B1,246(277)]
vigoureux, robuste, gaillard, fort : [Sethe 1908:457] ; [P.Ebers:2,5] ; [Th.T.S.II:22]
chanceux, heureux : [Sethe 1928a:76,13] ; [Urk.IV:260,11] () ; [Urk.IV:261,15 ; 324,12]
r w³ḏ 'vigoureusement' [Gardiner 1957:§205,5]
m w³ḏ 'avec succès' [Sethe 1928a:86,21]

Repère Rosette : O1266, variante 1.



vigoureux, vaillant
ḳnỉ — MdC : N29:N35-A24 — vb3-inf+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 279, rang 7.

(être, devenir) **courageux, vaillant, brave** : [Golênischeff 1913:132] ; [P.Sinuhe:B107] ; [Urk.IV:2,5 ; 9,16]
fort : [Buck 1963:114,6] () ; [Erman 1901:3,3] ; [Griffith 1899:pl.15,16] (dét. ) ; [Urk.IV:414,17]
vigoureux, vaillant, pour un enfant : [Erman 1896:100]
capable, compétent : [Buck 1963:114,14]
respectueux, plein de vénération, de la part du fils et de l'héritier : [Leyden:V88] ; [Urk.VII:56,5]
expert, en paroles : [P.Leningrad:17(8)]
hardi, pour le cœur : [Griffith 1899:pl.11,30] ; [Gardiner 1909a:104]
actif, éveillé, vif : [Caminos 1954:445]

Repère Rosette : O4950, variante 1.



vigueur de la jeunesse
ḥwn — MdC : V28-M42:N35 A17 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 166, rang 11.

vigueur de la jeunesse : [Urk.IV:497,10] ()

Repère Rosette : O3099, variante 2.



vilénie, bassesse, perversité, mal, méchanceté
ḥwrw — MdC : V28-G37:D21-G43-G37 — adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 14.

dans *bw-ḥwrw* **vilénie, bassesse, perversité, mal, méchanceté** : [P.Peasant:B1,106(137).168(199)]
ṯs-ḥwrw 'parole injurieuse', 'calomnie' [P.Sinuhe:B41.227] ; *ḥwrw ỉb* 'médiocrité' (litt. 'pauvre d'esprit') [P.Prisse:6,3(Pt.81)]

Repère Rosette : O3102, variante 1.



villa, propriété, forteresse, fortification
bḫn — MdC : D58-Aa1:N35-O1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 84, rang 5.

villa, propriété, forteresse, fortification : [Gardiner 1941:34] ; [Gardiner 1947:II,204*] ; [Caminos 1954:140]

Repère Rosette : O1716, variante 1.



village
wḥ.yt — MdC : G43-V28-M17-M17-X1:O49 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 66, rang 6.

village, varr.  [Gardiner 1947:II,205*] ; [Gardiner 1941:33] ; dét. pl.  [Buck 1963:57,12]

Repère Rosette : O1430, variante 1.



ville, cité
nỉw.t — MdC : O49:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 125, rang 17.

ville, cité : [P.Sinuhe:B66] ; [Griffith 1898a:12,4] ; [Urk.IV:6,8] ; abr.  [Sethe 1928a:83,6]

qualificatif de Thèbes 'La Cité' [Urk.IV:979,12] ; aussi *nỉw.t rst* 'La Cité du Sud' [Urk.IV:1112, 14]
nỉw.t nt nḥḥ 'nécropole' (litt. 'cité d'éternité') [P.Sinuhe:B171] ; [Gardiner-Sethe 1928:V, 1] ; [Th.T.S.I:30,F]

Repère Rosette : O2409, variante 1.



ville, village, localité
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 4.

ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]
quartier d'une ville : [JEA:33,26]
demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]
r dmỉ.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Repère Rosette : O5556, variante 1.



vin
ỉrp — MdC : M17-D21:Q3-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 28, rang 4.

vin : [P.Sinuhe:B82] ; varr. dét.  [Budge 1898:223,9] ;  [Naville 1898:109]

Repère Rosette : O819, variante 1.



vin d'Imet
ỉm.t — MdC : M17-G17-X1:W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 18, rang 4.

vin d'Imet ; var.  [Sethe 1928b:179]

Repère Rosette : O687, variante 1.



vin de datte
bnỉw < bnrw — MdC : D58:N35-M17-Z7-M30-W22:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 83, rang 6.

vin de datte : [P.Ebers:3,13] ; var.  [Griffith 1898a:5,57]

Repère Rosette : O1697, variante 1.



vin de grenade
šdḥ — MdC : F30:D46-V28-W24:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 20.

vin de grenade : [Peet-Wooley 1923:III,164]

Repère Rosette : O4874, variante 1.



vin de Péluse
snw — MdC : S29-W24:W10 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 231, rang 3.

vin de Péluse : [ZÄS:49,81] ; [JEA:5,253]

Repère Rosette : O4133, variante 1.



violation, infraction, crime
ngy.t — MdC : N35:W11-M17-M17-X1:Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 141, rang 17.

violation, infraction, crime : [Leyden:V,88]

Repère Rosette : O2704, variante 1.



violenter, faire violence
³wḥ — MdC : F40-G43-V28-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 2, rang 4.

violenter, faire violence, *r* 'à' : [Griffith 1899:pl.13,34]

Repère Rosette : O412, variante 1.



violer
thỉ, th³ — MdC : X1:O4-D56-D54 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 300, rang 11.

induire en erreur, fourvoyer, dérouter, détourner, éloigner, égarer : [P.Sinuhe:B148.202] ; [Erman 1896:11]
quitter le droit chemin : [P.Prisse:1,3] ; [P.Leningrad:29(6)]
transgresser, passer outre : [Sethe 1928a:68,22] ; [P.Prisse:5,8(Pt.50) ; 7,12(Pt.207)] ; [Urk.IV:974,4]
modifier son caractère : [Urk.IV:547,11]

falsifier un compte : [BM:614,9] ()

négliger les dates convenues : [Buck 1963:117,7]
repousser, rejeter des requêtes : [P.Prisse:9,6(Pt.274)]
endommager un cadavre, une statue ; **violer** une tombe, une frontière : [JEA:2,pl.2,6]

Repère Rosette : O5340, variante 2.



violer, profaner
ksm — MdC : V31:O34-G17-D41:D40 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 287, rang 7.

traiter avec défiance ; s'opposer à, affronter, braver, défier, lancer un défi, une attaque ; intimider : [ZÄS:60,67] ; [Blackman 1914:I,27,n.3] ; [JEA:29,9,n.c] ; déts  [Caminos 1956:pl.3,3,6]

violer, profaner un temple : [JEA:29,9,n.c]

Repère Rosette : O5098, variante 1.



violet
t̲ms — MdC : V13-G17-S29-Y3 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 20.

rouge, vermeil : [Sethe 1908:911] ; [Breasted 1930:194] ; aussi **violet** : [JEA:35,75]

varr.  [P.Edwin Smith:3,20 ; 14,12-13] ;  [P.Edwin Smith:13,20] ;  [P.Edwin Smith:3,10]

Repère Rosette : O5416, variante 1.



virilité
bꜣw.t — MdC : D58-G29-G1-G1-Z7*X1:D53 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 77, rang 12.

virilité : [Gardiner 1916b:68]

Repère Rosette : O1597, variante 1.



viscère
ỉs — MdC : G1-M17-S29-Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 1, rang 8.

viscère ; varr. 

ỉs n ḏnnt 'cerveau' (litt. 'viscère du crâne') [JEA:33,48]

Repère Rosette : O401, variante 1.



viscère
ꜣs — MdC : G1-S29-Aa2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 5, rang 15.

,  ; varr. de *ỉꜣs* **chauve** (9/9) et de *ỉꜣs* **viscère** (1/8)

Repère Rosette : O476, variante 1.



viscère
ỉs — MdC : M17-S29-A28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 30, rang 6.

,  v. *ỉꜣs* **chauve** (9/9) ; *ỉꜣs* **viscère** (1/8)

Repère Rosette : O864, variante 1.



viscères, entrailles
bsk.w — MdC : D58-S29-V31-G43-F34:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 2.

viscères, entrailles : [Budge 1898:64,16 ; 254, 7] (dét. ) ; [Sethe 1908:292] (dét. )

Repère Rosette : O1734, variante 1.



viser, mettre en joue
ms < mzꜣ — MdC : G17-O35-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 116, rang 5.

apporter, faire un présent, présenter, *n* 'à' des personnes et des choses : [Golênischeff 1913:175] ; [P.Sinuhe:B269] ; [P.Westcar:10,3] ; [Urk.IV:7,11 ; 8,1 ; 1086,13]
emporter un butin : [Urk.IV:1308,10] ; **tendre** la main : [Sethe 1928a:73,7]
viser, mettre en joue : [Buck 1963:58,13] ; [Urk.IV:1322,6] ; v. [ZÄS:48,36] ; [Gardiner 1916b:100]
Varr.  [Anthes:17,3] ;  [Urk.IV:1308,10] ;  [Urk.IV:1781,6] ;  [Garis Davies 1930:18] ;  [Sethe 1908:85]
s'en aller, se rendre *r* 'à' : [P.Westcar:10,12] ; *n* 'à' : [JEA:39,pl.2,15]
Repère Rosette : O2252, variante 1.

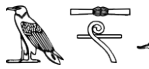


vision claire
wn-ḥr — MdC : E34:N35-O31:D2*Z1 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 61, rang 1.

vision claire : [Barns 1956:pl.5,9,5]
apparition en publique : [Griffith 1899:pl.7,303] ; [Urk.IV:751,1] ; *sḏm m wn-ḥr* 'tenir tribunal en public' [JEA:41,19,fig.1,5]
Repère Rosette : O1348, variante 2.



vite, rapidement
ꜣs — MdC : G1-S29-V2:D54 — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 5, rang 13.

vite, rapidement : [Gardiner 1957:§205.4] ; [Malaise-Winand 1999:§295]
Var.  [Tylor 1894:3]
Repère Rosette : O474, variante 3.



vitesse
gs.t — MdC : Aa13:O34-X1:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 292, rang 1.

vitesse : [Urk.IV:617,15]
course, parcours : *ỉṯ gst* 'faire une course', 'suivre son propre chemin' [Sethe 1908:1167] () ; [Urk.IV:580,2] ; [Naville 1898:97]
Repère Rosette : O5186, variante 1.



vivant
tp(y)-tꜣ — MdC : D1:Z1-N16:N23-A40 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 298, rang 4.

vivant (le) (litt. 'qui est sur terre') : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)] ; var.  [Urk.IV:446,11]
pl. *tpyw-tꜣ* 'les terrestres' [Gardiner-Sethe 1928:X,2,6 ; XI,3]
Repère Rosette : O5292, variante 1.



vivants
ʿnḫ.w — MdC : S34-N35:Aa1-G43&Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 44, rang 2.

vivants (les) : [Urk.IV:117,5] ; varr.  [Urk.IV:563,15] ;  [Urk.IV:283,14] ;  [Urk.IV:133,8]

Repère Rosette : O1099, variante 1.



vivre à l'aise, avoir une vie facile
sḳbḥ — MdC : S29-N29&D58-V28-W16 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 250, rang 1.

rendre la vie facile *n* 'pour 'qn ; **vivre à l'aise, avoir une vie facile** : [JEA:16,196(10)]

Repère Rosette : O4444, variante 2.



vivre longtemps, durer
wꜣḥ — MdC : V29-V28-Y1v — vb.intrans, variante 3, Référence Faulkner : p. 53, rang 12.

vivre longtemps, durer, en parlant
de personnes : [P.Sinuhe:B270] ; [P.Peasant:B1,146(177)] ; [Urk.IV:1054,12]
wꜣḥ tp tꜣ 'vivre longtemps sur terre' [Griffith 1899:pl.13,37 ; 14,87]
wꜣḥ pꜣ ḥḳꜣ 'Aussi vrai que dure le Souverain', serment [Urk.IV:38,10] ; sim. [Urk.IV:488,17]
wꜣḥ mr.t 'amour éternel' [Urk.IV:16,17]
wꜣḥ rnp.wt 'des années durant' [Griffith 1899:pl.17,59]
de bâtiments : [Urk.IV:305,5]
de royauté : [Urk.IV:593,5]
de justice, etc. : [P.Peasant:B1,321(352)] ; [Erman 1896:22] ; [Urk.IV:366,15 ; 1202,12] ; [Buck 1963:110,15]
être couché, *m* 'dans' : [Urk.IV:687,12]
reposer, *ḥr* 'sur' : [P.Westcar:6,10] ; [Urk.IV:1550,5]
être patient, bienveillant : [P.Peasant:B1,269(300)]
Varr.  [Golênischeff 1913:78] ;  [P.Sinuhe:B90] ;  [Urk.IV:139,16]

Repère Rosette : O1243, variante 3.

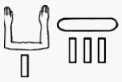


vivre, survivre
ʿnḫ — MdC : S34-N35:Aa1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 43, rang 18.

vivre, survivre : [Golênischeff 1913:114] ; [P.Peasant:B1,275(306)] ; [P.Westcar:7,17]
nṯr ʿnḫ 'dieu vivant' [Erman 1896:142]
bꜣ ʿnḫy 'âme', 'esprit vivant' [Urk.IV:113,11]
ꜥꜣ.w ʿnḫ.w 'ânes vivants' [Urk.IV:891,5]
sḳr-ʿnḫ 'captif', 'prisonnier', v. *sḳr* (250/5)
ʿnḫ ḫr ou *m* 'vivre de', 'se nourrir de' [P.Sinuhe:B165.187.236] ; [Urk.IV:1292,2]
ʿnḫ ḥr ḫꜣs.t 'vivre dans un pays étranger' [P.Sinuhe:B162]
formule de serment : *ʿnḫ n=ỉ N* 'aussi vrai que N vit pour moi' [Urk.IV:365,14] ; [Gardiner 1957:§218] ; [Grandet-Mathieu 1997:§43.2]
formules d'eulogie :
 *ʿnḫ, wḏꜣ, snb* 'puisse-t-il vivre, être prospère et en bonne santé !' [Gardiner 1957:§§55.313]
ʿnḫ ḏ.t r nḥḥ 'qu'il soit vivant pour toujours et à jamais !' ; f. *ʿnḫ.tỉ* 'puisse-t-elle vivre !' [Gardiner 1957:§313] ; [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]
d(w) ʿnḫ mỉ Rʿ ḏ.t 'doué de vie comme Rê, éternellement !' [Grandet-Mathieu 1997:§13.3]

ʿnḫ comme c.obj. de *ỉr* :  [Gardiner 1957:§378] ; [Malaise-Winand 1999:§708]

Repère Rosette : O1097, variante 1.



vivres, nourriture, subsistance
k³w — MdC : D28:Z1-N18:Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 283, rang 7.

vivres, nourriture, subsistance : [PSBA:38,89] ; varr.  [Gardiner 1909a:5,1] ;  [P.Millingen:1,7]

 *ḏf(³)w* 'aliments et provisions' (dans les formules de *ḥtp dỉ nsw*) [Urk.IV:146,10]

Repère Rosette : O5022, variante 1.



vivres, provisions
snmw — MdC : O34:N35-T34-G17-G28-Z8:N33A — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 232, rang 6.

vivres, provisions : [Urk.IV:1184,13] ; [Budge 1898:464,3] (déts )

Repère Rosette : O4154, variante 1.



vizir
ṯ³ty — MdC : G47-X1:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 17.

vizir, varr.  [Gardiner 1947:I,19*] ; f. *ṯ³t(y).t* 'vizire'

descendance : [P.Sinuhe:B235] ()

vizirat, fonction de vizir : [Gardiner 1916b:89]

Repère Rosette : O5395, variante 1.



vizirat
ṯ³ty — MdC : G47-X1:Z1-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 17.

vizir, varr.  [Gardiner 1947:I,19*] ; f. *ṯ³t(y).t* 'vizire'

descendance : [P.Sinuhe:B235] ()

vizirat, fonction de vizir : [Gardiner 1916b:89]

Repère Rosette : O5395, variante 1.



Voie Lactée
msḳ.t — MdC : F31-N29*X1:N25 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 118, rang 8.

Voie Lactée : [Sethe 1908:279] ; [Urk.V:79,15] (dét. ) ; [Urk.V:79,17] (dét.) ; [Budge 1898:66,15] (dét.) ; v. [Sethe 1935:I,315 ; II,20]

Repère Rosette : O2286, variante 1.



voie, chemin
r(³)-w³.t — MdC : D21:Z1-V4-G1-X1:N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 9.

voie, chemin : [PSBA:35,266] ; **voisinage, proximité** : [KRI:II, 35,8]

Repère Rosette : O2783, variante 1.



voile
ḥꜣtī — MdC : V28-M16-G1-U33-M17-D5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 163, rang 21.

action de voiler la vue, **voile**, devant les yeux, **obscurcissement**, pour la vue, **glaucome** : [Griffith 1898a:7,56] ; var.  [Erman 1901:3,9] ; dét.  [P.Ebers:62,19]

Repère Rosette : O3055, variante 1.



voile
ḥt² — MdC : V28-X1:U30A-G1-P5 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 179, rang 9.

voile de navire : [P.Peasant:B1,56(87)] ; [Urk.IV:1546,8] (dét. ) ; au pl. **tente, banne ; auvent** : [JEA:16,71]

Repère Rosette : O3312, variante 1.



voile
ṯ²w.t — MdC : G47-G1-G43-S28 X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 9.

voile : [Urk.V:156,15]

Repère Rosette : O5387, variante 1.



voile ; manteau
ṯ²m — MdC : G47-G1-G17-V6 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 13.

voile ; manteau : [Erman 1901:6,7]
maillots, langes : [Erman 1901:6,1]
bandages, bande : [Caminos 1956:pl.12,3]

Repère Rosette : O5391, variante 1.



voile, voilure
ṯnf.yt — MdC : V13:N35:I9-M17-M17-X1:S28 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 306, rang 4.

voile, voilure de bateau : [Urk.IV:2143,16]

Repère Rosette : O5434, variante 1.



voiler
ṯ²m — MdC : G47-G1-G17-S28 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 14.

voiler : dans *ṯ²m ḥr* 'montrer de l'indulgence' (litt. 'se voiler la face'), *n* 'envers' qn [Golênischeff 1913:19] ; [Buck 1963:119,13] ; [Griffith 1899:pl.11,14] (dét. ) ; [P.Ramesseum:II,vs 1,8 ; 2,5]
être voilé : [Buck 1935:II,382b]
recouvrir une plaie, **cicatriser** : [P.Ebers:70,17]

Repère Rosette : O5392, variante 1.



voilure de poupe
pḥwy.t — MdC : F22 G43&Z4-M17-M17-X1-V1:Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 92, rang 6.

voilure de poupe d'un bateau : [Urk.IV:1077,2] ; varr.  [Urk.IV:60,8] ;  [Lacau 1910:27,48]

Repère Rosette : O1863, variante 1.



voir, apercevoir
m³³ — MdC : U2:D4-G1-G1 — vb2-gem, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 9.

(1) trans., **voir, apercevoir** : [P.Sinuhe:59.117.158] ; [P.Westcar:5,15 ; 8,11] ; sans c.obj. [P.Sinuhe:B18=R44] ; [P.Prisse:16,1(Pt530)] ; [Urk.IV:114,10]
surveiller, regarder, considérer : [Golênischeff 1913:28.29.179] ; [Gardiner 1909a:1,5] ; [P.Prisse:17,5(Pt577)]
s'occuper de, veiller à la bonne exécution d'un travail : [Urk.IV:57,3 ; 437,13.15 ; 521,10]
inspecter un travail, etc. : [Sethe 1928a:76,19] ; [Urk.IV:70,17 ; 1111,14 ; 1119,16] ; [P.Edwin Smith:7,15]
m³.tw ḥr=f pds ḥr=s 'de ce fait, son visage apparaît (litt. 'est vu') comme aplati' [P.Edwin Smith:6,1]
(2) intrans., **être spectateur, regarder** lors d'un évènement : [Buck 1963:77,3]
jeter un regard, *n* 'à' qch : [P.Peasant:B2,121] ; [Griffith 1899:pl.16,6] ; [Urk.IV:347,12] ; *r* 'vers' = s'occuper de, prendre soin de : [Sethe 1928a:79,5] = faire attention à, prendre garde à [Urk.IV:1087,4] (rest.)
m³³ ḥr-tp 'surveiller, contrôler' [Sethe 1908:1479]

Varr.  [Urk.IV:1064,14],  [Urk.IV:1542,16] ;  [Urk.IV:7,9 ; 9,6] ; [Gardiner 1957:§§299.439.448] ;

pour la forme géminée  v. [Gardiner 1957:§357(274)]

Repère Rosette : O1988, variante 1.



voir, regarder
ptr — MdC : Q3*X1:D21-D6 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 96, rang 6.

voir, regarder : [Urk.IV:1311,4] ; varr.  [Urk.IV:97,16] ;  [Urk.IV:1302,9] ; 

[Urk.IV:1794,14] ;  [Sethe 1928a:69,16] ;  [Griffith 1899:pl.4,220]

Repère Rosette : O1918, variante 1.



voir, regarder
nw — MdC : N35:U19-W24&G43-D4 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 10.

voir, regarder ; varr.  ,  [JEA:31,113]

Repère Rosette : O2436, variante 1.



voir, regarder
nw³ — MdC : N35:V4-G1-D5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 127, rang 14.

voir, regarder : écr. anc. de *nw* (127/10)

Repère Rosette : O2440, variante 1.



voir, regarder
dgỉ — MdC : D46:W11-D4 — vb.trans, variante 2, Référence Faulkner : p. 316, rang 19.

voir, regarder : [P.Peasant:B2,106] ; [Urk.IV:1946.4] = [Buck 1963:114,9] ; [Urk.IV:117,6] () ; [Urk.IV:148,17]

()

Repère Rosette : O5618, variante 2.



vois
m — MdC : G17-D38 — aux, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 1.

d'énonciation, **vois**, var.  : [Gardiner 1957:§ 234] ; hab. écr. avec pron. suf.,  , etc. v. [Gardiner 1957:570] ; [Lefebvre 1955:§361] ; [Malaise-Winand 1999:§415] ; v. *mk* (119/10)

Repère Rosette : O1980, variante 1.



vois !
mk — MdC : G17-D38:V31 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 119, rang 10.

énonciative **vois !** : [Urk.IV:1087,6] ; var.  [P.Sinuhe:B77] ; [P.Peasant:B2,113] ; f. *mṯ, mt* ; pl. *mṯn, mtn*

ajout Medjat

Repère Rosette : O2308, variante 1.



voisin
gsy — MdC : Aa13:Z1-M17A-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 291, rang 6.

voisin : [P.Sinuhe:B151-2]

Repère Rosette : O5180, variante 1.



voisinage
dmỉ — MdC : D46-W19-M17-N23:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 313, rang 4.

ville, village, localité : [Gardiner 1947:II,1*]
quartier d'une ville : [JEA:33,26]
demeure : [P.Peasant:B1,27(58)] ; [Erman 1896:38.154]

voisinage : [Sethe 1928a:77,21] (dét. )

quai, débarcadère, port, mouillage : [JEA:22,104]
r dmỉ.s' à sa place normale' [JEA:33,29]

Repère Rosette : O5556, variante 1.



voisinage, proximité
ʿrw — MdC : D36:D21-Z7-N31:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 45, rang 5.

voisinage, proximité ; var.  [Gardiner 1916b:12] ; [P.Sinuhe:R25]

Repère Rosette : O1119, variante 1.



voisinage, proximité
r(ỉ)-wꜣ.t — MdC : D21:Z1-V4-G1-X1:N31 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 146, rang 9.

voie, chemin : [PSBA:35,266] ; **voisinage, proximité** : [KRI:II, 35,8]

Repère Rosette : O2783, variante 1.



voisinage, proximité
sꜣḫ.t — MdC : D61:X1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 17.

voisinage, proximité ; var.  dans *m sꜣḫt (n)* 'à proximité de', 'auprès de' [Gardiner 1957:§178]

Repère Rosette : O3803, variante 1.



voisins, familiers, vieux serviteurs, partisans, experts
šw.t — MdC : H6-X1:Z1-A1:Z2D — nc.coll, variante 1, Référence Faulkner : p. 262, rang 16.

voisins, familiers, vieux serviteurs, partisans, experts (du fait de leur âge) : [P.Prisse:15,2(Pt.489)] ; [Urk.IV:945,11]
adolescents qui n'ont pas encore de travail : 'selon Berlev' [AnLex:78 40 59]

Repère Rosette : O4668, variante 1.



voisins, personnes à charge
sꜣḫw — MdC : S29- ;Aa17&G1-V28-G43-D61-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 210, rang 19.

voisins, personnes à charge : [Gardiner 1909b:68]

Repère Rosette : O3805, variante 1.



voisins, proches
tknw — MdC : X1:V31-N35:W24*Z7-D54-A1*B1:Z2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 3.

voisins, proches : [P.BM:L1,(Pt.456)]

Repère Rosette : O5365, variante 1.



voix
ḫrw — MdC : P8-G43-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 196, rang 4.

voix : [P.Sinuhe:R25] ; [P.Peasant:B1,26(57)] ; [Gardiner 1909a:6,5] ; **bruit** : [P.Sinuhe:B24] ; [P.Westcar:12,1] ; [Gardiner 1909a:6,1] ; Var.  [Golênischeff 1913:57]

Repère Rosette : O3579, variante 1.



vol
ʿwꜣ.t — MdC : D36:V4-G1-A24 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 39, rang 10.

vol : [Buck 1935:I,52]

Repère Rosette : O1011, variante 2.



vol
ʿwꜣ.t — MdC : D36:V4-G1-X1:D36 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 11.

vol : [P.Peasant:B1,106(137)]

Repère Rosette : O1012, variante 1.



vol
ṯꜣw.t — MdC : G47-G1-G43&X1-A24 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 303, rang 1.

vol : [P.Peasant:B1,122(153)] ; [Griffith 1898a:18,1]
collection de maux : [P.Prisse:10,3(Pt.309)]

Repère Rosette : O5379, variante 1.



vol en piqué
ʿḫ.t — MdC : D36:Aa1*X1-H5/v — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 8.

vol en piqué du faucon : [Urk.IV:1302,11]

Repère Rosette : O1166, variante 1.



volaille
wšnw — MdC : G43-N37:W24-G43 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 70, rang 18.

volaille pour la table : [Garis Davies 1901b:II,5,7] ; var.  [Budge 1898:229,2]

Repère Rosette : O1503, variante 1.



volaille
ḫt-ꜥ — MdC : M3:O29-G38 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 2.

oie khetâa (litt. 'grand bois') : [P.Westcar:8,24] ; **volaille** en général : [Urk.IV:1293,13]

Repère Rosette : O3619, variante 1.



voler
ʿwꜣỉ — MdC : D36:V4-G1-A24 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 10.

voler des biens : [P.Peasant:R43(7.2) ; B1,292(323)] ; [Urk.IV:64,13]
voler qn : [Anthes:22,7] ; [P.Peasant:B1,18(49)]
Varr.  [Urk.IV:64,13] ; rarement  [ZÄS:59,27] ;  [JEA:16,pl.29,3]

Repère Rosette : O1011, variante 1.



voler
ʿpỉ — MdC : D36:Q3*D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 41, rang 15.

franchir, traverser une voie d'eau : [Sethe 1908:1541] ; **passer**, *ḥr* 'par' : [ZÄS:51,121] ; **voler** : [Urk.IV:159,13] (dét. )

Repère Rosette : O1053, variante 1.



voler
ʿḫỉ — MdC : D36:Aa1-H5 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 7.

voler : [P.Sinuhe:G12] (P.Golênischeff) ; [Urk.IV:1306,4] ; v. aussi *ʿḫỉ* (48/15)

Repère Rosette : O1165, variante 1.



voler, dérober
i̯ṯi̯ — MdC : V15-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 4.

prendre pour utilisation : [P.Westcar:3,4] () ; [P.Westcar:11,8]
prendre possession d'un héritage, etc. : [P.Sinuhe:B46] ; [P.Peasant:B1,93(124)] ; [Griffith 1898a:3,1] ; [Urk.IV:16,15 ; 17,4 ; 343,10]
emmener, conduire, *n* 'vers', 'à' : [Urk.IV:1108,4]
emporter, entraîner, s'emparer de : [Golênischeff 1913:77] ; [P.Peasant:B1,14.59.296(45.90.327)] ; [Newberry 1893b:I,8,19] ; [Griffith 1899:pl.11,9] ; [Urk.IV:1199,10]
voler, dérober : [Erman 1896:112] ; [JEA:9,14,n.2]
se retirer : [Sethe 1908:1098.1174.1484]
arrêter des coupables : [P.Peasant:B1,104(135)]
conquérir : [P.Sinuhe:B71] ; [Sethe 1928a:83.24] ; [Urk.IV:5,14 ; 556,9 ; 1279,6]
passer, faire passer du (le) temps : [P.Prisse:19,7(Pt.639)] ; [Urk.IV:76,15]
exceller : [Gardiner 1916b:37]
bouger, utiliser son bras : [Sethe 1908:463.676]
util. idiom. :
i̯ṯ m 'prendre possession de' [JEA:27,147]
i̯ṯ ỉn  expression pour un mouvement ou une conduite désordonné(e) ou erratique [JEA:24,124 et suiv.] ; p.ex.
i̯ṯ ỉn 'bouger sans arrêt' [Sethe 1908:1459]
nn i̯ṯ.t ỉn.t 'sans faire d'allées et venues' [P.Edwin Smith:3.17]
l'armée chargea *m ḫn n i̯ṯ.t ỉn.t* 'dans un concert cacophonique de cris' [Urk.IV:710,12]
mon esprit *ḥr i̯ṯ.t ỉn.t* 's'éparpillait', 'tournait dans tous les sens' [Urk.IV:365,6]
i̯w tꜣ pn m i̯ṯ.t ỉn.t 'ce pays vacille, tire à hue et à dia' [P.Leningrad 1116B:37]
i̯ṯw m ʿḥḥw 'celui qui est pris dans la nuit tombante' [P.Sinuhe:B254]
i̯ṯ ḥp.t 'se saisir de la rame, naviguer à la rame' [Sethe 1908:873.1346]
i̯ṯ ḥr 'détourner la face, marquer le coup' [P.Prisse:14,10(Pt.474)]
i̯ṯ gs.t 'avancer de manière régulière' (litt. suivre son cours) [Sethe 1908:1167]
ḫpr i̯ṯ=f 'un conquérant né' [JEA:32,55]
nn ỉr.t sḫn m i̯ṯ.t 'sans se reposer d'un déplacement' [Urk.IV:1280,7]

Repère Rosette : O929, variante 1.



voler, dérober
i̯ṯꜣ — MdC : M17-G47-G1-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 6.

voler, dérober : [P.Peasant:B1,192(223)]

Repère Rosette : O931, variante 1.



voler, dérober, spolier
ḥwtf — MdC : V28-G43-X1:I9-A24 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 166, rang 16.

voler, dérober, spolier ; var. déts  [Gardiner 1916b:44-5]

Repère Rosette : O3104, variante 1.



voler, détourner
ḫtḫt — MdC : M3:Aa1*X1-M3:Aa1*X1 D55 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 199, rang 12.

se détourner, rebrousser chemin, faire demi-tour : [Sethe 1908:1071] ; [Buck 1963:76,11] ; *m ḫtḫt* (détourné) 'vers l'arrière', (sorti) 'à reculons' [Urk.V:41,1]
voler, détourner un bien, les termes d'un contrat : [Griffith 1899:pl.6,270.280] ; **aller et venir**, pour une douleur : [JEA:20,185(10)]

Repère Rosette : O3629, variante 1.



voler, piller
ṯ³w, ṯ³y — MdC : G47-G1-A24 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 302, rang 16.

prendre, saisir, capturer : [P.Westcar:4,2 ; 12,17] ; [P.Sinuhe:B,61(R86)] ; [P.Peasant:B1,22(53)] ; [Gardiner 1916b:36]

mettre un vêtement : [Buck 1963:115,7] (déts )

voler, piller : [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ; [Buck 1963:118,2]
être rasé : [P.Sinuhe:B291] ; [Gardiner 1916b:111]
donner asile, accueillir l'ennemi, des objets interdits : [Sethe 1928a:98,10]

Varr.  [P.Prisse:13,12(Pt.450)] ;  [Urk.IV:1279,18] ;  [Urk.IV:1282,17]

Repère Rosette : O5378, variante 1.



voler, s'envoler
ʿḫỉ — MdC : D36:F32-G41 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 48, rang 15.

voler, s'envoler : [Urk.V:63,11] ; varr. déts  [Lacau 1910:18,19] ;  [P.Sinuhe:R21]

Repère Rosette : O1173, variante 1.



voler, s'envoler
p³ — MdC : Q3-G40-G1-H5 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 87, rang 6.

voler, s'envoler : [Budge 1898:164,2.10 ; 179,9] ; var.  [Budge 1898:138,8]

Repère Rosette : O1783, variante 1.



voleter, battre
np³p³ — MdC : N35:Q3-G41-G1-Q3-G41-G1 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 130, rang 18.

voleter, battre, pour décrire les battements des méninges apparaissant après blessure du crâne : [Breasted 1930:168]

Repère Rosette : O2496, variante 1.



voleur
ỉṯw — MdC : V15:X1-Z7-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 5.

voleur (litt. 'celui qui prend') : [P.Peasant:B1,164(195)]

Repère Rosette : O930, variante 1.



voleur
ỉṯ³ — MdC : M17-G47-G1-A24-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 34, rang 7.

voleur : [P.Peasant:B1,235(266)] ; [Budge 1898:467,6]

Repère Rosette : O932, variante 1.



voleur, brigand
ʿwꜣy — MdC : D36:V4-G1-M17-M17-A24-A1 — nc.m, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 12.

voleur, brigand : [P.Peasant:B1,302(333) ; B1,143(174)] () ; [Gardiner 1909a:2,9] (déts ) ; [Erman 1901:v°4,2] (dét. )

Repère Rosette : O1013, variante 1.



voleuse
ʿwꜣy.t — MdC : D36:V4-G1-M17-M17-X1:Z6 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 39, rang 13.

voleuse : [Erman 1901:v°4,2]

Repère Rosette : O1014, variante 1.



volonté, désir
ỉb — MdC : F34:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 14, rang 13.

cœur : organe physique : [P.Peasant:B1,166(197)] ; siège des pensées et des émotions : [P.Sinuhe:B38 ; R9 ; B183] ; [P.Peasant:R42] ; [Urk.IV:115,3 ; 364,13 ; 969,3]
ỉb=k m-ʿ=k 'avec maîtrise de soi' (litt. 'ton cœur est avec toi') [Golênischeff 1913:16] ; v. [Gardiner 1947:II,250*] ; [SPAW:V,6]
esprit, mémoire, compréhension, intelligence :
ỉb tmw n sḫꜣ.n=f sf 'l'esprit se trouve arrêté, il ne peut plus se rappeler d'hier' [P.Prisse:5,1(Pt.16)]
ỉn ỉb=ỉ sḫn.t st=ỉ 'c'est grâce à mon intelligence que je fus promu' [Leyden:V4,6]
nty ỉb ḫft=s 'ce qui est intelligible' [Rougé 1877:24,7] = [Gardiner 1909b:97-8]
ỉb n nsw 'esprit, confident du roi' (titre) [Urk.IV:927,13]
ḥr ỉb n (être) 'd'avis que' (litt. 'sur le cœur de') [P.Peasant:B1,104(135)]
volonté, désir : [P.Sinuhe:B125] ; [P.Prisse:7,9(Pt.188)] ; [BIFAO:30,733] = [Buck 1963:110,10] ; **intention** : [P.Leningrad:131.134]

 *ỉr ỉb* 'faire selon le désir de' (litt. faire la volonté de) [Griffith 1898a:34,2-4]
humeur :
pty ỉrf pꜣ ỉb 'pourquoi donc cette humeur ?' [P.Westcar:9,13]
ỉrr=t pꜣ ỉb ḥr m 'pourquoi es-tu dans cet état d'esprit ?' [P.Westcar:12,21-2]
util. idiom. :
n ỉb n 'à cause de', 'par égard pour', 'pour' [Gardiner-Sethe 1928:V,2(n)]
pour *(r)dỉ m ỉb* 'décider de' ; *rdỉ ỉb m-sꜣ* 'être anxieux au sujet de' ; *rdỉ ỉb ḫnt* 'prêter attention à', 's'inquiéter de', v. *rdỉ* (155/1)

Repère Rosette : O630, variante 1.



volonté, désir
mrwt — MdC : U7:D21-G43&X1-A2 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 10.

amour : [P.Sinuhe:B66.86] () [P.Sinuhe:222] ; [Urk.IV:16,17 ; 19,3] ;  *nb mrwt* 'possesseur d'amour' [Urk.IV:20,3]
volonté, désir[P.Peasant:B1,206(237)] ; [P.Sinuhe:B233] ; *n mrwt, m mrwt* 'afin que', 'pour que' (litt. 'par désir que'), 'afin de' [Gardiner 1957:§181] ; [Malaise-Winand 1999:§255]

Repère Rosette : O2167, variante 1.



vomir
bšỉ — MdC : D58-N37:D26 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 85, rang 3.

cracher : [P.Ebers:30,16] ; **vomir** : [P.Ebers:97,3] ; **recracher** : [Barns 1956:9]

Repère Rosette : O1735, variante 1.



vomir
ḳʾ — MdC : N29&G1-D36-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 275, rang 10.

vomir : [Griffith 1898a:5,36] ; var. 

Repère Rosette : O4885, variante 1.



vomir
ḳỉs — MdC : N29&G1-S29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 10.

vomir : [P.Ebers:40, 15] ; v. aussi *ḳỉs* (276/16)

Repère Rosette : O4898, variante 1.



vomir
ḳỉs — MdC : N29-M17-S29-A2 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 16.

vomir : [Griffith 1898a:6,16]

Repère Rosette : O4904, variante 1.



vomir
ḳʿ — MdC : N29:D36-D26 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 276, rang 18.

vomir : [P.Ebers:30,16] ; v. aussi *ḳʾʿ* (275/10), *ḳỉs* (276/10), *ḳỉs* (276/16)

Repère Rosette : O4906, variante 1.



vouer aux malheurs, maudire
sỉp — MdC : S29-M17-Q3:Y1 — vb.caus, variante 1, Référence Faulkner : p. 212, rang 11.

inspecter, examiner, vérifier : [Sethe 1928a:75,13] ; [Urk.IV:497,5] ; [Budge 1898:74,2 ; 186,13] ; **réviser** : [Newberry 1893b:I,25,44]
confier, *n* 'à' : [Sethe 1928a:72,7] ; [Urk.IV:54,11 ; 142,5] ; **attribuer, assigner, transférer**, *n* 'à' : [Newberry 1893b:I,25,86] ; [Pieper 1929:5] ; [P.Edwin Smith:19,18] ; [Urk.IV:1276,18]
destiner, *n* 'à un mauvais sort, **vouer aux malheurs, maudire** : [Urk.IV:269,16 ; 923,14] ; **organiser** le train de maison, **gérer** la maisonnée : [Urk.IV:1015,1]

Repère Rosette : O3837, variante 1.



vouer un culte, adorer, vénérer
snsy — MdC : O34:N35-S29-Z4-A2 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 233, rang 18.

vouer un culte, adorer, vénérer : [Budge 1898:12,14] ; [Urk.IV:1818,12] ; var.  [Urk.IV:1063,17]

Repère Rosette : O4184, variante 1.



vouloir, souhaiter, désirer
mrỉ — MdC : U7:D21-A2 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 111, rang 9.

aimer : [Golênischeff 1913:147] ; [P.Sinuhe:B66.107.123] ; [Urk.IV:384,2 ; 965,12]
vouloir, souhaiter, désirer : [P.Sinuhe:B234.236] ; [P.Peasant:B1,127(158)]
mrỉ r 'aimer mieux', 'préférer' [P.Westcar:6,7]
suivi d'un infin. : [Gardiner 1957:§303] ; [Malaise-Winand 1999:§703]
suivi de la forme *sḏm.f* [Gardiner 1957:§§184 ; 442,1 ; 452,1] ; [Malaise-Winand 1999:§555]

Var.  [BM:614,8]

Repère Rosette : O2166, variante 1.



vous
twṯn — MdC : X1&G43-V13:N35:Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 296, rang 3.

2è pers. pl. (rare) **vous** : [Gardiner 1957:§43, Obs.2]

Repère Rosette : O5256, variante 1.



vous deux, vous, votre, vos
ṯny — MdC : V13:N35:Z4 — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 4.

2è pers. duel, obsolète très tôt, **vous deux, vous, votre, vos** : [Gardiner 1957:§34] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.131] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§4.1 ; 6.2]

Repère Rosette : O5421, variante 1.



vous, c'est vous
nttn — MdC : N35:X1-V13:N35:Z2D — pr.indep, variante 1, Référence Faulkner : p. 142, rang 17.

2è pers. pl. **vous, c'est vous** ; var.  [Gardiner 1957:§64] ; [Malaise-Winand 1999:§162]

Repère Rosette : O2724, variante 1.



vous, votre
ṯn, tn — MdC : V13:N35:Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 305, rang 3.

et pron. dép. 2è pers. pl. **vous, votre**, ult.  [Gardiner 1957:§§34.43] ; [Malaise-Winand 1999:§§130.150] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§4.1 ; 10.3]

Repère Rosette : O5420, variante 1.



vous, votre, vos
tn — MdC : X1:N35:Z2D — pr.suf, variante 1, Référence Faulkner : p. 299, rang 10.

var. des pr. suf. et dép. 2è pers. pl. *ṯn* (305/3) **vous, votre, vos** : [Malaise-Winand 1999:§130] ; [Grandet-Mathieu 1997:§§ 4.1 ; 10.3]

Repère Rosette : O5322, variante 1.



voûte plantaire
ṯbw.t, ṯb.t — MdC : S33 X1:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 304, rang 11.

sandale : [Gardiner 1957:507, S33] ; [Malaise-Winand 1999:730]
voûte plantaire : [P.Edwin Smith:4,15]

Varr. sg.  [Urk.IV:18,14] ; duel  [Lacau 1910:23,20] ;  [Urk.I:102,13] ;  [Urk.IV:545,15] ;  [Urk.IV:271,16]

Repère Rosette : O5407, variante 1.



voyage
wḏy.t — MdC : V25-M17-M17-X1:D54 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 74, rang 7.

campagne, expédition : [Urk.IV:184,6 ; 647,13 ; 688,3] () ; [Urk.IV:689,5] (dét. )

voyage : [Urk.IV:112,6]

Repère Rosette : O1553, variante 1.



voyage
sw³w — MdC : S29-V4-G1-G43-N31:D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 216, rang 2.

voyage : [Griffith 1899:pl.11,1]

Repère Rosette : O3893, variante 1.



voyage
tp-w³.t — MdC : D1:Z1-N31:X1*Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 297, rang 4.

voyage : [JEA:38,21,n.3]
début de règne : [Turin:1447] = [Gardiner 1957:§301]

Repère Rosette : O5274, variante 1.



voyage, croisière vers le sud
ḫnt.yt — MdC : W18-N35:X1-U33-M17*M17-X1:P1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 195, rang 3.

voyage, croisière vers le sud : [Urk.IV:122,4] ; infin. f. de *ḫntỉ* (195/2) [Urk.IV:5,5]

Repère Rosette : O3561, variante 1.



voyage, promenade, déplacement
swtw.t — MdC : S29-G43&X1 G43 X1:D54 — nc, variante 2, Référence Faulkner : p. 218, rang 10.

voyage, promenade, déplacement : [Urk.IV:3,6 ; 91,14] () ; [Urk.IV:1541,12] ()

 *(nt) swtw.t* 'chemin', 'allée', 'avenue', 'promenade' [Gardiner 1947:II,216*]

Repère Rosette : O3936, variante 2.



voyager
nmỉ — MdC : N35:T34*G17-M17-D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 4.

voyager : [Urk.IV:268,3]

Repère Rosette : O2538, variante 1.



voyager
hbỉ — MdC : O4&D58-U13:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 158, rang 6.

fouler le grain : [P.Peasant:B1,12(43)]

parcourir un endroit : [Urk.IV:345,3 ; 1290,7] () ; **voyager** *r* vers : [P.Millingen:2.10] ()

s'enfoncer, pénétrer, *m* 'dans' qn, pour des couteaux : [Urk.V:79,11] ; **introduire**, pour du poison : [Budge 1898:372,15-16]
hb jb 'se plaire à', 'se complaire dans', 'se vouer à' (litt. 'vouer (son) cœur à') [Urk.IV:1281,20]

Repère Rosette : O2957, variante 1.



voyager
ḥp.t — MdC : V28-Q3:X1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 168, rang 10.

voyager : [Buck 1963:113,14] ; [Budge 1898:42,3]

Repère Rosette : O3127, variante 1.



voyager
š³ — MdC : M8-G1-D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 260, rang 17.

var. de *š³s* **voyager** (261/14)

Repère Rosette : O4633, variante 1.



voyager autour de, sillonner
dbn — MdC : F46:N35-D54 — vb.trans, variante 1, Référence Faulkner : p. 311, rang 10.

faire le tour de, parcourir un endroit : [P.Sinuhe:B201] ; [P.Westcar:12,3]

voyager autour de, sillonner une région : [JEA:4,pl.9,3] () ; [Urk.IV:943,2] () ; [P.Sinuhe:B181] (
)

encercler qch, *m* 'avec' : [Urk.V:62,1]

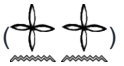
Repère Rosette : O5523, variante 1.



voyager ici et là
wnwn — MdC : E34:N35-E34:N35-D3 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 61, rang 12.

se balancer, osciller, ondoyer : [Urk.IV:286,15 ; 288,2]
opiner, acquiescer : [Lacau 1910:19,41]

voyager ici et là : [Sethe 1908:698] (dét. ) ; [Lacau 1910:23,69.70] (dét. ) ; [Budge 1898:155,7] (dét. )

bouger, pour un enfant dans le ventre de sa mère : [Sethe 1908:780] ()

déterminatif A90c : cf. Hannig, Wörterbuch et TLA

Repère Rosette : O1359, variante 1.



voyager par voie de terre, aller par la route
ḫrty — MdC : D2:D21-X1:Z4-D54 — vb4-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 176, rang 11.

voyager par voie de terre, aller par la route : [P.Westcar:7,12] ; var.  [Sethe 1928a:84,20]

Repère Rosette : O3259, variante 1.



voyager, cheminer, s'introduire
ḫpỉ — MdC : Aa1:Q3-D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 3.

(intrans.) **partir** d'un point, d'un état pour arriver à un autre ; **voyager, cheminer, s'introduire** : [BM:614,8] ; [Budge 1898:163,12]
par euph. *ḫp n kꜣ=f* 'mourir' (litt. 'rejoindre son ka', càd renaître) [Urk.I:227,7]
mr.t=f ḫp=s m ḥʿw=s 'son amour s'introduit dans son corps' [Urk.IV:220,4]
(trans.) **rencontrer** qn : [P.Sinuhe:B10] ; [Gardiner 1909c:23]

Repère Rosette : O3451, variante 1.



voyager, circuler
sbỉ < zbỉ — MdC : O35-D58-Z4:D54 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 219, rang 3.

intrans. **voyager, circuler** : [P.Peasant:B1,202(233)] ; [Newberry 1893b:I,7,7] ()

parvenir, *r* 'à' : [Gardiner 1916b:68,160]
veiller sur, avec *ḫr* : [Gardiner-Sethe 1928:IV,4 (n.)]

Repère Rosette : O3947, variante 1.



voyager, faire un parcours, traverser
ḫns < ḫnz — MdC : Aa1:N35-O34:D54 — vb.intrans, variante 2, Référence Faulkner : p. 193, rang 14.

voyager, faire un parcours, traverser : [Budge 1898:227,15 ; 466,3] ; **se répandre, se disséminer**, pour une maladie : [P.Ebers:101,21]

Var.  [Sethe 1908:748]

Repère Rosette : O3537, variante 2.



voyager, naviguer
nʿỉ — MdC : N35:D36-P1 — vb3-inf, variante 1, Référence Faulkner : p. 126, rang 10.

voyager, naviguer : [Golênischeff 1913:172] ; [Urk.IV:5,12] ; [Urk.VII:2,7]

Repère Rosette : O2420, variante 1.



voyager, parcourir, naviguer
šꜣs — MdC : M8-G1-O34:D54 — vb.intrans, variante 1, Référence Faulkner : p. 261, rang 14.

voyager, parcourir, naviguer : [P.Westcar:7,9.11] ; [Pieper 1929:13]
aller, se hâter : [P.Westcar:11,26 ; 12,2.18]

Repère Rosette : O4648, variante 1.



voyager, se promener
s(w)twt — MdC : S29-X1&G43-X1:D54 — vb, variante 1, Référence Faulkner : p. 253, rang 20.

var. de *swtwt* **voyager, se promener** (218/10)

Repère Rosette : O4513, variante 1.



voyages
nmt.t — MdC : D54:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 133, rang 18.

pas, enjambée : [Sethe 1908:853.2120] ; [Budge 1898:140,3] ; pl. [P.Sinuhe:R81] ; [Griffith 1899:pl.4,219] ; [Lacau 1910:19,33] ; 'posture de marche', dans la pose d'une statue : [Louvre:C14,10]
voyages : [Sethe 1928a:71,14] ; [Urk.IV:13,9 ; 890,10] ; **mouvements** : [Sethe 1908:852] ; [Buck 1935:I,52] ; [P.Sinuhe:B105] ; **démarche, conduite** : [P.Prisse:17,2(Pt.570)]
r nmt.wt=k 'conformément à ta condition', 'selon ton rang' : [P.Prisse:8,3(Pt.221)] ; [BM:572,9] ; [Urk.IV:967,7]
nmt.wt n.t šm.t 'ordre de marche' : [Urk.IV:652,9]
m nmt.wt wꜣḥ.t 'avec un zèle décuplé' : [Urk.VII:15,21]
Varr. pl.  [P.Prisse:10,4(Pt.313)] ;  [BM:572,9] ;  [Urk.VII:15,21] ;  [Sethe 1928a:71,14]

Repère Rosette : O2552, variante 1.



voyages
ḫp.w — MdC : Aa1:Q3-G43-D54:Z2D — nc.m.plur, variante 1, Référence Faulkner : p. 188, rang 6.

voyages, var.  , [Buck 1935:I,107]

Repère Rosette : O3454, variante 1.



voyageur
pḫrty — MdC : F48:D21-X1:Z4 D54 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 94, rang 4.

voyageur : [Urk.IV:1112,6]

Repère Rosette : O1883, variante 1.



voyageur
sḳd — MdC : S29-Aa28-D46-A30-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 250, rang 9.

marin, navigateur : [Golênischeff 1913:27]
voyageur : [Anthes:17,14] () ; [Anthes:25,17] ()

Repère Rosette : O4452, variante 1.



voyageur
šmw — MdC : N40-G17-Z7:D54-A1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 266, rang 7.

voyageur (litt. 'celui qui marche') : [P.Sinuhe:R29]

Repère Rosette : O4728, variante 1.



vrai
mȝʿ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mȝʿ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mȝʿ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



vrai, juste
mȝʿ — MdC : U5:D36-Y1v — vb+adj, variante 1, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

(être) **vrai, juste** pour un discours : [Newberry 1893b:I,7] 

vrai :  *ḥm mȝʿ* 'un vrai poltron' [Sethe 1928a:84,5]

 *ḫsbḏ* 'lapis-lazuli véritable' [Golênischeff 1913:65-6] ; sim. [P.Sinuhe:R2] ; [Urk.IV:98,14 ; 167,9]

juste, droit (observer les principes) : [Buck 1963:115,1] ; [Urk.IV:1010,4]

juste, loyal *n* 'envers' : [Urk.IV:414,11 ; 890,7] () ; [Urk.IV:1010,12]

propriétaire d'un bien : [Urk.I:71,17]
membre légitime *n* 'de', pour la royauté : [Buck 1963:112,4]
agréable : *mȝʿ ḥr ỉb* 'au cœur de qn' [Urk.IV:289, 12 ; 396,5]
être en équilibre, pour une balance : [Budge 1898:467,8]

Repère Rosette : O1997, variante 1.



vraiment, certes, en vérité ; eh bien! pourtant, donc, mais
ms — MdC : F31-S29-A2 — part.encl, variante 1, Référence Faulkner : p. 117, rang 5.

vraiment, certes, en vérité ; eh bien! pourtant, donc, mais : [Gardiner 1957:§251] ; [Malaise-Winand 1999:§318]

Repère Rosette : O2264, variante 1.



vraiment, en vérité
wn-m³ʿ — MdC : E34:N35-U5:D36-Y1v — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 62, rang 10.

vraiment, en vérité. Ex. avec sens divers :
prédicat : *wn-m³ʿ pw* 'c'est vraiment excellent !' (remède) [P.Ebers:63,3]
avec un pron. suf. : *n {rdỉ.tw.ỉ} r wn.ỉ-m³ʿ* 'on ne m'a pas rendu justice' [Urk.IV:1089,6] ; sim. [Urk.IV:1088,7]
après le génitif (ou prép.?) *n* : *ỉb.k m-ʿ.k n wn-m³ʿ* 'ton véritable cœur sera avec toi' [Urk.IV:115,3]

ỉmy-r ḥm(w)-nṯr n wn-m³ʿ 'un véritable directeur des prêtres' [Griffith 1899:pl10,3] ()

sp.f nfr n wn-m³ʿ (plaider) 'pour son propre compte, en vérité' [P.Peasant:B1,203 (234).293(324)] ; sim. [P.Peasant:270(301)]
sš ỉḳr n wn-m³ʿ 'un scribe excellent, en vérité !' [Urk.IV:127,14]
sḫty nfr mdw n wn-m³ʿ 'un paysan à l'éloquence véritablement remarquable' [P.Peasant:B1,75(106)-76(107)] (

)

après la prép. *m* : *bỉwt pw n³ m wn-m³ʿ* 'telles sont véritablement mes vertus' [Urk.IV:973,10] ()

mry nb.f m wn-m³ʿ 'c'est qn véritablement aimé de son maître' [Newberry 1893b:II,35]

après la prép. *r* : *ỉw ʿḥ³.n.ỉ r wn-m³ʿ* 'vraiment, je combattis comme il le fallait' [Urk.IV:7,9] ()

Repère Rosette : O1372, variante 3.



vraiment, réellement, véritablement
m³ʿ — MdC : U5:D36-Y1v — adv, variante 3, Référence Faulkner : p. 101, rang 6.

vraiment, réellement, véritablement : *mty m³ʿ* 'véritablement juste' [P.Peasant:B1, 96(127)-97(128)] ; [Sethe 1928a:81, 7]
ỉmy-ỉb n ḥnwt.f m³ʿ 'véritablement favori de sa maîtresse' [Urk.IV:46,14]
ḥsy m³ʿ 'réellement favorisé, préféré' : [Newberry 1893a:I,21,en bas 8]

correctement :  *st m³ʿ* 'agir correctement' [JEA:39,53(I)]

n wn m³ʿ 'véritablement' [P.Peasant:75(106)-76(107)] ; v. aussi *wn-m³ʿ* (62/10)

Repère Rosette : O1997, variante 3.



vue
m³w — MdC : U2:D4-G43&Z2D — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 100, rang 10.

air, apparence : [Pieper 1929:8] ; [P.Ebers:107,16] ()

vue, dans *r-m³w (n)* 'à la vue de' : [Gardiner 1957:§178] () ; *n m³=f* 'à sa vue' ('quand il le voit') : [Sethe 1908:266]

inspection, dans *ỉr m³w m* 'faire l'inspection de', 'examiner', 'étudier' : [Urk.IV:124,9 ; 1006,16] ()

Repère Rosette : O1989, variante 1.



vue, regard
ḥr — MdC : D2:Z1 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 174, rang 1.

face, figure, visage : [P.Sinuhe:B278] ; [Golênischeff 1913:19.61] ; **tête**, pour un animal : [Buck 1963:77,1]
ḥr nb 'quiconque', 'tous', 'tout le monde' (litt. 'chaque visage') [Gardiner 1957:§103]
(r)dî ḥr n 'donner des ordres', 'commander' (litt. 'placer le visage vers') [Gardiner 1909a:106]
(r)dî m ḥr (n) 'donner à qn l'ordre de' (litt. 'placer qch dans le visage de qn') [P.Westcar:9,19] ; [Urk.IV:97,8 ; 209,3] ; 'désigner, nommer qn', *m* 'à' un office, une charge [Urk.IV:897,14] ; 'en appeler à l'attention de' [Urk.IV:364,11] ; Ma Majesté a commandé *rdît m ḥr* 'qu'un ordre soit donné' [Urk.IV:352,2]

tp-rd rdy m ḥr n 'instructions à exécuter instamment' [Urk.IV:1086,11] ; sim. [Sethe 1928a:76,18] ;  'respecter les volontés', 'exécuter les ordres de qn' [JEA:4,34,n.7]
vue, regard : *m ḥr (n)* 'en présence de', 'devant', 'aux yeux de' [Erman 1896:130] ; [Griffith 1899:pl.13,31] ; sim. [Urk.IV:806,13]
'regarde *m ḥr.k* de tes propres yeux !' (litt. 'vois avec ta vue !') [P.Peasant:B1,247-8(278-9)] ; caché *m ḥr.sn* 'à leur regard' [Buck 1963:113,13]
ḫr ḥr 'sous l'autorité, la surveillance de' [Urk.I:84,16] ; ult. *ḫr st-ḥr* [Urk.IV:16,9 ; 209,2]

Var. rare  devant un pron. suf. [P.Peasant:B1,248(279)]

pour *r-ḥr* 'vers le haut', 'au dessus', v. *ḥrw* 'partie supérieure' (175/15)
pour *ḫft-ḥr* 'en face de', 'en présence de', v. *ḫft* (190/11 et 13)

Repère Rosette : O3224, variante 1.



vulve, vagin
šd — MdC : F30:D46-F51B — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 274, rang 4.

vulve, vagin : [P.Ebers:95,17.22] (dét. ) ; [P.Ebers:96,3]

Repère Rosette : O4858, variante 1.

Y



y, là, là-dedans
m-m — MdC : G17-G17 — adv, variante 2, Référence Faulkner : p. 106, rang 7.

y, là, là-dedans : [Malaise-Winand 1999:§205,1 ; §297]

Repère Rosette : O2082, variante 2.



yeux
îr.ty — MdC : D4:D4 — nc, variante 1, Référence Faulkner : p. 326, rang 7.

yeux : [P.Sinuhe:B169] ; [Griffith 1898a:7,54] ; [P.Prisse:4,3(Pt.11)] ; var.  [Gardiner 1957:450(D4)]

Repère Rosette : O5777, variante 1.

Z



zénith
wp.t — MdC : F13:X1*Z1 — nc.f, variante 1, Référence Faulkner : p. 59, rang 7.

cornes : [Sethe 1908:705.1302]
haut, sommet de la tête : [JEA:22,106] ; **front** : [Gardiner 1957:462(F13),n.o] ; *ỉry-wp.t* 'perruque' [Urk.IV:1165,5]

cime, sommet de montagne : [Budge 1898:219,2] ;  'toit du monde' = extrême Sud [Urk.IV:138,7 ; 270,9 ; 808,8] ; *wp.t n.t ḫ.t* 'haut de l'abdomen' [JEA:22,106]

toupet, houppe de cheveux : [Sethe 1908:401] () ; **coiffe, coiffure** : [Sethe 1908:546]

zénith : [Urk.IV:1542,13]

Repère Rosette : O1326, variante 1.



zéro, rien
nfr — MdC : F35 — pr, variante 1, Référence Faulkner : p. 132, rang 10.

zéro, rien ; *nfr n* 'ne ... pas', 'non' [Caire:20003,3-4] ; [Lefebvre 1955:§545] ; [Malaise-Winand 1999:§307]
nfr pw 'non', 'il n'y a pas de', 'il n'y a plus de', 'pas question de' ; 'fin !', 'c'est fini' [Gardiner 1957:§351]

Repère Rosette : O2524, variante 1.